叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 变迁的征兆(signs Of Change) 000001

2. 变迁的征兆(signs Of Change) 000002

3. 变迁的征兆(signs Of Change) 000003

4. 变迁的征兆(signs Of Change) 000004

5. 变迁的征兆(signs Of Change) 000005

6. 变迁的征兆(signs Of Change) 000006

7. 变迁的征兆(signs Of Change) 000007

8. 变迁的征兆(signs Of Change) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

变迁的征兆(Signs of Change)
第1/8页

[saɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ]
Signs **of** **Change**
标志 的 改变

变化的迹象

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs]
by **William** **Morris**
经过 威廉 莫里斯

威廉·莫里斯

['kɑːntents] :
Contents **:**
内容 :

内容:

[haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv]
How **we** **Live** **and** **How** **we** **Might** **Live**
如何 我们 居住 和 如何 我们 可能 居住

我们现在的生活方式以及我们未来可能的生活方式

[wɪgz] , ['deməkræts] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists]
Whigs **,** **Democrats** **,** **and** **Socialists**
辉格党 , 民主党人 , 和 社会主义者

辉格党人、民主党人和社会主义者

['fjuːd(ə)l] ['ɪŋglənd]
Feudal **England**
封建 英格兰

封建时代的英格兰

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
The **Hopes** **of** **Civilization**
这 希望 的 文明

文明的希望

[ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt]
The **Aims** **of** **Art**
这 目标 的 艺术

艺术的目的

['juːsf(ə)l] [wɜːrk] ['vɜːrsəs] ['juːsləs] [tɔɪl]
Useful **Work** **versus** **Useless** **Toil**
有用 工作 相对 无用 辛劳

有用的工作与无用的劳作

[dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək]
Dawn **of** **a** **New** **Epoch**
黎明 的 一个 新的 时代

新时代的曙光

[haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv]
HOW **WE** **LIVE** **AND** **HOW** **WE** **MIGHT** **LIVE**
如何 我们 居住 和 如何 我们 可能 居住

我们现在的生活方式以及我们未来可能的生活方式

[ðə; ði][wɜːrd] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər][soʊ]['ɔːf(ə)n] [fɔːrst] [tuː; tə][juːz] ,

The	word	Revolution	,	which	we	Socialists	are	so	often	forced	to	use	,
这	单词	革命	,	哪个	我们	社会主义者	是	所以	经常	强制	到	使用	,

我们社会主义者经常被迫使用的“革命”一词，

[hæz; həz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [saʊnd] [ɪn][moʊst] ['piːpəlz] [ɪrz] ,

has	a	terrible	sound	in	most	people's	ears	,
有	一个	糟糕的	声音	在	最多	人们的	耳朵	,

在大多数人听来，它听起来非常难听。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ə; eɪ]

even	when	we	have	explained	to	them	that	it	does	not	necessarily	mean	a
甚至	什么时候	我们	有	解释	到	他们	那	它	做	不是	一定	意思是	一个

[tʃeɪndʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['raɪət][ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['vaɪələns] ,

change	accompanied	by	riot	and	all	kinds	of	violence	,
改变	伴随	经过	暴动	和	全部	种类	的	暴力	,

即使我们已经向他们解释过，这并不一定意味着变革会伴随着骚乱和各种暴力行为，

[ænd; ənd]['kænɑːt] [miːn] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [meɪd] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [baɪ]

and	cannot	mean	a	change	made	mechanically	and	in	the	teeth	of	opinion	by
和	不能	意思是	一个	改变	制成	机械地	和	在	这	牙齿	的	观点	经过

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][men] [huː] [hæv; həv] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [siːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər]

a	group	of	men	who	have	somehow	managed	to	seize	on	the	executive	power
一个	团体	的	男人	WHO	有	不知何故	管理	到	抢占	在	这	管理人员	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

但这绝不意味着一群人以某种方式暂时攫取了行政权力，然后机械地、无视民意地做出改变。

['iːv(ə)n] [wen] [wiː; wi][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi][juːz][ðə; ði][wɜːrd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌetɪmə'lɑːdʒɪkl] [sens] ,

Even	when	we	explain	that	we	use	the	word	revolution	in	its	etymological	sense	,
甚至	什么时候	我们	解释	那	我们	使用	这	单词	革命	在	它是	词源学	感觉	,

即使我们解释说我们使用“革命”一词是按照其词源学意义而言的，

[ænd; ənd] [miːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	mean	by	it	a	change	in	the	basis	of	society	,
和	意思是	经过	它	一个	改变	在	这	基础	的	社会	,

其含义是指社会基础的改变。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [skerd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [tʃeɪndʒ] ,

people	are	scared	at	the	idea	of	such	a	vast	change	,
人们	是	害怕的	在	这	主意	的	这样的	一个	广阔的	改变	,

人们对如此巨大的变革感到恐惧。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [ænd; ənd][nɑːt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

and	beg	that	you	will	speak	of	reform	and	not	revolution	.
和	求	那	你	将要	说话	的	改革	和	不是	革命	.

恳求你们谈论改革而不是革命。

[æz; əz] , [haʊ'evər] ,

As	,	however	,
作为	,	然而	,

然而，

[wiː; wi] ['səuʃəlists] [duː][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [miːn] [baɪ]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌt] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l]

we	Socialists	do	not	at	all	mean	by	our	word	revolution	what	these	worthy	people
我们	社会主义者	做	不是	在	全部	意思是	经过	我们的	单词	革命	什么	这些	值得	人们

[miːn] [baɪ][ðer; ðər][wɜːrd] [rɪ'fɔːrm] ,

mean	by	their	word	reform	,
意思是	经过	他们的	单词	改革	,

我们社会主义者所说的“革命”与这些有识之士所说的“改革”的含义完全不同。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

I	can't	help	thinking	that	it	would	be	a	mistake	to	use	it	,
我	不能	帮助	思维	那	它	会	是	一个	错误	到	使用	它	,

我总觉得使用它是个错误。

[wət'evər] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][wiː; wi] [maɪt] [kən'siːl] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['hɑːrmləs] ['envəloʊp] .

whatever	projects	we	might	conceal	beneath	its	harmless	envelope	.
任何	项目	我们	可能	隐藏	下面	它是	无害	信封	.

无论我们可能在其无害的外表下隐藏着什么项目。

[soʊ][wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] , [wɪtʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

So	we	will	stick	to	our	word	,	which	means	a	change	of	the	basis	of
所以	我们	将要	戳	到	我们的	单词	,	哪个	方法	一个	改变	的	这	基础	的

[sə'saɪəti] ;

society	;
社会	;

因此我们将信守承诺，这意味着社会基础的改变；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] ,

it	may	frighten	people	,
它	可能	吓唬	人们	,

这可能会吓到人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [wɔːrn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd]

but	it	will	at	least	warn	them	that	there	is	something	to	be	frightened
但	它	将要	在	至少	警告	他们	那	那里	是	某物	到	是	害怕

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

但至少这会让他们意识到有些事情值得害怕。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [les] ['deɪndʒərəs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ɪg'nɔːrd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

which	will	be	no	less	dangerous	for	being	ignored	;	and	also	it	may
哪个	将要	是	不	较少的	危险的	为了	存在	忽略	;	和	还	它	可能

[ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

encourage	some	people	,
鼓励	一些	人们	,

即使忽视这一点，危险性也不会降低；而且，它还可能助长某些人的气焰。

[ænd; ənd] [wɪl] [miːn] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪr] , [bʌt; bət][ə; eɪ][hoʊp] .

and	will	mean	to	them	at	least	not	a	fear	,	but	a	hope	.
和	将要	意思是	到	他们	在	至少	不是	一个	害怕	,	但	一个	希望	.

对他们来说，这至少意味着希望，而不是恐惧。

[fɪr] [ænd; ənd] [hoʊp] - - [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['pæʃnz] [wɪtʃ] [ruːl]

Fear	and	Hope	-	-	those	are	the	names	of	the	two	great	passions	which	rule
害怕	和	希望	-	-	那些	是	这	姓名	的	这	二	伟大的	激情	哪个	规则

[ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] ,

the	race	of	man	,
这	种族	的	男人	,

恐惧与希望——这是主宰人类的两大情感的名称。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [hæv; həv][tuː; tə] [diːl] ;

and	with	which	revolutionists	have	to	deal	;
和	和	哪个	革命者	有	到	交易	;

以及革命者必须面对的问题；

[tuː; tə] [gɪv] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [ə'prest] [ænd; ənd] [fɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [ə'presəs] ,

to	give	hope	to	the	many	oppressed	and	fear	to	the	few	oppressors	,
到	给	希望	到	这	许多	受压迫者	和	害怕	到	这	很少	压迫者	,

给众多受压迫者带来希望，给少数压迫者带来恐惧。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ; [ɪf] [wiː; wi][duː][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [gɪv] [hoʊp] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ,

that	is	our	business	;	if	we	do	the	first	and	give	hope	to	the	many	,
那	是	我们的	商业	;	如果	我们	做	这	第一的	和	给	希望	到	这	许多	,

那是我们的使命；如果我们做到了第一步，就能给许多人带来希望，

[ðə; ði] [fjuː] [mʌst; məst][biː; bi] ['freɪt(ə)nd] [baɪ][ðer; ðər] [hoʊp] ; ['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə]

the	few	MUST	be	frightened	by	their	hope	;	otherwise	we	do	not	want	to
这	很少	必须	是	害怕	经过	他们的	希望	;	否则	我们	做	不是	想	到

['freɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ;

frighten	them	;
吓唬	他们	;

少数人必须因他们的希望而感到恐惧；否则，我们不想吓唬他们；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [rɪ'vendʒ] [wiː; wi][wɑːnt][fɔːr; fər] [pʊr] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] ['hæpinəs] ; [ɪn'diːd] ,

it	is	not	revenge	we	want	for	poor	people	,	but	happiness	;	indeed	,
它	是	不是	复仇	我们	想	为了	贫穷的	人们	,	但	幸福	;	的确	,

我们希望穷人获得的不是复仇，而是幸福；的确如此。

[wʌt] [rɪ'vendʒ] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

what	revenge	can	be	taken	for	all	the	thousands	of	years	of	the
什么	复仇	能	是	已采取	为了	全部	这	数千	的	年	的	这

['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ?

sufferings	of	the	poor	?
苦难	的	这	贫穷的	?

对于穷人数千年来遭受的苦难，该如何复仇?

[haʊ'evər] , ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wɪl] [seɪ]

However	,	many	of	the	oppressors	of	the	poor	,	most	of	them	,	we	will	say
然而	,	许多	的	这	压迫者	的	这	贫穷的	,	最多	的	他们	,	我们	将要	说

,

,

,

然而，许多压迫穷人的人，我们不妨说，绝大多数人，

[ɑːr; ər][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'presəs] ([wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [waɪ] ['prez(ə)ntli]) ; [ðeɪ]

are	not	conscious	of	their	being	oppressors	(	we	shall	see	why	presently	)	;	they
是	不是	有意识的	的	他们的	存在	压迫者	(	我们	将	看	为什么	目前	)	;	他们

[lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] ['ɔːrdərli] ,

live	in	an	orderly	,
居住	在	一个	秩序	,

他们没有意识到自己是压迫者（我们稍后会看到原因）；他们生活在一个秩序井然的、

['kwaɪət] [weɪ] [ðəm'selvz] ,

quiet	way	themselves	,
安静的	方式	他们自己	,

他们以安静的方式行事，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [sleɪv] - ['oʊnər] [ɔːr]

as	far	as	possible	removed	from	the	feelings	of	a	Roman	slave	-	owner	or
作为	远的	作为	可能的	已移除	从	这	情怀	的	一个	罗马	奴隶	-	所有者	或者

[ə; eɪ] [lɪ'griː] ;

a	Legree	;
一个	乐格里	;

尽可能远离罗马奴隶主或莱格里人的感受；

[ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [ɪg'zɪst] ,

they	know	that	the	poor	exist	,
他们	知道	那	这	贫穷的	存在	,

他们知道穷人的存在，

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [du:][nɑ:t]['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['trentʃənt] [ænd; ənd]

but	their	sufferings	do	not	present	themselves	to	them	in	a	trenchant	and
但	他们的	苦难	做	不是	展示	他们自己	到	他们	在	一个	尖锐的	和

[drə'mætɪk] [weɪ] ;

dramatic	way	;
戏剧性	方式	;

但是，他们的苦难并没有以尖锐和戏剧化的方式呈现在他们面前；

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['trʌblz] [tu:; tə] [ber] ,

they	themselves	have	troubles	to	bear	,
他们	他们自己	有	麻烦	到	熊	,

他们自己也有诸多困难要承受，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] ['daʊtləs] [ðæt] [tu:; tə] [ber] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

and	they	think	doubtless	that	to	bear	trouble	is	the	lot	of	humanity	,
和	他们	思考	毫无疑问	那	到	熊	麻烦	是	这	很多	的	人类	,

他们无疑认为，承受苦难是人类的宿命。

[nɔ:r][hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəm'pɛrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

nor	have	they	any	means	of	comparing	the	troubles	of	their	lives	with	those
也不	有	他们	任何	方法	的	比较	这	麻烦	的	他们的	生活	和	那些

[ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [skeɪl] ;

of	people	lower	in	the	social	scale	;
的	人们	降低	在	这	社会的	规模	;

他们也没有任何办法将自己生活中的困难与社会阶层较低的人的困难进行比较；

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hevɪərðən'er] ['trʌblz] [ɔb'tru:dz] [ɪt'self][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

and	if	ever	the	thought	of	those	heavier	troubles	obtrudes	itself	upon	them	,
和	如果	曾经	这	想法	的	那些	较重	麻烦	突兀	本身	之上	他们	,

如果他们心中浮现出那些沉重的烦恼，

[ðeɪ] [kən'soʊl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæksɪm] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [du:] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['trʌblz]

they	console	themselves	with	the	maxim	that	people	do	get	used	to	the	troubles
他们	安慰	他们自己	和	这	格言	那	人们	做	得到	用过的	到	这	麻烦

[ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [ber] ,

they	have	to	bear	,
他们	有	到	熊	,

他们用这样一句格言安慰自己：人们终究会习惯自己所要承受的苦难。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

whatever	they	may	be	.
任何	他们	可能	是	.

无论它们是什么。

[ɪn'di:d] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət] [li:st] , [ðæt] [ɪz][bʌt; bət] [tu:] [tru:] ,

Indeed	,	as	far	as	regards	individuals	at	least	,	that	is	but	too	true	,
的确	,	作为	远的	作为	问候	个人	在	至少	,	那	是	但	也	真的	,

的确，至少就个人而言，这完全正确。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][æz; əz] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [haʊ'evər] [bæd]

so	that	we	have	as	supporters	of	the	present	state	of	things	,	however	bad
所以	那	我们	有	作为	支持者	的	这	展示	状态	的	事物	,	然而	坏的

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,

it	may	be	,
它	可能	是	,

因此，无论现状多么糟糕，我们都有一些人支持现状。

[fɜːrst] [ðoʊz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'presəs] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evriθɪŋ]

first	those	comfortable	unconscious	oppressors	who	think	that	they	have	everything
第一的	那些	舒服的	无意识	压迫者	WHO	思考	那	他们	有	一切

[tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['eni] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['sɔftəst] [ænd; ənd]

to	fear	from	any	change	which	would	involve	more	than	the	softest	and
到	害怕	从	任何	改变	哪个	会	涉及	更多的	比	这	最柔软	和

[moʊst]['grædʒuəl][ʌv; əv] [ri'fɔːmz] ,

most	gradual	of	reforms	,
最多	逐渐地	的	改革	,

首先是那些安于现状、无意识的压迫者，他们认为任何超出最温和、最渐进改革范围的变革都会让他们感到恐惧。

[ænd; ənd] ['sekəndli] [ðoʊz] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] , ['lɪvɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,

and	secondly	those	poor	people	who	,	living	hard	and	anxiously	as	they	do	,
和	第二	那些	贫穷的	人们	WHO	,	活的	难的	和	焦虑地	作为	他们	做	,

其次是那些生活艰辛、焦虑不安的穷人，

[kæn; kən] ['hɑːrdli] [kən'siːv] [ʌv; əv] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

can	hardly	conceive	of	any	change	for	the	better	happening	to	them	,
能	几乎	构想	的	任何	改变	为了	这	更好的	发生	到	他们	,

他们几乎无法想象自己的境况会有任何好转。

[ænd; ənd] [der] [nɑːt] [rɪsk] [wʌn] ['tɪtl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pʊr] [pə'zeʃnz] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [tɔːrdz]

and	dare	not	risk	one	tittle	of	their	poor	possessions	in	taking	any	action	towards
和	敢	不是	风险	一	标题	的	他们的	贫穷的	财产	在	采取	任何	行动	向

[ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['betərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

a	possible	bettering	of	their	condition	;
一个	可能的	改进	的	他们的	状况	;

他们不敢冒着失去哪怕一丝一毫财产的风险，去采取任何可能改善自身境况的行动；

[soʊ] [ðæt] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən][duː]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [seɪv] [ɪn'spaɪər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

so	that	while	we	can	do	little	with	the	rich	save	inspire	them	with	fear	,
所以	那	尽管	我们	能	做	小的	和	这	富有的	节省	启发	他们	和	害怕	,

所以，虽然我们对富人能做的很少，除了让他们感到恐惧之外，其他什么都做不了，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['eni] [hoʊp] .

it	is	hard	indeed	to	give	the	poor	any	hope	.
它	是	难的	的确	到	给	这	贫穷的	任何	希望	.

确实很难给穷人带来希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ,

It	is	,	then	,
它	是	,	然后	,

那么，就是这样。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ɪn'vɑːlv] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l]

no	less	than	reasonable	that	those	whom	we	try	to	involve	in	the	great	struggle
不	较少的	比	合理的	那	那些	谁	我们	尝试	到	涉及	在	这	伟大的	斗争

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [fɔːrm][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [liːd] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ɑːn][juː 'es]

for	a	better	form	of	life	than	that	which	we	now	lead	should	call	on	us
为了	一个	更好的	形式	的	生活	比	那	哪个	我们	现在	带领	应该	称呼	在	我们

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] .

to	give	them	at	least	some	idea	of	what	that	life	may	be	like	.
到	给	他们	在	至少	一些	主意	的	什么	那	生活	可能	是	喜欢	.

我们试图让那些参与到争取比我们现在所过的生活更好的生活方式的伟大斗争中的人们，理应要求我们至少让他们对那种生活可能是什么样子有一些了解。

[ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət][hɑːrd][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

A	reasonable	request	,	but	hard	to	satisfy	,
一个	合理的	要求	,	但	难的	到	满足	,

要求合理，但难以满足。

[sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [meɪks] ['kɑːnʃəs] ['efərt] [tɔːrdz]

since	we	are	living	under	a	system	that	makes	conscious	effort	towards
自从	我们	是	活的	在下面	一个	系统	那	制作	有意识的	努力	向

[ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

reconstruction	almost	impossible	:
重建	几乎	不可能的	:

因为我们生活在一个使得自觉进行重建的努力几乎不可能实现的体制下：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][tuː; tə] ['ænsər] ,

it	is	not	unreasonable	on	our	part	to	answer	,
它	是	不是	不合理	在	我们的	部分	到	回答	,

我们回答这个问题并无不合理之处。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] ['ɑːbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][mæn] ;

"	There	are	certain	definite	obstacles	to	the	real	progress	of	man	;
"	那里	是	肯定	定	障碍	到	这	真实的	进步	的	男人	;

“人类的真正进步存在一些确定的障碍；

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðiːz] [ɑːr; ər] ; [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]

we	can	tell	you	what	these	are	;	take	them	away	,	and	then	you	shall	see
我们	能	告诉	你	什么	这些	是	;	拿	他们	离开	,	和	然后	你	将	看

.

:
.

我们可以告诉你这些是什么；把它们拿走，你就会明白了。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[aɪ] ['pɜːrpəs] [naʊ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

I	purpose	now	to	offer	myself	as	a	victim	for	the	satisfaction	of	those	who
我	目的	现在	到	提供	我	作为	一个	受害者	为了	这	满意	的	那些	WHO

[kən'sɪdər] [ðæt] [æz; əz] [θɪŋz] [naʊ] [goʊ][wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ,

consider	that	as	things	now	go	we	have	at	least	got	something	,
考虑	那	作为	事物	现在	去	我们	有	在	至少	得到	某物	,

我现在打算自愿成为受害者，以满足那些认为至少我们已经有所收获的人的需求。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ,

and	are	terrified	at	the	idea	of	losing	their	hold	of	that	,
和	是	恐惧	在	这	主意	的	输	他们的	抓住	的	那	,

他们害怕失去这一切。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

lest	they	should	find	they	are	worse	off	than	before	,	and	have	nothing	.
免得	他们	应该	寻找	他们	是	更糟	离开	比	前	,	和	有	没有什么	.

免得他们发现自己的处境比以前更糟，一无所有。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ,

Yet	in	the	course	of	my	endeavour	to	show	how	we	might	live	,
然而	在	这	课程	的	我的	努力	到	展示	如何	我们	可能	居住	,

然而，在我努力展示我们如何生活的过程中，

[aɪ][mʌst; məst] [mɔːr] [ɔːr] [les] [diːl] [ɪn] ['negətivz] .

I	must	more	or	less	deal	in	negatives	.
我	必须	更多的	或者	较少的	交易	在	负面	.

我基本上只能处理负面信息。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [wer] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

I	mean	to	say	I	must	point	out	where	in	my	opinion	we	fall	short	in	our
我	意思是	到	说	我	必须	观点	出去	在哪里	在	我的	观点	我们	落下	短的	在	我们的

['prez(ə)nt] [ə'tempts] [æt; ət] ['diːsnt] [laɪf] .

present	attempts	at	decent	life	.
展示	尝试	在	体面的	生活	.

我的意思是，我必须指出，在我看来，我们在目前追求体面生活的努力中还有哪些不足之处。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	must	ask	the	rich	and	well	-	to	-	do	what	sort	of	a	position	it	is
我	必须	问	这	富有的	和	出色地	-	到	-	做	什么	种类	的	一个	位置	它	是

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ?

which	they	are	so	anxious	to	preserve	at	any	cost	?
哪个	他们	是	所以	焦虑的	到	保存	在	任何	成本	?

我必须问问那些富裕阶层，他们究竟在不惜一切代价地维护着怎样的地位?

[ænd; ənd] [ɪf] , ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	if	,	after	all	,	it	will	be	such	a	terrible	loss	to	them	to	give	it
和	如果	,	后	全部	,	它	将要	是	这样的	一个	糟糕的	损失	到	他们	到	给	它

[ʌp] ?

up	?
向上	?

如果最终放弃它会给他们造成如此巨大的损失呢?

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [ðeɪ] ,

and	I	must	point	out	to	the	poor	that	they	,
和	我	必须	观点	出去	到	这	贫穷的	那	他们	,

我必须向穷人指出，他们

[wɪð; wɪθ] [kə'pæsitiz] [fɔːr; fər] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [laɪf] ,

with	capacities	for	living	a	dignified	and	generous	life	,
和	容量	为了	活的	一个	凝重	和	慷慨的	生活	,

具备过上有尊严且慷慨的生活的能力，

[ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðaʊt] [kən'tɪnjuːd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

are	in	a	position	which	they	cannot	endure	without	continued	degradation	.
是	在	一个	位置	哪个	他们	不能	忍受	没有	持续	降解	.

他们目前的处境，如果不继续遭受羞辱，他们将无法忍受。

[haʊ] [duː][wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ðen] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ?

How	do	we	live	,	then	,	under	our	present	system	?
如何	做	我们	居住	,	然后	,	在下面	我们的	展示	系统	?

那么，在现行制度下，我们该如何生活?

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Let	us	look	at	it	a	little	.
让	我们	看	在	它	一个	小的	.

让我们稍微看一下。

[ænd; ənd][fɜːrst] ,

And	first	,
和	第一的	,

首先，

[pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] [steɪt]

please	to	understand	that	our	present	system	of	Society	is	based	on	a	state
请	到	理解	那	我们的	展示	系统	的	社会	是	基于	在	一个	状态

[ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [wɔːr] .

of	perpetual	war	.
的	永久	战争	.

请理解，我们现行的社会制度是建立在永久战争状态之上的。

[duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ?

Do	any	of	you	think	that	this	is	as	it	should	be	?
做	任何	的	你	思考	那	这	是	作为	它	应该	是	?

你们觉得这样才是正确的吗?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðiː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

I	know	that	you	have	often	been	told	that	the	competition	,
我	知道	那	你	有	经常	到过	讲述	那	这	竞赛	,

我知道你经常被告知，竞争.....

[wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðiː] [ruːl] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'dʌkʃn] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ,

which	is	at	present	the	rule	of	all	production	,	is	a	good	thing	,
哪个	是	在	展示	这	规则	的	全部	生产	,	是	一个	好的	事物	,

这是目前所有生产活动的普遍规律，是一件好事。

[ænd; ənd] ['stimjuleits] [ðə; ðiː] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [reɪs] ;

and	stimulates	the	progress	of	the	race	;
和	刺激	这	进步	的	这	种族	;

并促进比赛进程;

[bʌt; bət][ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [huː] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] ['ʃɔːrtər] [neɪm] [ʌv; əv] [wɔːr]

but	the	people	who	tell	you	this	should	call	competition	by	its	shorter	name	of	WAR
但	这	人们	WHO	告诉	你	这	应该	称呼	竞赛	经过	它是	较短	姓名	的	战争

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] ,

if	they	wish	to	be	honest	,
如果	他们	希望	到	是	诚实的	,

但那些告诉你这些话的人，如果想诚实的话，就应该把竞争称为“战争”。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ɔːr][noʊ][wɔːr] ['stimjuleits] ['prɑːgres] ,

and	you	would	then	be	free	to	consider	whether	or	no	war	stimulates	progress	,
和	你	会	然后	是	自由的	到	考虑	无论	或者	不	战争	刺激	进步	,

这样你就可以自由地思考，没有战争是否真的能促进进步。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ][mæd] [bʊl] ['tʃeɪsɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] [meɪ] [duː] .

otherwise	than	as	a	mad	bull	chasing	you	over	your	own	garden	may	do	.
否则	比	作为	一个	疯狂的	公牛	追逐	你	超过	你的	自己的	花园	可能	做	.

否则，就像一头疯牛在你自己的花园里追赶你一样。

[wɔːr][ɔːr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

War	or	competition	,	whichever	you	please	to	call	it	,
战争	或者	竞赛	,	任何	你	请	到	称呼	它	,

战争也好，竞争也罢，随你怎么称呼它。

[miːnz] [æt; ət][ðə; ðiː][best] [pər'sʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] [æt; ət][ðə; ðiː][kɔːst][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]

means	at	the	best	pursuing	your	own	advantage	at	the	cost	of	some	one
方法	在	这	最好的	追求	你的	自己的	优势	在	这	成本	的	一些	一

['ɛlsɪz] [lɔːs] ,

else's	loss	,
其他人的	损失	,

往好了说，就是以牺牲他人利益为代价来追求自身利益。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sperɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] ['iːv(ə)n]

and	in	the	process	of	it	you	must	not	be	sparing	of	destruction	even
和	在	这	过程	的	它	你	必须	不是	是	节省	的	破坏	甚至

[ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['pəzeʃnz] ,

of	your	own	possessions	,
的	你的	自己的	财产	,

在这个过程中，你甚至不应吝惜破坏自己的财产。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [baɪ][ðə; ðiː] [wɜːrs] [ɪn][ðə; ðiː] ['strʌg(ə)l] .

or	you	will	certainly	come	by	the	worse	in	the	struggle	.
或者	你	将要	当然	来	经过	这	更糟	在	这	斗争	.

否则你肯定会在斗争中遭受更糟糕的后果。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['pɜːrfɪktli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [goʊ] [aʊt]

You	understand	that	perfectly	as	to	the	kind	of	war	in	which	people	go	out
你	理解	那	完美	作为	到	这	种类	的	战争	在	哪个	人们	去	出去

[tuː; tə] [kɪl] [ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] ;

to	kill	and	be	killed	;
到	杀	和	是	被杀	;

你完全明白那种人们出去杀人和被杀的战争是什么样的；

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] [kə'mɪʃnd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [tuː; tə] [sɪŋk] , [bɜːrn] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ;

that	sort	of	war	in	which	ships	are	commissioned	,	for	instance	,	"	to	sink	,	burn	,	and	destroy	;
那	种类	的	战争	在	哪个	船舶	是	委托	,	为了	实例	,	"	到	下沉	,	烧伤	,	和	破坏	;

例如，在那种战争中，船只被委派去“击沉、焚烧和摧毁”；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [weɪst] [ʌv; əv] [gʊdz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['ʌðər] [wɔːr] [kɔːld] ['kɑːmɜːrs] ;

"	but	it	appears	that	you	are	not	so	conscious	of	this	waste	of	goods	when	you	are	only	carrying	on	that	other	war	called	COMMERCE	;
"	但	它	出现	那	你	是	不是	所以	有意识的	的	这	浪费	的	商品	什么时候	你	是	仅有的	携带	在	那	其他	战争	称为	商业	;

但是，当你只顾着进行另一场名为“商业”的战争时，你似乎并没有意识到这种货物的浪费；

[əb'zɜːrv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ɪz][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

observe	,	however	,	that	the	waste	is	there	all	the	same	.
观察	,	然而	,	那	这	浪费	是	那里	全部	这	相同的	.

但请注意，废物依然存在。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][wɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] ,

Now	let	us	look	at	this	kind	of	war	a	little	closer	,
现在	让	我们	看	在	这	种类	的	战争	一个	小的	更近	,

现在让我们更仔细地看一下这类战争。

[rʌn] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] " [bɜːrn] ,

run	through	some	of	the	forms	of	it	,	that	we	may	see	how	the	"	burn	,
跑步	通过	一些	的	这	表格	的	它	,	那	我们	可能	看	如何	这	"	烧伤	,

仔细研究一下它的一些形式，以便我们能够了解“燃烧”是如何发生的。

[sɪŋk] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] " [ɪz] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

sink	,	and	destroy	"	is	carried	on	in	it	.
下沉	,	和	破坏	"	是	携带	在	在	它	.

沉没和毁灭是其中的惯例。

[fɜːrst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['næʃ(ə)nəl]['raɪv(ə)lri] ,

First	,	you	have	that	form	of	it	called	national	rivalry	,
第一的	,	你	有	那	形式	的	它	称为	国家的	对抗	,

首先，有一种形式叫做国家间的竞争。

[wɪtʃ] [ɪn] [gʊd] [truːθ] [ɪz] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd] ['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['wɔrz] [wɪtʃ] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [weɪdʒ] .

which	in	good	truth	is	nowadays	the	cause	of	all	gunpowder	and	bayonet	wars	which	civilized	nations	wage	.
哪个	在	好的	真相	是	如今	这	原因	的	全部	火药	和	刺刀	战争	哪个	文明	国家	工资	.

事实上，这正是当今文明国家之间所有火药战争和刺刀战争的根源。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [pæst][wiː; wi] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

For	years	past	we	English	have	been	rather	shy	of	them	,
为了	年	过去的	我们	英语	有	到过	相当	害羞的	的	他们	,

过去几年，我们英国人一直对他们比较害羞。

[ɪk'sept] [ɑːn] [ðoʊz] ['hæpi] [ə'keiʒənz] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv]

except	on	those	happy	occasions	when	we	could	carry	them	on	at	no	sort	of
除了	在	那些	快乐的	场合	什么时候	我们	可以	携带	他们	在	在	不	种类	的

[rɪsk] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

risk	to	ourselves	,
风险	到	我们自己	,

除非是在那些我们可以毫无风险地进行这些活动的快乐场合，

[wen] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

when	the	killing	was	all	on	one	side	,
什么时候	这	杀	曾是	全部	在	一	边	,

当所有杀戮都发生在同一方时，

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wen] [wiː; wi] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

or	at	all	events	when	we	hoped	it	would	be	.
或者	在	全部	活动	什么时候	我们	希望	它	会	是	.

或者至少在我们希望的时候。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['gʌnpaʊdər] [wɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['enəmi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

We	have	been	shy	of	gunpowder	war	with	a	respectable	enemy	for	a	long
我们	有	到过	害羞的	的	火药	战争	和	一个	可敬	敌人	为了	一个	长的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

我们已经很久没有和像样的敌人进行火药战争了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði]['laɪənz] - [ʃer]

and	I	will	tell	you	why	:	It	is	because	we	have	had	the	lion's	-	share
和	我	将要	告诉	你	为什么	:	它	是	因为	我们	有	有	这	狮子的	-	分享

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] - ['mɑːrkɪt] ;

of	the	world	-	market	;
的	这	世界	-	市场	;

我会告诉你为什么：因为我们占据了世界市场的大部分份额；

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ;

we	didn't	want	to	fight	for	it	as	a	nation	,	for	we	had	got	it	;
我们	没有	想	到	斗争	为了	它	作为	一个	国家	,	为了	我们	有	得到	它	;

我们作为一个国家不想为之奋斗，因为我们已经拥有了它；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] ,

but	now	this	is	changing	in	a	most	significant	,	and	,	to	a	Socialist	,
但	现在	这	是	变化	在	一个	最多	重要的	,	和	,	到	一个	社会主义	,

但现在这种情况正在发生极其重要的变化，而且，对于社会主义者来说，

[ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrɪŋ] [wei] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːr][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] ['laɪənz] [ʃer] ;

a	most	cheering	way	;	we	are	losing	or	have	lost	that	lion's	share	;
一个	最多	欢呼	方式	;	我们	是	输	或者	有	丢失的	那	狮子的	分享	;

真是令人沮丧；我们正在失去或已经失去了那大部分份额；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['despərət] " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] " [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

it	is	now	a	desperate	"	competition	"	between	the	great	nations	of	civilization
它	是	现在	一个	绝望的	"	竞赛	"	之间	这	伟大的	国家	的	文明

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - ['mɑːrkɪt] ,

for	the	world	-	market	,
为了	这	世界	-	市场	,

如今，世界文明强国之间为了争夺世界市场而展开了一场殊死搏斗。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['despərət] [wɔːr][fɔːr; fər] [ðæt] [end] .

and	to	-	morrow	it	may	be	a	desperate	war	for	that	end	.
和	到	-	明天	它	可能	是	一个	绝望的	战争	为了	那	结尾	.

而明天，为了这个目标，或许会爆发一场殊死搏斗。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,
As **a** **result** **,**
作为 一个 结果 ,

因此，

[ðə; ði] ['fə:ðərɪŋ] [ʌv; əv][wɔ:r] ([ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɑ:t][ɑ:n] [tu:] [lɑ:rdʒ][ə; eɪ] [skeɪl]) [ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] [kən'faɪnd]
the **furthering** **of** **war** **(** **if** **it** **be** **not** **on** **too** **large** **a** **scale** **)** **is** **no** **longer** **confined**
这 进一步 的 战争 (如果 它 是 不是 在 也 大的 一个 规模) 是 不 更长 受限
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:nər] - [ænd; ənd] - ['glɔ:ri] [kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] ['tɔ:ris] ,
to **the** **honour** **-** **and** **-** **glory** **kind** **of** **old** **Tories** **,**
到 这 荣誉 - 和 - 荣耀 种类 的 老的 保守党 ,

发动战争（如果规模不太大）不再局限于老托利党那种追求荣誉和荣耀的立场。

[hu:] [ɪf] [ðeɪ] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][baɪ][ˌaɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] ['tɔ:ri] [wɔ:r] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]
who **if** **they** **meant** **anything** **at** **all** **by** **it** **meant** **that** **a** **Tory** **war** **would** **be** **a**
WHO 如果 他们 意思是 任何事物 在 全部 经过 它 意思是 那 一个 保守党 战争 会 是 一个
[gʊd] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['dæmpɪŋ] [daʊn] [dɪ'mɑ:krəsi] ;
good **occasion** **for** **damping** **down** **democracy** **;**
好的 场合 为了 减震 向下 民主 ;

如果他们真有什么意图的话，那就是认为保守党发动战争将是削弱民主的好机会；

[wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] ,
we **have** **changed** **all** **that** **,**
我们 有 已更改 全部 那 ,

我们已经改变了这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [wɔ:nt] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ˌju: 'es][ɑ:n]
and **now** **it** **is** **quite** **another** **kind** **of** **politician** **that** **is** **wont** **to** **urge** **us** **on**
和 现在 它 是 相当 其他 种类 的 政治家 那 是 惯于 到 敦促 我们 在
[tu:; tə] " ['peɪtriətɪzəm] " [æz; əz] - [tɪz] [kɔ:ld] .
to **"** **patriotism** **"** **as** **'** **tis** **called** **.**
到 " 爱国主义 " 作为 - 的 称为 .

而现在，鼓吹所谓“爱国主义”的，却是另一种类型的政客。

[ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['libərəlz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kɔ:l] [ðəm'selvz] ,
The **leaders** **of** **the** **Progressive** **Liberals** **,** **as** **they** **would** **call** **themselves** **,**
这 领导人 的 这 进步 自由派 , 作为 他们 会 称呼 他们自己 ,

这些自称为进步自由主义者的领导人，

[lɔ:ŋ] - ['hedɪd] ['pɝ:sənz] [hu:] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] ,
long **-** **headed** **persons** **who** **know** **well** **enough** **that** **social** **movements** **are** **going** **on** **,**
长的 - 标题 人 WHO 知道 出色地 足够的 那 社会的 移动 是 去 在 ,

那些目光长远、深知社会运动正在发生的人，

[hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [help] [ɔ:r]
who **are** **not** **blind** **to** **the** **fact** **that** **the** **world** **will** **move** **with** **their** **help** **or**
WHO 是 不是 瞎的 到 这 事实 那 这 世界 将要 移动 和 他们的 帮助 或者
[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
without **it** **;**
没有 它 ;

他们很清楚，无论有没有他们的帮助，世界都会继续运转；

[ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['dʒiŋgəuz][ʌv; əv] [ði:z] ['leɪtər] [deɪz] .
these **have** **been** **the** **Jingoes** **of** **these** **later** **days** **.**
这些 有 到过 这 沙文主义者 的 这些 之后 天 .

这些就是近些年来的沙文主义者。

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] : [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel]

I	don't	mean	to	say	they	know	what	they	are	doing	:	politicians	,	as	you	well
我	不	意思是	到	说	他们	知道	什么	他们	是	正在做	:	政治家	,	作为	你	出色地

[noʊ] ,

know	,
知道	,

我并不是说他们知道自己在做什么：政客们，你也很清楚，

[teɪk] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪ] ['hæpən] [sɪks] [mʌnθs] [ə'hed]

take	good	care	to	shut	their	eyes	to	everything	that	may	happen	six	months	ahead
拿	好的	关心	到	关闭	他们的	眼睛	到	一切	那	可能	发生	六	几个月	前方

;

;
;

要小心谨慎，对未来六个月可能发生的事情视而不见；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]

but	what	is	being	done	is	this	:	that	the	present	system	,	which	always	must
但	什么	是	存在	完毕	是	这	:	那	这	展示	系统	,	哪个	总是	必须

[ɪn'kluːd] ['næʃ(ə)nəl]['raɪv(ə)lri] ,

include	national	rivalry	,
包括	国家的	对抗	,

但实际发生的情况是：现行体制必然包含国家间的竞争，

[ɪz] ['pʊʃɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ə; eɪ] ['despərət] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːn] [mɔːr] [ɔːr] [les]

is	pushing	us	into	a	desperate	scramble	for	the	markets	on	more	or	less
是	推动	我们	进入	一个	绝望的	争夺	为了	这	市场	在	更多的	或者	较少的

['iːkwəl] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [neiʃəns] ,

equal	terms	with	other	nations	,
平等的	条款	和	其他	国家	,

这使得我们不得不与其他国家展开一场争夺市场的殊死搏斗，而我们与其他国家在条件上却大体相同。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wʌns] [mɔːr] , [wiː; wi][hæv; həv] [lɔːst] [ðæt] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʌns]

because	,	once	more	,	we	have	lost	that	command	of	them	which	we	once
因为	,	一次	更多的	,	我们	有	丢失的	那	命令	的	他们	哪个	我们	一次

[hæd; həd] .

had	.
有	.

因为我们再次失去了曾经对他们的控制权。

['despərət] [ɪz][nɑːt] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Desperate	is	not	too	strong	a	word	.
绝望的	是	不是	也	强的	一个	单词	.

绝望这个词用得一点也不为过。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][let] [ðɪs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [snætʃ] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,

We	shall	let	this	impulse	to	snatch	markets	carry	us	whither	it	will	,
我们	将	让	这	冲动	到	抢夺	市场	携带	我们	往哪里去	它	将要	,

['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] .

whither	it	must	.
往哪里去	它	必须	.

我们将任由这种抢夺市场的冲动将我们引向它想去的地方，它必须去的地方。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesf(ə)l] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

To	-	day	it	is	successful	burglary	and	disgrace	,	to	-	morrow	it	may	be
到	-	天	它	是	成功的	入室盗窃	和	耻辱	,	到	-	明天	它	可能	是

[mɪr] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] .

mere	defeat	and	disgrace	.
仅仅	击败	和	耻辱	.

今天可能是成功的盗窃和耻辱，明天可能只是失败和耻辱。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ,

Now	this	is	not	a	digression	,
现在	这	是	不是	一个	题外话	,

这并非题外话，

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['pɑːlətɪks][ðæn; ðən][aɪ]

although	in	saying	this	I	am	nearer	to	what	is	generally	called	politics	than	I
虽然	在	说	这	我	是	更近	到	什么	是	一般来说	称为	政治	比	我

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'gen] .

shall	be	again	.
将	是	再次	.

虽然这么说，但我感觉自己比以往任何时候都更接近通常所说的政治。

[aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr] [kʌmz] [tuː; tə] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə]

I	only	want	to	show	you	what	commercial	war	comes	to	when	it	has	to
我	仅有的	想	到	展示	你	什么	商业的	战争	来	到	什么时候	它	有	到

[duː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

do	with	foreign	nations	,
做	和	外国的	国家	,

我只想让你们看看，当商业战争牵涉到外国时，会演变成什么样子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʌlɪst] [kæn; kən] [siː] [haʊ] [mɪr] [weɪst] [mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	even	the	dullest	can	see	how	mere	waste	must	go	with	it	.
和	那	甚至	这	最无聊的	能	看	如何	仅仅	浪费	必须	去	和	它	.

即使最迟钝的人也能看出，随之而来的必然是大量的浪费。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['fɔːrən] [neiʃəns] , [prɪ'perd] [tuː; tə]['ruːɪn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt]

That	is	how	we	live	now	with	foreign	nations	,	prepared	to	ruin	them	without
那	是	如何	我们	居住	现在	和	外国的	国家	,	准备	到	废墟	他们	没有

[wɔːr] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

war	if	possible	,
战争	如果	可能的	,

这就是我们现在与外国相处的方式，如果可能的话，我们准备在不开战的情况下摧毁它们。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['nesəseri] , [let] [ə'loʊn] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ʌv; əv]

with	it	if	necessary	,	let	alone	meantime	the	disgraceful	exploiting	of
和	它	如果	必要的	,	让	独自的	与此同时	这	可耻	利用	的

['sævɪdʒ] [traɪbz] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] ['piːpəlz] ,

savage	tribes	and	barbarous	peoples	,
野蛮的	部落	和	野蛮	人民	,

如有必要，可以与之合作，更不用说同时对野蛮部落和原始民族进行可耻的剥削了。

[ɑːn] [huːm] [wiː; wi] [fɔːrs] [æt; ət] [wʌns] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɑːdi] [werz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hɪ'pɑːkrəsi] [æt; ət][ðə; ði]

on	whom	we	force	at	once	our	shoddy	wares	and	our	hypocrisy	at	the
在	谁	我们	力量	在	一次	我们的	劣质的	商品	和	我们的	虚伪	在	这

['kænənz] [maʊθ] .

cannon's	mouth	.
大炮的	嘴	.

我们当着大炮的面，把我们的劣质商品和虚伪强加于他们身上。

[wel] , ['ʃʊrli] ['soʊʃəlɪz(ə)m][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .

Well	,	surely	Socialism	can	offer	you	something	in	the	place	of	all	that	.
出色地	,	一定	社会主义	能	提供	你	某物	在	这	地方	的	全部	那	.

嗯，社会主义肯定能给你提供一些替代这一切的东西。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [piːs] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɔːr] .

It	can	;	it	can	offer	you	peace	and	friendship	instead	of	war	.
它	能	;	它	能	提供	你	和平	和	友谊	反而	的	战争	.

它可以；它可以带给你和平与友谊，而不是战争。

[wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['næʃ(ə)nəl] ['raivəlriz] ,

We	might	live	utterly	without	national	rivalries	,
我们	可能	居住	完全地	没有	国家的	竞争	,

我们或许可以生活在一个完全没有国家间敌对关系的世界里。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [fɔːrm]

acknowledging	that	while	it	is	best	for	those	who	feel	that	they	naturally	form
承认	那	尽管	它	是	最好的	为了	那些	WHO	感觉	那	他们	自然	形式

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['ʌndər] [wʌn] [neɪm] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ðəm'selvz] ,

a	community	under	one	name	to	govern	themselves	,
一个	社区	在下面	一	姓名	到	治理	他们自己	,

虽然承认那些自然而然地以同一名称组成社群的人最好进行自治，

[jet] [ðæt] [noʊ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɪntrəsts] [ə'poʊzd] ['eni] ['ʌðər] ,

yet	that	no	community	in	civilization	should	feel	that	it	had	interests	opposed	any	other	,
然而	那	不	社区	在	文明	应该	感觉	那	它	有	兴趣	反对	任何	其他	,

然而，文明社会中的任何群体都不应该感到自身的利益与其他群体的利益相冲突。

[ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['sɪmələr] ;

their	economical	condition	being	at	any	rate	similar	;
他们的	经济	状况	存在	在	任何	速度	相似的	;

他们的经济状况至少是相似的；

[soʊ] [ðæt] ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][wʌn] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] ,

so	that	any	citizen	of	one	community	could	fall	to	work	and	live	without	disturbance	of	his	life	when	he	was	in	a	foreign	country	,
所以	那	任何	公民	的	一	社区	可以	落下	到	工作	和	居住	没有	干扰	的	他的	生活	什么时候	他	曾是	在	一个	外国的	国家	,

这样，一个社区的任何公民即使身处国外，也能继续工作和生活，而不会受到干扰。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ;

and	would	fit	into	his	place	quite	naturally	;
和	会	合身	进入	他的	地方	相当	自然	;

他会非常自然地融入到他的位置中；

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [wʊd] [fɔːrm] [wʌn] [greɪt] [kə'mjuːnəti] ,

so	that	all	civilized	nations	would	form	one	great	community	,
所以	那	全部	文明	国家	会	形式	一	伟大的	社区	,

以便所有文明国家能够组成一个伟大的共同体。

[ə'griːɪŋ] [tə'geðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] ['niːdɪd] ;

agreeing	together	as	to	the	kind	and	amount	of	production	and	distribution	needed	;
同意	一起	作为	到	这	种类	和	数量	的	生产	和	分配	需要	;

共同商定所需的生产和分销种类和数量；

['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'dʌkʃn] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][best] [prə'duːst] ; [ə'vɔɪdɪŋ] [weɪst] [baɪ][ɔːl] [miːnz] .

working	at	such	and	such	production	where	it	could	be	best	produced	;	avoiding	waste	by	all	means	.
在职的	在	这样的	和	这样的	生产	在哪里	它	可以	是	最好的	生产	;	避免	浪费	经过	全部	方法	.

在最适宜生产的地方进行生产；尽一切可能避免浪费。

[pliːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [weɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ə'vɔɪd] ,

Please	to	think	of	the	amount	of	waste	which	they	would	avoid	,
请	到	思考	的	这	数量	的	浪费	哪个	他们	会	避免	,

请想想他们可以避免多少浪费。

[haʊ] [mʌtʃ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] !

how	much	such	a	revolution	would	add	to	the	wealth	of	the	world	!
如何	很多	这样的	一个	革命	会	添加	到	这	财富	的	这	世界	!

这样的革命将会给世界带来多么巨大的财富啊!

[wʌt] ['kriːtʃər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [hɑːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ?

What	creature	on	earth	would	be	harmed	by	such	a	revolution	?
什么	生物	在	地球	会	是	受到伤害	经过	这样的	一个	革命	?

地球上哪种生物会受到这种革命的伤害?

[neɪ] , [wʊd] [nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Nay	,	would	not	everybody	be	the	better	for	it	?
不	,	会	不是	大家	是	这	更好的	为了	它	?

不，难道这不是对每个人都有益吗?

[ænd; ənd] [wʌt] ['hindəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	what	hinders	it	?
和	什么	阻碍	它	?

什么阻碍了它?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

I	will	tell	you	presently	.
我	将要	告诉	你	目前	.

我稍后会告诉你。

['miːntaɪm] [let] [ˌjuː 'es] [pæs] [frʌm; frəm] [ðɪs] " [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] " [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'twiːn] "

Meantime	let	us	pass	from	this	"	competition	"	between	nations	to	that	between	"
与此同时	让	我们	经过	从	这	"	竞赛	"	之间	国家	到	那	之间	"

[ðə; ði] ['ɔːgənaɪzəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

the	organizers	of	labour	,
这	组织者	的	劳动	,

与此同时，让我们从国家间的这种“竞争”转向“劳工组织者”之间的竞争，

" [greɪt] [fɜːrmz] , [dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpəniz] ; ['kæpɪtlɪsts] [ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] "

"	great	firms	,	joint	-	stock	companies	;	capitalists	in	short	,	and	see	how	competition	"
"	伟大的	公司	,	联合的	-	库存	公司	;	资本家	在	短的	,	和	看	如何	竞赛	"

['stimjuleits] [prə'dʌkʃn] " [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] :

stimulates	production	"	among	them	:
刺激	生产	"	之中	他们	:

“大型企业、股份制公司；简而言之，就是资本家，看看竞争是如何在他们之间‘刺激生产’的:

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [duː] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ?

indeed	it	does	do	that	;	but	what	kind	of	production	?
的确	它	做	做	那	;	但	什么	种类	的	生产	?

它的确能做到这一点；但能做出什么样的贡献呢?

[wel] , [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːfɪt] , [ɔːr] [seɪ] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːfɪts]

Well	,	production	of	something	to	sell	at	a	profit	,	or	say	production	of	profits
出色地	,	生产	的	某物	到	卖	在	一个	利润	,	或者	说	生产	的	利润

:

:

:

生产某种产品以出售牟利，或者说创造利润:

[ænd; ənd] [noʊt] [haʊ] [wɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['stimjuleits] [ðæt] : [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɑːrkɪt] [ɪz] [dɪ'mændɪŋ] [gʊdz]

and	note	how	war	commercial	stimulates	that	:	a	certain	market	is	demanding	goods
和	笔记	如何	战争	商业的	刺激	那	:	一个	肯定	市场	是	要求	商品

;
;
;

注意战争商业是如何刺激这一现象的：某个市场对商品有需求；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [seɪ] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [,mænju'fæktʃərəz] [huː] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gʊdz] ,

there	are	,	say	,	a	hundred	manufacturers	who	make	that	kind	of	goods	,
那里	是	,	说	,	一个	百	制造商	WHO	制作	那	种类	的	商品	,

比如说，有上百家制造商生产这类商品。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðæt] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

and	every	one	of	them	would	if	he	could	keep	that	market	to	himself	;
和	每一个	一	的	他们	会	如果	他	可以	保持	那	市场	到	他自己	;

如果他能独占那块市场，他们每个人都会这么做；

[ænd; ənd] ['strʌglz] ['despərətli] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,

and	struggles	desperately	to	get	as	much	of	it	as	he	can	,
和	斗争	绝望地	到	得到	作为	很多	的	它	作为	他	能	,

他拼命挣扎，想尽可能多地得到它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ˌoʊvər'dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz]

with	the	obvious	result	that	presently	the	thing	is	overdone	,	and	the	market	is
和	这	明显的	结果	那	目前	这	事物	是	做得太过火了	,	和	这	市场	是

['glʌtɪd] ,

glutted	,
饱食	,

显而易见的结果是，目前这种产品已经过热，市场供过于求。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fjʊri] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃər] [hæz; həz][tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][koʊld] ['æʃɪz] .

and	all	that	fury	of	manufacture	has	to	sink	into	cold	ashes	.
和	全部	那	愤怒	的	生产	有	到	下沉	进入	寒冷的	灰烬	.

而所有这些生产热情最终都将化为冰冷的灰烬。

['dʌznt] [ðæt] [siːm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɔːr][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Doesn't	that	seem	something	like	war	to	you	?
不	那	似乎	某物	喜欢	战争	到	你	?

难道你不觉得这很像战争吗?

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [skɪl] , ['kʌnɪŋ] , [weɪst] [ʌv; əv][laɪf]

Can't	you	see	the	waste	of	it	-	-	waste	of	labour	,	skill	,	cunning	,	waste	of	life
不能	你	看	这	浪费	的	它	-	-	浪费	的	劳动	,	技能	,	狡猾	,	浪费	的	生活

[ɪn] [ʃɔːrt] ?

in	short	?
在	短的	?

难道你看不出这是种浪费吗？浪费了劳动力、技能、计谋，简而言之，浪费了生命?

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːpənz] [ðə; ði] [gʊdz] .

Well	,	you	may	say	,	but	it	cheapens	the	goods	.
出色地	,	你	可能	说	,	但	它	廉价	这	商品	.

你可能会说，但这会降低商品的档次。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ; [ænd; ənd] [jet] ['oʊnli] [ə'pærəntli] ,

In	a	sense	it	does	;	and	yet	only	apparently	,
在	一个	感觉	它	做	;	和	然而	仅有的	显然	,

从某种意义上说，确实如此；然而，这只是表面上的。

[æz; əz]['weɪdʒɪz][hæv; həv][ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə][sɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['wɜ:rkər][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n]

as	wages	have	a	tendency	to	sink	for	the	ordinary	worker	in	proportion
作为	工资	有	一个	趋势	到	下沉	为了	这	普通的	工人	在	部分

[æz; əz]['praɪsɪz][sɪŋk] ;

as	prices	sink	;
作为	价格	下沉	;

随着物价下跌，普通工人的工资往往会相应下降；

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ][kɔ:st][du:][wi:; wi][geɪn] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['tʃi:pnəs] !

and	at	what	a	cost	do	we	gain	this	appearance	of	cheapness	!
和	在	什么	一个	成本	做	我们	获得	这	外貌	的	廉价	!

我们为了获得这种廉价的假象，付出了多么沉重的代价啊！

['pleɪnli] ['spi:kɪŋ] ,

Plainly	speaking	,
显然	请讲	,

直白地说，

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ðə; ði][kən'su:mər][ænd; ənd] ['stɑ:rvɪŋ] [ðə; ði]['ri:əl][prə'du:sər][fɔ:r; fər]

at	the	cost	of	cheating	the	consumer	and	starving	the	real	producer	for
在	这	成本	的	作弊	这	消费者	和	饥饿	这	真实的	制作人	为了

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmblər] ,

the	benefit	of	the	gambler	,
这	益处	的	这	赌徒	,

以欺骗消费者和使真正的生产者挨饿为代价，来满足赌徒的利益。

[hu:] ['ju:zɪz][bəuθ][kən'su:mər][ænd; ənd][prə'du:sər][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪltʃ] [kaʊz] .

who	uses	both	consumer	and	producer	as	his	milch	cows	.
WHO	用途	两个都	消费者	和	制作人	作为	他的	牛奶	牛	.

他把消费者和生产者都当作自己的奶牛。

[aɪ] ['ni:dnt] [goʊ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ə,dʌltə'reɪʃn] ,

I	needn't	go	at	length	into	the	subject	of	adulteration	,
我	不必	去	在	长度	进入	这	主题	的	掺假	,

我无需赘述掺假问题，

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ;

for	every	one	knows	what	kind	of	a	part	it	plays	in	this	sort	of	commerce	;
为了	每一个	一	知道	什么	种类	的	一个	部分	它	演出	在	这	种类	的	商业	;

因为每个人都知道它在这种商业活动中扮演着怎样的角色；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]

but	remember	that	it	is	an	absolutely	necessary	incident	to	the	production	of
但	记住	那	它	是	一个	绝对地	必要的	事件	到	这	生产	的

['prɑ:fɪt][aʊt][ʌv; əv] [werz] ,

profit	out	of	wares	,
利润	出去	的	商品	,

但请记住，这是商品生产过程中产生利润的绝对必要环节。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌmænju'fæktʃərər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ][mʌst; məst]

which	is	the	business	of	the	so	-	called	manufacturer	;	and	this	you	must
哪个	是	这	商业	的	这	所以	-	称为	制造商	;	和	这	你	必须

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

这就是所谓制造商的业务；这一点你必须明白。

[ðæt] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] , [ðə; ði] [kən'su:mər] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['helpləs] [ə'genst] [ðə; ði] ['gæmblər]

that	,	taking	him	in	the	lump	,	the	consumer	is	perfectly	helpless	against	the	gambler
那	,	采取	他	在	这	块	,	这	消费者	是	完美	无助	反对	这	赌徒

;

;

;

也就是说，从整体上看，消费者面对赌徒完全无能为力；

[ðə; ði] [gʊdz] [ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [ɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] ['tʃi:pnəs] ,

the	goods	are	forced	on	him	by	their	cheapness	,
这	商品	是	强制	在	他	经过	他们的	廉价	,

这些商品价格低廉，所以他不得不购买。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðæt] [ˌenər'dʒetɪk] , [ðæt] [ə'gresɪv]

and	with	them	a	certain	kind	of	life	which	that	energetic	,	that	aggressive
和	和	他们	一个	肯定	种类	的	生活	哪个	那	精力充沛	,	那	挑衅的

['tʃi:pnəs] [di'tə:minz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] :

cheapness	determines	for	him	:
廉价	决定	为了	他	:

而伴随他们而来的，是那种精力充沛、咄咄逼人的吝啬为他决定的某种生活方式：

[fɔ:r; fər][soʊ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɔ:r] [ðæt] [noʊ] ['kʌntri] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm]

for	so	far	-	reaching	is	this	curse	of	commercial	war	that	no	country	is	safe	from
为了	所以	远的	-	到达	是	这	诅咒	的	商业的	战争	那	不	国家	是	安全的	从

[ɪts] ['rævɪdʒɪz] ;

its	ravages	;
它是	蹂躏	;

商业战争的祸害如此深远，以至于没有哪个国家能够幸免于其蹂躏；

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [fɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ;

the	traditions	of	a	thousand	years	fall	before	it	in	a	month	;
这	传统	的	一个	千	年	落下	前	它	在	一个	月	;

千年传统在一个月内土崩瓦解；

[ˌaɪ 'ti:] [ˌəʊvə'rʌnz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] ['semi] - ['bɑ:rbərəs] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [wət'evər] ['roʊmæns] [ɔ:r]

it	overruns	a	weak	or	semi	-	barbarous	country	,	and	whatever	romance	or
它	超支	一个	虚弱的	或者	半	-	野蛮	国家	,	和	任何	浪漫	或者

['pleʒər] [ɔ:r][ɑ:rt] [ɪg'zɪstɪd] [ðer; ðər] ,

pleasure	or	art	existed	there	,
乐趣	或者	艺术	存在	那里	,

它征服了一个弱小或半野蛮的国家，那里曾经存在的一切浪漫、快乐或艺术，也都随之消失殆尽。

[ɪz] ['trɑ:dn] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['maɪər][ʌv; əv] ['sɔ:didnis] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ;

is	trodden	down	into	a	mire	of	sordidness	and	ugliness	;
是	践踏	向下	进入	一个	沼泽	的	肮脏	和	丑陋	;

被践踏成肮脏丑陋的泥潭；

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ɔ:r][ˌdʒɑ:və'ni:z] ['kræftsmən] [meɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [plaɪ] [hɪz; ɪz][krɑ:ft] ['li:ʒərli] ,

the	Indian	or	Javanese	craftsman	may	no	longer	ply	his	craft	leisurely	,
这	印度	或者	爪哇语	工匠	可能	不	更长	胶合板	他的	工艺	悠闲	,

印度或爪哇工匠可能再也不能悠闲地从事他的手工艺了。

['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

working	a	few	hours	a	day	,
在职的	一个	很少	小时	一个	天	,

每天工作几个小时，

[ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['bju:ti] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] :

in	producing	a	maze	of	strange	beauty	on	a	piece	of	cloth	:
在	生产	一个	迷宫	的	奇怪的	美丽	在	一个	片	的	布	:

在一块布料上创造出一个充满奇异之美的迷宫：

[ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [ɪz] [set] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [æt; ət] ['mæntʃestər] ,

a	steam	-	engine	is	set	a	-	going	at	Manchester	,
一个	蒸汽	-	引擎	是	放	一个	-	去	在	曼彻斯特	,

曼彻斯特的一台蒸汽机启动了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['stʌbərn] ['dɪfəkəltɪz] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər]

and	that	victory	over	nature	and	a	thousand	stubborn	difficulties	is	used	for
和	那	胜利	超过	自然	和	一个	千	固执的	困难	是	用过的	为了

[ðə; ði] [beɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['plæstər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] - [kleɪ] [ænd; ənd] ['ʃɑːdi] ,

the	base	work	of	producing	a	sort	of	plaster	of	china	-	clay	and	shoddy	,
这	根据	工作	的	生产	一个	种类	的	石膏	的	中国	-	黏土	和	劣质的	,

而战胜自然和无数顽固困难的胜利，却被用来进行生产一种劣质瓷土石膏之类的基础工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪʒi'ætɪk] ['wɜːrkər] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] ['aʊtraɪt] , [æz; əz] ['plentɪfəli]

and	the	Asiatic	worker	,	if	he	is	not	starved	to	death	outright	,	as	plentifully
和	这	亚洲	工人	,	如果	他	是	不是	饥饿	到	死亡	直接	,	作为	大量

['hæpənz] ,

happens	,
发生	,

而亚洲工人，即便没有像很多时候那样直接饿死，

[ɪz] ['drɪvn] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fækt(ə)ri] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['weɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mæntʃestər] ['brʌðər]

is	driven	himself	into	a	factory	to	lower	the	wages	of	his	Manchester	brother
是	驱动	他自己	进入	一个	工厂	到	降低	这	工资	的	他的	曼彻斯特	兄弟

['wɜːrkər] ,

worker	,
工人	,

他亲自开车进厂，目的是降低他在曼彻斯特的兄弟工人的工资。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz] [left] [hɪm; ɪm] [ɪk'sept] , [moʊst] [laɪk] ,

and	nothing	of	character	is	left	him	except	,	most	like	,
和	没有什么	的	特点	是	左边	他	除了	,	最多	喜欢	,

他身上除了最有可能的一点性格特征外，什么也没有留下。

[æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [moʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

an	accumulation	of	fear	and	hatred	of	that	to	him	most	unaccountable
一个	积累	的	害怕	和	仇恨	的	那	到	他	最多	无法解释

['iːv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['mæstər] .

evil	,	his	English	master	.
邪恶的	,	他的	英语	掌握	.

他对那个在他看来最难以解释的邪恶存在——他的英国主人——充满了恐惧和仇恨。

[ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndər] [mʌst; məst] [liːv] [hɪz; ɪz] [kə'nuː] - ['kɑːrvɪŋ] , [hɪz; ɪz] [swiːt] [rest] , [ænd; ənd]

The	South	Sea	Islander	must	leave	his	canoe	-	carving	,	his	sweet	rest	,	and
这	南	海	岛民	必须	离开	他的	独木舟	-	雕刻	,	他的	甜的	休息	,	和

[hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

his	graceful	dances	,
他的	优美	舞蹈	,

这位南太平洋岛民不得不离开他的独木舟雕刻、他安稳的休息和他优美的舞蹈。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] : ['traʊzərz] , ['ʃɑːdi] , [rʌm] , ['mɪʃəneri] ,

and	become	the	slave	of	a	slave	:	trousers	,	shoddy	,	rum	,	missionary	,
和	变得	这	奴隶	的	一个	奴隶	:	裤子	,	劣质的	,	朗姆酒	,	传教士	,

沦为奴隶的奴隶：裤子、劣质的、朗姆酒、传教士

[ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] - - [hiː; hi] [mʌst; məst] ['swɑːloʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [lʌmp] ,

and	fatal	disease	-	-	he	must	swallow	all	this	civilization	in	the	lump	,
和	致命的	疾病	-	-	他	必须	吞	全部	这	文明	在	这	块	,

还有致命的疾病——他必须一口气吞下所有这些文明。

[ænd; ənd] ['niːðər] [hɪm'self] [nɔːr][wiː; wi][kæn; kən][help][hɪm; ɪm] [naʊ] [tɪl] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [dis'pleisiz] [ðə; ði]

and	neither	himself	nor	we	can	help	him	now	till	social	order	displaces	the
和	两者都不	他自己	也不	我们	能	帮助	他	现在	直到	社会的	命令	移位	这

['hɪdiəs] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] .

hideous	tyranny	of	gambling	that	has	ruined	him	.
可怕	暴政	的	赌博	那	有	毁坏	他	.

现在，无论是他自己还是我们都无法帮助他，直到社会秩序取代了毁了他一命的赌博这种可怕的暴政。

[let] [ðoʊz] [biː; bi] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'suːmər] : [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][prə'duːsər] ; [aɪ] [miːn] [ðə; ði]

Let	those	be	types	of	the	consumer	:	but	now	for	the	producer	;	I	mean	the
让	那些	是	类型	的	这	消费者	:	但	现在	为了	这	制作人	;	我	意思是	这

['riːəl] [prə'duːsər] ,

real	producer	,
真实的	制作人	,

以上是消费者的类型；但现在来说说生产者；我指的是真正的生产者，

[ðə; ði] ['wɜːrkər] ; [haʊ] [dʌz] [ðɪs] ['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ?

the	worker	;	how	does	this	scramble	for	the	plunder	of	the	market	affect	him	?
这	工人	;	如何	做	这	争夺	为了	这	掠夺	的	这	市场	影响	他	?

工人；这种对市场掠夺的争夺会对他产生什么影响?

[ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] , [ɪn][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɔːr] ,

The	manufacturer	,	in	the	eagerness	of	his	war	,
这	制造商	,	在	这	渴望	的	他的	战争	,

制造商，出于对战争的渴望，

[hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] [kə'lekt] ['ɪntuː][wʌn] ['neɪbərhʊd] [ə; eɪ][væst]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ,

has	had	to	collect	into	one	neighbourhood	a	vast	army	of	workers	,
有	有	到	收集	进入	一	邻里	一个	广阔的	军队	的	工人	,

不得不将一大批工人集中到一个社区，

[hiː; hi][hæz; həz] [drɪld] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][fɪt][æz; əz] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l]

he	has	drilled	them	till	they	are	as	fit	as	may	be	for	his	special
他	有	钻孔	他们	直到	他们	是	作为	合身	作为	可能	是	为了	他的	特别的

[bræntʃ] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

branch	of	production	,
分支	的	生产	,

他对他们进行了严格的训练，直到他们完全适合他所从事的特殊生产部门。

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

that	is	,	for	making	a	profit	out	of	it	,
那	是	,	为了	制作	一个	利润	出去	的	它	,

也就是说，为了从中获利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] : [wel] ,

and	with	the	result	of	their	being	fit	for	nothing	else	:	well	,
和	和	这	结果	的	他们的	存在	合身	为了	没有什么	别的	:	出色地	,

结果就是他们除了这个以外什么都不适合做：好吧，

[wen] [ðə; ði] [glʌt] [kʌmz] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrkɪt] [hiː; hi][ɪz] [sə'plaɪɪŋ] , [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːrmi] ,

when	the	glut	comes	in	that	market	he	is	supplying	,	what	happens	to	this	army	,
什么时候	这	谷	来	在	那	市场	他	是	供应	,	什么	发生	到	这	军队	,

当他供应的市场出现供过于求的情况时，这支军队会怎么样?

['evri] ['praɪvət] [ɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [diˈpendiŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stedi] [dɪ'mænd] [ɪn] [ðæt] ['mɑːrkɪt] ,

every	private	in	which	has	been	depending	on	the	steady	demand	in	that	market	,
每一个	私人的	在	哪个	有	到过	取决于	在	这	稳定的	要求	在	那	市场	,

所有依赖该市场稳定需求的私营企业，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][ækt] ,

and	acting	,	as	he	could	not	choose	but	act	,
和	表演	,	作为	他	可以	不是	选择	但	行为	,

他别无选择，只能行动。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] ?

as	if	it	were	to	go	on	for	ever	?
作为	如果	它	是	到	去	在	为了	曾经	?

仿佛要永远持续下去似的?

[juː; jʊ] [noʊ] [wel] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ðiːz] [men] : [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [dɔːr] [ɪz] [ʃʌt] [ɑːn][ðem; ðəm] ;

You	know	well	what	happens	to	these	men	:	the	factory	door	is	shut	on	them	;
你	知道	出色地	什么	发生	到	这些	男人	:	这	工厂	门	是	关闭	在	他们	;

你很清楚这些人的下场：工厂大门对他们紧闭；

[ɑːn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n] ,

on	a	very	large	part	of	them	often	,
在	一个	非常	大的	部分	的	他们	经常	,

在他们中的很大一部分人身上，经常是

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][best][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

and	at	the	best	on	the	reserve	army	of	labour	,
和	在	这	最好的	在	这	预订	军队	的	劳动	,

充其量只能成为劳工后备军的一员。

[soʊ] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪn'fleɪʃ(ə)n] .

so	busily	employed	in	the	time	of	inflation	.
所以	忙碌地	受雇	在	这	时间	的	通货膨胀	.

在通货膨胀时期，他们也忙于工作。

[wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	becomes	of	them	?
什么	变成	的	他们	?

他们后来怎么样了?

[neɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] [dʒʌst] [naʊ] .

Nay	,	we	know	that	well	enough	just	now	.
不	,	我们	知道	那	出色地	足够的	只是	现在	.

不，我们现在对此已经很清楚了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][dəunt] [noʊ] , [ɔːr][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪz] ,

But	what	we	don't	know	,	or	don't	choose	to	know	,	is	,
但	什么	我们	不	知道	,	或者	不	选择	到	知道	,	是	,

但我们不知道，或者说我们选择不去知道的是：

[ðæt] [ðɪs] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr] ;

that	this	reserve	army	of	labour	is	an	absolute	necessity	for	commercial	war	;
那	这	预订	军队	的	劳动	是	一个	绝对	必要性	为了	商业的	战争	;

这支后备劳动力队伍是商业战争的绝对必要条件；

[ɪf] ['aʊər; ɑːr][ˌmænju'fæktʃərəz][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] [ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræft][ɑːn]

if	OUR	manufacturers	had	not	got	these	poor	devils	whom	they	could	draft	on
如果	我们的	制造商	有	不是	得到	这些	贫穷的	魔鬼	谁	他们	可以	草稿	在

[tuː; tə][ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [wen] [ðə; ði][dɪ'mænd] [sweld] ,

to	their	machines	when	the	demand	swelled	,
到	他们的	机器	什么时候	这	要求	肿胀	,

如果我们的制造商没有这些可怜的工人，在需求激增时可以让他们去操作机器，

['ʌðər] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɪn] [fræns] , [ɔːr]['dʒɜːrməni] , [ɔːr] [ə'merɪkə] , [wʊd] [step] [ɪn][ænd; ənd] [teɪk]

other	manufacturers	in	France	,	or	Germany	,	or	America	,	would	step	in	and	take
其他	制造商	在	法国	,	或者	德国	,	或者	美国	,	会	步	在	和	拿

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	market	from	them	.
这	市场	从	他们	.

法国、德国或美国的其他制造商会介入并抢占他们的市场。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] ,

So	you	see	,	as	we	live	now	,
所以	你	看	,	作为	我们	居住	现在	,

所以你看，我们现在的生活是这样的，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ə; eɪ][væst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈspoʊzd]

it	is	necessary	that	a	vast	part	of	the	industrial	population	should	be	exposed
它	是	必要的	那	一个	广阔的	部分	的	这	工业的	人口	应该	是	裸露

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l][ˈsemi] - [stɑːrˈveɪʃ(ə)n] ,

to	the	danger	of	periodical	semi	-	starvation	,
到	这	危险	的	期刊	半	-	饥饿	,

必须让很大一部分工业人口面临周期性半饥饿的危险，

[ænd; ənd] [ðæt] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

and	that	,	not	for	the	advantage	of	the	people	in	another	part	of	the	world
和	那	,	不是	为了	这	优势	的	这	人们	在	其他	部分	的	这	世界

,

,

,

而且，这并非为了世界其他地区人民的利益，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnˈsleɪvmənt] .

but	for	their	degradation	and	enslavement	.
但	为了	他们的	降解	和	奴役	.

但他们却遭受了羞辱和奴役。

[dʒʌst] [let] [jʊr; jər][maɪndz] [rʌn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑːn][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪst] [wɪtʃ] [ðɪs] [miːnz] ,

Just	let	your	minds	run	for	a	moment	on	the	kind	of	waste	which	this	means	,
只是	让	你的	思想	跑步	为了	一个	片刻	在	这	种类	的	浪费	哪个	这	方法	,

请稍作思考，想想这意味着什么样的浪费。

[ðɪs] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [əˈmʌŋ] [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrbərəs] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ]

this	opening	up	of	new	markets	among	savage	and	barbarous	countries	which
这	开幕	向上	的	新的	市场	之中	野蛮的	和	野蛮	国家	哪个

[ɪz][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːfɪt] - [ˈmɑːrkɪt] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] ,

is	the	extreme	type	of	the	force	of	the	profit	-	market	on	the	world	,
是	这	极端	类型	的	这	力量	的	这	利润	-	市场	在	这	世界	,

这种在野蛮落后的国家中开辟新市场的行为，是利润市场对世界影响的极端表现。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈnaɪtmer] [ðæt] [ˈprɑːfɪt] - [ˈmɑːrkɪt] [ɪz] :

and	you	will	surely	see	what	a	hideous	nightmare	that	profit	-	market	is	:
和	你	将要	一定	看	什么	一个	可怕	恶梦	那	利润	-	市场	是	:

你一定会看到，利润市场是多么可怕的噩梦：

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [juː ˈes] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪvlihʊd] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ,

it	keeps	us	sweating	and	terrified	for	our	livelihood	,	unable	to	read	a	book	,
它	保持	我们	出汗	和	恐惧	为了	我们的	生计	,	无法	到	读	一个	书	,

它让我们时刻为生计担忧，汗流浃背，根本无暇读书。

[ɔːr] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [ɔːr][hæv; həv] [ˈplez(ə)nt] [fiːldz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] ,

or	look	at	a	picture	,	or	have	pleasant	fields	to	walk	in	,
或者	看	在	一个	图片	,	或者	有	令人愉快的	字段	到	走	在	,

或者看看画，或者在宜人的田野里散步，

[ɔːr][tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði][sʌn] , [ɔːr][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

or	to	lie	in	the	sun	,	or	to	share	in	the	knowledge	of	our	time	,
或者	到	说谎	在	这	太阳	,	或者	到	分享	在	这	知识	的	我们的	时间	,

或者晒晒太阳，或者分享我们这个时代的知识，

[tuː; tə][hæv; həv][ɪn] [ʃɔːrt] ['iːðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pleʒər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

to	have	in	short	either	animal	or	intellectual	pleasure	,	and	for	what	?
到	有	在	短的	任何一个	动物	或者	知识分子	乐趣	,	和	为了	什么	?

简而言之，就是获得生理或心理上的愉悦，而这又是为了什么呢?

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['sleɪvɪʃ] [laɪf] [tɪl] [wiː; wi][daɪ] ,

that	we	may	go	on	living	the	same	slavish	life	till	we	die	,
那	我们	可能	去	在	活的	这	相同的	奴隶	生活	直到	我们	死	,

我们或许会一直过着这种奴隶般的生活直到死去，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri]

in	order	to	provide	for	a	rich	man	what	is	called	a	life	of	ease	and	luxury
在	命令	到	提供	为了	一个	富有的	男人	什么	是	称为	一个	生活	的	舒适	和	奢华

;

;

;

为了给富人提供所谓安逸奢华的生活；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][laɪf][soʊ] ['empti] , [ˌʌn'hoʊlsəm] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] , [ðæt] [pər'hæps] ,

that	is	to	say	,	a	life	so	empty	,	unwholesome	,	and	degraded	,	that	perhaps	,
那	是	到	说	,	一个	生活	所以	空的	,	不健康的	,	和	退化的	,	那	也许	,

也就是说，一种如此空虚、不健康、堕落的生活，以至于或许，

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][wiː; wi][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] :

on	the	whole	,	he	is	worse	off	than	we	the	workers	are	:
在	这	所有的	,	他	是	更糟	离开	比	我们	这	工人	是	:

总的来说，他的处境比我们这些工人还要糟糕:

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] ,

and	as	to	the	result	of	all	this	suffering	,
和	作为	到	这	结果	的	全部	这	痛苦	,

至于这一切苦难的后果，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌkiːəst] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

it	is	luckiest	when	it	is	nothing	at	all	,
它	是	最幸运的人	什么时候	它	是	没有什么	在	全部	,

它最幸运的时候就是什么都没有。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [werz] [hæv; həv] [dʌn] ['noʊbɑːdi]['eni] [gʊd] ;

when	you	can	say	that	the	wares	have	done	nobody	any	good	;
什么时候	你	能	说	那	这	商品	有	完毕	无人	任何	好的	;

当你可以说这些商品对任何人都没有好处时；

[fɔːr; fər] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['meni] ['piːp(ə)l] [hɑːrm] ,

for	oftenest	they	have	done	many	people	harm	,
为了	最常	他们	有	完毕	许多	人们	伤害	,

他们常常给很多人带来伤害，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['tɔɪld] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd][daɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɔɪzn] [ænd; ənd]

and	we	have	toiled	and	groaned	and	died	in	making	poison	and
和	我们	有	辛勤劳作	和	呻吟	和	死亡	在	制作	毒	和

[dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men] .

destruction	for	our	fellow	-	men	.
破坏	为了	我们的	同伴	-	男人	.

我们辛勤劳作，痛苦呻吟，最终却为同胞制造毒药和毁灭而牺牲。

[wel] , [aɪ] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][wɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][wɔːr] , [ðə; ði][wɔːr] [ðɪs] [taɪm] ,

Well	,	I	say	all	this	is	war	,	and	the	results	of	war	,	the	war	this	time	,
出色地	,	我	说	全部	这	是	战争	,	和	这	结果	的	战争	,	这	战争	这	时间	,

嗯，我说这一切都是战争，是战争的后果，这次的战争，

[nɑːt][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [neiʃəns] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] [fɜːrmz][ɔːr]['kæpɪtəlɪst]['juːnɪts] :

not	of	competing	nations	,	but	of	competing	firms	or	capitalist	units	:
不是	的	竞争	国家	,	但	的	竞争	公司	或者	资本家	单位	:

不是相互竞争的国家之间的竞争，而是相互竞争的企业或资本单位之间的竞争：

[ænd; ənd][ˌaɪ'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrmz] [wɪtʃ] ['hindəz] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'twiːn] [neiʃəns] [wɪtʃ]

and	it	is	this	war	of	the	firms	which	hinders	the	peace	between	nations	which
和	它	是	这	战争	的	这	公司	哪个	阻碍	这	和平	之间	国家	哪个

[juː; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz][soʊ] ['nesəseri] ;

you	surely	have	agreed	with	me	in	thinking	is	so	necessary	;
你	一定	有	同意	和	我	在	思维	是	所以	必要的	;

正是这场企业间的战争阻碍了国家间的和平，而你肯定也和我一样认为和平是如此必要；

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz][ðə; ði] ['veri] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɒstrəlz][ʌv; əv] [ðiːz]

for	you	must	know	that	war	is	the	very	breath	of	the	nostrils	of	these
为了	你	必须	知道	那	战争	是	这	非常	气息	的	这	鼻孔	的	这些

['faɪtɪŋ] [fɜːrmz] ,

fighting	firms	,
斗争	公司	,

你必须明白，战争就是这些好战公司呼吸的根本。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] , [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]

and	they	have	now	,	in	our	times	,	got	into	their	hands	nearly	all	the	political
和	他们	有	现在	,	在	我们的	时代	,	得到	进入	他们的	双手	几乎	全部	这	政治的

['paʊər] ,

power	,
力量	,

如今，他们已经掌握了几乎所有的政治权力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bænd] [tə'geðər] [ɪn] [iːtʃ] ['kʌntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv]

and	they	band	together	in	each	country	in	order	to	make	their	respective
和	他们	乐队	一起	在	每个	国家	在	命令	到	制作	他们的	各自

['gʌvərnmənts] [fʊl'fɪl] [dʒʌst] [tuː] ['fʌŋkʃnz] :

governments	fulfil	just	two	functions	:
政府	实现	只是	二	函数	:

他们各自在国内联合起来，迫使各自的政府只履行两项职能：

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pə'liːs] [fɔːrs] ,

the	first	is	at	home	to	act	as	a	strong	police	force	,
这	第一的	是	在	家	到	行为	作为	一个	强的	警察	力量	,

第一点是在家中发挥强大的警力作用，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːr; ər] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wiːk] ;

to	keep	the	ring	in	which	the	strong	are	beating	down	the	weak	;
到	保持	这	戒指	在	哪个	这	强的	是	殴打	向下	这	虚弱的	;

维持强者欺凌弱者的局面；

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ][ˌpaɪ'rætɪkl]['bɑːdi] - [gɑːrd] [ə'brɔːd] ,

the	second	is	to	act	as	a	piratical	body	-	guard	abroad	,
这	第二	是	到	行为	作为	一个	海盗	身体	-	警卫	国外	,

第二种选择是在国外担任海盗保镖。

[ə; eɪ][pə'tɑːrd][tuː; tə] [ɪk'sploʊd][ðə; ði] [dɔːz] [wɪtʃ] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

a	petard	to	explode	the	doors	which	lead	to	the	markets	of	the	world
一个	花火	到	爆炸	这	门	哪个	带领	到	这	市场	的	这	世界

:

:
:

一颗足以引爆通往世界市场的大门的炸弹：

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][æt; ət]['eni] [praɪs] [ə'brɔːd] , [ənɪntɝfɝd] - [wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒ] , ['fɔːlsli] [kɔːld]

markets	at	any	price	abroad	,	uninterfered	-	with	privilege	,	falsely	called
市场	在	任何	价格	国外	,	未受干扰	-	和	特权	,	错误地	称为

['lɛˌzeɪ, 'leɪˌzeɪ] - ['lese 'fer] , { [wʌn] } [æt; ət]['eni] [praɪs][æt; ət][hoʊm] ,

laissez	-	faire	,	{	1	}	at	any	price	at	home	,
放任	-	公平	,	{	1	}	在	任何	价格	在	家	,

国外不惜一切代价的市场，不受干涉的特权，被错误地称为自由放任，{1} 国内不惜一切代价，

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðiːz] [ɪz][ðə; ði][soʊl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ɪn'dʌstriəl]

to	provide	these	is	the	sole	business	of	a	government	such	as	our	industrial
到	提供	这些	是	这	唯一	商业	的	一个	政府	这样的	作为	我们的	工业的

['kæptɪnz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv] .

captains	have	been	able	to	conceive	of	.
队长	有	到过	有能力的	到	构想	的	.

提供这些正是像我们工业巨头们所构想的那种政府的唯一职责。

[aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ɑːn]

I	must	now	try	to	show	you	the	reason	of	all	this	,	and	what	it	rests	on
我	必须	现在	尝试	到	展示	你	这	原因	的	全部	这	,	和	什么	它	休息	在

,

,

,

我现在必须试着向你们解释这一切的原因，以及它的基础是什么。

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪt] - ['meɪkɝz] [gɑːt][ɔːl] [ðɪs] ['paʊər]

by	trying	to	answer	the	question	,	Why	have	the	profit	-	makers	got	all	this	power
经过	尝试	到	回答	这	问题	,	为什么	有	这	利润	-	制造商	得到	全部	这	力量

,

,

,

通过试图回答“为什么逐利者拥有如此大的权力”这个问题，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	at	least	why	are	they	able	to	keep	it	?
或者	在	至少	为什么	是	他们	有能力的	到	保持	它	?

或者至少，他们为什么能够保住它?

[ðæt] [teɪks] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][fɔːrm][ʌv; əv][wɔːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] : [ðə; ði][læst] , [ænd; ənd] ,

That	takes	us	to	the	third	form	of	war	commercial	:	the	last	,	and	,
那	需要	我们	到	这	第三	形式	的	战争	商业的	:	这	最后的	,	和	,

这就引出了战争广告的第三种形式：最后一种，而且，

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn] .

the	one	which	all	the	rest	is	founded	on	.
这	一	哪个	全部	这	休息	是	创立	在	.

所有其他事物都建立在其之上。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]['raɪv(ə)l][neiʃəns] ; [nekst][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l]

We	have	spoken	first	of	the	war	of	rival	nations	;	next	of	that	of	rival
我们	有	说	第一的	的	这	战争	的	竞争对手	国家	;	下一个	的	那	的	竞争对手

[fɜːrmz] :

firms	:
公司	:

我们先谈了敌对国家之间的战争；其次谈了敌对公司之间的战争：

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]['raɪv(ə)l][men] .

we	have	now	to	speak	of	rival	men	.
我们	有	现在	到	说话	的	竞争对手	男人	.

现在我们要谈谈竞争对手了。

[æz; əz][neiʃəns]['ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪstəm][ɑːr; ər]['drɪvn][tuː; tə][kəm'piːt][wɪð; wɪθ][wʌn][ə'nʌðər]

As	nations	under	the	present	system	are	driven	to	compete	with	one	another
作为	国家	在下面	这	展示	系统	是	驱动	到	竞争	和	一	其他

[fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	the	markets	of	the	world	,
为了	这	市场	的	这	世界	,

在现行体制下，各国被迫相互竞争以争夺世界市场，

[ænd; ənd][æz; əz][fɜːrmz][ɔːr][ðə; ði]['kæptɪnz][ʌv; əv]['ɪndəstri][hæv; həv][tuː; tə]['skræmb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	as	firms	or	the	captains	of	industry	have	to	scramble	for	their
和	作为	公司	或者	这	队长	的	行业	有	到	争夺	为了	他们的

[ʃer][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

share	of	the	profits	of	the	markets	,
分享	的	这	利润	的	这	市场	,

当企业或行业巨头不得不争夺市场利润份额时，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][ðə; ði]['wɜːrkərz][tuː; tə][kəm'piːt][wɪð; wɪθ][iːtʃ]['ʌðər] - -[fɔːr; fər]['laɪvlihʊd] ;

so	also	have	the	workers	to	compete	with	each	other	-	-	for	livelihood	;
所以	还	有	这	工人	到	竞争	和	每个	其他	-	-	为了	生计	;

所以，工人们也需要相互竞争——为了生存；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðɪs]['kɑːnstənt][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][wɔːr][ə'mʌŋst][ðem; ðəm][wɪtʃ][i'neiblz][ðə; ði]

and	it	is	this	constant	competition	or	war	amongst	them	which	enables	the
和	它	是	这	持续的	竞赛	或者	战争	在	他们	哪个	启用	这

['prɑːfɪt] - ['graɪndɚz][tuː; tə][meɪk][ðer; ðər]['prɑːfɪts] ,

profit	-	grinders	to	make	their	profits	,
利润	-	研磨机	到	制作	他们的	利润	,

正是他们之间这种持续不断的竞争或战争，才使得逐利者能够从中牟利。

[ænd; ənd][baɪ][miːnz][ʌv; əv][ðə; ði][welθ][soʊ][ə'kwaɪrd][tuː; tə][teɪk][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zekjətɪv]['paʊər][ʌv; əv]

and	by	means	of	the	wealth	so	acquired	to	take	all	the	executive	power	of
和	经过	方法	的	这	财富	所以	获得	到	拿	全部	这	管理人员	力量	的

[ðə; ði]['kʌntri]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

the	country	into	their	hands	.
这	国家	进入	他们的	双手	.

并利用由此获得的财富，将国家的全部行政权力掌握在自己手中。

[bʌt; bət][hɪr][ɪz][ðə; ði]['dɪfrəns][bɪ'twiːn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkərz][ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt]

But	here	is	the	difference	between	the	position	of	the	workers	and	the	profit
但	这里	是	这	不同之处	之间	这	位置	的	这	工人	和	这	利润

- ['meɪkɚz] :

-	makers	:
-	制造商	:

但工人和利润创造者之间的区别在于：

[tuː; tə][ðə; ði]['lætər] , [ðə; ði]['prɑːfɪt] - ['graɪndɚz] , [wɔːr][ɪz]['nesəseri] ; [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv]['prɑːfɪt] -

to	the	latter	,	the	profit	-	grinders	,	war	is	necessary	;	you	cannot	have	profit	-
到	这	后者	,	这	利润	-	研磨机	,	战争	是	必要的	;	你	不能	有	利润	-

['meɪkɪŋ][wɪ'ðaʊt][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

making	without	competition	,
制作	没有	竞赛	,

对后者，也就是那些唯利是图者来说，战争是必要的；没有竞争就没有利润。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['kɔːrpərət] , [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][meɪ][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪvlihʊd]

individual	,	corporate	,	and	national	;	but	you	may	work	for	a	livelihood
个人	,	公司的	,	和	国家的	;	但	你	可能	工作	为了	一个	生计

[wɪ'ðaʊt][kəm'piːtɪŋ] ;

without	competing	;
没有	竞争	;

个人、企业和国家；但你可以不参与竞争而谋生；

[juː; jʊ] [meɪ] [kəm'baɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kəm'piːtɪŋ] .

you	may	combine	instead	of	competing	.
你	可能	结合	反而	的	竞争	.

你们可以合作而不是竞争。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [wɔːr][wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] - [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] - ['meɪkɚz] ; [ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

I	have	said	war	was	the	life	-	breath	of	the	profit	-	makers	;	in	like	manner	,
我	有	说	战争	曾是	这	生活	-	气息	的	这	利润	-	制造商	;	在	喜欢	方式	,

我曾说过，战争是逐利者的生命之源；同样地，

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] .

combination	is	the	life	of	the	workers	.
组合	是	这	生活	的	这	工人	.

合作社是工人的生命线。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [ɔːr][ˌproʊlə'teriət] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n][ɪg'zɪst][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

The	working	-	classes	or	proletariat	cannot	even	exist	as	a	class	without	combination
这	在职的	-	课程	或者	无产阶级	不能	甚至	存在	作为	一个	班级	没有	组合

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of	some	sort	.
的	一些	种类	.

如果没有某种形式的联合，工人阶级或无产阶级甚至无法作为一个阶级存在。

[ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [fɔːrst] [ðə; ði]['prɑːfɪt] - ['graɪndɚz][tuː; tə] [kə'lekt] [ðer; ðər] [men] [fɜːrst]['ɪntuː]

The	necessity	which	forced	the	profit	-	grinders	to	collect	their	men	first	into
这	必要性	哪个	强制	这	利润	-	研磨机	到	收集	他们的	男人	第一的	进入

['wəːkʃɔps] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

workshops	working	by	the	division	of	labour	,
研讨会	在职的	经过	这	分配	的	劳动	,

正是这种必然性迫使唯利是图者首先将工人集中到按劳动分工的作坊里工作。

[ænd; ənd][nekst]['ɪntuː] [greɪt] ['fæktriz; 'fæktəriz] [wɜːrkt] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] ,

and	next	into	great	factories	worked	by	machinery	,
和	下一个	进入	伟大的	工厂	工作	经过	机械	,

接下来是机器运转的大型工厂，

[ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sentərz] [ʌv; əv]

and	so	gradually	to	draw	them	into	the	great	towns	and	centres	of
和	所以	逐步地	到	画	他们	进入	这	伟大的	城镇	和	中心	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

于是逐渐将他们吸引到大城镇和文明中心，

[geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [ɔːr][ˌproʊlə'teriət] :

gave	birth	to	a	distinct	working	-	class	or	proletariat	:
给予	出生	到	一个	清楚的	在职的	-	班级	或者	无产阶级	:

由此诞生了一个独特的工人阶级或无产阶级：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [mə'kænɪk(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ]

and	this	it	was	which	gave	them	their	MECHANICAL	existence	,	so	to	say
和	这	它	曾是	哪个	给予	他们	他们的	机械的	存在	,	所以	到	说

.

:
.

正是这一点赋予了它们机械般的存在。

[bʌt; bət] [noʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [kəm'baɪnd] ['ɪntuː]['soʊʃ(ə)l] [gruːps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]
But 但 **note** 笔记 **,** , **that** 那 **they** 他们 **are** 是 **indeed** 的确 **combined** 合并 **into** 进入 **social** 社会的 **groups** 团体 **for** 为了 **the** 这 **production** 生产
[ʌv; əv] [werz] ,
of 的 **wares** 商品 **,** ,

但需要注意的是，他们确实为了生产商品而组成了社会群体。

[bʌt; bət]['oʊnli][æz; əz] [jet] [mə'kænɪkli] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] ,
but 但 **only** 仅有的 **as** 作为 **yet** 然而 **mechanically** 机械地 **;** ; **they** 他们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **what** 什么 **they** 他们 **are** 是 **working** 在职的 **at** 在 **,** ,

但目前他们只是机械地这样做；他们并不知道自己在做什么。

[nɔːr] [huːm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
nor 也不 **whom** 谁 **they** 他们 **are** 是 **working** 在职的 **for** 为了 **,** ,

也不知道他们为谁工作，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'baɪnɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [werz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
because 因为 **they** 他们 **are** 是 **combining** 结合 **to** 到 **produce** 生产 **wares** 商品 **of** 的 **which** 哪个 **the** 这 **profit** 利润 **of** 的 **a** 一个
['mæstər] [fɔːrmz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt] ,
master 掌握 **forms** 表格 **an** 一个 **essential** 基本的 **part** 部分 **,** ,

因为他们联合起来生产的商品中，老板的利润是不可或缺的一部分。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [gʊdz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] : [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] ,
instead 反而 **of** 的 **goods** 商品 **for** 为了 **their** 他们的 **own** 自己的 **use** 使用 **:** : **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **they** 他们 **do** 做 **this** 这 **,** ,

而不是为自己使用：只要他们这样做，

[ænd; ənd] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ,
and 和 **compete** 竞争 **with** 和 **each** 每个 **other** 其他 **for** 为了 **leave** 离开 **to** 到 **do** 做 **it** 它 **,** , **they** 他们 **will** 将要 **be** 是 **,** ,

他们会互相竞争以获得执行任务的许可，

[ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
and 和 **will** 将要 **feel** 感觉 **themselves** 他们自己 **to** 到 **be** 是 **,** ,

并会觉得自己是，

['sɪmpli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəm'piːtɪŋ] [fɜːrmz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ;
simply 简单地 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **those** 那些 **competing** 竞争 **firms** 公司 **I** 我 **have** 有 **been** 到过 **speaking** 请讲 **of** 的 **;** ;

只不过是我刚才提到的那些竞争公司中的一部分；

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][fækt][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['prɑːfɪt]
they 他们 **will** 将要 **be** 是 **in** 在 **fact** 事实 **just** 只是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **machinery** 机械 **for** 为了 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **profit** 利润
;
;
;

实际上，它们只是利润生产机制的一部分；

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['læsts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɔːr]['prɑːfɪt] -
and 和 **so** 所以 **long** 长的 **as** 作为 **this** 这 **lasts** 持续时间 **it** 它 **will** 将要 **be** 是 **the** 这 **aim** 目的 **of** 的 **the** 这 **masters** 大师 **or** 或者 **profit** 利润 **-** -
['meɪkɚz] [tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['vælјuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['hjuːmən][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ;
makers 制造商 **to** 到 **decrease** 减少 **the** 这 **market** 市场 **value** 价值 **of** 的 **this** 这 **human** 人类 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **machinery** 机械 **;** ;

只要这种情况持续下去，那些掌控一切或牟利的人就会想方设法降低这台机器中人类部分的市场价值；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [hoʊld][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ded] [men] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
since they already hold in their hands the labour of dead men in the form of
自从 他们 已经 抓住 在 他们的 双手 这 劳动 的 死的 男人 在 这 形式 的
['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] ,
capital and machinery ,
首都 和 机械 ,

因为他们手中已经掌握了死者的劳动成果，即资本和机器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] ['ɪntrəst] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] [nə'sesəti] ,
it is their interest , or we will say their necessity ,
它 是 他们的 兴趣 , 或者 我们 将要 说 他们的 必要性 ,

这是他们的利益，或者说是他们的需要。

[tuː; tə] [peɪ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] [wɪtʃ] [ðeɪ]
to pay as little as they can help for the labour of living men which they
到 支付 作为 小的 作为 他们 能 帮助 为了 这 劳动 的 活的 男人 哪个 他们
[hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] :
have to buy from day to day :
有 到 买 从 天 到 天 :

他们尽可能少地支付报酬，以换取他们每天不得不购买的活人劳动成果：

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðer; ðər] ['leɪbər] - ['paʊər] ,
and since the workmen they employ have nothing but their labour - power ,
和 自从 这 工人 他们 采用 有 没有什么 但 他们的 劳动 - 力量 ,

而他们雇佣的工人除了劳动力之外一无所有，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌʌndər'bɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,
they are compelled to underbid one another for employment and wages ,
他们 是 被迫 到 低于出价 一 其他 为了 就业 和 工资 ,

他们被迫竞相压低价格以争取工作和工资。

[ænd; ənd][soʊ][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [geɪm] .
and so enable the capitalist to play his game .
和 所以 使能够 这 资本家 到 玩 他的 游戏 .

从而使资本家能够为所欲为。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] , [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ] , [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'piːtɪŋ]
I have said that , as things go , the workers are a part of the competing
我 有 说 那 , 作为 事物 去 , 这 工人 是 一个 部分 的 这 竞争
[fɜːrmz] ,
firms ,
公司 ,

我曾说过，从某种意义上说，工人也是竞争公司的一部分。

[æn; ən]['ædʒʌŋkt][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] .
an adjunct of capital .
一个 附件 的 首都 .

资本的附属物。

[ˌnevərðə'les] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli][soʊ][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ]
Nevertheless , they are only so by compulsion ; and , even without their being
尽管如此 , 他们 是 仅有的 所以 经过 强迫症 ; 和 , 甚至 没有 他们的 存在
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
conscious of it ,
有意识的 的 它 ,

然而，他们之所以如此，只是迫于无奈；而且，即使他们自己没有意识到这一点，

[ðeɪ] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðæt] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'mi:diət] [rɪ'zʌlts] , [ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv]

they	struggle	against	that	compulsion	and	its	immediate	results	,	the	lowering	of
他们	斗争	反对	那	强迫症	和	它是	即时	结果	,	这	降低	的

[ðer; ðər]['weɪdʒɪz] ,

their	wages	,
他们的	工资	,

他们努力抵抗这种强制措施及其直接后果——工资下降。

[ʌv; əv][ðer; ðər]['stændərd][ʌv; əv][laɪf] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [du:] , [ænd; ənd][mʌst; məst][du:] ,

of	their	standard	of	life	;	and	this	they	do	,	and	must	do	,
的	他们的	标准	的	生活	;	和	这	他们	做	,	和	必须	做	,

他们的生活水平；他们确实这样做了，而且必须这样做。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] : [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]

both	as	a	class	and	individually	:	just	as	the	slave	of	the	great	Roman
两个都	作为	一个	班级	和	单独	:	只是	作为	这	奴隶	的	这	伟大的	罗马

[lɔ:rd] ,

lord	,
主	,

无论作为阶级还是个人：就像罗马大君的奴隶一样，

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

though	he	distinctly	felt	himself	to	be	a	part	of	the	household	,
尽管	他	明显地	毛毡	他自己	到	是	一个	部分	的	这	家庭	,

虽然他清楚地觉得自己是这个家庭的一份子，

[jet] [kə'lektɪvli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ɪn] [rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] ,

yet	collectively	was	a	force	in	reserve	for	its	destruction	,
然而	集体	曾是	一个	力量	在	预订	为了	它是	破坏	,

然而，集体行动却蕴藏着摧毁它的力量。

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɔ:rd] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [du:][soʊ] .

and	individually	stole	from	his	lord	whenever	he	could	safely	do	so	.
和	单独	偷窃	从	他的	主	每当	他	可以	安全	做	所以	.

他趁机偷窃领主的财物，只要这样做安全就行。

[soʊ] , [hɪr] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɔ:r] ['nesəseri] [tu:; tə][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][lɪv; laɪv] [naʊ]

So	,	here	,	you	see	,	is	another	form	of	war	necessary	to	the	way	we	live	now
所以	,	这里	,	你	看	,	是	其他	形式	的	战争	必要的	到	这	方式	我们	居住	现在

,

,
,

所以，你看，这就是我们当今生活方式中必不可少的另一种战争形式。

[ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv] [klæs] [ə'genst] [klæs] , [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz][tu:; tə][ɪts] [haɪt] ,

the	war	of	class	against	class	,	which	,	when	it	rises	to	its	height	,
这	战争	的	班级	反对	班级	,	哪个	,	什么时候	它	上升	到	它是	高度	,

阶级之间的战争，当它达到顶峰时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi]['raɪzɪŋ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

and	it	seems	to	be	rising	at	present	,
和	它	似乎	到	是	上升	在	展示	,

而且目前看来还在上升。

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðoʊz] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv][wɔ:r][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ;

will	destroy	those	other	forms	of	war	we	have	been	speaking	of	;
将要	破坏	那些	其他	表格	的	战争	我们	有	到过	请讲	的	;

它将摧毁我们一直在谈论的其他战争形式；

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt] - ['meɪkɚz] , [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɔ:r] ,

will	make	the	position	of	the	profit	-	makers	,	of	perpetual	commercial	war	,
将要	制作	这	位置	的	这	利润	-	制造商	,	的	永久	商业的	战争	,

[ʌn'tenəb(ə)l] ;

untenable	;
站不住脚的	;

这将使那些追求利润、挑起永无休止的商业战争的人的立场站不住脚；

[wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kəm'petətɪv] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔ:r] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɔ:r] .

will	destroy	the	present	system	of	competitive	privilege	,	or	commercial	war	.
将要	破坏	这	展示	系统	的	竞争的	特权	,	或者	商业的	战争	.

将会摧毁现有的竞争特权体系，或者说商业战争。

[naʊ] [əb'zɜ:rv] , [aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]

Now	observe	,	I	said	that	to	the	existence	of	the	workers	it	was	combination
现在	观察	,	我	说	那	到	这	存在	的	这	工人	它	曾是	组合

,

;

,

现在请注意，我说过，工人的存在是结合的结果。

[nɑ:t] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['nesəseri] , [waɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:fɪt] - ['meɪkɚz]

not	competition	,	that	was	necessary	,	while	to	that	of	the	profit	-	makers
不是	竞赛	,	那	曾是	必要的	,	尽管	到	那	的	这	利润	-	制造商

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd][wɔ:r] ['nesəseri] .

combination	was	impossible	,	and	war	necessary	.
组合	曾是	不可能的	,	和	战争	必要的	.

竞争并非必要，而逐利者的联合是不可能实现的，战争才是必要的。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ,

The	present	position	of	the	workers	is	that	of	the	machinery	of	commerce	,
这	展示	位置	的	这	工人	是	那	的	这	机械	的	商业	,

工人目前的地位就像商业机器中的一员。

[ɔ:r][ɪn] ['pleɪnər] [wɜ:rdz] [ɪts] [sleɪvz] ; [wen] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fri:] ,

or	in	plainer	words	its	slaves	;	when	they	change	that	position	and	become	free	,
或者	在	更朴素	字	它是	奴隶	;	什么时候	他们	改变	那	位置	和	变得	自由的	,

或者更直白地说，是他们的奴隶；当他们改变这种处境并获得自由时，

[ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt] - ['meɪkɚz] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;

the	class	of	profit	-	makers	must	cease	to	exist	;
这	班级	的	利润	-	制造商	必须	停止	到	存在	;

唯利是图的阶层必须不复存在；

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] ?

and	what	will	then	be	the	position	of	the	workers	?
和	什么	将要	然后	是	这	位置	的	这	工人	?

那么，工人的处境又会如何呢?

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][wʌn] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [pɑ:rt]

Even	as	it	is	they	are	the	one	necessary	part	of	society	,	the	life	-	giving	part
甚至	作为	它	是	他们	是	这	一	必要的	部分	的	社会	,	这	生活	-	给予	部分

;

;

;

即便如此，它们也是社会中不可或缺的一部分，是赋予生命的一部分；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] ['hæŋgəz] - [ɑ:n] [hu:] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ðem; ðəm] .

the	other	classes	are	but	hangers	-	on	who	live	on	them	.
这	其他	课程	是	但	衣架	-	在	WHO	居住	在	他们	.

其他阶层的人不过是依附于他们的寄生虫。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] , [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] , [wen] [ðeɪ] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

But	what	should	they	be	,	what	will	they	be	,	when	they	,	once	for	all	,
但	什么	应该	他们	是	,	什么	将要	他们	是	,	什么时候	他们	,	一次	为了	全部	,

但是，当他们最终……的时候，他们应该是什么？他们将来会是什么？

[kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər]['riːəl] ['paʊər] , [ænd; ənd] [siːs] [kəm'piːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər]

come	to	know	their	real	power	,	and	cease	competing	with	one	another	for
来	到	知道	他们的	真实的	力量	,	和	停止	竞争	和	一	其他	为了

['laɪvlihʊd] ?

livelihood	?
生计	?

认识到自己的真正实力，然后停止为了生计而相互竞争?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] : [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][sə'saɪəti] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

I	will	tell	you	:	they	will	be	society	,	they	will	be	the	community	.
我	将要	告诉	你	:	他们	将要	是	社会	,	他们	将要	是	这	社区	.

我告诉你：他们将成为社会，他们将成为社区。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sə'saɪəti] - - [ðæt] [ɪz] ,

And	being	society	-	-	that	is	,
和	存在	社会	-	-	那	是	,

而作为社会成员——也就是说，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ] [klæs] [ˌaʊt'saɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] - - [ðeɪ] [kæn; kən] [ðen] ['regjuleɪt]

there	being	no	class	outside	them	to	contend	with	-	-	they	can	then	regulate
那里	存在	不	班级	外部	他们	到	抗衡	和	-	-	他们	能	然后	调节

[ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['riːəl] [niːdz] .

their	labour	in	accordance	with	their	own	real	needs	.
他们的	劳动	在	根据	和	他们的	自己的	真实的	需求	.

由于他们没有需要与外部阶级对抗的阶级，他们可以根据自身的实际需要来安排自己的劳动。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ,

There	is	much	talk	about	supply	and	demand	,
那里	是	很多	讲话	关于	供应	和	要求	,

人们都在谈论供需关系，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ment] [ɪz][æn; ən][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][wʌn] ;

but	the	supply	and	demand	usually	meant	is	an	artificial	one	;
但	这	供应	和	要求	通常	意思是	是	一个	人造的	一	;

但通常所说的供求关系是人为的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['mɑːrkɪt] ; [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɪz] [fɔːrst] ,

it	is	under	the	sway	of	the	gambling	market	;	the	demand	is	forced	,
它	是	在下面	这	摇摆	的	这	赌博	市场	;	这	要求	是	强制	,

它受赌博市场的影响；需求是被迫的。

[æz; əz][aɪ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] ; [nɔːr] ,

as	I	hinted	above	,	before	it	is	supplied	;	nor	,
作为	我	暗示	多于	,	前	它	是	供应	;	也不	,

正如我上面暗示的那样，在提供之前；而且，

[æz; əz] [iːtʃ] [prə'duːsər] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ɔːl][ðə; ði] [rest] , [kæn; kən][ðə; ði] [prə'duːsəz] [hoʊld][ðer; ðər]

as	each	producer	is	working	against	all	the	rest	,	can	the	producers	hold	their
作为	每个	制作人	是	在职的	反对	全部	这	休息	,	能	这	生产者	抓住	他们的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

每个制片人都在与其他制片人作对，他们能团结一致吗?

[tɪl] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪz] ['glʌtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [θroʊn] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,

till	the	market	is	glutted	and	the	workers	,	thrown	out	on	the	streets	,
直到	这	市场	是	饱食	和	这	工人	,	抛掷	出去	在	这	街道	,

直到市场供过于求，工人们被赶到街头，

[hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] ,

hear	that	there	has	been	over	-	production	,
听到	那	那里	有	到过	超过	-	生产	,

听说出现了产能过剩的情况。

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] ['oʊvər] - [plʌs] [ʌv; əv] [ʌn'seɪləbl] [gʊdz] [ðeɪ] [goʊ] [ɪl] - [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n]

amidst	which	over	-	plus	of	unsaleable	goods	they	go	ill	-	supplied	with	even
在……之中	哪个	超过	-	加	的	卖不出去	商品	他们	去	患病的	-	供应	和	甚至

['nesəseriz] ,

necessaries	,
必需品	,

在大量滞销商品的包围下，他们甚至连必需品都难以保障。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ɪz] " [ɪl] - [dɪ'strɪbjuːtɪd] , "

because	the	wealth	which	they	themselves	have	created	is	"	ill	-	distributed	,	"
因为	这	财富	哪个	他们	他们自己	有	创建	是	"	患病的	-	分布式	,	"

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] [ɪz] ,

as	we	call	it	-	-	that	is	,
作为	我们	称呼	它	-	-	那	是	,

因为他们自己创造的财富是"分配不均"的，正如我们所说的——也就是说，

[ˌʌn'dʒʌstli]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

unjustly	taken	away	from	them	.
不公正的	已采取	离开	从	他们	.

被不公正地夺走了。

[wen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][sə'saɪəti] [ðeɪ] [wɪl] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['leɪbər] ,

When	the	workers	are	society	they	will	regulate	their	labour	,
什么时候	这	工人	是	社会	他们	将要	调节	他们的	劳动	,

当工人成为社会的一份子时，他们就会规范自己的劳动。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʒenjuɪn] , [nɑːt] ['gæmblɪŋ] ; [ðə; ði] [tuː] [wɪl]

so	that	the	supply	and	demand	shall	be	genuine	,	not	gambling	;	the	two	will
所以	那	这	供应	和	要求	将	是	真的	,	不是	赌博	;	这	二	将要

[ðen] [biː; bi] [kə'menʃərət] ,

then	be	commensurate	,
然后	是	相称的	,

这样，供求关系才能真实存在，而非靠赌博；二者才能相称。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [dɪ'mændz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [sə'plaɪz] ;

for	it	is	the	same	society	which	demands	that	also	supplies	;
为了	它	是	这	相同的	社会	哪个	需求	那	还	补给品	;

因为正是同一个社会既提出需求，也提供供给；

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] [ðen] , [noʊ] [mɔːr] ['pɑːvərti] [ə'mɪdst] ['oʊvər] -

there	will	be	no	more	artificial	famines	then	,	no	more	poverty	amidst	over	-
那里	将要	是	不	更多的	人造的	饥荒	然后	,	不	更多的	贫困	在……之中	超过	-

[prə'dʌkʃn] ,

production	,
生产	,

届时将不再有人为造成的饥荒，也不会再有因生产过剩而导致的贫困。

[ə'mɪdst] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][tɜːrn]

amidst	too	great	a	stock	of	the	very	things	which	should	supply	poverty	and	turn
在……之中	也	伟大的	一个	库存	的	这	非常	事物	哪个	应该	供应	贫困	和	转动

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [wel] - ['biːɪŋ] .

it	into	well	-	being	.
它	进入	出色地	-	存在	.

在大量本应消除贫困、使贫困转变为富裕的事物中，却存在着这样的问题。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [weɪst] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['tɪrəni] .

In	short	,	there	will	be	no	waste	and	therefore	no	tyranny	.
在	短的	,	那里	将要	是	不	浪费	和	所以	不	暴政	.

简而言之，不会有浪费，因此也不会有暴政。

[wel] , [naʊ] , [wʌt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ['ɔfɝz] [juː; jʊ][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] , [wɪð; wɪθ]

Well	,	now	,	what	Socialism	offers	you	in	place	of	these	artificial	famines	,	with
出色地	,	现在	,	什么	社会主义	优惠	你	在	地方	的	这些	人造的	饥荒	,	和

[ðer; ðər][soʊ] - [kɔːld] ['oʊvər] - [prə'dʌkʃn] ,

their	so	-	called	over	-	production	,
他们的	所以	-	称为	超过	-	生产	,

那么，社会主义用以取代这些人为造成的饥荒以及所谓的生产过剩，又能给你带来什么呢?

[ɪz] , [wʌns] [mɔːr] , [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ; [sə'plaɪ] [ænd; ənd] [dɪ'mænd]

is	,	once	more	,	regulation	of	the	markets	;	supply	and	demand
是	,	一次	更多的	,	规定	的	这	市场	;	供应	和	要求

[kə'menʃərət] ; [noʊ] ['gæmblɪŋ] ,

commensurate	;	no	gambling	,
相称的	;	不	赌博	,

再次强调，关键在于市场监管；供求平衡；禁止赌博。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] ([wʌns] [mɔːr]) [noʊ] [weɪst] ; [nɑːt][ˌoʊvər'wɜːrk][ænd; ənd] ['wɪrinəs] [fɔːr; fər]

and	consequently	(	once	more	)	no	waste	;	not	overwork	and	weariness	for
和	最后	(	一次	更多的	)	不	浪费	;	不是	过度劳累	和	疲劳	为了

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [wʌn] [mʌnθ] ,

the	worker	one	month	,
这	工人	一	月	,

因此（再次）没有浪费；工人一个月内不会过度劳累和疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][noʊ][wɜːrk][ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

and	the	next	no	work	and	terror	of	starvation	,
和	这	下一个	不	工作	和	恐怖	的	饥饿	,

接下来便是失业和饥饿的恐惧。

[bʌt; bət] ['stedi] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['liːʒər] ['evri] [mʌnθ] ; [nɑːt] [tʃiːp] ['mɑːrkɪt] [werz] ,

but	steady	work	and	plenty	of	leisure	every	month	;	not	cheap	market	wares	,
但	稳定的	工作	和	很多	的	闲暇	每一个	月	;	不是	便宜的	市场	商品	,

但每月都有稳定的工作和充足的休闲时间；不是廉价的市场商品。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə'dʌltəreɪtɪd] [werz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [gʊd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

that	is	to	say	,	adulterated	wares	,	with	scarcely	any	GOOD	in	them	,
那	是	到	说	,	掺假的	商品	,	和	几乎	任何	好的	在	他们	,

也就是说，是掺假商品，几乎没有任何优点。

[mɪr] ['skæfoʊld] - [poʊlz] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['prɑːfɪts] ; [noʊ] ['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɑːn] [sʌtʃ]

mere	scaffold	-	poles	for	building	up	profits	;	no	labour	would	be	spent	on	such
仅仅	脚手架	-	杆子	为了	建筑	向上	利润	;	不	劳动	会	是	花费	在	这样的

[θɪŋz] [æz; əz] [ðiːz] ,

things	as	these	,
事物	作为	这些	,

只不过是用来堆砌利润的脚手架；不会在这类事情上花费任何劳动。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][wɑːnt] [wen] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] .

which	people	would	cease	to	want	when	they	ceased	to	be	slaves	.
哪个	人们	会	停止	到	想	什么时候	他们	停止	到	是	奴隶	.

当人们不再是奴隶时，他们就不会再想要这些东西了。

[nɑːt] [ðiːz] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [gʊdz] [æz; əz] [best] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['riːəl] ['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'suːmərz] ,

Not	these	,	but	such	goods	as	best	fulfilled	the	real	uses	of	the	consumers	,
不是	这些	,	但	这样的	商品	作为	最好的	已完成	这	真实的	用途	的	这	消费者	,

不是这些，而是最能满足消费者实际需求的商品。

[wʊd] ['leɪbər] [biː; bi] [set] [tuː; tə] [meɪk] ; [fɔːr; fər] ['prɑːfɪt] ['biːɪŋ] [ə'bɑːlɪʃt] , ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

would	labour	be	set	to	make	;	for	profit	being	abolished	,	people	could	have
会	劳动	是	放	到	制作	;	为了	利润	存在	废除	,	人们	可以	有

[wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

what	they	wanted	,
什么	他们	通缉	,

如果利润被废除，劳动者是否可以自由支配自己的劳动成果？人们是否可以拥有自己想要的一切？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] - ['graɪndɚz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] [fɔːrst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

instead	of	what	the	profit	-	grinders	at	home	and	abroad	forced	them	to
反而	的	什么	这	利润	-	研磨机	在	家	和	国外	强制	他们	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

而不是被迫接受国内外唯利是图者强加给他们的东西。

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪz] [ðɪs] :

For	what	I	want	you	to	understand	is	this	:
为了	什么	我	想	你	到	理解	是	这	:

我想让你们明白的是：

[ðæt] [ɪn] ['evri] ['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] [æt; ət] [liːst] [ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [fɔːr; fər] [ɔːl] - - [ɪz] ,

that	in	every	civilized	country	at	least	there	is	plenty	for	all	-	-	is	,
那	在	每一个	文明	国家	在	至少	那里	是	很多	为了	全部	-	-	是	,

至少在每个文明国家，资源都足够所有人使用——这一点是……

[ɔːr] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [maɪt] [biː; bi] .

or	at	any	rate	might	be	.
或者	在	任何	速度	可能	是	.

或者至少有可能如此。

['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['leɪbər] [soʊ] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

Even	with	labour	so	misdirected	as	it	is	at	present	,
甚至	和	劳动	所以	方向错误	作为	它	是	在	展示	,

即使目前劳动力的使用方向如此错误，

[æn; ən] ['ekwɪtəb(ə)l] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʊd] [meɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l]

an	equitable	distribution	of	the	wealth	we	have	would	make	all	people
一个	公平	分配	的	这	财富	我们	有	会	制作	全部	人们

[kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

comparatively	comfortable	;
比较	舒服的	;

公平分配我们所拥有的财富，会让所有人都过上相对舒适的生活；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪf] ['leɪbər] [wɜːr; wər] [nɑːt]

but	that	is	nothing	to	the	wealth	we	might	have	if	labour	were	not
但	那	是	没有什么	到	这	财富	我们	可能	有	如果	劳动	是	不是

[ˌmɪsdɪ'rektɪd] .

misdirected	.
方向错误	.

但这与我们如果劳动力没有被错误利用本可以拥有的财富相比，简直微不足道。

[əb'zɜːrv] ,

Observe	,
观察	,

观察，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

in	the	early	days	of	the	history	of	man	he	was	the	slave	of	his	most
在	这	早期的	天	的	这	历史	的	男人	他	曾是	这	奴隶	的	他的	最多

[ɪ'miːdiət] [nɪ'sesɪtɪz] ;

immediate	necessities	;
即时	必需品	;

在人类历史的早期，他是自身最迫切需求的奴隶；

['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['maɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːb(ə)l] ,

Nature	was	mighty	and	he	was	feeble	,
自然	曾是	强大的	和	他	曾是	微弱	,

大自然的力量强大，而他却软弱无力。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪdʒ] ['kɑːnstənt][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd]

and	he	had	to	wage	constant	war	with	her	for	his	daily	food
和	他	有	到	工资	持续的	战争	和	她	为了	他的	日常的	食物

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʃeltər] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

and	such	shelter	as	he	could	get	.
和	这样的	庇护所	作为	他	可以	得到	.

他不得不为了每日的食物和所能获得的住所而与她不断斗争。

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][baʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mɔrəlz] ,

His	life	was	bound	down	and	limited	by	this	constant	struggle	;	all	his	morals	,
他的	生活	曾是	边界	向下	和	有限的	经过	这	持续的	斗争	;	全部	他的	德	,

[lɔːz] , [rɪ'lɪdʒən] ,

laws	,	religion	,
法律	,	宗教	,

他的一生都被这场持续不断的斗争所束缚和限制；他所有的道德、法律、宗教信仰，

[ɑːr; ər][ɪn][fækt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːsləs] [tɔɪl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ]

are	in	fact	the	outcome	and	the	reflection	of	this	ceaseless	toil	of	earning
是	在	事实	这	结果	和	这	反射	的	这	不停歇	辛劳	的	收入

[hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] .

his	livelihood	.
他的	生计	.

事实上，这些都是他为谋生而不懈努力的结果和体现。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [step][baɪ][step] , [hiː; hi] [gruː] [strɔːŋgər] ,

Time	passed	,	and	little	by	little	,	step	by	step	,	he	grew	stronger	,
时间	通过了	,	和	小的	经过	小的	,	步	经过	步	,	他	生长	更强	,

时间流逝，他一步一步地变得越来越强壮。

[tɪl] [naʊ] ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['eɪdʒɪz][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kɔŋkəd] ['neɪtʃər] ,

till	now	after	all	these	ages	he	has	almost	completely	conquered	Nature	,
直到	现在	后	全部	这些	年龄	他	有	几乎	完全地	征服	自然	,

历经漫长岁月，他至今已几乎完全征服了自然。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrdz]

and	one	would	think	should	now	have	leisure	to	turn	his	thoughts	towards
和	一	会	思考	应该	现在	有	闲暇	到	转动	他的	想法	向

['haɪər] [θɪŋz] [ðæn; ðən][prəʊ'kjʊərɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['dɪnər] .

higher	things	than	procuring	to	-	morrow's	dinner	.
更高	事物	比	采购	到	-	明天	晚餐	.

人们会认为他现在应该有闲暇时间去思考一些比准备明天晚餐更重要的事情了。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] ['broʊkən][ænd; ənd] ['hɔ:ltɪŋ] ;

his	progress	has	been	broken	and	halting	;
他的	进步	有	到过	破碎的	和	停止	;

他的进展已经中断且停滞不前；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] ['kɔŋkəd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hæz; həz][hɜ:r; hər] ['fɔ:rsɪz] ['ʌndər]

and	though	he	has	indeed	conquered	Nature	and	has	her	forces	under
和	尽管	他	有	的确	征服	自然	和	有	她	力量	在下面

[hɪz; ɪz][kən'troʊl][tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ,

his	control	to	do	what	he	will	with	,
他的	控制	到	做	什么	他	将要	和	,

虽然他确实征服了自然，并将自然的力量置于他的控制之下，随心所欲地运用它们，

[hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz] [hɪm'self] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,

he	still	has	himself	to	conquer	,
他	仍然	有	他自己	到	征服	,

他还有自己需要战胜。

[hi:; hi] [stɪl] [hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hi:; hi] [wɪl] [best] [ju:z] [ðoʊz] ['fɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]

he	still	has	to	think	how	he	will	best	use	those	forces	which	he	has
他	仍然	有	到	思考	如何	他	将要	最好的	使用	那些	力量	哪个	他	有

['mæstərd] .

mastered	.
精通	.

他还需要思考如何才能最好地运用他已经掌握的那些力量。

[æt; ət]['prez(ə)nt][hi:; hi]['ju:zɪz][ðem; ðəm]['blaɪndli] , ['fu:lɪʃli] , [æz; əz][wʌn] ['drɪvn] [baɪ] [mɪr] [feɪt] .

At	present	he	uses	them	blindly	,	foolishly	,	as	one	driven	by	mere	fate	.
在	展示	他	用途	他们	盲目地	,	愚蠢地	,	作为	一	驱动	经过	仅仅	命运	.

目前他盲目、愚蠢地使用它们，就像一个被命运驱使的人一样。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lmoʊst] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fæntəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:sləs] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fu:d]

It	would	almost	seem	as	if	some	phantom	of	the	ceaseless	pursuit	of	food
它	会	几乎	似乎	作为	如果	一些	幻影	的	这	不停歇	追逐	的	食物

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][mæn] ;

which	was	once	the	master	of	the	savage	was	still	hunting	the	civilized	man	;
哪个	曾是	一次	这	掌握	的	这	野蛮的	曾是	仍然	打猎	这	文明	男人	;

仿佛曾经主宰野蛮人的对食物永无止境的追逐，如今仍在猎杀文明人；

[hu:] [tɔɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [mɪr] [dɪm] [ˌʌn'ri:əl] [hoʊps] ,

who	toils	in	a	dream	,	as	it	were	,	haunted	by	mere	dim	unreal	hopes	,
WHO	辛勤劳作	在	一个	梦	,	作为	它	是	,	闹鬼的	经过	仅仅	暗淡	虚幻	希望	,

谁在梦中劳作，仿佛被渺茫的虚幻希望所困扰？

[bɔ:rn] [ʌv; əv] [veɪg] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] .

borne	of	vague	recollections	of	the	days	gone	by	.
出生	的	模糊的	回忆	的	这	天	已消失	经过	.

源于对往昔岁月的模糊记忆。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [dri:m] [hi:; hi][mʌst; məst] [weɪk] , [ænd; ənd] [feɪs] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .

Out	of	that	dream	he	must	wake	,	and	face	things	as	they	really	are	.
出去	的	那	梦	他	必须	唤醒	,	和	脸	事物	作为	他们	真的	是	.

他必须从美梦中醒来，面对现实。

[ðə; ði]['kɑ:ŋkwest][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪz] [kəm'pli:t] , [meɪ] [wi:; wi][nɑ:t] [seɪ] ?

The	conquest	of	Nature	is	complete	,	may	we	not	say	?
这	征服	的	自然	是	完全的	,	可能	我们	不是	说	?

我们是否可以说，人类对自然的征服已经完成？

[ænd; ənd] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [bɪn] , [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

and	now	our	business	is	,	and	has	for	long	been	,	the	organization
和	现在	我们的	商业	是	,	和	有	为了	长的	到过	,	这	组织

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

而现在，我们的业务是，而且长期以来一直是，人类的组织工作。

[huː] [wiːldz] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

who	wields	the	forces	of	Nature	.
WHO	挥舞	这	力量	的	自然	.

谁能驾驭自然之力。

[nɔːr] [tɪl] [ðɪs] [ɪz] [ə'temptɪd] [æt; ət] [liːst] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['evər][biː; bi] [friː] [ʌv; əv] [ðæt] ['terəb(ə)l] ['fæntəm]

Nor	till	this	is	attempted	at	least	shall	we	ever	be	free	of	that	terrible	phantom
也不	直到	这	是	尝试过	在	至少	将	我们	曾经	是	自由的	的	那	糟糕的	幻影

[ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,

of	fear	of	starvation	which	,
的	害怕	的	饥饿	哪个	,

至少只有尝试这样做，我们才能摆脱饥饿恐惧的可怕阴影。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['brʌðər] ['devɪ(ə)l] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , ['draɪvz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ɪn'dʒʌstɪs] , ['kruːəlti] ,

with	its	brother	devil	,	desire	of	domination	,	drives	us	into	injustice	,	cruelty	,
和	它是	兄弟	魔鬼	,	欲望	的	统治	,	驱动	我们	进入	不公正	,	残酷	,

[ænd; ənd] ['dæstədlainis] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] :

and	dastardliness	of	all	kinds	:
和	卑鄙无耻	的	全部	种类	:

与它的兄弟魔鬼一样，支配欲驱使我们走向各种不公正、残忍和卑鄙的行为：

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

to	cease	to	fear	our	fellows	and	learn	to	depend	on	them	,
到	停止	到	害怕	我们的	伙伴们	和	学习	到	依赖	在	他们	,

不再惧怕同胞，学会依靠他们。

[tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz]['aʊər; ɑːr][wʌn]

to	do	away	with	competition	and	build	up	co	-	operation	,	is	our	one
到	做	离开	和	竞赛	和	建造	向上	合作	-	手术	,	是	我们的	一

[nə'sesəti] .

necessity	.
必要性	.

消除竞争，建立合作，是我们唯一的当务之急。

[naʊ] , [tuː; tə][get]['kloʊzər][tuː; tə]['diːteɪlz] ; [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [noʊ] [ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]

Now	,	to	get	closer	to	details	;	you	probably	know	that	every	man	in	civilization	is
现在	,	到	得到	更近	到	细节	;	你	大概	知道	那	每一个	男人	在	文明	是

[wɜːrθ] ,

worth	,
值得	,

现在，让我们更详细地了解一下；你可能知道，文明社会中的每个人都有其价值，

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][skɪn] ; ['wɜːrkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk] , ['soʊʃəli] ,

so	to	say	,	more	than	his	skin	;	working	,	as	he	must	work	,	socially	,
所以	到	说	,	更多的	比	他的	皮肤	;	在职的	,	作为	他	必须	工作	,	社会	,

也就是说，不仅仅是他的皮肤；还有他必须从事的社交工作。

[hiː; hi][kæn; kən] [prə'duːs] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wɪl] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv][ænd; ənd][ɪn] [fer] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

he	can	produce	more	than	will	keep	himself	alive	and	in	fair	condition	;
他	能	生产	更多的	比	将要	保持	他自己	活	和	在	公平的	状况	;

他能生产的产量足以维持自己的生命和良好状态；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][fækt] ,

and	this	has	been	so	for	many	centuries	,	from	the	time	,	in	fact	,
和	这	有	到过	所以	为了	许多	几个世纪	,	从	这	时间	,	在	事实	,

事实上，这种情况已经持续了几个世纪，从远古时期开始就是如此。

[wen] ['wɔːrɪŋ] [traɪbz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kɔŋkəd] ['enəmi] [sleɪvz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ]

when	warring	tribes	began	to	make	their	conquered	enemies	slaves	instead	of	killing
什么时候	战争	部落	开始	到	制作	他们的	征服	敌人	奴隶	反而	的	杀

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

当交战的部落开始奴役被征服的敌人而不是杀死他们时；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðiːz] ['ekstrəz][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	of	course	his	capacity	of	producing	these	extras	has	gone	on	increasing
和	的	课程	他的	容量	的	生产	这些	额外	有	已消失	在	增加

['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

faster	and	faster	,
快点	和	快点	,

当然，他制造这些额外角色的能力也一直在快速增长。

[tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [wʌn][mæn] [wɪl] [wiːv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

till	to	-	day	one	man	will	weave	,	for	instance	,
直到	到	-	天	一	男人	将要	编织	,	为了	实例	,

直到今天，仍然有人会织布，例如

[æz; əz] [mʌtʃ] [klɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æz; əz] [wɪl] [kloʊð] [ə; eɪ] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] :

as	much	cloth	in	a	week	as	will	clothe	a	whole	village	for	years	:
作为	很多	布	在	一个	星期	作为	将要	衣服	一个	所有的	村庄	为了	年	:

一周产出的布料足以供一个村庄穿好几年：

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː]

and	the	real	question	of	civilization	has	always	been	what	are	we	to	do
和	这	真实的	问题	的	文明	有	总是	到过	什么	是	我们	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ekstrə] [prə'duːs] [ʌv; əv] ['leɪbər] - - [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fæntəm] ,

with	this	extra	produce	of	labour	-	-	a	question	which	the	phantom	,
和	这	额外的	生产	的	劳动	-	-	一个	问题	哪个	这	幻影	,

而文明的真正问题始终在于，我们该如何处理这些额外的劳动成果——这个问题，幽灵般的.....

[fɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['feloʊ] , [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] ['drɪvn] [men][tuː; tə]

fear	of	starvation	,	and	its	fellow	,	desire	of	domination	,	has	driven	men	to
害怕	的	饥饿	,	和	它是	同伴	,	欲望	的	统治	,	有	驱动	男人	到

['ænsər] ['prɪti] ['bædli] ['ɔːlweɪz] ,

answer	pretty	badly	always	,
回答	漂亮的	糟糕	总是	,

对饥饿的恐惧，以及与之相伴而生的支配欲，总是驱使人们做出相当糟糕的回答。

[ænd; ənd] [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] [pər'hæps][ɪn] [ðiːz] ['prez(ə)nt] [deɪz] ,

and	worst	of	all	perhaps	in	these	present	days	,
和	最差	的	全部	也许	在	这些	展示	天	,

而最糟糕的或许就是在当今时代，

[wen] [ðə; ði]['ekstrə] [prə'duːs] [hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [spiːd] .

when	the	extra	produce	has	grown	with	such	prodigious	speed	.
什么时候	这	额外的	生产	有	生长	和	这样的	惊人	速度	.

当多余的农产品以如此惊人的速度生长时。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['ænsər] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ]

The	practical	answer	has	always	been	for	man	to	struggle	with	his	fellow
这	实际的	回答	有	总是	到过	为了	男人	到	斗争	和	他的	同伴

[fɔːr; fər] ['praɪvət] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌʌn'duː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ekstrəz] ,

for	private	possession	of	undue	shares	of	these	extras	,
为了	私人的	拥有	的	过度	分享	的	这些	额外	,

实际的解决办法始终是，人与人之间为了私自占有这些不应得的额外财富而进行斗争。

[ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][dɪ'vaɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]

and	all	kinds	of	devices	have	been	employed	by	those	who	found	themselves	in
和	全部	种类	的	设备	有	到过	受雇	经过	那些	WHO	成立	他们自己	在

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [ðoʊz] [huːm]

possession	of	the	power	of	taking	them	from	others	to	keep	those	whom
拥有	的	这	力量	的	采取	他们	从	其他的	到	保持	那些	谁

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɔbd] [ɪn] [pər'petʃuəl] [səb'dʒekʃ(ə)n] ;

they	had	robbed	in	perpetual	subjection	;
他们	有	被抢劫	在	永久	隶属	;

那些掌握了从他人手中夺取财产权力的人，采用了各种各样的手段，使被他们掠夺的人永远处于被奴役的状态；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['lætər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

and	these	latter	,	as	I	have	already	hinted	,
和	这些	后者	,	作为	我	有	已经	暗示	,

而后者，正如我之前已经暗示过的，

[hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðɪs] [fliːsɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]

had	no	chance	of	resisting	this	fleecing	as	long	as	they	were	few	and
有	不	机会	的	抵抗	这	剥皮	作为	长的	作为	他们	是	很少	和

['skætərd] ,

scattered	,
疏散	,

只要他们人数少、分散，就没有机会抵抗这种宰割。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [kʊd; kəd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ə'preʃn] .

and	consequently	could	have	little	sense	of	their	common	oppression	.
和	最后	可以	有	小的	感觉	的	他们的	常见的	压迫	.

因此，他们可能对所遭受的共同压迫缺乏感知。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌʌn'duː] ['ʃɛrz] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,

But	now	that	,	owing	to	the	very	pursuit	of	these	undue	shares	of	profit	,
但	现在	那	,	欠款	到	这	非常	追逐	的	这些	过度	分享	的	利润	,

但现在，正因为对这些不正当利润的追逐，

[ɔːr]['ekstrə] ['ɜːrnɪŋz] , [men] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [dɪ'pendənt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] ,

or	extra	earnings	,	men	have	become	more	dependent	on	each	other	for	production	,
或者	额外的	收益	,	男人	有	变得	更多的	依赖	在	每个	其他	为了	生产	,

为了获得额外收入，男性在生产方面变得更加依赖彼此。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [tuː; tə] [kəm'baɪn] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ðæt] [end]

and	have	been	driven	,	as	I	said	before	,	to	combine	together	for	that	end
和	有	到过	驱动	,	作为	我	说	前	,	到	结合	一起	为了	那	结尾

[mɔːr] [kəm'pliːtli] ,

more	completely	,
更多的	完全地	,

正如我之前所说，我们被促使更加彻底地联合起来，以实现这一目标。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔbd] [ɔːr] [fliːst] [klæs] - -

the	power	of	the	workers	-	-	that	is	to	say	,	of	the	robbed	or	fleeced	class	-	-
这	力量	的	这	工人	-	-	那	是	到	说	,	的	这	被抢劫	或者	羊毛	班级	-	-

[hæz; həz] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪn'kriːst] ,

has	enormously	increased	,
有	非常	增加	,

工人阶级——也就是被剥削阶级——的力量已经大大增强。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['paʊər] .

and	it	only	remains	for	them	to	understand	that	they	have	this	power	.
和	它	仅有的	遗迹	为了	他们	到	理解	那	他们	有	这	力量	.

他们只需要明白自己拥有这种力量即可。

[wen] [ðeɪ] [duː] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən]

When	they	do	that	they	will	be	able	to	give	the	right	answer	to	the	question
什么时候	他们	做	那	他们	将要	是	有能力的	到	给	这	正确的	回答	到	这	问题

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ekstrə] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt]

what	is	to	be	done	with	the	extra	products	of	labour	over	and	above	what
什么	是	到	是	完毕	和	这	额外的	产品	的	劳动	超过	和	多于	什么

[wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'laɪv][tuː; tə] ['leɪbər] :

will	keep	the	labourer	alive	to	labour	:
将要	保持	这	劳动者	活	到	劳动	:

当他们这样做时，他们就能正确回答这个问题：除了维持劳动者生存所需的劳动产品之外，剩余的劳动产品应该如何处理?

[wɪtʃ] ['ænsər] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkər] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ,

which	answer	is	,	that	the	worker	will	have	all	that	he	produces	,
哪个	回答	是	,	那	这	工人	将要	有	全部	那	他	产	,

答案是，工人将获得他生产的所有产品。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [fliːst] [æt; ət][ɔːl] : [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

and	not	be	fleeced	at	all	:	and	remember	that	he	produces
和	不是	是	羊毛	在	全部	:	和	记住	那	他	产

[kə'lektɪvli] ,

collectively	,
集体	,

而且完全不会被宰：记住，他是集体生产的，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ɪ'fektɪvli] [wʌt] [wɜːrk][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

and	therefore	he	will	do	effectively	what	work	is	required	of	him	according	to
和	所以	他	将要	做	有效地	什么	工作	是	必需的	的	他	根据	到

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti] ,

his	capacity	,
他的	容量	,

因此，他将根据自己的能力有效地完成需要他完成的工作。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [wʌt] [hiː; hi] [niːdz] ;

and	of	the	produce	of	that	work	he	will	have	what	he	needs	;
和	的	这	生产	的	那	工作	他	将要	有	什么	他	需求	;

他将从这项工作的成果中获得他所需的一切；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [juːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [niːdz] - - [hiː; hi][kæn; kən]['oʊnli]

because	,	you	see	,	he	cannot	USE	more	than	he	needs	-	-	he	can	only
因为	,	你	看	,	他	不能	使用	更多的	比	他	需求	-	-	他	能	仅有的

[weɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

WASTE	it	.
浪费	它	.

因为，你看，他不能使用超过他需要的东西——他只会浪费。

[ɪf] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] [prɪ'pɑːstərəsli] [aɪ'diːəl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [meɪ] , ['lʊkɪŋ]

If	this	arrangement	seems	to	you	preposterously	ideal	,	as	it	well	may	,	looking
如果	这	安排	似乎	到	你	荒谬地	理想的	,	作为	它	出色地	可能	,	寻找

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

at	our	present	condition	,
在	我们的	展示	状况	,

如果你觉得这种安排荒谬地理想，考虑到我们目前的状况，这很有可能，

[aɪ][mʌst; məst] [bæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [wen] [men] [ɑːr; ər] ['ɔːrgənaɪzd] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['leɪbər]
I must back it up by saying that when men are organized so that their labour
我 必须 后退 它 向上 经过 说 那 什么时候 男人 是 组织 所以 那 他们的 劳动
[ɪz][nɑːt] ['weɪstɪd] ,
is not wasted ,
是 不是 浪费 ,

我必须补充一点，当人们组织起来，使他们的劳动不被浪费时，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv]
they will be relieved from the fear of starvation and the desire of
他们 将要 是 松了口气 从 这 害怕 的 饥饿 和 这 欲望 的
[ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
domination ,
统治 ,

他们将摆脱饥饿的恐惧和统治的欲望。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['liːʒər] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli]
and will have freedom and leisure to look round and see what they really
和 将要 有 自由 和 闲暇 到 看 圆形的 和 看 什么 他们 真的
[duː] [niːd] .
do need .
做 需要 .

他们将有自由和闲暇时间四处看看，了解自己真正需要什么。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [kən'siːv] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [self] ,
Now something of that I can conceive for my own self ,
现在 某物 的 那 我 能 构想 为了 我的 自己的 自己 ,

现在，我可以为自己设想出其中的一些事情了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ] [aɪ'diːəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [kəm'per] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
and I will lay my ideas before you , so that you may compare them with
和 我 将要 躺 我的 想法 前 你 , 所以 那 你 可能 比较 他们 和
[jʊr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

我将把我的想法摆在你面前，以便你可以与你自己的想法进行比较。

['æskɪŋ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [menz] [kə'pæsitiz] [ænd; ənd]
asking you always to remember that the very differences in men's capacities and
问 你 总是 到 记住 那 这 非常 差异 在 男士 容量 和
[dɪ'zaɪɝz] ,
desires ,
欲望 ,

请你时刻记住，男人的能力和欲望之间的差异，

['æftər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [niːd] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] ,
after the common need of food and shelter is satisfied ,
后 这 常见的 需要 的 食物 和 庇护所 是 使满意 ,

在满足了食物和住所的基本需求之后，

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪɝz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːn(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
will make it easier to deal with their desires in a communal state of things .
将要 制作 它 更轻松 到 交易 和 他们的 欲望 在 一个 公社 状态 的 事物 .

在集体状态下，这将使他们更容易处理自己的欲望。

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [niːd] , ['ðerfɔːr] ,
What is it that I need , therefore ,
什么 是 它 那 我 需要 , 所以 ,

那么，我究竟需要什么呢?

[wɪtʃ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː] - - [maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['feloʊ] -

which	my	surrounding	circumstances	can	give	me	-	-	my	dealings	with	my	fellow	-
哪个	我的	周围	情况	能	给	我	-	-	我的	交易	和	我的	同伴	-

[men] - - ['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l]['æksədənts] [wɪtʃ] [ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt]

men	-	-	setting	aside	inevitable	accidents	which	co	-	operation	and	forethought
男人	-	-	环境	旁边	不可避免的	事故	哪个	合作	-	手术	和	深思熟虑

['kænɑːt] [kən'troʊl] ,

cannot	control	,
不能	控制	,

我周围的环境能给我带来什么——我与同胞的交往——撇开合作和预先考虑无法控制的不可避免的意外事件不谈，

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] ?

if	there	be	such	?
如果	那里	是	这样的	?

如果真有这样的情况?

[wel] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [kleɪm] [gʊd] [helθ] ;

Well	,	first	of	all	I	claim	good	health	;
出色地	,	第一的	的	全部	我	宣称	好的	健康	;

首先，我身体健康；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['skersli] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt]

and	I	say	that	a	vast	proportion	of	people	in	civilization	scarcely	even	know	what
和	我	说	那	一个	广阔的	部分	的	人们	在	文明	几乎	甚至	知道	什么

[ðæt] [miːnz] .

that	means	.
那	方法	.

而我认为，文明社会中绝大多数人甚至都不知道这意味着什么。

[tuː; tə] [fiːl] [mɪr] [laɪf][ə; eɪ] ['pleʒər] ; [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [wʌnz] [lɪmz] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ]

To	feel	mere	life	a	pleasure	;	to	enjoy	the	moving	one's	limbs	and	exercising
到	感觉	仅仅	生活	一个	乐趣	;	到	享受	这	移动	一个人的	四肢	和	锻炼

[wʌnz] ['bɑːdɪli] ['paʊɝz] ;

one's	bodily	powers	;
一个人的	身体上的	权力	;

感受生命本身的乐趣；享受活动四肢和锻炼身体机能的乐趣；

[tuː; tə] [pleɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ;

to	play	,	as	it	were	,	with	sun	and	wind	and	rain	;
到	玩	,	作为	它	是	,	和	太阳	和	风	和	雨	;

仿佛在与阳光、风和雨玩耍；

[tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [duː] ['bɑːdɪli] ['æpitaits] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['ænɪm(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [fɪr]

to	rejoice	in	satisfying	the	due	bodily	appetites	of	a	human	animal	without	fear
到	麾	在	令人满意	这	到期的	身体上的	食欲	的	一个	人类	动物	没有	害怕

[ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɔːr] [sens] [ʌv; əv] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] :

of	degradation	or	sense	of	wrong	-	doing	:
的	降解	或者	感觉	的	错误的	-	正在做	:

尽情满足人类动物应有的生理欲望，而不必担心尊严受损或产生罪恶感：

[jes] , [ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [fɔːrmd] , [streɪt] - [lɪmd] , ['strɔːŋli] [nɪt] ,

yes	,	and	therewithal	to	be	well	formed	,	straight	-	limbed	,	strongly	knit	,
是的	,	和	于是	到	是	出色地	形成	,	直的	-	有肢的	,	强烈	针织	,

[ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] - - [tuː; tə][biː; bi] ,

expressive	of	countenance	-	-	to	be	,
富有表现力的	的	面容	-	-	到	是	,

是的，并且因此要体态匀称，四肢笔直，肌肉结实，面容生动——要成为，

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , ['bjuːtɪf(ə)l] - - [ðæt] ['ɔːlsoʊ][aɪ] [kleɪm] .

in	a	word	,	beautiful	-	-	that	also	I	claim	.
在	一个	单词	,	美丽的	-	-	那	还	我	宣称	.

总之，美极了——这也是我的评价。

[ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ðɪs] [kleɪm] ['sætɪsfaɪd] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['æftər][ɔːl] ;

If	we	cannot	have	this	claim	satisfied	,	we	are	but	poor	creatures	after	all	;
如果	我们	不能	有	这	宣称	使满意	,	我们	是	但	贫穷的	生物	后	全部	;

如果我们无法满足这一诉求，那么我们终究只是可怜的生物；

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] ,

and	I	claim	it	in	the	teeth	of	those	terrible	doctrines	of	asceticism	,
和	我	宣称	它	在	这	牙齿	的	那些	糟糕的	教义	的	禁欲主义	,

我公然违背那些可怕的禁欲主义教义，宣称这一点。

[wɪtʃ] , [bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

which	,	born	of	the	despair	of	the	oppressed	and	degraded	,
哪个	,	出生	的	这	绝望	的	这	受压迫者	和	退化的	,

它诞生于受压迫和受羞辱者的绝望之中，

[hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz] [juːst] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv]

have	been	for	so	many	ages	used	as	instruments	for	the	continuance	of
有	到过	为了	所以	许多	年龄	用过的	作为	仪器	为了	这	继续	的

[ðæt] [ə'preʃn] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] .

that	oppression	and	degradation	.
那	压迫	和	降解	.

千百年来，它们一直被用作延续这种压迫和羞辱的工具。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['kæriz]

And	I	believe	that	this	claim	for	a	healthy	body	for	all	of	us	carries
和	我	相信	那	这	宣称	为了	一个	健康	身体	为了	全部	的	我们	携带

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['ʌðər] [duː] [kleɪmz] :

with	it	all	other	due	claims	:
和	它	全部	其他	到期的	索赔	:

我认为，这一关于我们所有人都能拥有健康身体的主张，也包含了所有其他应有的主张：

[fɔːr; fər] [huː] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['sʌfər] [frʌm; frəm]

for	who	knows	where	the	seeds	of	disease	which	even	rich	people	suffer	from
为了	WHO	知道	在哪里	这	种子	的	疾病	哪个	甚至	富有的	人们	遭受	从

[wɜːr; wər][fɜːrst] [soʊn] :

were	first	sown	:
是	第一的	播种	:

谁也不知道那些连富人都会患上的疾病的种子最初是从哪里播下的：

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsestər] , [pər'hæps] ; [jet] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [sə'spekt] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

from	the	luxury	of	an	ancestor	,	perhaps	;	yet	often	,	I	suspect	,	from	his
从	这	奢华	的	一个	祖先	,	也许	;	然而	经常	,	我	怀疑	,	从	他的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

或许是继承了祖先的富裕；但我怀疑，往往是继承了祖先的贫困。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] : [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɪzɪsɪst] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['sʌfər]

And	for	the	poor	:	a	distinguished	physicist	has	said	that	the	poor	suffer
和	为了	这	贫穷的	:	一个	杰出的	物理学家	有	说	那	这	贫穷的	遭受

['ɔːlweɪz] [frʌm; frəm][wʌn] [dɪ'ziːz] - - ['hʌŋgər] ;

always	from	one	disease	-	-	hunger	;
总是	从	一	疾病	-	-	饥饿	;

至于穷人：一位杰出的物理学家曾说过，穷人总是遭受一种疾病的折磨——饥饿；

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] ,

and	at	least	I	know	this	,
和	在	至少	我	知道	这	,

至少我知道这一点。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌoʊvər'wɜːrkt] [ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [helθ] [aɪ]
that if a man is overworked in any degree he cannot enjoy the sort of health I
那 如果 一个 男人 是 过度劳累 在 任何 程度 他 不能 享受 这 种类 的 健康 我
[ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ;
am speaking of ;
是 请讲 的 ;

如果一个人过度劳累，他就无法享受我所说的这种健康状态；

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [tʃeɪnd] [tuː; tə][wʌn] [dʌl] [raʊnd] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l] [wɜːrk]
nor can he if he is continually chained to one dull round of mechanical work
也不 能 他 如果 他 是 持续 连锁 到 一 乏味的 圆形的 的 机械的 工作
,
,
,

如果他一直被束缚在枯燥乏味的机械工作中，他就无法做到这一点。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
with no hope at the other end of it ;
和 不 希望 在 这 其他 结尾 的 它 ;

看不到任何希望；

[nɔːr] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [kən'tɪnjuəl] ['sɔːrdɪd][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] , [nɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ɪl] -
nor if he lives in continual sordid anxiety for his livelihood , nor if he is ill -
也不 如果 他 生活 在 持续的 肮脏的 焦虑 为了 他的 生计 , 也不 如果 他 是 患病的 -
[haust] ,
housed ,
房屋 ,

即使他生活在为生计持续的痛苦焦虑中，即使他居住条件恶劣，

[nɔːr] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
nor if he is deprived of all enjoyment of the natural beauty of the world ,
也不 如果 他 是 被剥夺的 的 全部 享受 的 这 自然的 美丽 的 这 世界 ,

即使他被剥夺了享受世界自然美景的一切权利，

[nɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['kwɪkən] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [frʌm; frəm]
nor if he has no amusement to quicken the flow of his spirits from
也不 如果 他 有 不 娱乐 到 加速 这 流动 的 他的 烈酒 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] :
time to time :
时间 到 时间 :

如果他没有一些娱乐活动来时不时地放松一下心情的话：

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [tʌtʃ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
all these things , which touch more or less directly on his bodily condition ,
全部 这些 事物 , 哪个 触碰 更多的 或者较少的 直接地 在 他的 身体上的 状况 ,

所有这些事情，都或多或少直接关系到他的身体状况。

[ɑːr; ər][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [gʊd] [helθ] ; [ɪn'diːd] ,
are born of the claim I make to live in good health ; indeed ,
是 出生 的 这 宣称 我 制作 到 居住 在 好的 健康 ; 的确 ,

这源于我声称自己身体健康；事实上，

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðiːz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl]
I suspect that these good conditions must have been in force for several
我 怀疑 那 这些 好的 状况 必须 有 到过 在 力量 为了 一些
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [biː; bi] ['riːəli] ['helθi] ,
generations before a population in general will be really healthy ,
几代人 前 一个 人口 在 一般的 将要 是 真的 健康 ,

我怀疑，这些良好的条件必须持续几代人，才能使整个人群真正健康起来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] ;

as	I	have	hinted	above	;
作为	我	有	暗示	多于	;

正如我上面暗示的那样；

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][aɪ] [daʊt] [nɑ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] ,

but	also	I	doubt	not	that	in	the	course	of	time	they	would	,
但	还	我	怀疑	不是	那	在	这	课程	的	时间	他们	会	,

但我毫不怀疑，随着时间的推移，他们最终会这样做。

[dʒɔɪnd] [tu:; tə] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ˌhɪr'æftər] , ['grædʒuəli] [bri:d] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

joined	to	other	conditions	,	of	which	more	hereafter	,	gradually	breed	such	a
加入	到	其他	状况	,	的	哪个	更多的	此后	,	逐步地	品种	这样的	一个

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

再加上其他一些因素（下文将详细介绍），逐渐滋生了这样的人口群体。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [laɪf] [æt; ət] [li:st] , ['hæpi] ['ðerfɔ:r] ,

living	in	enjoyment	of	animal	life	at	least	,	happy	therefore	,
活的	在	享受	的	动物	生活	在	至少	,	快乐的	所以	,

至少能够享受动物般的生活，因此是快乐的。

[ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] .

and	beautiful	according	to	the	beauty	of	their	race	.
和	美丽的	根据	到	这	美丽	的	他们的	种族	.

她们的美丽与她们种族的美丽相符。

[ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪ] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ˌveəri:'eiʃənz][ɪn][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv] [men] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd]

On	this	point	I	may	note	that	the	very	variations	in	the	races	of	men	are	caused
在	这	观点	我	可能	笔记	那	这	非常	变体	在	这	种族	的	男人	是	导致

[baɪ][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

by	the	conditions	under	which	they	live	,
经过	这	状况	在下面	哪个	他们	居住	,

关于这一点，我想指出，人类种族之间的差异正是由他们所处的生活条件造成的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ði:z] [rʌf] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [wi:; wi] [læk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	though	in	these	rougher	parts	of	the	world	we	lack	some	of	the
和	尽管	在	这些	粗糙	部分	的	这	世界	我们	缺少	一些	的	这

[æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] ,

advantages	of	climate	and	surroundings	,
优势	的	气候	和	周围环境	,

虽然在世界上这些较为艰苦的地区，我们缺乏一些气候和环境方面的优势，

[jet] , [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['laɪvlihʊd] [ænd; ənd][nɑ:t][fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] ,

yet	,	if	we	were	working	for	livelihood	and	not	for	profit	,
然而	,	如果	我们	是	在职的	为了	生计	和	不是	为了	利润	,

然而，如果我们是为了谋生而不是为了盈利而工作，

[wi:; wi] [maɪt] ['i:zəli] ['nu:trəlaɪz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['klaɪmət] ,

we	might	easily	neutralize	many	of	the	disadvantages	of	our	climate	,
我们	可能	容易地	中和	许多	的	这	缺点	的	我们的	气候	,

我们或许可以轻易消除气候带来的许多不利影响，

[æt; ət] [li:st] [ɪ'nʌf] [gɪv] [du:] [skoʊp] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [reɪs] .

at	least	enough	give	due	scope	to	the	full	development	of	our	race	.
在	至少	足够的	给	到期的	范围	到	这	满的	发展	的	我们的	种族	.

至少要有足够的空间，才能使我们种族得到充分发展。

[naʊ] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [kleɪm] [ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Now	the	next	thing	I	claim	is	education	.
现在	这	下一个	事物	我	宣称	是	教育	.

接下来我要说的就是教育。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][seɪ] [ðæt] ['evri] ['ɪŋglɪʃ] [tʃaɪld][ɪz]['edʒukeɪtɪd][naʊ] ;

And	you	must	not	say	that	every	English	child	is	educated	now	;
和	你	必须	不是	说	那	每一个	英语	孩子	是	受过教育	现在	;

你不能说现在每个英国孩子都受过教育；

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] ['ænsər] [maɪ][kleɪm] , [ðoʊ] [aɪ] ['tʃɪrfəli] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	sort	of	education	will	not	answer	my	claim	,	though	I	cheerfully	admit	it	is
那	种类	的	教育	将要	不是	回答	我的	宣称	,	尽管	我	愉快地	承认	它	是

['sʌmθɪŋ] :

something	:
某物	:

那种教育并不能回答我的问题，但我欣然承认它确实有一定价值：

['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['æftər][ɔːl]['oʊnli] [klæs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

something	,	and	yet	after	all	only	class	education	.
某物	,	和	然而	后	全部	仅有的	班级	教育	.

某种东西，但归根结底，只是阶级教育而已。

[wʌt] [aɪ] [kleɪm] [ɪz] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ˌɑːpər'tuːnəti] , [ðæt] [ɪz] ,

What	I	claim	is	liberal	education	;	opportunity	,	that	is	,
什么	我	宣称	是	自由主义	教育	;	机会	,	那	是	,

我所主张的是博雅教育；也就是机会。

[tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [wət'evər] ['nɑːlɪdʒ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

to	have	my	share	of	whatever	knowledge	there	is	in	the	world	according	to
到	有	我的	分享	的	任何	知识	那里	是	在	这	世界	根据	到

[maɪ][kə'pæsəti][ɔːr] [bent] [ʌv; əv][maɪnd] ,

my	capacity	or	bent	of	mind	,
我的	容量	或者	弯曲	的	头脑	,

尽我所能，根据我的能力或兴趣，获得世界上所有知识中属于我的一份。

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɔːr] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ;

historical	or	scientific	;
历史	或者	科学	;

历史的或科学的；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [skɪl] [ʌv; əv][hænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	also	to	have	my	share	of	skill	of	hand	which	is	about	in	the	world	,
和	还	到	有	我的	分享	的	技能	的	手	哪个	是	关于	在	这	世界	,

而且我也想拥有世界上少有的手艺。

['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['handiːˌkræfts][ɔːr][ɪn][ðə; ði][faɪn] [aːts] ; ['pɪktʃər] - ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃər] ,

either	in	the	industrial	handicrafts	or	in	the	fine	arts	;	picture	-	painting	,	sculpture	,
任何一个	在	这	工业的	手工艺品	或者	在	这	美好的	艺术	;	图片	-	绘画	,	雕塑	,

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

无论是工业手工艺还是美术；绘画、雕塑、音乐，

['æktɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][laɪk] : [aɪ][kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [tɔːt] ,

acting	,	or	the	like	:	I	claim	to	be	taught	,	if	I	can	be	taught	,
表演	,	或者	这	喜欢	:	我	宣称	到	是	教授	,	如果	我	能	是	教授	,

表演之类的：如果我能被教会，我声称自己愿意学习。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][krɑːft][tuː; tə]['eksərsaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

more	than	one	craft	to	exercise	for	the	benefit	of	the	community	.
更多的	比	一	工艺	到	锻炼	为了	这	益处	的	这	社区	.

为社区谋福利而练习多种手工艺。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kleɪm] ,

You	may	think	this	a	large	claim	,
你	可能	思考	这	一个	大的	宣称	,

你或许认为这是一个很大的说法，

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [kleɪm] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv]
but **I** **am** **clear** **it** **is** **not** **too** **large** **a** **claim** **if** **the** **community** **is** **to** **have**
但 我 是 清除 它 是 不是 也 大的 一个 宣称 如果 这 社区 是 到 有
['eni] [geɪn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['speʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] ,
any **gain** **out** **of** **my** **special** **capacities** **,**
任何 获得 出去 的 我的 特别的 容量 ,

但我很清楚，如果社会要从我的特殊能力中受益，那么这个要求并不算过分。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['biːtn] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['levə)l][ʌv; əv] [ˌmiːdi'ɑːkrəti] [æz; əz]
if **we** **are** **not** **all** **to** **be** **beaten** **down** **to** **a** **dull** **level** **of** **mediocrity** **as**
如果 我们 是 不是 全部 到 是 被打败 向下 到 一个 乏味的 等级 的 平庸 作为
[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
we **are** **now** **,**
我们 是 现在 ,

如果我们不想像现在这样，都被打入平庸乏味的境地，

[ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ænd; ənd] ['tʌfəst] [ʌv; əv][juː 'es] .
all **but** **the** **very** **strongest** **and** **toughest** **of** **us** **.**
全部 但 这 非常 最强 和 最难 的 我们 .

除了我们当中最强壮、最坚韧的人之外，其他人都一样。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [wʌn][fɔːr; fər] ['pʌblɪk] [æd'væntɪdʒɪz]
But **also** **I** **know** **that** **this** **claim** **for** **education** **involves** **one** **for** **public** **advantages**
但 还 我 知道 那 这 宣称 为了 教育 涉及 一 为了 民众 优势
[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] ['laɪbrɛˌriːz] ,
in **the** **shape** **of** **public** **libraries** **,**
在 这 形状 的 民众 图书馆 ,

但我也知道，这种对教育的诉求也包含着对公共利益的诉求，例如公共图书馆。

[skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] ['praɪvət] ['pɜːrs(ə)n] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ,
schools **,** **and** **the** **like** **,** **such** **as** **no** **private** **person** **,** **not** **even** **the** **richest** **,**
学校 , 和 这 喜欢 , 这样的 作为 不 私人的 人 , 不是 甚至 这 最富有的 ,

学校之类的机构，例如任何私人机构，即使是最富有的私人机构，也不能……

[kʊd; kəd] [kə'mænd] : [bʌt; bət] [ðiːz] [aɪ] [kleɪm] ['veri] ['kɑːnfɪdəntli] ,
could **command** **:** **but** **these** **I** **claim** **very** **confidently** **,**
可以 命令 : 但 这些 我 宣称 非常 自信地 ,

可以指挥：但我非常有信心声称：

['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['hɛlps] [tuː; tə]
being **sure** **that** **no** **reasonable** **community** **could** **bear** **to** **be** **without** **such** **helps** **to**
存在 当然 那 不 合理的 社区 可以 熊 到 是 没有 这样的 帮助 到
[ə; eɪ] ['diːsnt] [laɪf] .
a **decent** **life** **.**
一个 体面的 生活 .

可以肯定的是，任何理智的社会都无法忍受没有这些对体面生活有益的东西。

[ə'gen] , [ðə; ði] [kleɪm] [fɔːr; fər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [ə'bʌndənt] ['liːʒər] ,
Again **,** **the** **claim** **for** **education** **involves** **a** **claim** **for** **abundant** **leisure** **,**
再次 , 这 宣称 为了 教育 涉及 一个 宣称 为了 丰富 闲暇 ,

再次强调，对教育的需求也包含着对充足闲暇时间的需求。

[wɪtʃ] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ;
which **once** **more** **I** **make** **with** **confidence** **;**
哪个 一次 更多的 我 制作 和 信心 ;

我再次充满信心地做出这个决定；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wen] [wʌns][wiː; wi][hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] ,
because **when** **once** **we** **have** **shaken** **off** **the** **slavery** **of** **profit** **,**
因为 什么时候 一次 我们 有 摇晃 离开 这 奴隶制 的 利润 ,

因为一旦我们摆脱了利润的奴役，

['leɪbər] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] [soʊ] [ʌn'weɪst.fəl.i] [ðæt] [noʊ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [leɪd] [ɑːn]
labour would be organized so unwastefully that no heavy burden would be laid on
劳动 会 是 组织 所以 不浪费 那 不 重的 负担 会 是 铺设 在
[ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtəznz] ;
the individual citizens ;
这 个人 公民 ;

劳动组织方式将非常节约，不会给每个公民带来沉重负担；

['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [toʊl] [ʌv; əv]
every one of whom as a matter of course would have to pay his toll of
每一个 一 的 谁 作为 一个 事情 的 课程 会 有 到 支付 他的 收费 的
[sʌm; səm] ['ɑːbviəsli] ['juːsf(ə)l] [wɜːrk] .
some obviously useful work .
一些 明显地 有用 工作 .

当然，他们每个人都必须通过从事一些明显有用的工作来支付报酬。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]
At present you must note that all the amazing machinery which we have
在 展示 你 必须 笔记 那 全部 这 惊人的 机械 哪个 我们 有
[ɪn'ventɪd] [hæz; həz] [sɜːrvd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] - ['berɪŋ] [werz] ;
invented has served only to increase the amount of profit - bearing wares ;
发明 有 服务 仅有的 到 增加 这 数量 的 利润 - 轴承 商品 ;

目前你必须注意到，我们发明的所有神奇机器都只是为了增加盈利商品的数量；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [paʊtʃt] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [fɔːr; fər]
in other words , to increase the amount of profit pouched by individuals for
在 其他 字 , 到 增加 这 数量 的 利润 袋状的 经过 个人 为了
[ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,
their own advantage ,
他们的 自己的 优势 ,

换句话说，就是为了增加个人为自身利益攫取的利润数额。

[pɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['prɑːfɪt] [ðeɪ] [juːz] [æz; əz] ['kæpɪt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [mɔːr] ['prɑːfɪt] ,
part of which profit they use as capital for the production of more profit ,
部分 的 哪个 利润 他们 使用 作为 首都 为了 这 生产 的 更多的 利润 ,

他们将部分利润用作资本，以生产更多利润。

[wɪð; wɪθ] ['evər] [ðə; ði] [seɪm] [weɪst] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;
with ever the same waste attached to it ;
和 曾经 这 相同的 浪费 随附的 到 它 ;

总是伴随着同样的废物；

[ænd; ənd] [pɑːrt] [æz; əz] ['praɪvət] ['rɪtʃɪz] [ɔːr] [miːnz] [fɔːr; fər] [lʌg'ʒʊriəs] ['lɪvɪŋ] ,
and part as private riches or means for luxurious living ,
和 部分 作为 私人的 财富 或者 方法 为了 豪华 活的 ,

一部分作为私人财富或奢侈生活的手段，

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [ʃɪr] [weɪst] - - [ɪz] [ɪn] [fækt] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['bɑːnfaɪər]
which again is sheer waste - - is in fact to be looked on as a kind of bonfire
哪个 再次 是 透明 浪费 - - 是 在 事实 到 是 看起来 在 作为 一个 种类 的 篝火
[ɑːn] [wɪtʃ] [rɪtʃ] [men] [bɜːrn] [ʌp] [ðə; ði] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [hæv; həv] [fliːst] [frʌm; frəm]
on which rich men burn up the product of the labour they have fleeced from
在 哪个 富有的 男人 烧伤 向上 这 产品 的 这 劳动 他们 有 羊毛 从
[ðə; ði] ['wɜːrkərz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [juːz] .
the workers beyond what they themselves can use .
这 工人 超过 什么 他们 他们自己 能 使用 .

这纯粹是浪费——实际上应该看作是一场篝火，富人把他们从工人那里榨取的、超出自己使用范围的劳动成果烧掉。

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [in'venʃənz] ,
So I say that , in spite of our inventions ,
所以 我 说 那 , 在 尽管如此 的 我们的 发明 ,

所以我认为，尽管我们发明了许多东西，

[noʊ] ['wɜːrkər] [wɜːrks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz]

no	worker	works	under	the	present	system	an	hour	the	less	on	account	of	those
不	工人	作品	在下面	这	展示	系统	一个	小时	这	较少的	在	帐户	的	那些

['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [mə'ʃiːnz] ,

labour	-	saving	machines	,
劳动	-	保存	机器	,

在现行制度下，没有哪个工人因为有了这些省力机器而减少一小时的工作时间。

[soʊ] - [kɔːld] .

so	-	called	.
所以	-	称为	.

所谓的。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [juːst] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ]

But	under	a	happier	state	of	things	they	would	be	used	simply	for	saving
但	在下面	一个	更快乐	状态	的	事物	他们	会	是	用过的	简单地	为了	保存

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

但在更理想的情况下，它们将仅仅用于节省劳动力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['liːʒər] [geɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə]

with	the	result	of	a	vast	amount	of	leisure	gained	for	the	community	to
和	这	结果	的	一个	广阔的	数量	的	闲暇	获得	为了	这	社区	到

[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðæt] [geɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['juːsləs] ['lʌkʃəri] ,

be	added	to	that	gained	by	the	avoidance	of	the	waste	of	useless	luxury	,
是	额外	到	那	获得	经过	这	回避	的	这	浪费	的	无用	奢华	,

结果，社会获得了大量的休闲时间，再加上避免了不必要的奢侈品浪费所获得的收益，就更加丰富了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr] .

and	the	abolition	of	the	service	of	commercial	war	.
和	这	废除	的	这	服务	的	商业的	战争	.

废除商业战争服务。

[ænd; ənd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] ['liːʒər] ,

And	I	may	say	that	as	to	that	leisure	,
和	我	可能	说	那	作为	到	那	闲暇	,

至于休闲方面，我可以说，

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [noʊ] [keɪs] [duː] ['eni] [hɑːrm] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	I	should	in	no	case	do	any	harm	to	any	one	with	it	,
作为	我	应该	在	不	案件	做	任何	伤害	到	任何	一	和	它	,

因为我绝不会用它伤害任何人。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːf(ə)n] [duː] [sʌm; səm] [də'rekt] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	I	should	often	do	some	direct	good	to	the	community	with	it	,
所以	我	应该	经常	做	一些	直接的	好的	到	这	社区	和	它	,

所以我应该经常用它来直接为社区做些好事。

[baɪ] ['præktɪsɪŋ] [aːts] [ɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [fɔːr; fər] [maɪ] [hændz] [ɔːr] [breɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə]

by	practising	arts	or	occupations	for	my	hands	or	brain	which	would	give	pleasure	to
经过	练习	艺术	或者	职业	为了	我的	双手	或者	脑	哪个	会	给	乐趣	到

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ;

many	of	the	citizens	;
许多	的	这	公民	;

通过从事能给许多市民带来快乐的手脑技能或职业；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

in	other	words	,
在	其他	字	,

换句话说，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [wɜːrk] [dʌn] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['liːʒər] [taɪm] [ʌv; əv] [men]

a	great	deal	of	the	best	work	done	would	be	done	in	the	leisure	time	of	men
一个	伟大的	交易	的	这	最好的	工作	完毕	会	是	完毕	在	这	闲暇	时间	的	男人

[rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] ['eni] [æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] ,

relieved	from	any	anxiety	as	to	their	livelihood	,
松了口气	从	任何	焦虑	作为	到	他们的	生计	,

许多最优秀的作品都是在那些无需为生计担忧的人们的闲暇时间里完成的。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðer; ðər]['speʃ(ə)l] ['tælənt] , [æz; əz][ɔːl] [men] , [neɪ] , [ɔːl] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] .

and	eager	to	exercise	their	special	talent	,	as	all	men	,	nay	,	all	animals	are	.
和	渴望的	到	锻炼	他们的	特别的	天赋	,	作为	全部	男人	,	不	,	全部	动物	是	.

并且渴望发挥自己的特殊才能，就像所有人，甚至所有动物一样。

[naʊ] , [ə'gen] ,

Now	,	again	,
现在	,	再次	,

现在，再次

[ðɪs] ['liːʒər] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ'self][ænd; ənd][ɪk'spænd][maɪ][maɪnd][baɪ] ['trævəlɪŋ]

this	leisure	would	enable	me	to	please	myself	and	expand	my	mind	by	travelling
这	闲暇	会	使能够	我	到	请	我	和	扩张	我的	头脑	经过	旅行

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

if	I	had	a	mind	to	it	:
如果	我	有	一个	头脑	到	它	:

如果我愿意，这份闲暇时间可以让我通过旅行来取悦自己、开阔眼界：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [seɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['ʃuːmeɪkər] ; [ɪf] [duː] ['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər]

because	,	say	,	for	instance	,	that	I	were	a	shoemaker	;	if	due	social	order
因为	,	说	,	为了	实例	,	那	我	是	一个	鞋匠	;	如果到期的		社会的	命令

[wɜːr; wər] [ɪ'stæblɪʃt] ,

were	established	,
是	已确立的	,

例如，假设我是一名鞋匠；如果社会秩序得到妥善维护，

[ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz] [ɪn][wʌn]

it	by	no	means	follows	that	I	should	always	be	obliged	to	make	shoes	in	one
它	经过	不	方法	跟随	那	我	应该	总是	是	有义务	到	制作	鞋	在	一

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

但这并不意味着我必须始终在一个地方做鞋；

[ə; eɪ] [duː] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['iːzəli] [kən'siːvəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ʃuːz]

a	due	amount	of	easily	conceivable	arrangement	would	enable	me	to	make	shoes
一个	到期的	数量	的	容易地	可以想象的	安排	会	使能够	我	到	制作	鞋

[ɪn] [roʊm] ,

in	Rome	,
在	罗马	,

只要做出一些容易设想的安排，我就可以在罗马做鞋了。

[seɪ] , [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ,

say	,	for	three	months	,	and	to	come	back	with	new	ideas	of	building	,
说	,	为了	三	几个月	,	和	到	来	后退	和	新的	想法	的	建筑	,

比如说，三个月的时间，然后带着新的建筑理念回来，

['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,

gathered	from	the	sight	of	the	works	of	past	ages	,
聚集	从	这	视线	的	这	作品	的	过去的	年龄	,

从古代作品中汲取灵感，

[əˈmʌŋst]	[ˈʌðər]	[θɪŋz]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[pərˈhæps]	[biː; bi]	[ʌv; əv]	[ˈsɜːrvɪs]	[ɪn]	[ˈlʌndən]	.
amongst	**other**	**things**	**which**	**would**	**perhaps**	**be**	**of**	**service**	**in**	**London**	**.**
在	其他	事物	哪个	会	也许	是	的	服务	在	伦敦	.

其中还包括一些或许在伦敦能派上用场的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第2/8页

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [maɪ] ['liːʒər] [maɪt] [nɑːt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd]
But **now** **,** **in** **order** **that** **my** **leisure** **might** **not** **degenerate** **into** **idleness** **and**
但 现在 , 在 命令 那 我的 闲暇 可能 不是 退化 进入 懒惰 和
['eɪmləsnəs] ,
aimlessness **,**
漫无目的 ,

但是现在，为了不让我的闲暇时间沦为无所事事和漫无目的，

[aɪ][mʌst; məst][set] [ʌp] [ə; eɪ] [kleɪm] [fɔːr; fər] [duː] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .
I **must** **set** **up** **a** **claim** **for** **due** **work** **to** **do** **.**
我 必须 放 向上 一个 宣称 为了 到期的 工作 到 做 .

我必须提出索赔申请，以弥补我应尽的劳动。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðæn; ðən] [ðɪs] [dɪ'mænd] ,
Nothing **to** **my** **mind** **is** **more** **important** **than** **this** **demand** **,**
没有什么 到 我的 头脑 是 更多的 重要的 比 这 要求 ,

在我看来，没有什么比这个要求更重要的了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][jʊr; jər] [liːv] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **must** **ask** **your** **leave** **to** **say** **something** **about** **it** **.**
和 我 必须 问 你的 离开 到 说 某物 关于 它 .

我必须征得您的同意，才能就此事说几句。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [juːz][maɪ] ['liːʒər] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
I **have** **mentioned** **that** **I** **should** **probably** **use** **my** **leisure** **for** **doing** **a** **good** **deal**
我 有 提及 那 我 应该 大概 使用 我的 闲暇 为了 正在做 一个 好的 交易
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [wɜːrk] ;
of **what** **is** **now** **called** **work** **;**
的 什么 是 现在 称为 工作 ;

我曾说过，我应该利用空闲时间去做很多现在被称为工作的事情；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [kə'mjuːnəti] [aɪ][mʌst; məst]
but **it** **is** **clear** **that** **if** **I** **am** **a** **member** **of** **a** **Socialist** **Community** **I** **must**
但 它 是 清除 那 如果 我 是 一个 成员 的 一个 社会主义 社区 我 必须
[duː][maɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [ðɪs] - - [maɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ][kə'pæsəti]
do **my** **due** **share** **of** **rougher** **work** **than** **this** **-** **-** **my** **due** **share** **of** **what** **my** **capacity**
做 我的 到期的 分享 的 粗糙 工作 比 这 - - 我的 到期的 分享 的 什么 我的 容量
[i'neiblz] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,
enables **me** **to** **do** **,**
启用 我 到 做 ,

但很显然，如果我是社会主义共同体的一员，我就必须承担我应尽的、比这更艰苦的工作——承担我能力范围内应尽的那部分工作。

[ðæt] [ɪz] ; [noʊ] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌproʊ'krʌstiən] [bed] ;
that **is** **;** **no** **fitting** **of** **me** **to** **a** **Procrustean** **bed** **;**
那 是 ; 不 配件 的 我 到 一个 普罗克鲁斯忒斯 床 ;

也就是说，我不会被安排到普罗克鲁斯忒斯式的床上；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðæt] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['soʊʃ(ə)l]
but **even** **that** **share** **of** **work** **necessary** **to** **the** **existence** **of** **the** **simplest** **social**
但 甚至 那 分享 的 工作 必要的 到 这 存在 的 这 最简单的 社会的
[laɪf] [mʌst; məst] ,
life **must** **,**
生活 必须 ,

但即使是维持最简单的社会生活所必需的那部分工作，也必须.....

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wət'evər] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrk] ; [ðæt] [ɪz] ,

in	the	first	place	,	whatever	else	it	is	,	be	reasonable	work	;	that	is	,
在	这	第一的	地方	,	任何	别的	它	是	,	是	合理的	工作	;	那	是	,

首先，无论如何，工作量要合理；也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ;

it	must	be	such	work	as	a	good	citizen	can	see	the	necessity	for	;
它	必须	是	这样的	工作	作为	一个	好的	公民	能	看	这	必要性	为了	;

这必须是那种一个好公民能够看到其必要性的工作；

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	member	of	the	community	,	I	must	have	agreed	to	do	it	.
作为	一个	成员	的	这	社区	,	我	必须	有	同意	到	做	它	.

作为社区的一员，我必须同意这样做。

[tuː; tə] [teɪk] [tuː] [strɔːŋ] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

To	take	two	strong	instances	of	the	contrary	,
到	拿	二	强的	实例	的	这	相反	,

举两个相反的有力例子，

[aɪ][wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ʌp] [ɪn] [red] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][maɪ]

I	won't	submit	to	be	dressed	up	in	red	and	marched	off	to	shoot	at	my
我	惯于	提交	到	是	穿着	向上	在	红色的	和	行军	离开	到	射击	在	我的

[frentʃ] [ɔːr]['dʒɜːrmən][ɔːr]['ærəb] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ðæt] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] ;

French	or	German	or	Arab	friend	in	a	quarrel	that	I	don't	understand	;
法语	或者	德语	或者	阿拉伯	朋友	在	一个	争吵	那	我	不	理解	;

我不会甘愿穿上红色制服，被押去向我的法国人、德国人或阿拉伯朋友开枪，而我根本听不懂他们之间发生了什么争吵；

[aɪ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['suːnər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] .

I	will	rebel	sooner	than	do	that	.
我	将要	反叛	很快	比	做	那	.

我宁愿反抗也不会那样做。

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [səb'mɪt] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [tɔɪ]

Nor	will	I	submit	to	waste	my	time	and	energies	in	making	some	trifling	toy
也不	将要	我	提交	到	浪费	我的	时间	和	能量	在	制作	一些	琐事	玩具

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] [kæn; kən][dɪ'zaɪər] ;

which	I	know	only	a	fool	can	desire	;
哪个	我	知道	仅有的	一个	傻子	能	欲望	;

我也不会浪费时间和精力去制作一些只有傻瓜才会想要的微不足道的玩具；

[aɪ] [wɪl] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['suːnər] [ðæn; ðən][duː] [ðæt] .

I	will	rebel	sooner	than	do	that	.
我	将要	反叛	很快	比	做	那	.

我宁愿反抗也不会那样做。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] [niːd] [tuː; tə]

you	may	be	sure	that	in	a	state	of	social	order	I	shall	have	no	need	to
你	可能	是	当然	那	在	一个	状态	的	社会的	命令	我	将	有	不	需要	到

['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'genst] ['eni] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] ;

rebel	against	any	such	pieces	of	unreason	;
反叛	反对	任何	这样的	件	的	不合理	;

您可以确信，在社会秩序井然的情况下，我无需反抗任何此类不理智的行为；

['oʊnli][aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [maɪt]

only	I	am	forced	to	speak	from	the	way	we	live	to	the	way	we	might
仅有的	我	是	强制	到	说话	从	这	方式	我们	居住	到	这	方式	我们	可能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

只是我不得不从我们现在的生活方式出发，来谈论我们未来可能的生活方式。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['nesəseri] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɜːrk] [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [kaɪnd] ,

Again	,	if	the	necessary	reasonable	work	be	of	a	mechanical	kind	,
再次	,	如果	这	必要的	合理的	工作	是	的	一个	机械的	种类	,

再说一遍，如果必要的合理工作是机械性质的，

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [helpt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [nɑːt][tuː; tə] ['tʃiːpən] [maɪ] ['leɪbər] ,

I	must	be	helped	to	do	it	by	a	machine	,	not	to	cheapen	my	labour	,
我	必须	是	帮助	到	做	它	经过	一个	机器	,	不是	到	廉价	我的	劳动	,

我必须借助机器来完成这项工作，而不是为了降低我的劳动价值。

[bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [spent] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	so	that	as	little	time	as	possible	may	be	spent	upon	it	,
但	所以	那	作为	小的	时间	作为	可能的	可能	是	花费	之上	它	,

但要尽可能减少花费在这上面的时间，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [waɪl] [ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [ðə; ði]

and	that	I	may	be	able	to	think	of	other	things	while	am	tending	the
和	那	我	可能	是	有能力的	到	思考	的	其他	事物	尽管	是	倾向于	这

[mə'ʃiːn] .

machine	.
机器	.

这样我就可以一边照看机器一边思考其他事情了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] ['speʃəli] [rʌf] [ɔːr] [ɪg'zɔːstɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

And	if	the	work	be	specially	rough	or	exhausting	,	you	will	,	I	am	sure	,
和	如果	这	工作	是	特别	粗糙的	或者	精疲力竭	,	你	将要	,	我	是	当然	,

如果工作特别艰苦或令人疲惫，我确信你会的。

[ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ;

agree	with	me	in	saying	that	I	must	take	turns	in	doing	it	with	other	people	;
同意	和	我	在	说	那	我	必须	拿	转弯	在	正在做	它	和	其他	人们	;

请同意我的观点，我必须和其他人轮流做这件事；

[aɪ] [miːn] [aɪ] ['mʌsnt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

I	mean	I	mustn't	,	for	instance	,
我	意思是	我	不得	,	为了	实例	,

我的意思是，例如，我不能.....

[biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [spend] [maɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] - [pɪt] .

be	expected	to	spend	my	working	hours	always	at	the	bottom	of	a	coal	-	pit	.
是	预期的	到	花费	我的	在职的	小时	总是	在	这	底部	的	一个	煤炭	-	坑	.

难道要我把工作时间都花在煤矿井底吗?

[aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [ˌvɑːlən'tɪr] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [dʌn] ,

I	think	such	work	as	that	ought	to	be	largely	volunteer	work	,	and	done	,
我	思考	这样的	工作	作为	那	应该	到	是	很大程度上	志愿者	工作	,	和	完毕	,

我认为这类工作应该主要由志愿者完成。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪn] ['spɛlz] .

as	I	say	,	in	spells	.
作为	我	说	,	在	咒语	.

正如我所说，用咒语。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] ['veri] [rʌf] [wɜ:rk] [aɪ] [seɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ʌv; əv] ['næsti] [wɜ:rk] .

And	what	I	say	of	very	rough	work	I	say	also	of	nasty	work	.
和	什么	我	说	的	非常	粗糙的	工作	我	说	还	的	可恶的	工作	.

我所说的粗活，也适用于肮脏的活。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænhʊd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [staʊt] [ænd; ənd] ['helθi] [mæn] [hu:] [dɪd]

I	should	think	very	little	of	the	manhood	of	a	stout	and	healthy	man	who	did
我	应该	思考	非常	小的	的	这	男子气概	的	一个	肥硕	和	健康	男人	WHO	做过

[nɑ:t] [fi:l] [ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn] ['du:ɪŋ] [rʌf] [wɜ:rk] ;

not	feel	a	pleasure	in	doing	rough	work	;
不是	感觉	一个	乐趣	在	正在做	粗糙的	工作	;

如果一个身材魁梧、身体健康的男人不以从事粗重体力劳动为乐，我会对他缺乏男子气概；

['ɔ:lweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] - -

always	supposing	him	to	work	under	the	conditions	I	have	been	speaking	of	-	-
总是	假如	他	到	工作	在下面	这	状况	我	有	到过	请讲	的	-	-

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

始终假设他是在我所说的条件下工作——即，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:sf(ə)l] ([ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['ɑ:nɚd]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

feeling	that	it	was	useful	(	and	consequently	honoured	)	,	and	that	it
感觉	那	它	曾是	有用	(	和	最后	荣幸	)	,	和	那	它

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'tɪnjuəs] [ɔ:r] ['hoʊpləs] ,

was	not	continuous	or	hopeless	,
曾是	不是	连续的	或者	绝望	,

感觉它是有用的（因此也值得尊敬），而且它不是持续不断的或毫无希望的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] .

and	that	he	was	really	doing	it	of	his	own	free	will	.
和	那	他	曾是	真的	正在做	它	的	他的	自己的	自由的	将要	.

而且他确实是出于自己的自愿这样做的。

[ðə; ði] [læst] [kleɪm] [aɪ] [meɪk] [fɔ:r; fər] [maɪ] [wɜ:rk] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [aɪ] [wɜ:rkt] [ɪn] ,

The	last	claim	I	make	for	my	work	is	that	the	places	I	worked	in	,
这	最后的	宣称	我	制作	为了	我的	工作	是	那	这	地方	我	工作	在	,

最后，我想说的是，我工作过的地方，

['fæktriz; 'fæktəriz] [ɔ:r] ['wə:kʃɔps] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] ,

factories	or	workshops	,	should	be	pleasant	,
工厂	或者	研讨会	,	应该	是	令人愉快的	,

工厂或车间应该环境宜人。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [fi:ldz] [wer] ['aʊər; ɑ:r] [moʊst] ['nesəseri] [wɜ:rk] [ɪz] [dʌn] [ɑ:r; ər] ['plez(ə)nt] .

just	as	the	fields	where	our	most	necessary	work	is	done	are	pleasant	.
只是	作为	这	字段	在哪里	我们的	最多	必要的	工作	是	完毕	是	令人愉快的	.

正如我们从事最必要工作的田野环境令人愉悦一样。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

Believe	me	there	is	nothing	in	the	world	to	prevent	this	being	done	,
相信	我	那里	是	没有什么	在	这	世界	到	防止	这	存在	完毕	,

相信我，世界上没有任何东西可以阻止这件事发生。

[seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prɑ:fɪts] [ɑ:n] [ɔ:l] [werz] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] ,

save	the	necessity	of	making	profits	on	all	wares	;	in	other	words	,
节省	这	必要性	的	制作	利润	在	全部	商品	;	在	其他	字	,

无需在所有商品上都赚取利润；换句话说，

[ðə; ði] [werz] [ɑːr; ər] ['tʃiːpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn]

the	wares	are	cheapened	at	the	expense	of	people	being	forced	to	work	in
这	商品	是	廉价的	在	这	费用	的	人们	存在	强制	到	工作	在

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

商品价格低廉是以人们被迫在拥挤的环境中工作为代价的。

[ˌʌn'hoʊlsəm] , ['skwɑːlɪd] , ['nɔɪzi] [denz] : [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

unwholesome	,	squalid	,	noisy	dens	:	that	is	to	say	,
不健康的	,	肮脏的	,	嘈杂	巢穴	:	那	是	到	说	,

肮脏、污秽、嘈杂的窝点：也就是说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpənd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmənz] [laɪf] .

they	are	cheapened	at	the	expense	of	the	workman's	life	.
他们	是	廉价的	在	这	费用	的	这	工人的	生活	.

它们被贬低，却牺牲了工人的生命。

[wel] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [kleɪmz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['nesəseri] [wɜːrk] , [maɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Well	,	so	much	for	my	claims	as	to	my	NECESSARY	work	,	my	tribute	to	the
出色地	,	所以	很多	为了	我的	索赔	作为	到	我的	必要的	工作	,	我的	贡	到	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

好了，关于我所做的必要工作，以及我对社区的贡献，就到此为止吧。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [wʊd] [faɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] [ɪn][ðer; ðər][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ɑːn]

I	believe	people	would	find	,	as	they	advanced	in	their	capacity	for	carrying	on
我	相信	人们	会	寻找	,	作为	他们	先进的	在	他们的	容量	为了	携带	在

['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] ,

social	order	,
社会的	命令	,

我相信，随着人们维护社会秩序能力的提高，他们会发现

[ðæt] [laɪf][soʊ] [lɪvd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][wiː; wi] [naʊ] [kæn; kən][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə]

that	life	so	lived	was	much	less	expensive	than	we	now	can	have	any	idea
那	生活	所以	居住地	曾是	很多	较少的	昂贵的	比	我们	现在	能	有	任何	主意

[ʌv; əv] ;

of	;
的	;

当时的生活方式比我们现在所能想象的要便宜得多；

[ænd; ənd] [ðæt] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siːk] [wɜːrk] [ðæn; ðən]

and	that	,	after	a	little	,	people	would	rather	be	anxious	to	seek	work	than
和	那	,	后	一个	小的	,	人们	会	相当	是	焦虑的	到	寻找	工作	比

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	avoid	it	;
到	避免	它	;

而且过不了多久，人们就会渴望找工作而不是逃避工作；

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkɪŋ] ['aʊərz] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] ['meri] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [meɪdz] ,

that	our	working	hours	would	rather	be	merry	parties	of	men	and	maids	,
那	我们的	在职的	小时	会	相当	是	欢乐	各方	的	男人	和	女佣	,

我们宁愿把工作时间变成男男女女的欢乐聚会，

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd][oʊld] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðer; ðər] [wɜːrk] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['grʌmpi]

young	men	and	old	enjoying	themselves	over	their	work	,	than	the	grumpy
年轻的	男人	和	老的	享受	他们自己	超过	他们的	工作	,	比	这	脾气暴躁

['wɪrinəs] [ˌaɪ 'tiː]['moʊstli][ɪz] [naʊ] .

weariness	it	mostly	is	now	.
疲劳	它	大多	是	现在	.

年轻人和老年人都乐于工作，而不是像现在这样充满怨气和疲惫。

[ðen] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ʌv; əv] ,

Then	would	come	the	time	for	the	new	birth	of	art	,	so	much	talked	of	,
然后	会	来	这	时间	为了	这	新的	出生	的	艺术	,	所以	很多	谈话	的	,

然后，人们谈论已久的艺术复兴时代就会到来。

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪˈfɜːrd] ; [ˈpiːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

so	long	deferred	;	people	could	not	help	showing	their	mirth	and	pleasure	in	their	work	,
所以	长的	延期	;	人们	可以	不是	帮助	显示	他们的	欢笑	和	乐趣	在	他们的	工作	,

如此长久的等待；人们不禁在工作中流露出喜悦和快乐。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtændʒəb(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪnˈdʊrɪŋ] [fɔːrm] ,

and	would	be	always	wishing	to	express	it	in	a	tangible	and	more	or	less	enduring	form	,
和	会	是	总是	祝	到	表达	它	在	一个	有形	和	更多的	或者	较少的	持久	形式	,

并且总是希望以一种有形的、或多或少持久的形式来表达它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

and	the	workshop	would	once	more	be	a	school	of	art	,
和	这	车间	会	一次	更多的	是	一个	学校	的	艺术	,

而工作室将再次成为一所艺术学校。

[huːz] [ˈɪnfluəns] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] .

whose	influence	no	one	could	escape	from	.
谁	影响	不	一	可以	逃脱	从	.

其影响无人能够逃脱。

[ænd; ənd] , [əˈgen] , [ðæt] [wɜːrd] [ɑːrt] [liːdz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪ] [læst] [kleɪm] ,

And	,	again	,	that	word	art	leads	me	to	my	last	claim	,
和	,	再次	,	那	单词	艺术	线索	我	到	我的	最后的	宣称	,

而且，这种文字艺术再次引出了我的最后一个观点，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] , [ˈdʒenərəs] ,

which	is	that	the	material	surroundings	of	my	life	should	be	pleasant	,	generous	,
哪个	是	那	这	材料	周围环境	的	我的	生活	应该	是	令人愉快的	,	慷慨的	,

也就是说，我生活中的物质环境应该是令人愉悦、富足的，

[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ; [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [kleɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	beautiful	;	that	I	know	is	a	large	claim	,	but	this	I	will	say	about	it	,
和	美丽的	;	那	我	知道	是	一个	大的	宣称	,	但	这	我	将要	说	关于	它	,

而且它很美；我知道这话说得有点夸张，但我还是要这么说：

[ðæt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈsætɪsfaɪd] ,

that	if	it	cannot	be	satisfied	,
那	如果	它	不能	是	使满意	,

如果无法满足，

[ɪf] [ˈevri] [ˈsɪvəlaɪzd] [kəˈmjuːnəti] [ˈkænɑːt] [prəˈvaɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪts] [ˈmembər] ,

if	every	civilized	community	cannot	provide	such	surroundings	for	all	its	members	,
如果	每一个	文明	社区	不能	提供	这样的	周围环境	为了	全部	它是	成员	,

如果每个文明社会都无法为其所有成员提供这样的环境，

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ;

I	do	not	want	the	world	to	go	on	;
我	做	不是	想	这	世界	到	去	在	;

我不希望这个世界继续运转下去；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['mɪzəri] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [ɪg'zɪstɪd] .

it	is	a	mere	misery	that	man	has	ever	existed	.
它	是	一个	仅仅	苦难	那	男人	有	曾经	存在	.

人类存在本身就是一场巨大的灾难。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː] ['strɔːŋli]

I	do	not	think	it	possible	under	the	present	circumstances	to	speak	too	strongly
我	做	不是	思考	它	可能的	在下面	这	展示	情况	到	说话	也	强烈

[ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

on	this	point	.
在	这	观点	.

我认为在目前情况下，不宜就此问题发表过于强烈的意见。

[aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] ['piːp(ə)l] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

I	feel	sure	that	the	time	will	come	when	people	will	find	it	difficult	to	believe	that
我	感觉	当然	那	这	时间	将要	来	什么时候	人们	将要	寻找	它	难的	到	相信	那

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [kə'mjuːnəti] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊərz] ,

a	rich	community	such	as	ours	,
一个	富有的	社区	这样的	作为	我们的	,

我相信总有一天人们会难以置信，像我们这样富裕的社区，

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [kə'mænd] ['oʊvər][ɪk'stɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [sʌtʃ]

having	such	command	over	external	Nature	,	could	have	submitted	to	live	such
拥有	这样的	命令	超过	外部的	自然	,	可以	有	提交	到	居住	这样的

[ə; eɪ] [miːn] ,

a	mean	,
一个	意思是	,

既然拥有如此强大的自然掌控力，为何还要甘愿过如此卑微的生活?

['ʃæbi] , ['dɜːrti][laɪf][æz; əz][wiː; wi][duː] .

shabby	,	dirty	life	as	we	do	.
破旧	,	肮脏的	生活	作为	我们	做	.

我们过着破败肮脏的生活。

[ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,

And	once	for	all	,
和	一次	为了	全部	,

一劳永逸地，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [seɪv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv]['prɑːfɪt] [ðæt] ['draɪvz] [ˌjuː 'es]

there	is	nothing	in	our	circumstances	save	the	hunting	of	profit	that	drives	us
那里	是	没有什么	在	我们的	情况	节省	这	打猎	的	利润	那	驱动	我们

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	it	.
进入	它	.

除了追逐利润之外，没有任何其他因素驱使我们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [drɔːz] [men]['ɪntuː] [ɪ'nɔːrməs] [ʌn'mænɪdʒəbl] [ˌægrɪ'geɪʃənz] [kɔːld] [taʊnz] ,

It	is	profit	which	draws	men	into	enormous	unmanageable	aggregations	called	towns	,
它	是	利润	哪个	平局	男人	进入	巨大的	难以控制	聚合	称为	城镇	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ;

for	instance	;
为了	实例	;

例如，正是利润将人们吸引到被称为城镇的庞大而难以管理的群体中；

['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ðem; ðəm] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['ɪntuː]['kwɔːrtərz] [wɪ'ðaʊt] ['gaːdnz] [ɔːr]

profit	which	crowds	them	up	when	they	are	there	into	quarters	without	gardens	or
利润	哪个	人群	他们	向上什么时候		他们	是	那里	进入	四分之一	没有	花园	或者

['oʊpən]['speɪsɪz] ;

open	spaces	;
打开	空间	;

利润使他们挤进没有花园或开放空间的住所；

['prɑːfɪt] [wɪtʃ] [wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri] [priˈkɔːʃənz] [əˈgenst] ['ræpɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt]

profit	**which**	**won't**	**take**	**the**	**most**	**ordinary**	**precautions**	**against**	**wrapping**	**a**	**whole**	**district**
利润	哪个	惯于	拿	这	最多	普通的	防范措施	反对	包装	一个	所有的	区

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ;

in	**a**	**cloud**	**of**	**sulphurous**	**smoke**	**;**
在	一个	云	的	硫磺	抽烟	;

唯利是图，连最基本的预防措施都不肯采取，以免整个地区被硫磺烟雾笼罩；

[wɪtʃ] [tɜːrnz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪvəz] ['ɪntuː] ['fɪlθi] ['suːərz] ;

which	**turns**	**beautiful**	**rivers**	**into**	**filthy**	**sewers**	**;**
哪个	转弯	美丽的	河流	进入	污秽	下水道	;

它将美丽的河流变成了肮脏的下水道；

[wɪtʃ] [kənˈdemz] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [ˌɪdi'ɑːtɪkli] [kræmpt] [ænd; ənd]

which	**condemns**	**all**	**but**	**the**	**rich**	**to**	**live**	**in**	**houses**	**idiotically**	**cramped**	**and**
哪个	谴责	全部	但	这	富有的	到	居住	在	房屋	愚蠢地	狭窄	和

[kənˈfaɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [best] ,

confined	**at**	**the**	**best**	**,**
受限	在	这	最好的	,

这使得除了富人以外的所有人都只能住在极其狭小、令人窒息的房子里，即便条件再好也如此。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] [ɪn] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [huːz] ['retʃɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] .

and	**at**	**the**	**worst**	**in**	**houses**	**for**	**whose**	**wretchedness**	**there**	**is**	**no**	**name**	**.**
和	在	这	最差	在	房屋	为了	谁	悲惨	那里	是	不	姓名	.

最糟糕的情况是，住在那些悲惨到无法用语言形容的房子里。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [sʌtʃ] [kræs] [stuːˈpɪdəti][æz; əz] [ðɪs] ;

I	**say**	**it**	**is**	**almost**	**incredible**	**that**	**we**	**should**	**bear**	**such**	**crass**	**stupidity**	**as**	**this**	**;**
我	说	它	是	几乎	极好的	那	我们	应该	熊	这样的	粗俗	愚蠢	作为	这	;

我觉得我们竟然会容忍如此粗俗愚蠢的行为，简直令人难以置信；

[nɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	**should**	**we**	**if**	**we**	**could**	**help**	**it**	**.**
也不	应该	我们	如果	我们	可以	帮助	它	.

如果可以避免，我们也不应该这样做。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

We	**shall**	**not**	**bear**	**it**	**when**	**the**	**workers**	**get**	**out**	**of**	**their**	**heads**	**that**	**they**	**are**
我们	将	不是	熊	它	什么时候	这	工人	得到	出去	的	他们的	头部	那	他们	是

[bʌt; bət][æn; ən] [əˈpendɪdʒ] [tuː; tə]['prɑːfɪt] - ['graɪndɪŋ] ,

but	**an**	**appendage**	**to**	**profit**	**-**	**grinding**	**,**
但	一个	附属物	到	利润	-	研磨	,

我们绝不能容忍工人们不再认为自己只是榨取利润的工具。

[ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] ['prɑːfɪts] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [ɪmˈplɔɪmənt] [æt; ət] [haɪ] ['weɪdʒɪz][ðer; ðər] [wɪl]

that	**the**	**more**	**profits**	**that**	**are**	**made**	**the**	**more**	**employment**	**at**	**high**	**wages**	**there**	**will**
那	这	更多的	利润	那	是	制成	这	更多的	就业	在	高的	工资	那里	将要

[biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

be	**for**	**them**	**,**
是	为了	他们	,

利润越多，他们就能获得更多高薪就业机会。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔːr] [ɔːl][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [fɪlθ] , [dɪsˈɔːrdər] ,

and	**that**	**therefore**	**all**	**the**	**incredible**	**filth**	**,**	**disorder**	**,**
和	那	所以	全部	这	极好的	污秽	,	紊乱	,

因此，所有那些令人难以置信的污秽、混乱、

[ænd; ənd][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɑːˈsperəti] .

and	**degradation**	**of**	**modern**	**civilization**	**are**	**signs**	**of**	**their**	**prosperity**	**.**
和	降解	的	现代的	文明	是	标志	的	他们的	繁荣	.

现代文明的衰落恰恰是他们繁荣的标志。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sleɪvəri] .

So	far	from	that	,	they	are	signs	of	their	slavery	.
所以	远的	从	那	,	他们	是	标志	的	他们的	奴隶制	.

恰恰相反，它们恰恰是他们遭受奴役的标志。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sleɪvz] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['evri]

When	they	are	no	longer	slaves	they	will	claim	as	a	matter	of	course	that	every
什么时候	他们	是	不	更长	奴隶	他们	将要	宣称	作为	一个	事情	的	课程	那	每一个

[mæn][ænd; ənd] ['evri] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒenərəsli] [lɑːdʒd] ;

man	and	every	family	should	be	generously	lodged	;
男人	和	每一个	家庭	应该	是	慷慨地	已提交	;

当他们不再是奴隶时，他们会理所当然地要求每个男人和每个家庭都应该得到慷慨的住宿；

[ðæt] ['evri] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [hɪz; ɪz]

that	every	child	should	be	able	to	play	in	a	garden	close	to	the	place	his
那	每一个	孩子	应该	是	有能力的	到	玩	在	一个	花园	关闭	到	这	地方	他的

['perənts] [lɪv; laɪv][ɪn] ;

parents	live	in	;
父母	居住	在	;

每个孩子都应该能够在离父母住所较近的花园里玩耍；

[ðæt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ðer; ðər] ['ɑːbviəs] ['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːrdər][biː; bi] ['ɔrnəmənts] [tuː; tə]

that	the	houses	should	by	their	obvious	decency	and	order	be	ornaments	to
那	这	房屋	应该	经过	他们的	明显的	体面	和	命令	是	装饰品	到

['neɪtʃər] ,

Nature	,
自然	,

房屋应当凭借其显而易见的整洁和美观，成为大自然的装饰。

[nɑːt] [dɪs'fɪgəmənts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

not	disfigurements	of	it	;
不是	毁容	的	它	;

不是毁容；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ænd; ənd]['ɔːrdər] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [wen] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [duː] [pɪtʃ]

for	the	decency	and	order	above	-	mentioned	when	carried	to	the	due	pitch
为了	这	体面	和	命令	多于	-	提及	什么时候	携带	到	这	到期的	沥青

[wʊd] [moʊst] [ə'ʃʊrədli] [liːd] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['bɪldɪŋ] .

would	most	assuredly	lead	to	beauty	in	building	.
会	最多	当然	带领	到	美丽	在	建筑	.

如果将上述体面和秩序发挥到应有的水平，一定会使建筑变得美观。

[ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [miːn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] - - [ðæt] [ɪz] , [ɔːl] [sə'saɪəti] - - ['duːli] ['ɔːrgənaɪzd] ,

All	this	,	of	course	,	would	mean	the	people	-	-	that	is	,	all	society	-	-	duly	organized	,
全部	这	,	的	课程	,	会	意思是	这	人们	-	-	那	是	,	全部	社会	-	-	正式地	组织	,

当然，这一切的前提是人民——也就是整个社会——要组织得当。

['hævɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [hændz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] , [tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [baɪ][noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

having	in	its	own	hands	the	means	of	production	,	to	be	OWNED	by	no	individual
拥有	在	它是	自己的	双手	这	方法	的	生产	,	到	是	拥有	经过	不	个人

,

,
,

生产资料掌握在自己手中，不属于任何个人所有。

[bʌt; bət] [juːst] [baɪ][ɔːl][æz; əz] [ə'keɪʒn] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪts][juːz] ,

but	used	by	all	as	occasion	called	for	its	use	,
但	用过的	经过	全部	作为	场合	称为	为了	它是	使用	,

但所有人都会在需要时使用它。

[ænd; ənd][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz] ;

and	can	only	be	done	on	those	terms	;
和	能	仅有的	是	完毕	在	那些	条款	;

而且只能在这些条件下进行；

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [tɜːrmz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['praɪvət] [welθ] [fɔːr; fər]

on	any	other	terms	people	will	be	driven	to	accumulate	private	wealth	for
在	任何	其他	条款	人们	将要	是	驱动	到	积累	私人的	财富	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

换个角度来看，人们就会被迫为自己积累私人财富。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,

and	thus	,	as	we	have	seen	,
和	因此	,	作为	我们	有	已见	,

因此，正如我们所看到的，

[tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː] ['klæsɪz]

to	waste	the	goods	of	the	community	and	perpetuate	the	division	into	classes
到	浪费	这	商品	的	这	社区	和	延续	这	分配	进入	课程

,

,
,

浪费社会资源，加剧阶级分化

[wɪtʃ] [miːnz] [kən'tɪnjuəl] [wɔːr][ænd; ənd] [weɪst] .

which	means	continual	war	and	waste	.
哪个	方法	持续的	战争	和	浪费	.

这意味着持续不断的战争和浪费。

[æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [ɔːr][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l]

As	to	what	extent	it	may	be	necessary	or	desirable	for	people	under	social
作为	到	什么	程度	它	可能	是	必要的	或者	理想	为了	人们	在下面	社会的

['ɔːrdər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['kɑːmən] ,

order	to	live	in	common	,
命令	到	居住	在	常见的	,

至于在社会秩序下，人们共同生活究竟在多大程度上是必要或可取的，

[wiː; wi] [meɪ] ['dɪfər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tendənsiz] [tɔːrdz] ['soʊʃ(ə)l] [laɪf] .

we	may	differ	pretty	much	according	to	our	tendencies	towards	social	life	.
我们	可能	不同	漂亮的	很多	根据	到	我们的	倾向	向	社会的	生活	.

我们在社交生活倾向方面可能存在很大差异。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

For	my	part	I	can't	see	why	we	should	think	it	a	hardship	to	eat	with	the
为了	我的	部分	我	不能	看	为什么	我们	应该	思考	它	一个	困境	到	吃	和	这

['piːp(ə)l] [wiː; wi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ;

people	we	work	with	;
人们	我们	工作	和	;

就我而言，我不明白为什么我们会觉得和同事一起吃饭是一种困难；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [æz; əz][tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['væljuəb(ə)l] [bʊks] , ['pɪktʃərz] ,

I	am	sure	that	as	to	many	things	,	such	as	valuable	books	,	pictures	,
我	是	当然	那	作为	到	许多	事物	,	这样的	作为	有价值的	图书	,	图片	,

我相信对于很多东西来说，例如珍贵的书籍、图片，

[ænd; ənd] ['splendər] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [klʌb] ['aʊər; ɑ:r]

and	splendour	of	surroundings	,	we	shall	find	it	better	to	club	our
和	辉煌	的	周围环境	,	我们	将	寻找	它	更好的	到	俱乐部	我们的

[mi:nz] [tə'geðər] ;

means	together	;
方法	一起	;

周围环境优美，我们最好还是集中资源；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] ['ɔ:f(ə)n] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['sɪkənd] [baɪ][ðə; ði][stu:'pɪdəti][ʌv; əv]

and	I	must	say	that	often	when	I	have	been	sickened	by	the	stupidity	of
和	我	必须	说	那	经常	什么时候	我	有	到过	恶心	经过	这	愚蠢	的

[ðə; ði] [mi:n] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] ['ræbɪt] ['wɔrinz] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [bɪld] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['beɪˌwɔ:tər]

the	mean	idiotic	rabbit	warrens	that	rich	men	build	for	themselves	in	Bayswater
这	意思是	愚蠢的	兔子	兔窝	那	富有的	男人	建造	为了	他们自己	在	贝斯沃特

[ænd; ənd] ['elsˌwer] ,

and	elsewhere	,
和	别处	,

我必须说，很多时候，当我看到富人在贝斯沃特和其他地方建造的那些卑鄙愚蠢的兔子窝般的住宅时，我都会感到恶心。

[aɪ] [kən'soʊl] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [kə'mju:n(ə)l] [hɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

I	console	myself	with	visions	of	the	noble	communal	hall	of	the	future	,
我	安慰	我	和	愿景	的	这	高贵	公社	大厅	的	这	未来	,

我只能用对未来宏伟的公共大厅的憧憬来安慰自己。

[ʌn'sperɪŋ] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] , ['dʒenərəs] [ɪn] ['wɜ:rði] ['ɔ:rnəmənt] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['nəublist]

unsparing	of	materials	,	generous	in	worthy	ornament	,	alive	with	the	noblest
毫不留情	的	材料	,	慷慨的	在	值得	装饰品	,	活	和	这	最高贵

[θɔ:ts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪm] ,

thoughts	of	our	time	,
想法	的	我们的	时间	,

用料毫不吝惜，装饰华丽，饱含我们这个时代最高尚的思想。

[ænd; ənd][ðə; ði][pæst] , [ɪm'bɑ:did] [ɪn][ðə; ði] [best] [ɑ:rt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['mænli] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd]

and	the	past	,	embodied	in	the	best	art	which	a	free	and	manly	people	could
和	这	过去的	,	具身化的	在	这	最好的	艺术	哪个	一个	自由的	和	男子气概	人们	可以

[prə'du:s] ;

produce	;
生产	;

以及过去，体现在一个自由而有男子气概的民族所能创造的最优秀的艺术作品中；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'boʊd] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][noʊ] ['praɪvət] ['entərpraɪz] [kʊd; kəd] [kʌm] ['eniwer] [nɪr] [fɔ:r; fər]

such	an	abode	of	man	as	no	private	enterprise	could	come	anywhere	near	for
这样的	一个	住所	的	男人	作为	不	私人的	企业	可以	来	任何地方	靠近	为了

['bju:ti] [ænd; ənd] ['fɪtnəs] ,

beauty	and	fitness	,
美丽	和	健康	,

如此完美的人类居所，任何私人企业都无法在美观和健康方面与之媲美。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli] [kə'lektɪv] [θɔ:t] [ænd; ənd] [kə'lektɪv] [laɪf][kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ˌæspɜ'eɪʃənz]

because	only	collective	thought	and	collective	life	could	cherish	the	aspirations
因为	仅有的	集体	想法	和	集体	生活	可以	珍惜	这	抱负

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [bɜ:rθ][tu:; tə][ɪts] ['bju:ti] ,

which	would	give	birth	to	its	beauty	,
哪个	会	给	出生	到	它是	美丽	,

因为只有集体思想和集体生活才能珍视那些将孕育其美丽的理想，

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] ['li:ʒər] [tu:; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

or	have	the	skill	and	leisure	to	carry	them	out	.
或者	有	这	技能	和	闲暇	到	携带	他们	出去	.

或者具备实施这些计划的技能和闲暇时间。

[aɪ][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrdʃɪp] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]

I	for	my	part	should	think	it	much	the	reverse	of	a	hardship	if	I	had
我	为了	我的	部分	应该	思考	它	很多	这	撤销	的	一个	困境	如果	我	有

[tuː; tə] [riːd] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [miːt] [maɪ] [frendz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ;

to	read	my	books	and	meet	my	friends	in	such	a	place	;
到	读	我的	图书	和	见面	我的	朋友们	在	这样的	一个	地方	;

就我而言，如果要在这样的地方读书、与朋友聚会，我倒觉得这根本不算什么难事；

[nɔːr][duː][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] [ɔːf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['vʌlgər] ['stʌkoʊd] [haʊs] ['kraʊdɪd]

nor	do	I	think	I	am	better	off	to	live	in	a	vulgar	stuccoed	house	crowded
也不	做	我	思考	我	是	更好的	离开	到	居住	在	一个	庸俗	抹灰	房子	挤

[wɪð; wɪθ] [ʌp'hoʊlstəri] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] ,

with	upholstery	that	I	despise	,
和	室内装潢	那	我	鄙视	,

我也不认为住在俗气的粉刷房子里，里面堆满了令我厌恶的软垫家具，会让我过得更好。

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [dɪ'greɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd] ['enərveɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

in	all	respects	degrading	to	the	mind	and	enervating	to	the
在	全部	尊重	降级	到	这	头脑	和	使人疲惫	到	这

['bɑːdi][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

body	to	live	in	,
身体	到	居住	在	,

居住在那里，无论从哪个方面来看，都会损害精神，削弱身体。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] , [ɔːr][maɪ] [haʊs] .

simply	because	I	call	it	my	own	,	or	my	house	.
简单地	因为	我	称呼	它	我的	自己的	,	或者	我的	房子	.

仅仅因为我把它称为我自己的，或者我的房子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

It	is	not	an	original	remark	,	but	I	make	it	here	,
它	是	不是	一个	原来的	评论	,	但	我	制作	它	这里	,

这并非什么原创观点，但我还是要在这里说出来。

[ðæt] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [wer] [aɪ] [miːt] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] , [huːm] [aɪ] [lʌv] .

that	my	home	is	where	I	meet	people	with	whom	I	sympathise	,	whom	I	love	.
那	我的	家	是	在哪里	我	见面	人们	和	谁	我	同情	,	谁	我	爱	.

家是我遇到我同情、我爱的人的地方。

[wel] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [mæn] .

Well	,	that	is	my	opinion	as	a	middle	-	class	man	.
出色地	,	那	是	我的	观点	作为	一个	中间	-	班级	男人	.

嗯，这是我作为一个中产阶级人士的看法。

['weðər] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [mæn] [wʊd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]['fæməli] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd]

Whether	a	working	-	class	man	would	think	his	family	possession	of	his	wretched
无论	一个	在职的	-	班级	男人	会	思考	他的	家庭	拥有	的	他的	可怜

['lɪt(ə)l] [ruːm] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ,

little	room	better	than	his	share	of	the	palace	of	which	I	have	spoken	,
小的	房间	更好的	比	他的	分享	的	这	宫殿	的	哪个	我	有	说	,

一个工人阶级男子是否会认为他家拥有的那间破旧小屋比他分得的我刚才提到的那座宫殿里的份额更好呢?

[aɪ][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

I	must	leave	to	his	opinion	,	and	to	the	imaginations	of	the	middle
我	必须	离开	到	他的	观点	,	和	到	这	想象力	的	这	中间

[klæs] ,

class	,
班级	,

我必须把这留给他自己去评判，也留给中产阶级去想象。

[huː] [pərˈhæps] [meɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [kənˈsiːv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [ˈwɜːrkər] [ɪz] [krəmpt] [fɔːr; fər]

who	**perhaps**	**may**	**sometimes**	**conceive**	**the**	**fact**	**that**	**the**	**said**	**worker**	**is**	**cramped**	**for**
WHO	也许	可能	有时	构想	这	事实	那	这	说	工人	是	狭窄	为了

[speɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] - - [seɪ] [ɑːn] [ˈwɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

space	**and**	**comfort**	**-**	**-**	**say**	**on**	**washing**	**-**	**day**	**.**
空间	和	舒适	-	-	说	在	洗涤	-	天	.

他们或许有时会想到，上述工人在空间和舒适度方面存在不足——比如在洗衣日。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]

Before	**I**	**leave**	**this**	**matter**	**of**	**the**	**surroundings**	**of**	**life**	**,**	**I**	**wish**	**to**	**meet**	**a**
前	我	离开	这	事情	的	这	周围环境	的	生活	,	我	希望	到	见面	一个

[ˈpɑːsəb(ə)l][əbˈdʒekʃ(ə)n] .

possible	**objection**	**.**
可能的	异议	.

在结束关于生活环境的讨论之前，我想先回答一个可能存在的反对意见。

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] ['biːɪŋ] [juːst] ['friːli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːsɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I	**have**	**spoken**	**of**	**machinery**	**being**	**used**	**freely**	**for**	**releasing**	**people**	**from**	**the**
我	有	说	的	机械	存在	用过的	自由	为了	发布	人们	从	这

[mɔːr] [məˈkænɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪˈpʌlsɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] ['nesəseri] ['leɪbər] ;

more	**mechanical**	**and**	**repulsive**	**part**	**of**	**necessary**	**labour**	**;**
更多的	机械的	和	丑恶	部分	的	必要的	劳动	;

我曾说过，要自由地使用机器，将人们从繁重、令人厌恶的必要劳动中解放出来；

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə][sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] , ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk][tɜːrn][ʌv; əv]

and	**I**	**know**	**that**	**to**	**some**	**cultivated**	**people**	**,**	**people**	**of**	**the**	**artistic**	**turn**	**of**
和	我	知道	那	到	一些	栽培	人们	,	人们	的	这	艺术	转动	的

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

我知道，对于一些有修养的人，那些具有艺术气质的人来说，

[məˈʃiːnəri] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [dɪsˈteɪstf(ə)l] ,

machinery	**is**	**particularly**	**distasteful**	**,**
机械	是	特别	令人厌恶的	,

机械设备尤其令人反感。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ept][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [get] [jʊr; jər] [səˈraʊndɪŋz] ['plez(ə)nt] [soʊ]

and	**they**	**will**	**be**	**apt**	**to**	**say**	**you**	**will**	**never**	**get**	**your**	**surroundings**	**pleasant**	**so**
和	他们	将要	是	易于	到	说	你	将要	绝不	得到	你的	周围环境	令人愉快的	所以

[lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .

long	**as**	**you**	**are**	**surrounded**	**by**	**machinery**	**.**
长的	作为	你	是	包围	经过	机械	.

他们可能会说，只要你被机器包围，你的环境就永远不会令人愉快。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [ædˈmɪt] [ðæt] ;

I	**don't**	**quite**	**admit**	**that**	**;**
我	不	相当	承认	那	;

我并不完全承认这一点；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [əˈlaʊɪŋ] [məˈʃiːnz] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['mæstərz] [ænd; ənd][nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvənt]

it	**is**	**the**	**allowing**	**machines**	**to**	**be**	**our**	**masters**	**and**	**not**	**our**	**servants**
它	是	这	允许	机器	到	是	我们的	大师	和	不是	我们的	仆人

[ðæt] [soʊ] ['indʒəz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [laɪf] ['naʊədeɪz] .

that	**so**	**injures**	**the**	**beauty**	**of**	**life**	**nowadays**	**.**
那	所以	受伤	这	美丽	的	生活	如今	.

如今，正是让机器成为我们的主人而不是我们的仆人，才如此损害了生活的美好。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['toʊkən][ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [kraɪm] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ʌv; əv]['juːzɪŋ]['aʊər; ɑːr]

it	is	the	token	of	the	terrible	crime	we	have	fallen	into	of	using	our
它	是	这	令牌	的	这	糟糕的	犯罪	我们	有	倒下	进入	的	使用	我们的

[kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [en'sleɪvɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

control	of	the	powers	of	Nature	for	the	purpose	of	enslaving	people	,
控制	的	这	权力	的	自然	为了	这	目的	的	奴役	人们	,

这是我们犯下的可怕罪行的象征，即利用我们对自然力量的控制来奴役人类。

[wiː; wi] ['kerləs] ['miːntaɪm] [ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [wiː; wi][rɑːb][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] .

we	careless	meantime	of	how	much	happiness	we	rob	their	lives	of	.
我们	粗心	与此同时	的	如何	很多	幸福	我们	抢	他们的	生活	的	.

我们却毫不在意我们剥夺了他们多少幸福。

[jet] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn'diːd] [ðæt] [ə; eɪ]

Yet	for	the	consolation	of	the	artists	I	will	say	that	I	believe	indeed	that	a
然而	为了	这	安慰	的	这	艺术家	我	将要	说	那	我	相信	的确	那	一个

[steɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [liːd] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

state	of	social	order	would	probably	lead	at	first	to	a	great	development	of
状态	的	社会的	命令	会	大概	带领	在	第一的	到	一个	伟大的	发展	的

[mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['riːəli] ['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

machinery	for	really	useful	purposes	,
机械	为了	真的	有用	目的	,

然而，为了安慰艺术家们，我必须说，我确实相信，社会秩序的建立起初很可能会导致真正有用用途的机械设备的极大发展。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrk] ['nesəseri] [tuː; tə]

because	people	will	still	be	anxious	about	getting	through	the	work	necessary	to
因为	人们	将要	仍然	是	焦虑的	关于	获得	通过	这	工作	必要的	到

['hoʊldɪŋ] [sə'saɪəti] [tə'geðər] ;

holding	society	together	;
保持	社会	一起	;

因为人们仍然会焦虑于如何完成维持社会稳定所必需的工作；

[bʌt; bət] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə][duː][æz; əz]

but	that	after	a	while	they	will	find	that	there	is	not	so	much	work	to	do	as
但	那	后	一个	尽管	他们	将要	寻找	那	那里	是	不是	所以	很多	工作	到	做	作为

[ðeɪ] [ɪk'spektɪd] ,

they	expected	,
他们	预期的	,

但过一段时间后，他们会发现工作量并没有他们预想的那么多。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['liːʒər] [tuː; tə] [ˌriːkən'sɪdər] [ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] ;

and	that	then	they	will	have	leisure	to	reconsider	the	whole	subject	;
和	那	然后	他们	将要	有	闲暇	到	重新考虑	这	所有的	主题	;

这样他们就有时间重新考虑整个问题了；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['ɪndəstri] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn] [mɔːr]

and	if	it	seems	to	them	that	a	certain	industry	would	be	carried	on	more
和	如果	它	似乎	到	他们	那	一个	肯定	行业	会	是	携带	在	更多的

['plezntli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði]['wɜːrkər] ,

pleasantly	as	regards	the	worker	,
愉快	作为	问候	这	工人	,

如果他们认为某种行业在对待工人方面会更加愉快，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] [gʊdz] , [baɪ]['juːzɪŋ][hænd] - [wɜːrk] ['ræðər] [ðæn; ðən]

and	more	effectually	as	regards	the	goods	,	by	using	hand	-	work	rather	than
和	更多的	有效地	作为	问候	这	商品	,	经过	使用	手	-	工作	相当	比

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

而且就货物而言，手工劳动比机器劳动更有效。

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnəri] ,

they	will	certainly	get	rid	of	their	machinery	,
他们	将要	当然	得到	摆脱	的	他们的	机械	,

他们肯定会处理掉那些机器设备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

because	it	will	be	possible	for	them	to	do	so	.
因为	它	将要	是	可能的	为了	他们	到	做	所以	.

因为他们有可能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['pɑːsəb(ə)l] [naʊ] ; [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

It	isn't	possible	now	;	we	are	not	at	liberty	to	do	so	;
它	不是	可能的	现在	;	我们	是	不是	在	自由	到	做	所以	;

现在不可能；我们没有这样做的自由；

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] .

we	are	slaves	to	the	monsters	which	we	have	created	.
我们	是	奴隶	到	这	怪物	哪个	我们	有	创建	.

我们成了自己创造的怪物的奴隶。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [ə; eɪ]

And	I	have	a	kind	of	hope	that	the	very	elaboration	of	machinery	in	a
和	我	有	一个	种类	的	希望	那	这	非常	详细说明	的	机械	在	一个

[sə'saɪəti] [huːz] ['pɜːrpəs] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

society	whose	purpose	is	not	the	multiplication	of	labour	,
社会	谁	目的	是	不是	这	乘法	的	劳动	,

我抱有一种希望，认为在一个以增加劳动力为目的的社会中，机械的精细化发展本身，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [laɪf] ,

as	it	now	is	,	but	the	carrying	on	of	a	pleasant	life	,
作为	它	现在	是	,	但	这	携带	在	的	一个	令人愉快的	生活	,

虽然现在的情况如此，但继续过着愉快的生活，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] - - [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [aɪ] [seɪ] ,

as	it	would	be	under	social	order	-	-	that	the	elaboration	of	machinery	,	I	say	,
作为	它	会	是	在下面	社会的	命令	-	-	那	这	详细说明	的	机械	,	我	说	,

正如社会秩序下会发生的那样——我说，机器的精细化

[wɪl] [liːd] [ðə; ði] [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

will	lead	the	simplification	of	life	,	and	so	once	more	to	the	limitation	of
将要	带领	这	简化	的	生活	,	和	所以	一次	更多的	到	这	局限性	的

[mə'ʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

这将导致生活简化，进而再次限制机械的发展。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [naʊ] [let] [maɪ] [kleɪmz] [fɔːr; fər] ['diːsnt] [laɪf] [stænd] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] .

Well	,	I	will	now	let	my	claims	for	decent	life	stand	as	I	have	made	them	.
出色地	,	我	将要	现在	让	我的	索赔	为了	体面的	生活	站立	作为	我	有	制成	他们	.

好吧，我现在就维持我提出的关于体面生活的诉求。

[tuː; tə] [sʌm; səm] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [briːf] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] :

To	sum	them	up	in	brief	,	they	are	:
到	和	他们	向上	在	简短的	,	他们	是	:

简而言之，它们是：

[fɜːrst] , [ə; eɪ] ['helθi] ['bɑːdi] ; ['sekənd] , [æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pæst] ,

First	,	a	healthy	body	;	second	,	an	active	mind	in	sympathy	with	the	past	,
第一的	,	一个	健康	身体	;	第二	,	一个	积极的	头脑	在	同情	和	这	过去的	,

首先，要有健康的身体；其次，要有与过去相契合的活跃思维。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fju:tʃər] ; ['θɜ:rdli] , [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helθi] ['bɑ:di][ænd; ənd]

the	present	,	and	the	future	;	thirdly	,	occupation	fit	for	a	healthy	body	and
这	展示	,	和	这	未来	;	第三	,	职业	合身	为了	一个	健康	身体	和

[æn; ən] ['æktɪv] [maɪnd] ;

an	active	mind	;
一个	积极的	头脑	;

第三，现在和未来；第三，适合健康身体和活跃思维的职业；

[ænd; ənd] ['fɔ:rθli] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rld][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	fourthly	,	a	beautiful	world	to	live	in	.
和	第四	,	一个	美丽的	世界	到	居住	在	.

第四，这是一个美好的世界。

[ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [mæn][ʌv; əv][ɔ:l]['eɪdʒɪz][hæz; həz][set]

These	are	the	conditions	of	life	which	the	refined	man	of	all	ages	has	set
这些	是	这	状况	的	生活	哪个	这	精制	男人	的	全部	年龄	有	放

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd] .

before	him	as	the	thing	above	all	others	to	be	attained	.
前	他	作为	这	事物	多于	全部	其他的	到	是	已达到	.

这是历代有修养的人都视为人生首要目标的境界。

[tu:] ['ɔ:f(ə)n][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər] [pər'su:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [tɜ:rnd] ['lɔ:ŋɪŋ]

Too	often	he	has	been	so	foiled	in	their	pursuit	that	he	has	turned	longing
也	经常	他	有	到过	所以	挫败	在	他们的	追逐	那	他	有	转向	渴望

[aɪz] ['bækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

eyes	backward	to	the	days	before	civilization	,
眼睛	落后	到	这	天	前	文明	,

他常常因为追求梦想受挫而回首往事，怀念文明出现之前的时光。

[wen] ['mænz] [soʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪm'self] [fu:d] [frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] ,

when	man's	sole	business	was	getting	himself	food	from	day	to	day	,
什么时候	男人的	唯一	商业	曾是	获得	他自己	食物	从	天	到	天	,

当人类唯一的目标就是每天为自己谋生时，

[ænd; ənd] [hoʊp] [wʌz; wəz] ['dɔ:rmənt] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]

and	hope	was	dormant	in	him	,	or	at	least	could	not	be	expressed	by
和	希望	曾是	休眠	在	他	,	或者	在	至少	可以	不是	是	表达	经过

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他心中没有希望，或者至少他无法表达出希望。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ɪf] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ([æz; əz] ['meni] [θɪŋk]) [fə'bidz] [ðə; ði][ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][tu:; tə] [ə'teɪn] [sʌtʃ]

if	civilization	(	as	many	think	)	forbids	the	realization	of	the	hope	to	attain	such
如果	文明	(	作为	许多	思考	)	禁止	这	实现	的	这	希望	到	达到	这样的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] ,

conditions	of	life	,
状况	的	生活	,

如果文明（正如许多人所认为的那样）阻碍了人们实现达到这种生活条件的愿望，

[ðen] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fə'bidz] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

then	civilization	forbids	mankind	to	be	happy	;	and	if	that	be	the	case	,
然后	文明	禁止	人类	到	是	快乐的	;	和	如果	那	是	这	案件	,

那么文明就禁止人类获得幸福；如果真是这样的话，

[ðen] [let] [ˌjuː 'es]['staɪf(ə)l] [ɔːl] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [tɔːrdz] ['prɑːgres] - - [neɪ] ,

then	let	us	stifle	all	aspirations	towards	progress	-	-	nay	,
然后	让	我们	窒息	全部	抱负	向	进步	-	-	不	,

那么，让我们扼杀一切追求进步的愿望吧——不，

[ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [men] - - [ænd; ənd] [snætʃ] [iːtʃ]

all	feelings	of	mutual	good	-	will	and	affection	between	men	-	-	and	snatch	each
全部	情怀	的	相互的	好的	-	将要	和	感情	之间	男人	-	-	和	抢夺	每个

[wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [welθ] [ðæt] [fuːlz] [kri'eɪt] [fɔːr; fər]

one	of	us	what	we	can	from	the	heap	of	wealth	that	fools	create	for
一	的	我们	什么	我们	能	从	这	堆	的	财富	那	傻瓜	创造	为了

[roʊgz] [tuː; tə] [groʊ] [fæt] [ɑːn] ;

rogues	to	grow	fat	on	;
流氓	到	生长	胖的	在	;

男人之间所有的相互善意和爱慕之情——并从傻瓜为无赖积累的财富堆里，尽可能地攫取我们每个人所能得到的东西；

[ɔːr] ['betər] [stɪl] , [let] [ˌjuː 'es] [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [faɪnd] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [laɪk]

or	better	still	,	let	us	as	speedily	as	possible	find	some	means	of	dying	like
或者	更好的	仍然	,	让	我们	作为	迅速地	作为	可能的	寻找	一些	方法	的	垂死	喜欢

[men] ,

men	,
男人	,

或者更好的办法是，让我们尽快找到像男人一样死去的方法。

[sɪns] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [men] .

since	we	are	forbidden	to	live	like	men	.
自从	我们	是	禁止	到	居住	喜欢	男人	.

因为我们被禁止像男人一样生活。

['ræðər] , [haʊ'evər] , [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ,

Rather	,	however	,	take	courage	,	and	believe	that	we	of	this	age	,
相当	,	然而	,	拿	勇气	,	和	相信	那	我们	的	这	年龄	,

然而，我们应该鼓起勇气，相信我们这个时代的人，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ɪts] ['tɔːrment] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːrdər] ,

in	spite	of	all	its	torment	and	disorder	,
在	尽管如此	的	全部	它是	折磨	和	紊乱	,

尽管经历了种种痛苦和混乱，

[hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['herɪtɪdʒ] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

have	been	born	to	a	wonderful	heritage	fashioned	of	the	work	of	those	that
有	到过	出生	到	一个	精彩的	遗产	造型	的	这	工作	的	那些	那

[hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ;

have	gone	before	us	;
有	已消失	前	我们	;

我们生来就继承了前人辛勤劳作所铸就的美好遗产；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] [ɪz] ['dɔːnɪŋ] .

and	that	the	day	of	the	organization	of	man	is	dawning	.
和	那	这	天	的	这	组织	的	男人	是	黎明	.

人类组织化的时代正在到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [wiː; wi] [huː] [kæn; kən] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] ['soʊʃ(ə)l] ['ɔːrdər] ;

It	is	not	we	who	can	build	up	the	new	social	order	;
它	是	不是	我们	WHO	能	建造	向上	这	新的	社会的	命令	;

建立新的社会秩序并非我们所能做到；

[ðə; ði] [pæst] ['eɪdʒɪz] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

the	past	ages	have	done	the	most	of	that	work	for	us	;
这	过去的	年龄	有	完毕	这	最多	的	那	工作	为了	我们	;

过去的时代已经为我们完成了大部分这项工作；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

but	**we**	**can**	**clear**	**our**	**eyes**	**to**	**the**	**signs**	**of**	**the**	**times**	**,**
但	我们	能	清除	我们的	眼睛	到	这	标志	的	这	时代	,

但我们可以睁开双眼，看清时代的征兆。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz]

and	**we**	**shall**	**then**	**see**	**that**	**the**	**attainment**	**of**	**a**	**good**	**condition**	**of**	**life**	**is**
和	我们	将	然后	看	那	这	素养	的	一个	好的	状况	的	生活	是

['biːɪŋ] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ,

being	**made**	**possible**	**for**	**us**	**,**
存在	制成	可能的	为了	我们	,

届时我们将看到，我们获得良好生活条件的可能性正在逐渐形成。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [tuː; tə] [stretʃ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr][hændz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**that**	**it**	**is**	**now**	**our**	**business**	**to**	**stretch**	**out**	**our**	**hands**	**to**	**take**	**it**	**.**
和	那	它	是	现在	我们的	商业	到	拉紧	出去	我们的	双手	到	拿	它	.

现在，我们的任务就是伸出手去接受它。

[ænd; ənd] [haʊ] ?

And	**how**	**?**
和	如何	?

如何做到?

['tʃiːfli] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] ['edʒukeɪtɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['riːəl] [kə'pæsitiz] [æz; əz]

Chiefly	**,**	**I**	**think**	**,**	**by**	**educating**	**people**	**to**	**a**	**sense**	**of**	**their**	**real**	**capacities**	**as**
主要	,	我	思考	,	经过	教育	人们	到	一个	感觉	的	他们的	真实的	容量	作为

[men] ,

men	**,**
男人	,

我认为，最主要的方法是通过教育人们认识到自己作为男人的真正能力。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [gʊd] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [ɪz]

so	**that**	**they**	**may**	**be**	**able**	**to**	**use**	**to**	**their**	**own**	**good**	**the**	**political**	**power**	**which**	**is**
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	使用	到	他们的	自己的	好的	这	政治的	力量	哪个	是

['ræpɪdli] ['biːɪŋ] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ;

rapidly	**being**	**thrust**	**upon**	**them**	**;**
快速	存在	推力	之上	他们	;

这样他们才能利用迅速赋予他们的政治权力为自身谋利；

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['leɪbər] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

to	**get**	**them**	**to**	**see**	**that**	**the**	**old**	**system**	**of**	**organizing**	**labour**	**FOR**	**INDIVIDUAL**
到	得到	他们	到	看	那	这	老的	系统	的	组织	劳动	为了	个人

['prɑːfɪt] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'mænɪdʒəbl] ,

PROFIT	**is**	**becoming**	**unmanageable**	**,**
利润	是	成为	难以控制	,

让他们明白，以个人利润为导向的旧式劳动组织体系正变得越来越难以管理。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]

and	**that**	**the**	**whole**	**people**	**have**	**now**	**got**	**to**	**choose**	**between**	**the**	**confusion**
和	那	这	所有的	人们	有	现在	得到	到	选择	之间	这	困惑

[rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪk] [ʌp] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

resulting	**from**	**the**	**break**	**up**	**of**	**that**	**system**	**and**	**the**	**determination**	**to**	**take**	**in**
结果	从	这	休息	向上	的	那	系统	和	这	决心	到	拿	在

[hænd][ðə; ði] ['leɪbər] [naʊ] ['ɔːrgənaɪzd][fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ,

hand	**the**	**labour**	**now**	**organized**	**for**	**profit**	**,**
手	这	劳动	现在	组织	为了	利润	,

现在全体人民必须在两种选择中做出抉择：一是接受该体系瓦解所造成的混乱，二是决心接管目前为牟利而组织的劳工。

[ænd; ənd][juːz][ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaɪvlihʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] :

and	use	its	organization	for	the	livelihood	of	the	community	:
和	使用	它是	组织	为了	这	生计	的	这	社区	:

并利用其组织为社区谋生：

[tuː; tə][get] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈprɑːfɪt] - [ˈmeɪkɚz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər]

to	get	people	to	see	that	individual	profit	-	makers	are	not	a	necessity	for
到	得到	人们	到	看	那	个人	利润	-	制造商	是	不是	一个	必要性	为了

[ˈleɪbər] [bʌt; bət][æn; ən] [əbˈstrʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

labour	but	an	obstruction	to	it	,
劳动	但	一个	梗阻	到	它	,

让人们认识到，个体逐利者并非劳动的必要条件，反而是劳动的阻碍。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt][ˈoʊnli][ɔːr] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [ˈpenʃənəz] [ʌv; əv]

and	that	not	only	or	chiefly	because	they	are	the	perpetual	pensioners	of
和	那	不是	仅有的	或者	主要	因为	他们	是	这	永久	退休人员	的

[ˈleɪbər] ,

labour	,
劳动	,

而且这不仅仅是因为他们是劳动者的永久退休人员，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪst] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪgˈzɪstəns] [æz; əz]

as	they	are	,	but	rather	because	of	the	waste	which	their	existence	as
作为	他们	是	,	但	相当	因为	的	这	浪费	哪个	他们的	存在	作为

[ə; eɪ] [klæs] [niˈsesiteits] .

a	class	necessitates	.
一个	班级	需要	.

并非因为他们本身如此，而是因为他们作为一个阶级的存在必然会产生浪费。

[ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˈpiːp(ə)l] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ɑːrˈselvz] ;

All	this	we	have	to	teach	people	,	when	we	have	taught	ourselves	;
全部	这	我们	有	到	教	人们	,	什么时候	我们	有	教授	我们自己	;

所有这些，我们都必须教给别人，而我们自己却已经学会了；

[ænd; ənd][aɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜːd(ə)nsəm] ; [æz; əz][aɪ][bɪˈgæn][baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,

and	I	admit	that	the	work	is	long	and	burdensome	;	as	I	began	by	saying	,
和	我	承认	那	这	工作	是	长的	和	负担	;	作为	我	开始	经过	说	,

我承认这项工作漫长而繁重；正如我一开始所说，

[ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈtɪmərəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [baɪ][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] [ðæt]

people	have	been	made	so	timorous	of	change	by	the	terror	of	starvation	that
人们	有	到过	制成	所以	胆怯的	的	改变	经过	这	恐怖	的	饥饿	那

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ʌnˈlʌkiɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ˈstɑːlɪd][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] .

even	the	unluckiest	of	them	are	stolid	and	hard	to	move	.
甚至	这	最不幸的	的	他们	是	沉稳	和	难的	到	移动	.

由于饥饿的恐惧，人们对改变变得如此胆怯，以至于即使是最不幸的人也变得固执而难以改变。

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] , [haʊˈevər] , [ɪts] [rɪˈwɔːrd][ɪz][nɑːt] [ˈdaʊtf(ə)l] .

Hard	as	the	work	is	,	however	,	its	reward	is	not	doubtful	.
难的	作为	这	工作	是	,	然而	,	它是	报酬	是	不是	疑	.

虽然这项工作很辛苦，但回报是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][ʌv; əv][men] , [haʊˈevər] [smɔːl] ,

The	mere	fact	that	a	body	of	men	,	however	small	,
这	仅仅	事实	那	一个	身体	的	男人	,	然而	小的	,

仅仅是这样一个事实：一群人，无论人数多少，

[ɑːr; ər][ˈbændɪd] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈmiʃənəriz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

are	banded	together	as	Socialist	missionaries	shows	that	the	change	is	going	on	.
是	带状	一起	作为	社会主义	传教士	演出	那	这	改变	是	去	在	.

他们以社会主义传教士的身份聚集在一起，这表明变革正在发生。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] , [ðə; ði]['riːəl][ɔːr'gænɪk][pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] , [teɪk] [ɪn] [ðiːz] [aɪ'diːəz] ,

As	the	working	-	classes	,	the	real	organic	part	of	society	,	take	in	these	ideas	,
作为	这	在职的	-	课程	,	这	真实的	有机的	部分	的	社会	,	拿	在	这些	想法	,

当工人阶级——社会真正的有机组成部分——吸收了这些思想之后，

[hoʊp] [wɪl] [ə'raɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [kleɪm] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][sə'saɪəti] ,

hope	will	arise	in	them	,	and	they	will	claim	changes	in	society	,
希望	将要	出现	在	他们	,	和	他们	将要	宣称	变化	在	社会	,

他们心中会燃起希望，他们会要求社会变革。

['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['daʊtləs] [wɪl] [nɑːt] [tend] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [ðer; ðər][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] ,

many	of	which	doubtless	will	not	tend	directly	towards	their	emancipation	,
许多	的	哪个	毫无疑问	将要	不是	趋向	直接地	向	他们的	解放	,

其中许多无疑不会直接促成他们的解放。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kleɪmd] [wɪ'ðaʊt] [duː] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['nesəseri]

because	they	will	be	claimed	without	due	knowledge	of	the	one	thing	necessary
因为	他们	将要	是	声称	没有	到期的	知识	的	这	一	事物	必要的

[tuː; tə] [kleɪm] ,

to	claim	,
到	宣称	,

因为人们会在不具备提出索赔所必需的唯一知识的情况下提出索赔，

[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˌɪndəˈrektli; ˌɪndaɪˈrektli] [wɪl] [help] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]

EQUALITY	OF	CONDITION	;	but	which	indirectly	will	help	to	break	up	our
平等	的	状况	;	但	哪个	间接	将要	帮助	到	休息	向上	我们的

['rɑːt(ə)n] [ʃæm] [sə'saɪəti] ,

rotten	sham	society	,
烂	假	社会	,

条件平等；但这将间接有助于打破我们腐朽虚伪的社会。

[waɪl] [ðæt] [kleɪm] [fɔːr; fər] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['kɑːnstəntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

while	that	claim	for	equality	of	condition	will	be	made	constantly	and	with
尽管	那	宣称	为了	平等	的	状况	将要	是	制成	不断地	和	和

['groʊɪŋ] ['laʊdnəs] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['lisnd] [tuː; tə] ,

growing	loudness	till	it	MUST	be	listened	to	,
生长	响度	直到	它	必须	是	听着	到	,

尽管这种要求平等的诉求会不断被提出，而且声音会越来越大，直到人们不得不倾听为止，

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] [step] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]

and	then	at	last	it	will	only	be	a	step	over	the	border	and	the
和	然后	在	最后的	它	将要	仅有的	是	一个	步	超过	这	边界	和	这

['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['soʊʃəˌlaɪzd] ;

civilized	world	will	be	socialized	;
文明	世界	将要	是	社会化	;

最终，只需跨过边界一步，文明世界就会实现社会化；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ,

and	,	looking	back	on	what	has	been	,
和	,	寻找	后退	在	什么	有	到过	,

回顾过去，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz]

we	shall	be	astonished	to	think	of	how	long	we	submitted	to	live	as
我们	将	是	惊讶	到	思考	的	如何	长的	我们	提交	到	居住	作为

[wiː; wi][lɪv; laɪv] [naʊ] .

we	live	now	.
我们	居住	现在	.

我们将会惊讶地发现，我们竟然忍受了这么长时间的这种生活方式。

[wɪgz] , ['deməkræts] , [ænd; ənd] ['səuʃəlists] . { [ˌtuː'tuː] }

WHIGS	,	DEMOCRATS	,	AND	SOCIALISTS	.	{	2	}
辉格党	,	民主党人	,	和	社会主义者	.	{	2	}

辉格党人、民主党人和社会主义者。{2}

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] - [deɪ] ?

What	is	the	state	of	parties	in	England	to	-	day	?
什么	是	这	状态	的	各方	在	英格兰	到	-	天	?

如今英国各政党的状况如何?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪ'nuːməreɪt] [ðem; ðəm] ?

How	shall	we	enumerate	them	?
如何	将	我们	枚举	他们	?

我们该如何列举它们?

[ðə; ði] [wɪgz] , [huː] [stænd][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] [ɪn][maɪ]['taɪt(ə)l] ,

The	Whigs	,	who	stand	first	on	the	list	in	my	title	,
这	辉格党	,	WHO	站立	第一的	在	这	列表	在	我的	标题	,

在我的标题中，辉格党位列榜首。

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['pɑːrti] [wʌns]

are	considered	generally	to	be	the	survival	of	an	old	historical	party	once
是	经过考虑的	一般来说	到	是	这	生存	的	一个	老的	历史	派对	一次

[lʊkt] [ɑːn][æz; əz] ['hævɪŋ] [ˌdemə'krætɪk] ['tendənsiz] ,

looked	on	as	having	democratic	tendencies	,
看起来	在	作为	拥有	民主	倾向	,

普遍认为，这是曾经被视为具有民主倾向的老牌政党的残余势力。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [wʊd] [stænd] ['soʊbərli][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [weɪz] .

but	now	the	hope	of	all	who	would	stand	soberly	on	the	ancient	ways	.
但	现在	这	希望	的	全部	WHO	会	站立	清醒地	在	这	古老的	方式	.

但现在，所有那些愿意冷静地坚守古老道路的人都看到了希望。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tɔːris] ['ɔːlsoʊ] ,

Besides	these	,	there	are	Tories	also	,
除了	这些	,	那里	是	保守党	还	,

除此之外，还有保守党人。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [staʊt] [dɪ'fɛndɝz] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	descendants	of	the	stout	defenders	of	Church	and	State	and	the
这	后代	的	这	肥硕	后卫	的	教会	和	状态	和	这

[dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] .

divine	right	of	kings	.
神圣的	正确的	的	国王	.

他们是教会、国家和君权神授的坚定捍卫者的后裔。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ʌv; əv] ['tɔːri]

I	don't	mean	to	say	but	that	at	the	back	of	this	ancient	name	of	Tory
我	不	意思是	到	说	但	那	在	这	后退	的	这	古老的	姓名	的	保守党

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [kən'sɜːrvətɪv] ['fiːlɪŋ] ,

there	lies	a	great	mass	of	genuine	Conservative	feeling	,
那里	谎言	一个	伟大的	大量的	的	真的	保守的	感觉	,

我并非想说，托利党这个古老的名称背后蕴藏着大量的真诚保守主义情怀。

[held] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] , [wʊd] [pleɪ] [sʌm; səm] ['ræðər] [fæn'tæstɪk]

held **by** **people** **who** **,** **if** **they** **had** **their** **own** **way** **,** **would** **play** **some** **rather** **fantastic**

握住 经过 人们 WHO , 如果 他们 有 他们的 自己的 方式 , 会 玩 一些 相当 极好的

[trɪks] ,

tricks **,**

技巧 ,

这些人如果得逞，就会耍一些相当离奇的花招。

[aɪ] ['fænsi] ; [neɪ] ,

I **fancy** **;** **nay** **,**

我 想要 ; 不 ,

我猜想；不，

['iːv(ə)n] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [biː; bi] ['sʌmwʌt] [rʌf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ɑːr; ər]

even **might** **in** **the** **course** **of** **time** **be** **somewhat** **rough** **with** **such** **people** **as** **are**

甚至 可能 在 这 课程 的 时间 是 有些 粗糙的 和 这样的 人们 作为 是

[ɪn] [ðɪs] [hɔːl] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

in **this** **hall** **at** **present** **.**

在 这 大厅 在 展示 .

甚至在一段时间内，可能会对现在在这个大厅里的人有些粗暴。

{ [θriː] } [bʌt; bət] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , ['æftər] [ɔːl] , [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [naʊ] ;

{ **3** **}** **But** **this** **feeling** **,** **after** **all** **,** **is** **only** **a** **sentiment** **now** **;**

{ 3 } 但 这 感觉 , 后 全部 , 是 仅有的 一个 情绪 现在 ;

{3} 但这种感觉，归根结底，现在只是一种感觉而已；

[ɔːl] ['præktɪk(ə)l] [hoʊp] [hæz; həz] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] ['kænɑːt]

all **practical** **hope** **has** **died** **out** **of** **it** **,** **and** **these** **worthy** **people** **CANNOT**

全部 实际的 希望 有 死亡 出去 的 它 , 和 这些 值得 人们 不能

[hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

have **their** **own** **way** **.**

有 他们的 自己的 方式 .

一切实际的希望都已破灭，这些值得尊敬的人不能随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'lekt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] , [huː] [tɔːk] ['veri] [bɪg] [tuː; tə] [pliːz]

It **is** **true** **that** **they** **elect** **members** **of** **Parliament** **,** **who** **talk** **very** **big** **to** **please**

它 是 真的 那 他们 选 成员 的 议会 , WHO 讲话 非常 大的 到 请

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

他们的确会选举一些议员，这些议员为了取悦他们而夸夸其谈。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː] ['paʊər] [ðæt] ['nɑːmɪnəli]

and **sometimes** **even** **they** **manage** **to** **get** **a** **Government** **into** **power** **that** **nominally**

和 有时 甚至 他们 管理 到 得到 一个 政府 进入 力量 那 名义上

[ˌreprɪ'zents] [ðer; ðər] ['sentɪmənt] ,

represents **their** **sentiment** **,**

代表 他们的 情绪 ,

有时他们甚至能够让一个名义上代表他们意愿的政府上台执政。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] ['hæpənz] [ðə; ði] [sed] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [fɔːrst] ,

but **when** **that** **happens** **the** **said** **Government** **is** **forced** **,**

但 什么时候 那 发生 这 说 政府 是 强制 ,

但当这种情况发生时，该政府将被迫……

['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] ['pɑːrti] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mə'dʒɔːrəti] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] ,

even **when** **its** **party** **has** **a** **majority** **in** **the** **House** **of** **Commons** **,**

甚至 什么时候 它是 派对 有 一个 多数 在 这 房子 的 公共领域 ,

即使其政党在下议院拥有多数席位，

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['loʊər] ['stændpɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [haɪ] ['tɔːri][aɪ'diːəl] ;

to	take	a	much	lower	standpoint	than	the	high	Tory	ideal	;
到	拿	一个	很多	降低	立场	比	这	高的	保守党	理想的	;

采取远低于保守党崇高理想的立场;

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['tɔːri] ['pɑːrti][kæn; kən][duː] ,

the	utmost	that	the	real	Tory	party	can	do	,
这	极致	那	这	真实的	保守党	派对	能	做	,

这是真正的保守党所能做到的极限了。

['iːv(ə)n] [wen] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [liːg] [ænd; ənd][ɪts] [ʃæm] ['haɪərɑːrki] ,

even	when	backed	by	the	Primrose	League	and	its	sham	hierarchy	,
甚至	什么时候	支持的	经过	这	报春花	联盟	和	它是	假	等级制度	,

即使有樱草花联盟及其虚假的等级制度的支持，

[ɪz][tuː; tə] [dɪ'luːd] [ðə; ði] [ɪ'lektəz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['tɔːris] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] [tuː; tə] [pæs] ['meʒərz] [mɔːr]

is	to	delude	the	electors	to	return	Tories	to	Parliament	to	pass	measures	more
是	到	妄想	这	选举人	到	返回	保守党	到	议会	到	经过	措施	更多的

[ə'kɪn][tuː; tə]['rædɪkəlɪzəm][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪgz] [dəːst] [ə'tempt] ,

akin	to	Radicalism	than	the	Whigs	durst	attempt	,
类似的	到	激进主义	比	这	辉格党	杜斯特	试图	,

其目的是欺骗选民，让保守党重返议会，通过比辉格党胆敢尝试的更接近激进主义的措施。

[soʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['tɔːris] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['tɔːri] ['pɑːrti][ɪn] ['ɪŋglənd] .

so	that	,	though	there	are	Tories	,	there	is	no	Tory	party	in	England	.
所以	那	,	尽管	那里	是	保守党	,	那里	是	不	保守党	派对	在	英格兰	.

因此，虽然有保守派人士，但英国并没有保守党。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

On	the	other	hand	,	there	is	a	party	,
在	这	其他	手	,	那里	是	一个	派对	,

另一方面，还有一个政党，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][kɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][baɪ][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [wɪg] ,

which	I	can	call	for	the	present	by	no	other	name	than	Whig	,
哪个	我	能	称呼	为了	这	展示	经过	不	其他	姓名	比	辉格党	,

目前我只能称其为辉格党。

[wɪtʃ] [ɪz][bəuθ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd] ['veri] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] , [ɪn][fækt] , ['gʌvərn] ['ɪŋglənd] ,

which	is	both	numerous	and	very	powerful	,	and	which	does	,	in	fact	,	govern	England	,
哪个	是	两个都	很多的	和	非常	强大的	,	和	哪个	做	,	在	事实	,	治理	英格兰	,

它既人数众多又势力强大，而且实际上统治着英格兰。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrləmənt] ['læsts] .

and	to	my	mind	will	always	do	so	as	long	as	the	present	constitutional	Parliament	lasts	.
和	到	我的	头脑	将要	总是	做	所以	作为	长的	作为	这	展示	宪法	议会	持续时间	.

在我看来，只要本届宪政议会存在，这种情况就会一直持续下去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [laɪk] [ɔːl] ['pɑːrtiz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [men] [ʌv; əv] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Of	course	,	like	all	parties	it	includes	men	of	various	shades	of	opinion	,
的	课程	,	喜欢	全部	各方	它	包括	男人	的	各种各样的	色调	的	观点	,

当然，像所有政党一样，它也包括持有各种不同意见的人。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['tɔːri] - ['tɪntɪd] ['hwi^əri] [ʌv; əv][lɔːrd] ['sɔːlzbəri][tuː; tə][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] - ['tɪntɪd]

from	the	Tory	-	tinted	Whiggery	of	Lord	Salisbury	to	the	Radical	-	tinted
从	这	保守党	-	有色	辉格党	的	主	索尔兹伯里	到	这	激进的	-	有色

['hwi^əri] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['tʃeɪmbɜ-lənz] ['prez(ə)nt][teɪl] .

Whiggery	of	Mr	.	Chamberlain's	present	tail	.
辉格党	的	先生	.	张伯伦的	展示	尾巴	.

从索尔兹伯里勋爵带有托利党色彩的辉格党，到张伯伦先生现任追随者带有激进主义色彩的辉格党。

['niːðər] [duː][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd]['pɑːrti] ;

Neither	do	I	mean	to	say	that	they	are	conscious	of	being	a	united	party	;
两者都不	做	我	意思是	到	说	那	他们	是	有意识的	的	存在	一个	团结的	派对	;

我并不是说他们意识到自己是一个团结的政党；

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðə; ði] [gruːps] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [əˈpoʊz] [iːtʃ] ['ʌðər] ['fjʊriəsli] [æt; ət] [ɪˈlɛkʃənz] ,

on	the	contrary	,	the	groups	will	sometimes	oppose	each	other	furiously	at	elections	,
在	这	相反	,	这	团体	将要	有时	反对	每个	其他	愤怒地	在	选举	,

相反，这些团体有时会在选举中激烈反对彼此。

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [mɔːr] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

and	perhaps	the	more	simple	-	minded	of	them	really	think	that	it	is	a
和	也许	这	更多的	简单的	-	有思想	的	他们	真的	思考	那	它	是	一个

['mætər] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['paʊər] ;

matter	of	importance	to	the	nation	which	section	of	them	may	be	in	power	;
事情	的	重要性	到	这	国家	哪个	部分	的	他们	可能	是	在	力量	;

或许他们当中比较单纯的人真的认为，他们当中哪一部分人掌权对国家来说是一件大事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['rekənd] [əˈpɑːn][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ænd; ənd][voʊt]

but	they	may	always	be	reckoned	upon	to	be	in	their	places	and	vote
但	他们	可能	总是	是	估计	之上	到	是	在	他们的	地方	和	投票

[əˈgenst] ['eni] ['meʒər] [wɪtʃ] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [əˈtæk] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl]

against	any	measure	which	carries	with	it	a	real	attack	on	our	constitutional
反对	任何	措施	哪个	携带	和	它	一个	真实的	攻击	在	我们的	宪法

['sɪstəm] ;

system	;
系统	;

但可以预见的是，他们始终会坚守岗位，投票反对任何真正攻击我们宪政制度的措施；

['ʃʊrli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][duː]

surely	very	naturally	,	since	they	are	there	for	no	other	purpose	than	to	do
一定	非常	自然	,	自从	他们	是	那里	为了	不	其他	目的	比	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

当然，这很自然，因为他们存在的目的就是如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst][biː; bi] , ['kɑːnʃəs] [dɪˈfɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

They	are	,	and	always	must	be	,	conscious	defenders	of	the	present	system	,
他们	是	,	和	总是	必须	是	,	有意识的	后卫	的	这	展示	系统	,

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

political	and	economical	,
政治的	和	经济	,

他们现在是，而且永远都必须是现有政治和经济体系的自觉捍卫者。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [koʊ'hiːʒ(ə)n][æz; əz] ['tɔːris] , [wɪgz] , ['libərəlz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

as	long	as	they	have	any	cohesion	as	Tories	,	Whigs	,	Liberals	,	or	even
作为	长的	作为	他们	有	任何	凝聚	作为	保守党	,	辉格党	,	自由派	,	或者	甚至

['rædɪklz] .

Radicals	.
自由基	.

只要他们作为保守党人、辉格党人、自由党人，甚至是激进党人，还保持着一定的凝聚力。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['prɑːbəbli] [wʊd] [goʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] ['dʒɜːrni] [tɔːrdz] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

Not	one	of	them	probably	would	go	such	a	very	short	journey	towards	revolution
不是	一	的	他们	大概	会	去	这样的	一个	非常	短的	旅行	向	革命

[æz; əz][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

as	the	abolition	of	the	House	of	Lords	.
作为	这	废除	的	这	房子	的	领主	.

他们之中可能没有一个人会走上如此短暂的革命之路，那就是废除上议院。

[ə; eɪ][wʌn] - ['tʃeɪmbər] ['pɑːrləmənt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æn; ən][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs]['hɔːrər] ,

A	one	-	chamber	Parliament	would	seem	to	them	an	impious	horror	,
一个	一	-	房间	议会	会	似乎	到	他们	一个	不敬	恐怖	,

在他们看来，一院制议会简直是亵渎神明的恐怖之物。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːnərki] [ðeɪ] [wʊd] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ˌɪnkən'viːniəns]

and	the	abolition	of	the	monarchy	they	would	consider	a	serious	inconvenience
和	这	废除	的	这	君主制	他们	会	考虑	一个	严肃的	不便

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lʌndən] ['treɪdzmən] .

to	the	London	tradesman	.
到	这	伦敦	零售商	.

他们认为废除君主制会给伦敦的商人带来严重的不便。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['riːəl] [ˌpɑːrlə'mentri] ['pɑːrti] ,

Now	this	is	the	real	Parliamentary	Party	,
现在	这	是	这	真实的	议会	派对	,

这才是真正的议会党团，

[æt; ət]['prez(ə)nt][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['dʒɑːrɪŋ] ['sekʃnz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]

at	present	divided	into	jarring	sections	under	the	influence	of	the	survival	of
在	展示	分割	进入	刺耳的	部分	在下面	这	影响	的	这	生存	的

[ðə; ðɪ]['pɑːrti] ['wɔːrfer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

the	party	warfare	of	the	last	few	generations	,
这	派对	战争	的	这	最后的	很少	几代人	,

目前，由于过去几代人党派斗争的遗留影响，该党派分裂成许多不协调的派别。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [ʃoʊz] [saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪts] ['dɪfərənsɪz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə]['ɔːfər] [ə; eɪ]['sɑːlɪd]

but	which	already	shows	signs	of	sinking	its	differences	so	as	to	offer	a	solid
但	哪个	已经	演出	标志	的	下沉	它是	差异	所以	作为	到	提供	一个	坚硬的

[frʌnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['groʊɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [ɑːn][ɪts][saɪd] [wɪl] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

front	of	resistance	to	the	growing	instinct	which	on	its	side	will	before	long	result	in
正面	的	反抗	到	这	生长	本能	哪个	在	它是	边	将要	前	长的	结果	在

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['kleɪmɪŋ] [fʊl] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl]

a	party	claiming	full	economical	as	well	as	political	freedom	for	the	whole
一个	派对	声称	满的	经济	作为	出色地	作为	政治的	自由	为了	这	所有的

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

但它已经显露出弥合分歧的迹象，以便对日益增长的本能形成坚实的抵抗阵线，这种本能很快就会导致一个政党要求全体人民享有完全的经济和政治自由。

[bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ɔːr] ['siːkɪŋ] ['entrəns] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðɪs]

But	is	there	nothing	in	Parliament	,	or	seeking	entrance	to	it	,	except	this
但	是	那里	没有什么	在	议会	,	或者	寻求	入口	到	它	,	除了	这

['veriəsliˌværiəsli] ['tɪntɪd] ['hwi^əri] ,

variously	tinted	Whiggery	,
各种各样的	有色	辉格党	,

但是，议会中难道就没有其他东西，或者说，除了这种五花八门的辉格党之外，就没有其他试图进入议会的人了吗?

[ðɪs] ['hɑːrləkwɪn] [ʌv; əv] [rɪ'ækʃ(ə)n] ?

this	Harlequin	of	Reaction	?
这	丑角	的	反应	?

这是反动派的丑角吗?

[wel] , [ɹɪn'saɪd] ['pɑːrləmənt] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['pɑːrti] , [wɪtʃ] [ɪz] , [wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [wel] [hoʊp]

Well	,	inside	Parliament	,	setting	aside	the	Irish	party	,	which	is	,	we	may	now	well	hope
出色地	,	里面	议会	,	环境	旁边	这	爱尔兰	派对	,	哪个	是	,	我们	可能	现在	出色地	希望

,

,

,

好吧，在议会内部，撇开爱尔兰党不谈，我们现在或许可以抱有这样的希望.....

['mɪrli] [ˌtempə'rerəli] [ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] .

merely	temporarily	there	,	there	is	not	much	.
仅仅	暂时地	那里	,	那里	是	不是	很多	.

只是暂时待在那里，没什么特别的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ə'mʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] " [welθ] [ænd; ənd]['loʊk(ə)l] ['ɪnfluəns] ,

It	is	not	among	people	of	"	wealth	and	local	influence	,
它	是	不是	之中	人们	的	"	财富	和	当地的	影响	,

它不属于“有财富和地方影响力”的人群，

" [huː] [aɪ] [siː] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][ə'veɪləb(ə)l] ['kændədets] [fɔːr; fər]

"	who	I	see	are	supposed	to	be	the	only	available	candidates	for
"	WHO	我	看	是	据称	到	是	这	仅有的	可用的	候选人	为了

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekəgnaɪzd] ['pɑːrti] ,

Parliament	of	a	recognized	party	,
议会	的	一个	认可	派对	,

“在我看来，他们应该是公认的政党中唯一有资格竞选议会席位的候选人，”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

that	you	will	find	the	elements	of	revolution	.
那	你	将要	寻找	这	元素	的	革命	.

你将会在那里发现革命的要素。

[wiː; wi] [wɪl] [grænt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fjuː] ['dʒenjuɪn] ['deməkræts] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [let]

We	will	grant	that	there	are	some	few	genuine	Democrats	there	,	and	let
我们	将要	授予	那	那里	是	一些	很少	真的	民主党人	那里	,	和	让

[ðem; ðəm] [pæs] .

them	pass	.
他们	经过	.

我们承认那里确实有一些真正的民主党人，就让他们通过吧。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [huː] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn] ['deməkræts] ,

But	outside	there	are	undoubtedly	many	who	are	genuine	Democrats	,
但	外部	那里	是	无疑	许多	WHO	是	真的	民主党人	,

但毫无疑问，外面也有很多真正的民主党人。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] ['hedz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

and	who	have	it	in	their	heads	that	it	is	both	possible	and	desirable
和	WHO	有	它	在	他们的	头部	那	它	是	两个都	可能的	和	理想

[tuː; tə] ['kæptʃər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl]['pɑːpjələr]

to	capture	the	constitutional	Parliament	and	turn	it	into	a	real	popular
到	捕获	这	宪法	议会	和	转动	它	进入	一个	真实的	受欢迎的

[ə'sembli] ,

assembly	,
集会	,

并且他们脑子里想着，夺取宪政议会并将其变成一个真正的人民议会既是可能的，也是可取的。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	with	the	people	behind	it	,
哪个	,	和	这	人们	在后面	它	,

以及其背后的那些人，

[maɪt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['piːsəbli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl]

might	lead	us	peaceably	and	constitutionally	into	the	great	Revolution	which	all
可能	带领	我们	和平地	和	合宪地	进入	这	伟大的	革命	哪个	全部

['θɔːtf(ə)l] [men] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ;

THOUGHTFUL	men	desire	to	bring	about	;
周到	男人	欲望	到	带来	关于	;

或许能够带领我们以和平、合乎宪法的方式走向所有有思想的人都渴望实现的伟大革命；

[ɔːl] ['θɔːtf(ə)l] [men] , [ðæt] [ɪz] , [huː] [duː][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnʃəsli] ['sɪnɪk(ə)l] ['tɔːris] ,

all	thoughtful	men	,	that	is	,	who	do	not	belong	to	the	consciously	cynical	Tories	,
全部	周到	男人	,	那	是	,	WHO	做	不是	属于	到	这	有意识地	愤世嫉俗	保守党	,

所有有思想的人，也就是说，那些不属于自觉愤世嫉俗的保守党人的人。

[aɪ] . [iː] . , [men] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒʌst][ɔːr][ʌn'dʒʌst] , [gʊd] [fɔːr; fər][hjuː'mænəti][ɔːr]

i	.	e	.	,	men	determined	,	whether	it	be	just	or	unjust	,	good	for	humanity	or
我	.	e	.	,	男人	决定	,	无论	它	是	只是	或者	不公正	,	好的	为了	人类	或者

[bæd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

bad	for	it	,
坏的	为了	它	,

也就是说，人们会做出决定，无论这种决定是正义的还是不正义的，对人类有利还是有害。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daʊn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] ,

to	keep	the	people	down	as	long	as	they	can	,	which	they	hope	,
到	保持	这	人们	向下	作为	长的	作为	他们	能	,	哪个	他们	希望	,

他们希望尽可能长时间地压制人民，

['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

very	naturally	,	will	be	as	long	as	they	live	.
非常	自然	,	将要	是	作为	长的	作为	他们	居住	.

很自然地，只要他们活着，就会如此。

[tuː; tə] ['kæptʃər] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɑːpjələr][bʌt; bət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ə'sembli]

To	capture	Parliament	and	turn	it	into	a	popular	but	constitutional	assembly
到	捕获	议会	和	转动	它	进入	一个	受欢迎的	但	宪法	集会

[ɪz] ,

is	,
是	,

要掌控议会并将其转变为一个受民众拥护但又符合宪法的议会，

[aɪ][mʌst; məst] [kən'kluːd] , [ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['deməkræts] [wer'evər] [ðeɪ] [meɪ]

I	must	conclude	,	the	aspiration	of	the	genuine	Democrats	wherever	they	may
我	必须	结束	,	这	抱负	的	这	真的	民主党人	无论	他们	可能

[biː; bi] [faʊnd] ;

be	found	;
是	成立	;

我必须总结说，无论真正的民主党人身在何处，他们的愿望都是如此；

[ðæt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːləsi] .

that	is	their	idea	of	the	first	step	of	the	Democratic	policy	.
那	是	他们的	主意	的	这	第一的	步	的	这	民主	政策	.

这就是他们眼中民主政策的第一步。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] ['pɑːləsiz] , [ɑːr; ər][fɜːrst] ,

The	questions	to	be	asked	of	this	,	as	of	all	other	policies	,	are	first	,
这	问题	到	是	问	的	这	,	作为	的	全部	其他	政策	,	是	第一的	,

与其他所有政策一样，对于这项政策，首先需要提出的问题是：

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][end] [prə'poʊzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	the	end	proposed	by	it	?
什么	是	这	结尾	建议的	经过	它	?

它提出的最终目标是什么？

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] ?

and	secondly	,	Are	they	likely	to	succeed	?
和	第二	,	是	他们	可能	到	成功	?

其次，他们有可能成功吗?

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][end] [prə'poʊzd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

As	to	the	end	proposed	,	I	think	there	is	much	difference	of	opinion	.
作为	到	这	结尾	建议的	,	我	思考	那里	是	很多	不同之处	的	观点	.

至于提出的结局，我认为存在很多分歧。

[sʌm; səm] ['deməkræts] [wʊd] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ænd; ənd]

Some	Democrats	would	answer	from	the	merely	political	point	of	view	,	and
一些	民主党人	会	回答	从	这	仅仅	政治的	观点	的	看法	,	和

[seɪ] :

say	:
说	:

一些民主党人会仅从政治角度回答说：

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , ['peɪmənt] [ʌv; əv] ['membər] , ['ænjuəl] ['pɑːləmənts] , [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

Universal	suffrage	,	payment	of	members	,	annual	Parliaments	,	abolition	of	the
普遍的	选举权	,	支付	的	成员	,	年度的	议会	,	废除	的	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] ,

House	of	Lords	,
房子	的	领主	,

普选权、议员薪酬、每年召开一次议会、废除上议院

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

abolition	of	the	monarchy	,	and	so	forth	.
废除	的	这	君主制	,	和	所以	前进	.

废除君主制等等。

[aɪ] [wʊd] ['ænsər] [ðɪs] [baɪ] ['seɪɪŋ] : ['æftər] [ɔːl] , [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɛndz] , [bʌt; bət] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən]

I	would	answer	this	by	saying	:	After	all	,	these	are	not	ends	,	but	means	to	an
我	会	回答	这	经过	说	:	后	全部	,	这些	是	不是	结束	,	但	方法	到	一个

[end] ;

end	;
结尾	;

我的回答是：毕竟，这些不是目的，而是达到目的的手段；

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['meʒərz] ,

and	passing	by	the	fact	that	the	last	two	are	not	constitutional	measures	,
和	通过	经过	这	事实	那	这	最后的	二	是	不是	宪法	措施	,

暂且不谈最后两项措施并非宪法措施这一事实，

[ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəl] [rɪ'beljən] ,

and	so	could	not	be	brought	about	without	actual	rebellion	,
和	所以	可以	不是	是	带来	关于	没有	实际的	叛乱	,

因此，如果没有真正的叛乱，就不可能实现这一目标。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [mɔːr] ,

I	would	say	if	you	had	gained	all	these	things	,	and	more	,
我	会	说	如果	你	有	获得	全部	这些	事物	,	和	更多的	,

我想说，如果你获得了所有这些，甚至更多，

[ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ə'sendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]

all	you	would	have	done	would	have	been	to	establish	the	ascendancy	of	the
全部	你	会	有	完毕	会	有	到过	到	建立	这	优势	的	这

[ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ;

Democratic	party	;
民主	派对	;

你所做的只会巩固民主党的统治地位；

['hævɪŋ] [soʊ] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,
having **so** **established** **it** **,**
拥有 所以 已确立的 它 ,

既然已经如此确立，

[juː; jʊ] [wʊd] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl]['pɑːrti] [miːnz] [wʌt] [ðæt] [ˌdemə'krætɪk]
you **would** **then** **have** **to** **find** **out** **by** **the** **usual** **party** **means** **what** **that** **Democratic**
你 会 然后 有 到 寻找 出去 经过 这 通常 派对 方法 什么 那 民主
['pɑːrti] [ment] ,
party **meant** **,**
派对 意思是 ,

然后你必须通过通常的政党手段来弄清楚民主党究竟是什么意思。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] ['traɪʌmf] [ɪn] [mɪr] ['pɑːlətɪks] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] [bæk] [ə'gen]
and **you** **would** **find** **that** **your** **triumph** **in** **mere** **politics** **would** **lead** **you** **back** **again**
和 你 会 寻找 那 你的 胜利 在 仅仅 政治 会 带领 你 后退 再次
[ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] .
exactly **to** **the** **place** **you** **started** **from** **.**
确切地 到 这 地方 你 开始 从 .

你会发现，你在政治上的胜利最终会让你回到原点。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪgz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .
You **would** **be** **Whigs** **under** **a** **different** **name** **.**
你 会 是 辉格党 在下面 一个 不同的 姓名 .

你们会以另一个名字继续做辉格党人。

['mɑːnərki] , [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['penʃənz] , ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Monarchy **,** **House** **of** **Lords** **,** **pensions** **,** **standing** **army** **,** **and** **the** **rest** **of** **it** **,**
君主制 , 房子 的 领主 , 养老金 , 常设 军队 , 和 这 休息 的 它 ,

君主制、上议院、养老金、常备军等等，

[ɑːr; ər]['oʊnli] [sə'pɔrts] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] - - [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]
are **only** **supports** **to** **the** **present** **social** **system** **-** **-** **the** **PRIVILEGE** **based** **on** **the**
是 仅有的 支持 到 这 展示 社会的 系统 - - 这 特权 基于 在 这
['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] - - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [æz; əz]
wages **and** **capital** **system** **of** **production** **-** **-** **and** **are** **worth** **nothing** **except** **as**
工资 和 首都 系统 的 生产 - - 和 是 值得 没有什么 除了 作为
[sə'pɔrts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
supports **to** **it** **.**
支持 到 它 .

它们只是对现有社会制度——基于工资和资本生产制度的特权——的支撑，除了作为支撑之外，它们本身没有任何价值。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðæt] ['sɪstəm] , ['ðerfɔːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv]
If **you** **are** **determined** **to** **support** **that** **system** **,** **therefore** **,** **you** **had** **better** **leave**
如果 你 是 决定 到 支持 那 系统 , 所以 , 你 有 更好的 离开
[ðiːz] [θɪŋz] [ə'loʊn] .
these **things** **alone** **.**
这些 事物 独自的 .

因此，如果你决心支持那个体系，最好就不要碰这些事情。

[ðə; ði] ['riːəl] ['mæstərz] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['riːəl] ['taɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['lændlɔːdz]
The **real** **masters** **of** **Society** **,** **the** **real** **tyrants** **of** **the** **people** **,** **are** **the** **Landlords**
这 真实的 大师 的 社会 , 这 真实的 暴君 的 这 人们 , 是 这 房东
[ænd; ənd] ['kæpɪtlɪsts] ,
and **Capitalists** **,**
和 资本家 ,

社会的真正主人，人民的真正暴君，是地主和资本家。

[huːm] [jʊr; jər][pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪʌmf] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] .

whom	your	political	triumph	would	not	interfere	with	.
谁	你的	政治的	胜利	会	不是	干扰	和	.

你的政治胜利不会对他造成影响。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˌproʊlə'teriət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌnid] [klæs] .

Then	,	as	now	,	there	would	be	a	proletariat	and	a	moneyed	class	.
然后	,	作为	现在	,	那里	会	是	一个	无产阶级	和	一个	有钱人	班级	.

那时和现在一样，都会有无产阶级和有产阶级。

[ðen] , [æz; əz] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] , [ˌenər'dʒetɪk][mæn]

Then	,	as	now	,	it	would	be	possible	sometimes	for	a	diligent	,	energetic	man
然后	,	作为	现在	,	它	会	是	可能的	有时	为了	一个	勤奋	,	精力充沛	男人

,

,

,

当时，就像现在一样，对于一个勤奋、精力充沛的人来说，有时是有可能的。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd][set] ['hoʊlli] [ɑːn] [sʌtʃ] [sək'ses] ,

with	his	mind	set	wholly	on	such	success	,
和	他的	头脑	放	完全	在	这样的	成功	,

他一心只想获得这样的成功，

[tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌproʊlə'teriət]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌnid] [klæs] ,

to	climb	out	of	the	proletariat	into	the	moneyed	class	,
到	爬	出去	的	这	无产阶级	进入	这	有钱人	班级	,

从无产阶级跻身富裕阶层

[ðer; ðər][tuː; tə] [swet] [æz; əz][hiː; hi] [wʌns] [wʌz; wəz] ['swetɪd] ; [wɪtʃ] , [maɪ] [frendz] , [ɪz] ,

there	to	sweat	as	he	once	was	sweated	;	which	,	my	friends	,	is	,
那里	到	汗	作为	他	一次	曾是	汗流浃背	;	哪个	,	我的	朋友们	,	是	,

在那里，他将像他曾经被汗水浸透那样，再次流汗；朋友们，这就是，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ðə; ði][wɜːrd] , [jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['friːdəm] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] .

if	you	will	excuse	the	word	,	your	ridiculous	idea	of	freedom	of	contract	.
如果	你	将要	原谅	这	单词	,	你的	荒谬的	主意	的	自由	的	合同	.

恕我直言，你那套荒谬的合同自由观念真是令人作呕。

[ðə; ði] [soʊl] [ænd; ənd]['ʌtmoʊst] [sək'ses] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːləsi] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [reɪz] [ʌp]

The	sole	and	utmost	success	of	your	policy	would	be	that	it	might	raise	up
这	唯一	和	极致	成功	的	你的	政策	会	是	那	它	可能	增加	向上

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər]

a	strong	opposition	to	the	condition	of	things	which	it	would	be	your
一个	强的	反对	到	这	状况	的	事物	哪个	它	会	是	你的

['fʌŋkʃ(ə)n] [tuː; tə][ʌp'hoʊld] ;

function	to	uphold	;
功能	到	坚持	;

你的政策唯一且最大的成功之处在于，它可能会激起人们对现状的强烈反对，而你的职责正是维护现状；

[bʌt; bət][moʊst] ['prɑːbəbli] [sʌtʃ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn]

but	most	probably	such	opposition	would	still	be	outside	Parliament	,	and	not	in
但	最多	大概	这样的	反对	会	仍然	是	外部	议会	,	和	不是	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

但这种反对很可能仍然会在议会之外，而不是在议会之内；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , ['prɑːbəbli] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] ,

you	would	have	made	a	revolution	,	probably	not	without	bloodshed	,
你	会	有	制成	一个	革命	,	大概	不是	没有	流血事件	,

你本可以发动革命，但很可能难免流血。

['oʊnli][tuː; tə] [ʃoʊ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

only	to	show	people	the	necessity	for	another	revolution	the	very	next	day	.
仅有的	到	展示	人们	这	必要性	为了	其他	革命	这	非常	下一个	天	.

只是为了向人们展示第二天就需要进行另一场革命。

[wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tuː] [traɪt] ?

Will	you	think	the	example	of	America	too	trite	?
将要	你	思考	这	例子	的	美国	也	老套	?

你觉得以美国为例是否太过老套?

['enihaʊ] , [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] !

Anyhow	,	consider	it	!
无论如何	,	考虑	它	!

总之，考虑一下吧!

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] , [noʊ] [kɪŋ] , [noʊ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , [noʊ] ['prɪvəlɪdʒ]

A	country	with	universal	suffrage	,	no	king	,	no	House	of	Lords	,	no	privilege
一个	国家	和	普遍的	选举权	,	不	国王	,	不	房子	的	领主	,	不	特权

[æz; əz][juː; jʊ] ['fɑːndli] [θɪŋk] ;

as	you	fondly	think	;
作为	你	深情地	思考	;

一个实行普选、没有国王、没有上议院、没有你所想象的特权的国家;

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] , ['tʃiːfli] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [red] - [skɪnz] ; [ə; eɪ]

only	a	little	standing	army	,	chiefly	used	for	the	murder	of	red	-	skins	;	a
仅有的	一个	小的	常设	军队	,	主要	用过的	为了	这	谋杀	的	红色的	-	皮肤	;	一个

[dɪ'mɑːkrəsi] ['æftər][jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ;

democracy	after	your	model	;
民主	后	你的	模型	;

只有一支规模很小的常备军，主要用于屠杀红皮肤人；一个效仿你们模式的民主政体;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [ə; eɪ][sə'saɪəti] [kə'rʌpt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ,

and	with	all	that	,	a	society	corrupt	to	the	core	,
和	和	全部	那	,	一个	社会	腐败	到	这	核	,

尽管如此，这个社会已经腐败透顶了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sə'presɪŋ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['rekləs]

and	at	this	moment	engaged	in	suppressing	freedom	with	just	the	same	reckless
和	在	这	片刻	已订婚的	在	抑制	自由	和	只是	这	相同的	鲁莽

[bruː'tæləti][ænd; ənd][blaɪnd] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ðə; ði] [zɑːr] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rʌʃə] ['juːzɪz] . { [fɔːr] }

brutality	and	blind	ignorance	as	the	Czar	of	all	the	Russias	uses	.	{	4	}
残酷	和	瞎的	无知	作为	这	沙皇	的	全部	这	俄罗斯	用途	.	{	4	}

此刻，他们正以与整个俄罗斯沙皇同样的肆意残暴和盲目无知来镇压自由。{4}

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [truːθ] ,

But	it	will	be	said	,	and	certainly	with	much	truth	,
但	它	将要	是	说	,	和	当然	和	很多	真相	,

但人们会说，而且这话肯定很有道理:

[ðæt] [nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['deməkræts] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [rɪ'fɔːrm] .

that	not	all	the	Democrats	are	for	mere	political	reform	.
那	不是	全部	这	民主党人	是	为了	仅仅	政治的	改革	.

并非所有民主党人都只支持政治改革。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [truːθ] [tuː] .

I	say	that	I	believe	that	this	is	true	,	and	it	is	a	very	important	truth	too	.
我	说	那	我	相信	那	这	是	真的	,	和	它	是	一个	非常	重要的	真相	也	.

我认为这是真的，而且这是一个非常重要的真理。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] ['fɑːrðər] ,

I	will	go	farther	,
我	将要	去	更远	,

我还会走得更远，

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] ['deməkræts] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] [wɪgz]

and	will	say	that	all	those	Democrats	who	can	be	distinguished	from	Whigs
和	将要	说	那	全部	那些	民主党人	WHO	能	是	杰出的	从	辉格党

[duː] [ɪn'tend] ['soʊʃ(ə)l] [ri'fɔːmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hoʊp] [wɪl] ['sʌmwʌt] ['ɔːltər][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

do	intend	social	reforms	which	they	hope	will	somewhat	alter	the	relations	of	the
做	打算	社会的	改革	哪个	他们	希望	将要	有些	改变	这	关系	的	这

['klæsɪz] [tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

classes	towards	each	other	;
课程	向	每个	其他	;

他们会说，所有能与辉格党人区分开来的民主党人都打算进行社会改革，他们希望这些改革能在一定程度上改变阶级之间的关系；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ə'mʌŋst] ['deməkræts] [ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][kaɪnd]

and	there	is	,	generally	speaking	,	amongst	Democrats	a	leaning	towards	a	kind
和	那里	是	,	一般来说	请讲	,	在	民主党人	一个	倾斜	向	一个	种类

[ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [steɪt] - ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

of	limited	State	-	Socialism	,
的	有限的	状态	-	社会主义	,

总的来说，民主党人倾向于某种有限的国家社会主义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðæt] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

and	it	is	through	that	that	they	hope	to	bring	about	a	peaceful	revolution	,
和	它	是	通过	那	那	他们	希望	到	带来	关于	一个	和平	革命	,

他们希望通过这种方式实现和平革命。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ˌɪntrə'duːs] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [i'kwɑːlətɪ] ,

which	,	if	it	does	not	introduce	a	condition	of	equality	,
哪个	,	如果	它	做	不是	介绍	一个	状况	的	平等	,

如果它没有引入平等条件，

[wɪl] [æt; ət] [liːst] [meɪk] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['betər] [ɔːf] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][lɑːt] .

will	at	least	make	the	workers	better	off	and	contented	with	their	lot	.
将要	在	至少	制作	这	工人	更好的	离开	和	满足	和	他们的	很多	.

至少能让工人们的生活水平提高，对自己的生活感到满意。

[ðeɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] ['pɑːrləmənt] ,

They	hope	to	get	a	body	of	representatives	elected	to	Parliament	,
他们	希望	到	得到	一个	身体	的	代表	当选	到	议会	,

他们希望选出一批代表进入议会。

[ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][get] ['meʒər] ['æftər] ['meʒər] [pæst] [wɪtʃ] [wɪl] [tend] [tɔːrdz] [ðɪs]

and	by	them	to	get	measure	after	measure	passed	which	will	tend	towards	this
和	经过	他们	到	得到	措施	后	措施	通过了	哪个	将要	趋向	向	这

[goʊl] ;

goal	;
目标	;

通过他们不断推动各项措施的通过，最终实现这一目标；

[nɔːr] [wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pər'hæps][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

nor	would	some	of	them	,	perhaps	most	of	them	,
也不	会	一些	的	他们	,	也许	最多	的	他们	,

他们中的一些人，或许大多数人，也不会这样做。

[biː; bi] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɪf] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [glaɪd] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [steɪt] - ['soʊʃəlɪz(ə)m] .

be	discontented	if	by	this	means	we	could	glide	into	complete	State	-	Socialism	.
是	不满	如果	经过	这	方法	我们	可以	滑行	进入	完全的	状态	-	社会主义	.

如果通过这种方式我们最终会滑向彻底的国家社会主义，那我感到不满。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['deməkræts] [ɑːr; ər] ['waɪdlɪ] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ'diːə] ,

I	think	that	the	present	Democrats	are	widely	tinged	with	this	idea	,
我	思考	那	这	展示	民主党人	是	广泛	带点色调	和	这	主意	,

我认为，目前的民主党人普遍都持有这种观点。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] ;

and	to	me	it	is	a	matter	of	hope	that	it	is	so	;
和	到	我	它	是	一个	事情	的	希望	那	它	是	所以	;

对我而言，这关乎希望；

[wətˈevər] [ʌv; əv] ['erər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

whatever	of	error	there	is	in	it	,
任何	的	错误	那里	是	在	它	,

其中无论存在何种错误，

[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ædˈvæns] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['bærənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪr] [pəˈlɪtɪk(ə)l] ['proʊgræm] .

it	means	advance	beyond	the	complete	barrenness	of	the	mere	political	programme	.
它	方法	进步	超过	这	完全的	不育	的	这	仅仅	政治的	程序	.

这意味着要超越单纯的政治纲领的完全贫瘠。

[jet] [aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [ðiːz] ['semi] - ['soʊʃəlɪst] ['deməkræts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðeɪ]

Yet	I	must	point	out	to	these	semi	-	Socialist	Democrats	that	in	the	first	place	they
然而	我	必须	观点	出去	到	这些	半	-	社会主义	民主党人	那	在	这	第一的	地方	他们

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['kæts] - [pɔː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪliːə][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] .

will	be	made	the	cat's	-	paw	of	some	of	the	wilier	of	the	Whigs	.
将要	是	制成	这	猫的	-	爪子	的	一些	的	这	威利尔	的	这	辉格党	.

但我必须向这些半社会主义的民主党人指出，首先，他们将会成为一些狡猾的辉格党人的傀儡。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meʒərz] [wɪtʃ] [lʊk] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] , [æz; əz] ,

There	are	several	of	these	measures	which	look	to	some	Socialistic	,	as	,
那里	是	一些	的	这些	措施	哪个	看	到	一些	社会主义	,	作为	,

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

这些措施中有几项看起来带有社会主义色彩，例如：

[ðə; ði] [əˈlɔtmənts] [skiːm] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [skiːmz] ['tendɪŋ] [tɔːrd] ['pez(ə)nt] [prəˈpraɪətərʃɪp] ,

the	allotments	scheme	,	and	other	schemes	tending	toward	peasant	proprietorship	,
这	分配地	方案	,	和	其他	方案	倾向于	朝向	农民	所有权	,

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

co	-	operation	,	and	the	like	,
合作	-	手术	,	和	这	喜欢	,

分配制度以及其他倾向于农民所有制、合作社等的制度，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æftər] [ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bəˈnevələnt] [əˈpɪrəns] ,

but	which	after	all	,	in	spite	of	their	benevolent	appearance	,
但	哪个	后	全部	,	在	尽管如此	的	他们的	仁慈	外貌	,

但归根结底，尽管它们表面上看起来很仁慈，

[ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɛpənz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [riːˈækʃəˌnɛriːz] ,

are	really	weapons	in	the	hands	of	reactionaries	,
是	真的	武器	在	这	双手	的	反动派	,

实际上都是反动分子手中的武器。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['riːəl]['ɑːbdʒekt][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv]

having	for	their	real	object	the	creation	of	a	new	middle	-	class	made	out	of
拥有	为了	他们的	真实的	目的	这	创建	的	一个	新的	中间	-	班级	制成	出去	的

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪkˈspens] ;

the	working	-	class	and	at	their	expense	;
这	在职的	-	班级	和	在	他们的	费用	;

他们的真正目的是以工人阶级为劳动力，创造一个新的中产阶级；

[ðə; ði] ['reɪzɪŋ] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrmi] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdisin'heritid] .

the	raising	,	in	short	,	of	a	new	army	against	the	attack	of	the	disinherited	.
这	提高	,	在	短的	,	的	一个	新的	军队	反对	这	攻击	的	这	剥夺继承权	.

简而言之，就是组建一支新军队来对抗被剥夺继承权者的攻击。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɑːdʒ] ,

There	is	no	end	to	this	kind	of	dodge	,
那里	是	不	结尾	到	这	种类	的	躲闪	,

这种逃避行为没完没了。

[nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærəntli] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [traɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ;

nor	will	be	apparently	till	there	is	an	end	of	the	class	which	tries	it	on	;
也不	将要	是	显然	直到	那里	是	一个	结尾	的	这	班级	哪个	尝试	它	在	;

显然，直到试穿它的班级结束才会有所改变；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] [wɪl] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]

and	a	great	many	of	the	Democrats	will	be	amused	and	absorbed	by	it
和	一个	伟大的	许多	的	这	民主党人	将要	是	觉得好笑	和	吸收	经过	它

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

from	time	to	time	.
从	时间	到	时间	.

而且，许多民主党人会时不时地被它逗乐和吸引。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] " ['præktɪk(ə)l] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

They	call	this	sort	of	nonsense	"	practical	;	"	it	SEEMS	like	doing	something	,
他们	称呼	这	种类	的	废话	"	实际的	;	"	它	似乎	喜欢	正在做	某物	,

他们把这种无稽之谈称为“实用”；它看起来好像在做某件事，

[waɪl] [ðə; ði] ['stedi] [ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ɪn][ðə; ði][end][ɪz] ,

while	the	steady	propaganda	of	a	principle	which	must	prevail	in	the	end	is	,
尽管	这	稳定的	宣传	的	一个	原则	哪个	必须	占上风	在	这	结尾	是	,

然而，持续不断的宣传最终必将取得胜利的原则是：

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ʌn'præktɪkəl] .

according	to	them	,	doing	nothing	,	and	is	unpractical	.
根据	到	他们	,	正在做	没有什么	,	和	是	不切实际	.

他们认为，什么都不做是不切实际的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['deɪndʒərəs] ,

For	the	rest	,	it	is	not	likely	to	become	dangerous	,
为了	这	休息	,	它	是	不是	可能	到	变得	危险的	,

至于其他人，不太可能变得危险。

['fɜːrðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɔgz] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] ['muːvmənt] ['sʌmwʌt] ,

further	than	as	it	clogs	the	wheels	of	the	real	movement	somewhat	,
更远	比	作为	它	木屐	这	车轮	的	这	真实的	移动	有些	,

不仅如此，它还会在某种程度上阻碍真正运动的进程。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv] [ri'ækʃ(ə)n] , [æz; əz] [wen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

because	it	is	sometimes	a	mere	piece	of	reaction	,	as	when	,	for	instance	,
因为	它	是	有时	一个	仅仅	片	的	反应	,	作为	什么时候	,	为了	实例	,

因为有时它仅仅是一种本能反应，例如，当

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['pez(ə)nt] [prə'praɪətərʃɪp] ,

it	takes	the	form	of	peasant	proprietorship	,
它	需要	这	形式	的	农民	所有权	,

它采取农民所有制的形式，

['flaɪɪŋ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

flying	right	in	the	face	of	the	commercial	development	of	the	day	,
飞行	正确的	在	这	脸	的	这	商业的	发展	的	这	天	,

完全违背了当时的商业发展趋势，

[wɪtʃ] [tendz] ['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

which	tends	ever	more	and	more	towards	the	aggregation	of	capital	,
哪个	倾向于	曾经	更多的	和	更多的	向	这	聚合	的	首都	,

这越来越倾向于资本的聚合，

[ˌðer'baɪ] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgənaɪzd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

thereby	smoothing	the	way	for	the	organized	possession	of	the	means	of
从而	平滑	这	方式	为了	这	组织	拥有	的	这	方法	的

[prə'dʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]['wɜːrkərz] [wen] [ðə; ði] [truː] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl] [kʌm] :

production	by	the	workers	when	the	true	revolution	shall	come	:
生产	经过	这	工人	什么时候	这	真的	革命	将	来	:

从而为工人阶级在真正的革命到来时有组织地占有生产资料铺平道路:

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

while	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[wen] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ə; eɪ] [nuː] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] -

when	this	attempt	to	manufacture	a	new	middle	-	class	takes	the	form	of	co	-
什么时候	这	试图	到	生产	一个	新的	中间	-	班级	需要	这	形式	的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

operation	and	the	like	,
手术	和	这	喜欢	,

当这种制造新的中产阶级的尝试采取合作等形式时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['deɪndʒərəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['ɔːltərd]

it	is	not	dangerous	,	because	it	means	nothing	more	than	a	slightly	altered
它	是	不是	危险的	,	因为	它	方法	没有什么	更多的	比	一个	轻微地	已修改

[fɔːrm][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - - ,

form	of	joint	-	stockery	,
形式	的	联合的	-	-	,

它并不危险，因为它只不过是股份制的一种略微改变的形式而已。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɔːlmoʊst][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] .

and	everybody	almost	is	beginning	to	see	this	.
和	大家	几乎	是	开始	到	看	这	.

几乎所有人都开始意识到这一点了。

[ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] [men] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]['prɑːfɪt] - ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

The	greed	of	men	stimulated	by	the	spectacle	of	profit	-	making	all	around	them
这	贪婪	的	男人	刺激	经过	这	奇观	的	利润	-	制作	全部	大约	他们

,

,

,

周围充斥着逐利的景象，这刺激了人们的贪婪。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

and	also	by	the	burden	of	the	interest	on	the	money	which	they	have	been
和	还	经过	这	负担	的	这	兴趣	在	这	钱	哪个	他们	有	到过

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ,

obliged	to	borrow	,
有义务	到	借	,

此外，他们还背负着借款利息的负担。

[wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [truː] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

will	not	allow	them	even	to	approach	a	true	system	of	co	-	operation	.
将要	不是	允许	他们	甚至	到	方法	一个	真的	系统	的	合作	-	手术	.

甚至不允许他们接近真正的合作体系。

[ðoʊz] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [bɪ'kʌm] ['iːgər] ['ʃeəhəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l]

Those	benefited	by	the	transaction	presently	become	eager	shareholders	in	a	commercial
那些	受益	经过	这	交易	目前	变得	渴望的	股东	在	一个	商业的

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

speculation	,
推测	,

那些从这笔交易中获益的人现在都成了商业投机的积极股东。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] - [men] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['kæpɪtlɪsts] .

and	if	they	are	working	-	men	,	as	they	often	are	,	they	are	also	capitalists	.
和	如果	他们	是	在职的	-	男人	,	作为	他们	经常	是	,	他们	是	还	资本家	.

而且，如果他们是工人（他们通常都是工人），那么他们也是资本家。

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] [sə'saiətiz] ,

The	enormous	commercial	success	of	the	great	co	-	operative	societies	,
这	巨大的	商业的	成功	的	这	伟大的	合作	-	操作	社会	,

大型合作社取得了巨大的商业成功，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [noʊ] - [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðæt] [sək'ses] [ɑːn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	absolute	no	-	effect	of	that	success	on	the	social	conditions	of	the
和	这	绝对	不	-	影响	的	那	成功	在	这	社会的	状况	的	这

['wɜːrkərz] ,

workers	,
工人	,

而这一成功对工人的社会状况却完全没有产生任何影响。

[ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['təukənz][ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] [nɑːn] - [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə]

are	sufficient	tokens	of	what	this	non	-	political	co	-	operation	must	come	to
是	充足的	代币	的	什么	这	非	-	政治的	合作	-	手术	必须	来	到

: " ['nʌθɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [les] .

:	"	Nothing	-	-	it	shall	not	be	less	.
:	"	没有什么	-	-	它	将	不是	是	较少的	.

这些足以表明这种非政治合作必须达到的程度："绝不能少。"

" [bʌt; bət] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['deməkræts] [goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs]

"	But	again	,	it	may	be	said	,	some	of	the	Democrats	go	farther	than	this
"	但	再次	,	它	可能	是	说	,	一些	的	这	民主党人	去	更远	比	这

;

;
;

"但话说回来，有些民主党人走得更远；

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp]['æktʃuəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

they	take	up	actual	pieces	of	Socialism	,	and	are	more	than	inclined	to
他们	拿	向上	实际的	件	的	社会主义	,	和	是	更多的	比	倾斜	到

[sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] .

support	them	.
支持	他们	.

他们接受了社会主义的某些理念，并且非常倾向于支持这些理念。

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ɔːr][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [ɔːr] ['kjuːmjəleɪtɪv] [tæk'seɪʃn] [ɑːn] ['ɪnˌkəmz] ,

Nationalization	of	the	land	,	or	of	railways	,	or	cumulative	taxation	on	incomes	,
国有化	的	这	土地	,	或者	的	铁路	,	或者	累计	税收	在	收入	,

土地国有化、铁路国有化或对收入实行累积征税，

[ɔːr] ['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪn'herɪtəns] , [ɔːr] [nuː] ['fækt(ə)ri] [lɔːz] ,

or	limiting	the	right	of	inheritance	,	or	new	factory	laws	,
或者	限制	这	正确的	的	遗产	,	或者	新的	工厂	法律	,

或者限制继承权，或者新的工厂法，

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [baɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['leɪbər] - - [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]

or	the	restriction	by	law	of	the	day's	labour	-	-	one	of	these	,	or	more	than	one
或者	这	限制	经过	法律	的	这	天	劳动	-	-	一	的	这些	,	或者	更多的	比	一

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

或者法律对当日劳动时间的限制——这两者之一，或者有时是其中不止一种。

[ðə; ði] ['deməkræts] [wɪl] [sə'pɔːrt] , [ænd; ənd] [siː] ['æbsəluːt] [sæl'veɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [wʌn][ɔːr] [tuː] [plæŋks]

the	Democrats	will	support	,	and	see	absolute	salvation	in	these	one	or	two	planks
这	民主党人	将要	支持	,	和	看	绝对	救恩	在	这些	一	或者	二	木板

[ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

of	the	platform	.
的	这	平台	.

民主党人会支持，并将纲领中的这一或两条视为绝对的救赎。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ][æd'mɪt] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [saɪn] ,

All	this	I	admit	,	and	once	again	say	it	is	a	hopeful	sign	,
全部	这	我	承认	,	和	一次	再次	说	它	是	一个	充满希望	符号	,

这一切我都承认，并且再次强调，这是一个充满希望的迹象。

[ænd; ənd] [jet] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sner] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] - - [ə; eɪ] [sneɪk] [laɪz] ['ləːkiŋ] [ɪn][ðə; ði]

and	yet	once	again	I	say	there	is	a	snare	in	it	-	-	a	snake	lies	lurking	in	the
和	然而	一次	再次	我	说	那里	是	一个	圈套	在	它	-	-	一个	蛇	谎言	潜伏	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

但我再次强调，这里面有陷阱——草丛里潜伏着一条蛇。

[ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ɪn] [ðɪs] ['piːsmiːl]

Those	who	think	that	they	can	deal	with	our	present	system	in	this	piecemeal
那些	WHO	思考	那	他们	能	交易	和	我们的	展示	系统	在	这	零散地

[weɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'mendəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ]

way	very	much	underrate	the	strength	of	the	tremendous	organization	under	which
方式	非常	很多	低估	这	力量	的	这	巨大的	组织	在下面	哪个

[wiː; wi][lɪv; laɪv] ,

we	live	,
我们	居住	,

那些认为可以以这种零敲碎打的方式应对我们现有体制的人，大大低估了我们所生活的这个庞大组织的强大力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɔints] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

and	which	appoints	to	each	of	us	his	place	,
和	哪个	任命	到	每个	的	我们	他的	地方	,

它为我们每个人指定了各自的位置，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][fɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [graindz][ˌjuː 'es] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi][duː] .

and	if	we	do	not	chance	to	fit	it	,	grinds	us	down	till	we	do	.
和	如果	我们	做	不是	机会	到	合身	它	,	研磨	我们	向下	直到	我们	做	.

如果我们没有机会适应它，它就会不断磨砺我们，直到我们适应为止。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [fɔːrs] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔːrs] ;

Nothing	but	a	tremendous	force	can	deal	with	this	force	;
没有什么	但	一个	巨大的	力量	能	交易	和	这	力量	;

只有极其强大的力量才能对抗这种力量；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [dis'membəd] ,

it	will	not	suffer	itself	to	be	dismembered	,
它	将要	不是	遭受	本身	到	是	肢解	,

它绝不会允许自己被肢解。

[nɔːr][tuː; tə] [luːz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ['riːəli] [ɪz][ɪts] ['es(ə)ns] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ɪts] [fɔːrs] [ɪn]

nor	to	lose	anything	which	really	is	its	essence	without	putting	forth	all	its	force	in
也不	到	失去	任何事物	哪个	真的	是	它是	本质	没有	推杆	前进	全部	它是	力量	在

[rɪ'zɪstəns] ;

resistance	;
反抗	;

也不至于失去它真正的本质，而不竭尽全力去抵抗；

['ræðər] [ðæn; ðən] [luːz] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪdəz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

rather	**than**	**lose**	**anything**	**which**	**it**	**considers**	**of**	**importance**	**,**
相当	比	失去	任何事物	哪个	它	考虑	的	重要性	,

与其失去任何它认为重要的东西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pʊl] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [daʊn] [ə'pɑːn][ɪts] [hed] .

it	**will**	**pull**	**the**	**roof**	**of**	**the**	**world**	**down**	**upon**	**its**	**head**	**.**
它	将要	拉	这	屋顶	的	这	世界	向下	之上	它是	头	.

它会把世界的屋顶拉下来，压在自己的头上。

[fɔːr; fər] , [ɪn'diːd] ,

For	**,**	**indeed**	**,**
为了	,	的确	,

的确，

[aɪ][grænt] [ðiːz] ['semi] - ['soʊʃəlɪst] ['deməkræts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [hoʊp][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['tæmpərɪŋ]

I	**grant**	**these**	**semi**	**-**	**Socialist**	**Democrats**	**that**	**there**	**is**	**one**	**hope**	**for**	**their**	**tampering**
我	授予	这些	半	-	社会主义	民主党人	那	那里	是	一	希望	为了	他们的	篡改

['piːsmiːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ;

piecemeal	**with**	**our**	**Society**	**;**
零散地	和	我们的	社会	;

我承认，这些半社会主义民主党人还有一线希望，他们可以通过零敲碎打的方式篡改我们的社会；

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː] ['sɪriəsli] , [haʊ'evər] ['blaɪndli] ,

if	**by**	**chance**	**they**	**can**	**excite**	**people**	**into**	**seriously**	**,**	**however**	**blindly**	**,**
如果	经过	机会	他们	能	激发	人们	进入	严重地	,	然而	盲目地	,

如果他们碰巧能激发人们的认真态度，哪怕是盲目的，

['kleɪmɪŋ] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] ['kwestʃən] ,

claiming	**one**	**or**	**other**	**of**	**these**	**things**	**in**	**question**	**,**
声称	一	或者	其他	的	这些	事物	在	问题	,

声称拥有上述某项权利或权利，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

and	**could**	**be**	**successful**	**in**	**Parliament**	**in**	**driving**	**it**	**through**	**,**
和	可以	是	成功的	在	议会	在	驾驶	它	通过	,

并有可能在议会成功推动该法案获得通过。

[ðeɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [drɔː] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

they	**would**	**certainly**	**draw**	**on**	**a**	**great**	**civil**	**war**	**,**
他们	会	当然	画	在	一个	伟大的	民用	战争	,

他们肯定会从一场大规模内战中汲取教训。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔːr][wʌns] [let] [luːs] [wʊd] [nɑːt][end][bʌt; bət] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] ['traɪʌmf]

and	**such**	**a**	**war**	**once**	**let**	**loose**	**would**	**not**	**end**	**but**	**either**	**with**	**the**	**full**	**triumph**
和	这样的	一个	战争	一次	让	松动的	会	不是	结尾	但	任何一个	和	这	满的	胜利

[ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m][ɔːr][ɪts] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

of	**Socialism**	**or**	**its**	**extinction**	**for**	**the**	**present**	**;**
的	社会主义	或者	它是	灭绝	为了	这	展示	;

一旦爆发这样的战争，最终要么是社会主义的彻底胜利，要么是社会主义的暂时灭亡；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪmɪt][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ;

it	**would**	**be**	**impossible**	**to**	**limit**	**the**	**aim**	**of**	**the**	**struggle**	**;**
它	会	是	不可能的	到	限制	这	目的	的	这	斗争	;

限制斗争的目标是不可能的；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ,

nor	**can**	**we**	**even**	**guess**	**at**	**the**	**course**	**which**	**it**	**would**	**take**	**,**
也不	能	我们	甚至	猜测	在	这	课程	哪个	它	会	拿	,

我们甚至无法猜测它会采取什么方式，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] .

except	that	it	could	not	be	a	matter	of	compromise	.
除了	那	它	可以	不是	是	一个	事情	的	妥协	.

但这绝非妥协之举。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ['piːsəbli] [sək'sesf(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['beɪsɪs][ʌv; əv]['semi] -

But	suppose	the	Democratic	party	peaceably	successful	on	this	new	basis	of	semi	-
但	认为	这	民主	派对	和平地	成功的	在	这	新的	基础	的	半	-

[steɪt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

State	Socialism	,
状态	社会主义	,

但假设民主党在这种半国家社会主义的新基础上和平地取得了成功，

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːn] ?

what	would	it	all	mean	?
什么	会	它	全部	意思是	?

这一切意味着什么?

[ə'tempts] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] [huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Attempts	to	balance	the	two	classes	whose	interests	are	opposed	to	each	other	,
尝试	到	平衡	这	二	课程	谁	兴趣	是	反对	到	每个	其他	,

试图平衡利益相互对立的两个阶级，

[ə; eɪ] [mɪr] [ig'nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] [θruː] [soʊ] ['meni]

a	mere	ignoring	of	this	antagonism	which	has	led	us	through	so	many
一个	仅仅	忽略	的	这	对抗	哪个	有	引领	我们	通过	所以	许多

['sentʃəriz] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,

centuries	to	where	we	are	now	,
几个世纪	到	在哪里	我们	是	现在	,

仅仅是忽视这种导致我们历经数个世纪才走到今天这一步的敌对情绪，

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][dɪ'zæstər] , [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['kɑːnflɪkt]

and	then	,	after	a	period	of	disappointment	and	disaster	,	the	naked	conflict
和	然后	,	后	一个	时期	的	失望	和	灾难	,	这	裸	冲突

[wʌns] [mɔːr] ;

once	more	;
一次	更多的	;

然后，在经历了一段失望和灾难之后，赤裸裸的冲突再次爆发；

[ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪ'miːdiətli] ['nesəseri] [ɑːn][ɪts] ['mɔːroʊ] !

a	revolution	made	,	and	another	immediately	necessary	on	its	morrow	!
一个	革命	制成	,	和	其他	立即地	必要的	在	它是	明天	!

一场革命已经发生，而第二天就必须进行另一场革命!

[jet] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ; [fɔːr; fər] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv]

Yet	,	indeed	,	it	will	not	come	to	that	;	for	,	whatever	may	be	the	aims	of
然而	,	的确	,	它	将要	不是	来	到	那	;	为了	,	任何	可能	是	这	目标	的

[ðə; ði] ['deməkræts] ,

the	Democrats	,
这	民主党人	,

然而，事情实际上不会发展到那一步；因为，无论民主党人的目标是什么，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	will	not	succeed	in	getting	themselves	into	a	position	from	whence	they	could
他们	将要	不是	成功	在	获得	他们自己	进入	一个	位置	从	何处	他们	可以

[meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðem; ðəm] .

make	the	attempt	to	realize	them	.
制作	这	试图	到	意识到	他们	.

他们无法让自己处于能够尝试实现这些目标的位置。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtɔːris] [ænd; ənd] [jet] [noʊ]['riːəl] ['tɔːri] ['pɑːrti] ;

I	have	said	there	are	Tories	and	yet	no	real	Tory	party	;
我	有	说	那里	是	保守党	和	然而	不	真实的	保守党	派对	;

我说过，有保守党人，但没有真正的保守党；

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['deməkræts] [bʌt; bət][noʊ] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] ;

so	also	it	seems	to	me	that	there	are	Democrats	but	no	Democratic	party	;
所以	还	它	似乎	到	我	那	那里	是	民主党人	但	不	民主	派对	;

所以在我看来，似乎只有民主党人，却没有民主党；

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːrlə'mentri] ['fækʃnz] ,

at	present	they	are	used	by	the	leaders	of	the	parliamentary	factions	,
在	展示	他们	是	用过的	经过	这	领导人	的	这	议会	派系	,

目前，它们被议会各派系的领导人使用。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['eni] ['riːəl] ['paʊər] .

and	also	kept	at	a	distance	by	them	from	any	real	power	.
和	还	保留	在	一个	距离	经过	他们	从	任何	真实的	力量	.

而且他们还让他们与任何真正的权力保持距离。

[ɪf] [ðeɪ] [baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] ['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] ,

If	they	by	hook	or	crook	managed	to	get	a	number	of	members	into	Parliament	,
如果	他们	经过	钩	或者	骗子	管理	到	得到	一个	数字	的	成员	进入	议会	,

如果他们通过各种手段设法让一些议员进入议会，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['dɪfərənsɪz] ['veri] ['spiːdəli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['pɑːrti] [ruːl] ;

they	would	find	out	their	differences	very	speedily	under	the	influence	of	party	rule	;
他们	会	寻找	出去	他们的	差异	非常	迅速地	在下面	这	影响	的	派对	规则	;

在党的统治下，他们会很快发现彼此之间的分歧；

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['deməkræts] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] ;

in	point	of	fact	,	the	Democrats	are	not	a	party	;
在	观点	的	事实	,	这	民主党人	是	不是	一个	派对	;

事实上，民主党并不是一个政党；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [wɪg] - ['rædɪk(ə)l][wʌnz] ,

because	they	have	no	principles	other	than	the	old	Whig	-	Radical	ones	,
因为	他们	有	不	原则	其他	比	这	老的	辉格党	-	激进的	一个	,

因为除了老一套的辉格党激进主义原则之外，他们没有任何其他原则。

[ɪk'stendɪd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['semi] - ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪtʃ] [ðə; ði]

extended	in	some	cases	so	as	to	take	in	a	little	semi	-	Socialism	which	the
扩展	在	一些	案例	所以	作为	到	拿	在	一个	小的	半	-	社会主义	哪个	这

[mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæz; həz] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm] - - [ðæt] [ɪz] ,

march	of	events	has	forced	on	them	-	-	that	is	,
行进	的	活动	有	强制	在	他们	-	-	那	是	,

在某些情况下，这种做法有所扩展，以至于吸收了一些事态发展迫使他们接受的半社会主义思想——也就是说，

[ðeɪ] ['grævɪteɪt] [ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['səuʃəlists] .

they	gravitate	on	one	side	to	the	Whigs	and	on	the	other	to	the	Socialists	.
他们	引力	在	一	边	到	这	辉格党	和	在	这	其他	到	这	社会主义者	.

他们一边倾向于辉格党，另一边倾向于社会主义者。

[wen'evər] , [ɪf] ['evər] ,

Whenever	,	if	ever	,
每当	,	如果	曾经	,

无论何时，如果真有那么一天，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lekʃənz] [ænd; ənd][get] ['membər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

they	begin	to	be	a	power	in	the	elections	and	get	members	in	the	House	,
他们	开始	到	是	一个	力量	在	这	选举	和	得到	成员	在	这	房子	,

他们开始在选举中崭露头角，并在众议院中获得席位。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ri:əl][lɪv; laɪv]['pɑ:rti] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

the	temptation	to	be	members	of	a	real	live	party	which	may	have	the
这	诱惑	到	是	成员	的	一个	真实的	居住	派对	哪个	可能	有	这

['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɪts][hændz] ,

government	of	the	country	in	its	hands	,
政府	的	这	国家	在	它是	双手	,

加入一个可能掌控国家政权的真正政党的诱惑，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ([fə'si:ʃəsli] , [aɪ] [sə'poʊz]) [kɔ:ld] ['præktɪk(ə)l]['pɑ:lətɪks] , [wɪl] [bi:; bi]

the	temptation	to	what	is	(	facetiously	,	I	suppose	)	called	practical	politics	,	will	be
这	诱惑	到	什么	是	(	戏谑地	,	我	认为	)	称为	实际的	政治	,	将要	是

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] ,

too	much	for	many	,
也	很多	为了	许多	,

许多人将难以抵挡所谓“务实政治”（我猜这只是个玩笑）的诱惑。

['i:v(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] ['grævɪteɪt] [tɔ:rdz] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ; [ə; eɪ]['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - [ˌdemə'krætɪk]

even	of	those	who	gravitate	towards	Socialism	;	a	quasi	-	Democratic
甚至	的	那些	WHO	引力	向	社会主义	;	一个	准	-	民主

[ˌpɑ:rlə'mentri] ['pɑ:rti] , ['ðerfɔ:r] ,

parliamentary	party	,	therefore	,
议会	派对	,	所以	,

即使是那些倾向于社会主义的人，也因此会形成一个准民主的议会政党。

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [graʊnd] , [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] [wɪŋ] [ʌv; əv]

would	probably	be	merely	a	recruiting	ground	,	a	nursery	for	the	left	wing	of
会	大概	是	仅仅	一个	招聘	地面	,	一个	苗圃	为了	这	左边	翼	的

[ðə; ði] [wɪgz] ;

the	Whigs	;
这	辉格党	;

很可能只是一个招募基地，辉格党左翼的摇篮；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪn'di:d] [li:v] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] [smɔ:l] ['nu:kliəs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

though	it	would	indeed	leave	behind	some	small	nucleus	of	opposition	,	the
尽管	它	会	的确	离开	在后面	一些	小的	核	的	反对	,	这

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

principles	of	which	,
原则	的	哪个	,

尽管它确实会留下一些反对派的小核心力量，其原则是：

[haʊ'evər] , [wʊd] [bi:; bi] [veɪg] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

however	,	would	be	vague	and	floating	,	so	that	it	would	be	but	a
然而	,	会	是	模糊的	和	漂浮的	,	所以	那	它	会	是	但	一个

['paʊərləs] [gru:p] ['æftər][ɔ:l] .

powerless	group	after	all	.
无力	团体	后	全部	.

然而，这将显得模糊不清、飘忽不定，最终只会成为一个无能为力的团体。

[ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['pɑ:rləmənt] , ['ðerfɔ:r] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz][ə; eɪ]

The	future	of	the	constitutional	Parliament	,	therefore	,	it	seems	to	me	,	is	a
这	未来	的	这	宪法	议会	,	所以	,	它	似乎	到	我	,	是	一个

[pər'petʃuəl] [wɪg] [rʌmp] ,

perpetual	Whig	Rump	,
永久	辉格党	臀部	,

因此，在我看来，宪政议会的未来将永远是一个由辉格党残余势力掌控的局面。

[wɪtʃ] [wɪl] [jiːld] [tuː; tə] ['preʃər] [wen] [mɪr] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ri'fɔːmz] [ɑːr; ər] [ə'temptɪd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt]
which **will** **yield** **to** **pressure** **when** **mere** **political** **reforms** **are** **attempted** **to** **be** **got**
哪个 将要 屈服 到 压力 什么时候 仅仅 政治的 改革 是 尝试过 到 是 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
out **of** **it** **,**
出去 的 它 ,

当仅仅试图通过政治改革来摆脱困境时，它将屈服于压力。

[bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪ'muːvəbl] [tɔːrdz] ['eni] ['riːəl] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]
but **will** **be** **quite** **immovable** **towards** **any** **real** **change** **in** **social** **and** **economical**
但 将要 是 相当 不可移动的 向 任何 真实的 改变 在 社会的 和 经济
['mætərz] ;
matters **;**
事情 ;

但在社会和经济事务方面，却丝毫不会做出任何真正的改变；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ;
that **is** **to** **say** **,** **so** **far** **as** **it** **may** **be** **conscious** **of** **the** **attack** **;**
那 是 到 说 , 所以 远的 作为 它 可能 是 有意识的 的 这 攻击 ;

也就是说，就它意识到攻击的程度而言；

[fɔːr; fər][aɪ][grænt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː] ['pæsɪŋ] ['semi] - [steɪt] - [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] ['meʒərz]
for **I** **grant** **that** **it** **may** **be** **BETRAYED** **into** **passing** **semi** **-** **State** **-** **Socialistic** **measures**
为了 我 授予 那 它 可能 是 背叛 进入 通过 半 - 状态 - 社会主义 措施
,
,
,

因为我承认它可能会遭到背叛，从而通过半社会主义的措施。

[wɪtʃ] [wɪl] [duː] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [tuː; tə][ɪn'tæŋg(ə)l] ['kɑːmɜːrs] [ɪn]
which **will** **do** **this** **amount** **of** **good** **,** **that** **they** **will** **help** **to** **entangle** **commerce** **in**
哪个 将要 做 这 数量 的 好的 , 那 他们 将要 帮助 到 绞 商业 在
['dɪfəkəltɪz] ,
difficulties **,**
困难 ,

这将带来如此大的好处，以至于它们会帮助商业陷入困境。

[ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ˌdɪskən'tent] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] ['sʌfərɪŋ] ;
and **so** **add** **to** **discontent** **by** **creating** **suffering** **;**
和 所以 添加 到 不满 经过 创建 痛苦 ;

因此，制造苦难会加剧不满情绪；

['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] ['defɪnətli] ,
suffering **of** **which** **the** **people** **will** **not** **understand** **the** **causes** **definitely** **,**
痛苦 的 哪个 这 人们 将要 不是 理解 这 原因 确实 ,

人们无法确切了解其原因的苦难，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkt] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] ['truːli] [ɪz] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['gʌvərnmənt] ,
but **which** **their** **instinct** **will** **tell** **them** **truly** **is** **brought** **about** **by** **GOVERNMENT** **,**
但 哪个 他们的 本能 将要 告诉 他们 真的 是 带来 关于 经过 政府 ,
[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and **that** **,** **too** **,**
和 那 , 也 ,

但他们的直觉会告诉他们，这一切实际上是政府造成的，而且，

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]
the **only** **kind** **of** **government** **which** **they** **can** **have** **so** **long** **as** **the**
这 仅有的 种类 的 政府 哪个 他们 能 有 所以 长的 作为 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['pɑːrləmənt] ['læsts] .
constitutional **Parliament** **lasts** **.**
宪法 议会 持续时间 .

只要宪政议会存在，他们就只能拥有这种政府形式。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪgz] , [ðæt] [ɪz] ,

Now	,	if	you	think	I	have	exaggerated	the	power	of	the	Whigs	,	that	is	,
现在	,	如果	你	思考	我	有	夸张的	这	力量	的	这	辉格党	,	那	是	,

如果你认为我夸大了辉格党的实力，也就是说，

[ʌv; əv]['sɑːlɪd] , [ded] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['prɑːgres] ,

of	solid	,	dead	,	unmoving	resistance	to	progress	,
的	坚硬的	,	死的	,	不动	反抗	到	进步	,

对进步的坚实、死寂、一动不动的阻力，

[aɪ][mʌst; məst][kɔːl][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [fjuː] [wiːks] .

I	must	call	your	attention	to	the	events	of	the	last	few	weeks	.
我	必须	称呼	你的	注意力	到	这	活动	的	这	最后的	很少	周	.

我必须提请你们注意最近几周发生的事情。

[hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [prə'poʊzd] ;

Here	has	been	a	measure	of	pacification	proposed	;
这里	有	到过	一个	措施	的	和解	建议的	;

这里提出了一项安抚措施；

[æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd] [wɜːrst] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ˌpæsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

at	the	least	and	worst	an	attempt	to	enter	upon	a	pacification	of	a
在	这	至少	和	最差	一个	试图	到	进入	之上	一个	和解	的	一个

['wɪri] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ['kwɑːrəl] ['meni] ['sentʃəriz] [oʊld] .

weary	and	miserable	quarrel	many	centuries	old	.
厌倦	和	悲惨的	争吵	许多	几个世纪	老的	.

最轻也最重，这是一次试图平息一场持续了几个世纪的、令人厌倦和痛苦的争端的尝试。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['piːp(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hə'redɪteri] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

The	British	people	,	in	spite	of	their	hereditary	prejudice	against	the	Irish	,
这	英国	人们	,	在	尽管如此	的	他们的	遗传	偏见	反对	这	爱尔兰	,

尽管英国人民对爱尔兰人抱有根深蒂固的偏见，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] ; [ðə; ði] ['tɔːris] [wɜːr; wər] , [æz; əz]['juːʒuəl] , ['paʊərləs]

were	not	averse	to	the	measure	;	the	Tories	were	,	as	usual	,	powerless
是	不是	反	到	这	措施	;	这	保守党	是	,	作为	通常	,	无力

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

他们并不反对这项措施；保守党人像往常一样对此无能为力；

[jet] [soʊ] [strɔːŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][vɪs] [ɪ'nɜːrʃiː] [ʌv; əv] ['hwi^əri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wʌn] [ə; eɪ]

yet	so	strong	has	been	the	vis	inertiae	of	Whiggery	that	it	has	won	a
然而	所以	强的	有	到过	这	视觉	惯性	的	辉格党	那	它	有	韩元	一个

['noʊtəb(ə)l] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['kɑːmən] - [sens] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] [kəm'baɪnd] ,

notable	victory	over	common	-	sense	and	sentiment	combined	,
值得注意的	胜利	超过	常见的	-	感觉	和	情绪	合并	,

然而，辉格党的惯性如此强大，以至于它战胜了常识和情感的结合体，取得了显著的胜利。

[ænd; ənd][hæz; həz] [drɔːn] ['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] [æz; əz]

and	has	drawn	over	to	it	a	section	of	those	hitherto	known	as
和	有	绘制	超过	到	它	一个	部分	的	那些	迄今为止	已知	作为

['rædɪklz] ,

Radicals	,
自由基	,

并吸引了一部分以前被称为激进分子的人加入其中。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ɔːl] ['rædɪklz] ['oʊvər][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

and	probably	would	have	drawn	all	Radicals	over	but	for	the	personal
和	大概	会	有	绘制	全部	自由基	超过	但	为了	这	个人的

[ə'sendənsi] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['glædstəun] .

ascendancy	of	Mr	.	Gladstone	.
优势	的	先生	.	格拉德斯通	.

如果不是格莱斯顿先生的个人崛起，他很可能会把所有激进派都拉拢过来。

[ðə; ði] [wɪgz] , ['siːɪŋ] , [ɪf] [bʌt; bət] ['dɪmli] , [ðæt] [ðɪs] ['aɪrɪʃ] [ˌɪndɪ'pendəns] [ment] [æn; ən] [ə'tæk] [ɑːn]

The	Whigs	,	seeing	,	if	but	dimly	,	that	this	Irish	Independence	meant	an	attack	on
这	辉格党	,	看到	,	如果	但	依稀	,	那	这	爱尔兰	独立	意思是	一个	攻击	在

['prɑːpərti] ,

property	,
财产	,

辉格党人虽然只是隐约意识到，爱尔兰独立意味着对财产的攻击，

[hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːmɪst] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [hændz] ,

have	been	successful	in	snatching	the	promised	peace	out	of	the	people's	hands	,
有	到过	成功的	在	抢夺	这	承诺	和平	出去	的	这	人们的	双手	,

他们成功地从人民手中夺走了原本应有的和平。

[ænd; ənd][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	in	preparing	all	kinds	of	entanglement	and	confusion	for	us	for	a
和	在	准备	全部	种类	的	纠缠	和	困惑	为了	我们	为了	一个

[lɔːŋ] [waɪl] [ɪn][ðer; ðər] ['stedi] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

long	while	in	their	steady	resistance	to	even	the	beginnings	of	revolution	.
长的	尽管	在	他们的	稳定的	反抗	到	甚至	这	开端	的	革命	.

他们持续不断地抵抗革命的萌芽，为我们制造了各种纠缠和混乱，这种情况会持续很长时间。

[ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [wʌt] ['pɑːrləmənt] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sentrəl] ['pɑːrti] ,

This	,	therefore	,	is	what	Parliament	looks	to	me	:	a	solid	central	party	,
这	,	所以	,	是	什么	议会	看起来	到	我	:	一个	坚硬的	中央	派对	,

因此，在我看来，议会应该是一个强大的中央政党。

[wɪð; wɪθ] [mɪr] ['nebjələs] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] .

with	mere	nebulous	opposition	on	the	right	hand	and	on	the	left	.
和	仅仅	模糊的	反对	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	.

左右两边只有模糊不清的反对力量。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['gʌvənd] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

The	people	governed	;	that	is	to	say	,
这	人们	受统治	;	那	是	到	说	,

人民当家作主；也就是说，

[fer] [pleɪ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] - ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst]

fair	play	amongst	themselves	for	the	money	-	privileged	classes	to	make	the	most
公平的	玩	在	他们自己	为了	这	钱	-	特权	课程	到	制作	这	最多

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɪvəlɪdʒ] ,

of	their	privilege	,
的	他们的	特权	,

有钱有势的阶层之间会公平竞争，以最大限度地利用他们的特权。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] ['stɜːrdɪli] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] ;

and	to	fight	sturdily	with	each	other	in	doing	so	;
和	到	斗争	坚固地	和	每个	其他	在	正在做	所以	;

并且为此而互相激烈战斗；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kən'si:ld] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][æz; əz] [lɔ:ŋ]

but	the	government	concealed	as	much	as	possible	,	and	also	as	long
但	这	政府	暗	作为	很多	作为	可能的	,	和	还	作为	长的

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ;

as	possible	;
作为	可能的	;

但政府尽可能地隐瞒了真相，并且尽可能地拖延了时间；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['restɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] [ə'su:md] ['nesəseri] [ɪ'tɜ:rnəti] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə]

the	government	resting	on	an	assumed	necessary	eternity	of	privilege	to
这	政府	休息	在	一个	假定	必要的	永恒	的	特权	到

[mə'nɑ:pəlaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfrʌktəfə'keɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

monopolize	the	means	of	the	fructification	of	labour	.
独占	这	方法	的	这	果实	的	劳动	.

政府认为其特权将永远存在，从而垄断了劳动成果的获取途径。

[fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

For	so	long	as	that	assumption	is	accepted	by	the	ignorance	of	the	people	,
为了	所以	长的	作为	那	假设	是	公认	经过	这	无知	的	这	人们	,

只要这种假设被无知的人们所接受，

[ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [rʌmp] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] , [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['pi:pəlz]

the	Great	Whig	Rump	will	remain	inexpugnable	,	but	as	soon	as	the	people's
这	伟大的	辉格党	臀部	将要	保持	不可战胜的	,	但	作为	很快	作为	这	人们的

[aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] ,

eyes	are	opened	,
眼睛	是	打开	,

辉格党残余势力仍将不可撼动，但一旦人民的眼睛睁开，

['i:v(ə)n] ['pɑ:rʃəli] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

even	partially	-	-	and	they	begin	to	understand	the	meaning	of	the	words	,
甚至	部分	-	-	和	他们	开始	到	理解	这	意义	的	这	字	,

即使只是部分理解——他们也开始理解这些词语的含义，

[ðə; ði][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] - - [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən] [ə'ʃʊrd] [hoʊp][ʌv; əv]

the	Emancipation	of	Labour	-	-	we	shall	begin	to	have	an	assured	hope	of
这	解放	的	劳动	-	-	我们	将	开始	到	有	一个	保证	希望	的

['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] ['beɪsɪst] [ænd; ənd][moʊst]['sɔ:rdɪd] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; həz] [jet] [si:n] ,

throwing	off	the	basest	and	most	sordid	tyranny	which	the	world	has	yet	seen	,
投掷	离开	这	最底层	和	最多	肮脏的	暴政	哪个	这	世界	有	然而	已见	,

劳动解放——我们将开始有十足的希望摆脱世界上迄今为止最卑鄙、最肮脏的暴政，

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənəlɪzəm] .

the	tyranny	of	so	-	called	Constitutionalism	.
这	暴政	的	所以	-	称为	宪政	.

所谓宪政主义的暴政。

[haʊ] , [ðen] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['pi:pəlz] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] ?

How	,	then	,	are	the	people's	eyes	to	be	opened	?
如何	,	然后	,	是	这	人们的	眼睛	到	是	打开	?

那么，如何才能开启人民的眼睛呢?

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv]

By	the	force	evolved	from	the	final	triumph	and	consequent	corruption	of
经过	这	力量	进化	从	这	最终的	胜利	和	后果	腐败	的

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['hwi^əri] ,

Commercial	Whiggery	,
商业的	辉格党	,

由于商业辉格党最终的胜利及其随之而来的腐败而产生的力量，

[wɪtʃ] [fɔːrs] [wɪl] [ɪn'kluːd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [kən'strʌktɪv] [æk'tɪvəti][baɪ] [ɪn'telɪdʒənt]

which	force	will	include	in	it	a	recognition	of	its	constructive	activity	by	intelligent
哪个	力量	将要	包括	在	它	一个	认出	的	它是	建设性的	活动	经过	聪明的

['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

people	on	the	one	hand	,
人们	在	这	一	手	,

一方面，这种力量将包含有识之士对其建设性活动的认可；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] - [blaɪnd] [ɪn'stɪŋktɪv] ['strʌglz] [tuː; tə][juːz][ɪts] [dɪ'strʌktɪv] [æk'tɪvəti][ɑːn]

and	on	the	other	half	-	blind	instinctive	struggles	to	use	its	destructive	activity	on
和	在	这	其他	一半	-	瞎的	本能	斗争	到	使用	它是	破坏性的	活动	在

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['sʌfər] [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] ;

the	part	of	those	who	suffer	and	have	not	been	allowed	to	think	;
这	部分	的	那些	WHO	遭受	和	有	不是	到过	允许	到	思考	;

另一方面，那些遭受苦难且不被允许思考的人，却在半盲的本能驱使下，努力发挥其破坏性作用；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [buːt] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [goʊz] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] [ɪk'striːmz] .

and	,	to	boot	,	a	great	deal	that	goes	between	those	two	extremes	.
和	,	到	启动	,	一个	伟大的	交易	那	去	之间	那些	二	极端情况	.

而且，在这两个极端之间，还有许多不同的情况。

[ɪn] [ðɪs] ['tɜːrmɔɪl] , [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['truːli] [kɔːld] ['səuʃəlists] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] .

In	this	turmoil	,	all	those	who	can	be	truly	called	Socialists	will	be	involved	.
在	这	动荡	,	全部	那些	WHO	能	是	真的	称为	社会主义者	将要	是	涉及	.

在这场动荡中，所有真正称得上社会主义者的人都将卷入其中。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klæs] - ['strʌg(ə)l] [hæz; həz] [fɔːrst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [θɪŋk] ,

The	modern	development	of	the	great	class	-	struggle	has	forced	us	to	think	,
这	现代的	发展	的	这	伟大的	班级	-	斗争	有	强制	我们	到	思考	,

现代阶级斗争的发展迫使我们思考：

['aʊər; ɑːr] [θɔːts] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [spiːk] ,

our	thoughts	force	us	to	speak	,
我们的	想法	力量	我们	到	说话	,

我们的思想驱使我们说话，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	our	hopes	force	us	to	try	to	get	a	hearing	from	the	people	.
和	我们的	希望	力量	我们	到	尝试	到	得到	一个	听力	从	这	人们	.

我们的希望驱使我们努力争取人民的倾听。

[nɔːr][kæn; kən][wʌn] [tel] [haʊ] [fɑːr]['aʊər; ɑːr][wɜːrdz] [wɪl] ['kæri] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] .

Nor	can	one	tell	how	far	our	words	will	carry	,	so	to	say	.
也不	能	一	告诉	如何	远的	我们的	字	将要	携带	,	所以	到	说	.

我们也不知道我们的话语会传播多远。

[ðə; ði][moʊst] ['mɑːdərət] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪl] [ber] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [siːdz]

The	most	moderate	exposition	of	our	principles	will	bear	with	it	the	seeds
这	最多	缓和	展览	的	我们的	原则	将要	熊	和	它	这	种子

[ʌv; əv] [dɪs'rʌpʃn] ;

of	disruption	;
的	中断	;

对我们原则最温和的阐述也会埋下破坏的种子；

[nɔːr][kæn; kən][wiː; wi] [tel] [wʌt] [fɔːrm] [ðæt] [dɪsˈrʌpʃn] [wɪl] [teɪk] .

nor	can	we	tell	what	form	that	disruption	will	take	.
也不	能	我们	告诉	什么	形式	那	中断	将要	拿	.

我们也无法预知这种颠覆会以何种形式出现。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl] , [ðen] ,

One	and	all	,	then	,
一	和	全部	,	然后	,

那么，所有人，

[wiː; wi][ɑːr; ər][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃəlɪst] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

we	are	responsible	for	the	enunciation	of	Socialist	principles	and	of	the
我们	是	负责任的	为了	这	发音	的	社会主义	原则	和	的	这

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [floʊ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [əkˈseptəns] ,

consequences	which	may	flow	from	their	general	acceptance	,
结果	哪个	可能	流动	从	他们的	一般的	验收	,

我们有责任阐述社会主义原则，并承担这些原则被普遍接受后可能产生的后果。

[wətˈevər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] .

whatever	that	may	be	.
任何	那	可能	是	.

无论那是什么。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [noʊ] [ˈsoʊʃəlɪst] [kæn; kən] [ʃeɪk] [ɔːf] [baɪ] [ˌdekləˈreiʃənz] [əˈgenst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [fɔːrs]

This	responsibility	no	Socialist	can	shake	off	by	declarations	against	physical	force
这	责任	不	社会主义	能	摇	离开	经过	声明	反对	身体的	力量

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈmeθədz] [ʌv; əv][ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] ;

and	in	favour	of	constitutional	methods	of	agitation	;
和	在	偏爱	的	宪法	方法	的	搅动	;

社会主义者不能通过反对武力、支持宪法规定的宣传方式来推卸这一责任；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [biˈginiŋz] , [ðə; ði] [mɪr] ,

we	are	attacking	the	Constitution	with	the	very	beginnings	,	the	mere	lispings	,
我们	是	攻击	这	宪法	和	这	非常	开端	,	这	仅仅	口齿不清	,

[ʌv; əv][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

of	Socialism	.
的	社会主义	.

我们正在用社会主义的萌芽、仅仅是蹒跚学步的念头来攻击宪法。

[ˈhwi^əri] , [ˈðerfɔːr] , [ɪn][ɪts] [ˈveriəs] [fɔːrmz] ,

Whiggery	,	therefore	,	in	its	various	forms	,
辉格党	,	所以	,	在	它是各种各样的		表格	,

因此，辉格党以其各种形式，

[ɪz][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəlɪzəm] - - [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈnɑːpəli]

is	the	representative	of	Constitutionalism	-	-	is	the	outward	expression	of	monopoly
是	这	代表	的	宪政	-	-	是	这	向外	表达	的	垄断

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪstˈreɪnts] [ɑːn] [ˈleɪbər] [ænd; ənd][laɪf] ;

and	consequent	artificial	restraints	on	labour	and	life	;
和	后果	人造的	约束	在	劳动	和	生活	;

是宪政主义的代表——是垄断以及由此产生的对劳动和生活的人为限制的外在表现；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈhwi^əri] ,

and	there	is	only	one	expression	of	the	force	which	will	destroy	Whiggery	,
和	那里	是	仅有的	一	表达	的	这	力量	哪个	将要	破坏	辉格党	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ;

and	that	is	Socialism	;
和	那	是	社会主义	;

而能够摧毁辉格党的力量只有一种，那就是社会主义；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [left] ['tɔːrɪɪzəm][ænd; ənd]['rædɪkəlɪzəm] [wɪl] [melt] ['ɪntuː]

and	on	the	right	hand	and	on	the	left	Toryism	and	Radicalism	will	melt	into
和	在	这	正确的	手	和	在	这	左边	托利主义	和	激进主义	将要	熔化	进入

['hwi^əri] - - [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [soʊ] [naʊ] - - [ænd; ənd]['soʊʃəlɪz(ə)m][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl] [ðæt] [ɪz]

Whiggery	-	-	are	doing	so	now	-	-	and	Socialism	has	got	to	absorb	all	that	is
辉格党	-	-	是	正在做	所以	现在	-	-	和	社会主义	有	得到	到	吸收	全部	那	是

[nɑːt] [wɪg] [ɪn]['rædɪkəlɪzəm] .

not	Whig	in	Radicalism	.
不是	辉格党	在	激进主义	.

右翼的托利主义和左翼的激进主义将融入辉格党——现在正在这样做——而社会主义必须吸收激进主义中所有不属于辉格党的东西。

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['pɑːləsi][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?

Then	comes	the	question	,	What	is	the	policy	of	Socialism	?
然后	来	这	问题	,	什么	是	这	政策	的	社会主义	?

那么问题来了，社会主义的政策是什么?

[ɪf] ['tɔːrɪɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['nebjələs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlɪd]

If	Toryism	and	Democracy	are	only	nebulous	masses	of	opposition	to	the	solid
如果	托利主义	和	民主	是	仅有的	模糊的	群众	的	反对	到	这	坚硬的

['sentər] [ʌv; əv] ['hwi^əri] ,

centre	of	Whiggery	,
中心	的	辉格党	,

如果托利主义和民主仅仅是对辉格党坚实中心的模糊反对力量，

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][kɔːl]['soʊʃəlɪz(ə)m] ?

what	can	we	call	Socialism	?
什么	能	我们	称呼	社会主义	?

我们应该如何称呼社会主义?

[wel] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [liːst] , ['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][sekt] .

Well	,	at	present	,	in	England	at	least	,	Socialism	is	not	a	party	,	but	a	sect	.
出色地	,	在	展示	,	在	英格兰	在	至少	,	社会主义	是	不是	一个	派对	,	但	一个	教派	.

嗯，至少目前在英国，社会主义不是一个政党，而是一个派别。

[ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tɔːnt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'meɪd] [baɪ]

That	is	sometimes	brought	against	it	as	a	taunt	;	but	I	am	not	dismayed	by
那	是	有时	带来	反对	它	作为	一个	嘲讽	;	但	我	是	不是	沮丧	经过

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

有时有人以此作为嘲讽来攻击它；但我并不因此而气馁；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][sekt] - - [neɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] - - [bɪ'kʌmɪŋ]

for	I	can	conceive	of	a	sect	-	-	nay	,	I	have	heard	of	one	-	-	becoming
为了	我	能	构想	的	一个	教派	-	-	不	,	我	有	听到	的	一	-	-	成为

[ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['paʊər] ,

a	very	formidable	power	,
一个	非常	强大	力量	,

因为我可以想象一个教派——不，我听说过这样一个教派——会发展成为一股非常强大的力量。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][baɪ][dɪnt][ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ][sekt] .

and	becoming	so	by	dint	of	its	long	remaining	a	sect	.
和	成为	所以	经过	凹痕	的	它是	长的	其余的	一个	教派	.

并因其长期保持教派形式而成为如此。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sekt] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['veri] [iːv]

So	I	think	it	is	quite	possible	that	Socialism	will	remain	a	sect	till	the	very	eve
所以	我	思考	它	是	相当	可能的	那	社会主义	将要	保持	一个	教派	直到	这	非常	前夕

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [stroʊk] [ðæt] [kəm'pliːts] [ðə; ðɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

of	the	last	stroke	that	completes	the	revolution	,
的	这	最后的	中风	那	完成	这	革命	,

所以我认为，社会主义很可能一直作为一种派别存在，直到革命结束的最后一击到来前夕。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [melt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [nuː] [sə'saɪəti] .

after	which	it	will	melt	into	the	new	Society	.
后	哪个	它	将要	熔化	进入	这	新的	社会	.

之后它将融入新的社会。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [sekts] , ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] ['defɪnət] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ðæt] [liːd]

And	is	it	not	sects	,	bodies	of	definite	,	uncompromising	principles	,	that	lead
和	是	它	不是	教派	,	身体	的	定	,	毫不妥协	原则	,	那	带领

[ˌjuː 'es]['ɪntuː] [ˌrɛvə'luːʃənz] ?

us	into	revolutions	?
我们	进入	革命	?

难道不是那些拥有明确、毫不妥协原则的教派团体，将我们引向革命吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ][ɪn][ðə; ðɪ][krɔm'weliːən, krʌm-] [taɪmz] ?

Was	it	not	so	in	the	Cromwellian	times	?
曾是	它	不是	所以	在	这	克伦威尔	时代	?

克伦威尔时代难道不是这样吗?

[neɪ] , [hæv; həv][nɑːt][ðə; ðɪ] ['fiːniən] [sekt] , ['iːv(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪz] , [meɪd] [hoʊm] [ruːl] ['pɑːsəb(ə)l]

Nay	,	have	not	the	Fenian	sect	,	even	in	our	own	days	,	made	Home	Rule	possible
不	,	有	不是	这	芬尼亚	教派	,	甚至	在	我们的	自己的	天	,	制成	家	规则	可能的

?

?
?

不，即使在我们这个时代，芬尼亚教派不也已经促成了自治吗?

[ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [bɜːrθ][tuː; tə] ['pɑːrtiz] , [ðoʊ] [nɑːt] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] .

They	may	give	birth	to	parties	,	though	not	parties	themselves	.
他们	可能	给	出生	到	各方	,	尽管	不是	各方	他们自己	.

它们可能会孕育出政党，但它们本身并不是政党。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [sekt] [laɪk] [wiː; wi][ɑːr; ər][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]

And	what	should	a	sect	like	we	are	have	to	do	in	the	parliamentary
和	什么	应该	一个	教派	喜欢	我们	是	有	到	做	在	这	议会

['strʌg(ə)l] - - [wiː; wi] [huː] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːəl][tuː; tə] [kiːp] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

struggle	-	-	we	who	have	an	ideal	to	keep	always	before	ourselves	and
斗争	-	-	我们	WHO	有	一个	理想的	到	保持	总是	前	我们自己	和

['ʌðər] ,

others	,
其他的	,

像我们这样的教派，在议会斗争中应该做些什么呢？我们这些始终将理想置于自身和他人之上的人，

[ænd; ənd] [huː] ['kænɑːt] [ək'sept] ['kɑːmprəmaɪz] ;

and	who	cannot	accept	compromise	;
和	WHO	不能	接受	妥协	;

而且不能接受妥协;

[huː] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [seɪv] [ðə; ðɪ]

who	can	see	nothing	that	can	give	us	rest	for	a	minute	save	the
WHO	能	看	没有什么	那	能	给	我们	休息	为了	一个	分钟	节省	这

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

emancipation	of	labour	,
解放	的	劳动	,

除了解放劳动者之外，他们看不到任何能让我们片刻安宁的东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈgeɪnɪŋ] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz]

which	will	be	brought	about	by	the	workers	gaining	possession	of	all	the	means
哪个	将要	是	带来	关于	经过	这	工人	获得	拥有	的	全部	这	方法

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfrʌktəfəˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] ;

of	the	fructification	of	labour	;
的	这	果实	的	劳动	;

这将通过工人掌握劳动成果的所有来源而实现；

[ænd; ənd] [huː] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðæt] [ɪz] [geɪnd] , [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pjʊr] [ˈkɑːmjənɪzəm] [əˈhed] [tuː; tə]

and	who	,	even	when	that	is	gained	,	shall	have	pure	Communism	ahead	to
和	WHO	,	甚至	什么时候	那	是	获得	,	将	有	纯的	共产主义	前方	到

[straɪv] [fɔːr; fər] ?

strive	for	?
努力	为了	?

即使实现了共产主义，又有谁会为之奋斗纯粹的共产主义呢?

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] , [ðen] ?

What	are	we	to	do	,	then	?
什么	是	我们	到	做	,	然后	?

那我们该怎么办?

[stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn] ?

Stand	by	and	look	on	?
站立	经过	和	看	在	?

袖手旁观?

[nɑːt] [ɪgˈzæktli] .

Not	exactly	.
不是	确切地	.

不完全是。

[jet] [wiː; wi] [meɪ] [lʊk] [ɑːn] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [wɜːrk] [waɪl] [wiː; wi] [duː] [ˈaʊərz] .

Yet	we	may	look	on	other	people	doing	their	work	while	we	do	ours	.
然而	我们	可能	看	在	其他	人们	正在做	他们的	工作	尽管	我们	做	我们的	.

然而，当我们做自己的工作时，我们可能会看着别人做他们的工作。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [bɪˈgɪnɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [tuː; tə] [ˈstʌmb(ə)l] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [əˈtempts]

They	are	already	beginning	,	as	I	have	said	,	to	stumble	about	with	attempts
他们	是	已经	开始	,	作为	我	有	说	,	到	绊倒	关于	和	尝试

[æt; ət] [steɪt] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] .

at	State	Socialism	.
在	状态	社会主义	.

正如我所说，他们已经开始在推行国家社会主义的尝试中跌跌撞撞了。

[let] [ðem; ðəm] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ænd; ənd] [ˈblʌndərz] ,

Let	them	make	their	experiments	and	blunders	,
让	他们	制作	他们的	实验	和	失误	,

[ænd; ənd] [prɪˈper] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [soʊ] [ˈduːɪŋ] .

and	prepare	the	way	for	us	by	so	doing	.
和	准备	这	方式	为了	我们	经过	所以	正在做	.

让他们去尝试、去犯错，以此为我们铺平道路。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈbɪznəs] ?

And	our	own	business	?
和	我们的	自己的	商业	?

我们自己的企业呢?

[wel] , [wiː; wi] - - [sekt] [ɔːr] [ˈpɑːrti] , [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] [self] - [ˈsiːkəz] , [ˈmædmən] , [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] ,

Well	,	we	-	-	sect	or	party	,	or	group	of	self	-	seekers	,	madmen	,	and	poets	,
出色地	,	我们	-	-	教派	或者	派对	,	或者	团体	的	自己	-	寻求者	,	狂人	,	和	诗人	,

嗯，我们——一个派别或政党，或者一群自私自利者、疯子和诗人，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] - - [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['oʊnli][set][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

which	you	will	-	-	are	at	least	the	only	set	of	people	who	have	been	able
哪个	你	将要	-	-	是	在	至少	这	仅有的	放	的	人们	WHO	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [klæs] - ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

to	see	that	there	is	and	has	been	a	great	class	-	struggle	going	on	.
到	看	那	那里	是	和	有	到过	一个	伟大的	班级	-	斗争	去	在	.

你们至少是唯一能够看到现在和将来都会有一场伟大的阶级斗争的人。

['fɜːrðər] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðɪs] [klæs] - ['strʌg(ə)l] ['kænɑːt] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] [tɪl] [ðə; ði]

Further	,	we	can	see	that	this	class	-	struggle	cannot	come	to	an	end	till	the
更远	,	我们	能	看	那	这	班级	-	斗争	不能	来	到	一个	结尾	直到	这

['klæsɪz] [ðəm'selvz] [duː] :

classes	themselves	do	:
课程	他们自己	做	:

此外，我们可以看到，只有当阶级本身结束斗争时，这场阶级斗争才会结束：

[wʌn] [klæs] [mʌst; məst][əb'zɔːrb][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	class	must	absorb	the	other	.
一	班级	必须	吸收	这	其他	.

一个阶层必须吸收另一个阶层。

[wɪtʃ] , [ðen] ?

Which	,	then	?
哪个	,	然后	?

那么，究竟是哪一个呢?

['ʃʊrli] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][wʌn] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪvz; lɪvz][baɪ] , [ænd; ənd][ɑːn] .

Surely	the	useful	one	,	the	one	that	the	world	lives	by	,	and	on	.
一定	这	有用	一	,	这	一	那	这	世界	生活	经过	,	和	在	.

当然，这是最有用的，是世界赖以生存和发展的基础。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	business	of	the	people	at	present	is	to	make	it	impossible	for	the
这	商业	的	这	人们	在	展示	是	到	制作	它	不可能的	为了	这

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

人民现在的任务是使无用之人无法为所欲为。

[nɑːn] - [prə'djʊsɪŋ] [klæs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [waɪl] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði]

non	-	producing	class	to	live	;	while	the	business	of	Constitutionalism	is	,	on	the
非	-	生产	班级	到	居住	;	尽管	这	商业	的	宪政	是	,	在	这

['kɑːntreri] ,

contrary	,
相反	,

非生产阶级得以生存；而宪政主义的宗旨恰恰相反，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

to	make	it	possible	for	them	to	live	.
到	制作	它	可能的	为了	他们	到	居住	.

使他们能够生存下去。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ɪz][tuː; tə][help][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]

And	our	business	is	to	help	to	make	the	people	CONSCIOUS	of	this	great
和	我们的	商业	是	到	帮助	到	制作	这	人们	有意识的	的	这	伟大的

[æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] ;

antagonism	between	the	people	and	Constitutionalism	;
对抗	之间	这	人们	和	宪政	;

我们的使命是帮助人们意识到人民与宪政主义之间存在的巨大对立；

[ænd; ənd] ['miːntaɪm] [tuː; tə][let] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɪts] ['gʌvərnmənt] [ʌn'hɛlpt] [baɪ]

and	meantime	to	let	Constitutionalism	go	on	with	its	government	unhelped	by
和	与此同时	到	让	宪政	去	在	和	它是	政府	无人帮助	经过

[ˌjuː 'es][æt; ət] [liːst] ,

us	at	least	,
我们	在	至少	,

与此同时，至少应该让宪政体制在不受我们干预的情况下继续运作下去。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] [bɪ'kʌmz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [heɪt] ,

until	it	at	last	becomes	CONSCIOUS	of	its	burden	of	the	people's	hate	,
直到	它	在	最后的	变成	有意识的	的	它是	负担	的	这	人们的	恨	,

直到它最终意识到自己背负着人民的仇恨，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdisin'heritid] ,

of	the	people's	knowledge	that	it	is	disinherited	,
的	这	人们的	知识	那	它	是	剥夺继承权	,

人们都知道它已被剥夺继承权，

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

which	we	shall	have	done	our	best	to	further	by	any	means	that	we	could	.
哪个	我们	将	有	完毕	我们的	最好的	到	更远	经过	任何	方法	那	我们	可以	.

我们将尽一切努力，通过任何可能的手段来促进这一目标的实现。

[æz; əz][tuː; tə] ['səuʃəlists] [ɪn] ['pɑːrləmənt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðæt] .

As	to	Socialists	in	Parliament	,	there	are	two	words	about	that	.
作为	到	社会主义者	在	议会	,	那里	是	二	字	关于	那	.

至于议会中的社会主义者，我只想说两句。

[ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] [baɪ] ['pæliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]

If	they	go	there	to	take	a	part	in	carrying	on	Constitutionalism	by	palliating	the
如果	他们	去	那里	到	拿	一个	部分	在	携带	在	宪政	经过	缓解	这

['iːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] ,

evils	of	the	system	,
罪恶	的	这	系统	,

如果他们去那里是为了参与维护宪政，通过缓解体制弊端来达到目的，

[ænd; ənd][soʊ] ['helpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [tuː; tə] [ber] [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [aɪ][fɔːr; fər]

and	so	helping	our	rulers	to	bear	their	burden	of	government	,	I	for
和	所以	帮助	我们的	统治者	到	熊	他们的	负担	的	政府	,	我	为了

[wʌn] ,

one	,
一	,

因此，帮助统治者分担治国重担，就我个人而言，

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər]['ækʃ(ə)n] [ˌðer'ɪn] [goʊz] , ['kænɑːt] [kɔːl][ðem; ðəm] ['səuʃəlists] [æt; ət][ɔːl] .

and	so	far	as	their	action	therein	goes	,	cannot	call	them	Socialists	at	all	.
和	所以	远的	作为	他们的	行动	其中	去	,	不能	称呼	他们	社会主义者	在	全部	.

就他们在这方面的行动而言，根本不能称他们为社会主义者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːrdz] [ðə; ði]

But	if	they	go	there	with	the	intention	of	doing	what	they	can	towards	the
但	如果	他们	去	那里	和	这	意图	的	正在做	什么	他们	能	向	这

[dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

disruption	of	Parliament	,
中断	的	议会	,

但如果他们去那里的目的是为了尽可能地扰乱议会，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['tæktɪks][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ;

that	is	a	matter	of	tactics	for	the	time	being	;
那	是	一个	事情	的	策略	为了	这	时间	存在	;

那只是目前策略上的问题；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [hɪr] [aɪ]['kænɑ:t] [help] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [si'dju:st] [frʌm; frəm]

but	even	here	I	cannot	help	seeing	the	danger	of	their	being	seduced	from
但	甚至	这里	我	不能	帮助	看到	这	危险	的	他们的	存在	被诱惑	从

[ðer; ðər] [tru:] ['erənd] ,

their	true	errand	,
他们的	真的	差事	,

但即便如此，我仍然能看到他们被诱惑而偏离真正使命的危险。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] , [ɑ:n][ðə; ði][tɜ:rmz] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

and	I	fear	that	they	might	become	,	on	the	terms	above	mentioned	,
和	我	害怕	那	他们	可能	变得	,	在	这	条款	多于	提及	,

我担心，按照上述条件，他们可能会变成：

['sɪmpli] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə][ʌn'du:] .

simply	supporters	of	the	very	thing	they	set	out	to	undo	.
简单地	支持者	的	这	非常	事物	他们	放	出去	到	撤销	.

他们只不过是自己试图推翻的事物的支持者而已。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [laɪz] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['pɑ:rləmənt] ,

I	say	that	our	work	lies	quite	outside	Parliament	,
我	说	那	我们的	工作	谎言	相当	外部	议会	,

我认为我们的工作完全不在议会之内。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [help] [tu:; tə] ['edʒukeɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [baɪ] ['evri] [ænd; ənd] ['eni] [mi:nz] [ðæt] [meɪ]

and	it	is	to	help	to	educate	the	people	by	every	and	any	means	that	may
和	它	是	到	帮助	到	教育	这	人们	经过	每一个	和	任何	方法	那	可能

[bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

be	effective	;
是	有效的	;

其目的是通过一切可能有效的手段来帮助教育人民；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪz] ['θri:foʊld] - - [tu:; tə] [noʊ]

and	the	knowledge	we	have	to	help	them	to	is	threefold	-	-	to	know
和	这	知识	我们	有	到	帮助	他们	到	是	三重	-	-	到	知道

[ðer; ðər] [oʊn] ,

their	own	,
他们的	自己的	,

我们能够帮助他们的知识有三方面——了解他们自己，

[tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [oʊn] .

to	know	how	to	take	their	own	,	and	to	know	how	to	use	their	own	.
到	知道	如何	到	拿	他们的	自己的	,	和	到	知道	如何	到	使用	他们的	自己的	.

要懂得如何获取自己的东西，也要懂得如何利用自己的东西。

['fju:d(ə)l] ['ɪŋglənd]

FEUDAL	ENGLAND
封建	英格兰

封建时代的英格兰

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rmən] ['kɑ:ŋkwest] [faʊnd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] [fjʊ'dæləti] [ɪn] [ɪg'zɪstəns]

It	is	true	that	the	Norman	Conquest	found	a	certain	kind	of	feudality	in	existence
它	是	真的	那	这	诺曼	征服	成立	一个	肯定	种类	的	封建	在	存在

[ɪn] ['ɪŋglənd] - - [ə; eɪ] [fjʊ'dæləti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	England	-	-	a	feudality	which	was	developed	from	the	customs	of	the
在	英格兰	-	-	一个	封建	哪个	曾是	发达	从	这	海关	的	这

[tu:'tɑ:nɪk] [traɪbz] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['roʊmən] [lɔ:] ;

Teutonic	tribes	with	no	admixture	of	Roman	law	;
条顿	部落	和	不	混合物	的	罗马	法律	;

诺曼征服确实在英格兰发现了某种封建制度——这种封建制度是从日耳曼部落的习俗发展而来，没有掺杂罗马法律；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

and	**also**	**that**	**even**	**before**	**the**	**Conquest**	**this**	**country**	**was**	**slowly**	**beginning**	**to**
和	还	那	甚至	前	这	征服	这	国家	曾是	缓慢地	开始	到

[biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

be	**mixed**	**up**	**with**	**the**	**affairs**	**of**	**the**	**Continent**	**of**	**Europe**	**,**
是	混合	向上	和	这	事务	的	这	大陆	的	欧洲	,

而且，早在征服之前，这个国家就已经开始逐渐融入欧洲大陆的事务之中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第3/8页

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪndrəd] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ˌskændɪ'nevjə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	that	not	only	with	the	kindred	nations	of	Scandinavia	,	but	with	the
和	那	不是	仅有的	和	这	亲属	国家	的	斯堪的纳维亚	,	但	和	这

['roʊməˌnaɪzd] ['kʌntriz] ['ɔːlsoʊ] .

Romanized	countries	also	.
罗马化	国家	还	.

不仅与斯堪的纳维亚的同胞国家，而且与罗马化国家也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːŋkwest] [ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] [dɪd] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ['ɪntuː]

But	the	Conquest	of	Duke	William	did	introduce	the	complete	Feudal	system	into
但	这	征服	的	公爵	威廉	做过	介绍	这	完全的	封建	系统	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

但威廉公爵的征服确实将完整的封建制度引入了该国；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [strɔːŋ] [bɑːndz][tuː; tə][ðə; ði]['roʊməˌnaɪzd] ['kʌntriz] ,

and	it	also	connected	it	by	strong	bonds	to	the	Romanized	countries	,
和	它	还	连接	它	经过	强的	债券	到	这	罗马化	国家	,

它还通过牢固的纽带与罗马化国家联系在一起。

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [leɪd][ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

and	yet	by	so	doing	laid	the	first	foundations	of	national	feeling	in	England	.
和	然而	经过	所以	正在做	铺设	这	第一的	基础	的	国家的	感觉	在	英格兰	.

然而，正是通过这种方式，在英国奠定了民族意识的最初基础。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [felt] [ðer; ðər] ['kɪnʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɔːsmən] [ɔːr][ðə; ði] [deɪnz] ,

The	English	felt	their	kinship	with	the	Norsemen	or	the	Danes	,
这	英语	毛毡	他们的	亲属关系	和	这	北欧人	或者	这	丹麦人	,

英国人觉得自己与北欧人或丹麦人有亲缘关系。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔŋkwests] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kəm'pliːt] ,

and	did	not	suffer	from	their	conquests	when	they	had	become	complete	,
和	做过	不是	遭受	从	他们的	征服	什么时候	他们	有	变得	完全的	,

[ænd; ənd] [wen] ,

and	when	,
和	什么时候	,

当他们完成征服之后，并没有遭受征服带来的苦难；

['kɑːnsɪkwentli] , [mɪr] [ɪ'miːdiət] ['vaɪələns] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ; [ðer; ðər]

consequently	,	mere	immediate	violence	had	disappeared	from	them	;	their
最后	,	仅仅	即时	暴力	有	消失	从	他们	;	他们的

['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['traɪb(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən]['næʃ(ə)nəl] ;

feeling	was	tribal	rather	than	national	;
感觉	曾是	部落	相当	比	国家的	;

因此，他们不再有直接的暴力行为；他们的情感是部落式的，而不是民族式的；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l]['juːnəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['verid] [pɒpjʊ'leɪʃnz]

but	they	could	have	no	sense	of	tribal	unity	with	the	varied	populations
但	他们	可以	有	不	感觉	的	部落	统一	和	这	多种多样	人口

[ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvənsəz] [wɪtʃ] [mɪr] [dɪ'næstɪkəl] [ɪ'vents] [hæd; həd] [strʌŋ] [tə'geðər] ['ɪntuː][ðə; ði]

of	the	provinces	which	mere	dynastical	events	had	strung	together	into	the
的	这	省份	哪个	仅仅	王朝	活动	有	串	一起	进入	这

[də'mɪnjən] ,

dominion	,
统治权	,

但他们无法对组成这个王国的各个省份的多元人口抱有部落团结的意识，这些省份仅仅是通过王朝更迭串联起来的。

[ðə; ði]['mænər] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] [ænd; ənd][ændʒuː] ;

the	manor	,	one	may	say	,	of	the	foreign	princes	of	Normandy	and	Anjou	;
这	庄园	,	一	可能	说	,	的	这	外国的	王子们	的	诺曼底	和	安茹	;

可以说，这是诺曼底和安茹外国王子的庄园；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋz] [huː] [ruːld] [ðem; ðəm] ['grædʒuəli] [gɑːt] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frentʃ]

and	,	as	the	kings	who	ruled	them	gradually	got	pushed	out	of	their	French
和	,	作为	这	国王	WHO	裁决	他们	逐步地	得到	推动	出去	的	他们的	法语

[pə'zeʃnz] ,

possessions	,
财产	,

随着统治这些地区的国王逐渐被逐出法国领地，

['ɪŋglənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [men] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['fɔːrənərz] ,

England	began	to	struggle	against	the	domination	of	men	felt	to	be	foreigners	,
英格兰	开始	到	斗争	反对	这	统治	的	男人	毛毡	到	是	外国人	,

英国开始反抗被认为是外国人的统治，

[ænd; ənd][soʊ] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['seprət] [ˌnæʃə'næləti] , [ðoʊ] [stɪl] ['oʊnli]

and	so	gradually	became	conscious	of	her	separate	nationality	,	though	still	only
和	所以	逐步地	成为	有意识的	的	她	分离	国籍	,	尽管	仍然	仅有的

[ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

in	a	fashion	,
在	一个	时尚	,

于是，她逐渐意识到自己独特的国籍，尽管这种意识仍然只是某种程度上的。

[æz; əz][ðə; ði]['mænər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] .

as	the	manor	of	an	ENGLISH	lord	.
作为	这	庄园	的	一个	英语	主	.

作为英国领主的庄园。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðɪs] [piːs] [tuː; tə] [gɪv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kə'nektɪd] ['stɔːri] ,

It	is	beyond	the	scope	of	this	piece	to	give	anything	like	a	connected	story	,
它	是	超过	这	范围	的	这	片	到	给	任何事物	喜欢	一个	连接	故事	,

本文篇幅有限，无法讲述一个完整的故事。

['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] ,

even	of	the	slightest	,
甚至	的	这	丝毫	,

哪怕是最轻微的，

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [duːk] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊli]

of	the	course	of	events	between	the	conquest	of	Duke	William	and	the	fully
的	这	课程	的	活动	之间	这	征服	的	公爵	威廉	和	这	完全

[dɪ'veləpt] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

developed	mediaeval	period	of	the	fourteenth	century	,
发达	中世纪	时期	的	这	第十四	世纪	,

从威廉公爵征服到十四世纪中世纪完全发展时期之间的一系列事件，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl][ɔːr]['fjuːd(ə)l] .

which	is	the	England	that	I	have	before	my	eyes	as	Mediaeval	or	Feudal	.
哪个	是	这	英格兰	那	我	有	前	我的	眼睛	作为	中世纪	或者	封建	.

这就是我眼前所看到的，中世纪或封建时代的英格兰。

[ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ju'naɪtɪd][ðə; ði] [di'veləpments] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	period	of	the	fourteenth	century	united	the	developments	of	the
那	时期	的	这	第十四	世纪	团结的	这	发展	的	这

['elɪmənts; 'eləmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] [sɪns] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

elements	which	had	been	stirring	in	Europe	since	the	final	fall	of	the
元素	哪个	有	到过	搅拌	在	欧洲	自从	这	最终的	落下	的	这

['roʊmən]['empaɪər] ,

Roman	Empire	,
罗马	帝国	,

十四世纪这一时期将自罗马帝国最终灭亡以来在欧洲酝酿的各种因素的发展融合在了一起。

[ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ʃerd] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɔːl'ðoʊ] ,

and	England	shared	in	the	general	feeling	and	spirit	of	the	age	,	although	,
和	英格兰	共享	在	这	一般的	感觉	和	精神	的	这	年龄	,	虽然	,

英国也感受到了那个时代的普遍情感和精神，尽管如此，

[frʌm; frəm] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

from	its	position	,	the	course	of	its	history	,
从	它是	位置	,	这	课程	的	它是	历史	,

从其地理位置和历史进程来看，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɪts] ['piːp(ə)l] , [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

and	to	a	certain	extent	the	lives	of	its	people	,	were	different	.
和	到	一个	肯定	程度	这	生活	的	它是	人们	,	是	不同的	.

在某种程度上，那里的人们的生活也有所不同。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n]

It	is	to	this	period	,	therefore	,	that	I	wish	in	the	long	run	to	call	your	attention
它	是	到	这	时期	,	所以	,	那	我	希望	在	这	长的	跑步	到	称呼	你的	注意力

,

,

,

因此，从长远来看，我希望提请各位注意这一时期。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə]

and	I	will	only	say	so	much	about	the	earlier	period	as	may	be	necessary	to
和	我	将要	仅有的	说	所以	很多	关于	这	早些时候	时期	作为	可能	是	必要的	到

[ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd]

explain	how	the	people	of	England	got	into	the	position	in	which	they	were	found
解释	如何	这	人们	的	英格兰	得到	进入	这	位置	在	哪个	他们	是	成立

[baɪ][ðə; ði]['stætʃuːt] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [i'næktid] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

by	the	Statute	of	Labourers	enacted	by	Edward	III	.	,
经过	这	法令	的	劳工	已颁布	经过	爱德华	三、	.	,

至于早期历史，我只会略作赘述，以解释英国人民是如何陷入爱德华三世颁布的《劳工法》所规定的那种境地的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pesnts] - [rɪ'beljən] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ænd; ənd] [sək'sesər] ,

and	the	Peasants	'	Rebellion	in	the	time	of	his	grandson	and	successor	,
和	这	农民	-	叛乱	在	这	时间	的	他的	孙子	和	接班人	,

['ritʃəd] [iː] .

Richard	II	.
理查德	二	.

以及他的孙子和继承人理查二世时期的农民起义。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ðen] , [ðə; ði] ['nɔːrmən] ['kɑːŋkwest] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nuːəti]

Undoubtedly	,	then	,	the	Norman	Conquest	made	a	complete	break	in	the	continuity
无疑	,	然后	,	这	诺曼	征服	制成	一个	完全的	休息	在	这	连续性

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

of	the	history	of	England	.
的	这	历史	的	英格兰	.

毫无疑问，诺曼征服彻底打破了英格兰历史的连续性。

[wen] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ək'septɪd] [duːk] ['wɪljəm] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

When **the** **Londoners** **after** **the** **Battle** **of** **Hastings** **accepted** **Duke** **William** **for** **their**

什么时候 这 伦敦人 后 这 战斗 的 黑斯廷斯 公认 公爵 威廉 为了 他们的

[kɪŋ] ,

king **,**

国王 ,

黑斯廷斯战役之后，伦敦人拥立威廉公爵为国王。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['ɔkjupaiŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt]

no **doubt** **they** **thought** **of** **him** **as** **occupying** **much** **the** **same** **position** **as** **that**

不 怀疑 他们 想法 的 他 作为 占领 很多 这 相同的 位置 作为 那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli] [sleɪn] ['hærəld] ;

of **the** **newly** **slain** **Harold** **;**

的 这 新 被杀 哈罗德 ;

毫无疑问，他们认为他的地位与刚刚被杀的哈罗德的地位非常相似；

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [nʌt]

or **at** **any** **rate** **they** **looked** **on** **him** **as** **being** **such** **a** **king** **of** **England** **as** **Knut**

或者 在 任何 速度 他们 看起来 在 他 作为 存在 这样的 一个 国王 的 英格兰 作为 克努特

[ðə; ði] [deɪn] ,

the **Dane** **,**

这 丹恩 ,

或者至少在他们眼中，他就像丹麦人克努特一样，是英格兰的国王。

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['kɔŋkəd] [ðə; ði] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wɪljəm] [hɪm'self] [θɔːt] [noʊ]

who **had** **also** **conquered** **the** **country** **;** **and** **probably** **William** **himself** **thought** **no**

WHO 有 还 征服 这 国家 ; 和 大概 威廉 他自己 想法 不

['ʌðərwaɪz] ;

otherwise **;**

否则 ;

他也是这个国家的征服者；威廉本人可能也这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

but **the** **event** **was** **quite** **different** **;** **for** **on** **the** **one** **hand** **,**

但 这 事件 曾是 相当 不同的 ; 为了 在 这 一 手 ,

但实际情况却截然不同；一方面，

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kærəktər] , ['eɪb(ə)l] , ['mæstərfl] ,

not **only** **was** **he** **a** **man** **of** **strong** **character** **,** **able** **,** **masterful** **,**

不是 仅有的 曾是 他 一个 男人 的 强的 特点 , 有能力的 , 精湛 ,

他不仅是一位性格坚强、能力出众、技艺精湛的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

and **a** **great** **soldier** **in** **the** **modern** **sense** **of** **the** **word** **,**

和 一个 伟大的 士兵 在 这 现代的 感觉 的 这 单词 ,

并且是一位现代意义上的伟大军人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [hɪz; ɪz] ['welθi] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ,

but **he** **had** **at** **his** **back** **his** **wealthy** **dukedom** **of** **Normandy** **,**

但 他 有 在 他的 后退 他的 富裕 公国 的 诺曼底 ,

但他背后有他富有的诺曼底公国撑腰。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪzd] ; [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði]

which **he** **had** **himself** **reduced** **to** **obedience** **and** **organized** **;** **and** **,** **on** **the**

哪个 他 有 他自己 减少 到 服从 和 组织 ; 和 , 在 这

['ʌðər] [hænd] ,

other **hand** **,**

其他 手 ,

他亲自将这些人驯服并组织起来；另一方面，

['ɪŋgləɪnd] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌn'ɔ:rgənaɪzd] , [jet] ['stʌbərnli] [rɪ'beljəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

England	lay	before	him	,	unorganized	,	yet	stubbornly	rebellious	to	him	;
英格兰	躺	前	他	,	杂乱无章	,	然而	固执地	叛逆的	到	他	;

英格兰在他面前横亘着，虽然组织涣散，却顽强地反抗着他；

[ɪts] ['veri] [dɪsˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ænd; ənd][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentər] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [di:l]

its	very	disorganization	and	want	of	a	centre	making	it	more	difficult	to	deal
它是	非常	混乱	和	想	的	一个	中心	制作	它	更多的	难的	到	交易

[wɪð; wɪθ][baɪ] ['mɪrli] ['əuvə'rʌniŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑ:rmi] ['li:vid] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] ,

with	by	merely	overrunning	it	with	an	army	levied	for	that	purpose	,
和	经过	仅仅	超时	它	和	一个	军队	征收	为了	那	目的	,

正是由于其组织混乱、缺乏中央指挥，才使得仅仅依靠为此目的征召的军队进行占领更加难以应对。

[ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] [haʊs] - ['kɑ:rlz] [ɔ:r] [gɑ:rdz] ,

and	backed	by	a	body	of	house	-	carles	or	guards	,
和	支持的	经过	一个	身体	的	房子	-	卡莱斯	或者	守卫	,

并由一群侍卫或卫兵护卫着，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌskændɪ'nevjən] [ɔ:r] ['neɪtɪv] [kɪŋ] [ɪn] ['di:lɪŋ]

which	would	have	been	the	method	of	a	Scandinavian	or	native	king	in	dealing
哪个	会	有	到过	这	方法	的	一个	斯堪的纳维亚语	或者	本国的	国王	在	处理

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'beljəs] ['sʌbdʒekts] .

with	his	rebellious	subjects	.
和	他的	叛逆的	主题	.

这很可能是斯堪的纳维亚国王或本土国王处理叛乱臣民的方法。

[du:k] ['wɪljəmz] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [kəm'baɪnd] [led][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri]

Duke	William's	necessities	and	instincts	combined	led	him	into	a	very
公爵	威廉的	必需品	和	本能	合并	引领	他	进入	一个	非常

['dɪfrənt] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

different	course	of	action	,
不同的	课程	的	行动	,

威廉公爵的需要和本能结合起来，使他采取了截然不同的行动方案。

[wɪtʃ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

which	determined	the	future	destiny	of	the	country	.
哪个	决定	这	未来	命运	的	这	国家	.

这决定了国家的未来命运。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə]['kwɔ:rtər][ə'pɑ:n] ['ɪŋgləɪnd] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv]['fju:d(ə)l] ['væsl] [drɔ:n]

What	he	did	was	to	quarter	upon	England	an	army	of	feudal	vassals	drawn
什么	他	做过	曾是	到	四分之一	之上	英格兰	一个	军队	的	封建	附庸	绘制

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'bi:diənt] ['du:kdəm] ,

from	his	obedient	dukedom	,
从	他的	听话	公国	,

他所做的，就是将一支由他顺从的公国封臣组成的军队驻扎在英格兰。

[ænd; ənd][tu:; tə][hænd]['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['lɔ:rdʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn]

and	to	hand	over	to	them	the	lordship	of	the	land	of	England	in	return
和	到	手	超过	到	他们	这	领主	的	这	土地	的	英格兰	在	返回

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

for	their	military	service	to	him	,
为了	他们的	军队	服务	到	他	,

并以英格兰土地的统治权交给他们，作为他们为他服兵役的回报。

[ðə; ði] ['sjʊzərɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .

the	suzerain	of	them	all	.
这	宗主国	的	他们	全部	.

众神之王。

[ˌðens'fɔːrwərd] ,
Thenceforward ,
此后 ,

此后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrən] ['lændlɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]
it was under the rule of these foreign landlords that the people of England
它 曾是 在下面 这 规则 的 这些 外国的 房东 那 这 人们 的 英格兰
[hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'veləp] .
had to develop .
有 到 发展 .

英国人民正是在这些外国地主的统治下发展起来的。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz] [tʃekt] [ænd; ənd]
The development of the country as a Teutonic people was checked and
这 发展 的 这 国家 作为 一个 条顿 人们 曾是 已检查 和
[tɜːrnd] [ə'saɪd][baɪ] [ðɪs] [ɪ'vent] .
turned aside by this event .
转向 旁边 经过 这 事件 .

这一事件阻碍并改变了日耳曼民族国家的发展方向。

[duːk] ['wɪljəm] [brɔːt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] ['nɔːrməndi] ['ɪntuː] ['ɪŋglənd] ,
Duke William brought , in fact , his Normandy into England ,
公爵 威廉 带来 , 在 事实 , 他的 诺曼底 进入 英格兰 ,

事实上，威廉公爵将他的诺曼底带到了英格兰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌðer'baɪ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] ([oʊld] - [nɔːrs] -) ,
which was thereby changed from a Teutonic people (Old - Norse theod) ,
哪个 曾是 从而 已更改 从 一个 条顿 人们 (老的 - 北欧 -) ,

因此，它从日耳曼民族（古诺尔斯语 theod）变成了日耳曼民族。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪb(ə)l] ['kʌstəmeri] [lɔː] [stɪl] [ɪn][juːz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]
with the tribal customary law still in use among them , into a province of
和 这 部落 习惯 法律 仍然 在 使用 之中 他们 , 进入 一个 省 的
['roʊməˌnaɪzd]['fjuːd(ə)l] ['jʊrəp] ,
Romanized Feudal Europe ,
罗马化 封建 欧洲 ,

在保留部落习惯法的前提下，他们融入了罗马化的封建欧洲的一个行省。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪn] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [taɪm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [groʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]
a piece of France , in short ; and though in time she did grow into another
一个 片 的 法国 , 在 短的 ; 和 尽管 在 时间 她 做过 生长 进入 其他
['ɪŋglənd] [ə'gen] ,
England again ,
英格兰 再次 ,

简而言之，它是法国的一部分；尽管随着时间的推移，它最终又发展成了另一个英格兰。

[ʃiː; ʃi] [mɪst] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn][hɜːr; hər] [lɔːz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]
she missed for ever in her laws , and still more in her language and
她 错过 为了 曾经 在 她 法律 , 和 仍然 更多的 在 她 语言 和
[hɜːr; hər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
her literature ,
她 文学 ,

她在法律方面永远地缺失了什么，在她的语言和文学方面更是如此。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪ'veləpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhoʊmə'dʒiːniəs] [tuː'tɑːnɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn'fjoəʊzd] ['juːsfəli]
the chance of developing into a great homogeneous Teutonic people infused usefully
这 机会 的 发展 进入 一个 伟大的 均质 条顿 人们 注入 有用
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['keltɪk] [blʌd] .
with a mixture of Celtic blood .
和 一个 混合物 的 凯尔特人 血 .

发展成为一个伟大的、同质的日耳曼民族，并巧妙地融入凯尔特血统的机会。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ðɪs] [step] [wɪtʃ] [duːk] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] ['fɜːrðər] ['influənst] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ʌv; əv]
this step which Duke William was forced to take further influenced the future of
这 步 哪个 公爵 威廉 曾是 强制 到 拿 更远 影响 这 未来 的
[ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bærənɪdʒ] ,
the country by creating the great order of the Baronage ,
这 国家 经过 创建 这 伟大的 命令 的 这 贵族 ,

威廉公爵被迫采取的这一步骤，通过建立伟大的男爵制度，进一步影响了国家的未来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and the history of the early period of England is pretty much that of the
和 这 历史 的 这 早期的 时期 的 英格兰 是 漂亮的 很多 那 的 这
['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bærənɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
struggle of the king with the Baronage and the Church .
斗争 的 这 国王 和 这 贵族 和 这 教会 .

英国早期历史基本上就是国王与贵族阶层和教会斗争的历史。

[fɔːr; fər] ['wɪljəm] [fɪkst] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [kɪŋ] , [ʌv; əv] [huːm]
For William fixed the type of the successful English mediaeval king , of whom
为了 威廉 固定的 这 类型 的 这 成功的 英语 中世纪 国王 , 的 谁
['henri] [iː] .
Henry II .
亨利 二 .

威廉确立了成功的英国中世纪国王的形象，亨利二世就是其中之一。

[ænd; ənd] ['edwərd] [aɪ] . [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['noʊtəb(ə)l] [ɪg'zæmpəlz] ['æftərwərdz] .
and Edward I . were the most notable examples afterwards .
和 爱德华 我 . 是 这 最多 值得注意的 示例 然后 .

此后最著名的例子是爱德华一世。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tɔːrdz] [mə'nɑːrkɪkl] [bjʊ'rɑːkrəsi]
It was , in fact , with him that the struggle towards monarchical bureaucracy
它 曾是 , 在 事实 , 和 他 那 这 斗争 向 君主制 官僚
[bɪ'gæn] ,
began ,
开始 ,

事实上，正是从他开始，走向君主制官僚体制的斗争才拉开了序幕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃekt] [baɪ] [ðə; ði] ['bærənz] , [huː] [ɪk'stɔːtid] ['mægnə] ['kɑːrtə] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒɑːn] ,
which was checked by the barons , who extorted Magna Charta from King John ,
哪个 曾是 已检查 经过 这 男爵们 , WHO 勒索 麦格纳 宪章 从 国王 约翰 ,

男爵们阻止了这一行动，他们迫使约翰国王签署了《大宪章》。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'voʊlt] ['hedɪd] [baɪ] ['saɪmən] [diː] [si'mʊŋdər] [ɪn] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn]
and afterwards by the revolt headed by Simon de Montfort in Henry III . ' s reign
和 然后 经过 这 反叛 标题 经过 西蒙 德 蒙特福特 在 亨利 三、 . - s 在位
;
;
;

后来，在亨利三世统治时期，西蒙·德·蒙福尔领导的叛乱爆发了；

[wʌz; wəz] ['kærid] [ɑːn] ['vɪgərəsli] [baɪ] ['edwərd] [aɪ] . , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'sesfəli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['henri]
was carried on vigorously by Edward I . , and finally successfully finished by Henry
曾是 携带 在 大力 经过 爱德华 我 . , 和 最后 成功地 完成的 经过 亨利
[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

爱德华一世大力推进这项工程，亨利七世最终成功完成了这项工程。

['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fækʃ(ə)n] - [faɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊziz] [hæd; həd] ['wiːkənd] [ðə; ði]

after	the	long	faction	-	fight	of	the	Wars	of	the	Roses	had	weakened	the
后	这	长的	派	-	斗争	的	这	战争	的	这	玫瑰	有	减弱	这

['fjuːd(ə)l][lɔːds][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ə'sɜːrt] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɑːnərki]

feudal	lords	so	much	that	they	could	no	longer	assert	themselves	against	the	monarchy
封建	领主们	所以	很多	那	他们	可以	不	更长	断言	他们自己	反对	这	君主制

.

:

.

经过漫长的玫瑰战争，封建领主们的力量被大大削弱，以至于他们再也无法与君主制抗衡。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

As	to	the	other	political	struggle	of	the	Middle	Ages	,
作为	到	这	其他	政治的	斗争	的	这	中间	年龄	,

至于中世纪的另一场政治斗争，

[ðə; ði]['kɑːntest] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd]

the	contest	between	the	Crown	and	the	Church	,	two	things	are	to	be	noted
这	竞赛	之间	这	王冠	和	这	教会	,	二	事物	是	到	是	著名的

;

;

;

在王室与教会的斗争中，有两点值得注意；

[fɜːrst] , [ðæt] [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['pɑːpjələr][saɪd] .

first	,	that	at	least	in	the	earlier	period	the	Church	was	on	the	popular	side	.
第一的	,	那	在	至少	在	这	早些时候	时期	这	教会	曾是	在	这	受欢迎的	边	.

首先，至少在早期，教会是站在民众一边的。

['tɔməs] ['bekɪt] [wʌz; wəz]['kænəˌnaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['fɔːrməli] [ænd; ənd][baɪ]['regjələr] [dɪ'kriː] ;

Thomas	Beckett	was	canonized	,	it	is	true	,	formally	and	by	regular	decree	;
托马斯	贝克特	曾是	已封圣	,	它	是	真的	,	正式地	和	经过	常规的	法令	;

托马斯·贝克特的确被正式册封为圣人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [held] [soʊ] [dɪr] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli]

but	his	memory	was	held	so	dear	by	the	people	that	he	would	probably
但	他的	记忆	曾是	握住	所以	亲爱的	经过	这	人们	那	他	会	大概

[hæv; həv] [bɪn] ['kænəˌnaɪzd] [ɪn'fɔːrməli] [baɪ][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði]['hoʊli] [siːt] [æt; ət] [roʊm] [hæd; həd]

have	been	canonized	informally	by	them	if	the	holy	seat	at	Rome	had
有	到过	已封圣	非正式地	经过	他们	如果	这	圣	座位	在	罗马	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] .

refused	to	do	so	.
拒绝	到	做	所以	.

但他的记忆深受人们喜爱，即使罗马教廷拒绝封圣，人们也可能非正式地将他封为圣人。

[ðə; ði] ['sekənd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ɪz] [ðɪs] ,

The	second	thing	to	be	noted	about	the	dispute	is	this	,
这	第二	事物	到	是	著名的	关于	这	争议	是	这	,

关于这场争端，第二点需要注意的是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['kɑːntest][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

that	it	was	no	contest	of	principle	.
那	它	曾是	不	竞赛	的	原则	.

这根本不是原则之争。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['θiːəri] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ,

According	to	the	mediaeval	theory	of	life	and	religion	,
根据	到	这	中世纪	理论	的	生活	和	宗教	,

根据中世纪的生活和宗教理论，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [wɜːr; wər][wʌn][ɪn] ['es(ə)ns] ,

the	Church	and	the	State	were	one	in	essence	,
这	教会	和	这	状态	是	一	在	本质	,

教会与国家本质上是一体的。

[ænd; ənd][bʌt; bət] ['seprət] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːn] [ɜːrθ] ,

and	but	separate	manifestations	of	the	Kingdom	of	God	upon	earth	,
和	但	分离	表现	的	这	王国	的	上帝	之上	地球	,

只不过是上帝之国在地上的不同显现而已。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] .

which	was	part	of	the	Kingdom	of	God	in	heaven	.
哪个	曾是	部分	的	这	王国	的	上帝	在	天堂	.

这是天国的一部分。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðæt] [relm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪdʒmən] [ʌv; əv][gɑːd] .

The	king	was	an	officer	of	that	realm	and	a	liegeman	of	God	.
这	国王	曾是	一个	官	的	那	领域	和	一个	列格曼	的	上帝	.

国王是那个王国的官员，也是上帝的臣属。

[ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ʌv; əv] ['fɪzɪk] [pɑːr'tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	doctor	of	laws	and	the	doctor	of	physic	partook	in	a	degree	of	the
这	医生	的	法律	和	这	医生	的	物理学	参与	在	一个	程度	的	这

['priːstli] ['kærəktər] .

priestly	character	.
祭司	特点	.

法学博士和医学博士都具有一定程度的神职人员特征。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['evri] - [deɪ] [laɪf]

On	the	other	hand	,	the	Church	was	not	withdrawn	from	the	every	-	day	life
在	这	其他	手	,	这	教会	曾是	不是	撤回	从	这	每一个	-	天	生活

[ʌv; əv] [men] ;

of	men	;
的	男人	;

另一方面，教会并没有脱离人们的日常生活；

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] ,

the	division	into	a	worldly	and	spiritual	life	,
这	分配	进入	一个	世俗	和	精神	生活	,

将生活分为世俗生活和精神生活，

['niːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

neither	of	which	had	much	to	do	with	the	other	,
两者都不	的	哪个	有	很多	到	做	和	这	其他	,

这两者之间并没有太多关联。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːtɪstəntɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] ,

was	a	creation	of	the	protestantism	of	the	Reformation	,
曾是	一个	创建	的	这	新教	的	这	宗教改革	,

它是宗教改革时期新教的产物。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] [tʃɜːrtʃ] ,

and	had	no	place	in	the	practice	at	least	of	the	mediaeval	Church	,
和	有	不	地方	在	这	实践	在	至少	的	这	中世纪	教会	,

至少在中世纪教会的实践中，这种做法没有立足之地。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['kerfəli] [rɪ'membər] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɑːdərn][kə'θɑːləsɪzəm]

which	we	cannot	too	carefully	remember	is	little	more	represented	by	modern	Catholicism
哪个	我们	不能	也	小心	记住	是	小的	更多的	代表	经过	现代的	天主教

[ðæn; ðən][baɪ]['mɑːdərn] ['prɑːtɪstəntɪzəm] .

than	by	modern	Protestantism	.
比	经过	现代的	新教	.

我们不能忘记，现代天主教对它的诠释并不比现代新教更深刻。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] , ['ðerfɔ:r] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr]

The	contest	,	therefore	,	between	the	Crown	and	the	Church	was	a	mere
这	竞赛	,	所以	,	之间	这	王冠	和	这	教会	曾是	一个	仅仅

['bɪkərɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɑ:dɪz] ,

bickering	between	two	bodies	,
争吵	之间	二	身体	,

因此，王室与教会之间的斗争只不过是两个团体之间的一场争吵而已。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪ'senʃ(ə)l] [æn'tægənɪzəm] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]

without	any	essential	antagonism	between	them	,	as	to	how	far	the
没有	任何	基本的	对抗	之间	他们	,	作为	到	如何	远的	这

[əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ri:tʃt] ;

administration	of	either	reached	;
行政	的	任何一个	达到	;

两者之间并无本质对立，无论各自的管辖范围有多广；

['ni:ðər] [dri:md] [ʌv; əv] [sə'bɔ:dineitiŋ] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [fɑ:r] [les] [ʌv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [wʌn]

neither	dreamed	of	subordinating	one	to	the	other	,	far	less	of	extinguishing	one
两者都不	梦见	的	从属关系	一	到	这	其他	,	远的	较少的	的	熄灭	一

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .

by	the	other	.
经过	这	其他	.

双方都没有想过要让一方臣服于另一方，更遑论让一方消灭另一方。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] , [baɪ] - [ðə; ði] - [wei] ,

The	history	of	the	Crusades	,	by	-	the	-	way	,
这	历史	的	这	十字军东征	,	经过	-	这	-	方式	,

顺便提一下，十字军东征的历史

['ɪləstreɪts] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

illustrates	very	emphatically	this	position	of	the	Church	in	the	Middle	Ages	.
图示	非常	强调地	这	位置	的	这	教会	在	这	中间	年龄	.

这非常明确地说明了中世纪教会的这种立场。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['fju:d(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] ,

The	foundation	of	that	strange	feudal	kingdom	of	Jerusalem	,
这	基础	的	那	奇怪的	封建	王国	的	耶路撒冷	,

耶路撒冷那个奇特的封建王国的建立，

[hu:z] ['veri] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑ:lɪsɪzəm][ɪn] ['herəldri] , [hu:z] [kɪŋ] [hæd; həd]

whose	very	coat	of	arms	was	a	solecism	in	heraldry	,	whose	king	had
谁	非常	外套	的	武器	曾是	一个	谬误	在	纹章学	,	谁	国王	有

['presɪdəns] ,

precedence	,
优先权	,

其纹章本身就是纹章学上的错误，其国王享有优先权。

[ɪn]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

in	virtue	of	his	place	as	lord	of	the	centre	of	Christianity	,
在	美德	的	他的	地方	作为	主	的	这	中心	的	基督教	,

凭借他作为基督教中心领主的地位，

['oʊvər][ɔ:l] ['ʌðər] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] ; [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] ['vaʊd] [tu:; tə]

over	all	other	kings	and	princes	;	the	orders	of	men	-	at	-	arms	vowed	to
超过	全部	其他	国王	和	王子们	;	这	订单	的	男人	-	在	-	武器	发誓	到

['pɑ:vərti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] ,

poverty	and	chastity	,
贫困	和	贞洁	,

凌驾于所有其他国王和王子之上；誓守贫穷和贞洁的武士团，

[laɪk] [ðə; ði] ['templər] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] ;

like	the	Templars	and	Knights	of	St	.	John	;
喜欢	这	圣殿骑士团	和	骑士	的	英石	.	约翰	;

就像圣殿骑士团和圣约翰骑士团一样；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti] [ðæt] ['ɜ:dʒd] [men] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['klæsɪz]

and	above	all	the	unquestioning	sense	of	duty	that	urged	men	of	all	classes
和	多于	全部	这	不加质疑	感觉	的	责任	那	敦促	男人	的	全部	课程

[ænd; ənd] [kaɪndz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hoʊli] [wɔ:r] ,

and	kinds	into	the	holy	war	,
和	种类	进入	这	圣	战争	,

最重要的是，是那种毫不动摇的责任感驱使着各阶层、各色人等投身圣战。

[ʃoʊ] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['kɪŋdəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd]['teɪkən] [hoʊld] [ʌv; əv]

show	how	strongly	the	idea	of	God's	Kingdom	on	the	earth	had	taken	hold	of
展示	如何	强烈	这	主意	的	神的	王国	在	这	地球	有	已采取	抓住	的

[ɔ:l] [menz] [maɪndz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

all	men's	minds	in	the	early	Middle	Ages	.
全部	男士	思想	在	这	早期的	中间	年龄	.

这表明，在中世纪早期，上帝在地球上建立王国的观念已经深深扎根于所有人的心中。

[æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kru:'seɪdz] ,

As	to	the	result	of	the	Crusades	,
作为	到	这	结果	的	这	十字军东征	,

至于十字军东征的结果，

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ɑ:n] [ðə; ði] [səˌlɪdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ðə; ði]

they	certainly	had	their	influence	on	the	solidification	of	Europe	and	the
他们	当然	有	他们的	影响	在	这	凝固	的	欧洲	和	这

[greɪt] ['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] ,

great	feudal	system	,
伟大的	封建	系统	,

它们无疑对欧洲的巩固和封建制度的形成产生了影响。

[æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn] ['θi:əri] [æt; ət] [li:st] , [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [poʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪzər] .

at	the	head	of	which	,	in	theory	at	least	,	were	the	Pope	and	the	Kaiser	.
在	这	头	的	哪个	,	在	理论	在	至少	,	是	这	教皇	和	这	凯撒	.

理论上讲，教皇和德皇是其中的首脑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] ,

For	the	rest	,
为了	这	休息	,

至于其他方面，

[ðə; ði] ['ɪntərkɔ:rs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [i:st] [geɪv] ['jʊrəp] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

the	intercourse	with	the	East	gave	Europe	an	opportunity	of	sharing	in	the
这	交往	和	这	东方	给予	欧洲	一个	机会	的	分享	在	这

[mə'kænɪk(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ə'rɪdʒənəli] ['dɑ:mɪneɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ærəbz] ,

mechanical	civilization	of	the	peoples	originally	dominated	by	the	Arabs	,
机械的	文明	的	这	人民	起初	占主导地位	经过	这	阿拉伯人	,

与东方的交流使欧洲有机会分享原本受阿拉伯人统治的民族的机械文明。

[ænd; ənd] [ɪn'fjoəʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [bɪ'zæntɪəm] [ænd; ənd] ['pə:ʃə] ,

and	infused	by	the	art	of	Byzantium	and	Persia	,
和	注入	经过	这	艺术	的	拜占庭	和	波斯	,

并融入了拜占庭和波斯的艺术风格，

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] ['klæsɪk(ə)l] ['pɪriəd] .

not	without	some	tincture	of	the	cultivation	of	the	latter	classical	period	.
不是	没有	一些	酊剂	的	这	栽培	的	这	后者	古典	时期	.

并非完全没有受到古典时期后期文化的影响。

[ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] ['muːvmənt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] ,

The	stir	and	movement	also	of	the	Crusades	,
这	搅拌	和	移动	还	的	这	十字军东征	,

十字军东征的动荡和运动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'vɑːlvd] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['bærənz] ,

and	the	necessities	in	which	they	involved	the	princes	and	their	barons	,
和	这	必需品	在	哪个	他们	涉及	这	王子们	和	他们的	男爵们	,

以及这些事情给王子和他们的男爵们带来的种种需要，

['fɜːðəd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['væsl] ,

furthered	the	upward	movement	of	the	classes	that	lay	below	the	feudal	vassals	,
进一步	这	向上	移动	的	这	课程	那	躺	以下	这	封建	附庸	,

进一步推动了封建附庸之下阶层的向上流动，

[greɪt] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ; [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['muːvmənt] , [haʊ'evər] , [ɪn]

great	and	little	;	the	principal	opportunity	for	which	movement	,	however	,	in
伟大的	和	小的	;	这	主要的	机会	为了	哪个	移动	,	然而	,	在

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

无论大小；然而，在英国，这种运动的主要机会是.....

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

was	given	by	the	continuous	struggle	between	the	Crown	and	the	Church
曾是	给定	经过	这	连续的	斗争	之间	这	王冠	和	这	教会

[ænd; ənd] ['bærənɪdʒ] .

and	Baronage	.
和	贵族	.

这是王室、教会和贵族之间持续斗争的结果。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['nɔːrmən] [kɪŋz] , ['iːv(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] ,

The	early	Norman	kings	,	even	immediately	after	the	death	of	the	Conqueror	,
这	早期的	诺曼	国王	,	甚至	立即地	后	这	死亡	的	这	征服者	,

早期的诺曼国王，甚至在征服者死后不久，

[faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] ,

found	themselves	involved	in	this	struggle	,
成立	他们自己	涉及	在	这	斗争	,

他们发现自己卷入了这场斗争，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][help][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [naʊ]

and	were	forced	to	avail	themselves	of	the	help	of	what	had	now
和	是	强制	到	可用	他们自己	的	这	帮助	的	什么	有	现在

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [traɪb] - - [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['ɪŋglɪʃ] ,

become	the	inferior	tribe	-	-	the	native	English	,
变得	这	下	部落	-	-	这	本国的	英语	,

他们被迫寻求当时已沦为劣等民族——英国本土居民的帮助。

[tuː; tə][wɪt] .

to	wit	.
到	有	.

即。

['henri] [aɪ] . , [æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,

Henry	I	.	,	an	able	and	ambitious	man	,
亨利	我	.	,	一个	有能力的	和	雄心勃勃	男人	,

亨利一世，一位能干且雄心勃勃的人，

[ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [soʊ] ['klɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [bɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

understood	this	so	clearly	that	he	made	a	distinct	bid	for	the	favour	of	the
理解	这	所以	清楚地	那	他	制成	一个	清楚的	出价	为了	这	偏爱	的	这

[ɪn'fɪrɪər] [traɪb] [baɪ] ['mærɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['prɪnses] ;

inferior	tribe	by	marrying	an	English	princess	;
下	部落	经过	结婚	一个	英语	公主	;

他非常清楚这一点，于是娶了一位英国公主，以此来博取下层部落的好感；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒekts] [ðæt] [hiː; hi]

and	it	was	by	means	of	the	help	of	his	English	subjects	that	he
和	它	曾是	经过	方法	的	这	帮助	的	他的	英语	主题	那	他

['kɔŋkəd] [hɪz; ɪz] ['nɔːrmən] ['sʌbdʒekts] ,

conquered	his	Norman	subjects	,
征服	他的	诺曼	主题	,

正是借助英国臣民的力量，他征服了诺曼臣民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [pʊt] [ðə; ði] ['koʊpɪŋ] - [stoʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sək'ses] ,

and	the	field	of	Tenchebray	,	which	put	the	coping	-	stone	on	his	success	,
和	这	场地	的	-	,	哪个	放	这	应对	-	石头	在	他的	成功	,

还有坦什布雷田野，它为他的成功奠定了基础。

[wʌz; wəz] [felt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪktəri] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'presɪŋ] [traɪb]

was	felt	by	the	English	people	as	an	English	victory	over	the	oppressing	tribe
曾是	毛毡	经过	这	英语	人们	作为	一个	英语	胜利	超过	这	压迫	部落

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [duːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] .

with	which	Duke	William	had	overwhelmed	the	English	people	.
和	哪个	公爵	威廉	有	不堪重负	这	英语	人们	.

英国人民认为这是英国战胜了压迫他们的部落，威廉公爵曾率领该部落镇压英国人民。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['kɪŋz] [reɪn] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðiːz] ['influənsiz] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ]

It	was	during	this	king's	reign	and	under	these	influences	that	the	trading
它	曾是	期间	这	国王的	在位	和	在下面	这些	影响	那	这	贸易

[ænd; ənd] [ɪn'dʌstrɪəl] ['klæsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪz] ['sʌmwʌt] .

and	industrial	classes	began	to	rise	somewhat	.
和	工业的	课程	开始	到	上升	有些	.

正是在这位国王统治时期，在这些影响下，贸易和工业阶层开始有所兴起。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [gɪldz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['gretɪst] ['paʊər] , [ænd; ənd] [hæd; həd]

The	merchant	gilds	were	now	in	their	period	of	greatest	power	,	and	had
这	商人	镀金	是	现在	在	他们的	时期	的	最	力量	,	和	有

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] ,

but	just	begun	,
但	只是	开始	,

商会正处于鼎盛时期，而这仅仅是开始。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊnz] ;

in	England	at	least	,	to	develop	into	the	corporations	of	the	towns	;
在	英格兰	在	至少	,	到	发展	进入	这	公司	的	这	城镇	;

至少在英国，发展成为城镇的法人实体；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊnz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['friːdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

but	the	towns	themselves	were	beginning	to	gain	their	freedom	and	to
但	这	城镇	他们自己	是	开始	到	获得	他们的	自由	和	到

[bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['elɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

become	an	important	element	in	the	society	of	the	time	,
变得	一个	重要的	元素	在	这	社会	的	这	时间	,

但城镇本身开始获得自由，并成为当时社会的重要组成部分。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]

as	little	by	little	they	asserted	themselves	against	the	arbitrary	rule	of	the	feudal
作为	小的	经过	小的	他们	断言	他们自己	反对	这	随意的	规则	的	这	封建

[lɔːds] ,

lords	,
领主们	,

他们逐渐开始反抗封建领主的专制统治，

[leɪ] [ɔːr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] : [fɔːr; fər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] ,

lay	or	ecclesiastical	:	for	as	to	the	latter	,
躺	或者	教会的	:	为了	作为	到	这	后者	,

世俗的或教会的：就后者而言，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][hɜːr'self][ðə; ði]['ɔːrdərz][ɔːr] ['klæsɪz]

it	must	be	remembered	that	the	Church	included	in	herself	the	orders	or	classes
它	必须	是	记得	那	这	教会	包括	在	她自己	这	订单	或者	课程

['ɪntuː] [wɪtʃ] [leɪ] [sə'saɪəti][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,

into	which	lay	society	was	divided	,
进入	哪个	躺	社会	曾是	分割	,

必须记住，教会本身就包含了世俗社会划分成的各种阶层或等级。

[ænd; ənd] [waɪl] [baɪ][ɪts] ['loʊər] ['klɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃiz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['fraɪərz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt]

and	while	by	its	lower	clergy	of	the	parishes	and	by	the	friars	it	touched
和	尽管	经过	它是	降低	牧师	的	这	教区	和	经过	这	修士们	它	感动

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

虽然它通过教区的低级神职人员和修士们影响了民众，

[ɪts] ['ʌpər] ['klɜːrdʒi][wɜːr; wər] ['sɪmpli] ['fjuːd(ə)l][lɔːds] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði]

its	upper	clergy	were	simply	feudal	lords	;	and	as	the	religious	fervour	of	the
它是	上	牧师	是	简单地	封建	领主们	;	和	作为	这	宗教	热情	的	这

['haɪər] ['klɜːrdʒi] ,

higher	clergy	,
更高	牧师	,

其高级教士不过是封建领主；而高级教士的宗教热情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ([ɪn]['ænˌselm] ,

which	was	marked	enough	in	the	earlier	period	of	the	Middle	Ages	(	in	Anselm	,
哪个	曾是	标记	足够的	在	这	早些时候	时期	的	这	中间	年龄	(	在	安瑟伦	,

这在中世纪早期已经相当明显（在安瑟伦的著作中，

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]) , ['feɪdɪd] [aʊt] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [mɪr] ['lændlɔːdz] ,

for	example	)	,	faded	out	,	they	became	more	and	more	mere	landlords	,
为了	例子	)	,	褪色	出去	,	他们	成为	更多的	和	更多的	仅仅	房东	,

例如），随着这种模式逐渐消失，他们越来越沦为单纯的房东。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lændlɔːdizəm] ,

although	from	the	conditions	of	their	landlordism	,
虽然	从	这	状况	的	他们的	房东主义	,

尽管受到地主阶级条件的限制，

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][ðer; ðər][lænd][ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tenənts] ,

living	as	they	did	on	their	land	and	amidst	of	their	tenants	,
活的	作为	他们	做过	在	他们的	土地	和	在……之中	的	他们的	租户	,

他们像往常一样生活在自己的土地上，与佃户们一起生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [ə'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [leɪ] ['lændlɔːdz] .

they	were	less	oppressive	than	the	lay	landlords	.
他们	是	较少的	压迫性的	比	这	躺	房东	.

他们比世俗地主的压迫性要小。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . - [es] [reɪn] ,

The	order	and	progress	of	Henry	I	.	'	s	reign	,
这	命令	和	进步	的	亨利	我	.	-	s	在位	,

亨利一世统治时期的秩序与进程

[wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪr] ['mɪlətəri] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [tuː; tə]

which	marks	the	transition	from	the	mere	military	camp	of	the	Conqueror	to
哪个	标记	这	过渡	从	这	仅仅	军队	营	的	这	征服者	到

[ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['ɪŋglənd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ,

the	mediaeval	England	I	have	to	dwell	upon	,
这	中世纪	英格兰	我	有	到	住	之上	,

这标志着从征服者的普通军营到我接下来要着重描述的中世纪英格兰的过渡。

[wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [mɪr] [kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid]

was	followed	by	the	period	of	mere	confusion	and	misery	which	accompanied
曾是	随后	经过	这	时期	的	仅仅	困惑	和	苦难	哪个	伴随

[ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ændʒuː][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

the	accession	of	the	princes	of	Anjou	to	the	throne	of	England	.
这	加入	的	这	王子们	的	安茹	到	这	王座	的	英格兰	.

随后，安茹王子登上英格兰王位，带来了一段混乱和苦难的时期。

[ɪn] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðə; ði]['bærənz] ['waɪdli] [bɪ'keɪm] [mɪr] ['vaɪələnt][ænd; ənd][ɪ'liːg(ə)l] ['rɔbəz] ;

In	this	period	the	barons	widely	became	mere	violent	and	illegal	robbers	;
在	这	时期	这	男爵们	广泛	成为	仅仅	暴力	和	非法的	强盗	;

在此期间，男爵们普遍沦为暴力和非法的强盗；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][lænd][wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] ,

and	the	castles	with	which	the	land	was	dotted	,
和	这	城堡	和	哪个	这	土地	曾是	虚线	,

以及遍布这片土地的城堡，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɪ'gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːspɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [æz; əz] ['mɪlətəri] [poʊsts]

and	which	were	begun	under	the	auspices	of	the	Conqueror	as	military	posts
和	哪个	是	开始	在下面	这	庇护	的	这	征服者	作为	军队	帖子

,

,

,

这些哨所最初是在征服者威廉的授意下作为军事哨所建立的。

[bɪ'keɪm] [mɪr] [denz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] - [θiːvz] .

became	mere	dens	of	strong	-	thieves	.
成为	仅仅	巢穴	的	强的	-	窃贼	.

变成了强盗的巢穴。

[noʊ] [daʊt] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]['eɪb(ə)l] [kɪŋ] , ['henri] [iː] . , [ðə; ði] ['iziə] .

No	doubt	this	made	the	business	of	the	next	able	king	,	Henry	II	.	,	the	easier	.
不	怀疑	这	制成	这	商业	的	这	下一个	有能力的	国王	,	亨利	二	.	,	这	更轻松	.

毫无疑问，这使得下一任英明的国王亨利二世的统治更加轻松。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

He	was	a	staunch	man	of	business	,
他	曾是	一个	坚定	男人	的	商业	,

他是一位坚定的商人，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['ɔːrdər]

and	turned	himself	with	his	whole	soul	towards	the	establishment	of	order
和	转向	他自己	和	他的	所有的	灵魂	向	这	建立	的	命令

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnərki] ,

and	the	consolidation	of	the	monarchy	,
和	这	合并	的	这	君主制	,

他全心全意地致力于建立秩序和巩固君主制。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋli] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ɪts] ['ʌltɪmət] [goʊl] [ʌv; əv]
which **accordingly** **took** **a** **great** **stride** **under** **him** **towards** **its** **ultimate** **goal** **of**
哪个 因此 采取 一个 伟大的 步幅 在下面 他 向 它是 最终的 目标 的
[bjʊ'rɑːkrəsi] .
bureaucracy **.**
官僚 .

因此，在他的领导下，官僚体制向其最终目标迈出了大步。

[hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['kærid] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stɪl] ['fɑːrðər] , [sɪns] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntest]
He **would** **probably** **have** **carried** **the** **business** **still** **farther** **,** **since** **in** **his** **contest**
他 会 大概 有 携带 这 商业 仍然 更远 , 自从 在 他的 竞赛
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
with **the** **Church** **,**
和 这 教会 ,

他很可能还会把生意做得更大，因为在他与教会的斗争中，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkænənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['bekɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrm(ə)l] ['penəns] [æt; ət]
in **spite** **of** **the** **canonization** **of** **Beckett** **and** **the** **king's** **formal** **penance** **at**
在 尽管如此 的 这 封圣 的 贝克特 和 这 国王的 正式的 忏悔 在
[hɪz; ɪz] [tuːm] ,
his **tomb** **,**
他的 墓 ,

尽管贝克特被封圣，国王也在他的墓前进行了正式的忏悔，

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][fækt] [geɪnd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['riːəli] [lɔːst]
he **had** **in** **fact** **gained** **a** **victory** **for** **the** **Crown** **which** **it** **never** **really** **lost**
他 有 在 事实 获得 一个 胜利 为了 这 王冠 哪个 它 绝不 真的 丢失的
[ə'gen] ;
again **;**
再次 ;

事实上，他为王室赢得了一场胜利，王室此后再也没有真正输过这场胜利；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪz] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][væst] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **in** **his** **days** **England** **was** **only** **a** **part** **of** **the** **vast** **dominion** **of** **his**
但 在 他的 天 英格兰 曾是 仅有的 一个 部分 的 这 广阔的 统治权 的 他的
[haʊs] ,
House **,**
房子 ,

但在他那个时代，英格兰只是他家族庞大领土的一部分。

[wɪtʃ] [ɪn'kluːdɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
which **included** **more** **than** **half** **of** **France** **,** **and** **his** **struggle** **with** **his**
哪个 包括 更多的 比 一半 的 法国 , 和 他的 斗争 和 他的
['fjuːdəˌtɔːriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] ,
feudatories **and** **the** **French** **king** **,**
封建领地 和 这 法语 国王 ,

其中包括法国一半以上的领土，以及他与封臣和法国国王之间的斗争。

[wɪtʃ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [siːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [də'mɪnjən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kraʊn] ,
which **sowed** **the** **seed** **of** **the** **loss** **of** **that** **dominion** **to** **the** **English** **Crown** **,**
哪个 播种 这 种子 的 这 损失 的 那 统治权 到 这 英语 王冠 ,

这埋下了最终失去该领土、使其落入英国王室之手的祸根。

[tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [biːt] [hɪm; ɪm] .
took **up** **much** **of** **his** **life** **,** **and** **finally** **beat** **him** **.**
采取 向上 很多 的 他的 生活 , 和 最后 打 他 .

占据了他生命的大部分时间，最终击败了他。

[hɪz; ɪz] [tuː] [ɪ'miːdiət] [sək'sesəz] , ['ritʃəd] [aɪ] . [ænd; ənd][dʒɑːn] , [wɜːr; wər] [gʊd] ['spesimənz] [ʌv; əv]

His	two	immediate	successors	,	Richard	I	.	and	John	,	were	good	specimens	of
他的	二	即时	继承人	,	理查德	我	.	和	约翰	,	是	好的	标本	的

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪn] ,

the	chiefs	of	their	line	,
这	酋长们	的	他们的	线	,

他的两位直接继任者，理查一世和约翰，都是各自王朝首领的优秀典范。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['veri] ['eɪb(ə)l] [men] , ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪn]

almost	all	of	whom	were	very	able	men	,	having	even	a	touch	of	genius	in
几乎	全部	的	谁	是	非常	有能力的	男人	,	拥有	甚至	一个	触碰	的	天才	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们几乎都是非常有能力的人，甚至有些人还颇具天才气质。

[bʌt; bət] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['wɑːntən] ['blækˌgɑrdz] [ænd; ənd] ['skaʊndrəlz] [ðæt] [wʌn][ɪz]['ɔːlmoʊst]

but	therewithal	were	such	wanton	blackguards	and	scoundrels	that	one	is	almost
但	于是	是	这样的	放肆	黑帮	和	无赖	那	一	是	几乎

[fɔːrst] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [wɜːrd] " ['wɪkɪdnəs] " [tuː; tə][ðem; ðəm] .

forced	to	apply	the	theological	word	"	wickedness	"	to	them	.
强制	到	申请	这	神学	单词	"	邪恶	"	到	他们	.

但其中却充斥着如此肆无忌惮的恶棍和无赖，以至于人们几乎不得不将神学术语“邪恶”应用于他们。

[sʌtʃ] ['kærəktərz] [bɪ'lɔːŋ] ['speʃəli] [tuː; tə][ðer; ðər] [taɪmz] ,

Such	characters	belong	specially	to	their	times	,
这样的	人物	属于	特别	到	他们的	时代	,

这类人物具有鲜明的时代特征。

['fɜːrtl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ʌv; əv] [greɪt] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['skajndrəlizəm] ,

fertile	as	they	were	both	of	great	qualities	and	of	scoundrelism	,
沃	作为	他们	是	两个都	的	伟大的	品质	和	的	无赖行为	,

他们既才华横溢，又诡计多端，因此也极具创造力。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['speʃ(ə)l] [vaɪs] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['lækɪŋ] .

and	in	which	our	own	special	vice	of	hypocrisy	was	entirely	lacking	.
和	在	哪个	我们的	自己的	特别的	副	的	虚伪	曾是	完全	缺乏	.

而我们自身特有的虚伪恶习却完全不存在。

[dʒɑːn] , [ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['pests] , [pʊt][ðə; ði]['koʊpɪŋ] - [stoʊn][ɑːn][ðə; ði] ['vɪləni] [ʌv; əv]

John	,	the	second	of	these	two	pests	,	put	the	coping	-	stone	on	the	villany	of
约翰	,	这	第二	的	这些	二	害虫	,	放	这	应对	-	石头	在	这	恶棍	的

[hɪz; ɪz]['fæməli] ,

his	family	,
他的	家庭	,

约翰，这两个恶棍中的第二个，为他家族的罪恶画上了句号。

[ænd; ənd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .

and	lost	his	French	dominion	in	the	lump	.
和	丢失的	他的	法语	统治权	在	这	块	.

并因此失去了他在法国的统治权。

['ʌndər] [sʌtʃ] ['ræskəlz][æz; əz] [ðiːz] [keɪm] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ,

Under	such	rascals	as	these	came	the	turn	of	the	Baronage	;	and	they	,
在下面	这样的	无赖	作为	这些	来了	这	转动	的	这	贵族	;	和	他们	,

在这样一群恶棍的统治下，男爵爵位最终易主；而他们，

[led] [baɪ] [ˈstiːvən] [ˈlæŋtən] , [ðə; ðɪ] [ˌɑːrtʃˈbɪʃəp] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌnˈwɪlɪŋ] [kɪŋ]

led	by	Stephen	Langton	,	the	archbishop	who	had	been	thrust	on	the	unwilling	king
引领	经过	史蒂芬	兰顿	,	这	大主教	WHO	有	到过	推力	在	这	不情愿	国王

[baɪ][ðə; ðɪ] [poʊp] ,

by	the	Pope	,
经过	这	教皇	,

由斯蒂芬·兰顿领导，这位大主教是教皇强加给不情愿的国王的。

[juˈnaɪtɪd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [əˈsent] [tuː; tə] [ˈmægnə] [ˈkɑːrtə] , [ðə; ðɪ]

united	together	and	forced	from	him	his	assent	to	Magna	Charta	,	the
团结的	一起	和	强制	从	他	他的	同意	到	麦格纳	宪章	,	这

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

他们联合起来，迫使他同意《大宪章》，伟大的

[ˈθɜːrəli] [wel] - [kənˈsɪdərd] [diːd] , [wɪtʃ] [ɪz] [kənˈvenʃənəli] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

thoroughly	well	-	considered	deed	,	which	is	conventionally	called	the	foundation	of
彻底	出色地	-	经过考虑的	契据	,	哪个	是	传统上	称为	这	基础	的

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪbərti] ,

English	Liberty	,
英语	自由	,

这是一项经过深思熟虑的行动，通常被称为英国自由的基石。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [kleɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]

but	which	can	only	claim	to	be	so	on	the	ground	that	it	was	the
但	哪个	能	仅有的	宣称	到	是	所以	在	这	地面	那	它	曾是	这

[ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [siːl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kəmˈpliːt] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ,

confirmation	and	seal	of	the	complete	feudal	system	in	England	,
确认	和	海豹	的	这	完全的	封建	系统	在	英格兰	,

但它之所以能如此宣称，仅仅是因为它确认并巩固了英国完整的封建制度。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ðɪ] [rɪˈleɪʃnz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˈvæsl] , [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈfjuːdəˌtɔːriz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	put	the	relations	between	the	vassals	,	the	great	feudatories	,	and	the
和	放	这	关系	之间	这	附庸	,	这	伟大的	封建领地	,	和	这

[kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsteɪb(ə)l] [ˈbeɪsɪs] ;

king	on	a	stable	basis	;
国王	在	一个	稳定的	基础	;

并使封臣、大封臣和国王之间的关系稳定下来；

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [kriˈeɪtɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [kənˈfɜːrmd] , [ˈɔːrdər] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [ˈklæsɪz] , [əˈmʌŋ]

since	it	created	,	or	at	least	confirmed	,	order	among	these	privileged	classes	,	among
自从	它	创建	,	或者	在	至少	确认的	,	命令	之中	这些	特权	课程	,	之中

[huːm] ,

whom	,
谁	,

因为它在这些特权阶级中建立或至少巩固了秩序，而这些特权阶级包括：

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [taʊnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪkˈstent] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt]

indeed	,	it	recognized	the	towns	to	a	certain	extent	as	part	of	the	great
的确	,	它	认可	这	城镇	到	一个	肯定	程度	作为	部分	的	这	伟大的

[ˈfjuːd(ə)l] [ˈhaɪərɑːrki] :

feudal	hierarchy	:
封建	等级制度	:

事实上，它在某种程度上承认城镇是封建等级制度的一部分：

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ə'kwaɪər] ['steɪtəs; 'stætəs][ɪn] [ðæt] ['haɪərɑ:rki]

so	that	even	by	this	time	they	had	begun	to	acquire	status	in	that	hierarchy
所以	那	甚至	经过	这	时间	他们	有	开始	到	获得	地位	在	那	等级制度

.

:

.

因此，即使到了这个时候，他们也已经开始在等级制度中获得地位。

[soʊ][dʒɑ:n] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər][æn; ən]['ɔ:lmoʊst] ['mɪθɪkl] ['pɜ:rsənɪdʒ] ,

So	John	passed	away	,	and	became	not	long	after	an	almost	mythical	personage	,
所以	约翰	通过了	离开	,	和	成为	不是	长的	后	一个	几乎	神话	人士	,

于是约翰去世了，不久之后，他几乎成了一个神话般的人物。

[ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd] [kɪŋ] .

the	type	of	the	bad	king	.
这	类型	的	这	坏的	国王	.

那种典型的恶王。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] ['bælədz] , [ænd; ənd] [proʊz] ['stɔ:riz] [di'dju:st] [frʌm; frəm] [ði:z] ['bælədz] , [ɪn]

There	are	still	ballads	,	and	prose	stories	deduced	from	these	ballads	,	in
那里	是	仍然	民谣	,	和	散文	故事	推断	从	这些	民谣	,	在

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

现存的民谣以及根据这些民谣改编的散文故事仍然很多。

[wɪtʃ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['mɑ:nstər] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'ti:] .

which	tell	the	tale	of	this	strange	monster	as	the	English	people	imagined	it	.
哪个	告诉	这	故事	的	这	奇怪的	怪物	作为	这	英语	人们	想象	它	.

这些故事讲述了英国人想象中的这种奇怪怪物的形象。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

As	they	belong	to	the	literature	of	the	fourteenth	century	,
作为	他们	属于	到	这	文学	的	这	第十四	世纪	,

因为它们属于十四世纪的文学作品，

[ðə; ði] ['pɪriəd] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['speʃəli] ,

the	period	I	have	undertaken	to	tell	you	about	specially	,
这	时期	我	有	已	到	告诉	你	关于	特别	,

我特意要向你们讲述的这段时期，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑ:n] ,

I	will	give	you	one	of	the	latter	of	these	concerning	the	death	of	King	John	,
我	将要	给	你	一	的	这	后者	的	这些	有关	这	死亡	的	国王	约翰	,

我将给你讲述其中一篇关于约翰王之死的文章。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪ'mædʒɪnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [drə'mætɪk] [kɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [mɪr]

for	whom	the	people	imagined	a	more	dramatic	cause	of	death	than	mere
为了	谁	这	人们	想象	一个	更多的	戏剧性	原因	的	死亡	比	仅仅

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

人们想象中的死因比单纯的消化不良要严重得多。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [hi:; hi] ['ri:əli] [daɪd] ;

of	which	in	all	probability	he	really	died	;
的	哪个	在	全部	可能性	他	真的	死亡	;

他很可能确实死于此；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv]['pɑːpjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]

and	you	may	take	it	for	a	specimen	of	popular	literature	of
和	你	可能	拿	它	为了	一个	标本	的	受欢迎的	文学	的

[ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fourteenth	century	.
这	第十四	世纪	.

你可以把它看作是十四世纪通俗文学的代表作。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [kwoʊt] [frʌm; frəm] ['meməri] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['veri] ['waɪdli]

I	can	here	make	bold	to	quote	from	memory	,	without	departing	very	widely
我	能	这里	制作	大胆的	到	引用	从	记忆	,	没有	离开	非常	广泛

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld][tekst] ,

from	the	old	text	,
从	这	老的	文本	,

我可以大胆地凭记忆引用原文，而且不会偏离原著太多。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

since	the	quaint	wording	of	the	original	,
自从	这	古雅	措辞	的	这	原来的	,

由于原文措辞古雅，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][boʊld][ænd; ənd] [blʌnt] ['heroʊɪzəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [briːðz] ,

and	the	spirit	of	bold	and	blunt	heroism	which	it	breathes	,
和	这	精神	的	大胆的	和	钝	英雄主义	哪个	它	呼吸	,

以及它所蕴含的那种大胆直率的英雄主义精神，

[hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər]['evər] .

have	fixed	it	in	my	mind	for	ever	.
有	固定的	它	在	我的	头脑	为了	曾经	.

这件事我已经永远铭记在心了。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [æt; ət] - ['æbi] , [ɪn]

The	king	,	you	must	remember	,	had	halted	at	Swinestead	Abbey	,	in
这	国王	,	你	必须	记住	,	有	停止	在	-	修道院	,	在

['liŋkənʃə] ,

Lincolnshire	,
林肯郡	,

你们应该记得，国王曾在林肯郡的斯温斯特德修道院停留过。

[ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['hɑːst(ə)l]['bærənz][ænd; ənd][ðer; ðər] [frentʃ] ['ælaɪz] ,

in	his	retreat	from	the	hostile	barons	and	their	French	allies	,
在	他的	撤退	从	这	敌对的	男爵们	和	他们的	法语	盟国	,

在逃离敌对的男爵及其法国盟友的过程中，

[ænd; ənd][hæd; həd][lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['bægɪdʒ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əd'vænsɪŋ] [taɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

and	had	lost	all	his	baggage	by	the	surprise	of	the	advancing	tide	in	the
和	有	丢失的	全部	他的	行李	经过	这	惊喜	的	这	前进	潮	在	这

[wɑːʃ] ;

Wash	;
洗	;

由于潮水突然上涨，他所有的行李都丢失了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['saʊər] [muːd] .

so	that	he	might	well	be	in	a	somewhat	sour	mood	.
所以	那	他	可能	出色地	是	在	一个	有些	酸的	情绪	.

所以他很可能心情不太好。

[sez] [ðə; ðɪ] [teɪl] :

Says	the	tale	:
说道	这	故事	:

故事是这样说的：

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊf] ;

So	the	king	went	to	meat	in	the	hall	,	and	before	him	was	a	loaf	;
所以	这	国王	去	到	肉	在	这	大厅	,	和	前	他	曾是	一个	面包	;

于是国王到大殿里去吃肉，他面前摆着一个饼；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['grɪmli] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sed] ,

and	he	looked	grimly	on	it	and	said	,
和	他	看起来	阴沉地	在	它	和	说	,

他神色凝重地看了看，说道：

- [fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊf] [soʊld][ɪn] [ðɪs] [relm] ? -

'	For	how	much	is	such	a	loaf	sold	in	this	realm	?	'
-	为了	如何	很多	是	这样的	一个	面包	卖	在	这	领域	?	-

“这种面包在这个国家卖多少钱？”

- [sɜːr] , [fɔːr; fər][wʌn] ['peni] , - [sed] [ðeɪ] .

'	Sir	,	for	one	penny	,	'	said	they	.
-	先生	,	为了	一	一分钱	,	-	说	他们	.

“先生，只要一便士，”他们说。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smoʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [sed] , - [baɪ][gɑːd] ,

Then	the	king	smote	the	board	with	his	fist	and	said	,	'	By	God	,
然后	这	国王	猛击	这	木板	和	他的	拳头	和	说	,	-	经过	上帝	,

然后国王用拳头击打木板，说道：“以神的名义，

[ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][wʌn] [jɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ][loʊf][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld][fɔːr; fər] [twelv] [pens] ! -

if	I	live	for	one	year	such	a	loaf	shall	be	sold	for	twelve	pence	!	'
如果	我	居住	为了	一	年	这样的	一个	面包	将	是	卖	为了	十二	便士	!	-

如果我还能活一年，这样的面包就能卖到十二便士！

[ðæt] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] [huː] [stʊd] [ˌðerˈbaɪ] ,

That	heard	one	of	the	monks	who	stood	thereby	,
那	听到	一	的	这	僧侣	WHO	站立	从而	,

听到站在一旁的一位僧人这样说道：

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊər] [ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][daɪ][wʌz; wəz]

and	he	thought	and	considered	that	his	hour	and	time	to	die	was
和	他	想法	和	经过考虑的	那	他的	小时	和	时间	到	死	曾是

[kʌm] ,

come	,
来	,

他思忖着，觉得自己的死期已到。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [tuː; tə] [sleɪ] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][soʊ]['iːv(ə)l]

and	that	it	would	be	a	good	deed	to	slay	so	cruel	a	king	and	so	evil
和	那	它	会	是	一个	好的	契据	到	杀戮	所以	残忍的	一个	国王	和	所以	邪恶的

[ə; eɪ][lɔːrd] .

a	lord	.
一个	主	.

杀死如此残暴的国王和如此邪恶的领主，是一件好事。

[soʊ][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [plʌkt] [plʌmz] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

So	he	went	into	the	garden	and	plucked	plums	and	took	out	of	them
所以	他	去	进入	这	花园	和	拨弦	李子	和	采取	出去	的	他们

[ðə; ði] ['stiːliːz] [[stɔːks]] ,

the	steles	[	stalks	]	,
这	石碑	[	茎	]	,

于是他进了花园，摘了李子，把李子梗取了出来。

[ænd; ənd][dɪd] ['venəm] [ɪn][ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌn] ;

and	did	venom	in	them	each	one	;
和	做过	毒液	在	他们	每个	一	;

并且每人都中了毒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed] :

and	he	came	before	the	king	and	sat	on	his	knee	,	and	said	:
和	他	来了	前	这	国王	和	卫星	在	他的	膝盖	,	和	说	:

他来到国王面前，坐在国王的膝上，说道：

- [sɜːr] , [baɪ][ˌes ˈtiː] . [ˈɔːstən] , [ðɪs] [ɪz] [fruːt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɑːrdn] . -

'	Sir	,	by	St	.	Austin	,	this	is	fruit	of	our	garden	.	'
-	先生	,	经过	英石	.	奥斯汀	,	这	是	水果	的	我们的	花园	.	-

“先生，以圣奥斯汀的名义发誓，这是我们花园的果实。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ˈiːvəli] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , - [əˈseɪ] [ðem; ðəm] , [mʌŋk] ! -

Then	the	king	looked	evilly	on	him	and	said	,	'	Assay	them	,	monk	!	'
然后	这	国王	看起来	邪恶地	在	他	和	说	,	-	检测	他们	,	僧	!	-

国王恶狠狠地看着他，说道：“和尚，去试探他们吧！”

[soʊ][ðə; ði] [mʌŋk] [tʊk] [ænd; ənd] [eɪt] [ˌðerˈʌv] , [nɔːr] [tʃeɪndʒd] [ˈkaʊntənəns] [ˈeni] [wɪt] : [ænd; ənd]

So	the	monk	took	and	ate	thereof	,	nor	changed	countenance	any	whit	:	and
所以	这	僧	采取	和	吃	其中	,	也不	已更改	面容	任何	白色	:	和

[ðə; ði] [kɪŋ] [eɪt] [ˌðerˈæftər] .

the	king	ate	thereafter	.
这	国王	吃	此后	.

于是，僧人取来吃了，脸色丝毫未变；国王随后也吃了。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [mʌŋk] [sweld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bluː] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

But	presently	afterwards	the	monk	swelled	and	turned	blue	,	and	fell	down
但	目前	然后	这	僧	肿胀	和	转向	蓝色的	,	和	跌倒	向下

[ænd; ənd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] :

and	died	before	the	king	:
和	死亡	前	这	国王	:

但不久之后，那僧人身体肿胀发青，倒在国王面前死去：

[ðen] [wækst] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [sweld] [ænd; ənd][daɪd] ,

then	waxed	the	king	sick	at	heart	,	and	he	also	swelled	and	died	,
然后	打蜡	这	国王	生病的	在	心	,	和	他	还	肿胀	和	死亡	,

于是国王心生忧伤，身体肿胀，最终死去。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

and	so	he	ended	his	days	.
和	所以	他	结束	他的	天	.

就这样，他走完了他的一生。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][dʒɑːn][ænd; ənd][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

For	a	while	after	the	death	of	John	and	the	accession	of	Henry	III	.
为了	一个	尽管	后	这	死亡	的	约翰	和	这	加入	的	亨利	三、	.

约翰去世、亨利三世即位后的一段时间内。

[ðə; ði] [ˈbærənɪdʒ] , [ˈstreŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɑːrtər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

the	Baronage	,	strengthened	by	the	great	Charter	and	with	a	weak	and
这	贵族	,	加强	经过	这	伟大的	宪章	和	和	一个	虚弱的	和

[ˈweɪwərd] [kɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] ,

wayward	king	on	the	throne	,
任性的	国王	在	这	王座	,

男爵爵位因伟大的宪章而得到巩固，而王位上又是一位软弱无能、任性妄为的国王。

[meɪd] [ðer; ðər] [step] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˌpɑːpjuˈlærəti] ,

made	their	step	forward	in	power	and	popularity	,
制成	他们的	步	向前	在	力量	和	人气	,

他们在权力和声望方面迈出了重要一步，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] ['sɪriəs] [tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [mə'nɑːrkɪkl] [bjʊ'rɑːkrəsi] , [ə; eɪ]

and	the	first	serious	check	to	the	tendency	to	monarchical	bureaucracy	,	a
和	这	第一的	严肃的	查看	到	这	趋势	到	君主制	官僚	,	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [əˌrɪstə'krætɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

kind	of	elementary	aristocratic	constitution	,
种类	的	初级	贵族	宪法	,

这是对君主制官僚主义倾向的第一次真正遏制，是一种初级的贵族政体。

[wʌz; wəz] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

was	imposed	upon	the	weakness	of	Henry	III	.
曾是	强加	之上	这	弱点	的	亨利	三、	.

这是亨利三世软弱的结果。

['ʌndər] [ðɪs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz] ,

Under	this	movement	of	the	barons	,
在下面	这	移动	的	这	男爵们	,

在这场男爵运动的推动下，

[huː] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn][hæd; həd][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

who	in	their	turn	had	to	seek	for	the	support	of	the	people	,
WHO	在	他们的	转动	有	到	寻找	为了	这	支持	的	这	人们	,

而他们反过来又必须寻求人民的支持。

[ðə; ði] [taʊnz] [meɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [step] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd]['saɪmən][diː] [si'mʊŋdər] ,

the	towns	made	a	fresh	step	in	advance	,	and	Simon	de	Montfort	,
这	城镇	制成	一个	新鲜的	步	在	进步	,	和	西蒙	德	蒙特福特	,

这些城镇向前迈出了新的一步，西蒙·德·蒙福尔，

[ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv] [wʌt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrd][mʌst; məst][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]['pɑːpjələr]

the	leader	of	what	for	want	of	a	better	word	must	be	called	the	popular
这	领导者	的	什么	为了	想	的	一个	更好的	单词	必须	是	称为	这	受欢迎的

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

这位领导人，如果非要用一个词来形容的话，那就是所谓的“民众党”。

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] ['sʌmən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ['sɪtəznz] [frʌm; frəm]

was	forced	by	his	circumstances	to	summon	to	his	Parliament	citizens	from
曾是	强制	经过	他的	情况	到	召唤	到	他的	议会	公民	从

[ðə; ði] ['bʌrəz] .

the	boroughs	.
这	行政区	.

由于形势所迫，他不得不召集各选区的公民到议会参加会议。

[ɜːrl] ['saɪmən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['vaɪələnt] [taɪmz] ,

Earl	Simon	was	one	of	those	men	that	come	to	the	front	in	violent	times	,
伯爵	西蒙	曾是	一	的	那些	男人	那	来	到	这	正面	在	暴力	时代	,

西蒙伯爵是那种在动乱时期挺身而出的人之一。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] ['riːəl][noʊ'bɪləti][ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] [pər'sɪstəns]

and	he	added	real	nobility	of	character	to	strength	of	will	and	persistence
和	他	额外	真实的	贵族	的	特点	到	力量	的	将要	和	持久性

.

:
.

他不仅拥有坚强的意志和毅力，更兼具高尚的品格。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [huː] [went] [nɪr] [tuː; tə]['kænəˌnaɪzɪŋ][hɪm; ɪm]['æftər]

He	became	the	hero	of	the	people	,	who	went	near	to	canonizing	him	after
他	成为	这	英雄	的	这	人们	,	WHO	去	靠近	到	封圣	他	后

[hɪz; ɪz] [deθ] .

his	death	.
他的	死亡	.

他成为了人民的英雄，在他死后，人们几乎要将他封圣。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːnərki] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːəli] [ədˈvænst]

But	the	monarchy	was	too	strong	for	him	and	his	really	advanced
但	这	君主制	曾是	也	强的	为了	他	和	他的	真的	先进的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,

projects	,
项目	,

但是君主制势力太强大，他和他的那些真正先进的项目都无力抵抗。

[wɪtʃ] [baɪ][noʊ] [miːnz] [skwerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] :

which	by	no	means	squared	with	the	hopes	of	the	Baronage	in	general	:
哪个	经过	不	方法	平方	和	这	希望	的	这	贵族	在	一般的	:

这与男爵家族的普遍期望完全不符：

[ænd; ənd] [wen] [prɪns] ['edwərd] , ['æftərwərdz] ['edwərd] [aɪ] . , [groʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ment(ə)l] ['stætʃər]

and	when	Prince	Edward	,	afterwards	Edward	I	.	,	grown	to	his	full	mental	stature
和	什么时候	王子	爱德华	,	然后	爱德华	我	.	,	生长	到	他的	满的	精神的	身材

,

,

,

当爱德华王子（后来的爱德华一世）长大成人，心智完全成熟后，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][help][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'skruːpjələs] ['bɪznəs] [ə'bɪlətɪ] , [ðə; ði]

came	to	the	help	of	the	Crown	with	his	unscrupulous	business	ability	,	the
来了	到	这	帮助	的	这	王冠	和	他的	无良的	商业	能力	,	这

['strʌg(ə)l] [wʌz; wəz] [suːn] ['oʊvər] ;

struggle	was	soon	over	;
斗争	曾是	很快	超过	;

他凭借其不择手段的商业才能帮助了王室，这场斗争很快就结束了；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['iːvʃəm] [fiːld] [ðə; ði] ['mɑːnərki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [streɪd] , [ænd; ənd]

and	with	Evesham	field	the	monarchy	began	to	take	a	new	stride	,	and
和	和	伊夫舍姆	场地	这	君主制	开始	到	拿	一个	新的	步幅	,	和

[ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [jet] ['teɪkən] ,

the	longest	yet	taken	,
这	最长	然而	已采取	,

随着伊夫舍姆战役的爆发，君主制开始迈出新的一步，也是迄今为止最长的一步。

[tɔːrdz] [bjʊ'rɑːkrəsi] .

towards	bureaucracy	.
向	官僚	.

走向官僚主义。

['edwərd] [aɪ] . [ɪz] [rɪ'membər] [baɪ][ˌjuː 'es] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi] ['kærɪd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Edward	I	.	is	remembered	by	us	chiefly	for	the	struggle	he	carried	on	with
爱德华	我	.	是	记得	经过	我们	主要	为了	这	斗争	他	携带	在	和

[ðə; ði] [skɑːtʃ] ['bærənɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːd(ə)l]['suːzərəntiˌ'suːzəreɪnti][ʌv; əv] [ðæt] ['kɪŋdəm] ,

the	Scotch	Baronage	for	the	feudal	suzerainty	of	that	kingdom	,
这	苏格兰威士忌	贵族	为了	这	封建	宗主权	的	那	王国	,

我们之所以记住爱德华一世，主要是因为他与苏格兰贵族争夺苏格兰王国封建宗主权的斗争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ðæt] ['strʌg(ə)l]

and	the	centuries	of	animosity	between	the	two	countries	which	that	struggle
和	这	几个世纪	的	敌意	之间	这	二	国家	哪个	那	斗争

[druː] [ɑːn] .

drew	on	.
画	在	.

以及两国之间长达几个世纪的敌意，而这场斗争正是源于此。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] .

But	he	has	other	claims	to	our	attention	besides	this	.
但	他	有	其他	索赔	到	我们的	注意力	除了	这	.

但除此之外，他还有其他事情需要我们关注。

[æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['ruːθləsnəs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækts] , [ɪ'speʃəli]

At	first	,	and	remembering	the	ruthlessness	of	many	of	his	acts	,	especially
在	第一的	,	和	记住	这	冷酷无情	的	许多	的	他的	行为	,	尤其

[ɪn][ðə; ði] [skɑːtʃ] [wɔːr] ,

in	the	Scotch	war	,
在	这	苏格兰威士忌	战争	,

起初，人们想起他许多行为的残酷无情，尤其是在苏格兰战争中，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [pɪ'dæntɪk] ['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

one	is	apt	to	look	upon	him	as	a	somewhat	pedantic	tyrant	and	a	good
一	是	易于	到	看	之上	他	作为	一个	有些	迂腐的	暴君	和	一个	好的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

人们往往会把他看作是一个有点迂腐的暴君，但同时也是一个优秀的士兵。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['ædɪd] .

with	something	like	a	dash	of	hypocrisy	beyond	his	time	added	.
和	某物	喜欢	一个	短跑	的	虚伪	超过	他的	时间	额外	.

还带有一丝超越时代的虚伪。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði] ['ændʒivin] [kɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [naʊ] ,

But	,	like	the	Angevine	kings	I	was	speaking	of	just	now	,
但	,	喜欢	这	安吉文	国王	我	曾是	请讲	的	只是	现在	,

但是，就像我刚才提到的安茹王朝的国王们一样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

he	was	a	completely	characteristic	product	of	his	time	.
他	曾是	一个	完全地	特征	产品	的	他的	时间	.

他完全是他那个时代的典型产物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] ['prɑːbəbli] , ['æftər][ɔːl] ,

He	was	not	a	hypocrite	probably	,	after	all	,
他	曾是	不是	一个	伪君子	大概	,	后	全部	,

他或许并非伪君子。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] [ʃed] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst][ə; eɪ] [geɪm] ,

in	spite	of	his	tears	shed	after	he	had	irretrievably	lost	a	game	,
在	尽管如此	的	他的	眼泪	棚	后	他	有	不可挽回地	丢失的	一个	游戏	,

尽管他在输掉一场比赛后泪流满面，

[ɔːr]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [wʌn][baɪ][stɜːrn] ['kruːəlti] .

or	after	he	had	won	one	by	stern	cruelty	.
或者	后	他	有	韩元	一	经过	船尾	残酷	.

或者在他以残酷的手段赢得胜利之后。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv]['riːəl]['roʊmæns][ɪn][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] ['miŋgld] ['kjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

There	was	a	dash	of	real	romance	in	him	,	which	mingled	curiously	with	his
那里	曾是	一个	短跑	的	真实的	浪漫	在	他	,	哪个	混合	奇怪的是	和	他的

['lɔɪər] - [laɪk] ['kwɑːlətiz] .

lawyer	-	like	qualities	.
律师	-	喜欢	品质	.

他身上带着一丝浪漫情怀，这与他律师般的特质奇妙地融合在一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ɔːl] [men] [huː] [ˌreprɪ'zentɪd] [moʊst] [kəm'pliːtli] [ðə; ði]

He	was	,	perhaps	,	the	man	of	all	men	who	represented	most	completely	the
他	曾是	,	也许	,	这	男人	的	全部	男人	WHO	代表	最多	完全地	这

['fɪnɪʃt] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] ,

finished	feudal	system	,
完成的	封建	系统	,

他或许是所有人中最能完整代表已完成的封建制度的人。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][moʊst][tuː; tə] [hɑːrt] .

and	who	took	it	most	to	heart	.
和	WHO	采取	它	最多	到	心	.

以及谁最当真。

[hɪz; ɪz] [lɔː] , [hɪz; ɪz]['roʊmæns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] , [hɪz; ɪz][self] - [kə'mænd] ,

His	law	,	his	romance	,	and	his	religion	,	his	self	-	command	,
他的	法律	,	他的	浪漫	,	和	他的	宗教	,	他的	自己	-	命令	,

他的法律、他的爱情、他的宗教信仰、他的自制力，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['fjʊri] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'neɪt] ['fjuːdəlɪzəm] , [ænd; ənd]

and	his	terrible	fury	were	all	a	part	of	this	innate	feudalism	,	and
和	他的	糟糕的	愤怒	是	全部	一个	部分	的	这	先天	封建	,	和

['eksəd] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['limits] ;

exercised	within	its	limits	;
锻炼	之内	它是	限制	;

他可怕的愤怒都是这种固有的封建主义的一部分，并且是在这种封建主义的界限内发挥出来的；

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [æz; əz][ðə; ði]

and	we	must	suppose	that	he	thoroughly	felt	his	responsibility	as	the
和	我们	必须	认为	那	他	彻底	毛毡	他的	责任	作为	这

[tʃiːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fjuːdəˌtɔːriz] ,

chief	of	his	feudatories	,
首席	的	他的	封建领地	,

我们必须假定他充分感受到自己作为封建领主的责任。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['eni] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz]

while	at	the	same	time	he	had	no	idea	of	his	having	any	responsibilities
尽管	在	这	相同的	时间	他	有	不	主意	的	他的	拥有	任何	职责

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .

towards	the	lower	part	of	his	subjects	.
向	这	降低	部分	的	他的	主题	.

与此同时，他却丝毫没有意识到自己对下层臣民负有任何责任。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['speʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌbjʊrə'krætɪk]

Such	a	man	was	specially	suited	to	carrying	on	the	tendency	to	bureaucratic
这样的	一个	男人	曾是	特别	适合	到	携带	在	这	趋势	到	官僚主义

[ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] ,

centralization	,
集权	,

这样的人特别适合延续官僚集权的趋势。

[wɪtʃ] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði]['tuːdər] ['mɑːnərki] .

which	culminated	in	the	Tudor	monarchy	.
哪个	达到顶峰	在	这	都铎王朝	君主制	.

最终导致了都铎王朝的建立。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] , [bʌt; bət][hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	had	his	struggle	with	the	Baronage	,	but	hard	as	it	was	,
他	有	他的	斗争	和	这	贵族	,	但	难的	作为	它	曾是	,

他与男爵家族之间有过一段斗争，但尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [duː] ['limits][ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ;

he	was	sure	not	to	carry	it	beyond	the	due	limits	of	feudalism	;
他	曾是	当然	不是	到	携带	它	超过	这	到期的	限制	的	封建	;

他确信不会将其推向封建制度应有的界限之外；

[tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['lɔɪəl] .

to	that	he	was	always	loyal	.
到	那	他	曾是	总是	忠诚	.

他对此始终忠诚。

[hiː; hi][hæd; həd] [sleɪn] [ɜːrl] ['saɪmən] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][hɪz; ɪz]

He	had	slain	Earl	Simon	before	he	was	king	,	while	he	was	but	his
他	有	被杀	伯爵	西蒙	前	他	曾是	国王	,	尽管	他	曾是	但	他的

['fɑːðɚz] ['dʒen(ə)rəl] ;

father's	general	;
父亲的	一般的	;

他在成为国王之前就杀死了西蒙伯爵，当时他只是他父亲的一名将军；

[bʌt; bət] [ɜːrl] ['saɪmənz] [wɜːrk] [dɪd][nɑːt][daɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] ,

but	Earl	Simon's	work	did	not	die	with	him	,	and	henceforward	,
但	伯爵	西蒙的	工作	做过	不是	死	和	他	,	和	从此以后	,

但西蒙伯爵的事业并没有随着他的去世而消亡，此后，

[waɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːd(ə)l] ['haɪərɑːrki] ['læstɪd] ,

while	the	Middle	Ages	and	their	feudal	hierarchy	lasted	,
尽管	这	中间	年龄	和	他们的	封建	等级制度	持续	,

在中世纪及其封建等级制度持续期间，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['iːðər] [kɪŋ] [ɔːr]['bærənz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]

it	was	impossible	for	either	king	or	barons	to	do	anything	which	would
它	曾是	不可能的	为了	任何一个	国王	或者	男爵们	到	做	任何事物	哪个	会

['sɪriəsli] ['ɪndʒər] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

seriously	injure	each	other's	position	;
严重地	损伤	每个	其他的	位置	;

国王和男爵都不可能做出任何严重损害对方地位的事情；

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wɪtʃ] ,

the	struggle	ended	in	his	reign	in	a	balance	of	power	in	England	which	,
这	斗争	结束	在	他的	在位	在	一个	平衡	的	力量	在	英格兰	哪个	,

这场斗争在他统治时期结束，英格兰的权力格局趋于平衡。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [pri'ventid] ['eni] [greɪt] ['fjuːdəˌtɔːri] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

on	the	one	hand	,	prevented	any	great	feudatory	becoming	a	rival	of	the	king	,
在	这	一	手	,	阻止	任何	伟大的	诸侯	成为	一个	竞争对手	的	这	国王	,

一方面，防止任何强大的封建势力成为国王的竞争对手；

[æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] ['sevrəl] ['instənsiz] [ɪn] [fræns] ,

as	happened	in	several	instances	in	France	,
作为	发生	在	一些	实例	在	法国	,

正如法国发生的几起事件一样，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [pri'ventid] [ðə; ði] [kɪŋ] [læpsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'spɑːtɪk] ['mɑːnərk] .

and	on	the	other	hand	prevented	the	king	lapsing	into	a	mere	despotic	monarch	.
和	在	这	其他	手	阻止	这	国王	失效	进入	一个	仅仅	专制	君主	.

另一方面，也防止了国王沦为专制君主。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [bjʊˈrɑːkrəsi] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [straɪd] [ɪn] ['ɛdwɝdz] [reɪn] ,

I	have	said	that	bureaucracy	took	a	great	stride	in	Edward's	reign	,
我	有	说	那	官僚	采取	一个	伟大的	步幅	在	爱德华的	在位	,

我曾说过，官僚机构在爱德华统治时期取得了长足发展。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ɪts]['limits] ['ʌndər] ['fjuːdəlɪzəm][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['nəublz] [wɜːr; wər]

but	it	reached	its	limits	under	feudalism	as	far	as	the	nobles	were
但	它	达到	它是	限制	在下面	封建	作为	远的	作为	这	贵族	是

[kən'sɜːrnd] .

concerned	.
担心的	.

但就贵族而言，封建制度已经达到了极限。

[piːs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ]

Peace	and	order	was	established	between	the	different	powers	of	the	governing
和平	和	命令	曾是	已确立的	之间	这	不同的	权力	的	这	治理

['klæsɪz] ;

classes	;
课程	;

统治阶级的不同权力机构之间建立了和平与秩序；

[ˌhens'fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənd] ; [ðæt] ['strʌg(ə)l]

henceforward	,	the	struggle	is	between	them	and	the	governed	;	that	struggle
从此以后	,	这	斗争	是	之间	他们	和	这	受统治	;	那	斗争

[wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ɑːbviəs] ;

was	now	to	become	obvious	;
曾是	现在	到	变得	明显的	;

从此以后，斗争就在他们和被统治者之间展开；这场斗争现在变得显而易见了；

[ðə; ði] ['loʊər] [traɪb] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['rɪtʃər] [fɔːr; fər] [fliːsɪŋ] ,

the	lower	tribe	was	rising	in	importance	;	it	was	becoming	richer	for	fleecing	,
这	降低	部落	曾是	上升	在	重要性	;	它	曾是	成为	更富有	为了	剥皮	,

下层部落的地位日益提升；他们通过掠夺财富变得越来越富有。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] ; [ðɪs] [led][ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːrst] ,

but	also	it	was	beginning	to	have	some	power	;	this	led	the	king	first	,
但	还	它	曾是	开始	到	有	一些	力量	;	这	引领	这	国王	第一的	,

但它也开始拥有了一定的力量；这首先导致了国王，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['bærənz] , [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] ['defɪnətli] ;

and	afterwards	the	barons	,	to	attack	it	definitely	;
和	然后	这	男爵们	,	到	攻击	它	确实	;

随后男爵们也加入了进攻的行列；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɔbd] ,

it	was	rich	enough	to	pay	for	the	trouble	of	being	robbed	,
它	曾是	富有的	足够的	到	支付	为了	这	麻烦	的	存在	被抢劫	,

它足够富有，可以支付被抢劫的损失。

[ænd; ənd][nɑːt] [jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [sək'ses] ,

and	not	yet	strong	enough	to	defend	itself	with	open	success	,
和	不是	然而	强的	足够的	到	保卫	本身	和	打开	成功	,

而且实力还不足以公开成功地捍卫自身，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] [les] ['ʃoʊi] [sək'ses] [ʌv; əv] [groʊθ] [dɪd][nɑːt][feɪl][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	slower	and	less	showy	success	of	growth	did	not	fail	it	.
虽然	这	慢点	和	较少的	炫耀	成功	的	生长	做过	不是	失败	它	.

尽管增长速度较慢，成功也不那么引人注目，但这并没有导致失败。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði]['hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['fjuːd(ə)l]

The	instrument	of	attack	in	the	hands	of	the	barons	was	the	ordinary	feudal
这	乐器	的	攻击	在	这	双手	的	这	男爵们	曾是	这	普通的	封建

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	,
特权	,

男爵们手中的攻击工具是普通的封建特权。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['sɜːrfdəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'tæk] [tʊk] [pleɪs] [tuː] [reɪn] ['leɪtər] .

the	logical	carrying	out	of	serfdom	;	but	this	attack	took	place	two	reigns	later	.
这	逻辑	携带	出去	的	农奴制	;	但	这	攻击	采取	地方	二	统治	之后	.

这是农奴制合乎逻辑的延续；但这次袭击发生在两任君主之后。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

We	shall	come	to	that	further	on	.
我们	将	来	到	那	更远	在	.

我们稍后会谈到这一点。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊvər] [traɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs]

The	attack	on	the	lower	tribe	which	was	now	growing	into	importance	was	in	this
这	攻击	在	这	降低	部落	哪个	曾是	现在	生长	进入	重要性	曾是	在	这

[reɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;

reign	made	by	the	king	;
在位	制成	经过	这	国王	;

国王在位期间对当时日益重要的下层部落发动了进攻；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] - - ['pɑːrləmənt] .

and	his	instrument	was	-	-	Parliament	.
和	他的	乐器	曾是	-	-	议会	.

而他的工具就是——议会。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['saɪmən][diː] [si'mʊŋdər] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ðə; ði]

I	have	told	you	that	Simon	de	Montfort	made	some	attempt	to	get	the
我	有	讲述	你	那	西蒙	德	蒙特福特	制成	一些	试图	到	得到	这

['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][sɪt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːrləmənt] ,

burgesses	to	sit	in	his	Parliament	,
市民	到	坐	在	他的	议会	,

我曾告诉过你们，西蒙·德·蒙福尔曾试图让市民代表们进入他的议会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] ['edwərd] [aɪ] . [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] ['fɜːrmli][ʌv; əv]

but	it	was	left	to	Edward	I	.	to	lay	the	foundations	firmly	of
但	它	曾是	左边	到	爱德华	我	.	到	躺	这	基础	牢牢	的

[ˌpɑːrlə'mentri] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

parliamentary	representation	,
议会	表示	,

但真正奠定议会代表制基础的却是爱德华一世。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɔːg'mentɪŋ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn]

which	he	used	for	the	purpose	of	augmenting	the	power	of	the	Crown
哪个	他	用过的	为了	这	目的	的	增强	这	力量	的	这	王冠

[ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,

and	crushing	the	rising	liberty	of	the	towns	,
和	压碎	这	上升	自由	的	这	城镇	,

他利用这些权力来增强王室的权力，并镇压城镇日益高涨的自由运动。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][də'rekt][eɪm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æt; ət] - - ['mʌni] .

though	of	course	his	direct	aim	was	simply	at	-	-	money	.
尽管	的	课程	他的	直接的	目的	曾是	简单地	在	-	-	钱	.

当然，他的直接目标其实很简单——就是钱。

[ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [wʌz; wəz] ['pjʊrli] ['fju:d(ə)l] ;

The	Great	Council	of	the	Realm	was	purely	feudal	;
这	伟大的	理事会	的	这	领域	曾是	纯粹	封建	;

王国大议会完全是封建式的;

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fju:dəˌtɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌθi:ə'retɪkli] [ʌv; əv][ɔ:l][ʌv; əv]

it	was	composed	of	the	feudatories	of	the	king	,	theoretically	of	all	of
它	曾是	由	的	这	封建领地	的	这	国王	,	理论上	的	全部	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

它由国王的所有封臣组成，理论上包括所有封臣。

['præktɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]['oʊnli] .

practically	of	the	great	ones	only	.
几乎	的	这	伟大的	一个	仅有的	.

实际上只有少数伟人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] [traɪb] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃi:f] [æt; ət][ɪts]

It	was	,	in	fact	,	the	council	of	the	conquering	tribe	with	their	chief	at	its
它	曾是	,	在	事实	,	这	理事会	的	这	征服	部落	和	他们的	首席	在	它是

[hed] ;

head	;
头	;

事实上，这是征服部落的议会，由他们的首领领导;

[ðə; ði] ['mætərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] ['fju:d(ə)l] ['trɪbju:t] , [eɪdz] , [rɪ'li:f] , [faɪnz] , ['skjʊtɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	matters	of	the	due	feudal	tribute	,	aids	,	reliefs	,	fines	,	scutage	,	and	the
这	事情	的	这	到期的	封建	贡	,	艾滋病	,	救济	,	罚款	,	盾板	,	和	这

[laɪk] - - [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

like	-	-	in	short	,
喜欢	-	-	在	短的	,

关于应缴封建贡品、援助、救济、罚款、盾牌税等事宜——简而言之，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['revənu:] [du:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][men] - - [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn] [ðɪs] ['kaʊns(ə)l][æt; ət][wʌns]

the	king's	revenue	due	from	his	men	-	-	were	settled	in	this	council	at	once
这	国王的	收入	到期的	从	他的	男人	-	-	是	定居	在	这	理事会	在	一次

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lʌmp] .

and	in	the	lump	.
和	在	这	块	.

国王应从其部下那里获得的税收——在这次会议上立即一次性全部确定下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [traɪb] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər] , [ɪg'zɪstɪd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

But	the	inferior	tribe	,	though	not	represented	there	,	existed	,	and	,	as
但	这	下	部落	,	尽管	不是	代表	那里	,	存在	,	和	,	作为

[ə'fɔ:rsed] , [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [rɪtʃ] ,

aforesaid	,	was	growing	rich	,
上述	,	曾是	生长	富有的	,

但是，那个地位较低的部落虽然没有在那里出现，但它确实存在，而且正如前面所说，它正在变得富裕起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][tu:; tə][get][ðer; ðər] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə:siz] [də'rektli; daɪ'rektli] ;

and	the	king	had	to	get	their	money	out	of	their	purses	directly	;
和	这	国王	有	到	得到	他们的	钱	出去	的	他们的	钱包	直接地	;

国王不得不直接从他们的钱袋里取出钱财;

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

which	,	as	they	were	not	represented	at	the	council	,
哪个	,	作为	他们	是	不是	代表	在	这	理事会	,

由于他们在理事会中没有代表，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ([ðə; ði] ['ʃɛrəfs]) ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

he	had	to	do	by	means	of	his	officers	(	the	sheriffs	)	dealing	with
他	有	到	做	经过	方法	的	他的	警官	(	这	警长	)	处理	和

[ðem; ðəm][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

them	one	after	another	,
他们	一	后	其他	,

他只能通过手下（治安官）逐一处理这些问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] [dʒɑːb] ;

which	was	a	troublesome	job	;
哪个	曾是	一个	麻烦的	工作	;

这是一项棘手的工作；

[fɔːr; fər][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [stɪf] - [nekt] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

for	the	men	were	stiff	-	necked	and	quite	disinclined	to	part	with	their
为了	这	男人	是	僵硬的	-	颈部	和	相当	不情愿	到	部分	和	他们的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

因为这些人都很固执，很不愿意花钱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːbəri] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,

and	the	robbery	having	to	be	done	on	the	spot	,	so	to	say	,
和	这	抢劫	拥有	到	是	完毕	在	这	点	,	所以	到	说	,

而且抢劫必须当场进行，可以说。

[ɪn'kaʊntər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] : [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [niːdz]

encountered	all	sorts	of	opposition	:	and	,	in	fact	,	it	was	the	money	needs
遭遇	全部	排序	的	反对	:	和	,	在	事实	,	它	曾是	这	钱	需求

[bəuθ][ʌv; əv]['bærən] ,

both	of	baron	,
两个都	的	男爵	,

遇到了各种各样的反对：事实上，这正是男爵和男爵都需要的资金问题。

['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːgres]

bishop	,	and	king	which	had	been	the	chief	instrument	in	furthering	the	progress
主教	,	和	国王	哪个	有	到过	这	首席	乐器	在	进一步	这	进步

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] .

of	the	towns	.
的	这	城镇	.

主教和国王一直是促进城镇发展的主要工具。

[ðə; ði] [taʊnz] [wʊd] [biː; bi] [prest] [baɪ][ðer; ðər][lɔːds] , [kɪŋ] , [ɔːr]['bærən] , [ɔːr] ['bɪʃəp] ,

The	towns	would	be	pressed	by	their	lords	,	king	,	or	baron	,	or	bishop	,
这	城镇	会	是	按下	经过	他们的	领主们	,	国王	,	或者	男爵	,	或者	主教	,

这些城镇会受到其领主、国王、男爵或主教的压力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪk] [ə; eɪ]

as	it	might	be	,	and	they	would	see	their	advantage	and	strike	a
作为	它	可能	是	,	和	他们	会	看	他们的	优势	和	罢工	一个

['bɑːrgən] .

bargain	.
便宜货	.

很有可能，他们会看到自己的优势并达成交易。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['vaɪələns]

For	you	are	not	to	imagine	that	because	there	was	a	deal	of	violence
为了	你	是	不是	到	想象	那	因为	那里	曾是	一个	交易	的	暴力

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [lɔː] ;

going	on	in	those	times	there	was	no	respect	for	law	;
去	在	在	那些	时代	那里	曾是	不	尊重	为了	法律	;

你们不要以为，因为当时暴力事件频发，就没有人尊重法律；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

on	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwaɪt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr]

there	was	a	quite	exaggerated	respect	for	it	if	it	came	within	the	four
那里	曾是	一个	相当	夸张的	尊重	为了	它	如果	它	来了	之内	这	四

['kɔːrnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

corners	of	the	feudal	feeling	,
角落	的	这	封建	感觉	,

如果某事物符合封建观念的范畴，人们就会对其表现出相当过分的尊重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

and	the	result	of	this	feeling	of	respect	was	the	constant	struggle	for
和	这	结果	的	这	感觉	的	尊重	曾是	这	持续的	斗争	为了

['steɪtəs; 'stætəs][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taunʃips] [ænd; ənd] ['ʌðər] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

STATUS	on	the	part	of	the	townships	and	other	associations	throughout	the
地位	在	这	部分	的	这	乡镇	和	其他	协会	自始至终	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

Middle	Ages	.
中间	年龄	.

这种尊重之情导致中世纪时期乡镇和其他社团不断争取地位。

[wel] , [ðə; ði] ['bəːgəz] [wʊd] [seɪ] , " - [tɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['mʌni] ,

Well	,	the	burghers	would	say	,	"	'	Tis	hard	to	pay	this	money	,
出色地	,	这	市民	会	说	,	"	-	的	难的	到	支付	这	钱	,

市民们会说：“支付这笔钱真不容易。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ɑːr'selvz] [aʊt] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn]

but	we	will	put	ourselves	out	to	pay	it	if	you	will	do	something	for	us	in
但	我们	将要	放	我们自己	出去	到	支付	它	如果	你	将要	做	某物	为了	我们	在

[rɪ'tɜːrn] ;

return	;
返回	;

但是，如果你愿意为我们做些回报，我们愿意自掏腰包支付这笔费用；

[let] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , ['aʊər; ɑːr] [men] [biː; bi] [traɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɔːrt] ,

let	,	for	example	,	our	men	be	tried	in	our	own	court	,
让	,	为了	例子	,	我们的	男人	是	尝试	在	我们的	自己的	法庭	,

例如，让我们的士兵在我们自己的法庭上接受审判。

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɜːrdɪkt][biː; bi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [kɒmpəː'geiʃən] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['weɪdʒər][ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,

and	the	verdict	be	of	one	of	compurgation	instead	of	wager	of	battle	,
和	这	判决	是	的	一	的	净化	反而	的	赌注	的	战斗	,

判决结果应为和解而非决斗。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

"	and	so	forth	,	and	so	forth	.
"	和	所以	前进	,	和	所以	前进	.

等等等等。

[ɔːl] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['bɑːrgənɪŋ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

All	this	sort	of	detailed	bargaining	was	,	in	fact	,	a	safeguard	for	the
全部	这	种类	的	详细的	讨价还价	曾是	,	在	事实	,	一个	保障	为了	这

['loʊk(ə)l] ['libətiz] ,

local	liberties	,
当地的	自由	,

事实上，所有这些细致的谈判都是为了保障地方自由。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [went] , [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['ʃaiəz] ,

so	far	as	they	went	,	of	the	towns	and	shires	,
所以	远的	作为	他们	去	,	的	这	城镇	和	郡	,

就他们所到之处，城镇和郡县，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][suːt][ðə; ði] ['kɪŋz] [vjuːz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər][æt; ət][ɔːl] ;

and	did	not	suit	the	king's	views	of	law	and	order	at	all	;
和	做过	不是	套装	这	国王的	浏览	的	法律	和	命令	在	全部	;

这与国王对法律和秩序的看法完全不符；

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] ([ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɑːfɪsər] ,

and	so	began	the	custom	of	the	sheriff	(	the	king's	officer	,
和	所以	开始	这	风俗	的	这	警长	(	这	国王的	官	,

于是，治安官（国王的官员）的习俗就此开始。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['pɪriəd]) ['sʌmənɪŋ]

who	had	taken	the	place	of	the	earl	of	the	Anglo	-	Saxon	period	)	summoning
WHO	有	已采取	这	地方	的	这	伯爵	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	时期	)	召唤

[ðə; ði] ['bɜːrdʒɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

the	burgesses	to	the	council	,
这	市民	到	这	理事会	,

（取代盎格鲁-撒克逊时期伯爵地位的）召集市民参加会议，

[wɪtʃ] ['bɜːrdʒɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'lektɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fəukməut] [ʌv; əv]

which	burgesses	you	must	understand	were	not	elected	at	the	folkmotes	of
哪个	市民	你	必须	理解	是	不是	当选	在	这	民间传说	的

[ðə; ði] [taʊn] , [ɔːr] ['hʌndrəd] ,

the	town	,	or	hundred	,
这	镇	,	或者	百	,

你必须明白，这些市民并非在城镇或百户区的民意大会上选举产生的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊl] - [ænd; ənd] - ['kɔːrnər] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] [men] [ʌv; əv]

but	in	a	sort	of	hole	-	and	-	corner	way	by	a	few	of	the	bigger	men	of
但	在	一个	种类	的	洞	-	和	-	角落	方式	经过	一个	很少	的	这	大	男人	的

[ðə; ði] [pleɪs] .

the	place	.
这	地方	.

但却是当地几个身材魁梧的男人以某种隐蔽的方式进行的。

[wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['præktɪkli] [sed] [wʌz; wəz] [ðɪs] : " [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] ['mʌni] ,

What	the	king	practically	said	was	this	:	"	I	want	your	money	,
什么	这	国王	几乎	说	曾是	这	:	"	我	想	你的	钱	,

国王实际上是这么说的："我要你的钱，

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] ['ræŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['stʌbərn] - [æt; ət] [hoʊm]

and	I	cannot	be	for	ever	wrangling	with	you	stubborn	churles	at	home
和	我	不能	是	为了	曾经	争吵	和	你	固执的	-	在	家

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我不可能永远跟你们这些固执的家伙在家里争吵下去，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [pʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ]

and	listening	to	all	your	stories	of	how	poor	you	are	,	and	what	you
和	聆听	到	全部	你的	故事	的	如何	贫穷的	你	是	,	和	什么	你

[wɑːnt] ;

want	;
想	;

听你讲述你有多穷，你想要什么；

[noʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] .

no	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**be**	**REPRESENTED**	**.**
不	,	我	想	你	到	是	代表	.

不，我希望你们的权益得到保障。

[send] [ˌem 'iː] [ʌp] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kɔmjuːnz] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] [tuː] [huːm] [aɪ][kæn; kən]

Send	**me**	**up**	**from**	**each**	**one**	**of**	**your**	**communes**	**a**	**man**	**or**	**two**	**whom**	**I**	**can**
发送	我	向上	从	每个	一	的	你的	公社	一个	男人	或者	二	谁	我	能

['bʊli] [ɔːr][kə'dʒoʊl][ɔːr] [braɪb] [tuː; tə] [saɪn] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

bully	**or**	**cajole**	**or**	**bribe**	**to**	**sign**	**away**	**your**	**substance**	**for**	**you**	**.**
欺负	或者	哄骗	或者	贿赂	到	符号	离开	你的	物质	为了	你	.

你们每个公社派一两个人上来，我可以欺负、哄骗或贿赂他们，让他们替你们签下财产转让协议。

" ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['iːgər] [ɪn]

"	**Under**	**these**	**circumstances**	**it**	**is**	**no**	**wonder**	**that**	**the**	**towns**	**were**	**not**	**very**	**eager**	**in**
"	在下面	这些	情况	它	是	不	想知道	那	这	城镇	是	不是	非常	渴望的	在

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .

the	**cause**	**of**	**REPRESENTATION**	**.**
这	原因	的	表示	.

“在这种情况下，城镇对代表制事业不太热衷也就不足为奇了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [dʒɑːb][tuː; tə][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] ['mɪrli] [tuː; tə]

It	**was**	**no**	**easy**	**job**	**to**	**get**	**them**	**to**	**come**	**up**	**to**	**London**	**merely**	**to**
它	曾是	不	简单的	工作	到	得到	他们	到	来	向上	到	伦敦	仅仅	到

[kən'sʌlt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [sɔːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] .

consult	**as**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**sauce**	**with**	**which**	**they**	**were**	**to**	**be**	**eaten**	**.**
咨询	作为	到	这	种类	的	酱	和	哪个	他们	是	到	是	吃	.

要让他们专程到伦敦来商量用什么酱汁来搭配食用，可不是件容易的事。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] [ɪn][sʌm; səm] ['nʌmbərz] ,

However	**,**	**they**	**did**	**come**	**in**	**some**	**numbers**	**,**
然而	,	他们	做过	来	在	一些	数字	,

然而，他们的确来了不少人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['pɑːrləmənt]

and	**by**	**the**	**year**	**1295**	**something**	**like**	**a**	**shadow**	**of**	**our**	**present**	**Parliament**
和	经过	这	年	-	某物	喜欢	一个	阴影	的	我们的	展示	议会

[wʌz; wəz][ɑːn] [fʊt] .

was	**on**	**foot**	**.**
曾是	在	脚	.

到 1295 年，我们今天议会的雏形已经出现。

[nɔːr] [niːd] [ðer; ðər][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [sed] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ;

Nor	**need**	**there**	**be**	**much**	**more**	**said**	**about**	**this**	**institution**	**;**
也不	需要	那里	是	很多	更多的	说	关于	这	机构	;

关于这所机构，似乎无需赘言；

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɑːn] [ɪts] ['fʌŋkʃnz] [gɑːt] ['grædʒuəli] [ɪk'stendɪd] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	**time**	**went**	**on**	**its**	**functions**	**got**	**gradually**	**extended**	**by**	**the**	**petition**	**for**	**the**
作为	时间	去	在	它是	函数	得到	逐步地	扩展	经过	这	请愿	为了	这

[rɪ'dres] [ʌv; əv]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [g'rɑːntɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

redress	**of**	**grievances**	**accompanying**	**the**	**granting**	**of**	**money**	**,**
纠正	的	不满	随同	这	授予	的	钱	,

随着时间的推移，其职能逐渐扩大，除了发放资金外，还包括受理申诉以伸张冤屈的请愿书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] ['rekənd] [ɑːn][æz; əz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

but	**it**	**was**	**generally**	**to**	**be**	**reckoned**	**on**	**as**	**subservient**	**to**	**the**	**will**	**of**
但	它	曾是	一般来说	到	是	估计	在	作为	顺从的	到	这	将要	的

[ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	**king**	**,**
这	国王	,

但通常情况下，它都被视为服从国王的意志。

[huː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtər]['tuːdər] ['pɪriəd] [pleɪd] [sʌm; səm] ['veri] [kwɪr] [tjuːnz] [ɑːn] [ðɪs]

who	down	to	the	later	Tudor	period	played	some	very	queer	tunes	on	this
WHO	向下	到	这	之后	都铎王朝	时期	玩	一些	非常	酷儿	曲调	在	这

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['ɪnstrəmənt] .

constitutional	instrument	.
宪法	乐器	.

直到都铎王朝后期，都有人用这件宪法乐器演奏了一些非常奇特的曲调。

['edwərd] [aɪ] . [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

Edward	I	.	gave	place	to	his	son	,
爱德华	我	.	给予	地方	到	他的	儿子	,

爱德华一世将王位传给了他的儿子，

[huː] [ə'gen] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

who	again	was	of	the	type	of	king	who	had	hitherto	given	the	opportunity
WHO	再次	曾是	的	这	类型	的	国王	WHO	有	迄今为止	给定	这	机会

[tuː; tə][ðə; ði]['bærənz][fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][ʌv; əv] [əd'vænsmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] ['strʌg(ə)l] ;

to	the	barons	for	their	turn	of	advancement	in	the	constitutional	struggle	;
到	这	男爵们	为了	他们的	转动	的	进步	在	这	宪法	斗争	;

他又是那种以往会给贵族们在宪政斗争中晋升机会的国王；

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːrliər] [taɪmz] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	in	earlier	times	no	doubt	they	would	have	taken	full	advantage	of	the
和	在	早些时候	时代	不	怀疑	他们	会	有	已采取	满的	优势	的	这

['sɜːrkəmstænsɪz] ;

circumstances	;
情况	;

毫无疑问，在以前，他们一定会充分利用这些机会；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][geɪn] .

as	it	was	they	had	little	to	gain	.
作为	它	曾是	他们	有	小的	到	获得	.

事实上，他们几乎没有什么可图的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ,

The	king	did	his	best	to	throw	off	the	restraint	of	the	feudal	constitution	,
这	国王	做过	他的	最好的	到	扔	离开	这	克制	的	这	封建	宪法	,

国王竭尽全力摆脱封建制度的束缚。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['gʌvərn] ['sɪmpli] [æz; əz][æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] .

and	to	govern	simply	as	an	absolute	monarch	.
和	到	治理	简单地	作为	一个	绝对	君主	.

并以绝对君主制的方式进行统治。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [ə'pærənt] [sək'ses] [hiː; hi] [feɪld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

After	a	time	of	apparent	success	he	failed	,	of	course	,
后	一个	时间	的	明显	成功	他	失败的	,	的	课程	,

在经历了一段看似成功的时期后，他当然失败了。

[ænd; ənd]['oʊnli][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm][baɪ] ['brɪŋɪŋ]

and	only	succeeded	in	confirming	the	legal	rights	of	feudalism	by	bringing
和	仅有的	成功了	在	确认	这	合法的	权利	的	封建	经过	带来

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔːrm(ə)l] [ˌdepə'zɪʃn] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] ,

about	his	own	formal	deposition	at	the	hands	of	the	Baronage	,
关于	他的	自己的	正式的	沉积	在	这	双手	的	这	贵族	,

他最终只是通过被男爵家族正式废黜，才成功地确认了封建制度的合法性。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːf] [huː] , ['hævɪŋ] ['broʊkən][ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fjuːdəˌtɔːriz] , [hæd; həd]

as	a	chief	who	,	having	broken	the	compact	with	his	feudatories	,	had
作为	一个	首席	WHO	,	拥有	破碎的	这	袖珍的	和	他的	封建领地	,	有

[ˌnesə'serəli] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [raɪt] .

necessarily	forfeited	his	right	.
一定	丧失	他的	正确的	.

作为一个酋长，他违背了与封臣们的契约，必然丧失了自己的权利。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'per] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]

If	we	compare	his	case	with	that	of	Charles	I	.	we	shall	find	this	difference	in
如果	我们	比较	他的	案件	和	那	的	查尔斯	我	.	我们	将	寻找	这	不同之处	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果我们把他的情况与查理一世的情况进行比较，就会发现其中的区别：

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɑːbviəs] [wʌn] [ðæt] ['edwərd] [wʌz; wəz] [held] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fjuːdəˌtɔːriz]

besides	the	obvious	one	that	Edward	was	held	responsible	to	his	feudatories
除了	这	明显的	一	那	爱德华	曾是	握住	负责任的	到	他的	封建领地

[ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

and	Charles	towards	the	upper	middle	classes	,
和	查尔斯	向	这	上	中间	课程	,

除了显而易见的爱德华要对他的封臣负责，以及查理要对中上阶层负责之外，

[ðə; ði] ['skwaɪərɑːrki] , [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['pɑːrləmənt] ; [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz] [kən'demd] [baɪ]

the	squirearchy	,	as	represented	by	Parliament	;	that	Charles	was	condemned	by
这	乡绅阶层	,	作为	代表	经过	议会	;	那	查尔斯	曾是	谴责	经过

[ə; eɪ] [lɔː] [kriˈeɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

a	law	created	for	the	purpose	,
一个	法律	创建	为了	这	目的	,

乡绅阶层，由议会代表；查理二世因一项为此目的而制定的法律而被定罪。

[soʊ][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

so	to	say	,	and	evolved	from	the	principle	of	the	representation	of	the
所以	到	说	,	和	进化	从	这	原则	的	这	表示	的	这

['prɑːpərtid] ['klæsɪz] ,

propertied	classes	,
财产	课程	,

可以说，它是从有属性类的表示原则演变而来的。

[waɪl] ['ɛdwɝdz] [ˌdepə'zɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fɜːrmd] ['fjuːd(ə)l]

while	Edward's	deposition	was	the	real	logical	outcome	of	the	confirmed	feudal
尽管	爱德华的	沉积	曾是	这	真实的	逻辑	结果	的	这	确认的	封建

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

而爱德华的废黜则是既定封建制度的真正合乎逻辑的结果。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['liːg(ə)l][ænd; ənd]['regjələr] .

and	was	practically	legal	and	regular	.
和	曾是	几乎	合法的	和	常规的	.

而且实际上完全合法合规。

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pəʊzd] [kɪŋ] , [ðə; ði][θɜːrd] ['edwərd] ,

The	successor	of	the	deposed	king	,	the	third	Edward	,
这	接班人	的	这	被罢免	国王	,	这	第三	爱德华	,

被废黜国王的继任者，第三任爱德华，

['ʌʃəz] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['sentrəl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

ushers	in	the	complete	and	central	period	of	the	Middle	Ages	in	England	.
引座员	在	这	完全的	和	中央	时期	的	这	中间	年龄	在	英格兰	.

标志着英国中世纪完整而核心时期的开始。

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [kəm'pli:t] :

The	feudal	system	is	complete	:
这	封建	系统	是	完全的	:

封建制度已经完成：

[ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] [ɪf] [nɑ:t]

the	life	and	spirit	of	the	country	has	developed	into	a	condition	if	not
这	生活	和	精神	的	这	国家	有	发达	进入	一个	状况	如果	不是

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

quite	independent	,
相当	独立的	,

这个国家的生活和精神已经发展到一种即使不是完全独立的状态。

[jet] [kwaɪt] [fər'getfl] ,

yet	quite	forgetful	,
然而	相当	健忘	,

然而，他却相当健忘。

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [ænd; ənd] [tu:'tɑ:nɪk]

on	the	one	hand	of	the	ideas	and	customs	of	the	Celtic	and	Teutonic
在	这	一	手	的	这	想法	和	海关	的	这	凯尔特人	和	条顿

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

一方面是凯尔特人和日耳曼部落的思想和习俗，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] .

and	on	the	other	of	the	authority	of	the	Roman	Empire	.
和	在	这	其他	的	这	权威	的	这	罗马	帝国	.

一方面是罗马帝国的权威。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [groʊn] ['ɪntu:] ['mænhʊd] ; [ðæt] ['mænhʊd] [hæz; həz][æn; ən][ɑ:rt][ʌv; əv][ɪts]

The	Middle	Ages	have	grown	into	manhood	;	that	manhood	has	an	art	of	its
这	中间	年龄	有	生长	进入	男子气概	;	那	男子气概	有	一个	艺术	的	它是

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

中世纪已经发展成为成熟的时代；而这种成熟本身就蕴含着一门艺术。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [dɪ'veləpt] [step] [baɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][oʊld] [roʊm] [ænd; ənd] [nu:] [roʊm] ,

which	,	though	developed	step	by	step	from	that	of	Old	Rome	and	New	Rome	,
哪个	,	尽管	发达	步	经过	步	从	那	的	老的	罗马	和	新的	罗马	,

虽然它是从古罗马和新罗马逐步发展而来的，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstɪsɪzəm] [ænd; ənd] ['dri:mi] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

and	embracing	the	strange	mysticism	and	dreamy	beauty	of	the	East	,
和	拥抱	这	奇怪的	神秘主义	和	梦幻般的	美丽	的	这	东方	,

并拥抱东方奇异的神秘主义和梦幻般的美丽，

[hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [bəuθ][ɪts]['fɑ:ðər][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd][stændz][ə'loʊn] [traɪ'ʌmfənt] ,

has	forgotten	both	its	father	and	its	mother	,	and	stands	alone	triumphant	,
有	被遗忘的	两个都	它是	父亲	和	它是	母亲	,	和	站立	独自的	凯	,

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] ,

the	loveliest	,
这	最可爱的	,

它忘记了父母，独自凯旋，是最美丽的。

['braɪtəst] , [ænd; ənd] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd][ænd; ənd][hænd] .

brightest	,	and	gayest	of	all	the	creations	of	the	human	mind	and	hand	.
最亮的	,	和	同性恋	的	全部	这	作品	的	这	人类	头脑	和	手	.

人类心灵和双手创造的一切中最聪明、最快乐的事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [tuː] , ['sʌmwʌt] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪts][ɑːrt] ,

It	has	a	literature	of	its	own	too	,	somewhat	akin	to	its	art	,
它	有	一个	文学	的	它是	自己的	也	,	有些	类似的	到	它是	艺术	,

它也有自己的文学，与它的艺术有些相似。

[jet] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪts]['juːnəti] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [striːm] [ɪn]

yet	inferior	to	it	,	and	lacking	its	unity	,	since	there	is	a	double	stream	in
然而	下	到	它	,	和	缺乏	它是	统一	,	自从	那里	是	一个	双倍的	溪流	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然而，它不如它，而且缺乏它的统一性，因为它内部有两条水流。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][ɪz][ðə; ði] [kɔːrt] ['poʊət] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['tʃɔːsər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪ'tælə˛naɪzɪŋ]

On	the	one	hand	is	the	court	poet	,	the	gentleman	,	Chaucer	,	with	his	Italianizing
在	这	一	手	是	这	法庭	诗人	,	这	绅士	,	乔叟	,	和	他的	意大利化

['miːtəz] ,

metres	,
米	,

一方面是宫廷诗人、绅士乔叟，他的作品带有意大利式韵律，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːrm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['stɔːriz] ; [ɑːn] [wɪtʃ] , [ɪn'diːd] ,

and	his	formal	recognition	of	the	classical	stories	;	on	which	,	indeed	,
和	他的	正式的	认出	的	这	古典	故事	;	在	哪个	,	的确	,

以及他对古典故事的正式认可；的确，

[hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] ['suːpərstrʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd]

he	builds	a	superstructure	of	the	quaintest	and	most	unadulterated
他	建造	一个	上层建筑	的	这	最古怪的	和	最多	纯正的

[ˌmidɪ'ivəlɪzəm] ,

mediaevalism	,
中世纪主义	,

他建造了一座最古朴、最纯粹的中世纪风格的上层建筑，

[æz; əz] [geɪ] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'held] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pen]

as	gay	and	bright	as	the	architecture	which	his	eyes	beheld	and	his	pen
作为	同性恋	和	明亮的	作为	这	建筑学	哪个	他的	眼睛	观看	和	他的	笔

['piktʃəd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

pictured	for	us	,
如图所示	为了	我们	,

就像他眼中所见、笔中所描绘的建筑一样，既欢快又明亮。

[soʊ] [klɪr] , [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ə; eɪ] ['sʌni] [wɜːrld]['iːv(ə)n] [ə'mɪdst] [ɪts] ['vaɪələns]

so	clear	,	defined	,	and	elegant	it	is	;	a	sunny	world	even	amidst	its	violence
所以	清除	,	定义	,	和	优雅的	它	是	;	一个	阳光明媚	世界	甚至	在……之中	它是	暴力

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['trʌblz] ,

and	passing	troubles	,
和	通过	麻烦	,

它如此清晰、明确、优雅；即使在暴力和短暂的苦难之中，它仍然是一个阳光灿烂的世界。

[laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] ,

like	those	of	a	happy	child	,
喜欢	那些	的	一个	快乐的	孩子	,

就像快乐孩子的那种感觉，

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] ;

the	worst	of	them	an	amusement	rather	than	a	grief	to	the	onlookers	;
这	最差	的	他们	一个	娱乐	相当	比	一个	悲伤	到	这	旁观者	;

其中最糟糕的情况，对旁观者来说与其说是悲伤，不如说是娱乐；

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] ['skersli] ['niːdɪd] [hoʊp] [ɪn] [ɪts] ['iːgər] [laɪf] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [lʌv] ,

a	world	that	scarcely	needed	hope	in	its	eager	life	of	adventure	and	love	,
一个	世界	那	几乎	需要	希望	在	它是	渴望的	生活	的	冒险	和	爱	,

这是一个充满冒险和爱情的世界，它几乎不需要希望。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['blɑsəmɪŋ] [medəuz] , [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] , [ænd; ənd] [waɪt]

amidst	the	sunlit	blossoming	meadows	,	and	green	woods	,	and	white	begilded
在……之中	这	阳光照射	盛开	草地	,	和	绿色的	树林	,	和	白色的	镀金

['mænər] - ['haʊzɪz] .

manor	-	houses	.
庄园	-	房屋	.

在阳光普照、繁花似锦的草地、绿树成荫的树林和金碧辉煌的白色庄园之中。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['hjuːmən] [mjuːz] [ɪz] ['tʃɔsɚz] , [ˌnevərðə'les] , ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd]

A	kindly	and	human	muse	is	Chaucer's	,	nevertheless	,	interested	in	and	amused
一个	亲切地	和	人类	沉思	是	乔叟的	,	尽管如此	,	感兴趣的	在	和	觉得好笑

[baɪ] [ɔːl] [laɪf] ,

by	all	life	,
经过	全部	生活	,

然而，乔叟的缪斯女神是一位善良而富有人情味的人物，她对生活中的一切充满兴趣和乐趣。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['veri] ['neɪtʃər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd]

but	of	her	very	nature	devoid	of	strong	aspirations	for	the	future	;	and
但	的	她	非常	自然	缺乏	的	强的	抱负	为了	这	未来	;	和

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] ,

that	all	the	more	,
那	全部	这	更多的	,

但她生性缺乏对未来的强烈憧憬；正因如此，

[sɪns] ,

since	,
自从	,

自从，

[ðoʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɪrs] ['paɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ruːdər] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [hæd; həd] [baɪ]

though	the	strong	devotion	and	fierce	piety	of	the	ruder	Middle	Ages	had	by
尽管	这	强的	虔诚	和	凶猛的	虔诚	的	这	舵	中间	年龄	有	经过

[ðɪs] [taɪm] [weɪnd] ,

this	time	waned	,
这	时间	减弱	,

尽管此时粗犷的中世纪时期那种强烈的虔诚和狂热的敬畏之心已经有所减弱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] ['laɪtli] [mɑːkt] [æt; ət] [ðæn; ðən] ['iːðər] [fɪrd] [ɔːr] [lʌvd]

and	the	Church	was	more	often	lightly	mocked	at	than	either	feared	or	loved
和	这	教会	曾是	更多的	经常	轻轻	嘲笑	在	比	任何一个	害怕	或者	喜爱

,

,

,

教会更多地是被人轻蔑地嘲笑，而不是被人畏惧或爱戴。

[stɪl] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [laɪf] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [jet] [rɪ'meɪnd] :

still	the	HABIT	of	looking	on	this	life	as	part	of	another	yet	remained	:
仍然	这	习惯	的	寻找	在	这	生活	作为	部分	的	其他	然而	剩余	:

然而，将今生视为来世一部分的习惯依然存在：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] ;

the	world	is	fair	and	full	of	adventure	;
这	世界	是	公平的	和	满的	的	冒险	;

世界是公平的，充满冒险；

[kaɪnd] [men] [ænd; ənd] [truː] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [ɑːr; ər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['hæpi] ;

kind	men	and	true	and	noble	are	in	it	to	make	one	happy	;
种类	男人	和	真的	和	高贵	是	在	它	到	制作	一	快乐的	;

善良、真诚、高尚的人都希望让人幸福;

[fuːlz] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['ræskəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] , [jet] [nɑːt]

fools	also	to	laugh	at	,	and	rascals	to	be	resisted	,	yet	not
傻瓜	还	到	笑	在	,	和	无赖	到	是	抵抗	,	然而	不是

['hoʊlli] [kən'demd] ;

wholly	condemned	;
完全	谴责	;

对于愚人，我们也要嘲笑；对于恶棍，我们也要抵制；但对于无赖，我们不应全然谴责。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] ['oʊvər] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [goʊ] [ɑːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt]

and	when	this	world	is	over	we	shall	still	go	on	living	in	another	which	is	a	part
和	什么时候	这	世界	是	超过	我们	将	仍然	去	在	活的	在	其他	哪个	是	一个	部分

[ʌv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

当这个世界终结之时，我们仍将生活在另一个属于这个世界一部分的世界里。

[lʊk] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [noʊt] [ɔːl] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ɔːl] ,

Look	at	all	the	picture	,	note	all	and	live	in	all	,
看	在	全部	这	图片	,	笔记	全部	和	居住	在	全部	,

纵览全局，细细品味，活在整体之中。

[ænd; ənd] [biː; bi] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] ,

and	be	as	merry	as	you	may	,
和	是	作为	欢乐	作为	你	可能	,

尽情享受你的快乐吧!

['nevər] [fə'getiŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

never	forgetting	that	you	are	alive	and	that	it	is	good	to	live	.
绝不	遗忘	那	你	是	活	和	那	它	是	好的	到	居住	.

永远不要忘记你还活着，活着是一件美好的事。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['tʃɔsɚz] ['poʊətri] ;

That	is	the	spirit	of	Chaucer's	poetry	;
那	是	这	精神	的	乔叟的	诗	;

这就是乔叟诗歌的精神;

[bʌt; bət] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [jet] [ðə; ði] ['bæləd] ['poʊətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

but	alongside	of	it	existed	yet	the	ballad	poetry	of	the	people	,
但	旁边	的	它	存在	然而	这	民谣	诗	的	这	人们	,

但与此同时，民间歌谣诗歌也存在着。

['hoʊlli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ] ['kɔːrtli] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['klæsɪk(ə)l] ['ped(ə)ntri] ; [ruːd] [ɪn] [ɑːrt] [bʌt; bət] ['nevər]

wholly	untouched	by	courtly	elegance	and	classical	pedantry	;	rude	in	art	but	never
完全	未受触碰	经过	宫廷式	优雅	和	古典	迂腐	;	粗鲁的	在	艺术	但	绝不

[kɔːrs] ,

coarse	,
粗	,

完全不受宫廷优雅和古典迂腐的影响；艺术风格粗犷但不粗俗。

[truː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bækboʊn] ; ['ɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [rɔːŋ] ,

true	to	the	backbone	;	instinct	with	indignation	against	wrong	,
真的	到	这	骨干	;	本能	和	愤慨	反对	错误的	,

忠于本性；本能地对不公义愤填膺。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə; eɪ]['proʊtest][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr]

and	thereby	expressing	the	hope	that	was	in	it	;	a	protest	of	the	poor
和	从而	表达	这	希望	那	曾是	在	它	;	一个	反对	的	这	贫穷的

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,

against	the	rich	,
反对	这	富有的	,

由此表达了其中蕴含的希望；这是穷人对富人的抗议。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðoʊz] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrəstɚz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði]

especially	in	those	songs	of	the	Foresters	,	which	have	been	called	the
尤其	在	那些	歌曲	的	这	林务员	,	哪个	有	到过	称为	这

[ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]['epɪk][ʌv; əv][rɪ'voʊlt] ;

mediaeval	epic	of	revolt	;
中世纪	史诗	的	反叛	;

尤其是那些被称为中世纪反抗史诗的森林之歌；

[noʊ] [mɔːr] ['gluːmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['poʊətri] , [jet] ['tʃɪrf(ə)l] [frʌm; frəm] ['kɜːrɪdʒ]

no	more	gloomy	than	the	gentleman's	poetry	,	yet	cheerful	from	courage
不	更多的	阴沉	比	这	绅士的	诗	,	然而	快乐	从	勇气

, [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent] .

,	and	not	content	.
,	和	不是	内容	.

并不比这位绅士的诗歌更阴郁，却因勇气而欢欣鼓舞，并且并不满足。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['stænzə] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['kɑːrtloʊd][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [ˌɪntrə'spektɪv]

Half	a	dozen	stanzas	of	it	are	worth	a	cartload	of	the	whining	introspective
一半	一个	打	诗节	的	它	是	值得	一个	满载	的	这	抱怨	内省

['lɪrɪks] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ;

lyrics	of	to	-	day	;
歌词	的	到	-	天	;

它六节诗句胜过如今一大堆抱怨连连、自省自强的歌词；

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['mæstərd] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]

and	he	who	,	when	he	has	mastered	the	slight	differences	of	language
和	他	WHO	,	什么时候	他	有	精通	这	轻微	差异	的	语言

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['deɪli] [spiːtʃ] ,

from	our	own	daily	speech	,
从	我们的	自己的	日常的	演讲	,

而当他掌握了语言与我们日常用语之间的细微差别之后，

[ɪz][nɑːt] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [truː] ['poʊətri] [miːnz] [nɔːr] [wʌt] [ɪts] [eɪm] [ɪz] .

is	not	moved	by	it	,	does	not	understand	what	true	poetry	means	nor	what	its	aim	is	.
是	不是	已搬	经过	它	,	做	不是	理解	什么	真的	诗	方法	也不	什么	它是	目的	是	.

他对此无动于衷，不理解真正的诗歌是什么，也不理解诗歌的目的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][θɜːrd] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ]

There	is	a	third	element	in	the	literature	of	this	time	which	you	may
那里	是	一个	第三	元素	在	这	文学	的	这	时间	哪个	你	可能

[kɔːl] ['lɔləd] ['poʊətri] ,

call	Lollard	poetry	,
称呼	罗拉德	诗	,

这一时期的文学中还有第三个要素，你可以称之为罗拉德派诗歌。

[ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪljəm] [læŋləndz] " ['pɪrz] ['plaʊmən] .

the	great	example	of	which	is	William	Langland's	"	Piers	Plowman	.
这	伟大的	例子	的	哪个	是	威廉	兰格朗的	"	皮尔斯	农夫	.

其中的一个很好的例子是威廉·兰格伦的《农夫皮尔斯》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][bæd] [kə'rektɪv] [tuː; tə] ['tʃɔːsər] ,

"	It	is	no	bad	corrective	to	Chaucer	,
"	它	是	不	坏的	矫正	到	乔叟	,

“这对于乔叟的作品来说不失为一种好的修正。”

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːrm] [æt; ət] [liːst] [biˈlɔŋz] [ˈhoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr][saɪd] ;

and	in	FORM	at	least	belongs	wholly	to	the	popular	side	;
和	在	形式	在	至少	属于	完全	到	这	受欢迎的	边	;

至少在形式上，它完全属于大众阵营；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈmɪd(ə)l]

but	it	seems	to	me	to	show	symptoms	of	the	spirit	of	the	rising	middle
但	它	似乎	到	我	到	展示	症状	的	这	精神	的	这	上升	中间

[klæs] ,

class	,
班级	,

但在我看来，这似乎体现了新兴中产阶级的精神。

[ænd; ənd][ˈkæsts] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd]

and	casts	before	it	the	shadow	of	the	new	master	that	was	coming	forward
和	演员	前	它	这	阴影	的	这	新的	掌握	那	曾是	未来	向前

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɝːkmənz] [əˈpreʃn] .

for	the	workman's	oppression	.
为了	这	工人的	压迫	.

并在它面前投下阴影，预示着压迫工人的新主人即将出现。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt]

But	I	must	leave	what	more	I	have	to	say	on	this	subject	of	the	art
但	我	必须	离开	什么	更多的	我	有	到	说	在	这	主题	的	这	艺术

[ænd; ənd][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [əˈkeɪʒn] .

and	literature	of	the	fourteenth	century	for	another	occasion	.
和	文学	的	这	第十四	世纪	为了	其他	场合	.

但关于十四世纪的艺术和文学，我还有一些话要说，只能留待以后再谈了。

[ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] ,

In	what	I	have	just	said	,
在	什么	我	有	只是	说	,

我刚才所说的，

[aɪ]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm]

I	only	wanted	to	point	out	to	you	that	the	Middle	Ages	had	by	this	time
我	仅有的	通缉	到	观点	出去	到	你	那	这	中间	年龄	有	经过	这	时间

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlɪst] [groʊθ] ;

come	to	the	fullest	growth	;
来	到	这	最	生长	;

我只是想向你们指出，中世纪到那时已经发展到了鼎盛时期；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪkˈspres] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] [oʊn] ,

and	that	they	could	express	in	a	form	which	was	all	their	own	,
和	那	他们	可以	表达	在	一个	形式	哪个	曾是	全部	他们的	自己的	,

并且他们可以用完全属于他们自己的方式表达出来。

[ðə; ði][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] .

the	ideas	and	life	of	the	time	.
这	想法	和	生活	的	这	时间	.

那个时代的思想和生活。

[ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] ,

That	time	was	in	a	sense	brilliant	and	progressive	,
那	时间	曾是	在	一个	感觉	杰出的	和	进步	,

从某种意义上说，那个时代是辉煌而进步的。

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['wɜːrkər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]['evər][hæd; həd] [bɪn] ,

and	the	life	of	the	worker	in	it	was	better	than	it	ever	had	been	,
和	这	生活	的	这	工人	在	它	曾是	更好的	比	它	曾经	有	到过	,

工人的生活水平也比以往任何时候都要好。

[ænd; ənd] [maɪt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn]['æftər] [pɪrɪədz]

and	might	compare	with	advantage	with	what	it	became	in	after	periods
和	可能	比较	和	优势	和	什么	它	成为	在	后	时期

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

and	with	what	it	is	now	;
和	和	什么	它	是	现在	;

并且可能比它在后来的发展阶段以及现在的状态更有优势；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	indeed	,	looking	back	upon	it	,
和	的确	,	寻找	后退	之上	它	,

回首往事，的确如此。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][maɪndz][ænd; ənd][sʌm; səm] [mudz] [ðæt] ['kænɑːt] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	are	some	minds	and	some	moods	that	cannot	help	regretting	it	,
那里	是	一些	思想	和	一些	情绪	那	不能	帮助	后悔	它	,

有些人的心境和情绪会不由自主地后悔。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [skerd] [baɪ][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪts] [læk] [ʌv; əv]

and	are	not	particularly	scared	by	the	idea	of	its	violence	and	its	lack	of
和	是	不是	特别	害怕的	经过	这	主意	的	它是	暴力	和	它是	缺少	的

['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['diːteɪl] .

accurate	knowledge	of	scientific	detail	.
准确的	知识	的	科学	细节	.

他们并不特别害怕它的暴力内容以及它缺乏准确的科学细节知识。

[haʊ'evər] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [naʊ] ,

However	,	one	thing	is	clear	to	us	now	,
然而	,	一	事物	是	清除	到	我们	现在	,

然而，现在有一件事我们很清楚了：

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['nevər] [ɪz] [klɪr] [tuː; tə][moʊst] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [pɪrɪədz] - -

the	kind	of	thing	which	never	is	clear	to	most	people	living	in	such	periods	-	-
这	种类	的	事物	哪个	绝不	是	清除	到	最多	人们	活的	在	这样的	时期	-	-

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

生活在那个时代的大多数人永远都不清楚这类事情——即：

[ðæt] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][læst] , [bʌt; bət][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]

that	whatever	it	was	,	it	could	not	last	,	but	must	change	into	something
那	任何	它	曾是	,	它	可以	不是	最后的	,	但	必须	改变	进入	某物

[els] .

else	.
别的	.

无论它是什么，它都不可能永远存在，而必须变成其他东西。

[ðə; ðɪ] [kəm'pliːt] ['fjuːdəlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [fel] , [æz; əz] ['sɪstəmz] ['ɔːlweɪz] [fɔːl] , [baɪ]

The	complete	feudalism	of	the	fourteenth	century	fell	,	as	systems	always	fall	,	by
这	完全的	封建	的	这	第十四	世纪	跌倒	,	作为	系统	总是	落下	,	经过

[ɪts] [oʊn] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

its	own	corruption	,
它是	自己的	腐败	,

十四世纪的完全封建制度，如同所有制度一样，最终因自身的腐败而崩溃。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'neɪt] [siːdz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

and	by	development	of	the	innate	seeds	of	change	,
和	经过	发展	的	这	先天	种子	的	改变	,

通过发展内在的变革种子，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [hæd; həd][leɪn] [ə'sli:p] ['dʊrɪŋ] ['sentʃəriz] ,

some	of	which	indeed	had	lain	asleep	during	centuries	,
一些	的	哪个	的确	有	莱恩	睡着了	期间	几个世纪	,

其中一些确实已经沉睡了几个世纪。

[tu:; tə] [weɪk] [ʌp]['ɪntu:][æk'tɪvəti] [ɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðem; ðəm][wɜ:r; wər]

to	wake	up	into	activity	long	after	the	events	which	had	created	them	were
到	唤醒	向上	进入	活动	长的	后	这	活动	哪个	有	创建	他们	是

[fər'gɑ:tn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

在创造它们的事件早已被遗忘之后，它们才会重新活跃起来。

[ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['sɪstəm] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [wʌn][ʌv; əv]['oʊpən][wɔ:r] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laiənsiz] ,

The	feudal	system	was	naturally	one	of	open	war	;	and	the	alliances	,
这	封建	系统	曾是	自然	一	的	打开	战争	;	和	这	联盟	,

['mæridʒz] ,

marriages	,
婚姻	,

封建制度自然是公开战争的制度；而联盟、婚姻、

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:lɪŋz] , ['fæməli][wɪð; wɪθ]['fæməli] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['poʊt(ə)nteɪt] ,

and	other	dealings	,	family	with	family	,	made	by	the	king	and	potentates	,
和	其他	交易	,	家庭	和	家庭	,	制成	经过	这	国王	和	统治者	,

以及国王和权贵们之间进行的其他交易，家族内部的交易，

[wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntu:][wɔ:r][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm]['li:g(ə)l] [kleɪmz] ,

were	always	leading	them	into	war	by	giving	them	legal	claims	,
是	总是	领导	他们	进入	战争	经过	给予	他们	合法的	索赔	,

他们总是通过给予他们法律诉求来引诱他们发动战争，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [kleɪmz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['li:gəli] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][doʊ'meɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər]

or	at	least	claims	that	could	be	legally	pleaded	,	to	the	domains	of	other
或者	在	至少	索赔	那	可以	是	合法地	恳求	,	到	这	域名	的	其他

[lɔ:ds] ,

lords	,
领主们	,

或者至少是那些可以依法提出的、针对其他领主领地的诉求。

[hu:] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn] [men] [ɔ:r]

who	took	advantage	of	their	being	on	the	spot	,	of	their	strength	in	men	or
WHO	采取	优势	的	他们的	存在	在	这	点	,	的	他们的	力量	在	男人	或者

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他们利用了自己所处的位置、人力或财力上的优势，

[ɔ:r][ðer; ðər][ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærənɪdʒ] , [tu:; tə] [gɪv] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðer; ðər]

or	their	popularity	with	the	Baronage	,	to	give	immediate	effect	to	THEIR
或者	他们的	人气	和	这	贵族	,	到	给	即时	影响	到	他们的

[kleɪmz] .

claims	.
索赔	.

或者凭借他们在男爵领地中的声望，立即实现他们的诉求。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:r][wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] ['edwərd] [aɪ] . [dru:] [ɑ:n] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði] ['enməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	war	was	that	by	which	Edward	I	.	drew	on	England	the	enmity	of	the
这样的	一个	战争	曾是	那	经过	哪个	爱德华	我	.	画	在	英格兰	这	敌意	的	这

[skɑ:tʃ] ;

Scotch	;
苏格兰威士忌	;

正是这场战争，使爱德华一世与苏格兰结下了梁子；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'gen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [wɪtʃ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['entərd] ['ɪntuː][wɪð; wɪθ]

and	such	again	was	the	great	war	which	Edward	III	.	entered	into	with
和	这样的	再次	曾是	这	伟大的	战争	哪个	爱德华	三、	.	进入	进入	和

[fræns] .

France	.
法国	.

于是，爱德华三世与法国再次爆发了大战。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ,

You	must	not	suppose	that	there	was	anything	in	this	war	of	a	national	,
你	必须	不是	认为	那	那里	曾是	任何事物	在	这	战争	的	一个	国家的	,

你千万不要认为这场战争中存在任何民族主义的因素，

[fɑːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] , ['kærəktər] .

far	less	of	a	race	,	character	.
远的	较少的	的	一个	种族	,	特点	.

种族和性格远没有那么重要。

[ðə; ði] [læst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ,

The	last	series	of	wars	before	this	time	I	am	now	speaking	of	,
这	最后的	系列	的	战争	前	这	时间	我	是	现在	请讲	的	,

我所说的，是此前最后一系列战争。

[ɪn] [wɪtʃ] [reɪs] ['fiːlɪŋz] ['kaʊntɪd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

in	which	race	feelings	counted	for	much	,	was	the	Crusades	.
在	哪个	种族	情怀	计数	为了	很多	,	曾是	这	十字军东征	.

在十字军东征中，种族情感发挥了重要作用。

[ðɪs] [frentʃ] [wɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz] ['niːðər] ['næʃ(ə)nəl] , ['reɪʃ(ə)l] , [ɔːr]['traɪb(ə)l] ;

This	French	war	,	I	say	,	was	neither	national	,	racial	,	or	tribal	;
这	法语	战争	,	我	说	,	曾是	两者都不	国家的	,	种族	,	或者	部落	;

我认为，这场法国战争既不是民族战争，也不是种族战争，更不是部落战争；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['praɪvət] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

it	was	the	private	business	of	a	lord	of	the	manor	,
它	曾是	这	私人的	商业	的	一个	主	的	这	庄园	,

这是庄园主的私人生意。

['kleɪmɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [lɔːrd] , [huː] [hæd; həd] , [æz; əz]

claiming	what	he	considered	his	legal	rights	of	another	lord	,	who	had	,	as
声称	什么	他	经过考虑的	他的	合法的	权利	的	其他	主	,	WHO	有	,	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

他声称自己拥有另一位领主的合法权利，而他认为这位领主拥有……

[juː'sɜːpt] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['fjuːdəˌtɔːriz] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

usurped	them	;	and	this	claim	his	loyal	feudatories	were	bound	to	take	up
篡夺	他们	;	和	这	宣称	他的	忠诚	封建领地	是	边界	到	拿	向上

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

for	him	;
为了	他	;

他篡夺了他们的财产；而他忠诚的封臣们也必然会为他提出这一要求；

['lɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːd(ə)l] [suː'pɪriər] , [nɑːt]['peɪtriətɪzəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

loyalty	to	a	feudal	superior	,	not	patriotism	to	a	country	,
忠诚	到	一个	封建	优越的	,	不是	爱国主义	到	一个	国家	,

效忠于封建统治者，而非爱国。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es]['soʊldʒərz][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] ,

was	the	virtue	which	Edward	III	.	'	s	soldiers	had	to	offer	,
曾是	这	美德	哪个	爱德华	三、	.	-	s	士兵	有	到	提供	,

这就是爱德华三世的士兵们所具备的美德。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [kɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi] ['vɜ:rtʃuəs] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .

if	they	had	any	call	to	be	virtuous	in	that	respect	.
如果	他们	有	任何	称呼	到	是	有德行的	在	那	尊重	.

如果他们在这方面有任何美德的话。

[ðɪs] [wɔ:r] [wʌns] ['stɑ:rtɪd] [wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][drɑ:p] ,

This	war	once	started	was	hard	to	drop	,
这	战争	一次	开始	曾是	难的	到	降低	,

这场战争一旦开始就很难结束。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ðæt] ['edwərd] [hæd; həd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

partly	because	of	the	success	that	Edward	had	in	it	,
部分	因为	的	这	成功	那	爱德华	有	在	它	,

部分原因是因为爱德华在这方面取得了成功，

['fɔ:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ɑ:n] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]

falling	as	he	did	on	France	with	the	force	of	a	country	so	much	more
坠落	作为	他	做过	在	法国	和	这	力量	的	一个	国家	所以	很多	更多的

[ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] ;

homogeneous	than	it	;
均质	比	它	;

他以远超法国同质化程度的强大力量冲击着法国；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:r] ['veri] [dɪ'zæstrəs] [tu:; tə][bəuθ] ['kʌntriz] ,

and	no	doubt	it	was	a	war	very	disastrous	to	both	countries	,
和	不	怀疑	它	曾是	一个	战争	非常	灾难性的	到	两个都	国家	,

毫无疑问，这场战争对两国都是一场灾难性的。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['rekənd] [æz; əz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði]['fju:d(ə)l]

and	so	may	be	reckoned	as	amongst	the	causes	which	broke	up	the	feudal
和	所以	可能	是	估计	作为	在	这	原因	哪个	打破	向上	这	封建

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

因此，这可以被视为导致封建制度瓦解的原因之一。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ri:əl] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [breɪk] - [ʌp] [leɪ] [mʌtʃ] [di:pər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	the	real	causes	of	that	break	-	up	lay	much	deeper	than	that	.
但	这	真实的	原因	的	那	休息	-	向上	躺	很多	更深	比	那	.

但导致这段感情破裂的真正原因远比这更深层次。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ɪn] [prə'dʌkʃn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

The	system	was	not	capable	of	expansion	in	production	;	it	was	,	in	fact	,
这	系统	曾是	不是	有能力的	的	扩张	在	生产	;	它	曾是	,	在	事实	,

该系统不具备扩大生产规模的能力；事实上，它确实如此。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ɪts] [ɪn'tegrəti] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] , [æn; ən]['ɑ:rmi] [fed] [baɪ] [sleɪvz] ,

as	long	as	its	integrity	remained	untouched	,	an	army	fed	by	slaves	,
作为	长的	作为	它是	正直	剩余	未受触碰	,	一个	军队	美联储	经过	奴隶	,

只要其完整性未受影响，一支由奴隶供养的军队，

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['prɑ:pərli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] [ɪk'splɔɪtɪd] ;

who	could	not	be	properly	and	closely	exploited	;
WHO	可以	不是	是	适当地	和	密切	被利用	;

无法被合理、细致地利用；

[ɪts] [fri:] [men] ['prɑ:pər] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðer; ðər] ['li:ʒər] , [ænd; ənd][soʊ] [prə'du:s] [ɑ:rt]

its	free	men	proper	might	do	something	else	in	their	leisure	,	and	so	produce	art
它是	自由的	男人	恰当的	可能	做	某物	别的	在	他们的	闲暇	,	和	所以	生产	艺术

[ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

and	literature	,
和	文学	,

自由民们在闲暇时间可以从事其他活动，从而创作艺术和文学作品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [truː] ['bɪznəs] [æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] [traɪb] , [ðer; ðər] [kən'sɜːrtɪd]

but	their	true	business	as	members	of	a	conquering	tribe	,	their	concerted
但	他们的	真的	商业	作为	成员	的	一个	征服	部落	,	他们的	协同

['bɪznəs] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] .

business	,	was	to	fight	.
商业	,	曾是	到	斗争	.

但作为征服部落的成员，他们真正的使命，他们共同的使命，就是战斗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,

There	was	,	indeed	,
那里	曾是	,	的确	,

确实如此。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][sɜːrf][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [friː] ['noʊb(ə)l] [huː] [prə'duːst] [ðə; ðɪ]

a	fringe	of	people	between	the	serf	and	the	free	noble	who	produced	the
一个	边缘	的	人们	之间	这	农奴	和	这	自由的	高贵	WHO	生产	这

['mætərz] [ʌv; əv]['hændikræft] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['niːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lætər] ,

matters	of	handicraft	which	were	needed	for	the	latter	,
事情	的	手工业	哪个	是	需要	为了	这	后者	,

介于农奴和自由贵族之间的一群人，他们生产后者所需的各种手工艺品。

[bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [θɪŋk] , ['weɪstfəli] ;

but	deliberately	,	and	,	as	we	should	now	think	,	wastefully	;
但	故意地	,	和	,	作为	我们	应该	现在	思考	,	浪费地	;

但却是故意的，而且，正如我们现在应该认为的那样，是浪费的；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] ['krɑːftsmən][ænd; ənd]['treɪdərz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd]

and	as	these	craftsmen	and	traders	began	to	grow	into	importance	and
和	作为	这些	工匠	和	交易员	开始	到	生长	进入	重要性	和

[tuː; tə] [pʊʃ] [ðəm'selvz] ,

to	push	themselves	,
到	推	他们自己	,

随着这些工匠和商人的重要性日益提升，他们也开始不断进取，

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['duːɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['fjuːd(ə)l] ['haɪərɑːrki] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kwaɪrd]

as	they	could	not	help	doing	,	into	the	feudal	hierarchy	,	as	they	acquired
作为	他们	可以	不是	帮助	正在做	,	进入	这	封建	等级制度	,	作为	他们	获得

['steɪtəs; 'stætəs] ,

STATUS	,
地位	,

随着他们地位的提升，他们也无可避免地进入了封建等级制度。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['sɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] [ɪn'kriːst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

so	the	sickness	of	the	feudal	system	increased	on	it	,
所以	这	疾病	的	这	封建	系统	增加	在	它	,

因此，封建制度的弊病日益加重。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	shadow	of	the	coming	commercialism	fell	upon	it	.
和	这	阴影	的	这	未来	商业主义	跌倒	之上	它	.

商业化的阴影笼罩了它。

[ðæt] ['eni] [set][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [kʊd; kəd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] [ʌv; əv]

That	any	set	of	people	who	could	claim	to	be	other	than	the	property	of
那	任何	放	的	人们	WHO	可以	宣称	到	是	其他	比	这	财产	的

[friː] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] ['defɪnət] [raɪts] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['ʃɑːrpli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

free	men	should	not	have	definite	rights	differentiated	sharply	from	those	of	other
自由的	男人	应该	不是	有	定	权利	差异化的	尖锐地	从	那些	的	其他

[gruːps] ,

groups	,
团体	,

任何声称自己并非自由人财产的人群，都不应享有与其他群体截然不同的明确权利。

[wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ; ['ðerfɔ:r] ,

was	an	idea	that	did	not	occur	to	the	Middle	Ages	;	therefore	,
曾是	一个	主意	那	做过	不是	发生	到	这	中间	年龄	;	所以	,

这是中世纪时期人们没有想到的；因此，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [men] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sɜ:fs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t]

as	soon	as	men	came	into	existence	that	were	not	serfs	and	were	not
作为	很快	作为	男人	来了	进入	存在	那	是	不是	农奴	和	是	不是

['nəublz] ,

nobles	,
贵族	,

一旦出现了既非农奴也非贵族的人类，

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]['steɪtəs; 'stætəs][baɪ] ['ɔ:rgənaɪzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌsoʊsɪ'eɪʃnz]

they	had	to	struggle	for	status	by	organizing	themselves	into	associations
他们	有	到	斗争	为了	地位	经过	组织	他们自己	进入	协会

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fju:d(ə)l] ['haɪərɑ:rki] ;

that	should	come	to	be	acknowledged	members	of	the	great	feudal	hierarchy	;
那	应该	来	到	是	已确认	成员	的	这	伟大的	封建	等级制度	;

他们必须通过组织起来成立各种协会来争取地位，这些协会最终将被公认为封建等级制度中的一员；

[fɔ:r; fər] [ɪn'defɪnət] [ænd; ənd] ['negətɪv] ['fri:dəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðoʊz]

for	indefinite	and	negative	freedom	was	not	allowed	to	any	person	in	those
为了	不定	和	消极的	自由	曾是	不是	允许	到	任何	人	在	那些

[deɪz] ;

days	;
天	;

在那个年代，任何人都不被允许享有无限的、消极的自由；

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t]['steɪtəs; 'stætəs][ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] .

if	you	had	not	status	you	did	not	exist	except	as	an	outlaw	.
如果	你	有	不是	地位	你	做过	不是	存在	除了	作为	一个	取缔	.

如果你没有社会地位，你就如同不法之徒一般不存在。

[ðɪs] [ɪz] , ['bri:fli] ['spi:kɪŋ] ,

This	is	,	briefly	speaking	,
这	是	,	简要地	请讲	,

简而言之，这就是

[ðə; ði] ['moʊtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]

the	motive	power	of	necessity	that	lay	behind	the	struggle	of	the	town
这	动机	力量	的	必要性	那	躺	在后面	这	斗争	的	这	镇

[ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd][krɑ:ft] - [gɪldz][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ,

corporations	and	craft	-	gilds	to	be	free	,
公司	和	工艺	-	镀金	到	是	自由的	,

城镇公司和手工业行会争取自由的背后，是生存的必然动力。

[ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]

a	struggle	which	,	though	it	was	to	result	in	the	breaking	up	of	the
一个	斗争	哪个	,	尽管	它	曾是	到	结果	在	这	打破	向上	的	这

[ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['haɪərɑ:rki] ,

mediaeval	hierarchy	,
中世纪	等级制度	,

这场斗争虽然最终导致了中世纪等级制度的瓦解，

[bɪ'gæn][baɪ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['streŋθənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][baɪ] ['ædɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['membər] ,

began	by	an	appearance	of	strengthening	it	by	adding	to	its	members	,
开始	经过	一个	外貌	的	强化	它	经过	添加	到	它是	成员	,

[ɪn'kri:sɪŋ] [ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ,

increasing	its	power	of	production	,
增加	它是	力量	的	生产	,

起初，它通过增加成员来增强自身实力，提高生产能力，以此来展现其扩张的势头。

[ænd; ənd][soʊ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

and	so	making	it	more	stable	for	the	time	being	.
和	所以	制作	它	更多的	稳定的	为了	这	时间	存在	.

因此，暂时使其更加稳定。

[ə'baʊt] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ˌaɪ 'tiː] ,

About	this	struggle	,	and	the	kind	of	life	which	accompanied	it	,
关于	这	斗争	,	和	这	种类	的	生活	哪个	伴随	它	,

关于这场斗争，以及伴随而来的那种生活，

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	may	have	to	write	another	time	,	and	so	will	not	say	more	about	it	here	.
我	可能	有	到	写	其他	时间	,	和	所以	将要	不是	说	更多的	关于	它	这里	.

我可能还需要另写一篇，所以这里就不多说了。

[ɪk'sept] [ðɪs] ,

Except	this	,
除了	这	,

除此之外，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['fəːðəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['grædʒuəli] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

that	it	was	much	furthered	by	the	change	that	gradually	took	place	between	the
那	它	曾是	很多	进一步	经过	这	改变	那	逐步地	采取	地方	之间	这

['lændlɔːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [ɑːn] [huːm] [ɔːl] [sə'saɪəti] ['restɪd] ,

landlords	and	the	class	on	whom	all	society	rested	,
房东	和	这	班级	在	谁	全部	社会	休息	,

地主阶级与支撑整个社会的阶级之间逐渐发生的变化，极大地促进了这一进程。

[ðə; ði] [sɜːfs] .

the	serfs	.
这	农奴	.

农奴们。

[ðiːz] [æt; ət][fɜːrst][wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [raɪts] [ðæn; ðən] ['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] [hæd; həd] ,

These	at	first	were	men	who	had	no	more	rights	than	chattel	slaves	had	,
这些	在	第一的	是	男人	WHO	有	不	更多的	权利	比	动产	奴隶	有	,

这些人起初与奴隶一样，没有任何权利。

[ɪk'sept] [ðæt] ['moʊstli] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] ,

except	that	mostly	,	as	part	of	the	stock	of	the	manor	,
除了	那	大多	,	作为	部分	的	这	库存	的	这	庄园	,

但大部分情况下，它们都是庄园库存的一部分。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊld][ɔːf][ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['mænər]

they	could	not	be	sold	off	it	;	they	had	to	do	all	the	work	of	the	manor
他们	可以	不是	是	卖	离开	它	;	他们	有	到	做	全部	这	工作	的	这	庄园

,

,

,

他们不能被卖掉；他们必须承担庄园里的所有工作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [best] [kʊd; kəd] .

and	to	earn	their	own	livelihood	off	it	as	they	best	could	.
和	到	赚	他们的	自己的	生计	离开	它	作为	他们	最好的	可以	.

他们尽其所能地以此谋生。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɪn'kriːst] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['betər] ['meθədz] [ʌv; əv]

But	as	the	power	of	production	increased	,	owing	to	better	methods	of
但	作为	这	力量	的	生产	增加	,	欠款	到	更好的	方法	的

['wɜːrkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

但随着生产能力的提高，由于工作方法的改进，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['setld] ,

and	as	the	country	got	to	be	more	settled	,
和	作为	这	国家	得到	到	是	更多的	定居	,

随着国家逐渐稳定下来，

[ðer; ðər][tæsk] - [wɜːrk] [bɪ'keɪm] ['iziə] [ʌv; əv] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] [mɔːr]

their	task	-	work	became	easier	of	performance	and	their	own	land	more
他们的	任务	-	工作	成为	更轻松	的	表现	和	他们的	自己的	土地	更多的

[prə'dʌktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

productive	to	them	;
生产力	到	他们	;

他们的工作变得更容易完成，他们自己的土地也变得更加肥沃；

[ænd; ənd] [ðæt] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [raɪts] , [mɔːr'oʊvər] ,

and	that	tendency	to	the	definition	and	differentiation	of	rights	,	moreover	,
和	那	趋势	到	这	定义	和	差异化	的	权利	,	而且	,

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] ,

was	at	work	for	their	benefit	,
曾是	在	工作	为了	他们的	益处	,

而且，这种对权利进行界定和区分的趋势，实际上是对他们有利的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænər] [dɪ'faɪnd] [wʌt] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	the	custom	of	the	manor	defined	what	their	services	were	,	and	they
和	这	风俗	的	这	庄园	定义	什么	他们的	服务	是	,	和	他们

[bɪ'gæn][tuː; tə][ə'kwaɪər] [raɪts] .

began	to	acquire	rights	.
开始	到	获得	权利	.

庄园的习俗规定了他们的服务内容，他们也开始获得权利。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [pjʊr] [sɜːfs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [tend] [tɔːrdz]

From	that	time	they	ceased	to	be	pure	serfs	,	and	began	to	tend	towards
从	那	时间	他们	停止	到	是	纯的	农奴	,	和	开始	到	趋向	向

[bɪ'kʌmɪŋ] ['tenənts] ,

becoming	tenants	,
成为	租户	,

从那时起，他们不再是纯粹的农奴，而是开始逐渐转变为佃农。

[æt; ət][fɜːrst] ['peɪɪŋ] ['pjʊrli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['həuldiŋs] ,

at	first	paying	purely	and	simply	SERVICE	for	their	holdings	,
在	第一的	付费	纯粹	和	简单地	服务	为了	他们的	控股	,

最初他们仅仅为所持有的资产支付服务费，

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [kə'mjuːtɪŋ] [ðæt] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər] [faɪnz] [ænd; ənd] ['mʌni] ['peɪmənt] - - [fɔːr; fər] [rent]

but	gradually	commuting	that	service	for	fines	and	money	payment	-	-	for	rent
但	逐步地	通勤	那	服务	为了	罚款	和	钱	支付	-	-	为了	租

, [ɪn] [ʃɔːrt] .

,	in	short	.
,	在	短的	.

但逐渐地，这项服务被挪用，以支付罚款和金钱——简而言之，就是租金。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['æftər][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn]

Towards	the	close	of	the	fourteenth	century	,	after	the	country	had	been
向	这	关闭	的	这	第十四	世纪	,	后	这	国家	有	到过

[diː'pɔpjuleitid] [baɪ][ðə; ði] [blæk] [deθ] ,

depopulated	by	the	Black	Death	,
人口减少	经过	这	黑色的	死亡	,

十四世纪末，黑死病使这个国家人口锐减之后，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːr] ,

and	impoverished	by	the	long	war	,
和	贫困	经过	这	长的	战争	,

并因长期战争而变得贫困，

[ðə; ði]['fju:d(ə)l][lɔ:ds][ʌv; əv] [ði:z] ['kɑ:pi,hoʊldər] [ænd; ənd] ['tenənts] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['slæknəs]

the	feudal	lords	of	these	copyholders	and	tenants	began	to	regret	the	slackness
这	封建	领主们	的	这些	版权持有人	和	租户	开始	到	后悔	这	松懈

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['pri:disesəz] [hæd; həd] [ɪk'splɔɪtɪd] [ðer; ðər] ['prɑ:pərti] ,

with	which	their	predecessors	had	exploited	their	PROPERTY	,
和	哪个	他们的	前任	有	被利用	他们的	财产	,

这些佃农和佃户的封建领主开始后悔他们的前任们对他们的财产剥削懈怠了。

[ðə; ði] [sɜ:fs] ,

the	serfs	,
这	农奴	,

农奴们，

[ænd; ənd][tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [nu:] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]

and	to	consider	that	under	the	new	commercial	light	which	had	begun	to
和	到	考虑	那	在下面	这	新的	商业的	光	哪个	有	开始	到

[dɑ:n] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli][hæd; həd][ðer; ðər]

dawn	upon	them	THEY	could	do	it	much	better	if	they	only	had	their
黎明	之上	他们	他们	可以	做	它	很多	更好的	如果	他们	仅有的	有	他们的

['prɑ:pərti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ɪn][hænd] ;

property	a	little	more	in	hand	;
财产	一个	小的	更多的	在	手	;

他们意识到，随着新的商业观念逐渐显现，如果他们能更好地掌控自己的财产，他们就能做得更好；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prɑ:pərti] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [raɪts] ,

but	it	was	too	late	,	for	their	property	had	acquired	rights	,
但	它	曾是	也	晚的	,	为了	他们的	财产	有	获得	权利	,

但为时已晚，因为他们的财产已经获得了权利。

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔ:l] [hæd; həd][gɑ:t] [streɪndʒ] ['vɪʒənz] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [mʌtʃ]

and	therewithal	had	got	strange	visions	into	their	heads	of	a	time	much
和	于是	有	得到	奇怪的	愿景	进入	他们的	头部	的	一个	时间	很多

['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] ,

better	than	that	in	which	they	lived	,
更好的	比	那	在	哪个	他们	居住地	,

于是，他们的脑海中浮现出一些奇怪的景象，想象着一个比他们所生活的时代美好得多的时代。

[wen] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sə'plæntid] [baɪ][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ]

when	even	those	rights	should	be	supplanted	by	a	condition	of	things	in	which
什么时候	甚至	那些	权利	应该	是	取代	经过	一个	状况	的	事物	在	哪个

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [raɪts] [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn] [set] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['ni:dɪd] ,

the	assertion	of	rights	for	any	one	set	of	men	should	no	longer	be	needed	,
这	断言	的	权利	为了	任何	一	放	的	男人	应该	不	更长	是	需要	,

当连这些权利都被另一种情况所取代，在这种情况下，任何一群人都不再需要主张自己的权利了。

[sɪns] [ɔ:l] [men] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['leɪbər] .

since	all	men	should	be	free	to	enjoy	the	fruits	of	their	own	labour	.
自从	全部	男人	应该	是	自由的	到	享受	这	水果	的	他们的	自己的	劳动	.

因为所有人都应该有自由享受自己劳动成果的权利。

[ʌv; əv] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['epɪsoʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] - [wɔ:r] , [led][baɪ][men] [laɪk] [wɑ:t]['tailə] ,

Of	that	came	the	great	episode	of	the	Peasants	'	War	,	led	by	men	like	Wat	Tyler	,
的	那	来了	这	伟大的	插曲	的	这	农民	-	战争	,	引领	经过	男人	喜欢	沃特	泰勒	,

由此便爆发了由沃特·泰勒等人领导的农民战争这一重大事件。

[dʒæk] [strɔ:] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][bɔ:l] , [hu:] [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [led] ,

Jack	Straw	,	and	John	Ball	,	who	indeed	,	with	those	they	led	,
杰克	稻草	,	和	约翰	球	,	WHO	的确	,	和	那些	他们	引领	,

杰克·斯特劳和约翰·鲍尔，以及他们所领导的那些人，

['sʌfərd] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][taɪm] ,

suffered	for	daring	to	be	before	their	time	,
遭受	为了	大胆	到	是	前	他们的	时间	,

他们因敢于超前于时代而遭受苦难，

[fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'voʊlt][wʌz; wəz][pʊt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] ['wɜːrði] [ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['lændlɔːrd][ɔːr][ə; eɪ]

for	the	revolt	was	put	down	with	cruelty	worthy	of	an	Irish	landlord	or	a
为了	这	反叛	曾是	放	向下	和	残酷	值得	的	一个	爱尔兰	房东	或者	一个

['swetɪŋ] ['kæpɪtəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

sweating	capitalist	of	the	present	day	;
出汗	资本家	的	这	展示	天	;

因为这场起义遭到了残酷镇压，其手段堪比当今爱尔兰地主或唯利是图的资本家；

[bʌt; bət] , [ˌnevərðə'les] , ['sɜːrfdəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪf] [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

but	,	nevertheless	,	serfdom	came	to	an	end	in	England	,	if	not	because	of
但	,	尽管如此	,	农奴制	来了	到	一个	结尾	在	英格兰	,	如果	不是	因为	的

[ðə; ði][rɪ'voʊlt] ,

the	revolt	,
这	反叛	,

但是，即便不是因为这场起义，农奴制最终还是在英国结束了。

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

yet	because	of	the	events	that	made	it	,
然而	因为	的	这	活动	那	制成	它	,

然而，正是由于促成此事的那些事件，

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə; eɪ] [deθ] - [wuːnd] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] .

and	thereby	a	death	-	wound	was	inflicted	on	the	feudal	system	.
和	从而	一个	死亡	-	伤口	曾是	造成的	在	这	封建	系统	.

封建制度因此遭受了致命一击。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['ɑːnwərd][ðə; ði] ['kʌntri] ,

From	that	time	onward	the	country	,
从	那	时间	向前	这	国家	,

从那时起，这个国家，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['veriəs] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] [wɔːr][ʌv; əv] ['henri] [viː] . - [es][taɪm] ,

passing	through	the	various	troubles	of	a	new	French	war	of	Henry	V	.	'	s	time	,
通过	通过	这	各种各样的	麻烦	的	一个	新的	法语	战争	的	亨利	V	.	-	s	时间	,

经历了亨利五世时期法国新战争带来的种种麻烦，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊziz] , [dɪd][nɑːt] [hiːd] [ðiːz] ['fækʃ(ə)n] [faɪts] [mʌtʃ] .

and	the	War	of	the	Roses	,	did	not	heed	these	faction	fights	much	.
和	这	战争	的	这	玫瑰	,	做过	不是	注意	这些	派	战斗	很多	.

而玫瑰战争则不太关注这些派系斗争。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [gruː] [ɪn] [prɑː'sperəti] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [klæs] ,

The	workmen	grew	in	prosperity	,	but	also	they	began	to	rise	into	a	new	class	,
这	工人	生长	在	繁荣	,	但	还	他们	开始	到	上升	进入	一个	新的	班级	,

工人们的生活水平提高了，但他们也开始晋升到一个新的阶层。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klæs] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [mɪr] ['leɪbərər] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [sɜːfs] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	a	class	beneath	them	of	mere	labourers	who	were	not	serfs	began	to
和	一个	班级	下面	他们	的	仅仅	劳工	WHO	是	不是	农奴	开始	到

[fɔːrm] ,

form	,
形式	,

在他们之下，开始形成一个并非农奴的普通劳动者阶层。

[ænd; ənd][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [prə'dʌkʃn] .

and	to	lay	the	foundations	of	capitalistic	production	.
和	到	躺	这	基础	的	资本主义	生产	.

并为资本主义生产奠定基础。

['ɪŋgləɳd] [gɑːt] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

England	**got**	**carried**	**into**	**the**	**rising**	**current**	**of**	**commercialism**	**,**
英格兰	得到	携带	进入	这	上升	当前的	的	商业主义	,

英国也被卷入了商业主义的浪潮之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [men][ænd; ənd] ['lændlɔːdz] [tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn]

and	**the**	**rich**	**men**	**and**	**landlords**	**to**	**turn**	**their**	**attention**	**to**	**the**	**production**
和	这	富有的	男人	和	房东	到	转动	他们的	注意力	到	这	生产

[ʌv; əv]['prɑːfɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] ;

of	**profit**	**instead**	**of**	**the**	**production**	**of**	**livelihood**	**;**
的	利润	反而	的	这	生产	的	生计	;

富人和地主们将注意力从维持生计转向创造利润;

[ðə; ði][gɪld] - [les] ['dʒɜːrnimən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændləs] ['leɪbərər] ['sloʊli] [keɪm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ;

the	**gild**	**-**	**less**	**journeyman**	**and**	**the**	**landless**	**labourer**	**slowly**	**came**	**into**	**existence**	**;**
这	镀金	-	较少的	熟练工	和	这	无地	劳动者	缓慢地	来了	进入	存在	;

无金工匠和无地劳动者逐渐形成;

[ðə; ði]['lændlɔːrd][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tenənts] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [tɜːrnd] ['tɪlɪdʒ] ['ɪntuː] ['pæstʃər] ,

the	**landlord**	**got**	**rid**	**of**	**his**	**tenants**	**all**	**he**	**could**	**,**	**turned**	**tillage**	**into**	**pasture**	**,**
这	房东	得到	摆脱	的	他的	租户	全部	他	可以	,	转向	耕作	进入	牧场	,

房东尽可能地赶走了所有房客，把耕地改成了牧场。

[ænd; ənd] ['swetɪd] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] [fɔːr; fər] [wʊl] ,

and	**sweated**	**the**	**pastures**	**to**	**death**	**in**	**his**	**eagerness**	**for**	**wool**	**,**
和	汗流浃背	这	牧场	到	死亡	在	他的	渴望	为了	羊毛	,

他为了获取羊毛，把牧场上的牧羊人累得汗流浃背。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ment] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['briːdɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] ;

which	**for**	**him**	**meant**	**money**	**and**	**the**	**breeding**	**of**	**money**	**;**
哪个	为了	他	意思是	钱	和	这	选育	的	钱	;

对他来说，这意味着金钱和创造金钱;

[tɪl] [æt; ət][læst][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] ['empti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

till	**at**	**last**	**the**	**place**	**of**	**the**	**serf**	**,**	**which**	**had**	**stood**	**empty**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
直到	在	最后的	这	地方	的	这	农奴	,	哪个	有	站立	空的	,	作为	它	是	,

最后，农奴的住处，仿佛一直空着一样，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][nɑːn] - [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz]

during	**a**	**certain**	**transition**	**period**	**,**	**during**	**which**	**the**	**non**	**-**	**capitalistic**	**production**	**was**
期间	一个	肯定	过渡	时期	,	期间	哪个	这	非	-	资本主义	生产	曾是

[ɪk'spændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst]['lɪmɪt] ,

expanding	**up**	**to**	**its**	**utmost**	**limit**	**,**
扩展	向上	到	它是	极致	限制	,

在某个过渡时期，非资本主义生产扩张到了极限，

[wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][ˌproʊlə'teriən] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər][ɪn][ə; eɪ] [nuː]

was	**filled**	**by**	**the**	**proletarian**	**working**	**for**	**the**	**service**	**of**	**a**	**master**	**in**	**a**	**new**
曾是	已填	经过	这	无产阶级	在职的	为了	这	服务	的	一个	掌握	在	一个	新的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

是由无产阶级以一种新的方式为主人服务而填充的，

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪk'splɔɪtɪd] [ænd; ənd] ([woʊ] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] !

a	**fashion**	**which**	**exploited**	**and**	**(**	**woe**	**worth**	**the**	**while**	**!**
一个	时尚	哪个	被利用	和	(	悲哀	值得	这	尽管	!

一种利用（唉，值得！）的时尚

) [ɪk'splɔɪts] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

)	exploits	him	very	much	more	completely	than	the	customs	of	the	manor	of
)	漏洞	他	非常	很多	更多的	完全地	比	这	海关	的	这	庄园	的

[ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['pɪriəd] .

the	feudal	period	.
这	封建	时期	.

）对他的剥削比封建时期庄园的习俗要彻底得多。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [gʊdz] [ɪn] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n] ['pɪriəd] ,

The	life	of	the	worker	and	the	production	of	goods	in	this	transition	period	,
这	生活	的	这	工人	和	这	生产	的	商品	在	这	过渡	时期	,

转型时期工人的生活和商品生产

[wen] ['fjuːd(ə)l] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪts] [end] ,

when	Feudal	society	was	sickening	for	its	end	,
什么时候	封建	社会	曾是	令人作呕	为了	它是	结尾	,

当封建社会走向终结的病态时期，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第4/8页

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [waɪd] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['seprət] ['tri:tmənt] ;

is	a	difficult	and	wide	subject	that	requires	separate	treatment	;
是	一个	难的	和	宽的	主题	那	需要	分离	治疗	;

这是一个复杂而广泛的主题，需要单独处理；

[æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] ['wɜ:rkmən] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

at	present	I	will	leave	the	mediaeval	workman	at	the	full	development	of
在	展示	我	将要	离开	这	中世纪	工人	在	这	满的	发展	的

[ðæt] ['pɪriəd] [wɪtʃ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɜ:rf] [baʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]['mænər] ,

that	period	which	found	him	a	serf	bound	to	the	manor	,
那	时期	哪个	成立	他	一个	农奴	边界	到	这	庄园	,

目前，我将把中世纪工匠的形象停留在那个时期最成熟的阶段，即他最初是庄园的农奴时期。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [left] [hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['joʊmən] [ɔ:r][æn; ən]['ɑ:rtɪzən] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði] [kə'lektɪv]

and	which	left	him	generally	a	yeoman	or	an	artisan	sharing	the	collective
和	哪个	左边	他	一般来说	一个	乡绅	或者	一个	工匠	分享	这	集体

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɪld] .

STATUS	of	his	gild	.
地位	的	他的	镀金	.

这使得他通常只能成为一名自耕农或工匠，共享其所属行会的集体地位。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rʌnər]

The	workman	of	to	-	day	,	if	he	could	realize	the	position	of	his	forerunner
这	工人	的	到	-	天	, 如果	他	可以	意识到	这	位置	的	他的	先行者	

,

,

,

如果今天的工人能够意识到他的前辈所处的地位，

[hæz; həz][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] ['envi] [hɪm; ɪm] : [ðə; ði]['fju:d(ə)l][sɜ:rf] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [lɪvd]

has	some	reason	to	envy	him	:	the	feudal	serf	worked	hard	,	and	lived
有	一些	原因	到	嫉妒	他	:	这	封建	农奴	工作	难的	,	和	居住地

['pʊrli,'pɔ:rli] ,

poorly	,
差	,

他有理由羡慕他：封建农奴辛勤劳作，却生活贫困。

[ænd; ənd] [prə'du:st] [ə; eɪ] [rʌf] ['laɪvlihʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ; [ˌwer'æz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['wɜ:rkmən]

and	produced	a	rough	livelihood	for	his	master	;	whereas	the	modern	workman
和	生产	一个	粗糙的	生计	为了	他的	掌握	;	然而	这	现代的	工人

, ['wɜ:rkɪŋ] ['hɑ:rdər] [stɪl] ,

,	working	harder	still	,
,	在职的	更难	仍然	,

并为他的主人创造了粗放的生计；而现代工人则更加努力地工作，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɜ:rf] ,

and	living	little	if	any	better	than	the	serf	,
和	活的	小的	如果	任何	更好的	比	这	农奴	,

他们的生活水平即便比农奴好一点，也好不到哪里去。

[prə'du:səz, prə'du:sɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][lɔ:rd][ʌv; əv]

produces	for	his	master	a	state	of	luxury	of	which	the	old	lord	of
产	为了	他的	掌握	一个	状态	的	奢华	的	哪个	这	老的	主	的

[ðə; ði]['mænər] ['nevər] [dri:md] .

the	manor	never	dreamed	.
这	庄园	绝不	梦见	.

他为主人营造了一种老庄园主做梦都想不到的奢华生活。

[ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [ɑːr; ər] ['mʌltɪplaɪd] [ə; eɪ] ['θaʊzənˌfoʊld] ;

The	workman's	powers	of	production	are	multiplied	a	thousandfold	;
这	工人的	权力	的	生产	是	乘以	一个	千倍	;

工人的生产能力提高了一千倍;

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] [rɪ'meɪnz] ['prɪti] [mʌtʃ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

his	own	livelihood	remains	pretty	much	where	it	was	.
他的	自己的	生计	遗迹	漂亮的	很多	在哪里	它	曾是	.

他自己的生计基本没有改变。

[ðə; ði] ['bæləns] [goʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['juːsləs] ,

The	balance	goes	to	his	master	and	the	crowd	of	useless	,
这	平衡	去	到	他的	掌握	和	这	人群	的	无用	,

余款归他的主人和那群无用之人所有。

['drægld] - [teɪld] [neɪvz] [ænd; ənd] [fuːlz] [huː] ['pændər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌɪdi'ɑːtɪk] [ʃæm] [dɪ'zaɪɜ-z] , [ænd; ənd] [huː] ,

draggled	-	tailed	knaves	and	fools	who	pander	to	his	idiotic	sham	desires	,	and	who	,
拖着	-	有尾巴的	无赖	和	傻瓜	WHO	讨好者	到	他的	愚蠢的	假	欲望	,	和	WHO	,

一群拖着尾巴的无赖和傻瓜迎合他愚蠢的虚假欲望，而且，

['ʌndər] [ðə; ði] [prɪ'tenʃəs] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ,

under	the	pretentious	title	of	the	intellectual	part	of	the	middle	classes	,
在下面	这	装腔作势	标题	的	这	知识分子	部分	的	这	中间	课程	,

打着“中产阶级知识分子”这个自命不凡的旗号，

[hæv; həv] [ɪn] [ðer; ðər] [tɜːrn] ['teɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['dʒestər] .

have	in	their	turn	taken	the	place	of	the	mediaeval	jester	.
有	在	他们的	转动	已采取	这	地方	的	这	中世纪	小丑	.

他们反过来又取代了中世纪的小丑。

['truːli] , [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːzətɪvɪst] ['mɑːtoʊ] , " [lɪv; laɪv] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , " [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [stɑːrk] [ˌlɪtə'rælәti] ,

Truly	,	if	the	Positivist	motto	,	"	Live	for	others	,	"	be	taken	in	stark	literality	,
真的	,	如果	这	实证主义者	座右铭	,	"	居住	为了	其他的	,	"	是	已采取	在	斯塔克	直译	,

的确，如果严格按照实证主义的格言“为他人而活”来理解，

[ðə; ði] ['mɑːdərn] ['wɜːrkmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] ,

the	modern	workman	should	be	a	good	and	wise	man	,
这	现代的	工人	应该	是	一个	好的	和	明智的	男人	,

现代工人应当是善良而有智慧的人。

[sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] !

since	he	has	no	chance	of	living	for	himself	!
自从	他	有	不	机会	的	活的	为了	他自己	!

因为他根本没有机会为自己而活!

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['waɪzər] [stɪl] ;

And	yet	,	I	wish	he	were	wiser	still	;
和	然而	,	我	希望	他	是	更明智	仍然	;

然而，我希望他能更睿智一些;

[waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] " [lɪv; laɪv] [ɑːn] ['ʌðər] ,

wise	enough	to	make	an	end	of	the	preaching	of	"	Live	on	others	,
明智的	足够的	到	制作	一个	结尾	的	这	布道	的	"	居住	在	其他的	,

足够明智，停止宣扬“依靠他人而活”的理念

" [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːtoʊ] [set] [fɔːrθ] [baɪ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['feɪvərd] ['tʃɪldrən] .

"	which	is	the	motto	set	forth	by	commercialism	to	her	favoured	children	.
"	哪个	是	这	座右铭	放	前进	经过	商业主义	到	她	受青睐	孩子们	.

这是商业主义向她最宠爱的孩子们提出的座右铭。

[jet] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [ˌproʊlə'teriən] [hæz; həz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [ðə; ði] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

Yet	in	one	thing	the	modern	proletarian	has	an	advantage	over	the	mediaeval
然而	在	一	事物	这	现代的	无产阶级	有	一个	优势	超过	这	中世纪

[sɜːrf] ,

serf	,
农奴	,

然而，现代无产阶级在某一方面比中世纪的农奴更有优势。

[ænd; ənd] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [ɪt'self] .

and	that	advantage	is	a	world	in	itself	.
和	那	优势	是	一个	世界	在	本身	.

而这种优势本身就是一个独立的世界。

['meni] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'voʊlt] ,

Many	a	century	lay	between	the	serf	and	successful	revolt	,
许多	一个	世纪	躺	之间	这	农奴	和	成功的	反叛	,

从农奴到成功起义，中间间隔了数个世纪。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [hɑːrt] ,

and	though	he	tried	it	many	a	time	and	never	lost	heart	,
和	尽管	他	尝试	它	许多	一个	时间	和	绝不	丢失的	心	,

虽然他尝试了很多次，但从未灰心丧气，

[jet] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɑːrtərdəm] [helpt] [ɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr; fər]

yet	the	coming	change	which	his	martyrdom	helped	on	was	not	to	be	for
然而	这	未来	改变	哪个	他的	殉道	帮助	在	曾是	不是	到	是	为了

[hɪm; ɪm] [jet] ,

him	yet	,
他	然而	,

然而，他殉难所促成的变革，当时却并未惠及他本人。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nuː] ['mæstərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'sesəz] .

but	for	the	new	masters	of	his	successors	.
但	为了	这	新的	大师	的	他的	继承人	.

但对于他的继任者的新主人来说却并非如此。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] .

With	us	it	is	different	.
和	我们	它	是	不同的	.

我们这里的情况不一样。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɪrisəm] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['æpəθi] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ;

A	few	years	of	wearisome	struggle	against	apathy	and	ignorance	;
一个	很少	年	的	令人厌倦的	斗争	反对	冷漠	和	无知	;

与冷漠和无知进行了几年艰苦卓绝的斗争；

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [hoʊp] - - [ænd; ənd] [ðen] [huː] [noʊz] ?

a	year	or	two	of	growing	hope	-	-	and	then	who	knows	?
一个	年	或者	二	的	生长	希望	-	-	和	然后	WHO	知道	?

一两年的希望逐渐增长——然后呢？谁知道呢？

[pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [ɔːr] [pər'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊpən] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [bruːt]

Perhaps	a	few	months	,	or	perhaps	a	few	days	of	the	open	struggle	against	brute
也许	一个	很少	几个月	,	或者	也许	一个	很少	天	的	这	打开	斗争	反对	蛮力

[fɔːrs] ,

force	,
力量	,

或许是几个月，或许是几天，公开与暴力对抗。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæsk] [ɔːf] [ɪts] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn] [ɪts] [hænd] ,

with	the	mask	off	its	face	,	and	the	sword	in	its	hand	,
和	这	面具	离开	它是	脸	,	和	这	剑	在	它是	手	,

它摘下面具，手里拿着剑，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] .

and	then	we	are	over	the	bar	.
和	然后	我们	是	超过	这	酒吧	.

然后我们就越过了横杆。

[huː] [noʊz] , [aɪ] [seɪ] ?

Who	knows	,	I	say	?
WHO	知道	,	我	说	?

谁知道呢?

[jet] [ðɪs] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] ,

Yet	this	we	know	,	that	ahead	of	us	,
然而	这	我们	知道	,	那	前方	的	我们	,

然而我们知道，在我们面前，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es] [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['ɪnsɪdənts] [æz; əz][ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪts]

with	nothing	betwixt	us	except	such	incidents	as	are	necessary	to	its
和	没有什么	中间	我们	除了	这样的	事件	作为	是	必要的	到	它是

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

我们之间除了发展过程中必不可少的事件之外，没有任何其他联系。

[laɪz] [ðə; ði] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['soʊʃ(ə)l] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

lies	the	inevitable	social	revolution	,
谎言	这	不可避免的	社会的	革命	,

不可避免的社会革命就在这里，

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['mæstəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] .

which	will	bring	about	the	end	of	mastery	and	the	triumph	of	fellowship	.
哪个	将要	带来	关于	这	结尾	的	精通	和	这	胜利	的	奖学金	.

这将带来专一的终结和友谊的胜利。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

THE	HOPES	OF	CIVILIZATION
这	希望	的	文明

文明的希望

['evri] [eɪdʒ][hæz; həz][hæd; həd][ɪts] [hoʊps] ,

Every	age	has	had	its	hopes	,
每一个	年龄	有	有	它是	希望	,

每个时代都有其希望，

[hoʊps] [ðæt] [lʊk] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪt'self] ,

hopes	that	look	to	something	beyond	the	life	of	the	age	itself	,
希望	那	看	到	某物	超过	这	生活	的	这	年龄	本身	,

希望超越时代本身，着眼于更广阔的世界。

[hoʊps] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [pɪrs] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ; [ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

hopes	that	try	to	pierce	into	the	future	;	and	,	strange	to	say	,
希望	那	尝试	到	刺穿	进入	这	未来	;	和	,	奇怪的	到	说	,

试图窥探未来的希望；而且，说来奇怪，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðoʊz] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋgər] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['epək]

I	believe	that	those	hopes	have	been	stronger	not	in	the	heyday	of	the	epoch
我	相信	那	那些	希望	有	到过	更强	不是	在	这	鼎盛时期	的	这	时代

[wɪtʃ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][bɜːrθ] ,

which	has	given	them	birth	,
哪个	有	给定	他们	出生	,

我认为，这些希望并非在孕育它们的那个时代的鼎盛时期更加强烈。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪn] [ɪts] ['dekədəns] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] :

but	rather	in	its	decadence	and	times	of	corruption	:
但	相当	在	它是	颓废	和	时代	的	腐败	:

而是在其颓废和腐败时期:

[ɪn]['soʊbər] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] [ðiːz] [hoʊps] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz]

in	sober	truth	it	may	well	be	that	these	hopes	are	but	a	reflection	in	those
在	清醒	真相	它	可能	出色地	是	那	这些	希望	是	但	一个	反射	在	那些

[ðæt] [lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː]

that	live	happily	and	comfortably	of	the	vain	longings	of	those	others	who
那	居住	快乐地	和	舒适地	的	这	徒劳	渴望	的	那些	其他的	WHO

['sʌfər] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

suffer	with	little	power	of	expressing	their	sufferings	in	an	audible	voice	:
遭受	和	小的	力量	的	表达	他们的	苦难	在	一个	可听见的	嗓音	:

冷静地看，这些希望很可能只是那些生活幸福舒适的人心中虚妄愿望的反映，而那些遭受苦难却无力用言语表达痛苦的人的愿望却难以实现:

[wen] [ɔːl] [goʊz] [wel] [ðə; ði] ['hæpi] [wɜːrld] [fə'gets] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɜ-z] ,

when	all	goes	well	the	happy	world	forgets	these	people	and	their	desires	,
什么时候	全部	去	出色地	这	快乐的	世界	忘记了	这些	人们	和	他们的	欲望	,

当一切顺利时，幸福的世界会忘记这些人以及他们的愿望。

[ʃʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wəʊz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['welθi] :

sure	as	it	is	that	their	woes	are	not	dangerous	to	them	the	wealthy	:
当然	作为	它	是	那	他们的	烦恼	是	不是	危险的	到	他们	这	富裕	:

可以肯定的是，他们的困境对富人来说并不会构成危险:

[ˌwer'æz] [wen] [ðə; ði] [wəʊz] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [raɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt]

whereas	when	the	woes	and	grief	of	the	poor	begin	to	rise	to	a	point
然而	什么时候	这	烦恼	和	悲伤	的	这	贫穷的	开始	到	上升	到	一个	观点

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [men] ,

beyond	the	endurance	of	men	,
超过	这	耐力	的	男人	,

然而，当穷人的苦难和悲伤开始上升到超出人类承受能力的程度时，

[fɪr] ['kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəs] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

fear	conscious	or	unconscious	falls	upon	the	rich	,
害怕	有意识的	或者	无意识	瀑布	之上	这	富有的	,

恐惧，无论是有意识的还是无意识的，都会降临到富人身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	they	begin	to	look	about	them	to	see	what	there	may	be	among	the
和	他们	开始	到	看	关于	他们	到	看	什么	那里	可能	是	之中	这

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['pæliətivz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

elements	of	their	society	which	may	be	used	as	palliatives	for	the
元素	的	他们的	社会	哪个	可能	是	用过的	作为	缓解措施	为了	这

['mɪzəri] [wɪtʃ] ,

misery	which	,
苦难	哪个	,

于是他们开始环顾四周，看看社会中有哪些因素可以用来缓解苦难。

[lɔːŋ] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd]['evər] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] ,

long	existing	and	ever	growing	greater	among	the	slaves	of	that	society	,
长的	现存的	和	曾经	生长	更大的	之中	这	奴隶	的	那	社会	,

在那个社会的奴隶群体中，这种现象由来已久，并且日益盛行。

[ɪz] [naʊ] [æt; ət] [læst] ['fɔːrsɪŋ] [ɪt'self] [ɑːn][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz] .

is	now	at	last	forcing	itself	on	the	attention	of	the	masters	.
是	现在	在	最后的	强制	本身	在	这	注意力	的	这	大师	.

现在，它终于引起了统治者的注意。

[taɪmz] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] , [dɪs'rʌpʃn] , [ænd; ənd] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] [taɪmz] [ʌv; əv] [hoʊp] ['ɔːlsoʊ]

Times	of	change	,	disruption	,	and	revolution	are	naturally	times	of	hope	also
《时代周刊》	的	改变	,	中断	,	和	革命	是	自然	时代	的	希望	还

,

,

,

变革、动荡和革命的时代，自然也是充满希望的时代。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['seldəm] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [fɜːrst] ['təukənz] [ðæt] [tel] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [æt; ət] [hænd] ,

and	not	seldom	the	hopes	of	something	better	to	come	are	the	first	tokens	that	tell	people	that	revolution	is	at	hand	,
和	不是	很少	这	希望	的	某物	更好的	到	来	是	这	第一的	代币	那	告诉	人们	那	革命	是	在	手	,

而对美好未来的期盼，往往是人们意识到革命即将到来的第一个信号。

[ðoʊ] ['kɑːmənli] [sʌtʃ] ['təukənz] [ɑːr; ər] [noʊ] [mɔːr] [bi'liːvd] [ðæn; ðən] [kə'sændrəz] ['prɔfisiz] ,

though	commonly	such	tokens	are	no	more	believed	than	Cassandra's	prophecies	,
尽管	通常	这样的	代币	是	不	更多的	相信	比	卡桑德拉的	预言	,

虽然人们通常并不比相信卡珊德拉的预言更相信这类信物，

[ɔːr] [ɑːr; ər] ['iːv(ə)n] ['teɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [sens] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ;

or	are	even	taken	in	a	contrary	sense	by	those	who	have	anything	to	lose	;
或者	是	甚至	已采取	在	一个	相反	感觉	经过	那些	WHO	有	任何事物	到	失去	;

或者，那些有所顾忌的人甚至会从相反的角度来理解它；

[sɪns] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ,

since	they	look	upon	them	as	signs	of	the	prosperity	of	the	times	,
自从	他们	看	之上	他们	作为	标志	的	这	繁荣	的	这	时代	,

因为他们将这些视为时代繁荣的象征，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪn'dʊrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	the	long	endurance	of	that	state	of	things	which	is	so	kind	to	them	.
和	这	长的	耐力	的	那	状态	的	事物	哪个	是	所以	种类	到	他们	.

以及这种对他们如此仁慈的状态的长期持续。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːr; ər] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] :

Let	us	then	see	what	the	hopes	of	civilization	are	like	to	-	day	:
让	我们	然后	看	什么	这	希望	的	文明	是	喜欢	到	-	天	:

那么，让我们来看看当今文明的希望是什么样的：

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ] ['pɜːrpəs] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [taɪmz] ['tʃiːfli] ,

for	indeed	I	purpose	speaking	of	our	own	times	chiefly	,
为了	的确	我	目的	请讲	的	我们的	自己的	时代	主要	,

因为我主要指的是我们所处的时代，

[ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['oʊldər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['helθi] ['bɑːrbərɪzəm] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [groʊn]

and	will	leave	for	the	present	all	mention	of	that	older	civilization	which	was	destroyed	by	the	healthy	barbarism	out	of	which	our	present	society	has	grown
和	将要	离开	为了	这	展示	全部	提到	的	那	老	文明	哪个	曾是	损毁	经过	这	健康	野蛮	出去	的	哪个	我们的	展示	社会	有	生长

.

:

.

至于那个被健康的野蛮行径摧毁的古老文明，我们暂且不提，而我们当今的社会正是从这种野蛮行径中发展起来的。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['epək]

Yet	a	few	words	may	be	necessary	concerning	the	birth	of	our	present	epoch
然而	一个	很少	字	可能	是	必要的	有关	这	出生	的	我们的	展示	时代

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ,

and	the	hopes	it	gave	rise	to	,
和	这	希望	它	给予	上升	到	,

然而，关于我们这个时代的诞生及其所带来的希望，或许有必要略作说明。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] : [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr] [bæk] [ɪn]

and	what	has	become	of	them	:	that	will	not	take	us	very	far	back	in
和	什么	有	变得	的	他们	:	那	将要	不是	拿	我们	非常	远的	后退	在

['hɪstri; 'hɪstəri] ;

history	;
历史	;

而他们后来的境况如何呢？这并不能把我们带回到很久以前的历史。

[æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ['pɪriəd] [ə'baʊt]

as	to	my	mind	our	modern	civilization	begins	with	the	stirring	period	about
作为	到	我的	头脑	我们的	现代的	文明	开始	和	这	搅拌	时期	关于

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

the	time	of	the	Reformation	in	England	,
这	时间	的	这	宗教改革	在	英格兰	,

在我看来，我们现代文明始于英国宗教改革前后那段激动人心的时期。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ðen] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz]

the	time	which	in	the	then	more	important	countries	of	the	Continent	is	known	as
这	时间	哪个	在	这	然后	更多的	重要的	国家	的	这	大陆	是	已知	作为

[ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['renəsɑːns] ,

the	period	of	the	Renaissance	,
这	时期	的	这	复兴	,

在当时欧洲大陆一些较为重要的国家，这段时期被称为文艺复兴时期。

[ðə; ði] [soʊ] - [kɔːld] [nuː] - [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] .

the	so	-	called	new	-	birth	of	art	and	learning	.
这	所以	-	称为	新的	-	出生	的	艺术	和	学习	.

所谓艺术与学术的新生。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['pɪriəd] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [deθ] - [θroʊz] [ʌv; əv] ['fjuːdəlɪzəm] ,

And	first	remember	that	this	period	includes	the	death	-	throes	of	feudalism	,
和	第一的	记住	那	这	时期	包括	这	死亡	-	阵痛	的	封建	,

首先要记住，这一时期包含了封建制度的垂死挣扎。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] ['sɪstəm] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	all	the	good	and	evil	which	that	system	bore	with	it	.
和	全部	这	好的	和	邪恶的	哪个	那	系统	钻孔	和	它	.

以及该制度所承载的一切善与恶。

[fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [pæst] [ɪts] [end] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [baɪ] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	centuries	past	its	end	was	getting	ready	by	the	gradual	weakening	of	the
为了	几个世纪	过去的	它是	结尾	曾是	获得	准备好	经过	这	逐渐地	减弱	的	这

[bɑːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪərɑːrki] [wɪtʃ] [held] [men] [tə'geðər] :

bonds	of	the	great	hierarchy	which	held	men	together	:
债券	的	这	伟大的	等级制度	哪个	握住	男人	一起	:

几个世纪以来，维系人类团结的庞大等级制度的纽带逐渐减弱，这为它的终结埋下了伏笔：

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɑːndz] [wɜːr; wər] , [ˌθiːə'retɪkli] [æt; ət] [liːst] ,

the	characteristics	of	those	bonds	were	,	theoretically	at	least	,
这	特征	的	那些	债券	是	,	理论上	在	至少	,

这些键的特征，至少在理论上是：

['pɜːrsən(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['duːtiz] [bɪ'twiːn] [suː'pɪriər] [ænd; ənd] [ɪn'fɪriər] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði]

personal	rights	and	personal	duties	between	superior	and	inferior	all	down	the
个人的	权利	和	个人的	职责	之间	优越的	和	下	全部	向下	这

[skeɪl] ;

scale	;
规模	;

等级制度中上下级之间的个人权利和个人义务；

[iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz][bɔːrn] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

each	man	was	born	,	so	to	say	,	subject	to	these	conditions	,
每个	男人	曾是	出生	,	所以	到	说	,	主题	到	这些	状况	,

可以说，每个人生来就受制于这些条件。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪr] ['æksədənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðem; ðəm] :

and	the	mere	accidents	of	his	life	could	not	free	him	from	them	:
和	这	仅仅	事故	的	他的	生活	可以	不是	自由的	他	从	他们	:

他一生中遭遇的种种意外也无法让他摆脱这些苦难：

['kɑːmɜːrs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ; [ˌkæpɪtə'lɪstɪk]

commerce	,	in	our	sense	of	the	word	,	there	was	none	;	capitalistic
商业	,	在	我们的	感觉	的	这	单词	,	那里	曾是	没有任何	;	资本主义

[ˌmænju'fæktʃər] , [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] :

manufacture	,	capitalistic	exchange	was	unknown	:
生产	,	资本主义	交换	曾是	未知	:

我们今天所理解的商业，当时并不存在；资本主义生产，资本主义交换，都闻所未闻：

[tuː; tə] [baɪ] [gʊdz] [tʃiːp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [sel] [ðem; ðəm] [dɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['liːg(ə)l] [ə'fens] (

to	buy	goods	cheap	that	you	might	sell	them	dear	was	a	legal	offence	(
到	买	商品	便宜的	那	你	可能	卖	他们	亲爱的	曾是	一个	合法的	罪行	(

[ˌfɔr'stɑːlɪŋ]) :

forestalling	)	:
阻止	)	:

低价购入商品再高价出售是一种违法行为（囤积居奇）：

[tuː; tə] [baɪ] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

to	buy	goods	in	the	market	in	the	morning	and	to	sell	them	in	the
到	买	商品	在	这	市场	在	这	早晨	和	到	卖	他们	在	这

[ˌæftər'nuːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz]

afternoon	in	the	same	place	was	not	thought	a	useful	occupation	and	was
下午	在	这	相同的	地方	曾是	不是	想法	一个	有用	职业	和	曾是

[fər'bɪdn] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'greɪt] ;

forbidden	under	the	name	of	regrating	;
禁止	在下面	这	姓名	的	重新	;

早上在市场上买货，下午在同一个地方卖货，被认为是一种不正当的营生，并以“倒卖”之名被禁止；

['juːʒəri] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æz; əz] [naʊ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

usury	,	instead	of	leading	as	now	directly	to	the	highest	offices
高利贷	,	反而	的	领导	作为	现在	直接地	到	这	最高	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

of	the	State	,
的	这	状态	,

高利贷不再像现在这样直接通往国家最高职位，

[wʌz; wəz] [θɔːt] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l]

was	thought	wrong	,	and	the	profit	of	it	mostly	fell	to	the	chosen	people
曾是	想法	错误的	,	和	这	利润	的	它	大多	跌倒	到	这	选定	人们

[ʌv; əv][gɑːd] :

of	God	:
的	上帝	:

当时人们认为这是错误的，而从中获利的主要是上帝的选民：

[ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] , [θɔːt] ['nesəseri] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

the	robbery	of	the	workers	,	thought	necessary	then	as	now	to	the	very
这	抢劫	的	这	工人	,	想法	必要的	然后	作为	现在	到	这	非常

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

existence	of	the	State	,
存在	的	这	状态	,

对工人的掠夺，当时和现在一样，都被认为是国家生存的必要条件。

[wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [kwaɪt] ['kruːdli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'siːlmənt] [ɔːr][ɪk'skjuːs][baɪ] ['ɑːrbɪtreri] [tæk'seɪʃn]

was	carried	out	quite	crudely	without	any	concealment	or	excuse	by	arbitrary	taxation
曾是	携带	出去	相当	粗略地	没有	任何	隐蔽	或者	原谅	经过	随意的	税收

[ɔːr]['oʊpən] ['vaɪələns] :

or	open	violence	:
或者	打开	暴力	:

实施过程十分粗暴，没有任何隐瞒或借口，是通过任意征税或公开暴力进行的：

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [laɪf][wʌz; wəz] ['iːzi] , [ænd; ənd] ['kɑːmən] ['nesəseriz] ['plentiəs] ;

on	the	other	hand	,	life	was	easy	,	and	common	necessaries	plenteous	;
在	这	其他	手	,	生活	曾是	简单的	,	和	常见的	必需品	丰富的	;

另一方面，生活轻松，生活必需品充足；

[ðə; ði]['hɑːlədeɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

the	holidays	of	the	Church	were	holidays	in	the	modern	sense	of	the	word	,
这	假期	的	这	教会	是	假期	在	这	现代的	感觉	的	这	单词	,

教会的节日是现代意义上的节日。

['daʊnraɪt] [pleɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] - [sɪks] [ə'blɪgətɔːri] [wʌnz] : [nɔːr][wɜːr; wər]

downright	play	-	days	,	and	there	were	ninety	-	six	obligatory	ones	:	nor	were
彻头彻尾	玩	-	天	,	和	那里	是	九十	-	六	强制性的	一个	:	也不	是

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [teɪm] [ænd; ənd] [ʃiːp] - [laɪk] ,

the	people	tame	and	sheep	-	like	,
这	人们	驯服	和	羊	-	喜欢	,

简直就是玩乐日，而且有九十六天是必须参加的：人们也并非温顺如绵羊，

[bʌt; bət][æz; əz] [rʌf] - ['hændɪd][ænd; ənd][boʊld][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [gʊd] ['fɛloʊz] [æz; əz]['evər] [rʌbd]

but	as	rough	-	handed	and	bold	a	set	of	good	fellows	as	ever	rubbed
但	作为	粗糙的	-	递交	和	大胆的	一个	放	的	好的	伙伴们	作为	曾经	摩擦

[θruː] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] .

through	life	under	the	sun	.
通过	生活	在下面	这	太阳	.

但他们是一群粗犷豪放、胆识过人的好小伙子，在阳光下摸爬滚打了无数风雨。

[aɪ] [rɪ'membər] [θriː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [kən'tempəreri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɔːr] ['gɑːsɪp] ,

I	remember	three	passages	,	from	contemporary	history	or	gossip	,
我	记住	三	段落	,	从	当代的	历史	或者	闲话	,

我记得三段文字，出自当代历史或坊间传闻：

[ə'baʊt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [lʌk] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ,

about	the	life	of	those	times	which	luck	has	left	us	,
关于	这	生活	的	那些	时代	哪个	运气	有	左边	我们	,

关于那些幸运留给我们的时代生活，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪt] ['kjʊriəsli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv]

and	which	illustrate	curiously	the	change	that	has	taken	place	in	the	habits	of
和	哪个	阐明	奇怪的是	这	改变	那	有	已采取	地方	在	这	习惯	的

['ɪŋglɪʃmən] .

Englishmen	.
英国人	.

这奇特地说明了英国人的生活习惯发生了怎样的变化。

[ə; eɪ]['leɪdi] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['nɔːrfək] - ['jɪrz] [ə'goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn] ['lʌndən] ,

A	lady	writing	from	Norfolk	400	years	ago	to	her	husband	in	London	,
一个	女士	写作	从	诺福克	-	年	前	到	她	丈夫	在	伦敦	,

四百年前，一位诺福克郡的女士写信给她在伦敦的丈夫：

[ə'mɪdst] ['veriəs] [kə'miʃənz] [fɔːr; fər] ['tæpɪstriːz] , ['groʊsəriz] , [ænd; ənd] [gaʊnz] ,

amidst	various	commissions	for	tapestries	,	groceries	,	and	gowns	,
在……之中	各种各样的	佣金	为了	挂毯	,	杂货	,	和	礼服	,

在承接各种挂毯、食品杂货和礼服的委托订单中，

[bɪdz][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

bids	him	also	not	to	forget	to	bring	back	with	him	a	good	supply	of
出价	他	还	不是	到	忘记	到	带来	后退	和	他	一个	好的	供应	的

[krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][boʊlts] ,

cross	-	bows	and	bolts	,
叉	-	弓	和	螺栓	,

并嘱咐他不要忘记带回充足的弩和弩箭。

[sɪns] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɔːl] [wɜːr; wər] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hændi] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] - [baʊ; boʊ]

since	the	windows	of	their	hall	were	too	low	to	be	handy	for	long	-	bow
自从	这	视窗	的	他们的	大厅	是	也	低的	到	是	便利	为了	长的	-	弓

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

因为他们大厅的窗户太低，不方便用长弓射箭。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['trævələr] , ['raɪtɪŋ] [kwaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['pɪriəd] ,

A	German	traveller	,	writing	quite	at	the	end	of	the	mediaeval	period	,
一个	德语	游客	,	写作	相当	在	这	结尾	的	这	中世纪	时期	,

一位德国旅行家，在中世纪末期写下了这些文字：

[spiːks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['leɪzɪɪst][ænd; ənd] [praʊdɪst] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best]

speaks	of	the	English	as	the	laziest	and	proudest	people	and	the	best
说话	的	这	英语	作为	这	最懒惰的	和	最引以为豪	人们	和	这	最好的

[kʊks] [ɪn] ['jʊrəp] .

cooks	in	Europe	.
厨师	在	欧洲	.

称英国人是欧洲最懒惰、最骄傲的民族，也是欧洲最好的厨师。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɪriəd] [sez] ,

A	Spanish	ambassador	about	the	same	period	says	,
一个	西班牙语	大使	关于	这	相同的	时期	说道	,

大约在同一时期，一位西班牙大使说：

" [ðiːz] ['ɪŋglɪʃ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [mʌd] ,

"	These	English	live	in	houses	built	of	sticks	and	mud	,
"	这些	英语	居住	在	房屋	建造	的	棍子	和	泥	,

这些英国人住在用树枝和泥土搭建的房子里，

{ [faɪv] } [bʌt; bət] [ˌðer'ɪn] [ðeɪ] [fer] [æz; əz] ['plɛntiəsli] [æz; əz][lɔːds] .

{	5	}	but	therein	they	fare	as	plenteously	as	lords	.
{	5	}	但	其中	他们	票价	作为	大量	作为	领主们	.

{5} 但在那里，他们过得像领主一样富裕。

" [ɪn'diːd] ,

"	Indeed	,
"	的确	,

“的确，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðiːz] [taɪmz] [ænd; ənd][traɪ]

I	confess	that	it	is	with	a	strange	emotion	that	I	recall	these	times	and	try
我	承认	那	它	是	和	一个	奇怪的	情感	那	我	记起	这些	时代	和	尝试

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

to	realize	the	life	of	our	forefathers	,
到	意识到	这	生活	的	我们的	祖先	,

我承认，每当我回忆起那些时光，试图了解我们先辈的生活时，心中都涌起一种奇特的情感。

[men] [huː] [wɜːr; wər] [neɪmd] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [spoʊk] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] ,

men	who	were	named	like	ourselves	,	spoke	nearly	the	same	tongue	,
男人	WHO	是	命名	喜欢	我们自己	,	辐	几乎	这	相同的	舌头	,

和我们名字相似的人，说着几乎相同的语言。

[lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːts][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [wɜːr; wər][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

lived	on	the	same	spots	of	earth	,	and	therewithal	were	as	different	from
居住地	在	这	相同的	地点	的	地球	,	和	于是	是	作为	不同的	从

[ˌjuː 'es][ɪn] ['mænərz] ,

us	in	manners	,
我们	在	礼仪	,

他们生活在地球上的同一片土地上，但在习俗上却与我们截然不同。

['hæbɪts] , [weɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [θɔːt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['plænɪt] .

habits	,	ways	of	life	and	thought	,	as	though	they	lived	in	another	planet	.
习惯	,	方式	的	生活	和	想法	,	作为	尽管	他们	居住地	在	其他	行星	.

他们的习惯、生活方式和思维方式，仿佛生活在另一个星球上。

[ðə; ði] ['veri] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ;

The	very	face	of	the	country	has	changed	;
这	非常	脸	的	这	国家	有	已更改	;

国家的面貌已经彻底改变；

[nɑːt] ['mɪrli] [aɪ] [miːn] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sentərz] , [bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ['dʒen(ə)rəli] ;

not	merely	I	mean	in	London	and	the	great	manufacturing	centres	,	but	through	the	country	generally	;
不是	仅仅	我	意思是	在	伦敦	和	这	伟大的	制造业	中心	,	但	通过	这	国家	一般来说	;

我指的不仅仅是伦敦和各大制造业中心，而是整个国家；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [graʊnd] , [ɪk'sept] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['sɔːlzbəri] [pleɪn] ,

there	is	no	piece	of	English	ground	,	except	such	places	as	Salisbury	Plain	,
那里	是	不	片	的	英语	地面	,	除了	这样的	地方	作为	索尔兹伯里	清楚的	,

除了索尔兹伯里平原这样的地方，英国境内再无其他土地。

[bʌt; bət] [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] - ['jɪrz] [hæz; həz] [brɔːt] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .

but	bears	witness	to	the	amazing	change	which	400	years	has	brought	upon	us	.
但	熊	证人	到	这	惊人的	改变	哪个	-	年	有	带来	之上	我们	.

但它也见证了400年来我们所经历的巨大变化。

[nɑːt] ['seldəm] [aɪ] [pliːz] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['ɪŋgləndˌ] ;

Not	seldom	I	please	myself	with	trying	to	realize	the	face	of	mediaeval	England	;
不是	很少	我	请	我	和	尝试	到	意识到	这	脸	的	中世纪	英格兰	;

我常常会饶有兴致地尝试去了解中世纪英国的面貌；

[ðə; ði] ['meni] ['tʃeɪsɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [wʊdz] , [ðə; ði] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑːmən] ['tɪlɪdʒ] [ænd; ənd]

the	many	chases	and	great	woods	,	the	stretches	of	common	tillage	and
这	许多	追逐	和	伟大的	树林	,	这	伸展	的	常见的	耕作	和

['kɑːmən] ['pæstʃər] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'kloʊzd] ;

common	pasture	quite	unenclosed	;
常见的	牧场	相当	未封闭的	;

许多猎场和茂密的森林，大片未封闭的公共耕地和公共牧场；

[ðə; ði] [rʌf] ['hʌzbəndri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tild] [pɑːrts] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvd] [briːdz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʃiːp] ,

the	rough	husbandry	of	the	tilled	parts	,	the	unimproved	breeds	of	cattle	,	sheep	,
这	粗糙的	畜牧业	的	这	平铺	部分	,	这	未改进	品种	的	牛	,	羊	,

耕地上的粗放式耕作方式，以及未经改良的牛羊品种，

[ænd; ənd] [swaɪn] ; [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['lætər] , [soʊ][læŋk][ænd; ənd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['læθi] , ['lʊkɪŋ] [soʊ]

and	swine	;	especially	the	latter	,	so	lank	and	long	and	lathy	,	looking	so
和	猪	;	尤其	这	后者	,	所以	空白	和	长的	和	拉蒂	,	寻找	所以

[streɪndʒ] [tuː; tə][juː 'es] ;

strange	to	us	;
奇怪的	到	我们	;

还有猪；尤其是猪，它们又瘦又长又多毛，在我们看来很奇怪；

[ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv] ['pækhɔːrs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] - [roʊdz] , [ðə; ði] ['skæntɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] -

the	strings	of	packhorses	along	the	bridle	-	roads	,	the	scantiness	of	the	wheel	-
这	字符串	的	驮马	沿着	这	辔	-	道路	,	这	稀少	的	这	车轮	-

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

沿着马道成排的驮马，以及稀疏的车轮道，

[skers] ['eni] [ɪk'sept] [ðoʊz] [left] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['mɑːnəsteri]

scarce	any	except	those	left	by	the	Romans	,	and	those	made	from	monastery
稀少	任何	除了	那些	左边	经过	这	罗马书	,	和	那些	制成	从	修道院

[tuː; tə] ['mɑːnəsteri] :

to	monastery	:
到	修道院	:

除了罗马人留下的以及各个修道院之间建造的之外，几乎没有其他遗迹了：

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] ['brɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['juːzɪŋ] ['feriz] [ɪn'sted] , [ɔːr] [fɔːdz] [wer] [ðeɪ]

the	scarcity	of	bridges	,	and	people	using	ferries	instead	,	or	fords	where	they
这	缺乏	的	桥梁	,	和	人们	使用	渡轮	反而	,	或者	福特	在哪里	他们

[kʊd; kəd] ;

could	;
可以	;

桥梁稀少，人们改用渡轮或浅滩；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊnz] , [wel] - , ['ɔːf(ə)n] [wɔːld] ;

the	little	towns	,	well	bechurched	,	often	walled	;
这	小的	城镇	,	出色地	-	,	经常	有围墙的	;

这些小镇教堂林立，往往还有城墙；

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ([ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

the	villages	just	where	they	are	now	(	except	for	those	that	have	nothing	but
这	村庄	只是	在哪里	他们	是	现在	(	除了	为了	那些	那	有	没有什么	但

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [left] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) ,

the	church	left	to	tell	of	them	)	,
这	教会	左边	到	告诉	的	他们	)	,

这些村庄仍然保持着现在的样子（除了那些只剩下教堂来讲述往事的村庄之外），

[bʌt; bət] ['betər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['pɑ:pjələs] ; [ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃɪz] , [sʌm; səm][bɪg][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

but	better	and	more	populous	;	their	churches	,	some	big	and	handsome	,
但	更好的	和	更多的	人口众多	;	他们的	教堂	,	一些	大的	和	英俊的	,

[sʌm; səm] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ,

some	small	and	curious	,
一些	小的	和	好奇的	,

但更好、人口更多；他们的教堂，有的宏伟壮丽，有的则小巧别致。

[bʌt; bət][ɔ:l] ['krɑʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd]

but	all	crowded	with	altars	and	furniture	,	and	gay	with	pictures	and
但	全部	挤	和	祭坛	和	家具	,	和	同性恋	和	图片	和

['ɔ:rnəmənt] ;

ornament	;
装饰品	;

但所有地方都摆满了祭坛和家具，到处都是图画和装饰品，显得热闹非凡；

[ðə; ði] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɔ:riəs] ['ɑ:rkɪtektʃər] ; [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['mænər] -

the	many	religious	houses	,	with	their	glorious	architecture	;	the	beautiful	manor	-
这	许多	宗教	房屋	,	和	他们的	辉煌	建筑学	;	这	美丽的	庄园	-

['haʊzɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kɑ:slz] [wʌns] ,

houses	,	some	of	them	castles	once	,
房屋	,	一些	的	他们	城堡	一次	,

众多宗教场所，建筑宏伟壮丽；美丽的庄园宅邸，其中一些曾经是城堡；

[ænd; ənd] [sə'vaivəlz] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ; [sʌm; səm] [nu:] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ;

and	survivals	from	an	earlier	period	;	some	new	and	elegant	;
和	幸存者	从	一个	早些时候	时期	;	一些	新的	和	优雅的	;

以及一些早期遗留下来的；还有一些新颖而优雅的；

[sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [smɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:ds] .

some	out	of	all	proportion	small	for	the	importance	of	their	lords	.
一些	出去	的	全部	部分	小的	为了	这	重要性	的	他们的	领主们	.

有些领主的领主地位极其重要，但有些领主却显得格格不入，显得非常渺小。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][ˌju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['lændɪd] [ɪn] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ['sentʃəri]

How	strange	it	would	be	to	us	if	we	could	be	landed	in	fourteenth	century
如何	奇怪的	它	会	是	到	我们	如果	我们	可以	是	登陆	在	第十四	世纪

['ɪŋgləd] ;

England	;
英格兰	;

如果我们能穿越到十四世纪的英国，那该是多么奇妙的事情啊！

[ən'les] [wi:; wi] [sɔ:] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [hɪl] ,

unless	we	saw	the	crest	of	some	familiar	hill	,
除非	我们	锯	这	波峰	的	一些	熟悉的	爬坡道	,

除非我们看到了某个熟悉的山峰的顶峰，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [jet] [berz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [traɪb] ,

like	that	which	yet	bears	upon	it	a	symbol	of	an	English	tribe	,
喜欢	那	哪个	然而	熊	之上	它	一个	象征	的	一个	英语	部落	,

就像上面仍然带有英国部落象征的物品一样，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] [wer] ['ælfred] [wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

and	from	which	,	looking	down	on	the	plain	where	Alfred	was	born	,
和	从	哪个	,	寻找	向下	在	这	清楚的	在哪里	阿尔弗雷德	曾是	出生	,

从那里，俯瞰阿尔弗雷德的出生地——平原，

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ['meni] [sʌtʃ] ['pɑ:ndərɪŋz] ,

I	once	had	many	such	ponderings	,
我	一次	有	许多	这样的	沉思	,

我曾经也思考过很多类似的问题。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] ['ɪntuː] [wʌt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kʌm] :

we	should	not	know	into	what	country	of	the	world	we	were	come	:
我们	应该	不是	知道	进入	什么	国家	的	这	世界	我们	是	来	:

我们不应该知道自己来到了世界上的哪个国家：

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [left] , [skers] [ə; eɪ] [θɪŋ] [els] .

the	name	is	left	,	scarce	a	thing	else	.
这	姓名	是	左边	,	稀少	一个	事物	别的	.

只剩下名字，几乎什么都没留下。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkənz] [maɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] :

And	when	I	think	of	this	it	quickens	my	hope	of	what	may	be	:
和	什么时候	我	思考	的	这	它	加速	我的	希望	的	什么	可能	是	:

每当我想到这一点，我对未来可能发生的事情就更加充满希望：

['iːv(ə)n] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɔːl] [wɪl] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,

even	so	it	will	be	with	us	in	time	to	come	;	all	will	have	changed	,
甚至	所以	它	将要	是	和	我们	在	时间	到	来	;	全部	将要	有	已更改	,

即便如此，它终将与我们同在；一切都将改变。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['dwelɪŋ] [hɪr] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [huː] ,

and	another	people	will	be	dwelling	here	in	England	,	who	,
和	其他	人们	将要	是	住宅	这里	在	英格兰	,	WHO	,

还有另一群人将居住在英格兰，他们

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [blʌd] [ænd; ənd] [ber] ['aʊər; ɑːr] [neɪm] ,

although	they	may	be	of	our	blood	and	bear	our	name	,
虽然	他们	可能	是	的	我们的	血	和	熊	我们的	姓名	,

虽然他们可能与我们血脉相连，姓氏也与我们相同，

[wɪl] ['wʌndər] [haʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

will	wonder	how	we	lived	in	the	nineteenth	century	.
将要	想知道	如何	我们	居住地	在	这	第十九	世纪	.

会好奇我们十九世纪的生活方式。

[wel] , ['ʌndər] [ɔːl] [ðæt] ['rɪdʒɪdli] ['ɔːrdərd] [kæst] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ] [ɪts]

Well	,	under	all	that	rigidly	ordered	caste	society	of	the	fourteenth	century	,	with	its
出色地	,	在下面	全部	那	严格地	订购	种姓	社会	的	这	第十四	世纪	,	和	它是

[rʌf] ['plenti] ,

rough	plenty	,
粗糙的	很多	,

嗯，在十四世纪等级森严的社会秩序下，尽管物质生活富足，

[ɪts] ['sɔːntərɪŋ] [laɪf] , [ɪts] [kuːl] [ək'septəns] [ʌv; əv] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

its	sauntering	life	,	its	cool	acceptance	of	rudeness	and	violence	,
它是	闲逛	生活	,	它是凉爽的		验收	的	粗鲁	和	暴力	,

它悠闲的生活方式，它对粗鲁和暴力的冷漠容忍，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [kiːn] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wɪtʃ] ['kærid] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

there	was	going	on	a	keen	struggle	of	classes	which	carried	with	it	the
那里	曾是	去	在	一个	敏锐的	斗争	的	课程	哪个	携带	和	它	这

[hoʊp] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] :

hope	of	progress	of	those	days	:
希望	的	进步	的	那些	天	:

当时阶级之间正在进行着激烈的斗争，而这种斗争承载着那个时代进步的希望：

[ðə; ði] [sɜːfs] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [friːd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [taʊn]

the	serfs	gradually	getting	freed	,	and	becoming	some	of	them	the	town
这	农奴	逐步地	获得	自由	,	和	成为	一些	的	他们	这	镇

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

population	,
人口	,

农奴们逐渐获得解放，其中一些人后来成为了城镇居民。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈdʒəːnimən] , [ɔːr] " [friː] - [ˈleɪbərər] , " [soʊ] [kɔːld] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]

the	first	journeymen	,	or	"	free	-	labourers	,	"	so	called	,	some	of	them	the
这	第一的	熟练工	,	或者	"	自由的	-	劳工	,	"	所以	称为	,	一些	的	他们	这

[ˈkɑːpiˌhoʊldər] [ʌv; əv] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [lænd] :

copyholders	of	agricultural	land	:
版权持有人	的	农业	土地	:

第一批学徒，或者称“自由劳动者”，其中一些人是农地佃户：

[ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˈgæðərd] [ˈpaʊər] , [ðə; ði][krɑːft] - [gɪldz] [gruː] [ˈɪntuː] [pərˈfekʃ(ə)n]

the	corporations	of	the	towns	gathered	power	,	the	craft	-	gilds	grew	into	perfection
这	公司	的	这	城镇	聚集	力量	,	这	工艺	-	镀金	生长	进入	完美

[ænd; ənd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] ,

and	corruption	,
和	腐败	,

城镇中的商会势力日益壮大，手工艺行会日趋完善，但也滋生了腐败。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ɪnˈkriːst] , [əˈtendid] [wɪð; wɪθ][ˈneɪs(ə)nt] [bjʊˈrɑːkrəsi] ; [ɪn] [ʃɔːrt] ,

the	power	of	the	Crown	increased	,	attended	with	nascent	bureaucracy	;	in	short	,
这	力量	的	这	王冠	增加	,	参加	和	新生	官僚	;	在	短的	,

王权日益增长，官僚机构也随之萌芽；简而言之，

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈfɔːmiŋ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˈfjuːdəlɪzəm] [stɪl]

the	middle	class	was	forming	underneath	the	outward	show	of	feudalism	still
这	中间	班级	曾是	成型	下	这	向外	展示	的	封建	仍然

[ɪnˈtækt] :

intact	:
完好无损的	:

在封建制度的外在表象依然完好无损的表象之下，中产阶级正在悄然形成：

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈepək]

and	all	was	getting	ready	for	the	beginning	of	the	great	commercial	epoch
和	全部	曾是	获得	准备好	为了	这	开始	的	这	伟大的	商业的	时代

[ɪn] [huːz] [ˈlætər] [deɪz] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] .

in	whose	LATTER	days	I	would	fain	hope	we	are	living	.
在	谁	后者	天	我	会	欣然	希望	我们	是	活的	.

一切都在为伟大的商业时代的开始做准备，我真心希望我们正生活在这个时代的末期。

[ðæt] [ˈepək] [bɪˈgæn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔːrˈtentəs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈægrɪkʌltʃər] [wɪtʃ] [ment] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ]

That	epoch	began	with	the	portentous	change	of	agriculture	which	meant	cultivating
那	时代	开始	和	这	不祥的	改变	的	农业	哪个	意思是	耕作

[fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [ˈlaɪvlihʊd] ,

for	profit	instead	of	for	livelihood	,
为了	利润	反而	的	为了	生计	,

那个时代始于农业的重大变革，即以盈利为目的的耕作，而不是以维持生计为目的的耕作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˌeksˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd]

and	which	carried	with	it	the	expropriation	of	the	PEOPLE	from	the	land
和	哪个	携带	和	它	这	征用	的	这	人们	从	这	土地

,

,

,

这也导致了人民被剥夺土地。

[ðə; ði] [ɪkˈstɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjoʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈfɑːrmər] ;

the	extinction	of	the	yeoman	,	and	the	rise	of	the	capitalist	farmer	;
这	灭绝	的	这	乡绅	,	和	这	上升	的	这	资本家	农民	;

自耕农的灭绝和资本主义农民的兴起；

[ænd; ənd][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ,

and	the	growth	of	the	town	population	,	which	,
和	这	生长	的	这	镇	人口	,	哪个	,

以及城镇人口的增长，

[sweld] [baɪ][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændləs] ['vægəˌbɔndz] [ænd; ənd] ['mæstəlɪs] [men] ,

swelled	by	the	drift	of	the	landless	vagabonds	and	masterless	men	,
肿胀	经过	这	漂移	的	这	无地	流浪汉	和	无主	男人	,

由于无地流浪汉和无主之人的涌入，人口激增。

[gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌproʊlə'teriət][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] [friː] - ['wɜkmən] ;

grew	into	a	definite	proletariat	or	class	of	free	-	workmen	;
生长	进入	一个	定	无产阶级	或者	班级	的	自由的	-	工人	;

逐渐发展成为一个明确的无产阶级或自由劳动者阶级；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['embrioʊ] ['kæpɪtəlɪst] - [ˌmænju'fæktʃərər]['ɔːlsoʊ]

and	their	existence	made	that	of	the	embryo	capitalist	-	manufacturer	also
和	他们的	存在	制成	那	的	这	胚胎	资本家	-	制造商	还

['pɑːsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

它们的存在也使得萌芽中的资本主义制造商的出现成为可能；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['kɑːntrækt][ænd; ənd] [kæʃ] ['peɪmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

and	the	reign	of	commercial	contract	and	cash	payment	began	to	take	the
和	这	在位	的	商业的	合同	和	现金	支付	开始	到	拿	这

[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['fjuːd(ə)l] ['haɪərɑːrki] ,

place	of	the	old	feudal	hierarchy	,
地方	的	这	老的	封建	等级制度	,

商业合同和现金支付开始取代旧的封建等级制度。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] - [lɪŋkt] [tʃeɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] .

with	its	many	-	linked	chain	of	personal	responsibilities	.
和	它是	许多	-	链接	链	的	个人的	职责	.

以及由此产生的一系列环环相扣的个人责任。

[ðə; ði] ['lætər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,

The	latter	half	of	the	seventeenth	century	,	the	reign	of	Charles	II	.	,
这	后者	一半	的	这	第十七	世纪	,	这	在位	的	查尔斯	二	.	,

十七世纪后半叶，查理二世统治时期。

[sɔː] [ðə; ði] [læst] [bloʊ] [strʌk] [æt; ət] [ðɪs] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , [wen] [ðə; ði] ['lændoʊnərz] - ['mɪlətəri]

saw	the	last	blow	struck	at	this	feudal	system	,	when	the	landowners	'	military
锯	这	最后的	吹	击	在	这	封建	系统	,	什么时候	这	土地所有者	-	军队

['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ə'bɑːlɪʃt] ,

service	was	abolished	,
服务	曾是	废除	,

当地主军义务被废除时，这标志着封建制度遭受了最后一击。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sɪmp(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] ['duːtiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə]

and	they	became	simple	owners	of	property	that	had	no	duties	attached	to
和	他们	成为	简单的	所有者	的	财产	那	有	不	职责	随附的	到

[ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lænd] - [tæks] .

it	save	the	payment	of	a	land	-	tax	.
它	节省	这	支付	的	一个	土地	-	税	.

他们就成了财产的普通所有者，除了缴纳土地税之外，财产没有任何其他义务。

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɪriəd] [meɪ] [biː; bi] [riːd] [ɪn]['ɔːlmoʊst]

The	hopes	of	the	early	part	of	the	commercial	period	may	be	read	in	almost
这	希望	的	这	早期的	部分	的	这	商业的	时期	可能	是	读	在	几乎

['evri] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

every	book	of	the	time	,
每一个	书	的	这	时间	,

商业初期人们的希望几乎可以在当时的每一本书中读到。

[ɪk'sprest] [ɪn] ['veriəs] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [dʌl] [ɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] ['ped(ə)ntri] ,

expressed	in	various	degrees	of	dull	or	amusing	pedantry	,
表达	在	各种各样的	学位	的	乏味的	或者	有趣	迂腐	,

以不同程度的枯燥或滑稽的迂腐方式表达出来，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ə; eɪ][naː'iːf] ['ærəgəns] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪmz] [dʒʌst][pæst] [θruː]

and	show	a	naif	arrogance	and	contempt	of	the	times	just	past	through
和	展示	一个	天真	傲慢	和	鄙视	的	这	时代	只是	过去的	通过

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə] .

which	nothing	but	the	utmost	simplicity	of	ignorance	could	have	attained	to	.
哪个	没有什么	但	这	极致	简单	的	无知	可以	有	已达到	到	.

并表现出一种天真的傲慢和对刚刚过去的时代的蔑视，这种傲慢和蔑视只有极度无知的人才能达到。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [taɪmz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] ,

But	the	times	were	stirring	,
但	这	时代	是	搅拌	,

但时代正在发生变化，

[ænd; ənd] [geɪv] [bɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ˌɪndəˌvɪdʒuː'ælɪtiːz][ɪn] ['meni] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

and	gave	birth	to	the	most	powerful	individualities	in	many	branches	of
和	给予	出生	到	这	最多	强大的	个性	在	许多	分支	的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

并孕育了文学诸多领域中最杰出的人物。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [ˌkæmpə'nɛlə] , [æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪg'zuːbərənt]

and	More	and	Campanella	,	at	least	from	the	midst	of	the	exuberant
和	更多的	和	坎帕内拉	,	在	至少	从	这	中间	的	这	旺盛

['traɪʌmf] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] ,

triumph	of	young	commercialism	,
胜利	的	年轻的	商业主义	,

还有莫尔和坎帕内拉，至少从年轻商业主义蓬勃发展的鼎盛时期开始，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ][wɜːrld] [prə'fetɪk] [hoʊps] [ʌv; əv] [taɪmz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðæt] [kə'mɜːrʃəlɪzəm]

gave	to	the	world	prophetic	hopes	of	times	yet	to	come	when	that	commercialism
给予	到	这	世界	预言	希望	的	时代	然而	到	来	什么时候	那	商业主义

[ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hoʊp] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][nekst]

itself	should	have	given	place	to	the	society	which	we	hope	will	be	the	next
本身	应该	有	给定	地方	到	这	社会	哪个	我们	希望	将要	是	这	下一个

[træns'fɔːrm] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

transform	of	civilization	into	something	else	;
转换	的	文明	进入	某物	别的	;

它为世界带来了对未来的预言性希望，届时商业主义本身将让位于我们希望的那种社会，这种社会将是文明向其他形式的下一次转变；

['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

into	a	new	social	life	.
进入	一个	新的	社会的	生活	.

进入全新的社交生活。

[ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ænd; ənd][ɪg'zuːbərənt] [hoʊps] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst][steɪdʒ][ʌv; əv]['soʊbər]

This	period	of	early	and	exuberant	hopes	passed	into	the	next	stage	of	sober
这	时期	的	早期的	和	旺盛	希望	通过了	进入	这	下一个	阶段	的	清醒

[ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

realization	of	many	of	them	,
实现	的	许多	的	他们	,

早期充满热情和憧憬的这段时期，逐渐过渡到下一个阶段，即许多希望逐渐被冷静地实现。

[fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] ['məʊldɪd] [ɔːl] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ɪts] [niːdz] :

for	commerce	grew	and	grew	,	and	moulded	all	society	to	its	needs	:
为了	商业	生长	和	生长	,	和	模制	全部	社会	到	它是	需求	:

随着商业的不断发展壮大，整个社会都按照其需求发生了改变：

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɜːrkt] [stɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l]

the	workman	of	the	sixteenth	century	worked	still	as	an	individual	with	little
这	工人	的	这	第十六	世纪	工作	仍然	作为	一个	个人	和	小的

[ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	,
合作	-	手术	,

十六世纪的工匠仍然各自独立工作，很少与他人合作。

[ænd; ənd] [skers] ['eni] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] :

and	scarce	any	division	of	labour	:
和	稀少	任何	分配	的	劳动	:

几乎没有任何劳动分工：

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['oʊnli] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp]

by	the	end	of	the	seventeenth	he	had	become	only	a	part	of	a	group
经过	这	结尾	的	这	第十七	他	有	变得	仅有的	一个	部分	的	一个	团体

[wɪtʃ] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['handiːˌkræfts] [ðə; ði] ['riːəl] ['juːnɪt] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

which	by	that	time	was	in	the	handicrafts	the	real	unit	of	production	;
哪个	经过	那	时间	曾是	在	这	手工艺品	这	真实的	单元	的	生产	;

到十七世纪末，他只是当时手工业中真正的生产单位——一个群体中的一员；

[dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [hæd; həd] [kwaɪt] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ,

division	of	labour	even	at	that	period	had	quite	destroyed	his	individuality	,
分配	的	劳动	甚至	在	那	时期	有	相当	损毁	他的	个性	,

即使在那个时期，劳动分工也已经彻底摧毁了他的个性。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] :

and	the	worker	was	but	part	of	a	machine	:
和	这	工人	曾是	但	部分	的	一个	机器	:

而工人只不过是机器的一部分：

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðɪs] ['sɪstəm] [went] [ɑːn] [prəg'resɪŋ] [tɔːrdz] [pər'fekʃ(ə)n] ,

all	through	the	eighteenth	century	this	system	went	on	progressing	towards	perfection	,
全部	通过	这	第十八	世纪	这	系统	去	在	进展	向	完美	,

整个十八世纪，这套系统不断发展完善。

[tɪl] [tuː; tə] [moʊst] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] ,

till	to	most	men	of	that	period	,
直到	到	最多	男人	的	那	时期	,

直到那个时期的大多数人，

[tuː; tə] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn] ['eni] [wei] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðer; ðər] [θɔːts] ,

to	most	of	those	who	were	in	any	way	capable	of	expressing	their	thoughts	,
到	最多	的	那些	WHO	是	在	任何	方式	有能力的	的	表达	他们的	想法	,

对于大多数能够表达自己想法的人来说，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] ,

civilization	had	already	reached	a	high	stage	of	perfection	,
文明	有	已经	达到	一个	高的	阶段	的	完美	,

文明已经达到了很高的完善程度，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [frʌm; frəm] ['betər] [tuː; tə] ['betər] .

and	was	certain	to	go	on	from	better	to	better	.
和	曾是	肯定	到	去	在	从	更好的	到	更好的	.

而且肯定会越来越好。

[ðiːz] [hoʊps] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [ˌrevə'luːʃəneri] [kaɪnd] ,

These	hopes	were	not	on	the	surface	of	a	very	revolutionary	kind	,
这些	希望	是	不是	在	这	表面	的	一个	非常	革命性的	种类	,

这些希望表面上看起来并不具有革命性，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] [stɪl] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['oʊpənli] [tuː] ; [fɔːr; fər]

but	nevertheless	the	class	struggle	still	went	on	,	and	quite	openly	too	;	for
但	尽管如此	这	班级	斗争	仍然	去	在	,	和	相当	公然	也	;	为了

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [fjʊ'dæləti] ,

the	remains	of	feudality	,
这	遗迹	的	封建	,

但阶级斗争仍在继续，而且相当公开；因为封建制度的残余势力，

['eɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mɪr] [mæsk] [ænd; ənd] ['grɪməs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] ,

aided	by	the	mere	mask	and	grimace	of	the	religion	,
协助	经过	这	仅仅	面具	和	鬼脸	的	这	宗教	,

仅仅凭借宗教的面具和诡异表情，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['riːəl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] ['sɪstəm] , ['hæmpərd] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

which	was	once	a	real	part	of	the	feudal	system	,	hampered	the	progress	of
哪个	曾是	一次	一个	真实的	部分	的	这	封建	系统	,	受阻	这	进步	的

['kɑːmɜːrs] ['sɔːrli] ,

commerce	sorely	,
商业	非常	,

这曾经是封建制度的重要组成部分，严重阻碍了商业的发展。

[ænd; ənd] [siːmd] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ;

and	seemed	a	thousandfold	more	powerful	than	it	really	was	;
和	似乎	一个	千倍	更多的	强大的	比	它	真的	曾是	;

看起来比实际威力强大一千倍；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['kʌvərt] [ə'laɪəns]

because	in	spite	of	the	class	struggle	there	was	really	a	covert	alliance
因为	在	尽管如此	的	这	班级	斗争	那里	曾是	真的	一个	隐蔽	联盟

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd]

between	the	powerful	middle	classes	who	were	the	children	of	commerce	and
之间	这	强大的	中间	课程	WHO	是	这	孩子们	的	商业	和

[ðer; ðər] [oʊld] ['mæstərz] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ;

their	old	masters	the	aristocracy	;
他们的	老的	大师	这	贵族	;

因为尽管存在阶级斗争，但强大的中产阶级（他们是商业的后代）和他们的旧主人贵族之间实际上存在着秘密联盟；

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['ræðər] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

an	unconscious	understanding	between	them	rather	,	in	the	midst	of	their
一个	无意识	理解	之间	他们	相当	,	在	这	中间	的	他们的

['kɑːntest] ,

contest	,
竞赛	,

在他们竞争的过程中，他们之间却产生了一种无意识的默契。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['mætərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vænst] ['pɑːrti] :

that	certain	matters	were	to	be	respected	even	by	the	advanced	party	:
那	肯定	事情	是	到	是	受人尊敬	甚至	经过	这	先进的	派对	:

即使是先行方，也必须尊重某些事项：

[ðə; ði] ['kɑːntest] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn]

the	contest	and	civil	war	between	the	king	and	the	commons	in	England	in
这	竞赛	和	民用	战争	之间	这	国王	和	这	公共领域	在	英格兰	在

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [wel] :

the	seventeenth	century	illustrates	this	well	:
这	第十七	世纪	图示	这	出色地	:

十七世纪英国国王与平民之间的斗争和内战很好地说明了这一点：

[ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

the	caution	with	which	privilege	was	attacked	in	the	beginning	of	the	struggle	,
这	警告	和	哪个	特权	曾是	遭到攻击	在	这	开始	的	这	斗争	,

在斗争初期，对特权的攻击是谨慎的。

[ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['lidər] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'θjuːzɪæsts] [tuː; tə] ['kæri] ['mætərz] [tuː; tə]

the	unwillingness	of	all	the	leaders	save	a	few	enthusiasts	to	carry	matters	to
这	不情愿	的	全部	这	领导人	节省	一个	很少	爱好者	到	携带	事情	到

[ðer; ðər]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

their	logical	consequences	,
他们的	逻辑	结果	,

除了少数热心人士外，所有领导人都不愿将事情推向其逻辑后果。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn]

even	when	the	march	of	events	had	developed	the	antagonism	between
甚至	什么时候	这	行进	的	活动	有	发达	这	对抗	之间

[əˌrɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['friːdəm] [ʌv; əv]['kɑːntrækt] ([soʊ] [kɔːld]) ;

aristocratic	privilege	and	middle	-	class	freedom	of	contract	(	so	called	)	;
贵族	特权	和	中间	-	班级	自由	的	合同	(	所以	称为	)	;

即使随着事态发展，贵族特权与中产阶级契约自由（所谓）之间的对抗已经形成；

['faɪnəli] ,

finally	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] ['kɔŋkəd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['neizbi] ['ɪntuː][ə; eɪ]

the	crystallization	of	the	new	order	conquered	by	the	sword	of	Naseby	into	a
这	结晶	的	这	新的	命令	征服	经过	这	剑	的	纳斯比	进入	一个

['mʌŋgrəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌbʊr'ʒwɑː] ['friːdəm] ,

mongrel	condition	of	things	between	privilege	and	bourgeois	freedom	,
杂种狗	状况	的	事物	之间	特权	和	资产阶级	自由	,

纳斯比之剑征服的新秩序逐渐凝结成一种介于特权和资产阶级自由之间的混杂状态。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ænd; ənd] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ri'pʌblikənz] ,

the	defeat	and	grief	of	the	purist	Republicans	,
这	击败	和	悲伤	的	这	纯粹主义者	共和党人	,

纯粹共和党人的失败和悲痛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [æt; ət][ænd; ənd] [swɪft] [ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɛvələrz] , [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv]

and	the	horror	at	and	swift	extinction	of	the	Levellers	,	the	pioneers	of
和	这	恐怖	在	和	迅速	灭绝	的	这	平等者	,	这	先驱者	的

['soʊʃəlɪz(ə)m][ɪn] [ðæt] [deɪ] ,

Socialism	in	that	day	,
社会主义	在	那	天	,

以及当时社会主义先驱——平等派的惨遭灭绝和迅速消亡所带来的恐惧。

[ɔːl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] " ['pɑːrti][ʌv; əv] ['prɑːgres] , " [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ]

all	point	to	the	fact	that	the	"	party	of	progress	,	"	as	we	should	call	it	now
全部	观点	到	这	事实	那	这	"	派对	的	进步	,	"	作为	我们	应该	称呼	它	现在

,

,
,

所有这些都表明，我们现在应该称之为"进步党"的这个政党，

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['æftər][ɔːl] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [ə'bɑːlɪʃt] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][ɪts]

was	determined	after	all	that	privilege	should	not	be	abolished	further	than	its
曾是	决定	后	全部	那	特权	应该	不是	是	废除	更远	比	它是

[oʊn] ['stændpɔɪnt] .

own	standpoint	.
自己的	立场	.

最终认定，特权不应被进一步废除，除非它本身就处于这种状态。

[ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɪg] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

The	seventeenth	century	ended	in	the	great	Whig	revolution	in	England	,	and	,	as
这	第十七	世纪	结束	在	这	伟大的	辉格党	革命	在	英格兰	,	和	,	作为

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

十七世纪以英国辉格党革命告终，正如我所说，

['kɑːmɜːrs] [θroʊv] [ænd; ənd] [gruː] [ɪ'nɔːrməsli] ,

commerce	throve	and	grew	enormously	,
商业	茁壮成长	和	生长	非常	,

商业蓬勃发展，规模庞大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn'kriːst] [prə'pɔːrʃənətli] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz]

and	the	power	of	the	middle	classes	increased	proportionately	and	all	things
和	这	力量	的	这	中间	课程	增加	按比例	和	全部	事物

[siːmd] ['goʊɪŋ] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

seemed	going	smoothly	with	them	,
似乎	去	顺利	和	他们	,

中产阶级的权力也随之相应增长，一切似乎都进展顺利。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ɪn] [fræns] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'saɪəti] ,

till	at	last	in	France	the	culminating	corruption	of	a	society	,
直到	在	最后的	在	法国	这	高潮	腐败	的	一个	社会	,

最终在法国，社会腐败达到了极致。

[stɪl] ['nɑːmɪnəli] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [fɔːrst] [ðer; ðər]

still	nominally	existing	for	the	benefit	of	the	privileged	aristocracy	,	forced	their
仍然	名义上	现存的	为了	这	益处	的	这	特权	贵族	,	强制	他们的

[hænd] :

hand	:
手	:

虽然名义上仍是为了特权贵族的利益而存在，但这迫使他们不得不采取行动：

[ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bækt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv]

the	old	order	of	things	,	backed	as	it	was	by	the	power	of	the	executive
这	老的	命令	的	事物	,	支持的	作为	它	曾是	经过	这	力量	的	这	管理人员

,

,
,

旧秩序，以及它背后强大的行政权力，

[baɪ] [ðæt] ['sembləns] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːəl] [ænd; ənd]['oʊnli]

by	that	semblance	of	overwhelming	physical	force	which	is	the	real	and	only
经过	那	外表	的	压倒	身体的	力量	哪个	是	这	真实的	和	仅有的

[sɪ'ment] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] - - [ðə; ði] [ˌɪstə'krætɪk]

cement	of	a	society	founded	on	the	slavery	of	the	many	-	-	the	aristocratic
水泥	的	一个	社会	创立	在	这	奴隶制	的	这	许多	-	-	这	贵族

['paʊər] ,

power	,
力量	,

正是凭借那种压倒性的物质力量——这种力量才是建立在奴役多数人基础上的社会真正的、也是唯一维系社会的纽带——贵族权力，

[siːmd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnɪks'pʌgnəbl] : [ænd; ənd] [sɪns] ['eni] [stɪk] [wɪl] [duː][tuː; tə] [biːt]

seemed	strong	and	almost	inexpugnable	:	and	since	any	stick	will	do	to	beat
似乎	强的	和	几乎	不可战胜的	:	和	自从	任何	戳	将要	做	到	打

[ə; eɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ] ,

a	dog	with	,
一个	狗	和	,

看起来结实耐用，几乎坚不可摧：而且任何棍子都可以用来打狗，

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ɪn] [fræns] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [stɪk] [ðæt] [leɪ] ['redi]

the	middle	classes	in	France	were	forced	to	take	up	the	first	stick	that	lay	ready
这	中间	课程	在	法国	是	强制	到	拿	向上	这	第一的	戳	那	躺	准备好

[tuː; tə] [hænd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] ,

to	hand	if	they	were	not	to	give	way	to	the	aristocrats	,
到	手	如果	他们	是	不是	到	给	方式	到	这	贵族	,

法国中产阶级为了不向贵族屈服，被迫拿起手边任何可以攻击的武器。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fər'bædˌfər'beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] .

which	indeed	the	whole	evolution	of	history	forbade	them	to	do	.
哪个	的确	这	所有的	进化	的	历史	禁止	他们	到	做	.

事实上，整个历史发展进程都禁止他们这样做。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] ['ælaɪd]

Therefore	,	as	in	England	in	the	seventeenth	century	,	the	middle	classes	allied
所以	,	作为	在	英格兰	在	这	第十七	世纪	,	这	中间	课程	盟军

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ,

themselves	to	religious	and	republican	,
他们自己	到	宗教	和	共和党人	,

因此，就像十七世纪的英国一样，中产阶级与宗教和共和主义者结盟，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [ɪn'θjuːzɪæsts] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [fɜːrm] [ðoʊ] [ˌʌnɪk'sprest] ,

and	even	communistic	enthusiasts	,	with	the	intention	,	firm	though	unexpressed	,
和	甚至	共产主义	爱好者	,	和	这	意图	,	公司	尽管	未表达的	,

甚至包括一些共产主义爱好者，尽管他们的意图坚定而未曾表达，但……

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [daʊn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] ['paʊər] [baɪ] [ðer; ðər] [miːnz] ,

to	keep	them	down	when	they	had	mounted	to	power	by	their	means	,
到	保持	他们	向下	什么时候	他们	有	安装	到	力量	经过	他们的	方法	,

为了在他们通过自身手段夺取政权后将其镇压，

[soʊ] [ɪn] [fræns] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ælaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌproʊlə'teriət] ; [wɪtʃ] ,

so	in	France	they	had	to	ally	themselves	with	the	proletariat	;	which	,
所以	在	法国	他们	有	到	盟友	他们自己	和	这	无产阶级	;	哪个	,

所以在法国，他们不得不与无产阶级结盟；这，

['ʃeɪmfəli] [ə'prest] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ,

shamefully	oppressed	and	degraded	as	it	had	been	,
可耻地	受压迫者	和	退化的	作为	它	有	到过	,

尽管它曾遭受可耻的压迫和羞辱，

[naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['paʊər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

now	for	the	first	time	in	history	began	to	feel	its	power	,	the	power	of
现在	为了	这	第一的	时间	在	历史	开始	到	感觉	它是	力量	,	这	力量	的

['nʌmbərz] :

numbers	:
数字	:

现在，历史上第一次，人们开始感受到它的力量，数字的力量：

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [help] [ðeɪ] ['traɪʌmft] ['oʊvər] [əˌrɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

by	means	of	this	help	they	triumphed	over	aristocratic	privilege	,	but	,	on	the	other
经过	方法	的	这	帮助	他们	胜利	超过	贵族	特权	,	但	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

借助这种帮助，他们战胜了贵族特权，但另一方面，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'djʊst] [ə'gen] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər]

although	the	proletariat	was	speedily	reduced	again	to	a	position	not	much	better
虽然	这	无产阶级	曾是	迅速地	减少	再次	到	一个	位置	不是	很多	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [held] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

than	that	it	had	held	before	the	revolution	,
比	那	它	有	握住	前	这	革命	,

虽然无产阶级很快又被贬低到与革命前相比并没有好多少的地位，

[ðə; ði][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ˌðer'ɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n]

the	part	it	played	therein	gave	a	new	and	terrible	character	to	that	revolution
这	部分	它	玩	其中	给予	一个	新的	和	糟糕的	特点	到	那	革命

,

,

,

它在其中扮演的角色，赋予了那场革命一种新的、可怕的特征。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] ['entərd] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [feɪz] ;

and	from	that	time	forward	the	class	struggle	entered	on	to	a	new	phase	;
和	从	那	时间	向前	这	班级	斗争	进入	在	到	一个	新的	阶段	;

从此以后，阶级斗争进入了一个新的阶段；

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['vɪktəri] ,

the	middle	classes	had	gained	a	complete	victory	,
这	中间	课程	有	获得	一个	完全的	胜利	,

中产阶级取得了彻底的胜利。

[wɪtʃ] [ɪn] [fræns] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] ,

which	in	France	carried	with	it	all	the	outward	signs	of	victory	,
哪个	在	法国	携带	和	它	全部	这	向外	标志	的	胜利	,

在法国，它承载着胜利的所有外在标志。

[ðoʊ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [æn; ən]

though	in	England	they	chose	to	consider	a	certain	part	of	themselves	an
尽管	在	英格兰	他们	选择	到	考虑	一个	肯定	部分	的	他们自己	一个

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

虽然在英国，他们选择将自己的一部分人视为贵族，

[huː] [hæd; həd] [ɪn'diːd] ['lɪt(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌærɪ'stɑːkrəsi] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['iːðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][fɔːr; fər]

who	had	indeed	little	signs	of	aristocracy	about	them	either	for	good	or	for
WHO	有	的确	小的	标志	的	贵族	关于	他们	任何一个	为了	好的	或者	为了

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

他们身上确实几乎没有任何贵族气质，无论是好是坏。

['biːɪŋ] [ɪn] ['veri] [fjuː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [ænd; ənd][aɪ'diːəz]

being	in	very	few	cases	of	long	descent	,	and	being	in	their	manners	and	ideas
存在	在	非常	很少	案例	的	长的	下降	,	和	存在	在	他们的	礼仪	和	想法

[ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌbʊr'ʒwɑː] .

unmistakably	bourgeois	.
毫无疑问	资产阶级	.

极少数人拥有悠久的出身，而且他们的举止和思想都明显带有资产阶级特征。

[soʊ][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klæs] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːz] [fɜːrst]

So	was	accomplished	the	second	act	of	the	great	class	struggle	with	whose	first
所以	曾是	完成	这	第二	行为	的	这	伟大的	班级	斗争	和	谁	第一的

[ækt][bɪ'gæn][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ;

act	began	the	age	of	commerce	;
行为	开始	这	年龄	的	商业	;

由此，伟大的阶级斗争的第二阶段完成了，而第一阶段则开启了商业时代；

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðɪs] ['pɪriəd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [haʊ]

as	to	the	hopes	of	this	period	of	the	revolution	we	all	know	how
作为	到	这	希望	的	这	时期	的	这	革命	我们	全部	知道	如何

[ɪk'strævəgənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ;

extravagant	they	were	;
靡	他们	是	;

至于革命时期人们的希望，我们都知道那些希望有多么不切实际；

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm]

what	a	complete	regeneration	of	the	world	was	expected	to	result	from
什么	一个	完全的	再生	的	这	世界	曾是	预期的	到	结果	从

[ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊsɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] ;

the	abolition	of	the	grossest	form	of	privilege	;
这	废除	的	这	最恶心的	形式	的	特权	;

人们曾期望，废除最恶劣的特权形式将给世界带来彻底的变革；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ] [ðæt] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [mɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊps]

and	I	must	say	that	,	before	we	mock	at	the	extravagance	of	those	hopes
和	我	必须	说	那	,	前	我们	嘲笑	在	这	奢侈	的	那些	希望

,

,

,

我必须说，在我们嘲笑这些希望的不切实际之前，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][pʊt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [held][ðem; ðəm] ,

we	should	try	to	put	ourselves	in	the	place	of	those	that	held	them	,
我们	应该	尝试	到	放	我们自己	在	这	地方	的	那些	那	握住	他们	,

我们应该试着设身处地地为那些持有它们的人着想。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [noʊ'bles] [mʌst; məst][hæv; həv]

and	try	to	conceive	how	the	privilege	of	the	old	noblesse	must	have
和	尝试	到	构想	如何	这	特权	的	这	老的	贵族	必须	有

[gɔːld] [ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] .

galled	the	respectable	well	-	to	-	do	people	of	that	time	.
恼怒	这	可敬	出色地	-	到	-	做	人们	的	那	时间	.

试着去想象一下，旧贵族的特权在当时是多么令受人尊敬的富裕人士感到愤慨。

[wel] , [ðə; ði]['riːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hoʊps][wɜːr; wər]['riːəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ; [ɪn] ['ʌðər]

Well	,	the	reasonable	part	of	those	hopes	were	realized	by	the	revolution	;	in	other
出色地	,	这	合理的	部分	的	那些	希望	是	已实现	经过	这	革命	;	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

嗯，这些希望中合理的部分通过革命得以实现；换句话说，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɑːmplɪʃt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [eɪmd] [æt; ət] , [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

it	accomplished	what	it	really	aimed	at	,	the	freeing	of	commerce	from	the
它	完成	什么	它	真的	旨在	在	,	这	释放	的	商业	从	这

['fetərz] [ʌv; əv] [ʃæm] [fjʊ'dæləti] ;

fetters	of	sham	feudality	;
镣铐	的	假	封建	;

它实现了其真正的目标，即使商业摆脱虚假封建制度的束缚；

[ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [əˌrɪstə'krætɪk] ['prɪvəlɪdʒ] .

or	,	in	other	words	,	the	destruction	of	aristocratic	privilege	.
或者	,	在	其他	字	,	这	破坏	的	贵族	特权	.

换句话说，就是摧毁贵族特权。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪkˈstrævəgənt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [ɪkˈsprest] [baɪ][ðə; ði] [ˌeɪtiːnθ] [ˈsentʃəri]

The	more	extravagant	part	of	the	hopes	expressed	by	the	eighteenth	century
这	更多的	靡	部分	的	这	希望	表达	经过	这	第十八	世纪

[ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [veɪg] [ɪˈnʌf] ,

revolution	were	vague	enough	,
革命	是	模糊的	足够的	,

十八世纪革命所表达的那些更为夸张的希望，本身就相当模糊。

[ænd; ənd] [tendid] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [wʊd] [biː; bi]

and	tended	in	the	direction	of	supposing	that	the	working	classes	would	be
和	倾向于	在	这	方向	的	假如	那	这	在职的	课程	会	是

[ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kwaɪt]

benefited	by	what	was	to	the	interest	of	the	middle	class	in	some	way	quite
受益	经过	什么	曾是	到	这	兴趣	的	这	中间	班级	在	一些	方式	相当

[ˌʌnɪkˈspleɪnd] - - [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk] ,

unexplained	-	-	by	a	kind	of	magic	,
无法解释	-	-	经过	一个	种类	的	魔法	,

并倾向于认为，工人阶级会从某种程度上无法解释的、有利于中产阶级的事情中受益——这简直是一种魔法。

[wʌn] [meɪ] [seɪ] - - [wɪtʃ] [ˈwelfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [dəˈrektli; daɪˈrektli]

one	may	say	-	-	which	welfare	of	the	workers	,	as	it	was	never	directly
一	可能	说	-	-	哪个	福利	的	这	工人	,	作为	它	曾是	绝不	直接地

[eɪmd] [æt; ət] ,

aimed	at	,
旨在	在	,

有人可能会说——工人的福利，因为它从来就不是直接针对的，

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [hoʊpt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

but	only	hoped	for	by	the	way	,
但	仅有的	希望	为了	经过	这	方式	,

但这只是我的美好愿望而已。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmædʒɪk(ə)l] [miːnz] ,

so	also	did	not	come	about	by	any	such	magical	means	,
所以	还	做过	不是	来	关于	经过	任何	这样的	神奇	方法	,

所以，它也不是通过任何神奇的方式产生的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪˈʌmfənt] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [bɪˈgæn] [ˈgrædʒuəli] [tuː; tə][faɪnd] [ðəmˈselvz] [lʊkt] [əˈpɑːn]

and	the	triumphant	middle	classes	began	gradually	to	find	themselves	looked	upon
和	这	凯	中间	课程	开始	逐步地	到	寻找	他们自己	看起来	之上

[noʊ] [lɔːŋgər] [æz; əz] [rɪˈbeljəs] [ˈsɜːrvənt] ,

no	longer	as	rebellious	servants	,
不	更长	作为	叛逆的	仆人	,

于是，胜利的中产阶级逐渐发现自己不再被视为叛逆的仆人。

[bʌt; bət][æz; əz] [əˈpresɪv] [ˈmæstərz] .

but	as	oppressive	masters	.
但	作为	压迫性的	大师	.

但却是压迫性的主人。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klæs] [hæd; həd] [friːd] [ˈkɑːmɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [ˈprɪvəlɪdʒ] ,

The	middle	class	had	freed	commerce	from	her	fetters	of	privilege	,
这	中间	班级	有	自由	商业	从	她	镣铐	的	特权	,

中产阶级使商业摆脱了特权的束缚，

[ænd; ənd][hæd; həd] [friːd] [θɔːt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfetərz] [ʌv; əv] [θiˈɑːlədʒi] , [æt; ət] [liːst] [ˈpɑːrʃəli] ;

and	had	freed	thought	from	her	fetters	of	theology	,	at	least	partially	;
和	有	自由	想法	从	她	镣铐	的	神学	,	在	至少	部分	;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [friːd] ,

but	it	had	not	freed	,
但	它	有	不是	自由	,

并且至少在一定程度上将思想从神学的束缚中解放出来；但是，它并没有完全解放她。

[nɔːr] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [friː] , [ˈleɪbər] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈfetərz] .

nor	**attempted**	**to**	**free**	**,**	**labour**	**from**	**its**	**fetters**	**.**
也不	尝试过	到	自由的	,	劳动	从	它是	镣铐	.

也没有尝试将劳工从束缚中解救出来。

[ðə; ði] [ˈlidər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] , [ˈiːv(ə)n] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [fɪrz] , [səsˈpiʃənz] [ænd; ənd]

The	**leaders**	**of**	**the**	**French**	**Revolution**	**,**	**even**	**amidst**	**the**	**fears**	**,**	**suspicions**	**and**
这	领导人	的	这	法语	革命	,	甚至	在……之中	这	恐惧	,	怀疑	和

[ˈslɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterər] ,

slaughter	**of**	**the**	**Terror**	**,**
屠宰	的	这	恐怖	,

法国大革命的领导人，即使在恐怖统治时期的恐惧、猜疑和屠杀之中，

[ʌpˈheld] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] " [ˈprɑːpərti] " [soʊ] [kɔːld] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɔːr] [ˈprɑːfɪt]

upheld	**the**	**rights**	**of**	**"**	**property**	**"**	**so**	**called**	**,**	**though**	**a**	**new**	**pioneer**	**or**	**prophet**
维持	这	权利	的	"	财产	"	所以	称为	,	尽管	一个	新的	先锋	或者	先知

[əˈpɪrd] [ɪn] [fræns] ,

appeared	**in**	**France**	**,**
出现	在	法国	,

尽管法国出现了一位新的先驱或先知，但所谓的“财产权”仍然得到维护。

[əˈnæləgəs] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɛvələrz] [ʌv; əv] [ˈkrɑːmwɪlz] [taɪm]

analogous	**in**	**some**	**respects**	**to**	**the**	**Levellers**	**of**	**Cromwell's**	**time**
类似的	在	一些	尊重	到	这	平等者	的	克伦威尔的	时间

, [bʌt; bət] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ,

,	**but**	**,**	**as**	**might**	**be**	**expected**	**,**
,	但	,	作为	可能	是	预期的	,

在某些方面类似于克伦威尔时代的平等派，但正如人们所预料的那样，

[fɑːr] [mɔːr] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

far	**more**	**advanced**	**and**	**reasonable**	**than**	**they**	**were**	**.**
远的	更多的	先进的	和	合理的	比	他们	是	.

比他们先进得多，也合理得多。

[ˈgrækəs] [bɑːˈbʌf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ˈkrɪmənəlz] ,

Gracchus	**Babeuf**	**and**	**his**	**fellows**	**were**	**treated**	**as**	**criminals**	**,**
格拉古	巴贝夫	和	他的	伙伴们	是	治疗	作为	罪犯	,

格拉古·巴贝夫和他的同伴们被视为罪犯。

[ænd; ənd] [daɪd] [ɔːr] [ˈsʌfərd] [ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [fɔːr; fər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs]

and	**died**	**or**	**suffered**	**the**	**torture**	**of**	**prison**	**for**	**attempting**	**to**	**put**	**into**	**practice**
和	死亡	或者	遭受	这	酷刑	的	监狱	为了	尝试	到	放	进入	实践

[ðoʊz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [stɪl] [ˈkærid] [ɑːn] [ɪts] [ˈbænərz] ,

those	**words**	**which**	**the**	**Republic**	**still**	**carried**	**on**	**its**	**banners**	**,**
那些	字	哪个	这	共和国	仍然	携带	在	它是	横幅	,

他们因试图践行共和国旗帜上仍然镌刻的那些话语而丧命或遭受狱中酷刑。

[ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [frəˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [iˈkwɑːləti] [wɜːr; wər] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [klæs] , [ɔːr]

and	**Liberty**	**,**	**Fraternity**	**,**	**and**	**Equality**	**were**	**interpreted**	**in**	**a**	**middle**	**-**	**class**	**,**	**or**
和	自由	,	兄弟会	,	和	平等	是	翻译	在	一个	中间	-	班级	,	或者

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [ə; eɪ] [ˌdʒezjuˈitik,-kəl] ,

if	**you**	**please**	**a**	**Jesuitical**	**,**
如果	你	请	一个	耶稣会	,

而自由、博爱和平等则被中产阶级，或者，如果你愿意的话，被耶稣会士们所解读。

[sens] , [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrdz] [ʌv; əv] [səkˈses] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈɪntuː] [æn; ən]

sense	**,**	**as**	**the**	**rewards**	**of**	**success**	**for**	**those**	**who**	**could**	**struggle**	**into**	**an**
感觉	,	作为	这	奖励	的	成功	为了	那些	WHO	可以	斗争	进入	一个

[ɪkˈsklu:sɪv] [klæs] ;

exclusive	**class**	**;**
独家的	班级	;

从某种意义上说，这是那些努力奋斗跻身精英阶层的人所获得的成功的回报；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['prɑːpərti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [əd'ventʃərər] ,

and	at	last	property	had	to	be	defended	by	a	military	adventurer	,
和	在	最后的	财产	有	到	是	辩护	经过	一个	军队	冒险家	,

最终，财产不得不由军事冒险家来保卫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][nə'pəuli'ɔnizəm] .

and	the	Revolution	seemed	to	have	ended	with	Napoleonism	.
和	这	革命	似乎	到	有	结束	和	拿破仑主义	.

而革命似乎随着拿破仑主义的结束而告终。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] ,

Nevertheless	,	the	Revolution	was	not	dead	,
尽管如此	,	这	革命	曾是	不是	死的	,

然而，革命并未终结。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðʌs] [fɑːr][ænd; ənd][nəʊ] ['fɜːrðər] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] .

nor	was	it	possible	to	say	thus	far	and	no	further	to	the	rising	tide	.
也不	曾是	它	可能的	到	说	因此	远的	和	不	更远	到	这	上升	潮	.

也无法断言涨潮已至此，更无法预知未来。

['kɑːmɜːrs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['prɑpə-tɪles] [ˌprɔʊlə'teriət] [θruː'aʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

Commerce	,	which	had	created	the	propertyless	proletariat	throughout	civilization
商业	,	哪个	有	创建	这	无财产	无产阶级	自始至终	文明

[hæd; həd] [stɪl] [ə'nʌðər] [pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] ,

had	still	another	part	to	play	,
有	仍然	其他	部分	到	玩	,

商业在整个文明过程中造就了无产阶级，但它还有另一个作用，那就是……

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [jet] [pleɪd] [aʊt] ;

which	is	not	yet	played	out	;
哪个	是	不是	然而	玩	出去	;

这件事尚未发生；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ;

she	had	and	has	to	teach	the	workers	to	know	what	they	are	;
她	有	和	有	到	教	这	工人	到	知道	什么	他们	是	;

她过去和现在都必须教导工人们了解这些是什么；

[tuː; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [ðem; ðəm] ,

to	educate	them	,	to	consolidate	them	,
到	教育	他们	,	到	合并	他们	,

教育他们，巩固他们，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs]

and	not	only	to	give	them	aspirations	for	their	advancement	as	a	class
和	不是	仅有的	到	给	他们	抱负	为了	他们的	进步	作为	一个	班级

,

,

,

不仅是为了激发他们对自身阶级发展的憧憬，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [miːnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðoʊz] [ˌæspɝ'eɪʃənz] .

but	to	make	means	for	them	to	realize	those	aspirations	.
但	到	制作	方法	为了	他们	到	意识到	那些	抱负	.

但要为他们实现这些愿望创造条件。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [nɔːr] ['lɔɪtəd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ['iːðər] ;

All	this	she	did	,	nor	loitered	in	her	work	either	;
全部	这	她	做过	,	也不	徘徊	在	她	工作	任何一个	;

她做了所有这些事，也没有在工作中偷懒；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz]

from	the	beginning	of	the	nineteenth	century	the	history	of	civilization	is
从	这	开始	的	这	第十九	世纪	这	历史	的	文明	是

['riːəli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] - ['strʌglz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [i'nɔːgjureitid]

really	the	history	of	the	last	of	the	class	-	struggles	which	was	inaugurated
真的	这	历史	的	这	最后的	的	这	班级	-	斗争	哪个	曾是	就职典礼

[baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;

by	the	French	Revolution	;
经过	这	法语	革命	;

从十九世纪初开始，文明史实际上是最后一次阶级斗争的历史，而这场阶级斗争始于法国大革命；

[ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ,

and	England	,
和	英格兰	,

还有英格兰，

[huː] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːzərizəm] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

who	all	through	the	times	of	the	Revolution	and	the	Caesarism	which	followed
WHO	全部	通过	这	时代	的	这	革命	和	这	凯撒主义	哪个	随后

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['stedi] [foʊ][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

it	appeared	to	be	the	steady	foe	of	Revolution	,
它	出现	到	是	这	稳定的	敌人	的	革命	,

在革命时期以及随后的凯撒主义时期，他似乎一直是革命的坚定敌人。

[wʌz; wəz] ['riːəli] [æz; əz] ['stedəli] ['fəːðərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [hɜːr; hər] [stɔːr] [ʌv; əv]

was	really	as	steadily	furthering	it	;	her	natural	conditions	,	her	store	of
曾是	真的	作为	稳步	进一步	它	;	她	自然的	状况	,	她	店铺	的

[koʊl] [ænd; ənd]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] ,

coal	and	minerals	,
煤炭	和	矿物	,

事实上，她一直在稳步推进这一进程；她的自然条件，她的煤炭和矿产储备，

[hɜːr; hər] ['tempərət] ['klaɪmət] , [ɪk'stensɪv] [siː] - [bɔːrd] [ænd; ənd] ['meni] ['hɑːrbər] ,

her	temperate	climate	,	extensive	sea	-	board	and	many	harbours	,
她	温带	气候	,	广泛的	海	-	木板	和	许多	港口	,

她温和的气候、漫长的海岸线和众多的港口，

[ænd; ənd] ['læstli] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði]['aʊtpoʊst][ʌv; əv] ['jʊrəp] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] [ə'krɔːs]

and	lastly	her	position	as	the	outpost	of	Europe	looking	into	America	across
和	最后	她	位置	作为	这	前哨	的	欧洲	寻找	进入	美国	穿过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	ocean	,
这	海洋	,

最后，她作为欧洲的前哨，可以隔着大洋眺望美洲。

[duːmd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmɜːrs]

doomed	her	to	be	for	a	time	at	least	the	mistress	of	the	commerce
注定失败	她	到	是	为了	一个	时间	在	至少	这	情妇	的	这	商业

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

of	the	civilized	world	,
的	这	文明	世界	,

这注定她至少在一段时间内成为文明世界商业的主宰。

[ænd; ənd][ɪts]['eɪdʒənt][wɪð; wɪθ] ['bɑːrbərəs] [ænd; ənd]['semi] - ['bɑːrbərəs] ['kʌntriz] .

and	its	agent	with	barbarous	and	semi	-	barbarous	countries	.
和	它是	代理人	和	野蛮	和	半	-	野蛮	国家	.

及其在野蛮和半野蛮国家中的代理人。

[ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['destəni] [droʊv] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [wɔːr][wɪð; wɪθ] [fræns] ,

The	necessities	of	this	destiny	drove	her	into	the	implacable	war	with	France	,
这	必需品	的	这	命运	驾驶	她	进入	这	冷酷无情	战争	和	法国	,

命运的必然要求驱使她卷入了与法国的这场残酷战争。

[ə; eɪ][wɔːr] [wɪtʃ] , ['nɑːmɪnəli] [weɪdʒd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [mə'nɑːrkɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wʌz; wəz] ['riːəli] ,

a	war	which	,	nominally	waged	on	behalf	of	monarchical	principles	,	was	really	,
一个	战争	哪个	,	名义上	发动	在	代表	的	君主制	原则	,	曾是	真的	,

[ðoʊ] ['daʊtləs] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

though	doubtless	unconsciously	,
尽管	毫无疑问	不知不觉	,

这场战争名义上是为了维护君主制原则而发动，但实际上，尽管无疑是无意识的，却是.....

['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd][kə'loʊniəl]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

carried	on	for	the	possession	of	the	foreign	and	colonial	markets	.
携带	在	为了	这	拥有	的	这	外国的	和	殖民	市场	.

为占领外国和殖民地市场而进行。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [vɪk'tɔːriəs] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɔːr] ,

She	came	out	victorious	from	that	war	,
她	来了	出去	胜利者	从	那	战争	,

她在这场战争中取得了胜利。

[ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	fully	prepared	to	take	advantage	of	the	industrial	revolution	which	had
和	完全	准备	到	拿	优势	的	这	工业的	革命	哪个	有

[bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [waɪl] ,

been	going	on	the	while	,
到过	去	在	这	尽管	,

并已做好充分准备，利用当时正在进行的工业革命。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊt] .

and	which	I	now	ask	you	to	note	.
和	哪个	我	现在	问	你	到	笔记	.

现在请你们注意这一点。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [pɝ'fɛktəd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [tʊk]

I	have	said	that	the	eighteenth	century	perfected	the	system	of	labour	which	took
我	有	说	那	这	第十八	世纪	完善	这	系统	的	劳动	哪个	采取

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['sɪstəm] ,

the	place	of	the	mediaeval	system	,
这	地方	的	这	中世纪	系统	,

我曾说过，十八世纪完善了劳动制度，取代了中世纪的劳动制度。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['kærid] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɔːl] [θruː] [ɪts] ['veriəs]

under	which	a	workman	individually	carried	his	piece	of	work	all	through	its	various
在下面	哪个	一个	工人	单独	携带	他的	片	的	工作	全部	通过	它是各种各样的	

['steɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

stages	from	the	first	to	the	last	.
阶段	从	这	第一的	到	这	最后的	.

在这种制度下，工人独立完成其作品的各个阶段，从最初到最后。

[ðɪs] [nuː] ['sɪstəm] , [ðə; ði][fɜːrst] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɪn'dʌstriəl] [prə'dʌkʃn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

This	new	system	,	the	first	change	in	industrial	production	since	the	Middle	Ages	,
这	新的	系统	,	这	第一的	改变	在	工业的	生产	自从	这	中间	年龄	,

这一新体系是自中世纪以来工业生产方式的首次变革。

[ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] , [wer'ɪn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

is	known	as	the	system	of	division	of	labour	,	wherein	,	as	I	said	,
是	已知	作为	这	系统	的	分配	的	劳动	,	其中	,	作为	我	说	,

被称为劳动分工制度，正如我所说，

[ðə; ði]['juːnɪt][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][ə; eɪ] [gruːp] , [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ;

the	unit	of	labour	is	a	group	,	not	a	man	;
这	单元	的	劳动	是	一个	团体	,	不是	一个	男人	;

劳动单位是群体，而不是个人；

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɜːrkmən] [ɪn] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɪz] [kept] [laɪf] - [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv]

the	individual	workman	in	this	system	is	kept	life	-	long	at	the	performance	of
这	个人	工人	在	这	系统	是	保留	生活	-	长的	在	这	表现	的

[sʌm; səm][tæsk] [kwaɪt] ['peti] [ɪn] [ɪt'self] ,

some	task	quite	petty	in	itself	,
一些	任务	相当	小气	在	本身	,

在这种制度下，个体工人终其一生都只能从事一些本身非常琐碎的工作。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] ['mæstərz] ,

and	which	he	soon	masters	,
和	哪个	他	很快	大师	,

他很快就掌握了这项技能。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['mæstərd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ]

and	having	mastered	it	has	nothing	more	to	do	but	to	go	on	increasing
和	拥有	精通	它	有	没有什么	更多的	到	做	但	到	去	在	增加

[hɪz; ɪz] [spiːd] [ʌv; əv][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

his	speed	of	hand	under	the	spur	of	competition	with	his	fellows	,
他的	速度	的	手	在下面	这	刺	的	竞赛	和	他的	伙伴们	,

掌握了这项技能之后，他所要做的就是在与同伴竞争的刺激下，不断提高自己的手速。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['duːti][tuː; tə]

until	he	has	become	the	perfect	machine	which	it	is	his	ultimate	duty	to
直到	他	有	变得	这	完美的	机器	哪个	它	是	他的	最终的	责任	到

[bɪ'kʌm] ,

become	,
变得	,

直到他成为一台完美的机器，而这正是他最终的使命。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][mʌst; məst][daɪ][ɔːr] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɔːpər] .

since	without	attaining	to	that	end	he	must	die	or	become	a	pauper	.
自从	没有	达到	到	那	结尾	他	必须	死	或者	变得	一个	穷光蛋	.

因为如果达不到那个目的，他要么会死，要么会沦为穷人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

You	can	well	imagine	how	this	glorious	invention	of	division	of	labour	,
你	能	出色地	想象	如何	这	辉煌	发明	的	分配	的	劳动	,

你可以想象，这项伟大的劳动分工发明，

[ðɪs] [kəm'pliːt] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pærənt]

this	complete	destruction	of	individuality	in	the	workman	,	and	his	apparent
这	完全的	破坏	的	个性	在	这	工人	,	和	他的	明显

['hoʊpləs] [ɪn'sleɪvmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːfɪt] - ['greɪndɪŋ] ['mæstər] ,

hopeless	enslavement	to	his	profit	-	grinding	master	,
绝望	奴役	到	他的	利润	-	研磨	掌握	,

工人个性的彻底丧失，以及他显然无可救药地沦为唯利是图的主人的奴隶，

['stɪmjuleɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; ['prɑːbəbli] [mɔːr] [hɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋ] [ɪn] [preɪz]

stimulated	the	hopes	of	civilization	;	probably	more	hymns	have	been	sung	in	praise
刺激	这	希望	的	文明	;	大概	更多的	赞美诗	有	到过	唱	在	称赞

[ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	division	of	labour	,
的	分配	的	劳动	,

它激发了人们对文明的希望；或许赞美劳动分工的赞歌比歌颂劳动分工的赞歌还要多。

[mɔːr] ['səːmənz] [priːtʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən][hæv; həv] [dʌn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsept] ,

more	sermons	preached	about	it	,	than	have	done	homage	to	the	precept	,
更多的	布道	布道	关于	它	,	比	有	完毕	尊敬	到	这	戒律	,

关于这条教义的布道比对这条教义的敬拜要多得多。

" [duː]['ʌntəˌʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][jiː; ji] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː]['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] .

"	do	unto	others	as	ye	would	they	should	do	unto	you	.
"	做	到	其他的	作为	是的	会	他们	应该	做	到	你	.

“己所不欲，勿施于人。”

" [tuː; tə][drɑːp][ɔːl]['aɪrəni] ,

"	To	drop	all	irony	,
"	到	降低	全部	讽刺	,

抛开所有讽刺意味，

['ʃʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [wel] [seɪ]

surely	this	was	one	of	those	stages	of	civilization	at	which	one	might	well	say
一定	这	曾是	一	的	那些	阶段	的	文明	在	哪个	一	可能	出色地	说

[ðæt] ,

that	,
那	,

当然，这无疑是文明发展到某个阶段后，人们可能会这样说的：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evər][gɑːt][soʊ][fɑːr]

if	it	was	to	stop	there	,	it	was	a	pity	that	it	had	ever	got	so	far
如果	它	曾是	到	停止	那里	,	它	曾是	一个	遗憾	那	它	有	曾经	得到	所以	远的

.

:
.

如果就此止步，那它曾经走到这一步实在令人惋惜。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi] [bʊks] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

I	have	had	to	study	books	and	methods	of	work	of	the	eighteenth
我	有	有	到	学习	图书	和	方法	的	工作	的	这	第十八

['sentʃəri] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

century	a	good	deal	,
世纪	一个	好的	交易	,

我不得不深入研究十八世纪的书籍和工作方法。

[frentʃ] ['tʃiːfli] ;

French	chiefly	;
法语	主要	;

主要为法语；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɑːn][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] ['stʌdi] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	I	must	say	that	the	impression	made	on	me	by	that	study	is	that	the
和	我	必须	说	那	这	印象	制成	在	我	经过	那	学习	是	那	这

[ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ['ɑːrtɪzən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

eighteenth	century	artisan	must	have	been	a	terrible	product	of	civilization	,
第十八	世纪	工匠	必须	有	到过	一个	糟糕的	产品	的	文明	,

我必须说，那项研究给我的印象是，十八世纪的工匠一定是文明的糟糕产物。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [raɪz] [tuː; tə] [hoʊps] - - [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] , [ðə; ði][paɪk] ,

and	quite	in	a	condition	to	give	rise	to	HOPES	-	-	of	the	torch	,	the	pike	,
和	相当	在	一个	状况	到	给	上升	到	希望	-	-	的	这	火炬	,	这	梭鱼	,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

and	the	guillotine	.
和	这	断头台	.

而且完全有可能产生希望——希望是火炬、长矛和断头台。

[haʊ'evər] , [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər] ; ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː]

However	,	civilization	was	not	going	to	stop	there	;	having	turned	the	man	into
然而	,	文明	曾是	不是	去	到	停止	那里	;	拥有	转向	这	男人	进入

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ,

a	machine	,
一个	机器	,

然而，文明的发展并未止步于此；它将人变成了机器，

[ðə; ði][nekst][steɪdʒ][fɔːr; fər] ['kɑːmɜːrs] [tuː; tə][eɪm][æt; ət][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'traɪv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ]

the	next	stage	for	commerce	to	aim	at	was	to	contrive	machines	which
这	下一个	阶段	为了	商业	到	目的	在	曾是	到	精心策划	机器	哪个

[wʊd] ['waɪdli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['leɪbər] ;

would	widely	dispense	with	human	labour	;
会	广泛	分配	和	人类	劳动	;

商业的下一个目标是设计出能够广泛取代人力的机器;

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [eɪm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

nor	was	this	aim	altogether	disappointed	.
也不	曾是	这	目的	共	失望的	.

这个目标也没有完全落空。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在,

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz]

at	first	sight	it	would	seem	that	having	got	the	workman	into	such	a	plight	as
在	第一的	视线	它	会	似乎	那	拥有	得到	这	工人	进入	这样的	一个	困境	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

乍一看,似乎正是因为让这名工人陷入了如此困境,

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

as	the	slave	of	division	of	labour	,
作为	这	奴隶	的	分配	的	劳动	,

作为劳动分工的奴隶,

[ðɪs] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [friː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

this	new	invention	of	machines	which	should	free	him	from	a	part	of	his
这	新的	发明	的	机器	哪个	应该	自由的	他	从	一个	部分	的	他的

['leɪbər] [æt; ət] [liːst] ,

labour	at	least	,
劳动	在	至少	,

这项新发明的机器至少可以让他从一部分劳动中解放出来。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] .

could	be	nothing	to	him	but	an	unmixed	blessing	.
可以	是	没有什么	到	他	但	一个	未混合的	祝福	.

对他来说,这或许只有莫大的恩赐。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ɪn][ðə; ði][end] ,

Doubtless	it	will	prove	to	have	been	so	in	the	end	,
毫无疑问	它	将要	证明	到	有	到过	所以	在	这	结尾	,

毫无疑问,最终结果将证明的确如此。

[wen] ['sɜːrt(ə)n] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [naʊ] [lʊk] [ɑːn][æz; əz]

when	certain	institutions	have	been	swept	away	which	most	people	now	look	on	as
什么时候	肯定	机构	有	到过	扫荡	离开	哪个	最多	人们	现在	看	在	作为

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ;

eternal	;
永恒	;

当某些被大多数人视为永恒的制度被彻底摧毁时;

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɔːŋɪʃ] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

but	a	longish	time	has	passed	during	which	the	workman's	hopes	of	civilization
但	一个	较长	时间	有	通过了	期间	哪个	这	工人的	希望	的	文明

[hæv; həv] [bɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

have	been	disappointed	,
有	到过	失望的	,

但是，在相当长的一段时间里，工人们对文明的希望一直未能实现。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] , [ɔːr] ['ræðər] [huː] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

for	those	who	invented	the	machines	,	or	rather	who	profited	by	their	invention	,
为了	那些	WHO	发明	这	机器	,	或者	相当	WHO	获利	经过	他们的	发明	,

对于那些发明机器的人，或者更确切地说，对于那些从机器发明中获利的人来说，

[dɪd][nɑːt][eɪm][æt; ət][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ri'djuːsiŋ] [ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ]

did	not	aim	at	the	saving	of	labour	in	the	sense	of	reducing	the	labour	which
做过	不是	目的	在	这	保存	的	劳动	在	这	感觉	的	减少	这	劳动	哪个

[iːtʃ] [mæn][hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

each	man	had	to	do	,
每个	男人	有	到	做	,

其目的并非在于节省劳动力，即减少每个人必须从事的劳动量。

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[fɜːrst] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['evri] ['wɜːrkmən] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [lɔːŋ]

first	taking	it	for	granted	that	every	workman	would	have	to	work	as	long
第一的	采取	它	为了	的确	那	每一个	工人	会	有	到	工作	作为	长的

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

as	he	could	stand	up	to	it	,
作为	他	可以	站立	向上	到	它	,

首先，我们理所当然地认为，每个工人都必须工作到他能承受的极限为止。

[eɪmd] , ['ʌndər] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

aimed	,	under	those	conditions	of	labour	,
旨在	,	在下面	那些	状况	的	劳动	,

在这些劳动条件下，目标是

[æt; ət] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [gʊdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]

at	producing	the	utmost	possible	amount	of	goods	which	they	could	sell	at	a
在	生产	这	极致	可能的	数量	的	商品	哪个	他们	可以	卖	在	一个

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

尽可能多地生产商品，以便从中获利。

[niːd] [aɪ] [dwel] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Need	I	dwell	on	the	fact	that	,	under	these	circumstances	,
需要	我	住	在	这	事实	那	,	在下面	这些	情况	,

我是否需要赘述在这种情况下，

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]

the	invention	of	the	machines	has	benefited	the	workman	but	little	even	to
这	发明	的	这	机器	有	受益	这	工人	但	小的	甚至	到

[ðɪs] [deɪ] ?

this	day	?
这	天	?

时至今日，机器的发明对工人的好处似乎仍然微乎其微?

[neɪ] , [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] : [fɔːr; fər] ,

Nay	**,**	**at**	**first**	**they**	**made**	**his**	**position**	**worse**	**than**	**it**	**had**	**been**	**:**	**for**	**,**
不	,	在	第一的	他们	制成	他的	位置	更糟	比	它	有	到过	:	为了	,

不，起初他们反而让他的处境比之前更糟：因为，

['biːɪŋ] [θrʌst] [ɑːn][ðə; ði] [wɜːrld] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [dɪ'stɪŋktli] [brɔːt] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəl]

being	**thrust**	**on**	**the**	**world**	**very**	**suddenly**	**,**	**they**	**distinctly**	**brought**	**about**	**an**	**industrial**
存在	推力	在	这	世界	非常	突然	,	他们	明显地	带来	关于	一个	工业的

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

revolution	**,**
革命	,

它们突然出现在世人面前，并由此引发了一场工业革命。

['tʃeɪndʒɪŋ] ['evriθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] ; [ɪn'dʌstriəl] [prə'dʌktɪvnɪs] [wʌz; wəz]

changing	**everything**	**suddenly**	**and**	**completely**	**;**	**industrial**	**productiveness**	**was**
变化	一切	突然	和	完全地	;	工业的	生产力	曾是

[ɪn'kriːst] [prə'dɪdʒəsli] ,

increased	**prodigiously**	**,**
增加	惊人地	,

一切都发生了翻天覆地的变化；工业生产率大幅提高。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['riːpɪŋ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

but	**so**	**far**	**from**	**the**	**workers**	**reaping**	**the**	**benefit**	**of**	**this**	**,**
但	所以	远的	从	这	工人	收割	这	益处	的	这	,

但工人们距离从中受益还很遥远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ɪ'nɔːrməs] ['nʌmbərz] ,

they	**were**	**thrown**	**out**	**of**	**work**	**in**	**enormous**	**numbers**	**,**
他们	是	抛掷	出去	的	工作	在	巨大的	数字	,

他们大量失业，

[waɪl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪm'plɔɪd] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [skɪld]

while	**those**	**who**	**were**	**still**	**employed**	**were**	**reduced**	**from**	**the**	**position**	**of**	**skilled**
尽管	那些	WHO	是	仍然	受雇	是	减少	从	这	位置	的	熟练

['ɑːtɪzænz] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbərər] :

artisans	**to**	**that**	**of**	**unskilled**	**labourers**	**:**
工匠	到	那	的	非熟练工	劳工	:

而那些仍然有工作的人，则从熟练工匠降级为非熟练工人：

[ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mæstərz] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] ,

the	**aims**	**of**	**their**	**masters**	**being**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**to**	**make**	**a**	**profit**	**,**
这	目标	的	他们的	大师	存在	,	作为	我	说	,	到	制作	一个	利润	,

正如我所说，他们主人的目的就是为了牟利。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

they	**did**	**not**	**trouble**	**themselves**	**about**	**this**	**as**	**a**	**class**	**,**
他们	做过	不是	麻烦	他们自己	关于	这	作为	一个	班级	,

班级里没有人为此事操心。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [helpt]

but	**took**	**it**	**for**	**granted**	**that**	**it**	**was**	**something**	**that**	**couldn't**	**be**	**helped**
但	采取	它	为了	的确	那	它	曾是	某物	那	不能	是	帮助

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [hɜːrt][ðem; ðəm] ;

and	**didn't**	**hurt**	**THEM**	**;**
和	没有	伤害	他们	;

但他们理所当然地认为这是无法避免的，而且也不会伤害到他们；

[nɔːr][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðæt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hə'ræst; 'hærəst]

nor	did	they	think	of	offering	to	the	workers	that	compensation	for	harassed
也不	做过	他们	思考	的	提供	到	这	工人	那	赔偿	为了	骚扰

['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɪns] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kleɪmɪŋ] [soʊ] ['laʊdli] [fɔːr; fər]

interests	which	they	have	since	made	a	point	of	claiming	so	loudly	for
兴趣	哪个	他们	有	自从	制成	一个	观点	的	声称	所以	高声	为了

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们也没有想到要向工人提供因权益受到侵害而应得的补偿，而他们自己却一直高调地要求这种补偿。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ɑːn][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] [piːs]

This	was	the	state	of	things	which	followed	on	the	conclusion	of	European	peace
这	曾是	这	状态	的	事物	哪个	随后	在	这	结论	的	欧洲的	和平

,

,

,

这就是欧洲和平缔结后随之而来的局面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [piːs] [ɪt'self] ['ræðər] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['betər] ,

and	even	that	peace	itself	rather	made	matters	worse	than	better	,
和	甚至	那	和平	本身	相当	制成	事情	更糟	比	更好的	,

而就连那份和平本身，也非但没有改善现状，反而使情况变得更糟。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl][wɔːr] ['ɪndəstriz] ,

by	the	sudden	cessation	of	all	war	industries	,
经过	这	突然	停止	的	全部	战争	行业	,

由于所有军工产业突然停止，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θroʊɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ænd; ənd]

and	the	throwing	on	to	the	market	many	thousands	of	soldiers	and
和	这	投掷	在	到	这	市场	许多	数千	的	士兵	和

['seɪləz] : [ɪn] [ʃɔːrt] ,

sailors	:	in	short	,
水手们	:	在	短的	,

以及将成千上万的士兵和水手抛入市场：简而言之，

[æt; ət][noʊ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [wɜːrs]

at	no	period	of	English	history	was	the	condition	of	the	workers	worse
在	不	时期	的	英语	历史	曾是	这	状况	的	这	工人	更糟

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

than	in	the	early	years	of	the	nineteenth	century	.
比	在	这	早期的	年	的	这	第十九	世纪	.

在英国历史上，工人的境况从未像十九世纪初那样糟糕。

[ðer; ðər] [siːm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['pɪriəd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['kɜːənts] [ʌv; əv] [hoʊp] [ðæt] [hæd; həd]

There	seem	during	this	period	to	have	been	two	currents	of	hope	that	had
那里	似乎	期间	这	时期	到	有	到过	二	电流	的	希望	那	有

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] :

reference	to	the	working	classes	:
参考	到	这	在职的	课程	:

在此期间，似乎出现了两种与工人阶级相关的希望潮流：

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['mæstərz] , [ðə; ði] ['sekənd][ðə; ði][men] .

the	first	affected	the	masters	,	the	second	the	men	.
这	第一的	做作的	这	大师	,	这	第二	这	男人	.

第一种影响了主人，第二种影响了男人。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tʃi:fli] ['θɪŋkɪŋ]
In **England** **,** **and** **,** **in** **what** **I** **am** **saying** **of** **this** **period** **,** **I** **am** **chiefly** **thinking**
在 英格兰 , 和 , 在 什么 我 是 说 的 这 时期 , 我 是 主要 思维
[ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
of **England** **,**
的 英格兰 ,

在英国，而且我在这里谈到这一时期时，主要指的是英国，

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [ræn] [haɪ] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ;
the **hopes** **of** **the** **richer** **classes** **ran** **high** **;** **and** **no** **wonder** **;**
这 希望 的 这 更富有 课程 跑 高的 ; 和 不 想知道 ;

富裕阶层的希望很高；这不足为奇；

[fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv]
for **England** **had** **by** **this** **time** **become** **the** **mistress** **of** **the** **markets** **of**
为了 英格兰 有 经过 这 时间 变得 这 情妇 的 这 市场 的
[ðə; ði] [wɜ:rld] ,
the **world** **,**
这 世界 ,

因为此时英国已经成为世界市场的主宰。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [boʊstɪŋ] ,
and **also** **,** **as** **the** **people** **of** **that** **period** **were** **never** **weary** **of** **boasting** **,**
和 还 , 作为 这 人们 的 那 时期 是 绝不 厌倦 的 吹嘘 ,

而且，那个时代的人们从不厌倦吹嘘，

[ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] : [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɪn][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]
the **workshop** **of** **the** **world** **:** **the** **increase** **in** **the** **riches** **of** **the** **country** **was**
这 车间 的 这 世界 : 这 增加 在 这 财富 的 这 国家 曾是
[ɪ'nɔ:rməs] ,
enormous **,**
巨大的 ,

世界工厂：国家财富增长巨大，

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [naʊ] - - ['praɪər][tu:; tə] - - ,
even **at** **the** **early** **period** **I** **am** **thinking** **of** **now** **-** **-** **prior** **to** **'** **48** **,**
甚至 在 这 早期的 时期 我 是 思维 的 现在 - - 事先的 到 - - ,

即使是在我所想到的早期时期——1948年之前，

[aɪ] [mi:n] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kri:st] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['spi:dəli] [ɪn] [taɪmz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [si:n] :
I **mean** **-** **-** **though** **it** **increased** **much** **more** **speedily** **in** **times** **that** **we** **have** **all** **seen** **:**
我 意思是 - - 尽管 它 增加 很多 更多的 迅速地 在 时代 那 我们 有 全部 已见 :

我的意思是——尽管在我们都经历过的时期，它的增长速度要快得多：

[bʌt; bət][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:bɪlənt] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['nu:li] [rɪtʃ] [mæn] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ,
but **part** **of** **the** **jubilant** **hopes** **of** **this** **newly** **rich** **man** **concerned** **his** **servants** **,**
但 部分 的 这 喜庆 希望 的 这 新 富有的 男人 担心的 他的 仆人 ,

但这位新晋富翁欣喜若狂的希望中，也有一部分与他的仆人有关。

[ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl]
the **instruments** **of** **his** **fortune** **:** **it** **was** **hoped** **that** **the** **population** **in** **general**
这 仪器 的 他的 财富 : 它 曾是 希望 那 这 人口 在 一般的
[wʊd] [groʊ] ['waɪzər] ,
would **grow** **wiser** **,**
会 生长 更明智 ,

他财富的工具：人们希望民众整体上会变得更加明智，

['betər] ['edʒukeɪtɪd] , ['θrɪftiːə] , [mɔːr] [ɪn'dʌstriəs] , [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hoʊp]

better	educated	,	thriftier	,	more	industrious	,	more	comfortable	;	for	which	hope
更好的	受过教育	,	节俭	,	更多的	勤劳	,	更多的	舒服的	;	为了	哪个	希望

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

there	was	surely	some	foundation	,
那里	曾是	一定	一些	基础	,

受过更好教育、更节俭、更勤劳、生活更舒适；这种希望肯定有一定的依据。

[sɪns] ['mænz] ['mæstəri] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['jɪrli] [tɔːrdz]

since	man's	mastery	over	the	forces	of	Nature	was	growing	yearly	towards
自从	男人的	精通	超过	这	力量	的	自然	曾是	生长	每年	向

[kəm'pliːʃ(ə)n] ;

completion	;
完成	;

因为人类对自然力量的掌控能力逐年增强，并逐渐接近完成；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [bə'nevələnt] ['dʒent(ə)lmən][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðiːz] [hoʊps] [wʊd] [biː; bi]

but	you	see	these	benevolent	gentlemen	supposed	that	these	hopes	would	be
但	你	看	这些	仁慈	先生们	据称	那	这些	希望	会	是

['riːəlaɪzd] [pər'hæps][baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spleɪnd] ['mædʒɪk][æz; əz] [ə'fɔːrsed] ,

realized	perhaps	by	some	unexplained	magic	as	aforesaid	,
已实现	也许	经过	一些	无法解释	魔法	作为	上述	,

但是，你看，这些善良的先生们认为，这些希望或许可以通过前面提到的某种无法解释的魔法来实现。

[ɔːr][pər'hæps][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] , [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ,

or	perhaps	by	the	working	-	classes	,	AT	THEIR	OWN	EXPENSE	,
或者	也许	经过	这	在职的	-	课程	,	在	他们的	自己的	费用	,

或许是由工人阶级自费承担的。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['speʃəli] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

by	the	exercise	of	virtues	supposed	to	be	specially	suited	to	their
经过	这	锻炼	的	美德	据称	到	是	特别	适合	到	他们的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

通过运用被认为特别适合他们自身情况的美德，

[ænd; ənd] [kɔːld] , [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] , " [θrɪft] " [ænd; ənd] " ['ɪndəstri] .

and	called	,	by	their	masters	,	"	thrift	"	and	"	industry	.
和	称为	,	经过	他们的	大师	,	"	节约	"	和	"	行业	.

他们的主人称之为“节俭”和“勤劳”。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lætər] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] : [ɪn'diːd] ,

"	For	this	latter	supposition	there	was	no	foundation	:	indeed	,
"	为了	这	后者	假设	那里	曾是	不	基础	:	的确	,

“后一种假设毫无根据：事实上，

[ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] [huː] [wɜːr; wər] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv]

the	poor	wretches	who	were	thrown	out	of	work	by	the	triumphant	march	of
这	贫穷的	可怜虫	WHO	是	抛掷	出去	的	工作	经过	这	凯	行进	的

['kɑːmɜːrs] [hæd; həd] [pər'fɔːrs] [wɔːrn] [θrɪft] ['θredber] ,

commerce	had	perforce	worn	thrift	threadbare	,
商业	有	强制	磨损	节约	破旧的	,

那些因商业的迅猛发展而失业的可怜人，早已将节俭的习惯发挥到了极致。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['betər] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

and	could	hardly	better	their	exploits	in	THAT	direction	;
和	可以	几乎	更好的	他们的	漏洞	在	那	方向	;

他们在这一方向上的成就几乎无人能及；

[waɪl] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [ɔːr] [huː] [fɔːrmd] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]

while	as	to	those	who	worked	in	the	factories	,	or	who	formed	the	fringe	of
尽管	作为	到	那些	WHO	工作	在	这	工厂	,	或者	WHO	形成	这	边缘	的

['leɪbər] ['elsˌwer] ,

labour	elsewhere	,
劳动	别处	,

至于那些在工厂工作的人，或者在其他地方构成劳动边缘群体的人，

['ɪndəstri] [wʌz; wəz][noʊ] [nuː] ['gɑːsp(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

industry	was	no	new	gospel	to	them	,
行业	曾是	不	新的	福音	到	他们	,

对他们来说，工业并非什么新鲜事物。

[sɪns] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [wɜːrkt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] ['daɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [luːm]

since	they	already	worked	as	long	as	they	could	work	without	dying	at	the	loom
自从	他们	已经	工作	作为	长的	作为	他们	可以	工作	没有	垂死	在	这	织布机

,

,

,

因为他们已经尽可能长时间地在织布机前工作，直到不至于死为止。

[ðə; ði]['spɪnd(ə)l] , [ɔːr][ðə; ði] ['stɪθi] .

the	spindle	,	or	the	stithy	.
这	主轴	,	或者	这	stithy	.

纺锤，或称柄轴。

[ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt][hæd; həd][ðer; ðər][hoʊps] , [veɪg] [ɪ'nʌf] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌltɪmət]

They	for	their	part	had	their	hopes	,	vague	enough	as	to	their	ultimate
他们	为了	他们的	部分	有	他们的	希望	,	模糊的	足够的	作为	到	他们的	最终的

[eɪm] ,

aim	,
目的	,

他们自己也抱有希望，但对于最终目标却十分模糊。

[bʌt; bət] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbviəs] ['tendənsi] [tuː; tə][rɪ'voʊlt] :

but	expressed	in	the	passing	day	by	a	very	obvious	tendency	to	revolt	:
但	表达	在	这	通过	天	经过	一个	非常	明显的	趋势	到	反叛	:

但随着时间的推移，这种反抗倾向表现得非常明显：

[ðɪs] ['tendənsi] [tʊk] ['veriəs] [fɔːrmz] , [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [dwel] [ɑːn] [hɪr] ,

this	tendency	took	various	forms	,	which	I	cannot	dwell	on	here	,
这	趋势	采取	各种各样的	表格	,	哪个	我	不能	住	在	这里	,

这种倾向呈现出多种形式，我无法在此一一赘述。

[bʌt; bət] ['setld] [daʊn] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] ['tʃɑːtizəm] : [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ] [fjuː]

but	settled	down	at	last	into	Chartism	:	about	which	I	must	speak	a	few
但	定居	向下	在	最后的	进入	宪章运动	:	关于	哪个	我	必须	说话	一个	很少

[wɜːrdz] :

words	:
字	:

但最终还是加入了宪章运动：关于宪章运动，我必须简单谈谈：

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [skers] [duː] [mɔːr] , [ðə; ði] ['ɑːnɚd] [neɪm] [ʌv; əv]

but	first	I	must	mention	,	I	can	scarce	do	more	,	the	honoured	name	of
但	第一的	我	必须	提到	,	我	能	稀少	做	更多的	,	这	荣幸	姓名	的

['rɑːbərt] ['əuin] ,

Robert	Owen	,
罗伯特	欧文	,

但首先我必须提及，我已竭尽所能，那就是罗伯特·欧文这个受人尊敬的名字。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊblɝ] [hoʊps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [mɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv]

as	representative	of	the	nobler	hopes	of	his	day	,	just	as	More	was	of
作为	代表	的	这	更高贵	希望	的	他的	天	,	只是	作为	更多的	曾是	的

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

正如莫尔代表了他那个时代更高尚的希望一样，他也是那个时代更高尚希望的代表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɑːrk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	lifter	of	the	torch	of	Socialism	amidst	the	dark	days	of	the
和	这	升降机	的	这	火炬	的	社会主义	在……之中	这	黑暗的	天	的	这

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] ['rekləs] [griːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

confusion	consequent	on	the	reckless	greed	of	the	early	period	of	the	great
困惑	后果	在	这	鲁莽	贪婪	的	这	早期的	时期	的	这	伟大的

['fækt(ə)ri] ['ɪndəstriz] .

factory	industries	.
工厂	行业	.

在早期大工厂工业肆无忌惮的贪婪所导致的混乱黑暗时期，他高举社会主义的火炬。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [mæn] [lɪvd] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːdz]

That	the	conditions	under	which	man	lived	could	affect	his	life	and	his	deeds
那	这	状况	在下面	哪个	男人	居住地	可以	影响	他的	生活	和	他的	契约

['ɪnfɪnətli] ,

infinitely	,
无限地	,

人所处的环境条件可以对他的生活和行为产生无限的影响。

[ðæt] [nɑːt] ['selfɪʃ] [griːd] [ænd; ənd] ['siːsləs] [kən'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] -

that	not	selfish	greed	and	ceaseless	contention	,	but	brotherhood	and	co	-
那	不是	自私	贪婪	和	不停歇	争论	,	但	兄弟情	和	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]['beɪsiːz][ʌv; əv] [truː] [sə'saɪəti] ,

operation	were	the	bases	of	true	society	,
手术	是	这	基地	的	真的	社会	,

真正的社会的基础不是自私的贪婪和无休止的争斗，而是兄弟情谊和合作。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [priːtʃt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['præktɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] -

was	the	gospel	which	he	preached	and	also	practised	with	a	single	-
曾是	这	福音	哪个	他	布道	和	还	已实践	和	一个	单身的	-

['hɑːrtɪdnəs] , [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

heartedness	,	devotion	,
真心	,	虔诚	,

他所宣扬的福音，也是他全心全意、虔诚地践行的福音。

[ænd; ənd] ['fɜːrvər] [ʌv; əv][hoʊp] [wɪtʃ] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [sə'pɑːst] :

and	fervour	of	hope	which	have	never	been	surpassed	:
和	热情	的	希望	哪个	有	绝不	到过	超越	:

以及前所未有的热情希望：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɑːdid] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ]

he	was	the	embodied	hope	of	the	days	when	the	advance	of	knowledge
他	曾是	这	具身化的	希望	的	这	天	什么时候	这	进步	的	知识

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [θrʌst] [ˌrevə'luːʃəneri] [hoʊp][ə'pɑːn] [ðoʊz] ['θɪŋkəz]

and	the	sufferings	of	the	people	thrust	revolutionary	hope	upon	those	thinkers
和	这	苦难	的	这	人们	推力	革命性的	希望	之上	那些	思想家

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrdɪd]['mæstərz][ʌv; əv]

who	were	not	in	some	form	or	other	in	the	pay	of	the	sordid	masters	of
WHO	是	不是	在	一些	形式	或者	其他	在	这	支付	的	这	肮脏的	大师	的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

在那个时代，知识的进步和人民的苦难将革命的希望寄托在那些没有以任何形式受雇于社会卑鄙统治者的思想家身上，而他正是那个时代的希望化身。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

As	to	the	Chartist	agitation	,	there	is	this	to	be	said	of	it	,
作为	到	这	宪章主义者	搅动	,	那里	是	这	到	是	说	的	它	,

关于宪章运动，有几点需要说明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['muːvmənt] ,

that	it	was	thoroughly	a	working	-	class	movement	,
那	它	曾是	彻底	一个	在职的	-	班级	移动	,

它完全是一场工人阶级运动，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] ['kɔːzɪz] - -

and	it	was	caused	by	the	simplest	and	most	powerful	of	all	causes	-	-
和	它	曾是	导致	经过	这	最简单的	和	最多	强大的	的	全部	原因	-	-

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

而造成这一切的原因，却是最简单、最强大的原因——饥饿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrði] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ɪts] ['ɜːrliər] [deɪz] ,

It	is	noteworthy	that	it	was	strongest	,	especially	in	its	earlier	days	,
它	是	值得注意	那	它	曾是	最强	,	尤其	在	它是	早些时候	天	,

值得注意的是，它在其早期最为强大。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['mɪdlənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['distrikts] - - [ðæt] [ɪz] ,

in	the	Northern	and	Midland	manufacturing	districts	-	-	that	is	,
在	这	北方	和	米德兰	制造业	地区	-	-	那	是	,

在北部和中部制造业区——也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [felt] [ðə; ði] [dɪ'stres] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [moʊst] ['sɔːrli]

in	the	places	which	felt	the	distress	caused	by	the	industrial	revolution	most	sorely
在	这	地方	哪个	毛毡	这	痛苦	导致	经过	这	工业的	革命	最多	非常

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ;

and	directly	;
和	直接地	;

在那些最直接、最深刻地感受到工业革命带来的苦难的地方；

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pər'tɪkjələr] ['vɪgər] [ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]

it	sprang	up	with	particular	vigour	in	the	years	immediately	following	the	great
它	弹簧	向上	和	特别的	活力	在	这	年	立即地	下列的	这	伟大的

[rɪ'fɔːrm] [bɪl] ;

Reform	Bill	;
改革	账单	;

在伟大的改革法案颁布后的几年里，它发展得尤为迅猛；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊps] [wɪtʃ] [ðæt]

and	it	has	been	remarked	that	disappointment	of	the	hopes	which	that
和	它	有	到过	评论	那	失望	的	这	希望	哪个	那

['meʒər] [hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bɪtərnəs] .

measure	had	cherished	had	something	to	do	with	its	bitterness	.
措施	有	珍爱	有	某物	到	做	和	它是	苦味	.

有人指出，这项措施所承载的希望落空，这与它带来的苦涩感有一定关系。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] , ['ɑːbviəs] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər] ['feɪljər] [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [self] - ['siːkɪŋ]

As	it	went	on	,	obvious	causes	for	failure	were	developed	in	it	;	self	-	seeking
作为	它	去	在	,	明显的	原因	为了	失败	是	发达	在	它	;	自己	-	寻求

['liːdərʃɪp] ;

leadership	;
领导	;

随着事态发展，失败的明显原因也随之出现：自私自利的领导；

['fjuːt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [bɪ'fɔːr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

futile	discussion	of	the	means	of	making	the	change	,	before	organization	of
徒劳	讨论	的	这	方法	的	制作	这	改变	,	前	组织	的

[ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz] [pɝ'fɛktəd] ;

the	party	was	perfected	;
这	派对	曾是	完善	;

在党的组织完善之前，对变革手段的讨论毫无意义；

[blaɪnd] [fɪr] [ʌv; əv] ['ʌltɪmət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ,

blind	fear	of	ultimate	consequences	on	the	part	of	some	,
瞎的	害怕	的	最终的	结果	在	这	部分	的	一些	,

有些人盲目恐惧最终的后果。

[blaɪnd][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ɪ'miːdiət] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌðər] ;

blind	disregard	to	immediate	consequences	on	the	part	of	others	;
瞎的	漠视	到	即时	结果	在	这	部分	的	其他的	;

完全无视他人行为的直接后果；

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ɪts] ['feɪljər] :

these	were	the	surface	reasons	for	its	failure	:
这些	是	这	表面	原因	为了	它是	失败	:

这些是其失败的表面原因：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['traɪʌmft] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn]

but	it	would	have	triumphed	over	all	these	and	accomplished	revolution	in
但	它	会	有	胜利	超过	全部	这些	和	完成	革命	在

['ɪŋgləɪnd] ,

England	,
英格兰	,

但它本可以战胜所有这些困难，并在英国实现革命。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['kɔːzɪz] [diːpər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðiːz] .

if	it	had	not	been	for	causes	deeper	and	more	vital	than	these	.
如果	它	有	不是	到过	为了	原因	更深	和	更多的	必不可少的	比	这些	.

如果不是因为比这些更深层次、更重要的原因的话。

['tʃɑːtizəm] ['difəd] [frʌm; frəm] [mɪr] ['rædɪkəlɪzəm][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [klæs] ['muːvmənt] ;

Chartism	differed	from	mere	Radicalism	in	being	a	class	movement	;
宪章运动	不同	从	仅仅	激进主义	在	存在	一个	班级	移动	;

宪章运动与单纯的激进主义不同，它是一场阶级运动；

[bʌt; bət][ɪts] [eɪm] [wʌz; wəz]['æftər][ɔːl][pə'lɪtɪk(ə)l] ['rædər] [ðæn; ðən]['soʊʃ(ə)l] .

but	its	aim	was	after	all	political	rather	than	social	.
但	它是	目的	曾是	后	全部	政治的	相当	比	社会的	.

但它的目的归根结底是政治性的，而不是社会性的。

[ðə; ði]['soʊʃəlɪz(ə)m][ʌv; əv]['rɑːbərt] ['əuin] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts]['ɑːbdʒekt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt]

The	Socialism	of	Robert	Owen	fell	short	of	its	object	because	it	did	not
这	社会主义	的	罗伯特	欧文	跌倒	短的	的	它是	目的	因为	它	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,

understand	that	,
理解	那	,

罗伯特·欧文的社会主义未能实现其目标，是因为它没有理解这一点。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊər] ,

as	long	as	there	is	a	privileged	class	in	possession	of	the	executive	power	,
作为	长的	作为	那里	是	一个	特权	班级	在	拥有	的	这	管理人员	力量	,

只要行政权力掌握在特权阶级手中，

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðer; ðər][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

they	will	take	good	care	that	their	economical	position	,
他们	将要	拿	好的	关心	那	他们的	经济	位置	,

他们会好好维护自己的经济地位，

[wɪtʃ] [i'neiblz] [ðem; ðəm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði][ʌn'peɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ɪz][nɑ:t]

which	enables	them	to	live	on	the	unpaid	labour	of	the	people	,	is	not
哪个	启用	他们	到	居住	在	这	未付	劳动	的	这	人们	,	是	不是

['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] :

tampered	with	:
篡改	和	:

这使得他们能够依靠人民的无偿劳动为生，而这一制度并未受到任何干扰：

[ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɑ:rtɪst; 'tʃɑ:rtəst][wɜ:r; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t]

the	hopes	of	the	Chartists	were	disappointed	because	they	did	not
这	希望	的	这	宪章运动	是	失望的	因为	他们	做过	不是

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [tru:] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fri:dəm] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˌi:kə'nɑ:mɪkli]

understand	that	true	political	freedom	is	impossible	to	people	who	are	economically
理解	那	真的	政治的	自由	是	不可能的	到	人们	WHO	是	经济上

[en'sleɪvd] :

enslaved	:
奴隶	:

宪章运动者的希望落空了，因为他们不明白，对于经济上受奴役的人来说，真正的政治自由是不可能的：

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd][ɪn] [ði:z] ['mætərz] , [ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst][goʊ][hænd][ɪn][hænd]

there	is	no	first	and	second	in	these	matters	,	the	two	must	go	hand	in	hand
那里	是	不	第一的	和	第二	在	这些	事情	,	这	二	必须	去	手	在	手

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

在这些事情上没有先后之分，两者必须齐头并进：

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

we	cannot	live	as	we	will	,	and	as	we	should	,
我们	不能	居住	作为	我们	将要	,	和	作为	我们	应该	,

我们不能既按照自己的意愿生活，又按照我们应该的方式生活。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [ə'laʊ] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] ['gʌvərn] [ˌju: 'es] [hu:z] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi]

as	long	as	we	allow	people	to	GOVERN	us	whose	interest	it	is	that	we
作为	长的	作为	我们	允许	人们	到	治理	我们	谁	兴趣	它	是	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] ,

should	live	as	THEY	will	,
应该	居住	作为	他们	将要	,

只要我们允许那些以我们按照他们的意愿生活为己任的人来统治我们，

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [æz; əz][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ;

and	by	no	means	as	we	should	;
和	经过	不	方法	作为	我们	应该	;

而且远非我们应该做的；

['ni:ðər] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [ju:z] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [ən'les] [wi:; wi]

neither	is	it	any	use	claiming	the	right	to	manage	our	own	business	unless	we
两者都不	是	它	任何	使用	声称	这	正确的	到	管理	我们的	自己的	商业	除非	我们

[ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] :

are	prepared	to	have	some	business	of	our	own	:
是	准备	到	有	一些	商业	的	我们的	自己的	:

如果我们不准备开展自己的业务，那么声称拥有管理自己业务的权利也是毫无用处的：

[ðiːz] [tuː] [eɪmz] [juˈnaɪtɪd] [miːn] [ðə; ði] [ˈfəːðərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] [ˈstrʌg(ə)l] [tɪl] [ɔːl] [ˈklæsɪz] [ɑːr; ər]

these	two	aims	united	mean	the	furthering	of	the	class	struggle	till	all	classes	are
这些	二	目标	团结的	意思是	这	进一步	的	这	班级	斗争	直到	全部	课程	是

[əˈbɑːlɪʃt] - - [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [ʌv; əv] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz] [ˈfeɪt(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsoʊʃ(ə)l]

abolished	-	-	the	divorce	of	one	from	the	other	is	fatal	to	any	hope	of	social
废除	-	-	这	离婚	的	一	从	这	其他	是	致命的	到	任何	希望	的	社会的

[ədˈvænsmənt] .

advancement	.
进步	.

这两个目标结合起来意味着要推进阶级斗争，直到所有阶级都被消灭——将其中一个目标与另一个目标割裂开来，对任何社会进步的希望都是致命的。

[ˈʧɑːtizəm] [ˈðerfɔːr] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈʤenjuɪn] [ˈpɑːpjələr] [ˈmuːvmənt] , [wʌz; wəz] [ˌɪnkəmˈpliːt] [ɪn] [ɪts] [eɪmz]

Chartism	therefore	,	though	a	genuine	popular	movement	,	was	incomplete	in	its	aims
宪章运动	所以	,	尽管	一个	真的	受欢迎的	移动	,	曾是	未完成	在	它是	目标

[ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

and	knowledge	;
和	知识	;

因此，宪章运动虽然是一场真正的民众运动，但在目标和知识方面却并不完善；

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [kʌm] [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈtraɪʌmf] [ˈoʊpənli] ;

the	time	was	not	yet	come	and	it	could	not	triumph	openly	;
这	时间	曾是	不是	然而	来	和	它	可以	不是	胜利	公然	;

时机尚未成熟，它还不能公开取得胜利；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪld] [ˈʌtərli] :

but	it	would	be	a	mistake	to	say	that	it	failed	utterly	:
但	它	会	是	一个	错误	到	说	那	它	失败的	完全地	:

但如果说它彻底失败了，那就错了：

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [əˈlaɪv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [fleɪm] [ʌv; əv] [ˌdɪskənˈtent] ;

at	least	it	kept	alive	the	holy	flame	of	discontent	;
在	至少	它	保留	活	这	圣	火焰	的	不满	;

至少它让不满的圣火得以延续；

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [əˈteɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [goʊl] [ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] ,

it	made	it	possible	for	us	to	attain	to	the	political	goal	of	democracy	,
它	制成	它	可能的	为了	我们	到	达到	到	这	政治的	目标	的	民主	,

它使我们能够实现民主的政治目标。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ædˈvæns] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [geɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪʤ]

and	thereby	to	advance	the	cause	of	the	people	by	the	gain	of	a	stage
和	从而	到	进步	这	原因	的	这	人们	经过	这	获得	的	一个	阶段

[frʌm; frəm] [wens] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [freʃ] [geɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [eɪmd] [æt; ət] .

from	whence	could	be	seen	the	fresh	gain	to	be	aimed	at	.
从	何处	可以	是	已见	这	新鲜的	获得	到	是	旨在	在	.

从而通过获得一个可以预见未来发展方向的阶段，推进人民的事业。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [ðen] [kʌm] :

I	have	said	that	the	time	for	revolution	had	not	then	come	:
我	有	说	那	这	时间	为了	革命	有	不是	然后	来	:

我曾说过，当时革命的时机尚未到来：

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [sək'ses] [went] [ɑːn] [ˈswelɪŋ] ,

the	great	wave	of	commercial	success	went	on	swelling	,
这	伟大的	海浪	的	商业的	成功	去	在	肿胀	,

商业成功的巨大浪潮持续高涨，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [wʊd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] [hæv; həv] [ɪn'groʊst] [ðə; ði] [hoʊl]

and	though	the	capitalists	would	if	they	had	dared	have	engrossed	the	whole
和	尽管	这	资本家	会	如果	他们	有	敢于	有	全神贯注	这	所有的

[ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [ˌðer'baɪ] [geɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər][weɪdʒ] [sleɪvz] ,

of	the	advantages	thereby	gained	at	the	expense	of	their	wage	slaves	,
的	这	优势	从而	获得	在	这	费用	的	他们的	工资	奴隶	,

尽管资本家们如果胆子够大，就会独吞所有通过剥削他们的雇佣奴隶而获得的优势，

[ðə; ði]['tʃɑːrtɪst; 'tʃɑːrtəst][rɪ'voʊlt] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	Chartist	revolt	warned	them	that	it	was	not	safe	to	attempt	it	.
这	宪章主义者	反叛	警告	他们	那	它	曾是	不是	安全的	到	试图	它	.

宪章运动的起义曾警告他们，这样做并不安全。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'leɪ] [ˌdɪskən'tent] [baɪ] ['pæliətɪv] ['meʒərz] .

They	were	FORCED	to	try	to	allay	discontent	by	palliative	measures	.
他们	是	强制	到	尝试	到	巷	不满	经过	姑息治疗	措施	.

他们被迫采取缓和措施来消除不满情绪。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'laʊ] ['fækt(ə)ri] [ækts] [tuː; tə][biː; bi] [pæst] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ənd]

They	had	to	allow	Factory	Acts	to	be	passed	regulating	the	hours	and
他们	有	到	允许	工厂	使徒行传	到	是	通过了	调节	这	小时	和

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

conditions	of	labour	of	women	and	children	,
状况	的	劳动	的	女性	和	孩子们	,

他们不得不允许通过《工厂法》来规范妇女和儿童的劳动时间和条件。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [men] ['ɔːlsoʊ][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd]

and	consequently	of	men	also	in	some	of	the	more	important	and
和	最后	的	男人	还	在	一些	的	这	更多的	重要的	和

[kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ['ɪndəstriz] ;

consolidated	industries	;
合并	行业	;

因此，在一些更重要、更成熟的行业中，男性也面临着同样的问题；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'piːl] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [lɔːz] [ə'genst] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

they	were	FORCED	to	repeal	the	ferocious	laws	against	combination	among	the
他们	是	强制	到	废除	这	凶猛	法律	反对	组合	之中	这

['wɜkmən] ;

workmen	;
工人	;

他们被迫废除了禁止工人结社的严苛法律；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪdz] ['juːnjənz] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

so	that	the	Trades	Unions	won	for	themselves	a	legal	position	and	became	a
所以	那	这	交易	工会	韩元	为了	他们自己	一个	合法的	位置	和	成为	一个

['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] ['kwestʃən] ,

power	in	the	labour	question	,
力量	在	这	劳动	问题	,

因此，工会为自己赢得了法律地位，并在劳工问题上成为一股力量。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [straɪks] [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] [straɪks] [tuː; tə] ['regjuleɪt]

and	were	able	by	means	of	strikes	and	threats	of	strikes	to	regulate
和	是	有能力的	经过	方法	的	罢工	和	威胁	的	罢工	到	调节

[ðə; ði]['weɪdʒɪz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] ,

the	wages	granted	to	the	workers	,
这	工资	的确	到	这	工人	,

他们通过罢工和罢工威胁来规范工人的工资。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ɔv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][pɑːrt][ɔv; əv][ðə; ði] [skɪld]

and	to	raise	the	standard	of	livelihood	for	a	certain	part	of	the	skilled
和	到	增加	这	标准	的	生计	为了	一个	肯定	部分	的	这	熟练

['wɜkmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪbərər] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] :

workmen	and	the	labourers	associated	with	them	:
工人	和	这	劳工	联系	和	他们	:

并提高一部分技术工人和与他们相关的劳动者的生活水平：

[ðoʊ] [ðə; ði] [meɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'skɪld] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['wɜkmən] , [wɜːr; wər]

though	the	main	part	of	the	unskilled	,	including	the	agricultural	workmen	,	were
尽管	这	主要的	部分	的	这	非熟练工	,	包括	这	农业	工人	,	是

[noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

no	better	off	than	before	.
不	更好的	离开	比	前	.

虽然包括农业工人在内的大部分非技术工人的生活状况并没有比以前好转。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [dæmpt] [daʊn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tent] [veɪg] [ɪn][ɪts] [eɪmz] ,

Thus	was	damped	down	the	flame	of	a	discontent	vague	in	its	aims	,
因此	曾是	阻尼	向下	这	火焰	的	一个	不满	模糊的	在	它是	目标	,

于是，那场目标模糊的不满之火就此熄灭。

[ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] , [ɪf] ['græntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] :

and	passionately	crying	out	for	what	,	if	granted	,	it	could	not	have	used	:
和	热情地	哭泣	出去	为了	什么	,	如果	的确	,	它	可以	不是	有	用过的	:

它热情地呼喊着，如果得到满足，它就无法使用那些东西：

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ['eni] [wʌn] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [klæs] [ˌdɪskən'tent] [ɪn] [ðɪs]

twenty	years	ago	any	one	hinting	at	the	possibility	of	serious	class	discontent	in	this
二十	年	前	任何	一	暗示	在	这	可能性	的	严肃的	班级	不满	在	这

['kʌntri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['mædmən] ;

country	would	have	been	looked	upon	as	a	madman	;
国家	会	有	到过	看起来	之上	作为	一个	狂人	;

二十年前，任何暗示这个国家可能存在严重阶级不满的人都会被视为疯子；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ([æz; əz] ['meni] [stɪl] [ɑːr; ər])

the	well	-	to	-	do	and	cultivated	were	quite	unconscious	(	as	many	still	are	)
这	出色地	-	到	-	做	和	栽培	是	相当	无意识	(	作为	许多	仍然	是	)

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wʌz; wəz] [meɪd]

that	there	was	any	class	distinction	in	this	country	other	than	what	was	made
那	那里	曾是	任何	班级	区别	在	这	国家	其他	比	什么	曾是	制成

[baɪ][ðə; ði][rægz][ænd; ənd][kæst] [kloʊðz] [ʌv; əv]['fjuːdəlɪzəm] ,

by	the	rags	and	cast	clothes	of	feudalism	,
经过	这	破布	和	投掷	衣服	的	封建	,

富裕且有教养的人完全没有意识到（现在许多人仍然没有意识到），除了封建制度下破烂的衣服和废弃的衣物所造成的阶级差异之外，这个国家还存在任何阶级区别。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] ['mænər] [ðeɪ] [stɪl] [ə'tækt] .

which	in	a	perfunctory	manner	they	still	attacked	.
哪个	在	一个	敷衍了事	方式	他们	仍然	遭到攻击	.

他们仍然以敷衍了事的方式发动了攻击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

There	was	no	sign	of	revolutionary	feeling	in	England	twenty	years	ago	:
那里	曾是	不	符号	的	革命性的	感觉	在	英格兰	二十	年	前	:

二十年前的英国没有出现任何革命情绪：

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [wɜːr; wər][soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə][hoʊp][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] -

the	middle	class	were	so	rich	that	they	had	no	need	to	hope	for	anything	-
这	中间	班级	是	所以	富有的	那	他们	有	不	需要	到	希望	为了	任何事物	-

- [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] :

-	but	a	heaven	which	they	did	not	believe	in	:
-	但	一个	天堂	哪个	他们	做过	不是	相信	在	:

中产阶级非常富有，他们不需要对任何事物抱有希望——除了他们并不相信的天堂：

[ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['wɜːrkɪŋ] [men] [dɪd][nɑːt] [hoʊp] ,

the	well	-	to	-	do	working	men	did	not	hope	,
这	出色地	-	到	-	做	在职的	男人	做过	不是	希望	,

富裕的工人阶级并不抱希望。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pɪntʃt] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'greɪdɪd]

since	they	were	not	pinched	and	had	no	means	of	learning	their	degraded
自从	他们	是	不是	捏	和	有	不	方法	的	学习	他们的	退化的

[pə'zɪʃ(ə)n] :

position	:
位置	:

因为他们没有被掐住脖子，也没有办法得知自己地位的下降：

[ænd; ənd] ['læstli] , [ðə; ði] [drʌdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət][hæd; həd] [sʌtʃ] [hoʊp][æz; əz] ['tʃærəti] , [ðə; ði]

and	lastly	,	the	drudges	of	the	proletariat	had	such	hope	as	charity	,	the
和	最后	,	这	苦役	的	这	无产阶级	有	这样的	希望	作为	慈善机构	,	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

hospital	,
医院	,

最后，无产阶级的苦役者们还抱有这样的希望：慈善机构、医院……

[ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd][kaɪnd] [deθ] [æt; ət][læst][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] .

the	workhouse	,	and	kind	death	at	last	could	offer	them	.
这	济贫	,	和	种类	死亡	在	最后的	可以	提供	他们	.

济贫院，以及最终能带给他们的仁慈的死亡。

[ɪn] [ðɪs] [stɑːk] - ['dʒɑːbɝz] - ['hev(ə)n] [let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['kʌntriːmɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	this	stock	-	jobbers	'	heaven	let	us	leave	our	dear	countrymen	for	a	little	,
在	这	库存	-	批发商	-	天堂	让	我们	离开	我们的	亲爱的	同胞们	为了	一个	小的	,

在这个股票投机者的天堂里，让我们暂时离开我们亲爱的同胞们吧。

[waɪl] [aɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ʌv; əv]

while	I	say	a	few	words	about	the	affairs	of	the	people	on	the	continent	of
尽管	我	说	一个	很少	字	关于	这	事务	的	这	人们	在	这	大陆	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

我谨就欧洲大陆人民的事务发表几句看法。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [smuːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fliːsər] [ðer; ðər] :

Things	were	not	quite	so	smooth	for	the	fleecer	there	:
事物	是	不是	相当	所以	光滑的	为了	这	羊毛	那里	:

但对那里的剪羊毛者来说，事情就没那么顺利了：

['soʊʃəlɪst] ['θɪŋkəz] [ænd; ənd] ['raɪtɝz] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz]['rɑːbərt] ['əuin] ;

Socialist	thinkers	and	writers	had	arisen	about	the	same	time	as	Robert	Owen	;
社会主义	思想家	和	作家	有	出现	关于	这	相同的	时间	作为	罗伯特	欧文	;

[ˌes 'tiː] . ['saɪmən] , [ˌpruː'dɑːn] ,

St	.	Simon	,	Proudhon	,
英石	.	西蒙	,	普鲁东	,

社会主义思想家和作家与罗伯特·欧文几乎同时出现；圣西蒙、蒲鲁东、

['furiei] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [kept] [ʌp][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hoʊp][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

Fourier	**and**	**his**	**followers**	**kept**	**up**	**the**	**traditions**	**of**	**hope**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**a**
傅里叶	和	他的	追随者	保留	向上	这	传统	的	希望	在	这	中间	的	一个

[ˌbʊr'ʒwɑː] [wɜːrld] .

bourgeois	**world**	**.**
资产阶级	世界	.

傅立叶和他的追随者在资产阶级世界中保持着希望的传统。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] ['furiei] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [kɔːlz][fɔːr; fər][moʊst] [ə'tenʃ(ə)n] :

Amongst	**these**	**Fourier**	**is**	**the**	**one**	**that**	**calls**	**for**	**most**	**attention**	**:**
在	这些	傅里叶	是	这	一	那	呼叫	为了	最多	注意力	:

其中，傅里叶变换最值得关注：

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ænd; ənd] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['leɪbər] [ə'træktɪv] [ɪz]

since	**his**	**doctrine**	**of**	**the**	**necessity**	**and**	**possibility**	**of**	**making**	**labour**	**attractive**	**is**
自从	他的	教义	的	这	必要性	和	可能性	的	制作	劳动	吸引人的	是

[wʌn] [wɪtʃ] ['soʊʃəlɪz(ə)m][kæn; kən][baɪ][noʊ] [miːnz] [duː] [wɪ'ðaʊt] .

one	**which**	**Socialism**	**can**	**by**	**no**	**means**	**do**	**without**	**.**
一	哪个	社会主义	能	经过	不	方法	做	没有	.

因为他关于使劳动具有吸引力的必要性和可能性的理论，是社会主义绝对不可或缺的。

[fræns] ['ɔːlsoʊ] [kept] [ʌp] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃəneri] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

France	**also**	**kept**	**up**	**the**	**revolutionary**	**and**	**insurrectionary**	**tradition**	**,**
法国	还	保留	向上	这	革命性的	和	叛乱分子	传统	,

法国也延续了革命和起义的传统。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [hoʊp] [stɪl] [fər'mentɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] :

the	**result**	**of**	**something**	**like**	**hope**	**still**	**fermenting**	**amongst**	**the**	**proletariat**	**:**
这	结果	的	某物	喜欢	希望	仍然	发酵	在	这	无产阶级	:

这是无产阶级心中依然孕育着希望的结果：

[ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['siːzərizəm] [dɪ'veləpt] [baɪ][ðə; ði]['beɪsɪst]

she	**fell**	**at**	**last**	**into**	**the**	**clutches**	**of**	**a**	**second**	**Caesarism**	**developed**	**by**	**the**	**basest**
她	跌倒	在	最后的	进入	这	离合器	的	一个	第二	凯撒主义	发达	经过	这	最底层

[set] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpərz] ,

set	**of**	**sharpers**	**,**
放	的	磨刀器	,

她最终落入了由最卑鄙的骗子们发展出来的第二种凯撒主义的魔爪。

['swɪndlɚz] , [ænd; ənd] ['hɑːrlət] [ðæt] ['evər] [ɪn'sʌltɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] ,

swindlers	**,**	**and**	**harlots**	**that**	**ever**	**insulted**	**a**	**country**	**,**
骗子	,	和	妓女	那	曾经	受辱	一个	国家	,

那些骗子和娼妓，凡是侮辱过国家的，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hæpi] [ˌbʊr'ʒwɑː] [æt; ət] [hoʊm] [meɪd] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz]

and	**of**	**whom**	**our**	**own**	**happy**	**bourgeois**	**at**	**home**	**made**	**heroes**	**and**	**heroines**
和	的	谁	我们的	自己的	快乐的	资产阶级	在	家	制成	英雄	和	女英雄们

:
:
:

而我们国内那些幸福的中产阶级则把他们塑造成了英雄和女英雄：

[ðə; ði] ['hɪdiəs] ['oʊpən] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][pə'rizjən][sə'saɪəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [aɪ] [rɪ'piːt] , ['aʊər; ɑːr]

the	**hideous**	**open**	**corruption**	**of**	**Parisian**	**society**	**,**	**to**	**which**	**,**	**I**	**repeat**	**,**	**our**
这	可怕	打开	腐败	的	巴黎人	社会	,	到	哪个	,	我	重复	,	我们的

[rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] [ə'kɔːd] ['hɑːrtfelt] ['sɪmpəθi] ,

respectable	**classes**	**accorded**	**heartfelt**	**sympathy**	**,**
可敬	课程	同意	衷心	同情	,

巴黎社会的丑恶公开的腐败，对此，我再次重申，我们体面的阶层给予了衷心的同情。

[wʌz; wəz] ['faɪnəli] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [wɔːr] :

was	finally	swept	away	by	the	horrors	of	a	race	war	:
曾是	最后	扫荡	离开	经过	这	恐怖	的	一个	种族	战争	:

最终，它被种族战争的恐怖所吞噬：

[ðə; ði] [di'fiːts] [ænd; ənd] [dis'greisiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr] [dɪ'veləpt] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,

the	defeats	and	disgraces	of	this	war	developed	,	on	the	one	hand	,
这	失败	和	耻辱	的	这	战争	发达	,	在	这	一	手	,

这场战争的失败和耻辱一方面不断加剧，

[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ɪmplækə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['beɪsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌbʊr'ʒwɑː] ,

an	increase	in	the	wooden	implacability	and	baseness	of	the	French	bourgeois	,
一个	增加	在	这	木制的	冷酷无情	和	卑鄙	的	这	法语	资产阶级	,

法国资产阶级的木讷冷酷和卑鄙日益加剧，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [meɪd] [weɪ] [fɔːr; fər] [ˌrevə'luːʃəneri] [hoʊp][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'gen] ,

but	on	the	other	made	way	for	revolutionary	hope	to	spring	again	,
但	在	这	其他	制成	方式	为了	革命性的	希望	到	春天	再次	,

但另一方面，这也为革命希望的再次萌芽铺平了道路。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [sə'saɪəti][ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

from	which	resulted	the	attempt	to	establish	society	on	the	basis	of	the
从	哪个	结果	这	试图	到	建立	社会	在	这	基础	的	这

['friːdəm] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

freedom	of	labour	,
自由	的	劳动	,

由此产生了建立在劳动自由基础上的社会的尝试。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv]['pærɪs][ʌv; əv] - .

which	we	call	the	Commune	of	Paris	of	1871	.
哪个	我们	称呼	这	公社	的	巴黎	的	-	.

我们称之为 1871 年的巴黎公社。

[wət'evər] [mɪ'steɪks] [ɔːr] [ɪm'pruːdns] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ɔːl] ['wɔrz] ['blɑːsəm]

Whatever	mistakes	or	imprudences	were	made	in	this	attempt	,	and	all	wars	blossom
任何	错误	或者	轻率	是	制成	在	这	试图	,	和	全部	战争	开花

[θɪk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] ,

thick	with	such	mistakes	,
厚的	和	这样的	错误	,

无论这次尝试中犯了什么错误或轻率之处（所有战争都充斥着此类错误），

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [riˈækʃəneri] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz] [tuː; tə] [pʊt] ['fɔːrwərd] :

I	will	leave	the	reactionary	enemies	of	the	people's	cause	to	put	forward	:
我	将要	离开	这	反动	敌人	的	这	人们的	原因	到	放	向前	:

我将把人民事业的反动敌人的论点留给他们自己提出：

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slɔːtər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

the	immediate	and	obvious	result	was	the	slaughter	of	thousands	of
这	即时	和	明显的	结果	曾是	这	屠宰	的	数千	的

[breɪv] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['klæsɪz] ,

brave	and	honest	revolutionists	at	the	hands	of	the	respectable	classes	,
勇敢的	和	诚实的	革命者	在	这	双手	的	这	可敬	课程	,

直接而显而易见的后果是，成千上万勇敢正直的革命者被体面阶级屠杀。

[ðə; ði] [lɔːs] [ɪn][fækt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːpjələr] [kɔːz] :

the	loss	in	fact	of	an	army	for	the	popular	cause	:
这	损失	在	事实	的	一个	军队	为了	这	受欢迎的	原因	:

事实上，为了人民的事业，损失了一支军队：

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːmjuːn; kə'mjuːn] [wɪl] [nɑːt][stɑːp][ðer; ðər]

but	we	may	be	sure	that	the	results	of	the	Commune	will	not	stop	there
但	我们	可能	是	当然	那	这	结果	的	这	公社	将要	不是	停止	那里

:
:
:

但我们可以肯定，公社的影响绝不会止步于此：

[tuː; tə][ɔːl] ['səuʃəlists] [ðæt] [hə'roʊɪk] [ə'tempt] [wɪl] [gɪv] [hoʊp][ænd; ənd] ['ɑːrdər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [æz; əz]

to	all	Socialists	that	heroic	attempt	will	give	hope	and	ardour	in	the	cause	as
到	全部	社会主义者	那	英勇	试图	将要	给	希望	和	热情	在	这	原因	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] ;

long	as	it	is	to	be	won	;
长的	作为	它	是	到	是	韩元	;

对于所有社会主义者来说，这种英勇的尝试将给社会主义事业带来希望和热情，只要这场事业还有胜利在望；

[wiː; wi] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]['pærɪs] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] ['strɪvn] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] - [dɑːn]

we	feel	as	though	the	Paris	workman	had	striven	to	bring	the	day	-	dawn
我们	感觉	作为	尽管	这	巴黎	工人	有	努力	到	带来	这	天	-	黎明

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

for	us	,
为了	我们	,

我们感觉那位巴黎工匠仿佛竭尽全力为我们带来了黎明。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['sʌnz] [rɪm]['oʊvər][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['nevər][tuː; tə][set][ɪn] ['ʌtər]

and	had	lifted	us	the	sun's	rim	over	the	horizon	,	never	to	set	in	utter
和	有	抬起	我们	这	太阳的	轮缘	超过	这	地平线	,	绝不	到	放	在	说出

['dɑːrknəs] [ə'gen] :

darkness	again	:
黑暗	再次	:

它将我们托起，带我们飞越地平线，从此不再坠入彻底的黑暗：

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'tempts] [wʌn][mʌst; məst] [seɪ] ,

of	such	attempts	one	must	say	,
的	这样的	尝试	一	必须	说	,

对于这类尝试，我们必须说：

[ðæt] [ðoʊ] [ðoʊz] [huː] ['perɪʃt] [ɪn][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ɪn]

that	though	those	who	perished	in	them	might	have	been	put	in	a	better	place	in
那	尽管	那些	WHO	遇难	在	他们	可能	有	到过	放	在	一个	更好的	地方	在

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

the	battle	,
这	战斗	,

虽然那些在战斗中丧生的人本可以处于更好的位置，

[jet] ['æftər][ɔːl] [breɪv] [men] ['nevər] [daɪ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [daɪ][fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)l] .

yet	after	all	brave	men	never	die	for	nothing	,	when	they	die	for	principle	.
然而	后	全部	勇敢的	男人	绝不	死	为了	没有什么	,	什么时候	他们	死	为了	原则	.

然而，勇敢的人永远不会白白牺牲，他们为原则而死。

[let] [ˌjuː 'es] [ʃɪft] [frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə]['dʒɜːrməni] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə'gen] ,

Let	us	shift	from	France	to	Germany	before	we	get	back	to	England	again	,
让	我们	转移	从	法国	到	德国	前	我们	得到	后退	到	英格兰	再次	,

我们先从法国转到德国，然后再回到英国。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

and	conclude	with	a	few	words	about	our	hopes	at	the	present	day	.
和	结束	和	一个	很少	字	关于	我们的	希望	在	这	展示	天	.

最后，我想谈谈我们当下的希望。

[tuː; tə]['dʒɜːrməni][wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ɪ'kɒnəmɪsts] , [æt; ət] [huːz] [hed] [stændz][ðə; ði] [neɪm]

To	Germany	we	owe	the	school	of	economists	,	at	whose	head	stands	the	name
到	德国	我们	欠	这	学校	的	经济学家	,	在	谁	头	站立	这	姓名

[ʌv; əv][kɑːrl]['mɑːrks] ,

of	Karl	Marx	,
的	卡尔	马克思	,

德国孕育了经济学派，而卡尔·马克思正是这一学派的领军人物。

[huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mɑːdərn]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

who	have	made	modern	Socialism	what	it	is	:
WHO	有	制成	现代的	社会主义	什么	它	是	:

是他们缔造了现代社会主义：

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['soʊʃəlɪst] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['priːtʃəz] [beɪst] [ðer; ðər] [hoʊps] [ɑːn][mæn] ['biːɪŋ] [tɔːt]

the	earlier	Socialist	writers	and	preachers	based	their	hopes	on	man	being	taught
这	早些时候	社会主义	作家	和	传道者	基于	他们的	希望	在	男人	存在	教授

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪ'zaɪərəblnɪs] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,

to	see	the	desirableness	of	co	-	operation	taking	the	place	of	competition	,
到	看	这	吸引力	的	合作	-	手术	采取	这	地方	的	竞赛	,

早期的社会主义作家和传教士寄希望于人们能够认识到合作的可取性，从而取代竞争。

[ænd; ənd] [ə'dɒpt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] ,

and	adopting	the	change	voluntarily	and	consciously	,
和	收养	这	改变	自愿	和	有意识地	,

并且是自愿且自觉地接受这种改变的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [skiːmz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['biːɪŋ] [traɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] ,

and	they	trusted	to	schemes	more	or	less	artificial	being	tried	and	accepted	,
和	他们	可信	到	方案	更多的	或者较少的		人造的	存在	尝试	和	公认	,

他们相信那些或多或少人为设计的方案会经过尝试并被接受。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [skiːmz] [wɜːr; wər] [ˌnesə'serəli] [kən'strʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [wɪtʃ]

although	such	schemes	were	necessarily	constructed	out	of	the	materials	which
虽然	这样的	方案	是	一定	建造	出去	的	这	材料	哪个

[ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [sə'saɪəti] ['ɔːfərd] :

capitalistic	society	offered	:
资本主义	社会	提供	:

尽管这类方案必然是用资本主义社会所提供的资源构建的：

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [skuːl] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ,

but	the	new	school	,	starting	with	an	historical	view	of	what	had	been	,
但	这	新的	学校	,	开始	和	一个	历史	看法	的	什么	有	到过	,

但是，这所新学派，从对过去历史的视角出发，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] [swei] [ɔːl] [ɪ'vents] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	seeing	that	a	law	of	evolution	swayed	all	events	in	it	,
和	看到	那	一个	法律	的	进化	摇摆	全部	活动	在	它	,

并且看到进化法则主导了其中的一切事件，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

was	able	to	point	out	to	us	that	the	evolution	was	still	going	on	,
曾是	有能力的	到	观点	出去	到	我们	那	这	进化	曾是	仍然	去	在	,

他向我们指出，进化仍在继续。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['weðər] ['soʊʃəlɪz(ə)m][biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	that	,	whether	Socialism	be	desirable	or	not	,	it	is	at	least	inevitable	.
和	那	,	无论	社会主义	是	理想	或者	不是	,	它	是	在	至少	不可避免的	.

而且，无论社会主义是否可取，它至少是不可避免的。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][æt; ət][læst][ə; eɪ][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][tuː; tə]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

Here	then	was	at	last	a	hope	of	a	different	kind	to	any	that	had	gone
这里	然后	曾是	在	最后的	一个	希望	的	一个	不同的	种类	到	任何	那	有	已消失

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ;

before	it	;
前	它	;

这终于带来了一种与以往任何希望都不同的希望;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['ɔːstriən] ['wɜkmən] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n]

and	the	German	and	Austrian	workmen	were	not	slow	to	learn	the	lesson
和	这	德语	和	奥地利	工人	是	不是	慢的	到	学习	这	课

['faʊndɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['θiːəri] ;

founded	on	this	theory	;
创立	在	这	理论	;

德国和奥地利的工人们很快就吸取了基于这一理论的教训;

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bækwərd] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] ,

from	being	one	of	the	most	backward	countries	in	Europe	in	the	movement	,
从	存在	一	的	这	最多	落后	国家	在	欧洲	在	这	移动	,

从欧洲运动中最落后的国家之一,

[bɪ'fɔːr] [lə'sæl] ['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]['dʒɜːrmən] ['wɜːkmənz] ['pɑːrti][ɪn] - , ['dʒɜːrməni] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

before	Lassalle	started	his	German	workman's	party	in	1863	,	Germany	soon	became	the
前	拉萨尔	开始	他的	德语	工人的	派对	在	-	,	德国	很快	成为	这

['liːdər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

leader	in	it	:
领导者	在	它	:

在拉萨尔于1863年创立德国工人党之前,德国很快就成为了该党的领导者:

['bɪzˌmɑːrks] [rɪ'presɪv] [lɔː] [hæz; həz]['oʊnli]['æktɪd][ɑːn] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər] ,

Bismarck's	repressive	law	has	only	acted	on	opinion	there	,
俾斯麦的	压制性的	法律	有	仅有的	行动	在	观点	那里	,

俾斯麦的镇压性法律在那里只产生了民意影响。

[æz; əz][ðə; ði]['roʊlər] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [græs] - - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːmər][ænd; ənd] [strɔːŋgər] ;

as	the	roller	does	to	the	growing	grass	-	-	made	it	firmer	and	stronger	;
作为	这	滚筒	做	到	这	生长	草	-	-	制成	它	更坚固	和	更强	;

就像滚筒对正在生长的草所做的那样——使草变得更坚实、更强壮;

[ænd; ənd] [wət'evər] [vi'sisitjuːdz] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

and	whatever	vicissitudes	may	be	the	fate	of	the	party	as	a	party	,
和	任何	变迁	可能	是	这	命运	的	这	派对	作为	一个	派对	,

无论该党作为一个政党的命运如何变迁,

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌsoʊʃə'lɪstɪk] [ə'pɪnjən] [ɪz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] ,

there	can	be	no	doubt	that	Socialistic	opinion	is	firmly	established	there	,
那里	能	是	不	怀疑	那	社会主义	观点	是	牢牢	已确立的	那里	,

毫无疑问,社会主义思想在那里根深蒂固。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə'pɪnjən] [wɪl] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

and	that	when	the	time	is	ripe	for	it	that	opinion	will	express	itself	in	action	.
和	那	什么时候	这	时间	是	成熟	为了	它	那	观点	将要	表达	本身	在	行动	.

时机成熟时,这种观点将会付诸行动。

[naʊ] , [ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

Now	,	in	all	I	have	been	saying	,	I	have	been	wanting	you	to	trace	the	fact	that	,
现在	,	在	全部	我	有	到过	说	,	我	有	到过	想要	你	到	痕迹	这	事实	那	,

现在,我刚才说的所有这些话,其实都是想让你们追溯一下这个事实:

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [fjʊ'dælətɪ] ,

ever	since	the	establishment	of	commercialism	on	the	ruins	of	feudality	,
曾经	自从	这	建立	的	商业主义	在	这	废墟	的	封建	,

自从商业主义在封建制度的废墟上建立起来以来，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['stedi] ['fiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ðæt] [ðeɪ]

there	has	been	growing	a	steady	feeling	on	the	part	of	the	workers	that	they
那里	有	到过	生长	一个	稳定的	感觉	在	这	部分	的	这	工人	那	他们

[ɑːr; ər][ə; eɪ] [klæs] [delt] [wɪð; wɪθ][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] ,

are	a	class	dealt	with	as	a	class	,
是	一个	班级	已处理	和	作为	一个	班级	,

工人们越来越强烈地感受到，他们作为一个阶级被当作一个阶级来对待。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðɪs] [klæs] ['fiːlɪŋ]

and	in	like	manner	to	deal	with	others	;	and	that	as	this	class	feeling
和	在	喜欢	方式	到	交易	和	其他的	;	和	那	作为	这	班级	感觉

[hæz; həz] [groʊn] ,

has	grown	,
有	生长	,

并以同样的方式对待他人；而且随着这种阶级意识的增强，

[soʊ]['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [groʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn]

so	also	has	grown	with	it	a	consciousness	of	the	antagonism	between
所以	还	有	生长	和	它	一个	意识	的	这	对抗	之间

[ðer; ðər] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

their	class	and	the	class	which	employs	it	,
他们的	班级	和	这	班级	哪个	雇佣	它	,

因此，他们也逐渐意识到自身阶级与雇佣他们的阶级之间的对抗关系。

[æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] ['leɪbər] .

as	the	phrase	goes	;	that	is	to	say	,	which	lives	by	means	of	its	labour	.
作为	这	短语	去	;	那	是	到	说	,	哪个	生活	经过	方法	的	它是	劳动	.

正如俗语所说，它靠劳动而生存。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] ['groʊɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər]

Now	it	is	just	this	growing	consciousness	of	the	fact	that	as	long	as	there
现在	它	是	只是	这	生长	意识	的	这	事实	那	作为	长的	作为	那里

[ɪg'zɪsts][ɪn][sə'saɪətɪ][ə; eɪ] ['prɑːpərtɪd] [klæs] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑpə·tɪles] [wʌn] ,

exists	in	society	a	propertied	class	living	on	the	labour	of	a	propertyless	one	,
存在	在	社会	一个	财产	班级	活的	在	这	劳动	的	一个	无财产	一	,

现在的问题在于，人们越来越意识到，只要社会上存在一个依靠无产阶级劳动而生活的有产阶级，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðoʊz] [tuː] ['klæsɪz] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

there	MUST	be	a	struggle	always	going	on	between	those	two	classes	-	-	it	is
那里	必须	是	一个	斗争	总是	去	在	之间	那些	二	课程	-	-	它	是

[dʒʌst][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [juː 'es] [wʌt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

just	the	dawning	knowledge	of	this	fact	which	should	show	us	what	civilization
只是	这	黎明	知识	的	这	事实	哪个	应该	展示	我们	什么	文明

[kæn; kən] [hoʊp] [fɔːr; fər] - - ['neɪmlɪ] ,

can	hope	for	-	-	namely	,
能	希望	为了	-	-	即	,

这两个阶级之间必然一直存在着斗争——正是对这一事实的逐渐认识，才应该向我们展示文明的希望所在——即：

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [truː] [sə'saɪətɪ] ,

transformation	into	true	society	,
转型	进入	真的	社会	,

向真正的社会转型，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] ['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['nesəseri] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

in	which	there	will	no	longer	be	classes	with	their	necessary	struggle	for
在	哪个	那里	将要	不	更长	是	课程	和	他们的	必要的	斗争	为了

[ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [suːˌpɪri'ɔːrəti] :

existence	and	superiority	:
存在	和	优势	:

届时将不再有阶级，阶级之间也将不再有为生存和优越地位而进行的必要斗争：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [æn'tægənɪzəm] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ɔːl] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['mæstər]

for	the	antagonism	of	classes	which	began	in	all	simplicity	between	the	master
为了	这	对抗	的	课程	哪个	开始	在	全部	简单	之间	这	掌握

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃæt(ə)l] [sleɪv] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] ,

and	the	chattel	slave	of	ancient	society	,
和	这	动产	奴隶	的	古老的	社会	,

阶级对抗起源于古代社会主人与奴隶之间最简单的关系。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l] [lɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɜːrf] [ʌv; əv] [ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl]

and	was	continued	between	the	feudal	lord	and	the	serf	of	mediaeval
和	曾是	持续	之间	这	封建	主	和	这	农奴	的	中世纪

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

这种现象在中世纪社会的封建领主和农奴之间一直延续至今。

[hæz; həz] ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

has	gradually	become	the	contention	between	the	capitalist	developed	from	the
有	逐步地	变得	这	争论	之间	这	资本家	发达	从	这

['wɜːrkmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [neɪmd] ['pɪriəd] ,

workman	of	the	last	-	named	period	,
工人	的	这	最后的	-	命名	时期	,

逐渐演变为资本家与上一时期工人之间的争论，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪdʒ] - ['ɜːrnər] :

and	the	wage	-	earner	:
和	这	工资	-	收入者	:

以及工资收入者：

[ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrtɪzən] [ænd; ənd] ['vɪlənɪdʒ] ['tenənt] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]

in	the	former	struggle	the	rise	of	the	artisan	and	villenage	tenant	created	a
在	这	以前的	斗争	这	上升	的	这	工匠	和	乡村生活	租户	创建	一个

[nuː] [klæs] ,

new	class	,
新的	班级	,

在前一场斗争中，工匠和佃农的兴起创造了一个新的阶级。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [sɜːrf] [wʌz; wəz] [fɪld] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑpə-tɪles]

the	middle	class	,	while	the	place	of	the	old	serf	was	filled	by	the	propertyless
这	中间	班级	,	尽管	这	地方	的	这	老的	农奴	曾是	已填	经过	这	无财产

['leɪbərər] ,

labourer	,
劳动者	,

中产阶级崛起，而旧农奴的位置则被无产的劳动者所取代。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [ɪz] [naʊ] [feɪs]

with	whom	the	middle	class	,	which	has	absorbed	the	aristocracy	,	is	now	face
和	谁	这	中间	班级	,	哪个	有	吸收	这	贵族	,	是	现在	脸

[tuː; tə] [feɪs] :

to	face	:
到	脸	:

如今，吞并了贵族阶层的中产阶级，正与谁正面交锋：

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['klæsɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪz] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [wʌn] ,

the	struggle	between	the	classes	therefore	is	once	again	a	simple	one	,
这	斗争	之间	这	课程	所以	是	一次	再次	一个	简单的	一	,

因此，阶级斗争又一次变得很简单。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['pi:pəlz] ;

as	in	the	days	of	the	classical	peoples	;
作为	在	这	天	的	这	古典	人民	;

如同古典时代一样；

[bʌt; bət] [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] [strɔ:ŋ] [reɪs] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

but	since	there	is	no	longer	any	strong	race	left	out	of	civilization	,
但	自从	那里	是	不	更长	任何	强的	种族	左边	出去	的	文明	,

但由于文明之外已不再有任何强大的种族存在，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv] [roʊm] ,

as	in	the	time	of	the	disruption	of	Rome	,
作为	在	这	时间	的	这	中断	的	罗马	,

就像罗马帝国衰落时期那样，

[ðə; ði] [hoʊl] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [læk]

the	whole	struggle	in	all	its	simplicity	between	those	who	have	and	those	who	lack
这	所有的	斗争	在	全部	它是	简单	之间	那些	WHO	有	和	那些	WHO	缺少

[ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

is	WITHIN	civilization	.
是	之内	文明	.

文明内部，拥有者和匮乏者之间的一切斗争，其实就存在于文明内部。

[mɔ:r'oʊvər] , [ðə; ði]['kæpɪtəlɪst][ɔ:r]['mɑ:dərn] [sleɪv] - ['oʊnər] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:rst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['veri]

Moreover	,	the	capitalist	or	modern	slave	-	owner	has	been	forced	by	his	very
而且	,	这	资本家	或者	现代的	奴隶	-	所有者	有	到过	强制	经过	他的	非常

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

此外，资本家或现代奴隶主正是被他的成功所迫。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [si:n] , [tu:; tə]['ɔ:rgənaɪz][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜ:rnər] ,

as	we	have	seen	,	to	organize	his	slaves	,	the	wage	-	earners	,
作为	我们	有	已见	,	到	组织	他的	奴隶	,	这	工资	-	收入者	,

正如我们所看到的，为了组织他的奴隶和雇工，

['ɪntu:][ə; eɪ][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] [soʊ] [wel] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] ['lɪt(ə)l]

into	a	co	-	operation	for	production	so	well	arranged	that	it	requires	little
进入	一个	合作	-	手术	为了	生产	所以	出色地	安排	那	它	需要	小的

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kə'mju:n(ə)l] [laɪf] :

but	his	own	elimination	to	make	it	a	foundation	for	communal	life	:
但	他的	自己的	消除	到	制作	它	一个	基础	为了	公社	生活	:

建立起一个组织如此完善的生产合作社，以至于除了他本人的退出之外，几乎不需要任何其他因素就能使其成为集体生活的基础：

[ɪn][ðə; ði] [ti:θ] ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,

in	the	teeth	also	of	the	experience	of	past	ages	,
在	这	牙齿	还	的	这	经验	的	过去的	年龄	,

也带着过去时代的经验，

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['mɑ:dɪkəm][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

he	has	been	compelled	to	allow	a	modicum	of	education	to	the
他	有	到过	被迫	到	允许	一个	少量	的	教育	到	这

['prɑpə-tɪles] ,

propertyless	,
无财产	,

他被迫允许无产者接受最低限度的教育。

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt]['iːv(ə)n] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm] ['hoʊlli] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ;

and	has	not	even	been	able	to	deprive	them	wholly	of	political	rights	;
和	有	不是	甚至	到过	有能力的	到	剥夺	他们	完全	的	政治的	权利	;

甚至未能完全剥夺他们的政治权利;

[hɪz; ɪz] [oʊn] [æd'væns] [ɪn] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] [hæz; həz] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['veri] ['enəmi]

his	own	advance	in	wealth	and	power	has	bred	for	him	the	very	enemy
他的	自己的	进步	在	财富	和	力量	有	繁殖	为了	他	这	非常	敌人

[huː] [ɪz] [duːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	is	doomed	to	make	an	end	of	him	.
WHO	是	注定失败	到	制作	一个	结尾	的	他	.

他自身财富和权力的增长，反而为他招致了注定要毁灭他的敌人。

[bʌt; bət] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [nuː] [klæs] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌproʊlə'teriət]

But	will	there	be	any	new	class	to	take	the	place	of	the	present	proletariat
但	将要	那里	是	任何	新的	班级	到	拿	这	地方	的	这	展示	无产阶级

[wen] [ðæt] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ,

when	that	has	triumphed	,
什么时候	那	有	胜利	,

但是，当无产阶级取得胜利之后，是否会有新的阶级来取代它呢?

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː] , ['oʊvər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] ?

as	it	must	do	,	over	the	present	privileged	class	?
作为	它	必须	做	,	超过	这	展示	特权	班级	?

它必须对现有的特权阶级这样做吗?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['ferli] [hoʊp] [nɑːt] :

We	cannot	foresee	the	future	,	but	we	may	fairly	hope	not	:
我们	不能	预见	这	未来	,	但	我们	可能	相当	希望	不是	:

我们无法预知未来，但我们完全可以希望不会如此:

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [klæs] ['fɔːmiŋ] .

at	least	we	cannot	see	any	signs	of	such	a	new	class	forming	.
在	至少	我们	不能	看	任何	标志	的	这样的	一个	新的	班级	成型	.

至少我们目前还没有看到任何形成这种新阶层的迹象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第5/8页

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [kæn; kən][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['æbsəluːt]
It **is** **impossible** **to** **see** **how** **destruction** **of** **privilege** **can** **stop** **short** **of** **absolute**
它 是 不可能的 到 看 如何 破坏 的 特权 能 停止 短的 的 绝对
[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
equality **of** **condition** **;**
平等 的 状况 ;

无法想象，在消除特权的同时，还能达到绝对平等的境况；

[pjʊr] ['kɑːmjənɪzəm] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
pure **Communism** **is** **the** **logical** **deduction** **from** **the** **imperfect** **form** **of** **the** **new**
纯的 共产主义 是 这 逻辑 扣除 从 这 不完善 形式 的 这 新的
[səˈsaɪəti] ,
society **,**
社会 ,

纯粹的共产主义是从不完美的新社会形式中合乎逻辑推导出来的。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['soʊʃəlɪz(ə)m] .
which **is** **generally** **differentiated** **from** **it** **as** **Socialism** **.**
哪个 是 一般来说 差异化的 从 它 作为 社会主义 .

它通常与社会主义区分开来。

['miːntaɪm] ,
Meantime **,**
与此同时 ,

与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][də'rektnəsˌdaɪ'rektnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑːntest] [wɪtʃ] [ə'bʌv] [ɔːl]
it **is** **this** **simplicity** **and** **directness** **of** **the** **growing** **contest** **which** **above** **all**
它 是 这 简单 和 直接 的 这 生长 竞赛 哪个 多于 全部
[θɪŋz] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [æz; əz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
things **presents** **itself** **as** **a** **terror** **to** **the** **conservative** **instinct** **of** **the** **present**
事物 礼物 本身 作为 一个 恐怖 到 这 保守的 本能 的 这 展示
[deɪ] .
day **.**
天 .

正是这种日益激烈的竞争的简单性和直接性，最令当今的保守本能感到恐惧。

['meni] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] [huː] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪrli] [griːvd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði]
Many **among** **the** **middle** **class** **who** **are** **sincerely** **grieved** **and** **shocked** **at** **the**
许多 之中 这 中间 班级 WHO 是 真挚地 伤心 和 震惊 在 这
[kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] [wɪtʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] ,
condition **of** **the** **proletariat** **which** **civilization** **has** **created** **,**
状况 的 这 无产阶级 哪个 文明 有 创建 ,

许多中产阶级人士对文明所造成的无产阶级现状感到由衷的悲痛和震惊。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔstəz]
and **even** **alarmed** **by** **the** **frightful** **inequalities** **which** **it** **fosters**
和 甚至 惊慌 经过 这 可怕 不平等 哪个 它 寄养
,
,
,

甚至对它所滋生的可怕不平等现象感到震惊，

[duː] [ˌnevərðə'les] ['ʃʌdər] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] ['strʌg(ə)l] ,
do **nevertheless** **shudder** **back** **from** **the** **idea** **of** **the** **class** **struggle** **,**
做 尽管如此 不寒而栗 后退 从 这 主意 的 这 班级 斗争 ,

然而，他们仍然对阶级斗争的概念感到不寒而栗。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

and	strive	to	shut	their	eyes	to	the	fact	that	it	is	going	on	.
和	努力	到	关闭	他们的	眼睛	到	这	事实	那	它	是	去	在	.

他们努力对正在发生的事情视而不见。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [piːs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] ,

They	try	to	think	that	peace	is	not	only	possible	,	but	natural	,	between	the	two	classes	,
他们	尝试	到	思考	那	和平	是	不是	仅有的	可能的	,	但	自然的	,	之间	这	二	课程	,

他们试图认为，两个阶级之间不仅可以和平共处，而且是自然而然的。

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [kæn; kən]['oʊnli] [θraɪv] [baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

the	very	essence	of	whose	existence	is	that	each	can	only	thrive	by	what	it	manages	to	force	the	other	to	yield	to	it	.
这	非常	本质	的	谁	存在	是	那	每个	能	仅有的	蓬勃发展	经过	什么	它	管理	到	力量	这	其他	到	屈服	到	它	.

它们存在的本质就是，彼此只能通过迫使对方屈服来获得发展。

[ðeɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪər] [ɔːr] [ɪk'splɔɪtɪd] ['klæsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [suː'pɪrɪər] ['klæsɪz] ,

They	propose	to	themselves	the	impossible	problem	of	raising	the	inferior	or	exploited	classes	into	a	position	in	which	they	will	cease	to	struggle	against	the	superior	classes	,
他们	提出	到	他们自己	这	不可能的	问题	的	提高	这	下	或者	被利用	课程	进入	一个	位置	在	哪个	他们	将要	停止	到	斗争	反对	这	优越的	课程	,

他们给自己提出了一个不可能解决的问题：如何提升下层阶级或被剥削阶级的地位，使他们不再与上层阶级进行斗争。

[waɪl] [ðə; ði] ['lætər] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ðem; ðəm] .

while	the	latter	will	not	cease	to	exploit	them	.
尽管	这	后者	将要	不是	停止	到	开发	他们	.

而后者却不会停止剥削他们。

[ðɪs] [əb'sɜːrd] [pə'zɪʃ(ə)n] ['draɪvz] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [ʌv; əv] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['betərɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['klæsɪz] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spens] ,

This	absurd	position	drives	them	into	the	concoction	of	schemes	for	bettering	the	condition	of	the	working	classes	at	their	own	expense	,
这	荒诞	位置	驱动	他们	进入	这	混合物	的	方案	为了	改进	这	状况	的	这	在职的	课程	在	他们的	自己的	费用	,

这种荒谬的立场驱使他们自掏腰包，炮制出各种改善工人阶级状况的计划。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['fjuːt(ə)l] , [sʌm; səm] ['mɪrli] [fæn'tæstɪk] ;

some	of	them	futile	,	some	merely	fantastic	;
一些	的	他们	徒劳	,	一些	仅仅	极好的	;

有些是徒劳的，有些只是天方夜谭；

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðoʊz] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'vɑːlənteri] [ə'setɪsɪzəm] ,

or	they	may	be	divided	again	into	those	which	point	out	the	advantages	and	pleasures	of	involuntary	asceticism	,
或者	他们	可能	是	分割	再次	进入	那些	哪个	观点	出去	这	优势	和	快乐	的	非自愿	禁欲主义	,

或者，它们还可以进一步分为两类：一类是指出非自愿苦行的好处和乐趣的，

[ænd; ənd] [riˈækʃəneri] [plænz][fɔːr; fər] [ˌɪmˈpɔrtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][laɪf]

and	reactionary	plans	for	importing	the	conditions	of	the	production	and	life
和	反动	计划	为了	输入	这	状况	的	这	生产	和	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ([ˈhoʊlli] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

of	the	Middle	Ages	(	wholly	misunderstood	by	them	,
的	这	中间	年龄	(	完全	被误解	经过	他们	,

以及将中世纪的生产和生活条件照搬过来的反动计划（他们完全误解了这些计划）。

[baɪ][ðə; ði] [wei]) [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtəlɪst] [ˈfɑːrmər] , [ðə; ði] [greɪt] [ˈɪndəstriz]

by	the	way	)	into	the	present	system	of	the	capitalist	farmer	,	the	great	industries
经过	这	方式	)	进入	这	展示	系统	的	这	资本家	农民	,	这	伟大的	行业

,

,

,

顺便说一句）进入现行的资本主义农民体系，大型工业，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [wɜːrld] - [ˈmɑːrkɪt] .

and	the	universal	world	-	market	.
和	这	普遍的	世界	-	市场	.

以及全球市场。

[sʌm; səm] [siː] [ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm][ɪn] [ʃæm] [ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

Some	see	a	solution	of	the	social	problem	in	sham	co	-	operation	,
一些	看	一个	解决方案	的	这	社会的	问题	在	假	合作	-	手术	,

有些人认为虚假的合作可以解决社会问题。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [fɔːrm][ʌv; əv][dʒɔɪnt] - - :

which	is	merely	an	improved	form	of	joint	-	stockery	:
哪个	是	仅仅	一个	改进	形式	的	联合的	-	-	:

这只不过是股份制的一种改进形式：

[ˈʌðər] [priːtʃ] [θrɪft] [tuː; tə] ([prɪˈkeriəs]) [ˈɪnˌkəmz] [ʌv; əv] [ˌeɪˈtiːn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

others	preach	thrift	to	(	precarious	)	incomes	of	eighteen	shillings	a	week	,
其他的	布道	节约	到	(	岌岌可危	)	收入	的	十八	先令	一个	星期	,

另一些人则向每周收入仅18先令（且收入不稳定）的人宣扬节俭。

[ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [tuː; tə] [men] [ˈkɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈoʊvərtaɪm] ,

and	industry	to	men	killing	themselves	by	inches	in	working	overtime	,
和	行业	到	男人	杀	他们自己	经过	英寸	在	在职的	随着时间的推移	,

以及工业界导致男人们在加班中因分毫劳累而丧命，

[ɔːr][tuː; tə] [men] [huːm] [ðə; ði] [ˈleɪbər] - [ˈmɑːrkɪt] [hæz; həz] [rɪˈdʒektɪd] [æz; əz] [nɑːt] [ˈwɑːntɪd] :

or	to	men	whom	the	labour	-	market	has	rejected	as	not	wanted	:
或者	到	男人	谁	这	劳动	-	市场	有	拒绝	作为	不是	通缉	:

或者，对于那些被劳动力市场拒绝的男性：

[ˈʌðər] [beg][ðə; ði][prəʊlɪˈteərɪənz][nɑːt][tuː; tə] [briːd] [soʊ][fæst] ;

others	beg	the	proletarians	not	to	breed	so	fast	;
其他的	求	这	无产阶级	不是	到	品种	所以	快速地	;

另一些人则恳求无产阶级不要生育得这么快；

[æn; ən] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðə; ði] [kəmˈplaɪəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə]

an	injunction	the	compliance	with	which	might	be	at	first	of	advantage	to
一个	禁令	这	遵守	和	哪个	可能	是	在	第一的	的	优势	到

[ðə; ði][prəʊlɪˈteərɪənz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər]['prez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

the	proletarians	themselves	in	their	present	condition	,
这	无产阶级	他们自己	在	他们的	展示	状况	,

一项禁令，遵守该禁令起初可能对无产阶级自身目前的处境有利，

[bʌt; bət] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌnˈduː][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kærid] [tuː; tə] ['eni] [leŋθs] ,

but	would	certainly	undo	the	capitalists	,	if	it	were	carried	to	any	lengths	,
但	会	当然	撤销	这	资本家	,	如果	它	是	携带	到	任何	长度	,

但如果这种做法发展到那种程度，肯定会对资本家造成毁灭性打击。

[ænd; ənd] [wʊd] [liːd] [θruː] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][ðə; ði]['vaɪələnt] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]

and	would	lead	through	ruin	and	misery	to	the	violent	outbreak	of	the	very
和	会	带领	通过	废墟	和	苦难	到	这	暴力	暴发	的	这	非常

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðiːz] ['tɪmɪd] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][fɔːr'goʊ] .

revolution	which	these	timid	people	are	so	anxious	to	forego	.
革命	哪个	这些	胆小	人们	是	所以	焦虑的	到	放弃	.

这将导致毁灭和苦难，最终引发这些胆怯的人们如此急于避免的革命的暴力爆发。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,

Then	there	are	others	who	,	looking	back	on	the	past	,
然后	那里	是	其他的	WHO	,	寻找	后退	在	这	过去的	,

还有一些人回顾过去时，

[ænd; ənd] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [lɪvd] [ɪn] [mɔːr] ['kʌmfərt]

and	perceiving	that	the	workmen	of	the	Middle	Ages	lived	in	more	comfort
和	感知	那	这	工人	的	这	中间	年龄	居住地	在	更多的	舒适

[ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]['aʊərz][duː] ,

and	self	-	respect	than	ours	do	,
和	自己	-	尊重	比	我们的	做	,

并且意识到中世纪的工人比我们今天的工人生活得更舒适、更有尊严，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [ruːl] [ʌv; əv] [men] [huː] [wɜːr; wər] [lʊkt] [ɑːn]

even	though	they	were	subjected	to	the	class	rule	of	men	who	were	looked	on
甚至	尽管	他们	是	受	到	这	班级	规则	的	男人	WHO	是	看起来	在

[æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['biːɪŋs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,

as	another	order	of	beings	than	they	,
作为	其他	命令	的	生物	比	他们	,

即使他们遭受着被视为与他们截然不同的存在等级的男性的阶级统治，

[θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ðoʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌriːprə'djuːst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['betər]

think	that	if	those	conditions	of	life	could	be	reproduced	under	our	better
思考	那	如果	那些	状况	的	生活	可以	是	复制品	在下面	我们的	更好的

[pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːlvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

political	conditions	the	question	would	be	solved	for	a	time	at	least	.
政治的	状况	这	问题	会	是	已解决	为了	一个	时间	在	至少	.

我认为，如果这些生活条件能够在我们更好的政治条件下重现，那么这个问题至少在一段时间内就能得到解决。

[ðer; ðər] [skiːmz] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp] [ɪn] [ə'tempts] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [prɪ'pɑːstərəsli] ['fjuːt(ə)l] ,

Their	schemes	may	be	summed	up	in	attempts	,	more	or	less	preposterously	futile	,
他们的	方案	可能	是	总结	向上	在	尝试	,	更多的	或者较少的		荒谬地	徒劳	,

他们的计划可以概括为：或多或少荒谬且徒劳的尝试。

[tuː; tə][græft][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pesnts] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]

to	graft	a	class	of	independent	peasants	on	our	system	of	wages	and
到	接枝	一个	班级	的	独立的	农民	在	我们的	系统	的	工资	和

['kæpɪt(ə)l] .

capital	.
首都	.

将一个独立的农民阶级嫁接到我们的工资和资本体系上。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['wɜkmən] ,

They	do	not	understand	that	this	system	of	independent	workmen	,
他们	做	不是	理解	那	这	系统	的	独立的	工人	,

他们不理解这种独立劳动者制度，

[prə'djʊsɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

producing	almost	entirely	for	the	consumption	of	themselves	and	their
生产	几乎	完全	为了	这	消耗	的	他们自己	和	他们的

['neɪbərz] ,

neighbours	,
邻居	,

他们生产的产品几乎全部供自己和邻居消费。

[ænd; ənd] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [baɪ] ['ɑ:bviəs] ['tæksɪz][ɑ:n][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

and	exploited	by	the	upper	classes	by	obvious	taxes	on	their	labour	,
和	被利用	经过	这	上	课程	经过	明显的	税收	在	他们的	劳动	,

并被上层阶级通过对劳动力征收高额税收来剥削，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ʌðərwaɪz] ['ɔ:rgənaɪzd][ɔ:r] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][baɪ][ðə; ði] [ɪk'splɔɪtərz] ,

which	was	not	otherwise	organized	or	interfered	with	by	the	exploiters	,
哪个	曾是	不是	否则	组织	或者	干扰	和	经过	这	剥削者	,

没有受到剥削者的组织或干预，

[wʌz; wəz] [wʌt] [ɪn][pæst] [taɪmz] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] ,

was	what	in	past	times	took	the	place	of	our	system	,
曾是	什么	在	过去的	时代	采取	这	地方	的	我们的	系统	,

在过去，它取代了我们的制度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [sel] [ðer; ðər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [kəm'petətɪv] ['mɑ:rkɪt] [tu:; tə]['mæstərz] [hu:]

in	which	the	workers	sell	their	labour	in	the	competitive	market	to	masters	who
在	哪个	这	工人	卖	他们的	劳动	在	这	竞争的	市场	到	大师	WHO

[hæv; həv][ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði] [hoʊl] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,

have	in	their	hands	the	whole	organization	of	the	markets	,
有	在	他们的	双手	这	所有的	组织	的	这	市场	,

在这种模式下，工人在竞争激烈的市场中将自己的劳动力出售给掌控整个市场组织的雇主。

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [tu:] ['sɪstəmz] [ɑ:r; ər] ['mju:tʃuəli] [dɪ'strʌktɪv] .

and	that	these	two	systems	are	mutually	destructive	.
和	那	这些	二	系统	是	相互	破坏性的	.

而且这两个系统是相互毁灭的。

['ʌðər] [ə'gen] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['sta:tiŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] ['wɜ:rkhaʊs]

Others	again	believe	in	the	possibility	of	starting	from	our	present	workhouse
其他的	再次	相信	在	这	可能性	的	开始	从	我们的	展示	济贫

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

另一些人则认为可以从我们现有的济贫院制度入手。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ] ['betər]

for	the	raising	of	the	lowest	part	of	the	working	population	into	a	better
为了	这	提高	的	这	最低	部分	的	这	在职的	人口	进入	一个	更好的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

为了提高劳动人口中最底层群体的生活水平，

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [hu:] [ɑ:r; ər]

but	do	not	trouble	themselves	as	to	the	position	of	the	workers	who	are
但	做	不是	麻烦	他们自己	作为	到	这	位置	的	这	工人	WHO	是

['ferli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɔ:pərˌɪzəm] ,

fairly	above	the	condition	of	pauperism	,
相当	多于	这	状况	的	贫困	,

但他们并不关心那些生活水平远高于赤贫状态的工人的处境。

[ɔ:r] [kən'sɪdər] [wʌt] [pɑ:rt] [ðeɪ] [wɪl] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['laɪvlihʊd] .

or	consider	what	part	they	will	play	in	the	contest	for	a	better	livelihood	.
或者	考虑	什么	部分	他们	将要	玩	在	这	竞赛	为了	一个	更好的	生计	.

或者考虑他们将在争取更好生活的竞争中扮演什么角色。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wel] - [ɪn'tenʃnd] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

And	,	lastly	,	quite	a	large	number	of	well	-	intentioned	persons	belonging	to
和	,	最后	,	相当	一个	大的	数字	的	出色地	-	有意的	人	属于	到

[ðə; ði] ['rɪtʃər] ['klæsɪz] [bɪ'liːv] ,

the	richer	classes	believe	,
这	更富有	课程	相信	,

最后，相当多的富裕阶层中善意人士认为：

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [kəm'pelz] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['laɪvlihʊd] ,

that	in	a	society	that	compels	competition	for	livelihood	,
那	在	一个	社会	那	强制	竞赛	为了	生计	,

在一个迫使人们为了生存而竞争的社会里，

[ænd; ənd][hoʊldz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrʃn] [ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv]

and	holds	out	to	the	workers	as	a	stimulus	to	exertion	the	hope	of
和	持有	出去	到	这	工人	作为	一个	刺激	到	用力	这	希望	的

[ðer; ðər] ['raɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mə'nɑːpəlɪst] [klæs] [ʌv; əv][nɑːn] - [prə'duːsəz] ,

their	rising	into	a	monopolist	class	of	non	-	producers	,
他们的	上升	进入	一个	垄断者	班级	的	非	-	生产者	,

并以此激励工人努力奋斗，希望他们能够崛起成为一个垄断性的非生产阶级。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] " ['mɔːrəlaɪz] " ['kæpɪt(ə)l] ([tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [slæŋ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	yet	possible	to	"	moralize	"	capital	(	to	use	a	slang	phrase	of	the
它	是	然而	可能的	到	"	道德说教	"	首都	(	到	使用	一个	俚语	短语	的	这

['pɑːzətɪvɪsts]) :

Positivists	)	:
实证主义者	)	:

（借用实证主义者的一个俚语）现在仍然有可能对资本进行"道德化"：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [æz; əz]

that	a	sentiment	imported	from	a	religion	which	looks	upon	another	world	as
那	一个	情绪	进口	从	一个	宗教	哪个	看起来	之上	其他	世界	作为

[ðə; ði] [truː] [sfɪr] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔːr; fər][mæn'kaɪnd] ,

the	true	sphere	of	action	for	mankind	,
这	真的	领域	的	行动	为了	人类	,

这种情感源自于一种宗教，该宗教将另一个世界视为人类真正的行动领域。

[wɪl] [ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

will	override	the	necessities	of	our	daily	life	in	this	world	.
将要	覆盖	这	必需品	的	我们的	日常的	生活	在	这	世界	.

将凌驾于我们在这个世界上的日常生活必需之上。

[ðɪs] ['kjʊriəs] [hoʊp][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ænˌtægə'nɪstɪk][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl]

This	curious	hope	is	founded	on	the	feeling	that	a	sentiment	antagonistic	to	the	full
这	好奇的	希望	是	创立	在	这	感觉	那	一个	情绪	敌对的	到	这	满的

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ɪg'zɪsts][ænd; ənd][ɪz] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

development	of	commercialism	exists	and	is	gaining	ground	,
发展	的	商业主义	存在	和	是	获得	地面	,

这种奇特的希望源于这样一种感觉：一种反对商业主义全面发展的情绪正在兴起并不断壮大。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ɪz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	this	sentiment	is	an	independent	growth	of	the	ethics	of	the
和	那	这	情绪	是	一个	独立的	生长	的	这	伦理	的	这

['prez(ə)nt] ['epək] .

present	epoch	.
展示	时代	.

这种情感是当代伦理的独立发展。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]

As	a	matter	of	fact	,	admitting	its	existence	,	as	I	think	we	must	do
作为	一个	事情	的	事实	,	承认	它是	存在	,	作为	我	思考	我们	必须	做

,

,

,

事实上，承认它的存在，正如我认为我们必须做的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst] [bɪ'fɔːr] [baɪ]

it	is	the	birth	of	the	sense	of	insecurity	which	is	the	shadow	cast	before	by
它	是	这	出生	的	这	感觉	的	不安全感	哪个	是	这	阴影	投掷	前	经过

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn][sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɑːn][weɪdʒ] - ['sleɪvəri] .

the	approaching	dissolution	of	modern	society	founded	on	wage	-	slavery	.
这	接近	溶解	的	现代的	社会	创立	在	工资	-	奴隶制	.

这是建立在雇佣奴役制度之上的现代社会即将解体所投下的不安全感的阴影。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] [skiːmz] [eɪm] , [ðoʊ] ['seldəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv]

The	greater	part	of	these	schemes	aim	,	though	seldom	with	the	consciousness	of
这	更大的	部分	的	这些	方案	目的	,	尽管	很少	和	这	意识	的

[ðer; ðər] [prə'məʊtəz] ,

their	promoters	,
他们的	发起人	,

这些计划的大部分目标，尽管发起者很少意识到这一点，是：

[æt; ət][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][weɪdʒ] - ['ɜːrnɪŋ] [klæs] ,

at	the	creation	of	a	new	middle	-	class	out	of	the	wage	-	earning	class	,
在	这	创建	的	一个	新的	中间	-	班级	出去	的	这	工资	-	收入	班级	,

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [ɪk'spens] ,

and	at	their	expense	,
和	在	他们的	费用	,

这是通过从工薪阶层中创造出一个新的中产阶级，并以牺牲他们的利益为代价而实现的。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n]

just	as	the	present	middle	-	class	was	developed	out	of	the	serf	-	population
只是	作为	这	展示	中间	-	班级	曾是	发达	出去	的	这	农奴	-	人口

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

of	the	early	Middle	Ages	.
的	这	早期的	中间	年龄	.

正如当今的中产阶级是由中世纪早期的农奴人口发展而来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [klæs] [laɪz]

It	may	be	possible	that	such	a	FURTHER	development	of	the	middle	-	class	lies
它	可能	是	可能的	那	这样的	一个	更远	发展	的	这	中间	-	班级	谎言

[bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

before	us	,
前	我们	,

中产阶级或许还有进一步发展的可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [baɪ] ['eni] [sʌtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [miːnz] [æz; əz][ðə; ði]

but	it	will	not	be	brought	about	by	any	such	artificial	means	as	the
但	它	将要	不是	是	带来	关于	经过	任何	这样的	人造的	方法	作为	这

[ə'bʌv,menʃənd] [skiːmz] .

abovementioned	schemes	.
上述	方案	.

但这绝不会通过上述方案等任何人为手段来实现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt]

If	it	comes	at	all	,	it	must	be	produced	by	events	,	which	at	present
如果	它	来	在	全部	,	它	必须	是	生产	经过	活动	,	哪个	在	展示

[wiː; wi] ['kænɑːt] [fɔːr'siː] ,

we	cannot	foresee	,
我们	不能	预见	,

如果它真的会发生，那也必然是由我们目前无法预见的事件促成的。

['æktɪŋ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [ænd; ənd] [ˌriː'vɪvɪfaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['meɪbi] ,

acting	on	our	commercial	system	,	and	revivifying	for	a	little	time	,	maybe	,
表演	在	我们的	商业的	系统	,	和	复苏	为了	一个	小的	时间	,	或许	,

在我们的商业体系下采取行动，或许能暂时恢复活力。

[ðæt] ['kæpɪtəlɪst] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmz] ['sɪkənɪŋ] [tɔːrdz] [ɪts] [end] .

that	Capitalist	Society	which	now	seems	sickening	towards	its	end	.
那	资本家	社会	哪个	现在	似乎	令人作呕	向	它是	结尾	.

那个如今似乎正走向末路、令人作呕的资本主义社会。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɪz] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪstəm]

For	what	is	visible	before	us	in	these	days	is	the	competitive	commercial	system
为了	什么	是	可见的	前	我们	在	这些	天	是	这	竞争的	商业的	系统

['kɪlɪŋ] [ɪt'self] [baɪ] [ɪts] [oʊn] [fɔːrs] :

killing	itself	by	its	own	force	:
杀	本身	经过	它是	自己的	力量	:

我们现在所看到的，正是竞争激烈的商业体系正在自我毁灭：

['prɑːfɪts] ['lesnɪŋ] , ['bɪznəsɪz] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] [smɔːl] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv]

profits	lessening	,	businesses	growing	bigger	and	bigger	,	the	small	employer	of
利润	减少	,	企业	生长	大	和	大	,	这	小的	雇主	的

['leɪbər] [θrʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

labour	thrust	out	of	his	function	,
劳动	推力	出去	的	他的	功能	,

利润减少，企业规模越来越大，小型雇主逐渐被挤出市场。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌægrɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊər] ['mɪd(ə)l] -

and	the	aggregation	of	capital	increasing	the	numbers	of	the	lower	middle	-
和	这	聚合	的	首都	增加	这	数字	的	这	降低	中间	-

[klæs] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ræðər] [ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

class	from	above	rather	than	from	below	,
班级	从	多于	相当	比	从	以下	,

资本的积累使得中下阶层的人数从上而下而非从下而上地增加。

[baɪ] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ˌmænju'fæktʃərər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɪr] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [ðə; ði]

by	driving	the	smaller	manufacturer	into	the	position	of	a	mere	servant	to	the
经过	驾驶	这	较小的	制造商	进入	这	位置	的	一个	仅仅	仆人	到	这

[bɪgə(r)] .

bigger	.
大	.

通过迫使小型制造商沦为大型制造商的仆人。

[ðə; ði] [ˌproʊdʌk'tɪvəti ˌprɑːdʌk'tɪvəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] ['ɔːlsoʊ] [ɪn'kriːsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

The	productivity	of	labour	also	increasing	out	of	all	proportion	to	the
这	生产率	的	劳动	还	增加	出去	的	全部	部分	到	这

[kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɔːr] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪbər] [sə'plaɪ]

capacity	of	the	capitalists	to	manage	the	market	or	deal	with	the	labour	supply
容量	的	这	资本家	到	管理	这	市场	或者	交易	和	这	劳动	供应

:
:
:

劳动生产率的增长速度也远远超过了资本家管理市场或处理劳动力供给的能力：

[læk] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['ðerfɔ:r] [bɪ'kʌmɪŋ] ['krɑ:nɪk] , [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ˌðerwɪθ'ɔ:l] .

lack	of	employment	therefore	becoming	chronic	,	and	discontent	therewithal	.
缺少	的	就业	所以	成为	慢性的	,	和	不满	于是	.

因此，失业问题日益严重，民众对此感到不满。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] .

All	this	on	the	one	hand	.
全部	这	在	这	一	手	.

一方面是这样。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['wɜkmən] ['kleɪmɪŋ] ['evriwer] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑ:ləti] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [lɔ:ŋ]

On	the	other	,	the	workmen	claiming	everywhere	political	equality	,	which	cannot	long
在	这	其他	,	这	工人	声称	到处	政治的	平等	,	哪个	不能	长的

[bi:; bi] [dɪ'naɪd] ; [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['spredɪŋ] ,

be	denied	;	and	education	spreading	,
是	否认	;	和	教育	传播	,

另一方面，各地工人要求政治平等，这不容长期否认；教育也在普及，

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs]

so	that	what	between	the	improvement	in	the	education	of	the	working	-	class
所以	那	什么	之间	这	改进	在	这	教育	的	这	在职的	-	班级

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnju:d] [ə'meɪzɪŋ] [fə'tu:əti][ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] ,

and	the	continued	amazing	fatuity	of	that	of	the	upper	classes	,
和	这	持续	惊人的	昏庸	的	那	的	这	上	课程	,

那么，工人阶级教育水平的提高与上层阶级教育水平的持续惊人愚昧之间，究竟是什么因素在起作用呢?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['tendənsi] [tu:; tə] [ˌi:kwələ'zeɪʃn] [hɪr] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

there	is	a	distinct	tendency	to	equalization	here	;	and	,	as	I	have
那里	是	一个	清楚的	趋势	到	均衡	这里	;	和	,	作为	我	有

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'bʌv] ,

hinted	above	,
暗示	多于	,

这里存在一种明显的均等化趋势；而且，正如我上面暗示的那样，

[ɔ:l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] [ˌju: 'es] [wʌt] [ə; eɪ]['deɪndʒər][tu:; tə][sə'saɪəti] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [klæs] [æt; ət][wʌns]

all	history	shows	us	what	a	danger	to	society	may	be	a	class	at	once
全部	历史	演出	我们	什么	一个	危险	到	社会	可能	是	一个	班级	在	一次

['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['soʊʃəli] [dɪ'greɪdɪd] :

educated	and	socially	degraded	:
受过教育	和	社会	退化的	:

历史告诉我们，一个既受过教育又社会地位低下的阶层对社会可能构成多么大的危险:

[ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [jet] [ʃoʊn] [ˌju: 'es] - - [wʌt] [ɪz] ['swɪftli] [əd'vænsɪŋ] [ə'pɑ:n]

though	,	indeed	,	no	history	has	yet	shown	us	-	-	what	is	swiftly	advancing	upon
尽管	,	的确	,	不	历史	有	然而	所示	我们	-	-	什么	是	迅速地	前进	之上

[ˌju: 'es] - - [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] ,

us	-	-	a	class	which	,
我们	-	-	一个	班级	哪个	,

然而，事实上，历史尚未向我们展示——正在迅速向我们逼近的——一个阶层，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'teɪnd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

though	it	shall	have	attained	knowledge	,
尽管	它	将	有	已达到	知识	,

虽然它已经获得了知识，

[ʃæl; ʃəl] [læk] ['ʌtərli] [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd][self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ju:niən]

shall	lack	utterly	the	refinement	and	self	-	respect	which	come	from	the	union
将	缺少	完全地	这	精炼	和	自己	-	尊重	哪个	来	从	这	联盟

[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['li:zər] [ænd; ənd] [i:z] [ʌv; əv][laɪf] .

of	knowledge	with	leisure	and	ease	of	life	.
的	知识	和	闲暇	和	舒适	的	生活	.

将完全缺乏知识与闲暇、安逸生活相结合所带来的修养和自尊。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klæs] [meɪ] [wel] [meɪk] [ðə; ði] " ['kʌltʃərd] " ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ]

The	growth	of	such	a	class	may	well	make	the	"	cultured	"	people	of	to	-	day
这	生长	的	这样的	一个	班级	可能	出色地	制作	这	"	有文化的	"	人们	的	到	-	天

['tremb(ə)l] .

tremble	.
颤抖	.

这样一个阶层的壮大，很可能会令当今的"有教养"人士感到恐惧。

[wət'evər] , ['ðerfɔ:r] , [ʌv; əv] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'si:vd] - [ʌv; əv] [meɪ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] [wu:m]

Whatever	,	therefore	,	of	unforeseen	and	unconceived	-	of	may	lie	in	the	womb
任何	,	所以	,	的	意外	和	未构思的	-	的	可能	说谎	在	这	子宫

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

因此，未来可能孕育着任何无法预见和想象的事物，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vɪzəb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] ['sɪstəm] ,

there	is	nothing	visible	before	us	but	a	decaying	system	,
那里	是	没有什么	可见的	前	我们	但	一个	腐烂的	系统	,

在我们眼前看到的，只有一套正在衰败的系统。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['aʊtlʊk] [bʌt; bət]['evər] - [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'tæŋglmənt] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

with	no	outlook	but	ever	-	increasing	entanglement	and	blindness	,	and	a
和	不	前景	但	曾经	-	增加	纠缠	和	失明	,	和	一个

[nu:] ['sɪstəm] , ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

new	system	,	Socialism	,
新的	系统	,	社会主义	,

除了日益加深的纠缠和盲目之外，没有任何前景，而一个新的制度，社会主义，

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz]['evər] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] [ɪn][menz][maɪndz] - - [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli]

the	hope	of	which	is	ever	growing	clearer	in	men's	minds	-	-	a	system	which	not	only
这	希望	的	哪个	是	曾经	生长	更清晰	在	男士	思想	-	-	一个	系统	哪个	不是	仅有的

[si:z] [haʊ] ['leɪbər] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] ['fetərz] ,

sees	how	labour	can	be	freed	from	its	present	fetters	,
看到	如何	劳动	能	是	自由	从	它是	展示	镣铐	,

人们心中对这一希望的憧憬日益清晰——这一体系不仅看到了如何将劳动者从目前的束缚中解放出来，

[ænd; ənd] ['ɔ:rgənaɪzd] [ʌn'weɪst.fəl.i] ,

and	organized	unwastefully	,
和	组织	不浪费	,

并且组织得井井有条，毫不浪费。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [welθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'mju:nəti]

so	as	to	produce	the	greatest	possible	amount	of	wealth	for	the	community
所以	作为	到	生产	这	最	可能的	数量	的	财富	为了	这	社区

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['evri] ['membər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	for	every	member	of	it	,
和	为了	每一个	成员	的	它	,

以便为社区及其每个成员创造尽可能多的财富，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪts] [oʊn] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [es'θetɪks] :

but	which	bears	with	it	its	own	ethics	and	religion	and	aesthetics	:
但	哪个	熊	和	它	它是	自己的	伦理	和	宗教	和	美学	:

但它也蕴含着自身的伦理、宗教和美学：

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊp][ænd; ənd] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf][ɪn][ɔ:l] [weɪz] .

that	is	the	hope	and	promise	of	a	new	and	higher	life	in	all	ways	.
那	是	这	希望	和	承诺	的	一个	新的	和	更高	生活	在	全部	方式	.

这就是对全新、更高层次生活的希望和承诺。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðoʊz] [ˌʌnfɔ:r'si:n] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ɪ'vents] [ə'bʌv] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɜ:r; wər][tu:; tə]

So	that	even	if	those	unforeseen	economical	events	above	spoken	of	were	to
所以	那	甚至	如果	那些	意外	经济	活动	多于	说	的	是	到

['hæpən] ,

happen	,
发生	,

因此，即使上述那些无法预见的经济事件真的发生，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kæpɪtəlɪst] ['sɪstəm] ,

and	put	off	for	a	while	the	end	of	our	Capitalist	system	,
和	放	离开	为了	一个	尽管	这	结尾	的	我们的	资本家	系统	,

并暂时推迟我们资本主义制度的终结。

[ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [dræg] [ɪt'self] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɑ:məli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][baɪ][ɔ:l] ,

the	latter	would	drag	itself	along	as	an	anomaly	cursed	by	all	,
这	后者	会	拖	本身	沿着	作为	一个	异常	被诅咒的	经过	全部	,

后者将像一个被所有人诅咒的异类一样拖着脚步前行。

[ə; eɪ] [mɪr] [klɑ:g][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˌæspɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

a	mere	clog	on	the	aspirations	of	humanity	.
一个	仅仅	阻塞	在	这	抱负	的	人类	.

简直是人类抱负的绊脚石。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] :

It	is	not	likely	that	it	will	come	to	that	:
它	是	不是	可能	那	它	将要	来	到	那	:

不太可能发展到那种地步：

[ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti][ðə; ðɪ]['lɑ:dʒɪk(ə)l] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv]['kæpɪtəlɪzəm] [wɪl] [goʊ] [step]

in	all	probability	the	logical	outcome	of	the	latter	days	of	Capitalism	will	go	step
在	全部	可能性	这	逻辑	结果	的	这	后者	天	的	资本主义	将要	去	步

[baɪ] [step] [wɪð; wɪθ][ɪts]['æktʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri] :

by	step	with	its	actual	history	:
经过	步	和	它是	实际的	历史	:

资本主义后期发展的逻辑结果很可能会与其实际历史进程一步步地吻合：

[waɪl] [ɔ:l] [men] , ['i:v(ə)n][ɪts] [dɪ'klerd] ['enəmi] , [wɪl] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] [ə'baʊt] ,

while	all	men	,	even	its	declared	enemies	,	will	be	working	to	bring	Socialism	about	,
尽管	全部	男人	,	甚至	它是	声明	敌人	,	将要	是	在职的	到	带来	社会主义	关于	,

虽然所有人，甚至包括其公开的敌人，都将致力于实现社会主义，

[ðə; ðɪ] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ænd; ənd]

the	aims	of	those	who	have	learned	to	believe	in	the	certainty	and
这	目标	的	那些	WHO	有	学习	到	相信	在	这	肯定	和

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]['ædvent] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klɪrər] ,

beneficence	of	its	advent	will	become	clearer	,
行善	的	它是	来临	将要	变得	更清晰	,

那些已经学会相信其到来必然会带来福祉的人的目标将会变得更加清晰。

[ðer; ðər] ['meθədz] [fɔ:r; fər] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['klɪrər] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['redi] [tu:; tə][hænd] .

their	methods	for	realizing	it	clearer	also	,	and	at	last	ready	to	hand	.
他们的	方法	为了	意识到	它	更清晰	还	,	和	在	最后的	准备好	到	手	.

他们实现目标的方法也更加清晰，最终得以实现。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðæt] ['oʊpən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ([æn; ən]

Then	will	come	that	open	acknowledgment	for	the	necessity	of	the	change	(	an
然后	将要	来	那	打开	致谢	为了	这	必要性	的	这	改变	(	一个

[ək'nɑːlɪdʒmənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]) [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmənli]

acknowledgment	coming	from	the	intelligence	of	civilization	)	which	is	commonly
致谢	未来	从	这	智力	的	文明	)	哪个	是	通常

[kɔːld] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

called	Revolution	.
称为	革命	.

然后，人们会公开承认变革的必要性（这种承认来自文明的智慧），这通常被称为革命。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] ['prɔfɪˌsaɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

It	is	no	use	prophesying	as	to	the	events	which	will	accompany	that	revolution	,
它	是	不	使用	预言	作为	到	这	活动	哪个	将要	陪伴	那	革命	,

预测那场革命将伴随哪些事件发生是没用的。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl]

but	to	a	reasonable	man	it	seems	unlikely	to	the	last	degree	,	or	we	will
但	到	一个	合理的	男人	它	似乎	不太可能	到	这	最后的	程度	,	或者	我们	将要

[seɪ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

say	impossible	,
说	不可能的	,

但对于一个理性的人来说，这似乎极不可能，或者说根本不可能。

[ðæt] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ['sentɪmənt] [wɪl] [ɪn'duːs] [ðə; ði] [prə'praɪəteri] ['klæsɪz] - - [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][baɪ]

that	a	moral	sentiment	will	induce	the	proprietary	classes	-	-	those	who	live	by
那	一个	道德	情绪	将要	诱导	这	所有权	课程	-	-	那些	WHO	居住	经过

['oʊnɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'prɪvlɪdʒd] ['klæsɪz] [mʌst; məst] [niːdz] [juːz] -

OWNING	the	means	of	production	which	the	unprivileged	classes	must	needs	USE	-
拥有	这	方法	的	生产	哪个	这	弱势群体	课程	必须	需求	使用	-

- [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ˌʌnkəm'peld] ;

-	to	yield	up	this	privilege	uncompelled	;
-	到	屈服	向上	这	特权	非自愿	;

道德情操将促使有产阶级——那些靠拥有生产资料为生，而无特权阶级必须使用这些生产资料的人——主动放弃这种特权；

[ɔːl] [wʌn][kæn; kən] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [θret] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

all	one	can	hope	is	that	they	will	see	the	implicit	threat	of	compulsion	in	the
全部	一	能	希望	是	那	他们	将要	看	这	隐式	威胁	的	强迫症	在	这

[ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

events	of	the	day	,
活动	的	这	天	,

人们只能寄希望于他们能够从今天发生的事件中看到胁迫的隐性威胁。

[ænd; ənd][soʊ] [jiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['fɔːmɪŋ] [pɑːrt]

and	so	yield	with	a	good	grace	to	the	terrible	necessity	of	forming	part
和	所以	屈服	和	一个	好的	优雅	到	这	糟糕的	必要性	的	成型	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ,

of	a	world	in	which	all	,
的	一个	世界	在	哪个	全部	,

因此，欣然接受了成为世界一部分的可怕现实，在这个世界里，所有人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɪl] [wɜːrk] ['ɑːnɪstli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['iːzəli] .

including	themselves	,	will	work	honestly	and	live	easily	.
包括	他们自己	,	将要	工作	诚实地	和	居住	容易地	.

包括他们自己在内，他们将诚实工作，过上轻松的生活。

[ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrt]

THE	AIMS	OF	ART
这	目标	的	艺术

艺术的目标

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] , [ðæt] [ɪz] , [waɪ] [men] ['tɔɪlsəmli] ['tʃerɪʃ] [ænd; ənd] ['præktɪs]
In considering the Aims of Art , that is , why men toilsomely cherish and practise
在 考虑 这 目标 的 艺术 , 那 是 , 为什么 男人 辛勤地 珍惜 和 实践
[ɑːrt] ,
Art ,
艺术 ,

在思考艺术的目的时，也就是人们为何辛勤地珍视和实践艺术时，

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] [kəm'peld] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəlaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊnli] ['spesɪmən] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ʌv; əv]
I find myself compelled to generalize from the only specimen of humanity of
我 寻找 我 被迫 到 概括 从 这 仅有的 标本 的 人类 的
[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ;
which I know anything ;
哪个 我 知道 任何事物 ;

我发现自己不得不从我所了解的唯一一个人类样本中得出概括性的结论；

[tuː; tə] [wɪt] , [maɪ'self] .
to wit , myself .
到 有 , 我 .

也就是说，我自己。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər] ,
Now , when I think of what it is that I desire ,
现在 , 什么时候 我 思考 的 什么 它 是 那 我 欲望 ,

现在，当我思考我真正渴望的是什么时，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['hæpinəs] .
I find that I can give it no other name than happiness .
我 寻找 那 我 能 给 它 不 其他 姓名 比 幸福 .

我觉得除了幸福，我找不到其他词来形容它。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv] ; [fɔːr; fər][æz; əz][fɔːr; fər] [deθ] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] ,
I want to be happy while I live ; for as for death , I find that ,
我 想 到 是 快乐的 尽管 我 居住 ; 为了 作为 为了 死亡 , 我 寻找 那 ,

我希望活着的时候快乐；至于死亡，我觉得，

['nevər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,
never having experienced it , I have no conception of what it means ,
绝不 拥有 经验丰富的 它 , 我 有 不 概念 的 什么 它 方法 ,

由于从未经历过，我无法理解它的含义。

[ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [brɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and so cannot even bring my mind to bear upon it .
和 所以 不能 甚至 带来 我的 头脑 到 熊 之上 它 .

因此，我甚至无法集中精力去思考这个问题。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [aɪ] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ded] .
I know what it is to live ; I cannot even guess what it is to be dead .
我 知道 什么 它 是 到 居住 ; 我 不能 甚至 猜测 什么 它 是 到 是 死的 .

我知道活着是什么滋味；但我无法想象死亡是什么滋味。

[wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] , [seɪ] ['dʒen(ə)rəli] , [tuː; tə]
Well , then , I want to be happy , and even sometimes , say generally , to
出色地 , 然后 , 我 想 到 是 快乐的 , 和 甚至 有时 , 说 一般来说 , 到
[biː; bi] ['meri] ;
be merry ;
是 欢乐 ;

那么，我希望快乐，甚至有时候，说通常情况下，我希望快乐；

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][dɪ'zaɪər] :
and I find it difficult to believe that that is not the universal desire :
和 我 寻找 它 难的 到 相信 那 那 是 不是 这 普遍的 欲望 :

我很难相信这不是普遍的愿望：

[soʊ] [ðæt] , [wət'evər] [tendz] [tɔːrdz] [ðæt] [end] [aɪ] ['tʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [best] [ɪn'devər] .

so	that	,	whatever	tends	towards	that	end	I	cherish	with	all	my	best	endeavour	.
所以	那	,	任何	倾向于	向	那	结尾	我	珍惜	和	全部	我的	最好的	努力	.

因此，凡是有助于实现这一目标的事物，我都会竭尽全力去珍惜。

[naʊ] , [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] [laɪf] ['fɜːrðər] , [aɪ] [faɪnd] [aʊt] , [ɔːr] [siːm] [tuː; tə] ,

Now	,	when	I	consider	my	life	further	,	I	find	out	,	or	seem	to	,
现在	,	什么时候	我	考虑	我的	生活	更远	,	我	寻找	出去	,	或者	似乎	到	,

现在，当我进一步审视自己的人生时，我发现，或者似乎发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tuː] ['dɔmineitiŋ] [mudz] ,

that	it	is	under	the	influence	of	two	dominating	moods	,
那	它	是	在下面	这	影响	的	二	占据主导地位	情绪	,

它受到两种主导情绪的影响，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['betər] [wɜːrdz] [aɪ] [mʌst; məst] [kɔːl] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

which	for	lack	of	better	words	I	must	call	the	mood	of	energy	and	the
哪个	为了	缺少	的	更好的	字	我	必须	称呼	这	情绪	的	活力	和	这

[muːd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] :

mood	of	idleness	:
情绪	的	懒惰	:

我姑且称之为精力充沛的状态和闲散的状态：

[ðiːz] [tuː] [mudz] [ɑːr; ər] [naʊ] [wʌn] , [naʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːlweɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi]

these	two	moods	are	now	one	,	now	the	other	,	always	crying	out	in	me	to	be
这些	二	情绪	是	现在	一	,	现在	这	其他	,	总是	哭泣	出去	在	我	到	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

这两种情绪时而是一种，时而又是另一种，它们在我心中不断呼唤着满足。

[wen] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

When	the	mood	of	energy	is	upon	me	,	I	must	be	doing	something	,
什么时候	这	情绪	的	活力	是	之上	我	,	我	必须	是	正在做	某物	,

当我精力充沛的时候，我肯定在做某件事。

[ɔːr] [aɪ] [bɪ'kʌm] ['moʊpɪʃ] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] ; [wen] [ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

or	I	become	mopish	and	unhappy	;	when	the	mood	of	idleness	is	on	me	,
或者	我	变得	悲	和	不开心	;	什么时候	这	情绪	的	懒惰	是	在	我	,

或者我会变得闷闷不乐，闷闷不乐；当我闲散的心情占据了我的心头时，

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [ɪn'diːd] [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [rest] [ænd; ənd] [let] [maɪ] [maɪnd] ['wɑːndər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['veriəs]

I	find	it	hard	indeed	if	I	cannot	rest	and	let	my	mind	wander	over	the	various
我	寻找	它	难的	的确	如果	我	不能	休息	和	让	我的	头脑	漫步	超过	这	各种各样的

['pɪktʃərz] ,

pictures	,
图片	,

如果我不能休息，让思绪在各种图片上游走，我真的会觉得很难熬。

['plez(ə)nt] [ɔːr] ['terəb(ə)l] , [wɪtʃ] [maɪ] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [ɔːr] [maɪ] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːts]

pleasant	or	terrible	,	which	my	own	experience	or	my	communing	with	the	thoughts
令人愉快的	或者	糟糕的	,	哪个	我的	自己的	经验	或者	我的	沟通	和	这	想法

[ʌv; əv] ['ʌðər] [men] ,

of	other	men	,
的	其他	男人	,

无论是愉快的还是可怕的，这都取决于我自己的经历或我与他人思想的交流。

[ded] [ɔːr] [ə'laɪv] , [hæv; həv] ['fæʃnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

dead	or	alive	,	have	fashioned	in	it	;
死的	或者	活	,	有	造型	在	它	;

无论死活，都已在其中塑造；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðɪs] [muːd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ,

and	if	circumstances	will	not	allow	me	to	cultivate	this	mood	of	idleness	,
和	如果	情况	将要	不是	允许	我	到	培育	这	情绪	的	懒惰	,

如果环境不允许我培养这种闲散的心态，

[aɪ][faɪnd][aɪ][mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði][best] [pæs] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][peɪn] [tɪl] [aɪ][kæn; kən]

I	find	I	must	at	the	best	pass	through	a	period	of	pain	till	I	can
我	寻找	我	必须	在	这	最好的	经过	通过	一个	时期	的	疼痛	直到	我	能

['mænɪdʒ] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [maɪ] [muːd] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː]

manage	to	stimulate	my	mood	of	energy	to	take	its	place	and	make	me
管理	到	刺激	我的	情绪	的	活力	到	拿	它是	地方	和	制作	我

['hæpi] [ə'gen] .

happy	again	.
快乐的	再次	.

我发现，我最多只能经历一段痛苦的时期，直到我能够激发我的情绪和精力，让痛苦取代痛苦，让我再次快乐起来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [miːnz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [raʊz] [ʌp] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv]['enərdʒi][tuː; tə][duː]

And	if	I	have	no	means	wherewith	to	rouse	up	that	mood	of	energy	to	do
和	如果	我	有	不	方法	以及	到	唤醒	向上	那	情绪	的	活力	到	做

[ɪts] ['duːti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['hæpi] ,

its	duty	in	making	me	happy	,
它是	责任	在	制作	我	快乐的	,

如果我没有办法唤起那种让我快乐的活力，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔɪl] [waɪl] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [muːd] [ɪz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ðen] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ʌn'hæpi]

and	I	have	to	toil	while	the	idle	mood	is	upon	me	,	then	am	I	unhappy
和	我	有	到	辛劳	尽管	这	闲置的	情绪	是	之上	我	,	然后	是	我	不开心

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

如果我闲暇时不得不辛勤劳作，那我岂不是真的不快乐?

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪʃ] [maɪ'self] [ded] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

and	almost	wish	myself	dead	,	though	I	do	not	know	what	that	means	.
和	几乎	希望	我	死的	,	尽管	我	做	不是	知道	什么	那	方法	.

我几乎希望自己死去，尽管我不知道那意味着什么。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] ['meməri] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

Furthermore	,	I	find	that	while	in	the	mood	of	idleness	memory	amuses	me	,
此外	,	我	寻找	那	尽管	在	这	情绪	的	懒惰	记忆	娱乐	我	,

此外，我发现，在闲暇时，回忆会让我觉得有趣。

[ɪn][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['enərdʒi] [hoʊp] [tʃɪrz] [ˌem 'iː] ; [wɪtʃ] [hoʊp][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɪg][ænd; ənd] ['sɪriəs]

in	the	mood	of	energy	hope	cheers	me	;	which	hope	is	sometimes	big	and	serious
在	这	情绪	的	活力	希望	干杯	我	;	哪个	希望	是	有时	大的	和	严肃的

,

,

,

充满活力的心情让我充满希望；这种希望有时宏大而严肃，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['trɪviəl] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['hæpi] ['enərdʒi] .

and	sometimes	trivial	,	but	that	without	it	there	is	no	happy	energy	.
和	有时	琐碎的	,	但	那	没有	它	那里	是	不	快乐的	活力	.

有时看似微不足道，但如果没有它，就没有快乐的能量。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [muːd] [baɪ] ['mɪrli] ['eksəsaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I	find	that	while	I	can	sometimes	satisfy	this	mood	by	merely	exercising	it	in
我	寻找	那	尽管	我	能	有时	满足	这	情绪	经过	仅仅	锻炼	它	在

[wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [rɪ'zʌlt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] - - [ɪn] [pleɪ] ,

work	that	has	no	result	beyond	the	passing	hour	-	-	in	play	,
工作	那	有	不	结果	超过	这	通过	小时	-	-	在	玩	,

我发现，虽然我有时可以通过从事一些除了消磨时间之外没有任何结果的工作来满足这种情绪——比如玩耍，

[ɪn] [ʃɔːrt] - - [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] ['wiəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [gets] ['læŋgwɪd] , [ðə; ði] [hoʊp]

in	short	-	-	yet	that	it	presently	wearies	of	that	and	gets	languid	,	the	hope
在	短的	-	-	然而	那	它	目前	疲惫	的	那	和	获得	慵懒的	,	这	希望

[ˌðer'ɪn] ['biːɪŋ] [tuː] ['trɪviəl] ,

therein	being	too	trivial	,
其中	存在	也	琐碎的	,

总之——然而它现在对此感到厌倦和萎靡不振，因为其中的希望太过渺茫。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] ['skersli] ['riːəl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ]

and	sometimes	even	scarcely	real	;	and	that	on	the	whole	,	to	satisfy	my
和	有时	甚至	几乎	真实的	;	和	那	在	这	所有的	,	到	满足	我的

['mæstər][ðə; ði] [muːd] ,

master	the	mood	,
掌握	这	情绪	,

有时甚至几乎不真实；总的来说，这是为了迎合我主人的心情。

[aɪ][mʌst; məst] ['iːðər] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	must	either	be	making	something	or	making	believe	to	make	it	.
我	必须	任何一个	是	制作	某物	或者	制作	相信	到	制作	它	.

我一定是在做某件事，或者是在假装做这件事。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [menz][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [kɔm'paundid] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [mudz] [ɪn] ['veriəs]

Well	,	I	believe	that	all	men's	lives	are	compounded	of	these	two	moods	in	various
出色地	,	我	相信	那	全部	男士	生活	是	复合	的	这些	二	情绪	在	各种各样的

[prə'pɔːʃəns] ,

proportions	,
比例	,

我认为，所有人的生活都是由这两种情绪以不同比例交织而成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

and	that	this	explains	why	they	have	always	,	with	more	or	less	of	toil	,
和	那	这	解释	为什么	他们	有	总是	,	和	更多的	或者	较少的	的	辛劳	,

这就解释了为什么他们总是能够，或多或少地付出辛劳，

['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɑːrt] .

cherished	and	practised	art	.
珍爱	和	已实践	艺术	.

珍视并实践艺术。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [els] ,

Why	should	they	have	touched	it	else	,
为什么	应该	他们	有	感动	它	别的	,

他们为什么还要碰它呢?

[ænd; ənd][soʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃuːz] [bʌt; bət][duː][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	so	added	to	the	labour	which	they	could	not	choose	but	do	in	order	to
和	所以	额外	到	这	劳动	哪个	他们	可以	不是	选择	但	做	在	命令	到

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

于是，他们又不得不从事其他劳动来维持生计?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pleʒər] ,

It	must	have	been	done	for	their	pleasure	,
它	必须	有	到过	完毕	为了	他们的	乐趣	,

这一定是他们为了取悦自己而做的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [ɪn] ['veri] [ɪ'læbərət] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [get] ['ʌðər]

since	it	has	only	been	in	very	elaborate	civilizations	that	a	man	could	get	other
自从	它	有	仅有的	到过	在	非常	精心制作的	文明	那	一个	男人	可以	得到	其他

[men] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] ['mɪrli] [tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

men	to	keep	him	alive	merely	to	produce	works	of	art	,
男人	到	保持	他	活	仅仅	到	生产	作品	的	艺术	,

因为只有在非常发达的文明中，一个人才能让其他人仅仅为了创作艺术作品而维持他的生命。

[ˌwer'æz] [ɔːl] [men] [ðæt] [hæv; həv] [left] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][hæv; həv]

whereas	all	men	that	have	left	any	signs	of	their	existence	behind	them	have
然而	全部	男人	那	有	左边	任何	标志	的	他们的	存在	在后面	他们	有

['præktɪst] [ɑːrt] .

practised	art	.
已实践	艺术	.

而所有留下存在痕迹的人都从事过艺术。

[aɪ] [sə'poʊz] , [ɪn'diːd] ,

I	suppose	,	indeed	,
我	认为	,	的确	,

我想，的确如此。

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði][end] [prə'poʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]

that	nobody	will	be	inclined	to	deny	that	the	end	proposed	by	a	work	of	art	is
那	无人	将要	是	倾斜	到	否定	那	这	结尾	建议的	经过	一个	工作	的	艺术	是

['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['sensɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

always	to	please	the	person	whose	senses	are	to	be	made	conscious	of	it	.
总是	到	请	这	人	谁	感官	是	到	是	制成	有意识的	的	它	.

没有人会否认，艺术作品的目的总是为了取悦那些需要通过感官去感知它的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['hæpiːɚ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	done	FOR	some	one	who	was	to	be	made	happier	by	it	;
它	曾是	完毕	为了	一些	一	WHO	曾是	到	是	制成	更快乐	经过	它	;

这样做是为了让某人更快乐；

[hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l][ɔːr] ['restfl] [muːd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

his	idle	or	restful	mood	was	to	be	amused	by	it	,
他的	闲置的	或者	宁静	情绪	曾是	到	是	觉得好笑	经过	它	,

他闲暇或休息时的心情让他感到愉悦。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veɪkənsi] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'setɪŋ] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [muːd] [maɪt] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

so	that	the	vacancy	which	is	the	besetting	evil	of	that	mood	might	give	place	to
所以	那	这	空缺	哪个	是	这	被包围	邪恶的	的	那	情绪	可能	给	地方	到

[pliːzd] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

pleased	contemplation	,
高兴	沉思	,

如此一来，那种情绪带来的空虚感便能让愉悦的沉思得以消散。

['driːmiŋ] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ;

dreaming	,	or	what	you	will	;
做梦	,	或者	什么	你	将要	;

做梦，或者随便你怎么称呼它；

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][soʊ] [suːn] [biː; bi] ['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['wɜrkfəl] [ɔːr]

and	by	this	means	he	would	not	so	soon	be	driven	into	his	workful	or
和	经过	这	方法	他	会	不是	所以	很快	是	驱动	进入	他的	有效的	或者

[ˌenər'dʒetɪk] [muːd] :

energetic	mood	:
精力充沛	情绪	:

这样一来，他就不会那么快进入工作或精力充沛的状态：

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] ['betər] .

he	would	have	more	enjoyment	,	and	better	.
他	会	有	更多的	享受	,	和	更好的	.

他会更快乐，也会过得更好。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['restləsnəs] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] ['klɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [eɪmz][ʌv; əv]

The	restraining	of	restlessness	,	therefore	,	is	clearly	one	of	the	essential	aims	of
这	限制	的	躁动不安	,	所以	,	是	清楚地	一	的	这	基本的	目标	的

[ɑːrt] ,

art	,
艺术	,

因此，抑制躁动不安显然是艺术的基本目标之一。

[ænd; ənd] [fjuː] [θɪŋz] [kʊd; kəd][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][laɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

and	few	things	could	add	to	the	pleasure	of	life	more	than	this	.
和	很少	事物	可以	添加	到	这	乐趣	的	生活	更多的	比	这	.

没有什么比这更能增添生活的乐趣了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ,

There	are	,	to	my	knowledge	,
那里	是	,	到	我的	知识	,

据我所知，有……

['gɪftɪd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [ə'laɪv] [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [vaɪs][ðæn; ðən] [ðɪs] [ʌv; əv] ['restləsnəs] ,

gifted	people	now	alive	who	have	no	other	vice	than	this	of	restlessness	,
天才	人们	现在	活	WHO	有	不	其他	副	比	这	的	躁动不安	,

现今在世的才华横溢之人，除了不安分之外，别无其他缺点。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [noʊ] ['ʌðər] [kɜːrs] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] : [bʌt; bət]

and	seemingly	no	other	curse	in	their	lives	to	make	them	unhappy	:	but
和	似乎	不	其他	诅咒	在	他们的	生活	到	制作	他们	不开心	:	但

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] ;

that	is	enough	;
那	是	足够的	;

生活中似乎没有其他任何让他们不快乐的祸患：但这已经足够了；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪft] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [luːt] .

it	is	"	the	little	rift	within	the	lute	.
它	是	"	这	小的	裂痕	之内	这	琵琶	.

它是"鲁特琴上的小裂缝"。

" ['restləsnəs] [meɪks] [ðem; ðəm] ['hæpləs] [men] [ænd; ənd][bæd] ['sɪtəznz] .

"	Restlessness	makes	them	hapless	men	and	bad	citizens	.
"	躁动不安	制作	他们	不幸的	男人	和	坏的	公民	.

"躁动不安使他们成为不幸的人和不称职的公民。"

[bʌt; bət] [gˈrɑːntɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɔːl] [wɪl] [duː] ,

But	granting	,	as	I	suppose	you	all	will	do	,
但	授予	,	作为	我	认为	你	全部	将要	做	,

但是，如果像我想你们都会做的那样，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ɑːrt][tuː; tə] [fʊl'fɪl] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [nekst] [kʌmz] ,

that	this	is	a	most	important	function	for	art	to	fulfil	,	the	question	next	comes	,
那	这	是	一个	最多	重要的	功能	为了	艺术	到	实现	,	这	问题	下一个	来	,

这是艺术最重要的功能之一，那么接下来的问题就是：

[æt; ət] [wʌt] [praɪs] [duː][wiː; wi] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ?

at	what	price	do	we	obtain	it	?
在	什么	价格	做	我们	获得	它	?

我们以什么价格获得它?

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][hæz; həz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]

I	have	admitted	that	the	practice	of	art	has	added	to	the	labour	of
我	有	承认	那	这	实践	的	艺术	有	额外	到	这	劳动	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

我承认，艺术实践增加了人类的劳动量。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][soʊ] ;

though	I	believe	in	the	long	run	it	will	not	do	so	;
尽管	我	相信	在	这	长的	跑步	它	将要	不是	做	所以	;

但我相信从长远来看不会如此;

[bʌt; bət][ɪn] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['ædɪd] , [soʊ][fɑːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪn]

but	in	adding	to	the	labour	of	man	has	it	added	,	so	far	,	to	his	pain
但	在	添加	到	这	劳动	的	男人	有	它	额外	,	所以	远的	,	到	他的	疼痛

?

?
?

但是，在增加人类劳动的同时，它是否也增加了人类的痛苦呢?

[ðer; ðər] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [seɪ] [jes] [tuː; tə] [ðæt] ['kwestʃən] ;

There	always	have	been	people	who	would	at	once	say	yes	to	that	question	;
那里	总是	有	到过	人们	WHO	会	在	一次	说	是的	到	那	问题	;

总会有人对这个问题毫不犹豫地回答"是";

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [tuː] [sets] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪs'laɪk] [ænd; ənd]

so	that	there	have	been	and	are	two	sets	of	people	who	dislike	and
所以	那	那里	有	到过	和	是	二	套	的	人们	WHO	不喜欢	和

[kən'tem] [ɑːrt][æz; əz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['fɑːli] .

contemn	art	as	an	embarrassing	folly	.
蔑视	艺术	作为	一个	尴尬的	蠢事	.

因此，一直以来都有两类人不喜欢艺术，并鄙视艺术，认为艺术是一种令人尴尬的愚蠢行为。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['paɪəs] [ə'setɪk] ,

Besides	the	pious	ascetics	,
除了	这	虔诚的	苦行僧	,

除了虔诚的苦行僧之外，

[huː] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [ɪn'tæŋglmənt] [wɪtʃ] [prɪ'vents, priː'vents] [men] [frʌm; frəm]

who	look	upon	it	as	a	worldly	entanglement	which	prevents	men	from
WHO	看	之上	它	作为	一个	世俗	纠缠	哪个	阻止	男人	从

['kiːpɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpinəs] [ɔːr] ['mɪzəri] [ɪn]

keeping	their	minds	fixed	on	the	chances	of	their	individual	happiness	or	misery	in
保持	他们的	思想	固定的	在	这	机会	的	他们的	个人	幸福	或者	苦难	在

[ðə; ði][nekst][wɜːrld] ;

the	next	world	;
这	下一个	世界	;

他们认为这是世俗的纠缠，使人们无法专注于自己在来世的幸福或痛苦的可能性;

[huː] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [heɪt] [ɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə]['mænz] ['ɜːrθli]

who	,	in	short	,	hate	art	,	because	they	think	that	it	adds	to	man's	earthly
WHO	,	在	短的	,	恨	艺术	,	因为	他们	思考	那	它	添加	到	男人的	尘世的

['hæpinəs] - - [bɪ'saɪdz] [ðiːz] ,

happiness	-	-	besides	these	,
幸福	-	-	除了	这些	,

简而言之，他们憎恨艺术，因为他们认为艺术能增加人类的世俗幸福——除此之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['piːp(ə)l] [huː] ,

there	are	also	people	who	,
那里	是	还	人们	WHO	,

还有一些人，

['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]['riːz(ə)nəb(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ]

looking	on	the	struggle	of	life	from	the	most	reasonable	point	that	they	know
寻找	在	这	斗争	的	生活	从	这	最多	合理的	观点	那	他们	知道

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

以他们所知的最理性的角度看待生活的艰辛，

[kən'tem] [ðə; ði][aːts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['mænz] ['sleɪvəri] [baɪ] [ɪn'kriːsɪŋ]

contemn	the	arts	because	they	think	that	they	add	to	man's	slavery	by	increasing
蔑视	这	艺术	因为	他们	思考	那	他们	添加	到	男人的	奴隶制	经过	增加

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['leɪbər] :

the	sum	of	his	painful	labour	:
这	和	的	他的	痛苦	劳动	:

他们鄙视艺术，因为他们认为艺术会增加人类的痛苦劳动，从而加深人类的奴役：

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] ,

if	this	were	the	case	,	it	would	still	,	to	my	mind	,
如果	这	是	这	案件	,	它	会	仍然	,	到	我的	头脑	,

即便如此，在我看来，它仍然会是……

[biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði]['ekstrə]

be	a	question	whether	it	might	not	be	worth	the	while	to	endure	the	extra
是	一个	问题	无论	它	可能	不是	是	值得	这	尽管	到	忍受	这	额外的

[peɪn] [ʌv; əv] ['leɪbər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['pleʒər] ['ædɪd] [tuː; tə] [rest] ;

pain	of	labour	for	the	sake	of	the	extra	pleasure	added	to	rest	;
疼痛	的	劳动	为了	这	清酒	的	这	额外的	乐趣	额外	到	休息	;

值得思考的是，为了在休息时获得更多快乐，是否值得忍受额外的分娩痛苦；

[ə'suːmɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] .

assuming	,	for	the	present	,	equality	of	condition	among	men	.
假设	,	为了	这	展示	,	平等	的	状况	之中	男人	.

假设目前男性之间条件平等。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] [ædz]

But	it	seems	to	me	that	it	is	not	the	case	that	the	practice	of	art	adds
但	它	似乎	到	我	那	它	是	不是	这	案件	那	这	实践	的	艺术	添加

[tuː; tə]['peɪnf(ə)l] ['leɪbər] ;

to	painful	labour	;
到	痛苦	劳动	;

但在我看来，艺术创作并不会增加劳动的痛苦；

[neɪ] [mɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , [ɑːrt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [æt; ət][ɔːl] ,

nay	more	,	I	believe	that	,	if	it	did	,	art	would	never	have	arisen	at	all	,
不	更多的	,	我	相信	那	,	如果	它	做过	,	艺术	会	绝不	有	出现	在	全部	,

不仅如此，我认为，如果真是那样，艺术根本就不会出现。

[wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][biː; bi][dɪ'sɜːrnəb(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

would	certainly	not	be	discernible	,	as	it	is	,
会	当然	不是	是	可辨别的	,	作为	它	是	,

就目前的情况来看，肯定是无法察觉的。

[ə'mʌŋ] ['piːpəlz] [ɪn] [huːm] ['oʊnli][ðə; ði][dʒəːmz][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪg'zɪst] .

among	peoples	in	whom	only	the	germs	of	civilization	exist	.
之中	人民	在	谁	仅有的	这	细菌	的	文明	存在	.

在那些只存在文明萌芽的民族中。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ;

In	other	words	,	I	believe	that	art	cannot	be	the	result	of	external	compulsion	;
在	其他	字	，	我	相信	那	艺术	不能	是	这	结果	的	外部的	强迫症	；

换句话说，我认为艺术不能是外力强迫的结果；

[ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [goʊz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['vɑːlənteri] ,

the	labour	which	goes	to	produce	it	is	voluntary	,
这	劳动	哪个	去	到	生产	它	是	自愿	，

生产该产品所投入的劳动是自愿的。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [ˌʌndər'teɪkən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪbər] [ɪt'self] ,

and	partly	undertaken	for	the	sake	of	the	labour	itself	,
和	部分	已	为了	这	清酒	的	这	劳动	本身	，

部分原因是出于劳动本身的需要而进行的。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , [wen] [dʌn] ,

partly	for	the	sake	of	the	hope	of	producing	something	which	,	when	done	,
部分	为了	这	清酒	的	这	希望	的	生产	某物	哪个	,	什么时候	完毕	，

部分原因是出于希望能够创造出某种东西，而当它完成时，

[ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːzər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	give	pleasure	to	the	user	of	it	.
将	给	乐趣	到	这	用户	的	它	.

应该给使用者带来愉悦感。

[ɔːr] , [ə'gen] , [ðɪs] ['ekstrə] ['leɪbər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ekstrə] ,

Or	,	again	,	this	extra	labour	,	when	it	is	extra	,
或者	,	再次	,	这	额外的	劳动	,	什么时候	它	是	额外的	，

或者，再说一遍，这额外的劳动，当它是额外的的时候

[ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðæt] [muːd] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [baɪ] [ɪm'plɔɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

is	undertaken	with	the	aim	of	satisfying	that	mood	of	energy	by	employing	it
是	已	和	这	目的	的	令人满意	那	情绪	的	活力	经过	雇用	它

[tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ,

to	produce	something	worth	doing	,
到	生产	某物	值得	正在做	，

其目的在于利用这种精力去做一些有价值的事情，从而满足这种精力充沛的状态。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðerfɔːr] , [wɪl] [kiːp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ə; eɪ] ['laɪvli] [hoʊp] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz]

and	which	,	therefore	,	will	keep	before	the	worker	a	lively	hope	while	he	is
和	哪个	,	所以	,	将要	保持	前	这	工人	一个	热闹	希望	尽管	他	是

['wɜːrkɪŋ] ;

working	;
在职的	；

因此，这将使工人在工作时始终怀有积极的希望；

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] ['æbsəluːt] [ɪ'miːdiət] ['pleʒər]

and	also	by	giving	it	work	to	do	in	which	there	is	absolute	immediate	pleasure
和	还	经过	给予	它	工作	到	做	在	哪个	那里	是	绝对	即时	乐趣

.

:

.

而且，还可以给它安排一些能带来即时愉悦感的工作。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði][nɑːn] - [ɑːr'tɪstɪk][kə'pæsəti] [ðæt] [ðɪs] ['defɪnət]

Perhaps	it	is	difficult	to	explain	to	the	non	-	artistic	capacity	that	this	definite
也许	它	是	难的	到	解释	到	这	非	-	艺术	容量	那	这	定

['senʃuəs] ['pleʒər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['hændiwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deft] ['wɜːrkmən] [wen] [hiː; hi]

sensuous	pleasure	is	always	present	in	the	handiwork	of	the	deft	workman	when	he
感性的	乐趣	是	总是	展示	在	这	手工制品	的	这	麻利	工人	什么时候	他

[ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [sək'sesfəli] ,

is	working	successfully	,
是	在职的	成功地	,

或许很难向不具备艺术鉴赏能力的人解释，当一位技艺精湛的工匠成功完成作品时，这种明确的感官愉悦感总是存在的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ʌv; əv]

and	that	it	increases	in	proportion	to	the	freedom	and	individuality	of
和	那	它	增加	在	部分	到	这	自由	和	个性	的

[ðə; ði][wɜːrk] .

the	work	.
这	工作	.

而且，它与作品的自由度和个性化程度成正比。

['ɔːlsoʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwent] ['pleʒər]

Also	you	must	understand	that	this	production	of	art	,	and	consequent	pleasure
还	你	必须	理解	那	这	生产	的	艺术	,	和	后果	乐趣

[ɪn][wɜːrk] ,

in	work	,
在	工作	,

此外，你必须明白，这种艺术创作，以及由此带来的工作乐趣，

[ɪz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['mætərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][wɜːrks][ʌv; əv][ɑːrt]['oʊnlɪ] ,

is	not	confined	to	the	production	of	matters	which	are	works	of	art	only	,
是	不是	受限	到	这	生产	的	事情	哪个	是	作品	的	艺术	仅有的	,

并不局限于生产艺术品，

[laɪk] ['pɪktʃərz] , ['stætʃuːz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

like	pictures	,	statues	,	and	so	forth	,
喜欢	图片	,	雕像	,	和	所以	前进	,

例如图片、雕像等等。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] ['leɪbər] [ɪn][sʌm; səm][fɔːrm][ɔːr] ['ʌðər]

but	has	been	and	should	be	a	part	of	all	labour	in	some	form	or	other
但	有	到过	和	应该	是	一个	部分	的	全部	劳动	在	一些	形式	或者	其他

:
:
:

但它过去是、现在是、将来也应该是所有劳动的一部分，无论以何种形式：

[soʊ]['oʊnlɪ] [wɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv]['enərdʒɪ][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

so	only	will	the	claims	of	the	mood	of	energy	be	satisfied	.
所以	仅有的	将要	这	索赔	的	这	情绪	的	活力	是	使满意	.

只有这样，能量情绪的要求才能得到满足。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][men] ,

Therefore	the	Aim	of	Art	is	to	increase	the	happiness	of	men	,
所以	这	目的	的	艺术	是	到	增加	这	幸福	的	男人	,

因此，艺术的目的是增进人类的幸福感。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ə'mjuːz][ðer; ðər] ['liːʒər] ,

by	giving	them	beauty	and	interest	of	incident	to	amuse	their	leisure	,
经过	给予	他们	美丽	和	兴趣	的	事件	到	娱乐	他们的	闲暇	,

通过赋予他们美感和趣味性，让他们在闲暇时间享受娱乐，

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] ['wiəriŋ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][rest] ,

and	prevent	them	wearying	even	of	rest	,
和	防止	他们	令人疲惫	甚至	的	休息	,

即使休息也不会让他们感到疲倦。

[ænd; ənd][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][hoʊp][ænd; ənd]['bɑ:dɪli] ['pleʒər] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] ; [ɔ:r] , ['ʃɔ:rtli] ,

and	by	giving	them	hope	and	bodily	pleasure	in	their	work	;	or	,	shortly	,
和	经过	给予	他们	希望	和	身体上的	乐趣	在	他们的	工作	;	或者	,	不久	,

通过给予他们希望和工作带来的身体愉悦；或者简而言之，

[tu:; tə] [meɪk] ['mænz] [wɜ:rk] ['hæpi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rest] ['fru:tf(ə)l] .

to	make	man's	work	happy	and	his	rest	fruitful	.
到	制作	男人的	工作	快乐的	和	他的	休息	卓有成效	.

使人工作快乐，休息充实。

['kɑ:nsɪkwentli] , ['dʒenjuɪn] [ɑ:rt][ɪz][æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn] .

Consequently	,	genuine	art	is	an	unmixed	blessing	to	the	race	of	man	.
最后	,	真的	艺术	是	一个	未混合的	祝福	到	这	种族	的	男人	.

因此，真正的艺术是人类的福祉。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] " ['dʒenjuɪn] " [ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	as	the	word	"	genuine	"	is	a	large	qualification	,
但	作为	这	单词	"	真的	"	是	一个	大的	资格	,

但是，“真正的”这个词本身就是一个很大的限定条件，

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [li:v] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [kən'klʊʒənz] [frʌm; frəm] [ðɪs]

I	must	ask	leave	to	attempt	to	draw	some	practical	conclusions	from	this
我	必须	问	离开	到	试图	到	画	一些	实际的	结论	从	这

[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

assertion	of	the	Aims	of	Art	,
断言	的	这	目标	的	艺术	,

我必须请求允许，尝试从这一关于艺术目的的论断中得出一些实际结论。

[wɪtʃ] [wɪl] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [hoʊp] , [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:][sʌm; səm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [ɑ:n][ðə; ði]

which	will	,	I	suppose	,	or	indeed	hope	,	lead	us	into	some	controversy	on	the
哪个	将要	,	我	认为	,	或者	的确	希望	,	带领	我们	进入	一些	争议	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

我想，或者说我希望，这将使我们就此主题展开一些争论；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['fju:t(ə)l] [ɪn'di:d] [tu:; tə][ɪk'spekt] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ɑ:rt] ,

because	it	is	futile	indeed	to	expect	any	one	to	speak	about	art	,
因为	它	是	徒劳	的确	到	预计	任何	一	到	说话	关于	艺术	,

因为指望任何人谈论艺术都是徒劳的。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] [wei] ,

except	in	the	most	superficial	way	,
除了	在	这	最多	浅	方式	,

除了最肤浅的方式之外，

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l]['prɔ:bləms] [wɪtʃ] [ɔ:l] ['sɪriəs] [men][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ;

without	encountering	those	social	problems	which	all	serious	men	are	thinking	of	;
没有	遭遇	那些	社会的	问题	哪个	全部	严肃的	男人	是	思维	的	;

没有遇到所有严肃的男人都在思考的那些社会问题；

[sɪns] [ɑ:rt][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] , ['i:ðər] [ɪn][ɪts] [ə'bʌndəns] [ɔ:r][ɪts] ['bærənnəs] ,

since	art	is	and	must	be	,	either	in	its	abundance	or	its	barrenness	,
自从	艺术	是	和	必须	是	,	任何一个	在	它是	丰富	或者它是		不育	,

因为艺术就是艺术，也必然是艺术，要么丰富多彩，要么贫瘠荒芜。

[ɪn][ɪts] [sɪn'serəti] [ɔːr][ɪts] ['hɑːloʊnəs] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] [ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
in its sincerity or its hollowness , the expression of the society amongst which it
在 它是 诚意 或者它是 空虚 , 这 表达 的 这 社会 在 哪个 它
[ɪg'zɪsts] .
exists .
存在 .

无论是真诚还是空洞，都反映了它所处的社会。

[fɜːrst] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
First , then , it is clear to me that , at the present time ,
第一的 , 然后 , 它 是 清除 到 我 那 , 在 这 展示 时间 ,

首先，在我看来，目前很明显的是：

[ðoʊz] [huː] [lʊk] ['waɪdɪst][æt; ət] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['diːpəst] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kwaɪt]
those who look widest at things and deepest into them are quite
那些 WHO 看 最宽 在 事物 和 最深处 进入 他们 是 相当
[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] ,
dissatisfied with the present state of the arts ,
不满 和 这 展示 状态 的 这 艺术 ,

那些视野最开阔、洞察力最强的人，对艺术的现状往往相当不满。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .
as they are also with the present condition of society .
作为 他们 是 还 和 这 展示 状况 的 社会 .

因为它们也反映了当前的社会状况。

[ðɪs] [aɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [rɪˌvɪvəfə'keɪʃn] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [hæz; həz]
This I say in the teeth of the supposed revivification of art which has
这 我 说 在 这 牙齿 的 这 据称 还原 的 艺术 哪个 有
['teɪkən] [pleɪs] [ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] :
taken place of late years :
已采取 地方 的 晚的 年 :

我这番话是针对近年来所谓的艺术复兴而说的：

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðæt] ['veri] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði][aːts] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]
that very excitement about the arts amongst a part of the cultivated people of
那 非常 激动 关于 这 艺术 在 一个 部分 的 这 栽培 人们 的
[tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ɑːn] [haʊ] [fɜːrm][ə; eɪ]['beɪsɪs][ðə; ði] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd]
to - day does but show on how firm a basis the dissatisfaction above mentioned
到 - 天 做 但 展示 在 如何 公司 一个 基础 这 不满 多于 提及
[rests] .
rests .
休息 .

当今部分有教养人士对艺术的热情，恰恰表明了上述不满情绪的根基有多么牢固。

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [les] [tɔːk] [ə'baʊt] [ɑːrt] , [mʌtʃ] [les] ['præktɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Forty years ago there was much less talk about art , much less practice of it ,
四十 年 前 那里 曾是 很多 较少的 讲话 关于 艺术 , 很多 较少的 实践 的 它 ,

四十年前，人们对艺术的谈论远比现在少，艺术实践也远比现在少。

[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['speʃəli] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [aːts] ,
than there is now ; and that is specially true of the architectural arts ,
比 那里 是 现在 ; 和 那 是 特别 真的 的 这 建筑 艺术 ,

比现在要多得多；这一点在建筑艺术领域尤其如此。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['moʊstli][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [naʊ] .

which	I	shall	mostly	have	to	speak	about	now	.
哪个	我	将	大多	有	到	说话	关于	现在	.

接下来我主要要谈的就是这些。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['kɑːnʃəsli] ['strɪvn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ded] [ɪn][ɑːrt] [sɪns] [ðæt] [taɪm] ,

People	have	consciously	striven	to	raise	the	dead	in	art	since	that	time	,
人们	有	有意识地	努力	到	增加	这	死的	在	艺术	自从	那	时间	,

自那时起，人们便有意识地努力在艺术中使逝者复活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [sək'ses] .

and	with	some	superficial	success	.
和	和	一些	浅	成功	.

并取得了一些表面上的成功。

[ˌnevərðə'les] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kɑːnʃəs] ['efərt] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['ɪŋgləənd] ,

Nevertheless	,	in	spite	of	this	conscious	effort	,	I	must	tell	you	that	England	,
尽管如此	,	在	尽管如此	的	这	有意识的	努力	,	我	必须	告诉	你	那	英格兰	,

然而，尽管我做出了这样的努力，我还是要告诉你，英格兰，

[tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['bjuːti] ,

to	a	person	who	can	feel	and	understand	beauty	,
到	一个	人	WHO	能	感觉	和	理解	美丽	,

对于一个能够感受和理解美的人来说，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [les] ['griːvəs] [pleɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ;

was	a	less	grievous	place	to	live	in	then	than	it	is	now	;
曾是	一个	较少的	严重的	地方	到	居住	在	然后	比	它	是	现在	;

当时的居住环境比现在好得多；

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [fiːl] [wʌt] [ɑːrt] [miːnz] [noʊ] [wel] ,

and	we	who	feel	what	art	means	know	well	,
和	我们	WHO	感觉	什么	艺术	方法	知道	出色地	,

我们这些懂得艺术意义的人都明白这一点。

[ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [der] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

though	we	do	not	often	dare	to	say	so	,
尽管	我们	做	不是	经常	敢	到	说	所以	,

虽然我们通常不敢这么说，

[ðæt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['griːvəs] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

that	forty	years	hence	it	will	be	a	more	grievous	place	to	us	than	it	is
那	四十	年	因此	它	将要	是	一个	更多的	严重的	地方	到	我们	比	它	是

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn] .

now	if	we	still	follow	up	the	road	we	are	on	.
现在	如果	我们	仍然	跟随	向上	这	路	我们	是	在	.

如果我们继续走现在这条路，那么四十年后，这里对我们来说将比现在更加令人痛苦。

[les] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] - - [ə'baʊt] ['θɜːrti] - - [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ruːəŋ] ,

Less	than	forty	years	ago	-	-	about	thirty	-	-	I	first	saw	the	city	of	Rouen	,
较少的	比	四十	年	前	-	-	关于	三十	-	-	我	第一的	锯	这	城市	的	鲁昂	,

不到四十年前——大概三十年前——我第一次见到鲁昂这座城市。

[ðen] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['aʊtwərd] ['æspekt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] :

then	still	in	its	outward	aspect	a	piece	of	the	Middle	Ages	:
然后	仍然	在	它是	向外	方面	一个	片	的	这	中间	年龄	:

但它的外表仍然保留着中世纪的风格：

[noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪts] ['miŋgld] ['bjuːti] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['roʊmæns] [tʊk]
no words can tell you how its mingled beauty , history , and romance took
不 字 能 告诉 你 如何 它是 混合 美丽 , 历史 , 和 浪漫 采取
[hoʊld] [ɑːn] [ˌem 'iː] ;
hold on me ;
抓住 在 我 ;

任何语言都无法形容它那交织的美丽、历史和浪漫是如何深深打动我的;

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn] [maɪ] [pæst] [laɪf] ,
I can only say that , looking back on my past life ,
我 能 仅有的 说 那 , 寻找 后退 在 我的 过去的 生活 ,

我只能说，回首往事，

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [hæd; həd] :
I find it was the greatest pleasure I have ever had :
我 寻找 它 曾是 这 最 乐趣 我 有 曾经 有 :

我觉得这是我经历过的最棒的乐趣:

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒər] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evər] [hæv; həv] [ə'gen] :
and now it is a pleasure which no one can ever have again :
和 现在 它 是 一个 乐趣 哪个 不 一 能 曾经 有 再次 :

而现在，这种快乐再也无法拥有了:

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] ['evər] .
it is lost to the world for ever .
它 是 丢失的 到 这 世界 为了 曾经 .

它永远地从世人眼中消失了。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌndər'grædʒuət] [ʌv; əv] ['ɑːksfərd] .
At that time I was an undergraduate of Oxford .
在 那 时间 我 曾是 一个 本科 的 牛津 .

那时我还是牛津大学的一名本科生。

[ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] [ə'staʊndɪŋ] , [soʊ] [roʊ'mæntɪk] , [ɔːr] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [soʊ] [ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] [æz; əz]
Though not so astounding , so romantic , or at first sight so mediaeval as
尽管 不是 所以 惊人 , 所以 浪漫的 , 或者 在 第一的 视线 所以 中世纪 作为
[ðə; ði] ['nɔːrmən] ['sɪti] ,
the Norman city ,
这 诺曼 城市 ,

虽然它不像诺曼底城市那样令人惊叹、浪漫，或者乍一看像中世纪城市那样，

['ɑːksfərd] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [stɪl] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɜːrliər] ['lʌvlinəs] :
Oxford in those days still kept a great deal of its earlier loveliness :
牛津 在 那些 天 仍然 保留 一个 伟大的 交易 的 它是 早些时候 可爱 :

当时的牛津仍然保留着它早期的许多美丽之处:

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪ] [striːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ðen] [wɜːr; wər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən]
and the memory of its grey streets as they then were has been an
和 这 记忆 的 它是 灰色的 街道 作为 他们 然后 是 有 到过 一个
[ə'baɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
abiding influence and pleasure in my life ,
遵守 影响 和 乐趣 在 我的 生活 ,

而它当时灰色的街道景象，一直给我留下了深刻的印象，并给我带来了愉悦的回忆。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [stɪl] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fər'get] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] - - [ə; eɪ]

and	would	be	greater	still	if	I	could	only	forget	what	they	are	now	-	-	a
和	会	是	更大的	仍然	如果	我	可以	仅有的	忘记	什么	他们	是	现在	-	-	一个

['mætər] [ʌv; əv][fɑːr] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][soʊ] - [kɔːld] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd]

matter	of	far	more	importance	than	the	so	-	called	learning	of	the	place	could
事情	的	远的	更多的	重要性	比	这	所以	-	称为	学习	的	这	地方	可以

[hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

have	been	to	me	in	any	case	,
有	到过	到	我	在	任何	案件	,

如果我能够忘记它们现在是什么，那就更好了——无论如何，这件事对我来说远比所谓的了解这个地方重要得多。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ,

but	which	,	as	it	was	,	no	one	tried	to	teach	me	,
但	哪个	,	作为	它	曾是	,	不	一	尝试	到	教	我	,

但事实上，没有人试图教我这些。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] .

and	I	did	not	try	to	learn	.
和	我	做过	不是	尝试	到	学习	.

我没有尝试去学习。

[sɪns] [ðen] [ðə; ðɪ] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns][soʊ] ['fɜːrtl] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

Since	then	the	guardians	of	this	beauty	and	romance	so	fertile	of	education	,
自从	然后	这	守护者	的	这	美丽	和	浪漫	所以	沃	的	教育	,

自那时起，这片美丽浪漫之地的守护者们，便成为了教育的沃土。

[ðoʊ] [prə'festli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] " [ðə; ðɪ] ['haɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] " ([æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːt(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

though	professedly	engaged	in	"	the	higher	education	"	(	as	the	futile	system	of
尽管	公开地	已订婚的	在	"	这	更高	教育	"	(	作为	这	徒劳	系统	的

['kɔmprəmaiziz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ɪz] [nɪk] - [neɪmd]) ,

compromises	which	they	follow	is	nick	-	named	)	,
妥协	哪个	他们	跟随	是	缺口	-	命名	)	,

尽管他们声称从事“高等教育”(他们所遵循的这种徒劳的妥协体系被戏称为“高等教育”)，

[hæv; həv] [ɪg'nɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtərli] , [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['preʃər]

have	ignored	it	utterly	,	have	made	its	preservation	give	way	to	the	pressure
有	忽略	它	完全地	,	有	制成	它是	保存	给	方式	到	这	压力

[ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['eksədʒənsiːz] ,

of	commercial	exigencies	,
的	商业的	紧急情况	,

完全忽视了它，为了商业需要，放弃了对它的保护。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] .

and	are	determined	apparently	to	destroy	it	altogether	.
和	是	决定	显然	到	破坏	它	共	.

他们显然决心将其彻底摧毁。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pleʒər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrld] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ; [hɪr] , [ə'gen] ,

There	is	another	pleasure	for	the	world	gone	down	the	wind	;	here	,	again	,
那里	是	其他	乐趣	为了	这	世界	已消失	向下	这	风	;	这里	,	再次	,

还有一种世间乐趣随风而逝；这里，又一次，

[ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['roʊmæns][hæv; həv] [bɪn] ['juːsləsli] , ['kɔːsləsli] , [moʊst] ['fuːlɪʃli] [θroʊn]

the	beauty	and	romance	have	been	uselessly	,	causelessly	,	most	foolishly	thrown
这	美丽	和	浪漫	有	到过	无用	,	无缘无故地	,	最多	愚蠢地	抛掷

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

美丽与浪漫就这样毫无意义、毫无理由、愚蠢至极地被抛弃了。

[ðiːz] [tuː] ['keɪsɪz] [ɑːr; ər] ['gɪv(ə)n] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] ;

These	**two**	**cases**	**are**	**given**	**simply**	**because**	**they**	**have**	**been**	**fixed**	**in**	**my**	**mind**	**;**
这些	二	案例	是	给定	简单地	因为	他们	有	到过	固定的	在	我的	头脑	;

之所以列举这两个例子，仅仅是因为它们一直萦绕在我的脑海中；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [taɪps] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :

they	**are**	**but**	**types**	**of**	**what**	**is**	**going**	**on**	**everywhere**	**throughout**	**civilization**	**:**
他们	是	但	类型	的	什么	是	去	在	到处	自始至终	文明	:

它们只不过是文明社会各地普遍存在的现象的缩影：

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['evriwer] ['groʊɪŋ] ['ʌgliːɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɑːmənpleɪs] ,

the	**world**	**is**	**everywhere**	**growing**	**uglier**	**and**	**more**	**commonplace**	**,**
这	世界	是	到处	生长	更丑	和	更多的	平凡	,

世界正变得越来越丑陋、越来越平庸。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['veri] ['strenjuəs] ['efərts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv]

in	**spite**	**of**	**the**	**conscious**	**and**	**very**	**strenuous**	**efforts**	**of**	**a**	**small**	**group**	**of**
在	尽管如此	的	这	有意识的	和	非常	费力的	努力	的	一个	小的	团体	的

['piːp(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ɑːrt] ,

people	**towards**	**the**	**revival**	**of**	**art**	**,**
人们	向	这	复兴	的	艺术	,

尽管一小群人为复兴艺术做出了有意识且非常艰苦的努力，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [aʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ðæt] ,

which	**are**	**so**	**obviously**	**out**	**of**	**joint**	**with**	**the**	**tendency**	**of**	**the**	**age**	**that**	**,**
哪个	是	所以	明显地	出去	的	联合的	和	这	趋势	的	这	年龄	那	,

这些显然与时代潮流格格不入，以至于

[waɪl] [ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [hæv; həv] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

while	**the**	**uncultivated**	**have**	**not**	**even**	**heard**	**of**	**them**	**,**
尽管	这	未开垦的	有	不是	甚至	听到	的	他们	,

而那些未开化的人甚至都没听说过它们。

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,

the	**mass**	**of**	**the**	**cultivated**	**look**	**upon**	**them**	**as**	**a**	**joke**	**,**
这	大量的	的	这	栽培	看	之上	他们	作为	一个	开玩笑	,

大多数受过良好教育的人都把他们视为笑话。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] .

and	**even**	**that**	**they**	**are**	**now**	**beginning**	**to**	**get**	**tired**	**of**	**.**
和	甚至	那	他们	是	现在	开始	到	得到	疲劳的	的	.

甚至连这一点他们现在也开始感到厌倦了。

[naʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [truː] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ə'sɜːrtɪd] ,

Now	**,**	**if**	**it**	**be**	**true**	**,**	**as**	**I**	**have**	**asserted**	**,**
现在	,	如果	它	是	真的	,	作为	我	有	断言	,

如果正如我所断言的那样，

[ðæt] ['dʒenjuɪn] [ɑːrt] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] ;

that	**genuine**	**art**	**is**	**an**	**unmixed**	**blessing**	**to**	**the**	**world**	**,**	**this**	**is**	**a**	**serious**	**matter**	**;**
那	真的	艺术	是	一个	未混合的	祝福	到	这	世界	,	这	是	一个	严肃的	事情	;

真正的艺术是世界的一份纯粹的祝福，这是一件严肃的事情；

[fɔːr; fər] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [noʊ] [ɑːrt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

for	**at**	**first**	**sight**	**it**	**seems**	**to**	**show**	**that**	**there**	**will**	**soon**	**be**	**no**	**art**	**at**	**all**	**in**	**the**	**world**	**,**
为了	在	第一的	视线	它	似乎	到	展示	那	那里	将要	很快	是	不	艺术	在	全部	在	这	世界	,

乍一看，这似乎表明世界上很快就会完全没有艺术了。

[wɪtʃ] [wɪl] [ðʌs] [luːz] [æn; ən] [ʌn'mikst] ['blesɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ]
which **will** **thus** **lose** **an** **unmixed** **blessing** **;** **it** **can** **ill** **afford** **to** **do** **that** **,** **I**
哪个 将要 因此 失去 一个 未混合的 祝福 ; 它 能 患病的 买得起 到 做 那 , 我
[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

这样一来，它将失去一份纯粹的福祉；我认为，它承受不起这样的损失。

[fɔːr; fər][ɑːrt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][daɪ] , [hæz; həz][wɔːrn] [ɪt'self] [aʊt] ,
For **art** **,** **if** **it** **has** **to** **die** **,** **has** **worn** **itself** **out** **,**
为了 艺术 , 如果 它 有 到 死 , 有 磨损 本身 出去 ,

艺术，如果它注定要消亡，那就是它已经耗尽了自身的能量。

[ænd; ənd][ɪts] [eɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'gɑːtn] ;
and **its** **aim** **will** **be** **a** **thing** **forgotten** **;**
和 它是 目的 将要 是 一个 事物 被遗忘的 ;

它的目的终将被遗忘；

[ænd; ənd][ɪts] [eɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [wɜːrk] ['hæpi] [ænd; ənd] [rest] ['fruːtf(ə)l] .
and **its** **aim** **was** **to** **make** **work** **happy** **and** **rest** **fruitful** **.**
和 它是 目的 曾是 到 制作 工作 快乐的 和 休息 卓有成效 .

它的目标是让工作充满乐趣，让休息充实而有意义。

[ɪz] [ɔːl] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] , [ɔːl] [rest] [ʌn'frʊtfəl] , [ðen] ?
Is **all** **work** **to** **be** **unhappy** **,** **all** **rest** **unfruitful** **,** **then** **?**
是 全部 工作 到 是 不开心 , 全部 休息 毫无成果 , 然后 ?

难道所有的工作都注定不快乐，所有的休息都毫无意义吗?

[ɪn'diːd] , [ɪf] [ɑːrt][ɪz][tuː; tə] ['perɪʃ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
Indeed **,** **if** **art** **is** **to** **perish** **,** **that** **will** **be** **the** **case** **,**
的确 , 如果 艺术 是 到 沦 , 那 将要 是 这 案件 ,

的确，如果艺术注定要消亡，那情况就会如此。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] - - ['sʌmθɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌn'neɪmd] , [ʌn'driːmd]
unless **something** **is** **to** **take** **its** **place** **-** **-** **something** **at** **present** **unnamed** **,** **undreamed**
除非 某物 是 到 拿 它是 地方 - - 某物 在 展示 无名氏 , 未曾预料到的
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

除非有某种东西取代它——某种目前尚未命名、也未曾设想过的东西。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːrt] ;
I **do** **not** **think** **that** **anything** **will** **take** **the** **place** **of** **art** **;**
我 做 不是 思考 那 任何事物 将要 拿 这 地方 的 艺术 ;

我认为没有任何事物可以取代艺术；

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][mæn] ,
not **that** **I** **doubt** **the** **ingenuity** **of** **man** **,**
不是 那 我 怀疑 这 独创性 的 男人 ,

并非我怀疑人类的创造力，

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['baʊndləs] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌn'hæpi] ,
which **seems** **to** **be** **boundless** **in** **the** **direction** **of** **making** **himself** **unhappy** **,**
哪个 似乎 到 是 无边无际 在 这 方向 的 制作 他自己 不开心 ,

他似乎有无穷无尽的动力去让自己不快乐，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][tuː; tə][biː; bi]
but **because** **I** **believe** **the** **springs** **of** **art** **in** **the** **human** **mind** **to** **be**
但 因为 我 相信 这 弹簧 的 艺术 在 这 人类 头脑 到 是
['deθləs] ,
deathless **,**
永生 ,

但我相信，人类心灵中的艺术源泉是永恒的，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	because	it	seems	to	me	easy	to	see	the	causes	of	the
和	还	因为	它	似乎	到	我	简单的	到	看	这	原因	的	这

['prez(ə)nt] [əˌblɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] .

present	obliteration	of	the	arts	.
展示	抹杀	的	这	艺术	.

而且，在我看来，造成当前艺术衰落的原因也很容易理解。

[fɔːr; fər][wiː; wi]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ʌp] ['kɑːnʃəsli] , [ɔːr][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

For	we	civilized	people	have	not	given	them	up	consciously	,	or	of	our
为了	我们	文明	人们	有	不是	给定	他们	向上	有意识地	,	或者	的	我们的

[friː] [wɪl] ;

free	will	;
自由的	将要	;

因为我们文明人并没有自觉地、出于自由意志放弃它们；

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] .

we	have	been	FORCED	to	give	them	up	.
我们	有	到过	强制	到	给	他们	向上	.

我们被迫放弃了它们。

[pər'hæps][aɪ][kæn; kən] ['ɪləstreɪt] [ðæt][baɪ][ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]

Perhaps	I	can	illustrate	that	by	the	detail	of	the	application	of	machinery	to
也许	我	能	阐明	那	经过	这	细节	的	这	应用	的	机械	到

[ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑːr'tɪstɪk][fɔːrm][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

the	production	of	things	in	which	artistic	form	of	some	sort	is	possible	.
这	生产	的	事物	在	哪个	艺术	形式	的	一些	种类	是	可能的	.

或许我可以通过详细阐述如何运用机械来生产具有某种艺术形式的物品来说明这一点。

[waɪ] [dʌz] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][juːz][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ?

Why	does	a	reasonable	man	use	a	machine	?
为什么	做	一个	合理的	男人	使用	一个	机器	?

为什么一个理性的人会使用机器?

['ʃʊrli] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] .

Surely	to	save	his	labour	.
一定	到	节省	他的	劳动	.

当然是为了节省他的劳动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [kæn; kən][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz][hænd]

There	are	some	things	which	a	machine	can	do	as	well	as	a	man's	hand
那里	是	一些	事物	哪个	一个	机器	能	做	作为	出色地	作为	一个	男人的	手

,

,

,

有些事情机器能像人手一样做好，

[plʌs] [ə; eɪ] [tuːl] , [kæn; kən][duː][ðem; ðəm] .

PLUS	a	tool	,	can	do	them	.
加	一个	工具	,	能	做	他们	.

再加上一个工具，就能做到。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [graɪnd][hɪz; ɪz][kɔːrn][ɪn][ə; eɪ][hænd] - [kwɜːrn] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪkl]

He	need	not	,	for	instance	,	grind	his	corn	in	a	hand	-	quern	;	a	little	trickle
他	需要	不是	,	为了	实例	,	研磨	他的	玉米	在	一个	手	-	磨盘	;	一个	小的	涓涓细流

[ʌv; əv]['wɔːtər] ,

of	water	,
的	水	,

例如，他不必用手磨磨玉米；只需一点水，

[ə; eɪ] [wiːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] [kən'traivənsiz] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː][ɔːl] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

a	**wheel**	**,**	**and**	**a**	**few**	**simple**	**contrivances**	**will**	**do**	**it**	**all**	**perfectly**	**well**	**,**
一个	车轮	,	和	一个	很少	简单的	诡计	将要	做	它	全部	完美	出色地	,

一个轮子和一些简单的装置就能完美地完成这一切。

[ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [friː] [tuː; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [θɪŋk] ,

and	**leave**	**him**	**free**	**to**	**smoke**	**his**	**pipe**	**and**	**think**	**,**
和	离开	他	自由的	到	抽烟	他的	管道	和	思考	,

让他自由自在地抽烟斗、思考吧。

[ɔːr] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] .

or	**to**	**carve**	**the**	**handle**	**of**	**his**	**knife**	**.**
或者	到	雕刻	这	处理	的	他的	刀	.

或者雕刻他的刀柄。

[ðæt] , [soʊ] [fɑːr] , [ɪz] [ʌn'mikst] [geɪn] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - - ['ɔːlweɪz] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

That	**,**	**so**	**far**	**,**	**is**	**unmixed**	**gain**	**in**	**the**	**use**	**of**	**a**	**machine**	**-**	**-**	**always**	**,**	**mind**	**you**	**,**
那	,	所以	远的	,	是	未混合的	获得	在	这	使用	的	一个	机器	-	-	总是	,	头脑	你	,

到目前为止，这始终是使用机器带来的纯粹收益——请记住，始终如此。

[sə'poʊzɪŋ] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [men] ; [noʊ] [ɑːrt] [ɪz] [lɔːst] ,

supposing	**equality**	**of**	**condition**	**among**	**men**	**;**	**no**	**art**	**is**	**lost**	**,**
假如	平等	的	状况	之中	男人	;	不	艺术	是	丢失的	,

假设人人平等，任何技艺都不会失传。

['liːʒər] [ɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [wɜːrk] [ɪz] [geɪnd] .

leisure	**or**	**time**	**for**	**more**	**pleasurable**	**work**	**is**	**gained**	**.**
闲暇	或者	时间	为了	更多的	令人愉悦的	工作	是	获得	.

这样就能获得休闲时间或从事更令人愉悦的工作的时间。

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] [friː] [mæn] [wʊd] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz]

Perhaps	**a**	**perfectly**	**reasonable**	**and**	**free**	**man**	**would**	**stop**	**there**	**in**	**his**	**dealings**
也许	一个	完美	合理的	和	自由的	男人	会	停止	那里	在	他的	交易

[wɪð; wɪθ] [mə'ʃiːnəri] ;

with	**machinery**	**;**
和	机械	;

或许一个完全理智且自由的人在处理机器问题时就会止步于此；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ,

but	**such**	**reason**	**and**	**freedom**	**are**	**too**	**much**	**to**	**expect**	**,**
但	这样的	原因	和	自由	是	也	很多	到	预计	,

但期望获得这样的理性和自由未免太过苛求。

[soʊ] [let] [juː 'es] ['fɑːloʊ] ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːn] - [ɪn'ventər] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] .

so	**let**	**us**	**follow**	**our**	**machine**	**-**	**inventor**	**a**	**step**	**farther**	**.**
所以	让	我们	跟随	我们的	机器	-	发明者	一个	步	更远	.

那么，让我们跟随这位机器发明家更进一步吧。

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [wiːv] [pleɪn] [klɔːθ] , [ænd; ənd] [faindz] ['duːɪŋ] [soʊ] ['dʌlɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,

He	**has**	**to**	**weave**	**plain**	**cloth**	**,**	**and**	**finds**	**doing**	**so**	**dullish**	**on**	**the**	**one**	**hand**	**,**
他	有	到	编织	清楚的	布	,	和	发现	正在做	所以	乏味	在	这	一	手	,

他必须织素色布料，一方面觉得这项工作很枯燥乏味。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] - [luːm] [wɪl] [wiːv] [ðə; ði] [klɔːθ] ['nɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	**on**	**the**	**other**	**that**	**a**	**power**	**-**	**loom**	**will**	**weave**	**the**	**cloth**	**nearly**	**as**	**well**	**as**
和	在	这	其他	那	一个	力量	-	织布机	将要	编织	这	布	几乎	作为	出色地	作为

[ə; eɪ] [hænd] - [luːm] :

a	**hand**	**-**	**loom**	**:**
一个	手	-	织布机	:

另一方面，动力织机织出的布料几乎和手工织机一样好：

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn] [mɔːr] ['liːʒər] [ɔːr][taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] ['pleʒərəbl] [wɜːrk] ,

so	,	in	order	to	gain	more	leisure	or	time	for	more	pleasurable	work	,
所以	,	在	命令	到	获得	更多的	闲暇	或者	时间	为了	更多的	令人愉悦的	工作	,

因此，为了获得更多休闲时间或从事更令人愉悦的工作，

[hiː; hi]['juːzɪz][ə; eɪ] ['paʊər] - [luːm] , [ænd; ənd] [fɔː'gəuz] [ðə; ði] [smɔːl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ekstrə]

he	uses	a	power	-	loom	,	and	foregoes	the	small	advantage	of	the	little	extra
他	用途	一个	力量	-	织布机	,	和	放弃	这	小的	优势	的	这	小的	额外的

[ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [klɔːθ] .

art	in	the	cloth	.
艺术	在	这	布	.

他使用动力织机，放弃了布料上那一点点额外的艺术效果这一小小的优势。

[bʌt; bət][soʊ] ['duːɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ɑːrt][ɪz] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ] [pjʊr]

But	so	doing	,	as	far	as	the	art	is	concerned	,	he	has	not	got	a	pure
但	所以	正在做	,	作为	远的	作为	这	艺术	是	担心的	,	他	有	不是	得到	一个	纯的

[geɪn] ;

gain	;
获得	;

但这样做，就艺术而言，他并没有获得纯粹的收益；

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [bɪ'twiːn] [ɑːrt][ænd; ənd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft]

he	has	made	a	bargain	between	art	and	labour	,	and	got	a	makeshift
他	有	制成	一个	便宜货	之间	艺术	和	劳动	,	和	得到	一个	临时搭建

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] .

as	a	consequence	.
作为	一个	结果	.

他达成了艺术与劳动之间的交易，结果得到的却是一个权宜之计。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

I	do	not	say	that	he	may	not	be	right	in	so	doing	,
我	做	不是	说	那	他	可能	不是	是	正确的	在	所以	正在做	,

我并不是说他这样做可能不对，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [geɪnd] .

but	that	he	has	lost	as	well	as	gained	.
但	那	他	有	丢失的	作为	出色地	作为	获得	.

但他既有失去也有获得。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['vælјuːz][ɑːrt][ænd; ənd][ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wʊd] [goʊ][ɪn][ðə; ði]

this	is	as	far	as	a	man	who	values	art	and	is	reasonable	would	go	in	the
这	是	作为	远的	作为	一个	男人	WHO	值	艺术	和	是	合理的	会	去	在	这

['mætər] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] - - [ðæt] [ɪz] ,

matter	of	machinery	AS	LONG	AS	HE	WAS	FREE	-	-	that	is	,
事情	的	机械	作为	长的	作为	他	曾是	自由的	-	-	那	是	,

一个既珍视艺术又理性的人，只要拥有自由，在机械方面所能达到的极限就是如此——也就是说，

[wʌz; wəz][nɑːt] [fɔːrst] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['mænz]['prɑːfɪt] ;

was	not	FORCED	to	work	for	another	man's	profit	;
曾是	不是	强制	到	工作	为了	其他	男人的	利润	;

并非被迫为他人牟利；

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [ək'septɪd] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv]

so	long	as	he	was	living	in	a	society	THAT	HAD	ACCEPTED	EQUALITY	OF
所以	长的	作为	他	曾是	活的	在	一个	社会	那	有	公认	平等	的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

CONDITION	.
状况	.

只要他生活在一个接受地位平等的社会里。

['kæri] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [juːst] [fɔːr; fər][ɑːrt][ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]

Carry	the	machine	used	for	art	a	step	farther	,	and	he	becomes	an
携带	这	机器	用过的	为了	艺术	一个	步	更远	,	和	他	变成	一个

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] ,

unreasonable	man	,
不合理	男人	,

如果将用于艺术创作的机器进一步发展，他就变成了一个不讲道理的人。

[ɪf] [hiː; hi]['vælјuːz][ɑːrt][ænd; ənd][ɪz] [friː] .

if	he	values	art	and	is	free	.
如果	他	值	艺术	和	是	自由的	.

如果他珍视艺术且身处自由状态。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]

To	avoid	misunderstanding	,	I	must	say	that	I	am	thinking	of	the	modern
到	避免	误解	,	我	必须	说	那	我	是	思维	的	这	现代的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

为避免误会，我必须说明我指的是现代机器。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][ɪz] [ɔːg'zɪliəri] ,

which	is	as	it	were	alive	,	and	to	which	the	man	is	auxiliary	,
哪个	是	作为	它	是	活	,	和	到	哪个	这	男人	是	辅助的	,

它仿佛是有生命的，而人则是它的辅助者。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [mə'ʃiːn] , [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [tuːl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɔːg'zɪliəri] [tuː; tə][ðə; ði]

and	not	of	the	old	machine	,	the	improved	tool	,	which	is	auxiliary	to	the
和	不是	的	这	老的	机器	,	这	改进	工具	,	哪个	是	辅助的	到	这

[mæn] ,

man	,
男人	,

而不是旧机器，而是改进后的工具，它是人的辅助工具。

[ænd; ənd]['oʊnli] [wɜːrks] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ; [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] ,

and	only	works	as	long	as	his	hand	is	thinking	;	though	I	will	remark	,
和	仅有的	作品	作为	长的	作为	他的	手	是	思维	;	尽管	我	将要	评论	,

而且只有在他手还在思考的时候才能工作；不过我要指出的是，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrm][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] [wen] [wiː; wi] [kʌm]

that	even	this	elementary	form	of	machine	has	to	be	dropped	when	we	come
那	甚至	这	初级	形式	的	机器	有	到	是	掉落	什么时候	我们	来

[tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [fɔːrmz][ʌv; əv][ɑːrt] .

to	the	higher	and	more	intricate	forms	of	art	.
到	这	更高	和	更多的	错综复杂	表格	的	艺术	.

即使是这种最基本的机器形式，在面对更高阶、更复杂的艺术形式时也必须被抛弃。

[wel] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['prɑːpər] [juːst] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

Well	,	as	to	the	machine	proper	used	for	art	,
出色地	,	作为	到	这	机器	恰当的	用过的	为了	艺术	,

至于用于艺术创作的机器，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ə'bʌv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nesəseri] [prə'dʌkʃn] [ðæt]

when	it	gets	to	the	stage	above	dealing	with	a	necessary	production	that
什么时候	它	获得	到	这	阶段	多于	处理	和	一个	必要的	生产	那

[hæz; həz] [ˌæksɪ'dentəli] [sʌm; səm] ['bjuːti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	accidentally	some	beauty	about	it	,
有	偶然	一些	美丽	关于	它	,

当它发展到上述阶段，处理一项必要的制作，而这项制作又意外地带有一些美感时，

[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːrt] [wɪl] ['oʊnli] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [fɔːrst]

a	reasonable	man	with	a	feeling	for	art	will	only	use	it	when	he	is	forced
一个	合理的	男人	和	一个	感觉	为了	艺术	将要	仅有的	使用	它	什么时候	他	是	强制

[tuː; tə] .

to	.
到	.

一个有艺术鉴赏力的理性之人，只有在被迫的情况下才会使用它。

[ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] ['ɔːrnəmənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	he	thinks	he	would	like	ornament	,	for	instance	,
如果	他	思考	他	会	喜欢	装饰品	,	为了	实例	,

例如，如果他认为自己会喜欢装饰品，

[ænd; ənd] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kænɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

and	knows	that	the	machine	cannot	do	it	properly	,
和	知道	那	这	机器	不能	做	它	适当地	,

并且知道机器无法正确完成这项工作。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

and	does	not	care	to	spend	the	time	to	do	it	properly	,
和	做	不是	关心	到	花费	这	时间	到	做	它	适当地	,

而且也不愿意花时间把事情做好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] ?

why	should	he	do	it	at	all	?
为什么	应该	他	做	它	在	全部	?

他为什么要这么做?

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt]

He	will	not	diminish	his	leisure	for	the	sake	of	making	something	he	does	not
他	将要	不是	减少	他的	闲暇	为了	这	清酒	的	制作	某物	他	做	不是

[wɑːnt] [ən'les] [sʌm; səm] [mæn] [ɔːr] [bænd] [ʌv; əv] [men] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ;

want	unless	some	man	or	band	of	men	force	him	to	it	;
想	除非	一些	男人	或者	乐队	的	男人	力量	他	到	它	;

除非有人或一群人强迫他，否则他不会为了做自己不想做的事情而减少自己的闲暇时间；

[soʊ] [hiː; hi] [wɪl] ['iːðər] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] ,

so	he	will	either	go	without	the	ornament	,
所以	他	将要	任何一个	去	没有	这	装饰品	,

所以他要么就不戴饰品，

[ɔːr] ['sækrɪfaɪs] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪn] .

or	sacrifice	some	of	his	leisure	to	have	it	genuine	.
或者	牺牲	一些	的	他的	闲暇	到	有	它	真的	.

或者牺牲一些闲暇时间来追求真实性。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

That	will	be	a	sign	that	he	wants	it	very	much	,
那	将要	是	一个	符号	那	他	想要	它	非常	很多	,

那将表明他非常想要这个东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] : [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ə'gen] ,

and	that	it	will	be	worth	his	trouble	:	in	which	case	,	again	,
和	那	它	将要	是	值得	他的	麻烦	:	在	哪个	案件	,	再次	,

而且这样做是值得的：在这种情况下，再次强调，

[hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɪr] ['trʌb(ə)l] ,

his	labour	on	it	will	not	be	mere	trouble	,
他的	劳动	在	它	将要	不是	是	仅仅	麻烦	,

他为此付出的劳动绝不仅仅是麻烦，

[bʌt; bət] [wɪl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pliːz] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [muːd] [ʌv; əv]

but	will	interest	and	please	him	by	satisfying	the	needs	of	his	mood	of
但	将要	兴趣	和	请	他	经过	令人满意	这	需求	的	他的	情绪	的

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

但会满足他精力充沛的心情需求，让他感到有趣和愉悦。

[ðɪs] , [aɪ] [seɪ] , [ɪz] [haʊ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn] [wʊd] [ækt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [friː] [frʌm; frəm]['mænz]

This	,	I	say	,	is	how	a	reasonable	man	would	act	if	he	were	free	from	man's
这	,	我	说	,	是	如何	一个	合理的	男人	会	行为	如果	他	是	自由的	从	男人的

[kəm'pʌlʃ(ə)n] ;

compulsion	;
强迫症	;

我说，如果一个理性的人不受人的强迫，他就会这样做；

[nɑːt] ['biːɪŋ] [friː] , [hiː; hi][ækts] ['veri] ['dɪfrəntli] .

not	being	free	,	he	acts	very	differently	.
不是	存在	自由的	,	他	行为	非常	不同	.

因为失去了自由，他的行为举止变得非常不同。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɔːŋ] [pæst] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

He	has	long	passed	the	stage	at	which	machines	are	only	used	for	doing
他	有	长的	通过了	这	阶段	在	哪个	机器	是	仅有的	用过的	为了	正在做

[wɜːrk] [rɪ'pʌlsɪv] [tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

work	repulsive	to	an	average	man	,
工作	丑恶	到	一个	平均的	男人	,

他早已超越了那种只用机器来做普通人厌恶的工作的阶段。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

or	for	doing	what	could	be	as	well	done	by	a	machine	as	a	man	,
或者	为了	正在做	什么	可以	是	作为	出色地	完毕	经过	一个	机器	作为	一个	男人	,

或者去做那些机器也能像人一样做好的事情，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [iks'pekts] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [wen'evər] ['eni] ['prɑːdʌkt]

and	he	instinctively	expects	a	machine	to	be	invented	whenever	any	product
和	他	本能地	预期	一个	机器	到	是	发明	每当	任何	产品

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] [bɪ'kʌmz] [sɔːt] ['æftər] .

of	industry	becomes	sought	after	.
的	行业	变成	寻求	后	.

他本能地认为，每当某种工业产品受到追捧时，就会发明出相应的机器。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] ; [ðə; ði] [nuː] [mə'ʃiːn] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'ventɪd] ,

He	is	the	slave	to	machinery	;	the	new	machine	MUST	be	invented	,
他	是	这	奴隶	到	机械	;	这	新的	机器	必须	是	发明	,

他是机器的奴隶；必须发明新的机器。

[ænd; ənd] [wen] [ɪn'ventɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] - - [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][biː; bi] [juːst] [baɪ]

and	when	invented	he	MUST	-	-	I	will	not	say	use	it	,	but	be	used	by
和	什么时候	发明	他	必须	-	-	我	将要	不是	说	使用	它	,	但	是	用过的	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

当这项技术被发明出来后，他必须——我不是说要使用它，而是要被它所利用。

['weðər] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

whether	he	likes	it	or	not	.
无论	他	点赞	它	或者	不是	.

不管他喜不喜欢。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][hiː; hi][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə] [mə'ʃiːnəri] ?

But	why	is	he	the	slave	to	machinery	?
但	为什么	是	他	这	奴隶	到	机械	?

但他为什么会成为机器的奴隶呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [fɔːr; fər] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Because	he	is	the	slave	to	the	system	for	whose	existence	the	invention	of
因为	他	是	这	奴隶	到	这	系统	为了	谁	存在	这	发明	的

[mə'ʃiːnəri] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

machinery	was	necessary	.
机械	曾是	必要的	.

因为他是这个制度的奴隶，而机器的发明对于这个制度的存在是必不可少的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][drɑːp] , [ɔːr] ['ræðər] [hæv; həv] [drɑːpt] , [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	now	I	must	drop	,	or	rather	have	dropped	,	the	assumption	of	the
和	现在	我	必须	降低	,	或者	相当	有	掉落	,	这	假设	的	这

[ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

equality	of	condition	,
平等	的	状况	,

现在我必须放弃，或者更确切地说，已经放弃了条件平等的假设。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [sens] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri]

and	remind	you	that	,	though	in	a	sense	we	are	all	the	slaves	of	machinery
和	提醒	你	那	,	尽管	在	一个	感觉	我们	是	全部	这	奴隶	的	机械

,

,

,

并提醒大家，虽然从某种意义上说，我们都是机器的奴隶，

[jet] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [ɑːr; ər][soʊ][də'rektli; daɪ'rektli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['metəfər] [æt; ət][ɔːl] ,

yet	that	some	men	are	so	directly	without	any	metaphor	at	all	,
然而	那	一些	男人	是	所以	直接地	没有	任何	隐喻	在	全部	,

然而，有些人说话却非常直接，完全不带任何比喻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][aːts] [dɪ'pendz] - -

and	that	these	are	just	those	on	whom	the	great	body	of	the	arts	depends	-	-
和	那	这些	是	只是	那些	在	谁	这	伟大的	身体	的	这	艺术	取决于	-	-

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

而这些正是艺术的主体所依赖的人——工匠们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [kiːps] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][æn; ən]

It	is	necessary	for	the	system	which	keeps	them	in	their	position	as	an
它	是	必要的	为了	这	系统	哪个	保持	他们	在	他们的	位置	作为	一个

[ɪn'fɪrɪər] [klæs] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['iːðər] [biː; bi] [ðəm'selvz] [məʃiːnz] [ɔːr][biː; bi][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [tuː; tə]

inferior	class	that	they	should	either	be	themselves	machines	or	be	the	servants	to
下	班级	那	他们	应该	任何一个	是	他们自己	机器	或者	是	这	仆人	到

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

为了维持他们作为下等阶级的地位，这个体系必须让他们要么成为机器，要么成为机器的仆人。

[ɪn][noʊ] [keɪs] ['hævɪŋ] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] .

in	no	case	having	any	interest	in	the	work	which	they	turn	out	.
在	不	案件	拥有	任何	兴趣	在	这	工作	哪个	他们	转动	出去	.

对他们最终完成的作品没有任何兴趣。

[tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɜkmən] ,

To	their	employers	they	are	,	so	far	as	they	are	workmen	,
到	他们的	雇主	他们	是	,	所以	远的	作为	他们	是	工人	,

对雇主而言，只要他们是工人，他们就是雇主。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ; [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðeɪ]

a	part	of	the	machinery	of	the	workshop	or	the	factory	;	to	themselves	they
一个	部分	的	这	机械	的	这	车间	或者	这	工厂	;	到	他们自己	他们

[ɑːr; ər][prəʊlɪ'teərɪənz] ,

are	proletarians	,
是	无产阶级	,

车间或工厂机器的一部分；他们自认为是无产阶级。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [wɜːrk] : [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv]

human	beings	working	to	live	that	they	may	live	to	work	:	their	part	of
人类	生物	在职的	到	居住	那	他们	可能	居住	到	工作	:	他们的	部分	的

['krɑːftsmən] ,

craftsmen	,
工匠	,

人类为了生存而工作，以便能够继续工作：他们是工匠的一部分，

[ʌv; əv] ['meɪkɚz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [friː] [wɪl] , [ɪz] [pleɪd] [aʊt] .

of	makers	of	things	by	their	own	free	will	,	is	played	out	.
的	制造商	的	事物	经过	他们的	自己的	自由的	将要	,	是	玩	出去	.

人们出于自由意志而创造事物的愿望已经实现。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [ˌsentɪmen'tæləti] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ,

At	the	risk	of	being	accused	of	sentimentality	,	I	will	say	that	since	this	is	so	,
在	这	风险	的	存在	被告	的	感伤	,	我	将要	说	那	自从	这	是	所以	,

冒着被指责多愁善感的风险，我还是要说，既然事实如此，

[sɪns] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mætərz] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]

since	the	work	which	produces	the	things	that	should	be	matters	of	art	is
自从	这	工作	哪个	产	这	事物	那	应该	是	事情	的	艺术	是

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sleɪvəri] ,

but	a	burden	and	a	slavery	,
但	一个	负担	和	一个	奴隶制	,

因为生产本应是艺术作品的工作只不过是一种负担和奴役，

[aɪ][ɪg'zʌlt][ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [prə'duːs] [ɑːrt] ;

I	exult	in	this	at	least	,	that	it	cannot	produce	art	;
我	欢腾	在	这	在	至少	,	那	它	不能	生产	艺术	;

至少有一点让我感到欣慰，那就是它无法产生艺术；

[ðæt] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][laɪz] [brˈtwiːn] [stɑːrk][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][ænd; ənd][ˌɪdi'ɑːtɪk] [ʃæm] .

that	all	it	can	do	lies	between	stark	utilitarianism	and	idiotic	sham	.
那	全部	它	能	做	谎言	之间	斯塔克	功利主义	和	愚蠢的	假	.

它所能做的，介于赤裸裸的功利主义和愚蠢的虚伪之间。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [ɪz] [ðæt] ['mɪrli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

Or	indeed	is	that	merely	sentimental	?
或者	的确	是	那	仅仅	感伤的	?

或者，这仅仅是感伤而已?

['ræðər] , [aɪ] [θɪŋk] ,

Rather	,	I	think	,
相当	,	我	思考	,

相反，我认为，

[wiː; wi] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ɪn'dʌstriəl] ['sleɪvəri] [ænd; ənd]

we	who	have	learned	to	see	the	connection	between	industrial	slavery	and
我们	WHO	有	学习	到	看	这	联系	之间	工业的	奴隶制	和

[ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aːts] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fjuːtʃər] [fɔːr; fər]

the	degradation	of	the	arts	have	learned	also	to	hope	for	a	future	for
这	降解	的	这	艺术	有	学习	还	到	希望	为了	一个	未来	为了

[ðoʊz] [aːts] ;

those	arts	;
那些	艺术	;

我们这些认识到工业奴隶制与艺术衰落之间联系的人，也学会了对这些艺术的未来抱有希望；

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] [wen] [men] [wɪl] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [joʊk] ,

since	the	day	will	certainly	come	when	men	will	shake	off	the	yoke	,
自从	这	天	将要	当然	来	什么时候	男人	将要	摇	离开	这	轭	,

因为终有一天，人们会摆脱枷锁。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [mɪr] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['mɑːrkɪt]

and	refuse	to	accept	the	mere	artificial	compulsion	of	the	gambling	market
和	拒绝	到	接受	这	仅仅	人造的	强迫症	的	这	赌博	市场

[tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [tɔɪl] ;

to	waste	their	lives	in	ceaseless	and	hopeless	toil	;
到	浪费	他们的	生活	在	不停歇	和	绝望	辛劳	;

他们拒绝接受赌博市场人为的胁迫，从而将自己的一生浪费在无休止的、毫无希望的劳作中；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [kʌm] , [ðer; ðər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	when	it	does	come	,	their	instincts	for	beauty	and	imagination
和	什么时候	它	做	来	,	他们的	本能	为了	美丽	和	想像力

[set] [friː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

set	free	along	with	them	,
放	自由的	沿着	和	他们	,

当这一刻到来时，他们与生俱来的美感和想象力也会随之释放。

[wɪl] [prə'duːs] [sʌtʃ] [ɑːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [niːd] ;

will	produce	such	art	as	they	need	;
将要	生产	这样的	艺术	作为	他们	需要	;

他们将创作他们需要的艺术作品；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [æz; əz] [fɑːr] [sər'pæs] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz]

and	who	can	say	that	it	will	not	as	far	surpass	the	art	of	past	ages
和	WHO	能	说	那	它	将要	不是	作为	远的	超过	这	艺术	的	过去的	年龄

[æz; əz] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [pʊr] ['relɪks] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] ?

as	that	does	the	poor	relics	of	it	left	us	by	the	age	of	commerce	?
作为	那	做	这	贫穷的	遗物	的	它	左边	我们	经过	这	年龄	的	商业	?

谁又能说它不会像商业时代留给我们的那些可怜的艺术遗迹一样，远远超越过去的艺术呢?

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [ɑːn] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ]

A	word	or	two	on	an	objection	which	has	often	been	made	to	me	when	I
一个	单词	或者	二	在	一个	异议	哪个	有	经常	到过	制成	到	我	什么时候	我

[hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

have	been	talking	on	this	subject	.
有	到过	说	在	这	主题	.

关于我谈论这个话题时经常有人提出的反对意见，我想说几句。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ,

It	may	be	said	,	and	is	often	,
它	可能	是	说	,	和	是	经常	,

可以说，而且通常也确实如此，

[juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [aɪ] [duː]) ,

You	regret	the	art	of	the	Middle	Ages	(	as	indeed	I	do	)	,
你	后悔	这	艺术	的	这	中间	年龄	(	作为	的确	我	做	)	,

你对中世纪的艺术感到惋惜（我的确如此），

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [friː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɜːfs] ,

but	those	who	produced	it	were	not	free	;	they	were	serfs	,
但	那些	WHO	生产	它	是	不是	自由的	;	他们	是	农奴	,

但生产这些产品的人并不自由；他们是农奴。

[ɔːr][gɪld] - ['krɑːftsmən] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['breɪz(ə)n] [wɔːlz] [ʌv; əv] [treɪd] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [raɪts] ,

or	gild	-	craftsmen	surrounded	by	brazen	walls	of	trade	restrictions	;	they	had	no	political	rights	,
或者	镀金	-	工匠	包围	经过	厚颜无耻	墙壁	的	贸易	限制	;	他们	有	不	政治的	权利	,

或者说，镀金工匠们被贸易限制的铜墙铁壁所包围；他们没有任何政治权利。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪk'splɔɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] , [ðə; ðiː]['noʊb(ə)l] [kæst] , [moʊst] ['griːvəsli] .

and	were	exploited	by	their	masters	,	the	noble	caste	,	most	grievously	.
和	是	被利用	经过	他们的	大师	,	这	高贵	种姓	,	最多	严重地	.

他们被他们的主人——贵族阶层——残酷剥削。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [kwaɪt] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

I	quite	admit	that	the	oppression	and	violence	of	the	Middle	Ages	had	its	effect	on	the	art	of	those	days	,
我	相当	承认	那	这	压迫	和	暴力	的	这	中间	年龄	有	它是	影响	在	这	艺术	的	那些	天	,

我完全承认，中世纪的压迫和暴力对当时的艺术产生了影响。

[ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ɑːr; ər] ['treɪsəb(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [rɪ'prest] [ɑːrt][ɪn]['sɜːrt(ə)n][də'rekʃ(ə)nz] , [aɪ] [duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ;

its	shortcomings	are	traceable	to	them	;	they	repressed	art	in	certain	directions	,	I	do	not	doubt	that	;
它是	缺点	是	可追溯的	到	他们	;	他们	压抑	艺术	在	肯定	方向	,	我	做	不是	怀疑	那	;

它的缺点可以追溯到他们；他们压制了某些方向的艺术，这一点我毫不怀疑；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [seɪ] ,

and	for	that	reason	I	say	,
和	为了	那	原因	我	说	,

因此我说，

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [ə'preʃn] [æz; əz][wiː; wi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ðiː][oʊld] ,

that	when	we	shake	off	the	present	oppression	as	we	shook	off	the	old	,
那	什么时候	我们	摇	离开	这	展示	压迫	作为	我们	摇晃	离开	这	老的	,

当我们摆脱当前的压迫，就像我们摆脱过去的压迫一样，

[wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][ðə; ðiː][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðiː] [deɪz] [ʌv; əv]['riːəl] ['friːdəm] [tuː; tə][raɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld]['vaɪələnt] [deɪz] .

we	may	expect	the	art	of	the	days	of	real	freedom	to	rise	above	that	of	those	old	violent	days	.
我们	可能	预计	这	艺术	的	这	天	的	真实的	自由	到	上升	多于	那	的	那些	老的	暴力	天	.

我们可以期待，真正自由时代的艺术会超越过去那些充满暴力的时代的艺术。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv]['soʊʃ(ə)l] , [ɔːr'gænɪk] , ['hoʊpf(ə)l]

But	I	do	say	that	it	was	possible	then	to	have	social	,	organic	,	hopeful
但	我	做	说	那	它	曾是	可能的	然后	到	有	社会的	,	有机的	,	充满希望

[prə'gresɪv] [ɑːrt] ;

progressive	art	;
进步	艺术	;

但我认为，当时有可能出现具有社会性、有机性、充满希望的进步艺术；

[ˌwer'æz] [naʊ] [sʌtʃ] [pʊr] [skræps][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ɑːr; ər] [left] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

whereas	now	such	poor	scraps	of	it	as	are	left	are	the	result	of	individual
然而	现在	这样的	贫穷的	碎屑	的	它	作为	是	左边	是	这	结果	的	个人

[ænd; ənd] ['weɪstfl] ['strʌg(ə)l] ,

and	wasteful	struggle	,
和	浪费	斗争	,

而如今剩下的那些可怜的残羹剩饭，都是个人徒劳无功的斗争的结果。

[ɑːr; ər] [ˌretrə'spektɪv] [ænd; ənd] [ˌpesɪ'mɪstɪk] .

are	retrospective	and	pessimistic	.
是	回顾性	和	悲观	.

具有回顾性和悲观性。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l][ɑːrt][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] ,

And	this	hopeful	art	was	possible	amidst	all	the	oppression	of	those	days	,
和	这	充满希望	艺术	曾是	可能的	在……之中	全部	这	压迫	的	那些	天	,

即使在那个充满压迫的年代，这种充满希望的艺术也是有可能诞生的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'preʃn] [wɜːr; wər] ['groʊsli] ['ɑːbviəs] ,

because	the	instruments	of	that	oppression	were	grossly	obvious	,
因为	这	仪器	的	那	压迫	是	粗略地	明显的	,

因为那种压迫的手段显而易见，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪk'stɜːrn(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kræftsmən] .

and	were	external	to	the	work	of	the	craftsman	.
和	是	外部的	到	这	工作	的	这	工匠	.

而且与工匠的工作无关。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] ['ɑːbviəsli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm] ,

They	were	laws	and	customs	obviously	intended	to	rob	him	,
他们	是	法律	和	海关	明显地	故意的	到	抢	他	,

这些法律和习俗显然是为了掠夺他而制定的。

[ænd; ənd]['oʊpən] ['vaɪələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] - ['rɑːbəri] [kaɪnd] .

and	open	violence	of	the	highway	-	robbery	kind	.
和	打开	暴力	的	这	公路	-	抢劫	种类	.

以及公开的暴力行为，例如公路抢劫。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪn'dʌstriəl] [prə'dʌkʃn] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] "

In	short	,	industrial	production	was	not	the	instrument	used	for	robbing	the	"
在	短的	,	工业的	生产	曾是	不是	这	乐器	用过的	为了	抢劫	这	"

['loʊər] ['klæsɪz] ;

lower	classes	;
降低	课程	;

简而言之，工业生产并不是用来掠夺“下层阶级”的工具；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪnstrəmənt] [juːst] [ɪn] [ðæt] ['ɑːnərəb(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] .

"	it	is	now	the	main	instrument	used	in	that	honourable	profession	.
"	它	是	现在	这	主要的	乐器	用过的	在	那	光荣的	职业	.

它现在是这个光荣职业中使用的主要工具。

[ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl] ['kræftsmən] [wʌz; wəz] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

The	mediaeval	craftsman	was	free	in	his	work	,
这	中世纪	工匠	曾是	自由的	在	他的	工作	,

中世纪的工匠在工作中享有自由。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ;

therefore	**he**	**made**	**it**	**as**	**amusing**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**could**	**;**
所以	他	制成	它	作为	有趣	到	他自己	作为	他	可以	;

因此，他尽可能地让自己觉得有趣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ænd; ənd][nɑːt][hɪz; ɪz][peɪn] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [θɪŋz] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	**it**	**was**	**his**	**pleasure**	**and**	**not**	**his**	**pain**	**that**	**made**	**all**	**things**	**beautiful**
和	它	曾是	他的	乐趣	和	不是	他的	疼痛	那	制成	全部	事物	美丽的

[ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] ,

that	**were**	**made**	**,**
那	是	制成	,

是他的快乐而非痛苦，才造就了世间万物的美好。

[ænd; ənd] ['lævɪʃt] ['treʒərz] [ʌv; əv]['hjuːmən][hoʊp][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn]

and	**lavished**	**treasures**	**of**	**human**	**hope**	**and**	**thought**	**on**	**everything**	**that**	**man**
和	慷慨的	宝藏	的	人类	希望	和	想法	在	一切	那	男人

[meɪd] ,

made	**,**
制成	,

并将人类的希望和思想的宝藏倾注于人类创造的一切事物之上。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːrɪdʒ] - [pɑːt] .

from	**a**	**cathedral**	**to**	**a**	**porridge**	**-**	**pot**	**.**
从	一个	大教堂	到	一个	稀饭	-	锅	.

从大教堂到粥锅。

[kʌm] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [liːst] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði][ˌmedi'iːvl; ˌmiːd'iːvl] ['kræftsmən] ,

Come	**,**	**let**	**us**	**put**	**it**	**in**	**the**	**way**	**least**	**respectful**	**to**	**the**	**mediaeval**	**craftsman**	**,**
来	,	让	我们	放	它	在	这	方式	至少	尊重	到	这	中世纪	工匠	,

来吧，让我们用一种对中世纪工匠最不尊重的方式来表达吧。

[moʊst] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn] " [hænd] : " [ðə; ði] [pʊr] ['dev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

most	**polite**	**to**	**the**	**modern**	**"**	**hand**	**:**	**"**	**the**	**poor**	**devil**	**of**	**the**	**fourteenth**	**century**	**,**
最多	有礼貌的	到	这	现代的	"	手	:	"	这	贫穷的	魔鬼	的	这	第十四	世纪	,

对现代“手”最客气的说法是：可怜的十四世纪的家伙，

[hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ]['lɪt(ə)l]['vælјuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

his	**work**	**was**	**of**	**so**	**little**	**value**	**that**	**he**	**was**	**allowed**	**to**	**waste**	**it**	**by**	**the**
他的	工作	曾是	的	所以	小的	价值	那	他	曾是	允许	到	浪费	它	经过	这

['aʊər][ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪm'self] - - [ænd; ənd] ['ʌðər] ;

hour	**in**	**pleasing**	**himself**	**-**	**-**	**and**	**others**	**;**
小时	在	令人愉悦	他自己	-	-	和	其他的	;

他的作品价值极低，以至于他可以随意浪费时间取悦自己和他人；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['haɪli] - [strʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

but	**our**	**highly**	**-**	**strung**	**mechanic**	**,**
但	我们的	高度	-	串	机械	,

但我们那位神经高度紧张的机械师，

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər] [tuː] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pər'petʃuəl] ['prɑːfɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]

his	**minutes**	**are**	**too**	**rich**	**with**	**the**	**burden**	**of**	**perpetual**	**profit**	**for**	**him**	**to**
他的	分钟	是	也	富有的	和	这	负担	的	永久	利润	为了	他	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [weɪst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ɑːrt] ;

be	**allowed**	**to**	**waste**	**one**	**of**	**them**	**on**	**art**	**;**
是	允许	到	浪费	一	的	他们	在	艺术	;

他的时间里充满了持续盈利的重担，因此他不能浪费一分一秒在艺术上；

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] - - ['kænɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] - - [tuː; tə] [prə'duːs] [wɜːrks]
the present system will not allow him - - cannot allow him - - to produce works
这 展示 系统 将要 不是 允许 他 - - 不能 允许 他 - - 到 生产 作品
[ʌv; əv][ɑːrt] .
of art .
的 艺术 .

现行制度不允许——也不能允许——他创作艺术作品。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][hæz; həz] [ə'rɪzn] [ðɪs] [streɪndʒ] [fə'nɑːmɪnən] ,
So that there has arisen this strange phenomenon ,
所以 那 那里 有 出现 这 奇怪的 现象 ,

于是，就出现了这种奇怪的现象。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['veri] [rɪ'faɪnd] [ɪn'diːd] ,
that there is now a class of ladies and gentlemen , very refined indeed ,
那 那里 是 现在 一个 班级 的 女士们 和 先生们 , 非常 精制 的确 ,

现在确实出现了一个非常有教养的绅士淑女阶层，

[ðoʊ] [nɑːt][pər'hæps][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ɪz]['dʒen(ə)rəli][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,
though not perhaps as well informed as is generally supposed ,
尽管 不是 也许 作为 出色地 知情的 作为 是 一般来说 据称 ,

虽然可能不像人们普遍认为的那样消息灵通，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'faɪnd] [klæs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [duː] ['riːəli] [lʌv] ['bjuːti] [ænd; ənd]
and of this refined class there are many who do really love beauty and
和 的 这 精制 班级 那里 是 许多 WHO 做 真的 爱 美丽 和
['ɪnsɪdənt] - - [aɪ] . [iː] . ,
incident - - i . e . ,
事件 - - 我 . e . ,

在这个上流阶层中，确实有很多人非常热爱美和奇遇——也就是说，

[ɑːrt] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;
art , and would make sacrifices to get it ;
艺术 , 和 会 制作 牺牲 到 得到 它 ;

热爱艺术，并愿意为之做出牺牲；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][led][baɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv] [greɪt] ['mænjuəl] [skɪl] [ænd; ənd] [haɪ] ['ɪntəlekt] ,
and these are led by artists of great manual skill and high intellect ,
和 这些 是 引领 经过 艺术家 的 伟大的 手动的 技能 和 高的 智力 ,

这些艺术家们技艺精湛、才智过人，他们引领着艺术创作。

['fɔːmiŋ] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːdi][ʌv; əv] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .
forming altogether a large body of demand for the article .
成型 共 一个 大的 身体 的 要求 为了 这 文章 .

由此形成了对该产品的巨大需求。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] .
And yet the supply does not come .
和 然而 这 供应 做 不是 来 .

然而，供应却迟迟不到位。

[jes] , [ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [dɪ'mændər] [ɑːr; ər][noʊ] [mɪr] [pʊr]
Yes , and moreover , this great body of enthusiastic demanders are no mere poor
是的 , 和 而且 , 这 伟大的 身体 的 热情的 需求者 是 不 仅仅 贫穷的
[ænd; ənd] ['helpləs] ['piːp(ə)l] ,
and helpless people ,
和 无助 人们 ,

是的，而且，这群热情高涨的诉求者并非只是贫穷无助的人。

['ɪgnərənt] ['fɪʃər] - ['pesnts] , [hæf] - [mæd] [mʌŋks] , ['skætər] - [breɪnd] [sænskjəlɑːts] - - [nʌn] [ʌv; əv]
ignorant fisher - peasants , half - mad monks , scatter - brained sansculottes - - none of
无知 渔夫 - 农民 , 一半 - 疯狂的 僧侣 , 分散 - 脑子 无套裤汉 - - 没有任何 的
[ðoʊz] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,
those , in short ,
那些 , 在 短的 ,

愚昧无知的渔民农民、半疯癫的僧侣、糊涂的无套裤汉——总之，都不是。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːz] [niːdz] [hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]
the expression of whose needs has shaken the world so often before , and
这 表达 的 谁 需求 有 摇晃 这 世界 所以 经常 前 , 和
[wɪl] [duː] [jet] [ə'gen] .
will do yet again .
将要 做 然而 再次 .

他们的需求表达方式过去曾多次震撼世界，将来也必将再次震撼世界。

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] , [ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][men] , [huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv]
No , they are of the ruling classes , the masters of men , who can live
不 , 他们 是 的 这 裁决 课程 , 这 大师 的 男人 , WHO 能 居住
[wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] ,
without labour ,
没有 劳动 ,

不，他们是统治阶级，是人的主人，他们可以不劳而获。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'bʌndənt] ['liːʒər] [tuː; tə] [skiːm] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'zaɪɚz] ;
and have abundant leisure to scheme out the fulfilment of their desires ;
和 有 丰富 闲暇 到 方案 出去 这 履行 的 他们的 欲望 ;

他们有充足的空闲时间来计划如何实现自己的愿望；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][ðə; ði][ɑːrt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ,
and yet I say they cannot have the art which they so much long for ,
和 然而 我 说 他们 不能 有 这 艺术 哪个 他们 所以 很多 长的 为了 ,

但我认为，他们无法拥有他们如此渴望的艺术。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ][hɑːrd] ,
though they hunt it about the world so hard ,
尽管 他们 打猎 它 关于 这 世界 所以 难的 ,

尽管他们在全世界范围内拼命追捕它，

[ˌsentɪ'mentəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['pesnts] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [ænd; ənd][ðə; ði]
sentimentalizing the sordid lives of the miserable peasants of Italy and the
感伤主义 这 肮脏的 生活 的 这 悲惨的 农民 的 意大利 和 这
['stɑːrvɪŋ] [prəʊlɪ'teərɪənz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taʊnz] ,
starving proletarians of her towns ,
饥饿 无产阶级 的 她 城镇 ,

对意大利悲惨农民的肮脏生活和城镇中饥饿的无产阶级的悲惨生活进行感伤化，

[naʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌpiktʃə'resknis] [hæz; həz] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
now that all the picturesqueness has departed from the poor devils of our
现在 那 全部 这 风景如画 有 已离开 从 这 贫穷的 魔鬼 的 我们的
[oʊn] ['kʌntri] - [saɪd] ,
own country - side ,
自己的 国家 - 边 ,

如今，我们乡村那些可怜的家伙们身上所有的美景都已消失殆尽。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [slʌmz] .
and of our own slums .
和 的 我们的 自己的 贫民窟 .

以及我们自己的贫民窟。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ri'æləti] [left] [ðem; ðəm] ['eniwer] ,

Indeed	**,**	**there**	**is**	**little**	**of**	**reality**	**left**	**them**	**anywhere**	**,**
的确	,	那里	是	小的	的	现实	左边	他们	任何地方	,

事实上，他们身上几乎没有留下任何现实的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][ænd; ənd]

and	**that**	**little**	**is**	**fast**	**fading**	**away**	**before**	**the**	**needs**	**of**	**the**	**manufacturer**	**and**
和	那	小的	是	快速地	褪色	离开	前	这	需求	的	这	制造商	和

[hɪz; ɪz] ['rægɪd] ['redʒɪmənt][ʌv; əv] ['wɜ:rkərz] ,

his	**ragged**	**regiment**	**of**	**workers**	**,**
他的	破烂不堪	团	的	工人	,

而这点微薄的财富，在制造商及其衣衫褴褛的工人们的需求面前，正迅速消逝。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑ:rkiə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'stɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [pæst] .

and	**before**	**the**	**enthusiasm**	**of**	**the**	**archaeological**	**restorer**	**of**	**the**	**dead**	**past**	**.**
和	前	这	热情	的	这	考古学	修复器	的	这	死的	过去的	.

以及考古学家对逝去过去的满腔热情。

[su:n] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [dri:mz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Soon	**there**	**will**	**be**	**nothing**	**left**	**except**	**the**	**lying**	**dreams**	**of**	**history**	**,**
很快	那里	将要	是	没有什么	左边	除了	这	说谎	梦境	的	历史	,

不久之后，除了历史的谎言和梦想，将什么都不剩了。

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ænd; ənd] ['pɪktʃər] - ['gæləriz] ,

the	**miserable**	**wreckage**	**of**	**our**	**museums**	**and**	**picture**	**-**	**galleries**	**,**
这	悲惨的	残骸	的	我们的	博物馆	和	图片	-	画廊	,

我们博物馆和美术馆惨不忍睹的残骸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kerfəli] ['gɑ:rdɪd] [ɪn'tɪərɪəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [es'θetɪk] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:mz; rʊmz] , [ˌʌn'ri:əl]

and	**the**	**carefully**	**guarded**	**interiors**	**of**	**our**	**aesthetic**	**drawing**	**-**	**rooms**	**,**	**unreal**
和	这	小心	守卫	室内	的	我们的	审美的	绘画	-	房间	,	虚幻

[ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ,

and	**foolish**	**,**
和	愚蠢	,

以及我们精心守护的、充满美感的客厅内部，既不真实又愚蠢。

['fɪtɪŋ] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðæt] [goʊz][ɑ:n][ðer; ðər] , [soʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd]

fitting	**witnesses**	**of**	**the**	**life**	**of**	**corruption**	**that**	**goes**	**on**	**there**	**,**	**so**	**pinched**	**and**
配件	证人	的	这	生活	的	腐败	那	去	在	那里	,	所以	捏	和

['mi:gər] [ænd; ənd] ['kaʊərdli] ,

meagre	**and**	**cowardly**	**,**
微薄	和	胆小	,

他们是那里腐败生活的恰当见证人，如此吝啬、贫瘠、懦弱。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [ig'nɔ:rɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] , ['nætʃ(ə)rəl] ['lɔ:ŋɪŋ] ;

with	**its**	**concealment**	**and**	**ignoring**	**,**	**rather**	**than**	**restraint**	**of**	**,**	**natural**	**longings**	**;**
和	它是	隐蔽	和	忽略	,	相当	比	克制	的	,	自然的	渴望	;

它掩盖和忽视，而不是抑制人的自然欲望；

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][fər'bɪd][ðə; ði] ['gri:di] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bʌt; bət][bi:; bi]

which	**does**	**not**	**forbid**	**the**	**greedy**	**indulgence**	**in**	**them**	**if**	**it**	**can**	**but**	**be**
哪个	做	不是	禁止	这	贪婪的	放纵	在	他们	如果	它	能	但	是

['di:sntli] ['hɪd(ə)n] .

decently	**hidden**	**.**
体面地	隐	.

这并不禁止人们贪婪地沉溺于此，只要这种沉溺能够被体面地隐藏起来即可。

[ðə; ði][ɑ:rt] [ðen] [ɪz] [gɔ:n] ,

The	**art**	**then**	**is**	**gone**	**,**
这	艺术	然后	是	已消失	,

艺术品就此消失了。

[ænd; ənd][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [biː; bi] " [rɪˈstɔːrd] " [ɑːn][ɪts][oʊld][laɪnz][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdˈiːvl]

and	can	no	more	be	"	restored	"	on	its	old	lines	than	a	mediaeval
和	能	不	更多的	是	"	恢复	"	在	它是	老的	线条	比	一个	中世纪

['bɪldɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] .

building	can	be	.
建筑	能	是	.

它不可能像中世纪建筑一样，按照旧貌“恢复原貌”。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ['kænɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	rich	and	refined	cannot	have	it	though	they	would	,
这	富有的	和	精制	不能	有	它	尽管	他们	会	,

即使富有而有品位的人想要，他们也无法拥有它。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] .

and	though	we	will	believe	many	of	them	would	.
和	尽管	我们	将要	相信	许多	的	他们	会	.

尽管我们相信他们中的许多人会这样做。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuː; tə]

Because	those	who	could	give	it	to	the	rich	are	not	allowed	by	the	rich	to
因为	那些	WHO	可以	给	它	到	这	富有的	是	不是	允许	经过	这	富有的	到

[duː][soʊ] .

do	so	.
做	所以	.

因为那些有能力把东西给富人的人，却被富人不允许这样做。

[ɪn] [wʌn] [wɜːrd] , ['sleɪvəri] [laɪz] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɑːrt] .

In	one	word	,	slavery	lies	between	us	and	art	.
在	一	单词	,	奴隶制	谎言	之间	我们	和	艺术	.

简而言之，奴役横亘在我们与艺术之间。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ɑːrt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [kɜːrs]

I	have	said	as	much	as	that	the	aim	of	art	was	to	destroy	the	curse
我	有	说	作为	很多	作为	那	这	目的	的	艺术	曾是	到	破坏	这	诅咒

[ʌv; əv] ['leɪbər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wɜːrk] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪmpʌls] [tɔːrdz]

of	labour	by	making	work	the	pleasurable	satisfaction	of	our	impulse	towards
的	劳动	经过	制作	工作	这	令人愉悦的	满意	的	我们的	冲动	向

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

我曾说过，艺术的目的是通过使工作成为我们追求能量的冲动所带来的愉悦满足，来消除劳动的诅咒。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['enərdʒi] [hoʊp] [ʌv; əv] [prəˈdjʊsɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ɪts]['eksərsaɪz] .

and	giving	to	that	energy	hope	of	producing	something	worth	its	exercise	.
和	给予	到	那	活力	希望	的	生产	某物	值得	它是	锻炼	.

并赋予这种能量以创造值得其发挥的成果的希望。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [ðæt] [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][ɑːrt][baɪ] ['straɪvɪŋ] ['æftər][ɪts] [mɪr]

Now	,	therefore	,	I	say	,	that	since	we	cannot	have	art	by	striving	after	its	mere
现在	,	所以	,	我	说	,	那	自从	我们	不能	有	艺术	经过	努力	后	它是	仅仅

[ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)l] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n] ,

superficial	manifestation	,
浅	表现	,

因此，我认为，既然我们不能仅仅追求艺术的表面表现，就无法获得艺术，

[sɪns] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪts] [ʃæm] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] ,

since	we	can	have	nothing	but	its	sham	by	so	doing	,
自从	我们	能	有	没有什么	但	它是	假	经过	所以	正在做	,

因为我们这样做只能得到虚假的东西，

[ðer; ðər] [jet] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]

there	yet	remains	for	us	to	see	how	it	would	be	if	we	let	the	shadow
那里	然而	遗迹	为了	我们	到	看	如何	它	会	是	如果	我们	让	这	阴影

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [ænd; ənd][traɪ] ,

take	care	of	itself	and	try	,
拿	关心	的	本身	和	尝试	,

我们还需要看看，如果我们让阴影自行发展并尝试一下，结果会如何。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] , [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌbstəns] .

if	we	can	,	to	lay	hold	of	the	substance	.
如果	我们	能	,	到	躺	抓住	的	这	物质	.

如果可以的话，我们要设法获得这种物质。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [bɪˈliːv] ,

For	my	part	I	believe	,
为了	我的	部分	我	相信	,

就我个人而言，我认为

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪŋ] [ɑːrˈselvz] [wʌt]

that	if	we	try	to	realize	the	aims	of	art	without	much	troubling	ourselves	what
那	如果	我们	尝试	到	意识到	这	目标	的	艺术	没有	很多	令人不安的	我们自己	什么

[ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [ɪtˈself] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

the	aspect	of	the	art	itself	shall	be	,
这	方面	的	这	艺术	本身	将	是	,

如果我们试图实现艺术的目标，却很少去思考艺术本身应该是什么样子，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][æt; ət][læst] :

we	shall	find	we	shall	have	what	we	want	at	last	:
我们	将	寻找	我们	将	有	什么	我们	想	在	最后的	:

我们终将如愿以偿：

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɑːrt][ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [laɪf] ;

whether	it	is	to	be	called	art	or	not	,	it	will	at	least	be	LIFE	;
无论	它	是	到	是	称为	艺术	或者	不是	,	它	将要	在	至少	是	生活	;

无论它是否被称为艺术，它至少是生活；

[ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] .

and	,	after	all	,	that	is	what	we	want	.
和	,	后	全部	,	那	是	什么	我们	想	.

毕竟，这正是我们所想要的。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [liːd] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [nuː] [ˈsplendər] [ænd; ənd] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ˈvɪzəb(ə)l][ɑːrt] ;

It	may	lead	us	into	new	splendours	and	beauties	of	visible	art	;
它	可能	带领	我们	进入	新的	辉煌	和	美女	的	可见的	艺术	;

它或许能引领我们进入视觉艺术的新辉煌与新美境；

[tuː; tə] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wɪð; wɪθ][ˈmænəˌfəʊldid] [mægˈnɪfɪsns] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkjʊriəs]

to	architecture	with	manifolded	magnificence	free	from	the	curious
到	建筑学	和	歧管	壮丽	自由的	从	这	好奇的

[ˌɪnkəmˈpliːtnəs] [ænd; ənd] [ˈfeɪlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [taɪmz] [hæv; həv] [prəˈduːst] - - [tuː; tə]

incompleteness	and	failings	of	that	which	the	older	times	have	produced	-	-	to
不完整	和	缺点	的	那	哪个	这	老	时代	有	生产	-	-	到

[ˈpeɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

到建筑，它拥有丰富多彩的宏伟壮丽，摆脱了过去时代建筑中那些奇特的缺陷和不足；到绘画，

[ˌju'naitiŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [wɪtʃ] [ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl][ɑ:rt] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ri:əlɪzəm] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn][ɑ:rt]

uniting	to	the	beauty	which	mediaeval	art	attained	the	realism	which	modern	art
联合	到	这	美丽	哪个	中世纪	艺术	已达到	这	现实主义	哪个	现代的	艺术

[eɪmz][æt; ət] ; [tu:; tə] ['skʌlptʃər] ,

aims	at	;	to	sculpture	,
目标	在	;	到	雕塑	,

结合中世纪艺术所达到的美感和现代艺术所追求的现实主义；结合雕塑，

[ˌju'naitiŋ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['renəsɑ:ns]

uniting	the	beauty	of	the	Greek	and	the	expression	of	the	Renaissance
联合	这	美丽	的	这	希腊语	和	这	表达	的	这	复兴

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][θɜ:rd]['kwɑ:ləti] [jet] [ˌʌndɪ'skʌvərd] ,

with	some	third	quality	yet	undiscovered	,
和	一些	第三	质量	然而	未被发现的	,

将希腊之美与文艺复兴的表达方式相结合，并融入某种尚未发现的第三种特质，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['splendɪdli] [ə'laɪv] ,

so	as	to	give	us	the	images	of	men	and	women	splendidly	alive	,
所以	作为	到	给	我们	这	图片	的	男人	和	女性	精彩地	活	,

以便给我们呈现栩栩如生的男男女女的形象，

[jet] [nɑ:t][dɪs'kwɑ:lɪfaɪd][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ɔ:l] [tru:] ['skʌlptʃər] [ʃʊd; ʃəd] , [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

yet	not	disqualified	from	making	,	as	all	true	sculpture	should	,	architectural
然而	不是	取消资格	从	制作	,	作为	全部	真的	雕塑	应该	,	建筑

['ɔ:rnəmənt] .

ornament	.
装饰品	.

但这并不妨碍它像所有真正的雕塑家一样，成为建筑装饰的一部分。

[ɔ:l] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [du:] ; [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [li:d] [ˌju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði]['dezərt] ,

All	this	it	may	do	;	or	,	on	the	other	hand	,	it	may	lead	us	into	the	desert	,
全部	这	它	可能	做	;	或者	,	在	这	其他	手	,	它	可能	带领	我们	进入	这	沙漠	,

它或许会做到这一切；或者，另一方面，它也可能把我们引向沙漠。

[ænd; ənd][ɑ:rt] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ə'mɪdst] [ˌju: 'es] ;

and	art	may	seem	to	be	dead	amidst	us	;
和	艺术	可能	似乎	到	是	死的	在……之中	我们	;

艺术在我们中间似乎已经消亡；

[ɔ:r] ['fi:bli] [ænd; ənd] [ʌn'sɜ:rtnli] [tu:; tə][bi:; bi] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ʌtərli]

or	feebly	and	uncertainly	to	be	struggling	in	a	world	which	has	utterly
或者	虚弱地	和	不确定性	到	是	挣扎	在	一个	世界	哪个	有	完全地

[fər'gɑ:tn] [ɪts][oʊld] ['glɔ:riz] .

forgotten	its	old	glories	.
被遗忘的	它是	老的	荣耀	.

或者，虚弱而迷茫地在一个完全忘记了昔日辉煌的世界里挣扎。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ][ɑ:rt][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [ɪz] ,

For	my	part	,	with	art	as	it	now	is	,
为了	我的	部分	,	和	艺术	作为	它	现在	是	,

就我个人而言，就目前艺术的现状而言，

[aɪ] ['kænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['mætərz] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [du:mz] [ə'weits]

I	cannot	bring	myself	to	think	that	it	much	matters	which	of	these	dooms	awaits
我	不能	带来	我	到	思考	那	它	很多	事情	哪个	的	这些	末日	等待

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我实在无法相信它会遭受哪种厄运真的那么重要。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] ;

so	long	as	each	bears	with	it	some	hope	of	what	is	to	come	;
所以	长的	作为	每个	熊	和	它	一些	希望	的	什么	是	到	来	;

只要每个人心中都怀有一些对未来的希望;

[sɪns] [hɪr] , [æz; əz][ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [hoʊp] [seɪv] [ɪn] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

since	here	,	as	in	other	matters	,	there	is	no	hope	save	in	Revolution	.
自从	这里	,	作为	在	其他	事情	,	那里	是	不	希望	节省	在	革命	.

因为在这里，就像在其他事情上一样，除了革命之外，别无希望。

[ðə; ði][oʊld][ɑːrt][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər] ['fɜːrtl] , [noʊ] [lɔːŋgər] [jiːldz] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] [seɪv] ['elɪgəntli] [poʊ'etɪkl] [rɪ'grets] ;

The	old	art	is	no	longer	fertile	,	no	longer	yields	us	anything	save	elegantly	poetical	regrets	;
这	老的	艺术	是	不	更长	沃	,	不	更长	产量	我们	任何事物	节省	优雅地	诗意的	遗憾	;

旧艺术已不再富有创造力，除了优雅的诗意遗憾之外，再也带不来任何东西;

['biːɪŋ] ['bærən] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənt] [naʊ] [ɪz] ,

being	barren	,	it	has	but	to	die	,	and	the	matter	of	moment	now	is	,
存在	荒芜	,	它	有	但	到	死	,	和	这	事情	的	片刻	现在	是	,

既然它不育，就只能死去，而现在当务之急是:

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][daɪ] , ['weðər] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	how	it	shall	die	,	whether	WITH	hope	or	WITHOUT	it	.
作为	到	如何	它	将	死	,	无论	和	希望	或者	没有	它	.

至于它将如何消亡，是带着希望还是没有希望。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['ruːəŋ] , [ðə; ði]['ɑːksfərd][ʌv; əv][maɪ] ['elɪgənt] [poʊ'etɪk] [rɪ'gret] ?

What	is	it	,	for	instance	,	that	has	destroyed	the	Rouen	,	the	Oxford	of	MY	elegant	poetic	regret	?
什么	是	它	,	为了	实例	,	那	有	损毁	这	鲁昂	,	这	牛津	的	我的	优雅的	诗意的	后悔	?

例如，究竟是什么摧毁了鲁昂，摧毁了我优雅诗意遗憾中的牛津?

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['perɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Has	it	perished	for	the	benefit	of	the	people	,
有	它	遇难	为了	这	益处	的	这	人们	,

它是否为了人民的利益而消亡了?

['iːðər] ['sloʊli] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] ['hæpinəs] ?

either	slowly	yielding	to	the	growth	of	intelligent	change	and	new	happiness	?
任何一个	缓慢地	屈服	到	这	生长	的	聪明的	改变	和	新的	幸福	?

是逐渐顺应智慧变革和新幸福的潮流?

[ɔːr][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

or	has	it	been	,	as	it	were	,
或者	有	它	到过	,	作为	它	是	,

或者，可以说，

['θʌndə,strikən] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['moʊstli] [ə'kʌmpəniz] [sʌm; səm] [greɪt] [nuː] [bɜːrθ] ?

thunderstricken	by	the	tragedy	which	mostly	accompanies	some	great	new	birth	?
雷击	经过	这	悲剧	哪个	大多	伴随	一些	伟大的	新的	出生	?

是否因伴随伟大新生而来的悲剧而感到震惊?

[nɑːt][soʊ] .

Not	so	.
不是	所以	.

并非如此。

['niːðər] - [nɔːr]['daɪnəmaɪt][hæz; həz] [swept] [ɪts] ['bjuːti] [ə'weɪ] ,

Neither	phalangstere	nor	dynamite	has	swept	its	beauty	away	,
两者都不	-	也不	炸药	有	扫荡	它是	美丽	离开	,

无论是猛兽还是炸药，都未能摧毁它的美丽。

[ɪts] [dɪ'strɔɪəz] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['iːðər] [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɔːr][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] , [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪtər][ɔːr][ðə; ði] ['ænərkɪst] .

its	destroyers	have	not	been	either	the	philanthropist	or	the	Socialist	,	the	co	-	operator	or	the	anarchist	.
它是	驱逐舰	有	不是	到过	任何一个	这	慈善家	或者	这	社会主义	,	这	合作	-	操作员	或者	这	无政府主义者	.

它的毁灭者既不是慈善家，也不是社会主义者，既不是合作者，也不是无政府主义者。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [praɪs] [ɪn'diːd] :

It	has	been	sold	,	and	at	a	cheap	price	indeed	:
它	有	到过	卖	,	和	在	一个	便宜的	价格	的确	:

它已经售出，而且价格非常便宜：

['mʌdld] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːmpɪtəns] [ʌv; əv] [fuːlz] [huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [laɪf] [ænd; ənd] ['pleʒər] [miːn] ,

muddled	away	by	the	greed	and	incompetence	of	fools	who	do	not	know	what	life	and	pleasure	mean	,
混乱	离开	经过	这	贪婪	和	无能	的	傻瓜	WHO	做	不是	知道	什么	生活	和	乐趣	意思是	,

被那些不懂生活和快乐真谛的蠢人的贪婪和无能搅得一团糟。

[huː] [wɪl] ['niːðər] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðəm'selvz] [nɔːr][let] ['ʌðər] [hæv; həv][ðem; ðəm] .

who	will	neither	take	them	themselves	nor	let	others	have	them	.
WHO	将要	两者都不	拿	他们	他们自己	也不	让	其他的	有	他们	.

他们自己既不拿走它们，也不让别人拿走它们。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːti] ['wuːndz] [ˌjuː 'es][soʊ] :

That	is	why	the	death	of	that	beauty	wounds	us	so	:
那	是	为什么	这	死亡	的	那	美丽	伤口	我们	所以	:

这就是为什么那份美丽的消逝会让我们如此痛心：

[noʊ][mæn][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [der] [tuː; tə] [rɪ'gret] [sʌtʃ] [lɔːsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [fɔːr; fər][baɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

no	man	of	sense	or	feeling	would	dare	to	regret	such	losses	if	they	had	been	paid	for	by	new	life	and	happiness	for	the	people	.
不	男人	的	感觉	或者	感觉	会	敢	到	后悔	这样的	损失	如果	他们	有	到过	有薪酬的	为了	经过	新的	生活	和	幸福	为了	这	人们	.

任何一个有理智、有感情的人都不会对这样的损失感到后悔，如果这些损失能换来人民的新生活和幸福。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [stɪl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,

But	there	is	the	people	still	as	it	was	before	,
但	那里	是	这	人们	仍然	作为	它	曾是	前	,

但有些人依然如故。

[stɪl] ['feɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][pɑːrt][ðə; ði]['mɑːnstər] [huː] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bjuːti] ,

still	facing	for	its	part	the	monster	who	destroyed	all	that	beauty	,
仍然	面向	为了	它是	部分	这	怪物	WHO	损毁	全部	那	美丽	,

它仍然要面对那个摧毁了所有美好事物的怪物。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['prɑːfɪt] .

and	whose	name	is	Commercial	Profit	.
和	谁	姓名	是	商业的	利润	.

其名称为商业利润。

[aɪ] [rɪ'piːt] ,

I	repeat	,
我	重复	,

我再说一遍，

[ðæt] ['evri] [skræp][ʌv; əv]['dʒenjuɪn][ɑ:rt] [wɪl] [fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hændz] [ɪf] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊnli][goʊz]

that	every	scrap	of	genuine	art	will	fall	by	the	same	hands	if	the	matter	only	goes
那	每一个	废料	的	真的	艺术	将要	落下	经过	这	相同的	双手	如果	这	事情	仅有的	去

[ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

on	long	enough	,
在	长的	足够的	,

如果这种情况持续下去，所有真正的艺术品最终都会落入同一人之手。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [ʃæm] [ɑ:rt] [meɪ] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

although	a	sham	art	may	be	left	in	its	place	,
虽然	一个	假	艺术	可能	是	左边	在	它是	地方	,

虽然可能会留下一件仿制品，

[wɪtʃ] [meɪ] ['veri] [wel] [bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][baɪ] [ˌdɪlɪ'tænti] [faɪn] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪ'ðaʊt]

which	may	very	well	be	carried	on	by	dilettanti	fine	gentlemen	and	ladies	without
哪个	可能	非常	出色地	是	携带	在	经过	业余爱好者	美好的	先生们	和	女士们	没有

['eni] [help] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

any	help	from	below	;
任何	帮助	从	以下	;

这完全可以由一些业余的绅士淑女在无需下层人士帮助的情况下完成；

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] ,

and	,	to	speak	plainly	,
和	,	到	说话	显然	,

坦白地说，

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['dʒɪbərɪŋ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv]

I	fear	that	this	gibbering	ghost	of	the	real	thing	would	satisfy	a	great	many	of
我	害怕	那	这	胡言乱语	鬼	的	这	真实的	事物	会	满足	一个	伟大的	许多	的

[ðoʊz] [hu:] [naʊ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['lʌvəz][ʌv; əv][ɑ:rt] ;

those	who	now	think	themselves	lovers	of	art	;
那些	WHO	现在	思考	他们自己	恋人	的	艺术	;

我担心，这个胡言乱语的、模仿真实事物的幽灵，会满足很多自认为是艺术爱好者的人；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['vɪstə][ʌv; əv][ɪts] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl]

though	it	is	not	difficult	to	see	a	long	vista	of	its	degradation	till	it	shall
尽管	它	是	不是	难的	到	看	一个	长的	景色	的	它是	降解	直到	它	将

[bɪ'kʌm] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [mɪr] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] ;

become	at	last	a	mere	laughing	-	stock	;
变得	在	最后的	一个	仅仅	笑	-	库存	;

不难预见，它将走向衰落，最终沦为笑柄；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] : [aɪ] [mi:n] ,

that	is	to	say	,	if	the	thing	were	to	go	on	:	I	mean	,
那	是	到	说	,	如果	这	事物	是	到	去	在	:	我	意思是	,

也就是说，如果事情继续下去：我的意思是，

[ɪf] [ɑ:rt][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər]['evər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l]

if	art	were	to	be	for	ever	the	amusement	of	those	whom	we	now	call
如果	艺术	是	到	是	为了	曾经	这	娱乐	的	那些	谁	我们	现在	称呼

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

ladies	and	gentlemen	.
女士们	和	先生们	.

如果艺术永远只是我们现在称之为绅士淑女们的娱乐。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] [sʌtʃ]

But	for	my	part	I	do	not	think	it	will	go	on	long	enough	to	reach	such
但	为了	我的	部分	我	做	不是	思考	它	将要	去	在	长的	足够的	到	抵达	这样的

[depθs] [æz; əz] [ðæt] ;

depths	as	that	;
深度	作为	那	;

但就我个人而言，我认为这种情况不会持续太久，不会达到如此低的程度；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]

and	yet	I	should	be	hypocritical	if	I	were	to	say	that	I	thought	that	the
和	然而	我	应该	是	虚伪	如果	我	是	到	说	那	我	想法	那	这

[tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

change	in	the	basis	of	society	,
改变	在	这	基础	的	社会	,

然而，如果我说我认为社会基础的改变，那我就太虚伪了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪn'fræntʃaɪz] ['leɪbər] [ænd; ənd] [meɪk] [men] ['præktɪkli] ['iːkwəl] [ɪn] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

which	would	enfranchise	labour	and	make	men	practically	equal	in	condition	,
哪个	会	赋予选举权	劳动	和	制作	男人	几乎	平等的	在	状况	,

这将赋予劳动者选举权，并使男性在地位上实际上平等。

[wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['splendɪd] [nuː] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv]

would	lead	us	by	a	short	road	to	the	splendid	new	birth	of	art	which	I	have
会	带领	我们	经过	一个	短的	路	到	这	灿烂	新的	出生	的	艺术	哪个	我	有

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

这将引领我们走上一条通往我所提到的艺术辉煌新生的捷径，

[ðoʊ] [aɪ] [fiːl] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl] [ɑːrt] [ʌn'tʌtʃt] ,

though	I	feel	quite	certain	that	it	would	not	leave	what	we	now	call	art	untouched	,
尽管	我	感觉	相当	肯定	那	它	会	不是	离开	什么	我们	现在	称呼	艺术	未受触碰	,

但我相当肯定，它不会对我们现在称之为艺术的东西不产生影响。

[sɪns] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [duː] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] - - [vɪz] . , [ə'bɒlɪʃ]

since	the	aims	of	that	revolution	do	include	the	aims	of	art	-	-	viz	.	,	abolishing
自从	这	目标	的	那	革命	做	包括	这	目标	的	艺术	-	-	即	.	,	废除

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

the	curse	of	labour	.
这	诅咒	的	劳动	.

因为那场革命的目标确实包含了艺术的目标——即消除劳动的诅咒。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] ; [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [wɪl] [goʊ] [ɑːn] [dɪ'veləpɪŋ] ,

I	suppose	that	this	is	what	is	likely	to	happen	;	that	machinery	will	go	on	developing	,
我	认为	那	这	是	什么	是	可能	到	发生	;	那	机械	将要	去	在	发展	,

我想这很可能是接下来会发生的情况：机械设备将会继续发展。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [men] ['leɪbər] ,

with	the	purpose	of	saving	men	labour	,
和	这	目的	的	保存	男人	劳动	,

为了节省人力，

[tɪl] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'teɪn] ['riːəl] ['liːʒər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt]

till	the	mass	of	the	people	attain	real	leisure	enough	to	be	able	to	appreciate
直到	这	大量的	的	这	人们	达到	真实的	闲暇	足够的	到	是	有能力的	到	欣赏

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [laɪf] ;

the	pleasure	of	life	;
这	乐趣	的	生活	;

直到广大民众拥有足够的闲暇时间，能够欣赏生活的乐趣；

[tɪl] , [ɪn] [fækt] ,

till	,	in	fact	,
直到	,	在	事实	,

事实上，直到

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [sʌtʃ] ['mæstəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [fɪr] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [æz; əz]
they have attained such mastery over Nature that they no longer fear starvation as
他们 有 已达到 这样的 精通 超过 自然 那 他们 不 更长 害怕 饥饿 作为
[ə; eɪ] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['wɜ:rkɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] .
a penalty for not working more than enough .
一个 惩罚 为了 不是 在职的 更多的 比 足够的 .

他们已经完全掌握了自然的力量，不再害怕因为工作不够努力而挨饿。

[wen] [ðeɪ] [get] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðeɪ] [wɪl] ['daʊtləs] [tɜ:rn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [faɪnd]
When they get to that point they will doubtless turn themselves and begin to find
什么时候 他们 得到 到 那 观点 他们 将要 毫无疑问 转动 他们自己 和 开始 到 寻找
[aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] .
out what it is that they really want to do .
出去 什么 它 是 那 他们 真的 想 到 做 .

当他们达到那个阶段时，他们无疑会转变观念，开始思考自己真正想做什么。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [les] [wɜ:rk] [ðeɪ] [dɪd] ([ðə; ði] [les] [wɜ:rk] [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ]
They would soon find out that the less work they did (the less work unaccompanied by
他们 会 很快 寻找 出去 那 这 较少的 工作 他们 做过 (这 较少的 工作 无人陪伴 经过
[ɑ:rt] ,
art ,
艺术 ,

他们很快就会发现，他们做的工作越少（不伴有艺术创作的工作越少），

[aɪ] [mi:n]) , [ðə; ði] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʊd] [bi:; bi] ;
I mean) , the more desirable a dwelling - place the earth would be ;
我 意思是) , 这 更多的 理想 一个 住宅 - 地方 这 地球 会 是 ;

我的意思是），地球就越适合作为居住地；

[ðeɪ] [wʊd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [du:] [les] [ænd; ənd] [les] [wɜ:rk] , [tɪl] [ðə; ði] [mu:d] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ,
they would accordingly do less and less work , till the mood of energy ,
他们 会 因此 做 较少的 和 较少的 工作 , 直到 这 情绪 的 活力 ,

因此，他们的工作量会越来越少，直到精力耗尽。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] ['spi:kɪŋ] , ['ɜ:dʒd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ə'freʃ] : [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['neɪtʃər] ,
of which I began by speaking , urged them on afresh : but by that time Nature ,
的 哪个 我 开始 经过 请讲 , 敦促 他们 在 重新 : 但 经过 那 时间 自然 ,

我一开始就谈到这一点，并再次敦促他们：但那时自然，

[rɪ'li:vd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænz] [wɜ:rk] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['eɪnʃənt]
relieved by the relaxation of man's work , would be recovering her ancient
松了口气 经过 这 松弛 的 男人的 工作 , 会 是 恢复中 她 古老的
['bju:ti] ,
beauty ,
美丽 ,

随着人类工作的放松，她将恢复昔日的美丽。

[ænd; ənd] [bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [men] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ɑ:rt] .
and be teaching men the old story of art .
和 是 教学 男人 这 老的 故事 的 艺术 .

并向人们讲述古老的艺术故事。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] , [kɔ:zd] [baɪ] [men] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
And as the Artificial Famine , caused by men working for the profit of a
和 作为 这 人造的 饥荒 , 导致 经过 男人 在职的 为了 这 利润 的 一个
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

而人为饥荒，是由人们为主人的利益而劳作造成的，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [lʊk] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [hæv; həv] [lɔ:ŋ]
and **which** **we** **now** **look** **upon** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **would** **have** **long**
和 哪个 我们 现在 看 之上 作为 一个 事情 的 课程 , 会 有 长的
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared **,**
消失 ,

而我们现在习以为常的事物，原本早已消失殆尽。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [tu:; tə][du:][æz; əz] [ðeɪ] [tʃoʊz] ,
they **would** **be** **free** **to** **do** **as** **they** **chose** **,**
他们 会 是 自由的 到 做 作为 他们 选择 ,

他们可以自由地做自己想做的事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [set] [ə'saɪd][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] [ɪn][ɔ:l]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][wɜ:rk] [si:md]
and **they** **would** **set** **aside** **their** **machines** **in** **all** **cases** **where** **the** **work** **seemed**
和 他们 会 放 旁边 他们的 机器 在 全部 案例 在哪里 这 工作 似乎
['plez(ə)nt] [ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['hændiwɜ:rk] ;
pleasant **or** **desirable** **for** **handiwork** **;**
令人愉快的 或者 理想 为了 手工制品 ;

在所有他们觉得手工劳动令人愉快或值得从事的工作中，他们都会把机器放在一边；

[tɪl] [ɪn][ɔ:l] [kræfts] [wer] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['bju:ti] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] ,
till **in** **all** **crafts** **where** **production** **of** **beauty** **was** **required** **,**
直到 在 全部 工艺 在哪里 生产 的 美丽 曾是 必需的 ,

直到所有需要创造美的手工艺中，

[ðə; ði][moʊst][də'rekt] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mænz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʊd] [bi:; bi]
the **most** **direct** **communication** **between** **a** **man's** **hand** **and** **his** **brain** **would** **be**
这 最多 直接的 沟通 之间 一个 男人的 手 和 他的 脑 会 是
[sɔ:t] [fɔ:r; fər] .
sought **for** **.**
寻求 为了 .

人们会寻求人手与大脑之间最直接的沟通方式。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['meni] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ['ɔ:lsoʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] ,
And **there** **would** **be** **many** **occupations** **also** **,** **as** **the** **processes** **of** **agriculture** **,**
和 那里 会 是 许多 职业 还 , 作为 这 流程 的 农业 ,

而且，随着农业生产过程的进行，也会涌现出许多职业。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑ:lənteri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv]['enərdʒi] [wʊd] [bi:; bi] [θɔ:t] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
in **which** **the** **voluntary** **exercise** **of** **energy** **would** **be** **thought** **so** **delightful** **,**
在 哪个 这 自愿 锻炼 的 活力 会 是 想法 所以 愉快 ,

在这种情况下，自愿地锻炼精力会被认为是一件非常令人愉快的事情。

[ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['pleʒər] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ]
that **people** **would** **not** **dream** **of** **handing** **over** **its** **pleasure** **to** **the** **jaws** **of** **a**
那 人们 会 不是 梦 的 处理 超过 它是 乐趣 到 这 下颚 的 一个
[mə'ʃi:n] .
machine **.**
机器 .

人们绝不会想到要将自己的快乐拱手让给机器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第6/8页

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[men] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [ɪn] [fɜːrst] ['mʌltɪplaɪɪŋ]
men will find out that the men of our days were wrong in first multiplying
男人 将要 寻找 出去 那 这 男人 的 我们的 天 是 错误的 在 第一的 乘法
[ðer; ðər] [niːdz] ,
their needs ,
他们的 需求 ,

人们终将发现，我们这个时代的男人们一开始就过度追求自身需求是错误的。

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] , [iːtʃ] [mæn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
and then trying , each man of them ,
和 然后 尝试 , 每个 男人 的 他们 ,

然后，他们每个人都尝试了一下，

[tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ɔːl] [pɑːrˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [wer'baɪ] [ðoʊz] [niːdz] [ɑːr; ər]
to evade all participation in the means and processes whereby those needs are
到 逃避 全部 参与 在 这 方法 和 流程 由此 那些 需求 是
['sætɪsfaɪd] ;
satisfied ;
使满意 ;

逃避参与满足这些需求的各种手段和过程；

[ðæt] [ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ['riːəli] ['oʊnli] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['wɪlfl] [fɔːrm] [ʌv; əv]
that this kind of division of labour is really only a new and wilful form of
那 这 种类 的 分配 的 劳动 是 真的 仅有的 一个 新的 和 故意 形式 的
['ærəgənt] [ænd; ənd] ['sloʊθfl] ['ɪgnərəns] ,
arrogant and slothful ignorance ,
傲慢的 和 懒惰 无知 ,

这种劳动分工实际上只是傲慢懒惰无知的一种新的、蓄意的表现形式。

[fɑːr] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
far more injurious to the happiness and contentment of life than the
远的 更多的 有害的 到 这 幸福 和 满意 的 生活 比 这
['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
ignorance of the processes of Nature ,
无知 的 这 流程 的 自然 ,

对生活的幸福和满足感的危害，远大于对自然规律的无知。

[ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [kɔːl] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrliər] [deɪz] [ʌn'wɪtɪŋli]
of what we sometimes call SCIENCE , which men of the earlier days unwittingly
的 什么 我们 有时 称呼 科学 , 哪个 男人 的 这 早些时候 天 不知不觉
[lɪvd] [ɪn] .
lived in .
居住地 在 .

我们有时称之为科学的东西，早期的人们却在不知不觉中生活在其中。

[ðeɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] , [ɔːr] [ˌriːdɪ'skʌvər] ['ræðər] ,
They will discover , or rediscover rather ,
他们 将要 发现 , 或者 重新发现 相当 ,

他们会发现，或者更确切地说，是重新发现，

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði]

that	the	true	secret	of	happiness	lies	in	the	taking	a	genuine	interest	in	all	the
那	这	真的	秘密	的	幸福	谎言	在	这	采取	一个	真的	兴趣	在	全部	这

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

details	of	daily	life	,
细节	的	日常的	生活	,

幸福的真正秘诀在于对日常生活中的每一个细节都抱有真正的兴趣。

[ɪn] ['elɪveɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] [ɑːrt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvər]

in	elevating	them	by	art	instead	of	handing	the	performance	of	them	over
在	提升	他们	经过	艺术	反而	的	处理	这	表现	的	他们	超过

[tuː; tə] [.ʌnri'gɑːdid] [drʌdʒz] ,

to	unregarded	drudges	,
到	不被重视	苦役	,

与其将表演权交给不被重视的苦力，不如用艺术来提升他们的地位。

[ænd; ənd] [ig'nɔːɪŋ] [ðem; ðəm] ;

and	ignoring	them	;
和	忽略	他们	;

并无视他们；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [soʊ] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm]

and	that	in	cases	where	it	was	impossible	either	so	to	elevate	them
和	那	在	案例	在哪里	它	曾是	不可能的	任何一个	所以	到	提升	他们

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ,

and	make	them	interesting	,
和	制作	他们	有趣的	,

而在某些情况下，既不能提升它们的价值，也不能使它们变得有趣，

[ɔːr] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

or	to	lighten	them	by	the	use	of	machinery	,
或者	到	减轻	他们	经过	这	使用	的	机械	,

或者用机械手段减轻重量，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['traɪflɪŋ] ,

so	as	to	make	the	labour	of	them	trifling	,
所以	作为	到	制作	这	劳动	的	他们	琐事	,

好使他们的劳动显得微不足道。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['toʊkən] [ðæt] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [æd'væntɪdʒɪz] [geɪnd] [baɪ]

that	should	be	taken	as	a	token	that	the	supposed	advantages	gained	by
那	应该	是	已采取	作为	一个	令牌	那	这	据称	优势	获得	经过

[ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] .

them	were	not	worth	the	trouble	and	had	better	be	given	up	.
他们	是	不是	值得	这	麻烦	和	有	更好的	是	给定	向上	.

这应该被视为一种信号，表明他们所获得的所谓优势并不值得付出这些努力，最好放弃这些优势。

[ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [men] ['θroʊɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]

All	this	to	my	mind	would	be	the	outcome	of	men	throwing	off	the	burden	of
全部	这	到	我的	头脑	会	是	这	结果	的	男人	投掷	离开	这	负担	的

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] ,

Artificial	Famine	,
人造的	饥荒	,

在我看来，这一切都是人类摆脱人为饥荒负担的结果。

[sə'poʊzɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'poʊzɪŋ] ,

supposing	,	as	I	cannot	help	supposing	,
假如	,	作为	我	不能	帮助	假如	,

假设，就像我忍不住要假设的那样，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['ɜːdʒd]

that	the	impulses	which	have	from	the	first	glimmerings	of	history	urged
那	这	冲动	哪个	有	从	这	第一的	微光	的	历史	敦促

[men] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][ðem; ðəm] .

men	on	to	the	practice	of	Art	were	still	at	work	in	them	.
男人	在	到	这	实践	的	艺术	是	仍然	在	工作	在	他们	.

从历史的最初萌芽阶段就驱使人们从事艺术实践的那些冲动，在他们身上仍然发挥着作用。

[ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] ['oʊnli][kæn; kən] [kʌm] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ][ʌv; əv][ɑːrt] ,

Thus	and	thus	only	CAN	come	about	the	new	birth	of	Art	,
因此	和	因此	仅有的	能	来	关于	这	新的	出生	的	艺术	,

因此，也只有通过这种方式，艺术才能重获新生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ðʌs] .

and	I	think	it	WILL	come	about	thus	.
和	我	思考	它	将要	来	关于	因此	.

我认为事情最终会这样发展。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['prɑːses] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ;

You	may	say	it	is	a	long	process	,	and	so	it	is	;
你	可能	说	它	是	一个	长的	过程	,	和	所以	它	是	;

你可以说这是一个漫长的过程，的确如此；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋgər] .

but	I	can	conceive	of	a	longer	.
但	我	能	构想	的	一个	更长	.

但我可以想象更长的时间。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [ɔːr] ['ɑːptɪmɪst] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

I	have	given	you	the	Socialist	or	Optimist	view	of	the	matter	.
我	有	给定	你	这	社会主义	或者	乐天派	看法	的	这	事情	.

我已经向你们阐述了社会主义者或乐观主义者对此事的看法。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [vjuː] .

Now	for	the	Pessimist	view	.
现在	为了	这	悲观主义者	看法	.

接下来是悲观主义者的观点。

[aɪ][kæn; kən] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] [ɔːr]['kæpɪtəlɪzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

I	can	conceive	that	the	revolt	against	Artificial	Famine	or	Capitalism	,	which	is	now
我	能	构想	那	这	反叛	反对	人造的	饥荒	或者	资本主义	,	哪个	是	现在

[ɑːn] [fʊt] ,

on	foot	,
在	脚	,

我可以想象，目前正在进行的反对人为饥荒或资本主义的起义，

[meɪ] [biː; bi] ['væŋkwɪʃt] .

may	be	vanquished	.
可能	是	战败者	.

可能会被击败。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] - - [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] - - [wɪl] [bɪ'kʌm]

The	result	will	be	that	the	working	class	-	-	the	slaves	of	society	-	-	will	become
这	结果	将要	是	那	这	在职的	班级	-	-	这	奴隶	的	社会	-	-	将要	变得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'greɪdɪd] ;

more	and	more	degraded	;
更多的	和	更多的	退化的	;

其结果是，工人阶级——社会的奴隶——将变得越来越堕落；

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [straɪv] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔːrs] , [bʌt; bət] , ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv]

that	they	will	not	strive	against	overwhelming	force	,	but	,	stimulated	by	that	love	of
那	他们	将要	不是	努力	反对	压倒	力量	,	但	,	刺激	经过	那	爱	的

[laɪf] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ,

life	which	Nature	,
生活	哪个	自然	,

他们不会与压倒性的力量对抗，而是受到自然界对生命的热爱的激励，

['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] , [hæz; həz] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [juː 'es] , [wɪl]

always	anxious	about	the	perpetuation	of	the	race	,	has	implanted	in	us	,	will
总是	焦虑的	关于	这	延续	的	这	种族	,	有	植入式	在	我们	,	将要

[lɜːrn] [tuː; tə] [ber] ['evriθɪŋ] - - [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

learn	to	bear	everything	-	-	starvation	,
学习	到	熊	一切	-	-	饥饿	,

总是忧心忡忡地想着种族的延续，这种心态已经植入我们心中，让我们学会忍受一切——饥饿，

[ˌoʊvər'wɜːrk] , [dɜːrt] , ['ɪgnərəns] , [bruː'tæləti] .

overwork	,	dirt	,	ignorance	,	brutality	.
过度劳累	,	污垢	,	无知	,	残酷	.

过度劳累、肮脏、无知、残暴。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɪl] [ber] , [æz; əz] , [ə'læs] !

All	these	things	they	will	bear	,	as	,	alas	!
全部	这些	事物	他们	将要	熊	,	作为	,	唉	!

他们将承受这一切，唉！

[ðeɪ] [ber] [ðem; ðəm] [tuː] [wel] ['iːv(ə)n] [naʊ] ; [ɔːl] [ðɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪsk] [swiːt] [laɪf] [ænd; ənd] ['bɪtər]

they	bear	them	too	well	even	now	;	all	this	rather	than	risk	sweet	life	and	bitter
他们	熊	他们	也	出色地	甚至	现在	;	全部	这	相当	比	风险	甜的	生活	和	苦的

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

即使现在，他们也承受得太好了；他们宁愿冒着失去美好生活和苦涩生计的风险，也不愿承受这一切。

[ænd; ənd] [ɔːl] [spɑːrks] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['mænlinəs] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

and	all	sparks	of	hope	and	manliness	will	die	out	of	them	.
和	全部	火花	的	希望	和	男子气概	将要	死	出去	的	他们	.

他们心中所有的希望和男子气概的火花都将熄灭。

[nɔːr] [wɪl] [ðer; ðər] ['mæstərz] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɔːf] : [ðə; ði] ['ɜːrθs] ['sɜːrfɪs] [wɪl] [biː; bi] ['hɪdiəs]

Nor	will	their	masters	be	much	better	off	:	the	earth's	surface	will	be	hideous
也不	将要	他们的	大师	是	很多	更好的	离开	:	这	地球的	表面	将要	是	可怕

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

他们的主人境况也不会好到哪里去：地球表面到处都将变得惨不忍睹。

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪn'hæbɪtəbl] ['dezərt] ; [ɑːrt] [wɪl] ['ʌtərli] ['perɪʃ] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['mænjuəl] [aːts] [soʊ] [ɪn]

save	in	the	uninhabitable	desert	;	Art	will	utterly	perish	,	as	in	the	manual	arts	so	in
节省	在	这	不适宜居住的	沙漠	;	艺术	将要	完全地	沦	,	作为	在	这	手动的	艺术	所以	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

除了在不适宜居住的沙漠中，艺术将彻底消亡，正如手工技艺将消亡一样，文学也将消亡。

[wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] ['spiːdəli] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

which	will	become	,	as	it	is	indeed	speedily	becoming	,
哪个	将要	变得	,	作为	它	是	的确	迅速地	成为	,

它将会变成，而且实际上正在迅速变成，

[ə; eɪ] [mɪr] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrdərli] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [ɪ'neptɪtuːd] [ænd; ənd] ['pæʃnləs] [ˌɪndʒə'nuːəti] ;

a	mere	string	of	orderly	and	calculated	ineptitudes	and	passionless	ingenuities	;
一个	仅仅	细绳	的	秩序	和	计算	无能	和	无情	独创性	;

只不过是一连串有条不紊、精心策划的无能之举和缺乏激情的奇思妙想；

['saɪəns] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌn] - ['saɪdɪd] , [mɔːr] [ˌɪnkəm'pliːt] , [mɔːr] ['wɜːrdi] [ænd; ənd]

Science	will	grow	more	and	more	one	-	sided	,	more	incomplete	,	more	wordy	and
科学	将要	生长	更多的	和	更多的	一	-	侧面	,	更多的	未完成	,	更多的	冗长	和

['juːsləs] ,

useless	,
无用	,

科学将变得越来越片面、越来越不完整、越来越冗长、越来越无用。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [paɪl] [hɜːr'self] [ʌp] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

till	at	last	she	will	pile	herself	up	into	such	a	mass	of	superstition	,
直到	在	最后的	她	将要	桩	她自己	向上	进入	这样的	一个	大量的	的	迷信	,

直到最后她会彻底陷入迷信的泥潭。

[ðæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [θi'ɑːlədʒi] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] [wɪl] [siːm] [mɪr] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

that	beside	it	the	theologies	of	old	time	will	seem	mere	reason	and
那	旁	它	这	神学	的	老的	时间	将要	似乎	仅仅	原因	和

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

与它相比，古代的神学就显得不过是理性与启蒙了。

[ɔːl] [wɪl] [get] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

All	will	get	lower	and	lower	,
全部	将要	得到	降低	和	降低	,

所有东西都会越来越低，

[tɪl] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['strʌglz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [hoʊp] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] ,

till	the	heroic	struggles	of	the	past	to	realize	hope	from	year	to	year	,
直到	这	英勇	斗争	的	这	过去的	到	意识到	希望	从	年	到	年	,

直到过去那些英勇奋斗的岁月，才使希望得以年复一年地实现。

[frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tuː; tə] ['sentʃəri] , [wɪl] [biː; bi] ['ʌtərli] [fər'gɑːtn] , [ænd; ənd][mæn] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

from	century	to	century	,	will	be	utterly	forgotten	,	and	man	will	be	an
从	世纪	到	世纪	,	将要	是	完全地	被遗忘的	,	和	男人	将要	是	一个

[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['biːɪŋ] - - ['hoʊpləs] , ['dɛˌzaɪərlɛs] , ['laɪfləs] .

indescribable	being	-	-	hopeless	,	desireless	,	lifeless	.
无法形容	存在	-	-	绝望	,	无欲	,	无生命	.

从世纪到世纪，人类将被彻底遗忘，人类将变成一种无法形容的存在——绝望的、没有欲望的、没有生命的。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [dɪ'lɪvərəns] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['iːv(ə)n] ?

And	will	there	be	deliverance	from	this	even	?
和	将要	那里	是	解救	从	这	甚至	?

甚至有可能摆脱这种困境吗?

['meɪbi] : [mæn] [meɪ] , ['æftər][sʌm; səm]['terəb(ə)l]['kætəklɪzəm] , [lɜːrn] [tuː; tə] [straɪv] [tɔːrdz] [ə; eɪ] ['helθi]

Maybe	:	man	may	,	after	some	terrible	cataclysm	,	learn	to	strive	towards	a	healthy
或许	:	男人	可能	,	后	一些	糟糕的	灾难	,	学习	到	努力	向	一个	健康

['ænɪməlɪzəm] ,

animalism	,
动物主义	,

或许：人类在经历某种可怕的灾难后，会学会努力追求一种健康的动物性。

[meɪ] [groʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

may	grow	from	a	tolerable	animal	into	a	savage	,	from	a	savage	into	a
可能	生长	从	一个	可容忍的	动物	进入	一个	野蛮的	,	从	一个	野蛮的	进入	一个

[bɑːr'beriən] ,

barbarian	,
野蛮人	,

可能从尚可接受的动物变成野蛮人，从野蛮人变成蛮族。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ;

and	so	on	;
和	所以	在	;

等等;

[ænd; ənd][sʌm; səm]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [hens] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌns] [mɔːr]

and	some	thousands	of	years	hence	he	may	be	beginning	once	more
和	一些	数千	的	年	因此	他	可能	是	开始	一次	更多的

[ðoʊz] [aːts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [lɔːst] ,

those	arts	which	we	have	now	lost	,
那些	艺术	哪个	我们	有	现在	丢失的	,

几千年后，他或许会重新开始传授我们现在已经失传的那些技艺。

[ænd; ənd][biː; bi] ['kɑːrvɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɚz] , [ɔːr] ['skrætʃɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv]

and	be	carving	interlacements	like	the	New	Zealanders	,	or	scratching	forms	of
和	是	雕刻	交织	喜欢	这	新的	新西兰人	,	或者	抓挠	表格	的

['ænɪmlz] [ɑːn][ðer; ðər] [kliːnd] [bleɪd] - [boʊnz] ,

animals	on	their	cleaned	blade	-	bones	,
动物	在	他们的	已清洗	刀刃	-	骨头	,

他们会像新西兰人那样雕刻交错图案，或者在清理干净的刀骨上刻画动物形状。

[laɪk] [ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪft] .

like	the	pre	-	historic	men	of	the	drift	.
喜欢	这	预	-	历史性	男人	的	这	漂移	.

就像史前漂流者一样。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pesɪmɪst] [vjuː] ,

But	in	any	case	,	according	to	the	pessimist	view	,
但	在	任何	案件	,	根据	到	这	悲观主义者	看法	,

但无论如何，根据悲观主义者的观点，

[wɪtʃ] [lʊks] [ə'pɑːn][rɪ'voʊlt] [ə'genst] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fæmɪn] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sək'siːd] ,

which	looks	upon	revolt	against	Artificial	Famine	as	impossible	to	succeed	,
哪个	看起来	之上	反叛	反对	人造的	饥荒	作为	不可能的	到	成功	,

他们认为反抗人工饥荒是不可能的。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['wɪrəli] [trʌdʒ] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]['æksɪdənt] , [sʌm; səm] [ˌʌnfɔːr'siːn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

we	shall	wearily	trudge	the	circle	again	,	until	some	accident	,	some	unforeseen
我们	将	疲劳	跋涉	这	圆圈	再次	,	直到	一些	事故	,	一些	意外

consequence	of	arrangement	,
结果	的	安排	,

我们将再次疲惫地重复这个循环，直到发生某种意外，某种意想不到的安排后果。

[meɪks] [æn; ən][end][ʌv; əv][ju: 'es] [ˌɔːltə'geðər] .

makes	an	end	of	us	altogether	.
制作	一个	结尾	的	我们	共	.

这将彻底毁灭我们。

[ðæt] ['pesɪmɪzəm] [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] , [nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

That	pessimism	I	do	not	believe	in	,	nor	,	on	the	other	hand	,
那	悲观主义	我	做	不是	相信	在	,	也不	,	在	这	其他	手	,

我不相信那种悲观主义，另一方面，

[duː][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər]

do	I	suppose	that	it	is	altogether	a	matter	of	our	wills	as	to	whether
做	我	认为	那	它	是	共	一个	事情	的	我们的	遗嘱	作为	到	无论

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˈfɜːrðər] [ˈhjuːmən] [ˈprɑːgres] [ɔːr][ˈhjuːmən][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] ;

we	shall	further	human	progress	or	human	degradation	;
我们	将	更远	人类	进步	或者	人类	降解	;

我认为，人类是走向进步还是走向堕落，完全取决于我们的意志；

[jet] , [sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪmˈpeld] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsoʊʃəlɪst] [ɔːr] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [saɪd]

yet	,	since	there	are	those	who	are	impelled	towards	the	Socialist	or	Optimistic	side
然而	,	自从	那里	是	那些	WHO	是	被迫	向	这	社会主义	或者	乐观的	边

[ʌv; əv] [θɪŋz] ,

of	things	,
的	事物	,

然而，由于有些人倾向于社会主义或乐观主义，

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈkluːd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv][ɪts] [prɪˈveɪlɪŋ] ,

I	must	conclude	that	there	is	some	hope	of	its	prevailing	,
我	必须	结束	那	那里	是	一些	希望	的	它是	盛行	,

我不得不得出结论，它有一定希望最终会成功。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈθrʌstɪŋ]

that	the	strenuous	efforts	of	many	individuals	imply	a	force	which	is	thrusting
那	这	费力的	努力	的	许多	个人	意味着	一个	力量	哪个	是	推进

[ðem; ðəm][ɑːn] .

them	on	.
他们	在	.

许多人的艰苦努力表明，有一股力量在推动他们前进。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] " [eɪmz] [ʌv; əv][ɑːrt] " [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] ,

So	that	I	believe	that	the	"	Aims	of	Art	"	will	be	realized	,
所以	那	我	相信	那	这	"	目标	的	艺术	"	将要	是	已实现	,

因此，我相信“艺术的目标”将会实现。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi] ,

though	I	know	that	they	cannot	be	,
尽管	我	知道	那	他们	不能	是	,

虽然我知道它们不可能，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈfæmɪn] .

so	long	as	we	groan	under	the	tyranny	of	Artificial	Famine	.
所以	长的	作为	我们	呻吟	在下面	这	暴政	的	人造的	饥荒	.

只要我们还在人为饥荒的暴政下呻吟。

[wʌns] [əˈgen] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [əˈgenst] [səˈpoʊzɪŋ] , [juː; jʊ] [huː] [meɪ] [ˈspeʃəli] [lʌv] [ɑːrt] ,

Once	again	I	warn	you	against	supposing	,	you	who	may	specially	love	art	,
一次	再次	我	警告	你	反对	假如	,	你	WHO	可能	特别	爱	艺术	,

我再次警告你们，不要妄下断言，尤其是那些特别热爱艺术的人。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈeni] [gʊd] [baɪ] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][ˌriːˈvɪvɪfaɪ][ɑːrt][baɪ] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ded]

that	you	will	do	any	good	by	attempting	to	revivify	art	by	dealing	with	its	dead
那	你	将要	做	任何	好的	经过	尝试	到	复苏	艺术	经过	处理	和	它是	死的

[ɪkˈstɪriər] .

exterior	.
外部的	.

你试图通过改造艺术死气沉沉的外表来复兴它，这样做真的能带来任何好处吗?

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [eɪmz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑːrt] [ɪt'self]

I	say	it	is	the	AIMS	OF	ART	that	you	must	seek	rather	than	the	ART	ITSELF
我	说	它	是	这	目标	的	艺术	那	你	必须	寻找	相当	比	这	艺术	本身

;

;

;

我认为，你应该追求的是艺术的目的，而不是艺术本身；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sɜːrtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [blæŋk][ænd; ənd] [ber] ,

and	in	that	search	we	may	find	ourselves	in	a	world	blank	and	bare	,
和	在	那	搜索	我们	可能	寻找	我们自己	在	一个	世界	空白的	和	裸	,

在这样的探索中，我们或许会发现自己置身于一个空白而荒芜的世界。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kerɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ðɪs] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ɑːrt] ,

as	the	result	of	our	caring	at	least	this	much	for	art	,
作为	这	结果	的	我们的	关怀	在	至少	这	很多	为了	艺术	,

正因为我们对艺术至少有这样的重视，

[ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [ʃæmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

that	we	will	not	endure	the	shams	of	it	.
那	我们	将要	不是	忍受	这	骗局	的	它	.

我们绝不会容忍这种虚伪的行为。

['enihaʊ] ,

Anyhow ,

无论如何 ,

无论如何，

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪz]

I	ask	you	to	think	with	me	that	the	worst	which	can	happen	to	us	is
我	问	你	到	思考	和	我	那	这	最差	哪个	能	发生	到	我们	是

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['teɪmli] [ðə; ði]['iːvəlz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ;

to	endure	tamely	the	evils	that	we	see	;
到	忍受	温顺地	这	罪恶	那	我们	看	;

我请你们和我一起思考，我们所能遭遇的最糟糕的事情就是默默忍受我们所看到的邪恶；

[ðæt] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɔːr] ['tɜːrmɔɪl] [ɪz][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] ;

that	no	trouble	or	turmoil	is	so	bad	as	that	;
那	不	麻烦	或者	动荡	是	所以	坏的	作为	那	;

没有什么麻烦或动荡比这更糟糕了；

[ðæt] [ðə; ði] ['nesəseri] [dɪ'strʌkʃn] [wɪtʃ] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] [berz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

that	the	necessary	destruction	which	reconstruction	bears	with	it	must	be	taken
那	这	必要的	破坏	哪个	重建	熊	和	它	必须	是	已采取

['kɑːmli] ;

calmly ;

平静地 ;

必须冷静地看待重建过程中必然伴随而来的破坏；

[ðæt] ['evriwer] - - [ɪn] [steɪt] , [ɪn] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] - - [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['rezəluːt]

that	everywhere	-	-	in	State	,	in	Church	,	in	the	household	-	-	we	must	be	resolute
那	到处	-	-	在	状态	,	在	教会	,	在	这	家庭	-	-	我们	必须	是	坚决

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] [noʊ] ['tɪrəni] ,

to	endure	no	tyranny	,
到	忍受	不	暴政	,

无论在国家、教会还是家庭，我们都必须坚决反对任何形式的暴政。

[ək'sept] [noʊ] [laɪ] , [kweɪl] [bɪ'fɔːr] [noʊ] [fɪr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]

accept	no	lie	,	quail	before	no	fear	,	although	they	may	come	before	us	disguised	as
接受	不	说谎	,	鹌鹑	前	不	害怕	,	虽然	他们	可能	来	前	我们	伪装	作为

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

不要接受谎言，不要畏惧任何事物，即使它们伪装成虔诚的模样来到我们面前。

['duːti] , [ɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] ['juːsf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] , [æz; əz] ['pruːd(ə)ns] [ɔːr]

duty	,	or	affection	,	as	useful	opportunity	and	good	-	nature	,	as	prudence	or
责任	,	或者	感情	,	作为	有用	机会	和	好的	-	自然	,	作为	谨慎	或者

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

责任或情感，如有用的机会和善良的本性，如谨慎或仁慈。

[ðə; ði] ['wɜːldz] ['rʌfnəs] , [fɔːlsnɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [wɪl] [brɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['nætʃ(ə)rəl]

The	world's	roughness	,	falseness	,	and	injustice	will	bring	about	their	natural
这	世界的	粗糙度	,	虚假	,	和	不公正	将要	带来	关于	他们的	自然的

['kɑːnsɪkwensɪz] ,

consequences	,
结果	,

世界的粗暴、虚伪和不公终将带来其必然的后果。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːnsɪkwensɪz] ;

and	we	and	our	lives	are	part	of	those	consequences	;
和	我们	和	我们的	生活	是	部分	的	那些	结果	;

我们和我们的生活都是这些后果的一部分；

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [ɪn'herɪt] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] [ðoʊz] [kɜːrs] ,

but	since	we	inherit	also	the	consequences	of	old	resistance	to	those	curses	,
但	自从	我们	继承	还	这	结果	的	老的	反抗	到	那些	诅咒	,

但由于我们也继承了过去对这些诅咒的抵抗所带来的后果，

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ʃer] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'herɪtəns] ['ɔːlsoʊ] ,

let	us	each	look	to	it	to	have	our	fair	share	of	that	inheritance	also	,
让	我们	每个	看	到	它	到	有	我们的	公平的	分享	的	那	遗产	还	,

让我们每个人都期待能公平地继承这份遗产。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [æt; ət] [liːst] [brɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

which	,	if	nothing	else	come	of	it	,	will	at	least	bring	to	us	courage	and
哪个	,	如果	没有什么	别的	来	的	它	,	将要	在	至少	带来	到	我们	勇气	和

[hoʊp] ;

hope	;
希望	;

即使没有其他结果，至少也能给我们带来勇气和希望；

[ðæt] [ɪz] , ['iːgər] [laɪf] [waɪl] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ɑːrt] .

that	is	,	eager	life	while	we	live	,	which	is	above	all	things	the	Aim	of	Art	.
那	是	,	渴望的	生活	尽管	我们	居住	,	哪个	是	多于	全部	事物	这	目的	的	艺术	.

也就是说，在活着的时候要充满活力地生活，这才是艺术的最终目的。

['juːsf(ə)l] [wɜːrk] ['vɜːrsəs] ['juːsləs] [tɔɪl]

USEFUL	WORK	VERSUS	USELESS	TOIL
有用	工作	相对	无用	辛劳

有益的工作与无用的努力

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [straɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] ['riːdɜ·z] [æz; əz] [streɪndʒ] .

The	above	title	may	strike	some	of	my	readers	as	strange	.
这	多于	标题	可能	罢工	一些	的	我的	读者	作为	奇怪的	.

以上标题可能会让我的某些读者感到奇怪。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsuːmd] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l] ['naʊədeɪz] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,

It	is	assumed	by	most	people	nowadays	that	all	work	is	useful	,
它	是	假定	经过	最多	人们	如今	那	全部	工作	是	有用	,

如今大多数人都认为所有工作都是有用的。

[ænd; ənd][baɪ][moʊst] [wel] - [tuː; tə] - [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [wɜːrk] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

and	by	most	well	-	to	-	to	people	that	all	work	is	desirable	.
和	经过	最多	出色地	-	到	-	到	人们	那	全部	工作	是	理想	.

而且大多数富裕人士都认为所有工作都是可取的。

[moʊst] ['piːp(ə)l] , [wel] - [tuː; tə] - [duː][ɔːr][nɑːt] , [bɪ'liːv] [ðæt] ,

Most	people	,	well	-	to	-	do	or	not	,	believe	that	,
最多	人们	,	出色地	-	到	-	做	或者	不是	,	相信	那	,

大多数人，无论贫富，都认为：

['iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['duːɪŋ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['juːsləs] ,

even	when	a	man	is	doing	work	which	appears	to	be	useless	,
甚至	什么时候	一个	男人	是	正在做	工作	哪个	出现	到	是	无用	,

即使一个人在做看似毫无用处的工作，

[hiː; hi][ɪz] ['ɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] - - [hiː; hi][ɪz] " [ɪm'plɔɪd] , " [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] ;

he	is	earning	his	livelihood	by	it	-	-	he	is	"	employed	,	"	as	the	phrase	goes	;
他	是	收入	他的	生计	经过	它	-	-	他	是	"	受雇	,	"	作为	这	短语	去	;

他靠这个谋生——用俗话说，他是“受雇的”；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [tʃɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] ['wɜːrkər] [wɪð; wɪθ]

and	most	of	those	who	are	well	-	to	-	do	cheer	on	the	happy	worker	with
和	最多	的	那些	WHO	是	出色地	-	到	-	做	欢呼	在	这	快乐的	工人	和

[kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['preɪzɪz] ,

congratulations	and	praises	,
恭喜！	和	赞扬	,

大多数富裕人士都会向这位快乐的劳动者表示祝贺和赞扬。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz]['oʊnli] " [ɪn'dʌstriəs] " [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [di'praivz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒər] [ænd; ənd]

if	he	is	only	"	industrious	"	enough	and	deprives	himself	of	all	pleasure	and
如果	他	是	仅有的	"	勤劳	"	足够的	和	剥夺	他自己	的	全部	乐趣	和

['hɑːlədeɪz][ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

holidays	in	the	sacred	cause	of	labour	.
假期	在	这	神圣	原因	的	劳动	.

如果他足够“勤奋”，为了神圣的劳动事业而放弃一切娱乐和假期。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [mə'rælәti] [ðæt] [ɔːl] ['leɪbər] [ɪz]

it	has	become	an	article	of	the	creed	of	modern	morality	that	all	labour	is
它	有	变得	一个	文章	的	这	信条	的	现代的	道德	那	全部	劳动	是

[gʊd] [ɪn] [ɪt'self] - - [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

good	in	itself	-	-	a	convenient	belief	to	those	who	live	on	the	labour	of	others	.
好的	在	本身	-	-	一个	方便的	信仰	到	那些	WHO	居住	在	这	劳动	的	其他的	.

“一切劳动本身都是好的”已经成为现代道德信条的一部分——这对那些靠他人劳动为生的人来说是一种方便的信念。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] , [aɪ] [ˌrekə'mend] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]

But	as	to	those	on	whom	they	live	,	I	recommend	them	not	to	take	it
但	作为	到	那些	在	谁	他们	居住	,	我	推荐	他们	不是	到	拿	它

[ɑːn] [trʌst] ,

on	trust	,
在	相信	,

但对于他们赖以生存的人，我建议他们不要轻信他人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] .

but	to	look	into	the	matter	a	little	deeper	.
但	到	看	进入	这	事情	一个	小的	更深	.

但要对此事进行更深入的调查。

[let] [ˌjuː 'es][grænt] , [fɜːrst] , [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][mæn][mʌst; məst] ['iːðər] ['leɪbər] [ɔːr] ['perɪʃ] .

Let	us	grant	,	first	,	that	the	race	of	man	must	either	labour	or	perish	.
让	我们	授予	,	第一的	,	那	这	种族	的	男人	必须	任何一个	劳动	或者	沦	.

首先，让我们承认，人类要么劳动，要么灭亡。

['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['laɪvlihʊd] ['grætɪsˌgreɪtɪs] ;

Nature	does	not	give	us	our	livelihood	gratis	;
自然	做	不是	给	我们	我们的	生计	免费	;

大自然不会白白赐予我们生活所需；

[wiː; wi][mʌst; məst][wɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][tɔɪl][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ɔːr] [dɪ'griː] .

we	must	win	it	by	toil	of	some	sort	or	degree	.
我们	必须	赢	它	经过	辛劳	的	一些	种类	或者	程度	.

我们必须通过某种程度的辛勤努力才能赢得它。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs]

Let	us	see	,	then	,	if	she	does	not	give	us	some	compensation	for	this
让	我们	看	,	然后	,	如果	她	做	不是	给	我们	一些	赔偿	为了	这

[kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪbər] ,

compulsion	to	labour	,
强迫症	到	劳动	,

那么，让我们看看，如果她不给我们这种被迫劳动的待遇一些补偿，

[sɪns] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn] ['ʌðər] ['mætərz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ækts] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]

since	certainly	in	other	matters	she	takes	care	to	make	the	acts	necessary	to	the
自从	当然	在	其他	事情	她	需要	关心	到	制作	这	行为	必要的	到	这

[kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [nɑːt]['oʊnli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] ,

continuance	of	life	in	the	individual	and	the	race	not	only	endurable	,
继续	的	生活	在	这	个人	和	这	种族	不是	仅有的	可忍受的	,

因为在其他方面，她确实会注意使个人和种族延续生命所必需的行为不仅能够忍受，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['pleʒərəbl] .

but	even	pleasurable	.
但	甚至	令人愉悦的	.

但甚至令人愉悦。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

You	may	be	sure	that	she	does	so	,	that	it	is	of	the	nature	of	man	,
你	可能	是	当然	那	她	做	所以	,	那	它	是	的	这	自然	的	男人	,

你可以肯定她会这样做，因为这是人之常情。

[wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [drˈziːzd] , [tuː; tə] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ['ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

when	he	is	not	diseased	,	to	take	pleasure	in	his	work	under	certain	conditions	.
什么时候	他	是	不是	患病的	,	到	拿	乐趣	在	他的	工作	在下面	肯定	状况	.

当他身体健康时，在一定条件下，他会从工作中获得乐趣。

[ænd; ənd] , [jet] , [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [preɪz] [ʌv; əv][ɔːl]

And	,	yet	,	we	must	say	in	the	teeth	of	the	hypocritical	praise	of	all
和	,	然而	,	我们	必须	说	在	这	牙齿	的	这	虚伪	称赞	的	全部

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

然而，我们必须直面所有劳动者虚伪的赞扬，指出：

[ˌwʌtsoʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] ,

whatsoever	it	may	be	,	of	which	I	have	made	mention	,
任何	它	可能	是	,	的	哪个	我	有	制成	提到	,

无论它是什么，我都已提及。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['leɪbər] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

that	there	is	some	labour	which	is	so	far	from	being	a	blessing	that	it	is	a
那	那里	是	一些	劳动	哪个	是	所以	远的	从	存在	一个	祝福	那	它	是	一个

[kɜːrs] ;

curse	;
诅咒	;

有些劳动非但不是一种福气，反而是一种诅咒；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrkər] [ɪf] [ðə; ði]

that	it	would	be	better	for	the	community	and	for	the	worker	if	the
那	它	会	是	更好的	为了	这	社区	和	为了	这	工人	如果	这

['lætər] [wɜːr; wər][tuː; tə][foʊld][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][wɜːrk] ,

latter	were	to	fold	his	hands	and	refuse	to	work	,
后者	是	到	折叠	他的	双手	和	拒绝	到	工作	,

如果工人袖手旁观、拒绝工作，对社区和工人自身都会更有利。

[ænd; ənd] ['iːðər] [daɪ][ɔːr][let][ˌjuː 'es] [pæk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [ɔːr] ['prɪzn] - - [wɪtʃ]

and	either	die	or	let	us	pack	him	off	to	the	workhouse	or	prison	-	-	which
和	任何一个	死	或者	让	我们	盒	他	离开	到	这	济贫	或者	监狱	-	-	哪个

[juː; jʊ] [wɪl] .

you	will	.
你	将要	.

要么让他死，要么让我们把他送到济贫院或监狱——而你们一定会这么做。

[hɪr] , [juː; jʊ] [siː] , [ɑːr; ər] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜːrk] - - [wʌn] [gʊd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [bæd] ;

Here	,	you	see	,	are	two	kinds	of	work	-	-	one	good	,	the	other	bad	;
这里	,	你	看	,	是	二	种类	的	工作	-	-	一	好的	,	这	其他	坏的	;

你看，这里有两种工作——一种是好的，另一种是坏的；

[wʌn][nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mɪr]

one	not	far	removed	from	a	blessing	,	a	lightening	of	life	;	the	other	a	mere
一	不是	远的	已移除	从	一个	祝福	,	一个	闪电	的	生活	;	这	其他	一个	仅仅

[kɜːrs] ,

curse	,
诅咒	,

一个近乎祝福，是生命的曙光；另一个则纯粹是诅咒。

[ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][laɪf] .

a	burden	to	life	.
一个	负担	到	生活	.

对生命而言是一种负担。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ðen] ?

What	is	the	difference	between	them	,	then	?
什么	是	这	不同之处	之间	他们	,	然后	?

那么它们之间有什么区别呢?

[ðɪs] : [wʌn][hæz; həz][hoʊp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæz; həz][nɑːt] .

This	:	one	has	hope	in	it	,	the	other	has	not	.
这	:	一	有	希望	在	它	,	这	其他	有	不是	.

也就是说：一个人对此抱有希望，另一个人则没有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mænli] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,

It	is	manly	to	do	the	one	kind	of	work	,
它	是	男子气概	到	做	这	一	种类	的	工作	,

男子气概体现在只做一种工作上。

[ænd; ənd] ['mænli] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	manly	also	to	refuse	to	do	the	other	.
和	男子气概	还	到	拒绝	到	做	这	其他	.

而且，男子气概还体现在拒绝做另一件事上。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊp] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn] [wɜːrk] ,

What	is	the	nature	of	the	hope	which	,	when	it	is	present	in	work	,
什么	是	这	自然	的	这	希望	哪个	,	什么时候	它	是	展示	在	工作	,

当希望存在于工作中时，它的本质是什么?

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['duːɪŋ] ?

makes	it	worth	doing	?
制作	它	值得	正在做	?

值得做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θriːfoʊld] , [aɪ] [θɪŋk] - - [hoʊp] [ʌv; əv] [rest] , [hoʊp] [ʌv; əv] ['prɑːdʌkt] , [hoʊp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn]

It	is	threefold	,	I	think	-	-	hope	of	rest	,	hope	of	product	,	hope	of	pleasure	in
它	是	三重	,	我	思考	-	-	希望	的	休息	,	希望	的	产品	,	希望	的	乐趣	在

[ðə; ði] [wɜːrk] [ɪt'self] ;

the	work	itself	;
这	工作	本身	;

我认为有三重期望——休息的希望、产出的希望、以及在工作本身中获得乐趣的希望;

[ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [gʊd] ['kwɑːləti] ;

and	hope	of	these	also	in	some	abundance	and	of	good	quality	;
和	希望	的	这些	还	在	一些	丰富	和	的	好的	质量	;

并希望这些产品也能数量充足、质量优良;

[rest] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] ;

rest	enough	and	good	enough	to	be	worth	having	;
休息	足够的	和	好的	足够的	到	是	值得	拥有	;

休息充足且质量上乘，值得拥有;

['prɑːdʌkt] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [baɪ] [wʌn] [huː] [ɪz] ['niːðər] [ə; eɪ] [fuːl] [nɔːr] [æn; ən] [ə'setɪk] ;

product	worth	having	by	one	who	is	neither	a	fool	nor	an	ascetic	;
产品	值得	拥有	经过	一	WHO	是	两者都不	一个	傻子	也不	一个	苦行僧	;

既非愚者也非苦行僧，值得拥有的产品;

['pleʒər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [juː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər]

pleasure	enough	for	all	for	us	to	be	conscious	of	it	while	we	are
乐趣	足够的	为了	全部	为了	我们	到	是	有意识的	的	它	尽管	我们	是

[æt; ət] [wɜːrk] ;

at	work	;
在	工作	;

这种快乐足以让我们在工作时也能感受到它;

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['hæbɪt] ,

not	a	mere	habit	,
不是	一个	仅仅	习惯	,

不仅仅是一种习惯，

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] [mæn] [fiːlz] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪt]

the	loss	of	which	we	shall	feel	as	a	fidgety	man	feels	the	loss	of	the	bit
这	损失	的	哪个	我们	将	感觉	作为	一个	坐立不安	男人	感觉	这	损失	的	这	少量

[ʌv; əv] [strɪŋ] [hiː; hi] ['fɪdʒɪts] [wɪð; wɪθ] .

of	string	he	fidgets	with	.
的	细绳	他	小动作	和	.

失去它，我们会像一个焦躁不安的人失去他一直把玩的那根细绳一样感到痛苦。

[aɪ][hæv; həv] [pʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [rest] [fɜːrst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [moʊst]

I	have	put	the	hope	of	rest	first	because	it	is	the	simplest	and	most
我	有	放	这	希望	的	休息	第一的	因为	它	是	这	最简单的	和	最多

['nætʃ(ə)rəl][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hoʊp] .

natural	part	of	our	hope	.
自然的	部分	的	我们的	希望	.

我把安息的希望放在首位，因为这是我们希望中最简单、最自然的部分。

[wət'evər] ['pleʒər] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][sʌm; səm][wɜːrk] , [ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][sʌm; səm][peɪn][ɪn][ɔːl][wɜːrk] ,

Whatever	pleasure	there	is	in	some	work	,	there	is	certainly	some	pain	in	all	work	,
任何	乐趣	那里	是	在	一些	工作	,	那里	是	当然	一些	疼痛	在	全部	工作	,

虽然有些工作会带来乐趣，但所有工作都必然伴随着痛苦。

[ðə; ði] [biːst] - [laɪk] [peɪn][ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['slʌmbɝɪŋ] ['enədʒiz] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

the	beast	-	like	pain	of	stirring	up	our	slumbering	energies	to	action	,
这	兽	-	喜欢	疼痛	的	搅拌	向上	我们的	沉睡	能量	到	行动	,

唤醒我们沉睡的能量并将其转化为行动时那种如同野兽般的痛苦，

[ðə; ði] [biːst] - [laɪk] [dred] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [wel] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

the	beast	-	like	dread	of	change	when	things	are	pretty	well	with	us	;
这	兽	-	喜欢	恐惧	的	改变	什么时候	事物	是	漂亮的	出色地	和	我们	;

当一切都进展顺利时，我们却对变化产生了一种野兽般的恐惧；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][peɪn][ɪz]['ænɪm(ə)l][rest] .

and	the	compensation	for	this	animal	pain	is	animal	rest	.
和	这	赔偿	为了	这	动物	疼痛	是	动物	休息	.

而对这种动物痛苦的补偿就是动物的休息。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fiːl] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

We	must	feel	while	we	are	working	that	the	time	will	come	when	we	shall
我们	必须	感觉	尽管	我们	是	在职的	那	这	时间	将要	来	什么时候	我们	将

[nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] .

not	have	to	work	.
不是	有	到	工作	.

我们在工作时必须有这样的信念：总有一天我们将不必再工作。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði][rest] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [mʌst; məst][biː; bi] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Also	the	rest	,	when	it	comes	,	must	be	long	enough	to	allow	us	to
还	这	休息	,	什么时候	它	来	,	必须	是	长的	足够的	到	允许	我们	到

[ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ;

enjoy	it	;
享受	它	;

此外，休息时间，当它到来时，也必须足够长，让我们能够享受它；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ɪz] ['mɪrli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]

it	must	be	longer	than	is	merely	necessary	for	us	to	recover	the
它	必须	是	更长	比	是	仅仅	必要的	为了	我们	到	恢复	这

[streŋθ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ,

strength	we	have	expended	in	working	,
力量	我们	有	已支出	在	在职的	,

所需时间必须比我们恢复工作消耗的体力所需的时间更长。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ænɪm(ə)l] [rest]['ɔːlsoʊ][ɪn] [ðɪs] , [ðæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

and	it	must	be	animal	rest	also	in	this	,	that	it	must	not	be
和	它	必须	是	动物	休息	还	在	这	,	那	它	必须	不是	是

[dɪ'stɜːrbd] [baɪ][æŋ'zaɪəti] ,

disturbed	by	anxiety	,
不安	经过	焦虑	,

而且，这其中也必须包含动物的休息，不能受到焦虑的干扰。

[els] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

else	we	shall	not	be	able	to	enjoy	it	.
别的	我们	将	不是	是	有能力的	到	享受	它	.

否则我们将无法享受它。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][rest][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [soʊ][fɑːr] ,

If	we	have	this	amount	and	kind	of	rest	we	shall	,	so	far	,
如果	我们	有	这	数量	和	种类	的	休息	我们	将	,	所以	远的	,

如果我们有这样的休息时间和休息强度，到目前为止，我们应该.....

[biː; bi][nɒʊ] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən][ðə; ði] [biːsts] .

be	no	worse	off	than	the	beasts	.
是	不	更糟	离开	比	这	野兽	.

不要比野兽处境更糟。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['prɑːdʌkt] , [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['neɪtʃər] [kəm'pelz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

As	to	the	hope	of	product	,	I	have	said	that	Nature	compels	us	to	work	for	that	.
作为	到	这	希望	的	产品	,	我	有	说	那	自然	强制	我们	到	工作	为了	那	.

至于产品的前景，我曾说过，大自然迫使我们为此而努力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][duː] ['riːəli] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] ,

It	remains	for	US	to	look	to	it	that	we	DO	really	produce	something	,
它	遗迹	为了	我们	到	看	到	它	那	我们	做	真的	生产	某物	,

接下来，我们必须努力确保我们确实能够创造出一些东西。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nʌθɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][ɔːr][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][juːz] .

and	not	nothing	,	or	at	least	nothing	that	we	want	or	are	allowed	to	use	.
和	不是	没有什么	,	或者	在	至少	没有什么	那	我们	想	或者	是	允许	到	使用	.

而且不是什么都没有，或者至少不是我们想要使用或被允许使用的东西。

[ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][juːz]['aʊər; ɑːr] [wɪlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [soʊ][fɑːr] , [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] [mə'ʃiːnz] .

If	we	look	to	this	and	use	our	wills	we	shall	,	so	far	,	be	better	than	machines	.
如果	我们	看	到	这	和	使用	我们的	遗嘱	我们	将	,	所以	远的	,	是	更好的	比	机器	.

如果我们正视这一点并运用我们的意志力，那么到目前为止，我们将比机器做得更好。

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] [ɪt'self] :

The	hope	of	pleasure	in	the	work	itself	:
这	希望	的	乐趣	在	这	工作	本身	:

对工作本身所带来的愉悦感的期待：

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [hoʊp][mʌst; məst] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] - - [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

how	strange	that	hope	must	seem	to	some	of	my	readers	-	-	to	most	of	them	!
如何	奇怪的	那	希望	必须	似乎	到	一些	的	我的	读者	-	-	到	最多	的	他们	!

对于我的一些读者来说，这种希望一定显得很奇怪——对大多数读者来说也是如此！

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['enədʒiz] ,

Yet	I	think	that	to	all	living	things	there	is	a	pleasure	in	the	exercise	of	their	energies	,
然而	我	思考	那	到	全部	活的	事物	那里	是	一个	乐趣	在	这	锻炼	的	他们的	能量	,

但我认为，对于所有生物来说，发挥自身能量都是一种乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [biːsts] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] ['biːɪŋ] [laɪð] [ænd; ənd] [swɪft] [ænd; ənd] [strɔːŋ] .

and	that	even	beasts	rejoice	in	being	lithe	and	swift	and	strong	.
和	那	甚至	野兽	麾	在	存在	轻盈	和	迅速	和	强的	.

甚至连野兽也乐于拥有矫健、迅捷和强壮的体魄。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][æt; ət][wɜːrk] ,

But	a	man	at	work	,
但	一个	男人	在	工作	,

但一个正在工作的人，

['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fiːlz] [wɪl] [ɪg'zɪst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

making	**something**	**which**	**he**	**feels**	**will**	**exist**	**because**	**he**	**is**	**working**	**at**	**it**	**and**
制作	某物	哪个	他	感觉	将要	存在	因为	他	是	在职的	在	它	和

[wɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ,

wills	**it**	**,**
遗嘱	它	,

他相信自己能够创造出某种东西，因为他为此付出了努力，并且心怀愿望。

[ɪz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['enədʒiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

is	**exercising**	**the**	**energies**	**of**	**his**	**mind**	**and**	**soul**	**as**	**well**	**as**	**of**	**his**	**body**	**.**
是	锻炼	这	能量	的	他的	头脑	和	灵魂	作为	出色地	作为	的	他的	身体	.

这是在锻炼他的身心能量。

['meməri] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [help] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɜːrks] .

Memory	**and**	**imagination**	**help**	**him**	**as**	**he**	**works**	**.**
记忆	和	想像力	帮助	他	作为	他	作品	.

记忆力和想象力对他的工作很有帮助。

[nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] [gaɪd]

Not	**only**	**his**	**own**	**thoughts**	**,**	**but**	**the**	**thoughts**	**of**	**the**	**men**	**of**	**past**	**ages**	**guide**
不是	仅有的	他的	自己的	想法	,	但	这	想法	的	这	男人	的	过去的	年龄	指导

[hɪz; ɪz][hændz] ;

his	**hands**	**;**
他的	双手	;

不仅他自己的想法，而且古代先贤的想法也指引着他的双手；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [hiː; hi] [kri'eɪts] .

and	**,**	**as**	**a**	**part**	**of**	**the**	**human**	**race**	**,**	**he**	**creates**	**.**
和	,	作为	一个	部分	的	这	人类	种族	,	他	创建	.

作为人类的一份子，他具有创造力。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːrk] [ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [men] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd]

If	**we**	**work**	**thus**	**we**	**shall**	**be**	**men**	**,**	**and**	**our**	**days**	**will**	**be**	**happy**	**and**
如果	我们	工作	因此	我们	将	是	男人	,	和	我们的	天	将要	是	快乐的	和

[ɪ'ventf(ə)l] .

eventful	**.**
多事	.

如果我们这样努力，我们就能成为真正的男子汉，我们的日子也会幸福而充实。

[ðʌs] ['wɜːrði] [wɜːrk] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn] [rest] ,

Thus	**worthy**	**work**	**carries**	**with**	**it**	**the**	**hope**	**of**	**pleasure**	**in**	**rest**	**,**
因此	值得	工作	携带	和	它	这	希望	的	乐趣	在	休息	,

因此，有价值的工作蕴含着休息时获得快乐的希望。

[ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['juːzɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ,

the	**hope**	**of**	**the**	**pleasure**	**in**	**our**	**using**	**what**	**it**	**makes**	**,**
这	希望	的	这	乐趣	在	我们的	使用	什么	它	制作	,

我们希望从使用它所生产的产品中获得乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [kri'eɪtɪv] [skɪl] .

and	**the**	**hope**	**of**	**pleasure**	**in**	**our**	**daily**	**creative**	**skill**	**.**
和	这	希望	的	乐趣	在	我们的	日常的	有创造力的	技能	.

以及在日常创作技能中获得快乐的希望。

[ɔːl] ['ʌðər] [wɜːrk] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['wɜːrθləs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sleɪvz] - [wɜːrk] - - [mɪr] ['tɔɪlɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

All	**other**	**work**	**but**	**this**	**is**	**worthless**	**;**	**it**	**is**	**slaves**	**'**	**work**	**-**	**-**	**mere**	**toiling**	**to**	**live**	**,**
全部	其他	工作	但	这	是	毫无价值	;	它	是	奴隶	-	工作	-	-	仅仅	辛勤劳作	到	居住	,

除了这项工作之外，其他所有工作都毫无价值；那是奴隶的工作——仅仅是为了生存而辛勤劳作。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [tɔɪl] .

that	**we**	**may**	**live**	**to**	**toil**	**.**
那	我们	可能	居住	到	辛劳	.

我们活着就是为了辛勤劳作。

['ðerfɔ:r] , [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

Therefore	**,**	**since**	**we**	**have**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
所以	,	自从	我们	有	,	作为	它	是	,

因此，既然我们已经拥有，可以说，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði][wɜ:rk] [naʊ] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

a	**pair**	**of**	**scales**	**in**	**which**	**to**	**weigh**	**the**	**work**	**now**	**done**	**in**	**the**	**world**	**,**
一个	一对	的	秤	在	哪个	到	称重	这	工作	现在	完毕	在	这	世界	,

一副用来衡量当今世界所做工作的天平，

[let] [ˌju: 'es][ju:z][ðem; ðəm] .

let	**us**	**use**	**them**	**.**
让	我们	使用	他们	.

让我们利用它们。

[let] [ˌju: 'es]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['wɜ:rðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wi:; wi][du:] , ['æftər][soʊ] ['meni]

Let	**us**	**estimate**	**the**	**worthiness**	**of**	**the**	**work**	**we**	**do**	**,**	**after**	**so**	**many**
让	我们	估计	这	价值	的	这	工作	我们	做	,	后	所以	许多

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] ,

thousand	**years**	**of**	**toil**	**,**
千	年	的	辛劳	,

让我们来评估一下经过数千年辛勤劳作后，我们所做的工作的价值。

[soʊ] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [hoʊp] [dɪ'fɜ:rd] ,

so	**many**	**promises**	**of**	**hope**	**deferred**	**,**
所以	许多	承诺	的	希望	延期	,

太多充满希望的承诺被推迟了，

[sʌtʃ] ['baʊndləs] [ˌegzʌl'teɪʃn] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][geɪn][ʌv; əv]

such	**boundless**	**exultation**	**over**	**the**	**progress**	**of**	**civilization**	**and**	**the**	**gain**	**of**
这样的	无边无际	大喜	超过	这	进步	的	文明	和	这	获得	的

['lɪbərti] .

liberty	**.**
自由	.

对文明的进步和自由的获得感到无比的喜悦。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [dʌn] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [tu:; tə]['noʊtɪs]

the	**first**	**thing**	**as**	**to**	**the**	**work**	**done**	**in**	**civilization**	**and**	**the**	**easiest**	**to**	**notice**
这	第一的	事物	作为	到	这	工作	完毕	在	文明	和	这	最容易	到	注意

[ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɔ:rʃənd] [aʊt] ['veri] [ʌn'i:kwəli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

is	**that**	**it**	**is**	**portioned**	**out**	**very**	**unequally**	**amongst**	**the**	**different**	**classes**	**of**	**society**	**.**
是	那	它	是	份量	出去	非常	不平等	在	这	不同的	课程	的	社会	.

文明社会中完成的工作，最容易注意到的一点是，它在社会不同阶层之间的分配非常不均。

[fɜ:rst] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] - - [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] - - [hu:] [du:][noʊ][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ]

First	**,**	**there**	**are**	**people**	**-**	**-**	**not**	**a**	**few**	**-**	**-**	**who**	**do**	**no**	**work**	**,**	**and**	**make**	**no**
第一的	,	那里	是	人们	-	-	不是	一个	很少	-	-	WHO	做	不	工作	,	和	制作	不

['pri:tens] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] ['eni] .

pretence	**of**	**doing**	**any**	**.**
虚伪	的	正在做	任何	.

首先，有些人——而且人数不少——不工作，也不假装工作。

[nekst] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hu:] [wɜ:rk] ['ferli] [hɑ:rd] ,

Next	**,**	**there**	**are**	**people**	**,**	**and**	**very**	**many**	**of**	**them**	**,**	**who**	**work**	**fairly**	**hard**	**,**
下一个	,	那里	是	人们	,	和	非常	许多	的	他们	,	WHO	工作	相当	难的	,

其次，还有很多人，他们工作非常努力。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] ['i:zmənts] [ænd; ənd]['hɑ:lədeɪz] , [kleɪmd] [ænd; ənd] [ə'laʊd] ; [ænd; ənd]

though	with	abundant	easements	and	holidays	,	claimed	and	allowed	;	and
尽管	和	丰富	地役权	和	假期	,	声称	和	允许	;	和

['læstli] ,

lastly	,
最后	,

尽管享有大量的通行权和假期，并且这些权利已被主张和允许；最后，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:rk] [soʊ][hɑ:rd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [els]

there	are	people	who	work	so	hard	that	they	may	be	said	to	do	nothing	else
那里	是	人们	WHO	工作	所以	难的	那	他们	可能	是	说	到	做	没有什么	别的

[ðæn; ðən] [wɜ:rk] ,

than	work	,
比	工作	,

有些人工作非常努力，可以说他们除了工作什么都不做。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [kɔ:ld] " [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] , " [æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	are	accordingly	called	"	the	working	classes	,	"	as	distinguished	from	the
和	是	因此	称为	"	这	在职的	课程	,	"	作为	杰出的	从	这

['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

middle	classes	and	the	rich	,
中间	课程	和	这	富有的	,

因此，他们被称为“工人阶级”，以区别于中产阶级和富人阶级。

[ɔ:r] [ˌærɪ'stɑ:krəsi] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

or	aristocracy	,	whom	I	have	mentioned	above	.
或者	贵族	,	谁	我	有	提及	多于	.

或者我上面提到的贵族阶层。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɑ:ləti] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " ['wɜ:rkɪŋ] " [klæs] ,

It	is	clear	that	this	inequality	presses	heavily	upon	the	"	working	"	class	,
它	是	清除	那	这	不等式	出版社	重度	之上	这	"	在职的	"	班级	,

很显然，这种不平等给“工人阶级”带来了沉重的压力。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['vɪzəbli] [tend] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [hoʊp] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd][soʊ] ,

and	must	visibly	tend	to	destroy	their	hope	of	rest	at	least	,	and	so	,
和	必须	明显地	趋向	到	破坏	他们的	希望	的	休息	在	至少	,	和	所以	,

而且显然会破坏他们至少获得休息的希望，因此，

[ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] , [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜ:rs] [ɔ:f] [ðæn; ðən] [mɪr] [bi:sts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ;

in	that	particular	,	make	them	worse	off	than	mere	beasts	of	the	field	;
在	那	特别的	,	制作	他们	更糟	离开	比	仅仅	野兽	的	这	场地	;

在这方面，让他们比田野里的牲畜还要糟糕；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][sʌm; səm][ænd; ənd][end][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['ju:sf(ə)l][wɜ:rk]

but	that	is	not	the	sum	and	end	of	our	folly	of	turning	useful	work
但	那	是	不是	这	和	和	结尾	的	我们的	蠢事	的	转弯	有用	工作

['ɪntu:] ['ju:sləs] [tɔɪl] ,

into	useless	toil	,
进入	无用	辛劳	,

但这并非我们愚蠢地将有益的工作变成无用劳作的全部后果。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	only	the	beginning	of	it	.
但	仅有的	这	开始	的	它	.

但这仅仅是个开始。

[fɔ:r; fər][fɜ:rst] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] ['du:ɪŋ] [noʊ][wɜ:rk] ,

For	first	,	as	to	the	class	of	rich	people	doing	no	work	,
为了	第一的	,	作为	到	这	班级	的	富有的	人们	正在做	不	工作	,

首先，就那些不工作的富人阶层而言，

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'suːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ðeɪ] [prə'duːs] ['nʌθɪŋ] .

we	all	know	that	they	consume	a	great	deal	while	they	produce	nothing	.
我们	全部	知道	那	他们	消耗	一个	伟大的	交易	尽管	他们	生产	没有什么	.

我们都知道他们消耗很多，却不生产任何东西。

['ðerfɔːr] , ['klɪrli] , [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː]

Therefore	,	clearly	,	they	have	to	be	kept	at	the	expense	of	those	who	do
所以	,	清楚地	,	他们	有	到	是	保留	在	这	费用	的	那些	WHO	做

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

因此，很显然，维持这些待遇必须以牺牲劳动者的利益为代价。

[dʒʌst][æz; əz] ['pɔːpəz] [hæv; həv] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪr] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

just	as	paupers	have	,	and	are	a	mere	burden	on	the	community	.
只是	作为	贫民	有	,	和	是	一个	仅仅	负担	在	这	社区	.

就像穷人一样，他们只是社会的负担。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ,

In	these	days	there	are	many	who	have	learned	to	see	this	,
在	这些	天	那里	是	许多	WHO	有	学习	到	看	这	,

如今，许多人已经学会了看清这一点。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['iːvəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,

though	they	can	see	no	further	into	the	evils	of	our	present	system	,
尽管	他们	能	看	不	更远	进入	这	罪恶	的	我们的	展示	系统	,

虽然他们无法更深入地了解我们现行制度的弊端，

[ænd; ənd][hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] [skiːm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːrd(ə)n] ;

and	have	formed	no	idea	of	any	scheme	for	getting	rid	of	this	burden	;
和	有	形成	不	主意	的	任何	方案	为了	获得	摆脱	的	这	负担	;

并且还没有想出任何摆脱这一负担的办法；

[ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [veɪg] [hoʊp] [ðæt] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ]

though	perhaps	they	have	a	vague	hope	that	changes	in	the	system	of	voting
尽管	也许	他们	有	一个	模糊的	希望	那	变化	在	这	系统	的	表决

[fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [meɪ] ,

for	members	of	the	House	of	Commons	may	,
为了	成员	的	这	房子	的	公共领域	可能	,

尽管他们或许还抱有一丝希望，认为下议院议员选举制度的改革可能会带来改变。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [tend] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

as	if	by	magic	,	tend	in	that	direction	.
作为	如果	经过	魔法	,	趋向	在	那	方向	.

仿佛被施了魔法一般，朝着那个方向前进。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [hoʊps] [ɔːr] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɑːr'selvz] .

With	such	hopes	or	superstitions	we	need	not	trouble	ourselves	.
和	这样的	希望	或者	迷信	我们	需要	不是	麻烦	我们自己	.

我们不必为这样的希望或迷信而烦恼。

[mɔːr'oʊvər] , [ðɪs] [klæs] , [ðə; ði] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] , [wʌns] [θɔːt] [moʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] , [ɪz]

Moreover	,	this	class	,	the	aristocracy	,	once	thought	most	necessary	to	the	State	,	is
而且	,	这	班级	,	这	贵族	,	一次	想法	最多	必要的	到	这	状态	,	是

[skænt][ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

scant	of	numbers	,
稀少	的	数字	,

此外，这个阶级，即贵族阶层，曾经被认为对国家至关重要，如今却人数寥寥无几。

[ænd; ənd][hæz; həz] [naʊ] [noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

and	has	now	no	power	of	its	own	,
和	有	现在	不	力量	的	它是自己的		,

它现在已丧失了自身的力量。

[bʌt; bət] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [nekst] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] - - [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] .

but	depends	on	the	support	of	the	class	next	below	it	-	-	the	middle	class	.
但	取决于	在	这	支持	的	这	班级	下一个	以下	它	-	-	这	中间	班级	.

但这取决于其下一级阶级——中产阶级的支持。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [kəm'poʊzd] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [klæs] ,

In	fact	,	it	is	really	composed	either	of	the	most	successful	men	of	that	class	,
在	事实	,	它	是	真的	由	任何一个	的	这	最多	成功的	男人	的	那	班级	,

事实上，它实际上是由该阶层中最成功的两位男士组成的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

or	of	their	immediate	descendants	.
或者	的	他们的	即时	后代	.

或其直系后代。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [klæs] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['treɪdɪŋ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l]

As	to	the	middle	class	,	including	the	trading	,	manufacturing	,	and	professional
作为	到	这	中间	班级	,	包括	这	贸易	,	制造业	,	和	专业的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,

people	of	our	society	,
人们	的	我们的	社会	,

至于中产阶级，包括我们社会中的贸易、制造业和专业人士，

[ðeɪ] [duː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk] [kwaɪt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] ,

they	do	,	as	a	rule	,	seem	to	work	quite	hard	enough	,
他们	做	,	作为	一个	规则	,	似乎	到	工作	相当	难的	足够的	,

他们通常看起来确实工作得相当努力。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] , [ænd; ənd][nɑːt]

and	so	at	first	sight	might	be	thought	to	help	the	community	,	and	not
和	所以	在	第一的	视线	可能	是	想法	到	帮助	这	社区	,	和	不是

['bɜːrd(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

burden	it	.
负担	它	.

因此，乍一看，这似乎有助于社区发展，而不是给社区带来负担。

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːrk] , [duː][nɑːt] [prə'duːs] ,

But	by	far	the	greater	part	of	them	,	though	they	work	,	do	not	produce	,
但	经过	远的	这	更大的	部分	的	他们	,	尽管	他们	工作	,	做	不是	生产	,

但绝大多数人虽然工作，却没有产出。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [duː] [prə'duːs] ,

and	even	when	they	do	produce	,
和	甚至	什么时候	他们	做	生产	,

即使他们确实生产了，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] (['weɪstfəli] [ɪn'diːd]) [ɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz]

as	in	the	case	of	those	engaged	(	wastefully	indeed	)	in	the	distribution	of	goods
作为	在	这	案件	的	那些	已订婚的	(	浪费地	的确	)	在	这	分配	的	商品

,

,

,

例如那些从事（实际上是浪费性地）商品分销的人，

[ɔːr] ['dɑːktɚz] , [ɔːr] (['dʒenjuɪn]) ['ɑːrtɪsts][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [men] ,

or	doctors	,	or	(	genuine	)	artists	and	literary	men	,
或者	医生	,	或者	(	真的	)	艺术家	和	文学	男人	,

或者医生，或者（真正的）艺术家和文学家，

[ðeɪ] [kən'suːm] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [duː] [ʃer] .

they	consume	out	of	all	proportion	to	their	due	share	.
他们	消耗	出去	的	全部	部分	到	他们的	到期的	分享	.

他们的消耗量远远超过了他们应得的份额。

[ðə; ði] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [pɑːrt] ,

The	commercial	and	manufacturing	part	of	them	,	the	most	powerful	part	,
这	商业的	和	制造业	部分	的	他们	,	这	最多	强大的	部分	,

其中最强大的部分是商业和制造部门。

[spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['enədʒiz] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

spend	their	lives	and	energies	in	fighting	amongst	themselves	for	their
花费	他们的	生活	和	能量	在	斗争	在	他们自己	为了	他们的

[rɪ'spektɪv] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrs] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

respective	shares	of	the	wealth	which	they	FORCE	the	genuine	workers	to	provide
各自	分享	的	这	财富	哪个	他们	力量	这	真的	工人	到	提供

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;

for	them	;
为了	他们	;

他们毕生精力都耗费在争夺各自应得的财富上，而这些财富却是他们强迫真正的劳动者为他们提供的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [ðə; ði] ['hæŋgəz] - [ɑːn][ʌv; əv] [ðiːz] ; [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər]

the	others	are	almost	wholly	the	hangers	-	on	of	these	;	they	do	not	work	for
这	其他的	是	几乎	完全	这	衣架	-	在	的	这些	;	他们	做	不是	工作	为了

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

其他人几乎完全是这些人的附庸；他们并不为公众服务。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ɪn]

but	a	privileged	class	:	they	are	the	parasites	of	property	,	sometimes	,	as	in
但	一个	特权	班级	:	他们	是	这	寄生虫	的	财产	,	有时	,	作为	在

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] ,

the	case	of	lawyers	,
这	案件	的	律师	,

但他们却是一个特权阶级：他们是财产的寄生虫，有时，比如律师的情况就是如此。

[-zidli] [soʊ] ; ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

undisguisedly	so	;	sometimes	,	as	the	doctors	and	others	above	mentioned	,
毫不掩饰地	所以	;	有时	,	作为	这	医生	和	其他的	多于	提及	,

[prə'fesɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l] ,

professing	to	be	useful	,
声称	到	是	有用	,

毫不掩饰；有时，就像上面提到的医生和其他人一样，自称有用，

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][noʊ][juːz] [seɪv] [æz; əz] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['fɑːli] ,

but	too	often	of	no	use	save	as	supporters	of	the	system	of	folly	,
但	也	经常	的	不	使用	节省	作为	支持者	的	这	系统	的	蠢事	,

但他们往往除了成为愚昧制度的支持者之外，毫无用处。

[frɔːd] , [ænd; ənd] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ][pɑːrt] .

fraud	,	and	tyranny	of	which	they	form	a	part	.
欺诈罪	,	和	暴政	的	哪个	他们	形式	一个	部分	.

欺诈，以及他们所参与的暴政。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [hæv; həv] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [wʌn][eɪm][ɪn] [vjuː] ;

And	all	these	we	must	remember	have	,	as	a	rule	,	one	aim	in	view	;
和	全部	这些	我们	必须	记住	有	,	作为	一个	规则	,	一	目的	在	看法	;

我们必须记住，所有这些事情通常都有一个共同的目标；

[nɑːt][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [juː'tɪlətiz] ,

not	the	production	of	utilities	,
不是	这	生产	的	公用事业	,

不是公用事业的生产，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] ['i:ðər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ɔ:r][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [wɪtʃ]

but	the	gaining	of	a	position	either	for	themselves	or	their	children	in	which
但	这	获得	的	一个	位置	任何一个	为了	他们自己	或者	他们的	孩子们	在	哪个

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ɔ:l] .

they	will	not	have	to	work	at	all	.
他们	将要	不是	有	到	工作	在	全部	.

但他们却为自己或子女谋得了一个完全不用工作的职位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][tu:; tə][geɪn] ,

It	is	their	ambition	and	the	end	of	their	whole	lives	to	gain	,
它	是	他们的	志向	和	这	结尾	的	他们的	所有的	生活	到	获得	,

获得财富是他们的抱负，也是他们毕生的追求。

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [jet] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

if	not	for	themselves	yet	at	least	for	their	children	,
如果	不是	为了	他们自己	然而	在	至少	为了	他们的	孩子们	,

即使不是为了他们自己，至少也是为了他们的孩子。

[ðə; ði] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:bviəs] ['bə:dənz] [ɑ:n][ðə; ði] [kə'mju:nəti] .

the	proud	position	of	being	obvious	burdens	on	the	community	.
这	自豪的	位置	的	存在	明显的	负担	在	这	社区	.

他们以成为社区的明显负担为荣。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:rk] [ɪt'self] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæm] ['dɪgnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

For	their	work	itself	in	spite	of	the	sham	dignity	with	which	they	surround	it
为了	他们的	工作	本身	在	尽管如此	的	这	假	尊严	和	哪个	他们	环绕	它

,

,

,

尽管他们用虚假的尊严包装着自己的作品，但就作品本身而言，

[ðeɪ] [ker] ['nʌθɪŋ] : [seɪv] [ə; eɪ] [fju:] [ɪn'θju:zɪæsts] , [men] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ɑ:rt][ɔ:r] ['letərz] ,

they	care	nothing	:	save	a	few	enthusiasts	,	men	of	science	,	art	or	letters	,
他们	关心	没有什么	:	节省	一个	很少	爱好者	,	男人	的	科学	,	艺术	或者	信件	,

除了少数热衷于此的科学家、艺术家或文学家之外，其他人都漠不关心。

[hu:] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ɑ:r; ər][æt; ət] [li:st] ([ænd; ənd][oʊ] ,

who	,	if	they	are	not	the	salt	of	the	earth	,	are	at	least	(	and	oh	,
WHO	,	如果	他们	是	不是	这	盐	的	这	地球	,	是	在	至少	(	和	哦	,

即使他们不是世上的佼佼者，至少也是（哦，

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !)

the	pity	of	it	!	)
这	遗憾	的	它	!	)

真可惜!

[ðə; ði][sɔ:lt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [sleɪvz] ,

the	salt	of	the	miserable	system	of	which	they	are	the	slaves	,
这	盐	的	这	悲惨的	系统	的	哪个	他们	是	这	奴隶	,

他们沦为奴隶的那个悲惨制度的盐分，

[wɪtʃ] ['hɪndəz] [ænd; ənd] [θwɔ:ts] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [kə'rʌpts]

which	hinders	and	thwarts	them	at	every	turn	,	and	even	sometimes	corrupts
哪个	阻碍	和	挫败	他们	在	每一个	转动	,	和	甚至	有时	腐败

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这处处阻碍和挫败他们，有时甚至会腐蚀他们。

[hɪr] [ðen] [ɪz] [ə'nʌðər] [klæs] , [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['nu:mərəs] [ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ,

Here	then	is	another	class	,	this	time	very	numerous	and	all	-	powerful	,
这里	然后	是	其他	班级	,	这	时间	非常	很多的	和	全部	-	强大的	,

那么，这里又出现了另一个阶层，这次人数众多，而且权力极大。

[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kən'sjuːmz] [ɪ'nɔːrməsli] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn]

which	**produces**	**very**	**little**	**and**	**consumes**	**enormously**	**,**	**and**	**is**	**therefore**	**in**
哪个	产	非常	小的	和	消耗	非常	,	和	是	所以	在

[ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ,

the	**main**	**supported**	**,**
这	主要的	有	,

它产量极低，消耗量巨大，因此主要依靠政府支持。

[æz; əz] ['pɔːpəz] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] ['riːəl] [prə'duːsəz] .

as	**paupers**	**are**	**,**	**by**	**the**	**real**	**producers**	**.**
作为	贫民	是	,	经过	这	真实的	生产者	.

就像穷人一样，被真正的生产者所对待。

[ðə; ði] [klæs] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] ,

The	**class**	**that**	**remains**	**to**	**be**	**considered**	**produces**	**all**	**that**	**is**	**produced**	**,**
这	班级	那	遗迹	到	是	经过考虑的	产	全部	那	是	生产	,

剩下的那个类别生产了所有被生产出来的产品。

[ænd; ənd] [sə'pɔrts] [bəuθ] [ɪt'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['klæsɪz] ,

and	**supports**	**both**	**itself**	**and**	**the**	**other**	**classes**	**,**
和	支持	两个都	本身	和	这	其他	课程	,

它既支持自身，也支持其他类，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['riːəl] [ɪnˌfɪrɪ'ɔːrəti] ,

though	**it**	**is**	**placed**	**in**	**a**	**position**	**of**	**inferiority**	**to**	**them**	**;**	**real**	**inferiority**	**,**
尽管	它	是	放置	在	一个	位置	的	自卑	到	他们	;	真实的	自卑	,

虽然它处于劣势地位；真正的劣势，

[maɪnd][juː; jʊ] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [ə; eɪ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

mind	**you**	**,**	**involving**	**a**	**degradation**	**both**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**.**
头脑	你	,	涉及	一个	降解	两个都	的	头脑	和	身体	.

请注意，这会导致身心双重的退化。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['fɑːli] [ðæt] [ə'gen] ['meni]

But	**it**	**is**	**a**	**necessary**	**consequence**	**of**	**this**	**tyranny**	**and**	**folly**	**that**	**again**	**many**
但	它	是	一个	必要的	结果	的	这	暴政	和	蠢事	那	再次	许多

[ʌv; əv] [ðiːz] ['wɜːrkərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [prə'duːsəz] .

of	**these**	**workers**	**are**	**not**	**producers**	**.**
的	这些	工人	是	不是	生产者	.

但这种暴政和愚蠢的必然结果是，许多工人又不是生产者。

[ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌns] [mɔːr] [ɑːr; ər] ['mɪrli] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] , [sʌm; səm]

A	**vast**	**number**	**of**	**them**	**once**	**more**	**are**	**merely**	**parasites**	**of**	**property**	**,**	**some**
一个	广阔的	数字	的	他们	一次	更多的	是	仅仅	寄生虫	的	财产	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpənli][soʊ] ,

of	**them**	**openly**	**so**	**,**
的	他们	公然	所以	,

他们中的绝大多数人不过是财产的寄生虫，有些人甚至公然如此。

[æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz][baɪ][lænd][ænd; ənd] [siː] [huː] [ɑːr; ər] [kept] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'petʃueɪtɪŋ]

as	**the**	**soldiers**	**by**	**land**	**and**	**sea**	**who**	**are**	**kept**	**on**	**foot**	**for**	**the**	**perpetuating**
作为	这	士兵	经过	土地	和	海	WHO	是	保留	在	脚	为了	这	延续

[ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['raivəlriz] [ænd; ənd] ['enmɪtiːz] ,

of	**national**	**rivalries**	**and**	**enmities**	**,**
的	国家的	竞争	和	仇恨	,

就像那些被派往陆地和海上作战、以延续国家间敌对和仇恨的士兵一样，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv]

and	for	the	purposes	of	the	national	struggle	for	the	share	of
和	为了	这	目的	的	这	国家的	斗争	为了	这	分享	的

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ˌʌn'peɪd] ['leɪbər] .

the	product	of	unpaid	labour	.
这	产品	的	未付	劳动	.

以及为了争取无偿劳动成果份额的民族斗争。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['ɑːbviəs] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skersli] [les] ['ɑːbviəs]

But	besides	this	obvious	burden	on	the	producers	and	the	scarcely	less	obvious
但	除了	这	明显的	负担	在	这	生产者	和	这	几乎	较少的	明显的

[wʌn][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ,

one	of	domestic	servants	,
一	的	国内的	仆人	,

除了生产者面临的这种显而易见的负担，以及家政人员面临的同样显而易见的负担之外，

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [klɑːks] , [ʃɑːp] - [ə'sɪstənts] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ,

there	is	first	the	army	of	clerks	,	shop	-	assistants	,	and	so	forth	,
那里	是	第一的	这	军队	的	职员	,	店铺	-	助理	,	和	所以	前进	,

首先是大量的店员、售货员等等，

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪvət] [wɔːr][fɔːr; fər] [welθ] , [wɪtʃ] ,

who	are	engaged	in	the	service	of	the	private	war	for	wealth	,	which	,
WHO	是	已订婚的	在	这	服务	的	这	私人的	战争	为了	财富	,	哪个	,

他们从事的是为私人财富而进行的战争，

[æz; əz] [ə'bʌv] [sed] , [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ˌɑːkjʊ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['mɪd(ə)l] [klæs] .

as	above	said	,	is	the	real	occupation	of	the	well	-	to	-	do	middle	class	.
作为	多于	说	,	是	这	真实的	职业	的	这	出色地	-	到	-	做	中间	班级	.

如上所述，这才是富裕中产阶级的真正职业。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['bɑːdi][ʌv; əv] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

This	is	a	larger	body	of	workers	than	might	be	supposed	,
这	是	一个	更大的	身体	的	工人	比	可能	是	据称	,

这比人们预想的要多得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɔːl] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [kəm'petətɪv]

for	it	includes	amongst	others	all	those	engaged	in	what	I	should	call	competitive
为了	它	包括	在	其他的	全部	那些	已订婚的	在	什么	我	应该	称呼	竞争的

['seɪlzmənʃɪp] ,

salesmanship	,
销售技巧	,

因为它包括所有从事我称之为竞争性销售的人，

[ɔːr] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [les] ['dɪgnɪfaɪd] [wɜːrd] , [ðə; ði] ['pʌfəri] [ʌv; əv] [werz] ,

or	,	to	use	a	less	dignified	word	,	the	puffery	of	wares	,
或者	,	到	使用	一个	较少的	凝重	单词	,	这	夸张	的	商品	,

或者，用一个不太文雅的词来说，就是对商品的夸大宣传。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [gɑːt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kɔːst][fɑːr]

which	has	now	got	to	such	a	pitch	that	there	are	many	things	which	cost	far
哪个	有	现在	得到	到	这样的	一个	沥青	那	那里	是	许多	事物	哪个	成本	远的

[mɔːr] [tuː; tə] [sel] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] [meɪk] .

more	to	sell	than	they	do	to	make	.
更多的	到	卖	比	他们	做	到	制作	.

现在已经到了这样的地步：很多东西的销售成本远远高于生产成本。

[nekst][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['fɑːli]
Next there is the mass of people employed in making all those articles of folly
下一个 那里 是 这 大量的 的 人们 受雇 在 制作 全部 那些 文章 的 蠢事
[ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,
and luxury ,
和 奢华 ,

其次，还有大量从事制造所有这些愚蠢和奢侈品的人。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [nɑːn] -
the demand for which is the outcome of the existence of the rich non -
这 要求 为了 哪个 是 这 结果 的 这 存在 的 这 富有的 非 -
[prə'djʊsɪŋ] ['klæsɪz] ;
producing classes ;
生产 课程 ;

这种需求是富裕的非生产阶级存在的结果；

[θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [laɪf] [wʊd] [nɑːt][æsk][fɔːr; fər][ɔːr]
things which people leading a manly and uncorrupted life would not ask for or
事物 哪个 人们 领导 一个 男子气概 和 未腐败的 生活 会 不是 问 为了 或者
[driːm] [ʌv; əv] .
dream of .
梦 的 .

那些过着正直、不堕落生活的人不会要求也不会梦想的东西。

[ðiːz] [θɪŋz] , [huː'evər] [meɪ] [ˌgeɪn'seɪ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [fɔːr; fər]['evər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kɔːl] [welθ] :
These things , whoever may gainsay me , I will for ever refuse to call wealth :
这些 事物 , 谁 可能 否定 我 , 我 将要 为了 曾经 拒绝 到 称呼 财富 :

无论谁反驳我，我永远都不会把这些东西称为财富：

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [welθ] , [bʌt; bət] [weɪst] .
they are not wealth , but waste .
他们 是 不是 财富 , 但 浪费 .

它们不是财富，而是浪费。

[welθ] [ɪz] [wʌt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv]
Wealth is what Nature gives us and what a reasonable man can make out of
财富 是 什么 自然 给予 我们 和 什么 一个 合理的 男人 能 制作 出去 的
[ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] [juːz] .
the gifts of Nature for his reasonable use .
这 礼物 的 自然 为了 他的 合理的 使用 .

财富是大自然赋予我们的，也是理性的人能够合理利用大自然的馈赠所创造的。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði] [freʃ] [er] , [ðə; ði] [ˌʌn'spɔɪld] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fuːd] ,
The sunlight , the fresh air , the unspoiled face of the earth , food ,
这 阳光 , 这 新鲜的 空气 , 这 未受破坏的 脸 的 这 地球 , 食物 ,

阳光、新鲜空气、未受破坏的地球面貌、食物，

['reɪmənt] [ænd; ənd] ['haʊzɪŋ] ['nesəseri] [ænd; ənd] ['diːsnt] ; [ðə; ði] ['stɔːriŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
raiment and housing necessary and decent ; the storing up of knowledge of
服饰 和 住房 必要的 和 体面的 ; 这 存储 向上 的 知识 的
[ɔːl][kaɪndz] ,
all kinds ,
全部 种类 ,

衣着和住房必不可少且体面；各种知识的积累，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'semineɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [miːnz] [ʌv; əv] [friː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [bɪ'twiːn]
and the power of disseminating it ; means of free communication between
和 这 力量 的 传播 它 ; 方法 的 自由的 沟通 之间
[mæn][ænd; ənd][mæn] ;
man and man ;
男人 和 男人 ;

以及传播它的力量；人与人之间自由交流的手段；

[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] , [ðə; ði] ['bjuːti] [wɪtʃ] [mæn] [kri'eɪts] [wen] [hiː; hi][ɪz][moʊst][ə; eɪ][mæn] ,

works	of	art	,	the	beauty	which	man	creates	when	he	is	most	a	man	,
作品	的	艺术	,	这	美丽	哪个	男人	创建	什么时候	他	是	最多	一个	男人	,

艺术作品，是人类在最像人类时所创造的美。

[moʊst][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] - - [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sɜːrv] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [friː]

most	aspiring	and	thoughtful	-	-	all	things	which	serve	the	pleasure	of	people	,	free
最多	有抱负的	和	周到	-	-	全部	事物	哪个	服务	这	乐趣	的	人们	,	自由的

, ['mænli] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'rʌptɪd] .

,	manly	and	uncorrupted	.
,	男子气概	和	未腐败的	.

最有抱负、最有思想——所有能给人们带来快乐、自由、正直、纯洁的事物。

[ðɪs] [ɪz] [welθ] .

This	is	wealth	.
这	是	财富	.

这就是财富。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [wʌn][ɔːr] ['ʌðər]

Nor	can	I	think	of	anything	worth	having	which	does	not	come	under	one	or	other
也不	能	我	思考	的	任何事物	值得	拥有	哪个	做	不是	来	在下面	一	或者	其他

[ʌv; əv] [ðiːz] ['hedz] .

of	these	heads	.
的	这些	头部	.

我想不出有什么值得拥有的东西不属于这些类别之一。

[bʌt; bət] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	think	,	I	beseech	you	,	of	the	product	of	England	,	the	workshop	of	the
但	思考	,	我	恳求	你	,	的	这	产品	的	英格兰	,	这	车间	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

但我恳请你们想想英国——世界工厂——的产品，

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [bɪ'wɪldərd] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

and	will	you	not	be	bewildered	,	as	I	am	,
和	将要	你	不是	是	困惑	,	作为	我	是	,

难道你不会像我一样感到困惑吗?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [noʊ] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] ,

at	the	thought	of	the	mass	of	things	which	no	sane	man	could	desire	,
在	这	想法	的	这	大量的	的	事物	哪个	不	理智	男人	可以	欲望	,

想到那些正常人根本不会想要的东西，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['juːsləs] [tɔɪl] [meɪks] - - [ænd; ənd] [selz] ?

but	which	our	useless	toil	makes	-	-	and	sells	?
但	哪个	我们的	无用	辛劳	制作	-	-	和	出售	?

但我们这些无谓的辛勤劳动究竟制造并出售了什么?

[naʊ] , ['fɜːrðər] , [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sædɚ] ['ɪndəstri] [jet] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːrst] [ɑːn] ['meni] ,

Now	,	further	,	there	is	even	a	sadder	industry	yet	,	which	is	forced	on	many	,
现在	,	更远	,	那里	是	甚至	一个	更悲伤	行业	然而	,	哪个	是	强制	在	许多	,

此外，还有一个更令人悲哀的行业，许多人被迫从事该行业。

['veri] ['meni] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɜːrkərz] - - [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [werz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]

very	many	,	of	our	workers	-	-	the	making	of	wares	which	are	necessary	to
非常	许多	,	的	我们的	工人	-	-	这	制作	的	商品	哪个	是	必要的	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['breðrən] ,

them	and	their	brethren	,
他们	和	他们的	弟兄们	,

我们许多工人——他们生产自己和同胞们必需的商品——

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'fɪrɪər] [klæs] .

BECAUSE	**THEY**	**ARE**	**AN**	**INFERIOR**	**CLASS**	**.**
因为	他们	是	一个	下	班级	.

因为他们是低等阶级。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['meni] [men] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] , [neɪ] ,

For	**if**	**many**	**men**	**live**	**without**	**producing**	**,**	**nay**	**,**
为了	如果	许多	男人	居住	没有	生产	,	不	,

因为如果许多人活着却不生产，不，

[mʌst; məst][lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][soʊ] ['empti] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

must	**live**	**lives**	**so**	**empty**	**and**	**foolish**	**that**	**they**	**FORCE**	**a**	**great**	**part**	**of**	**the**
必须	居住	生活	所以	空的	和	愚蠢	那	他们	力量	一个	伟大的	部分	的	这

['wɜːrkərz] [tuː; tə] [prə'duːs] [werz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [niːdz] ,

workers	**to**	**produce**	**wares**	**which**	**no**	**one**	**needs**	**,**
工人	到	生产	商品	哪个	不	一	需求	,

他们过着如此空虚愚蠢的生活，以至于迫使很大一部分工人生产没有人需要的商品。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [moʊst] [men] [mʌst; məst][biː; bi] [pʊr] ; [ænd; ənd] ,

not	**even**	**the**	**rich**	**,**	**it**	**follows**	**that**	**most**	**men**	**must**	**be**	**poor**	**;**	**and**	**,**
不是	甚至	这	富有的	,	它	跟随	那	最多	男人	必须	是	贫穷的	;	和	,

即使是富人也不例外，由此可见，大多数人必然是穷人；而且，

['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ɑːn]['weɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [sə'pɔːrt] ,

living	**as**	**they**	**do**	**on**	**wages**	**from**	**those**	**whom**	**they**	**support**	**,**
活的	作为	他们	做	在	工资	从	那些	谁	他们	支持	,

他们靠着供养者的工资生活，

['kænɑːt] [get] [fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz][ðə; ði] [gʊdz] [wɪtʃ] [men] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər] ,

cannot	**get**	**for**	**their**	**use**	**the**	**GOODS**	**which**	**men**	**naturally**	**desire**	**,**
不能	得到	为了	他们的	使用	这	商品	哪个	男人	自然	欲望	,

他们无法获得人们自然渴望的物品，

[bʌt; bət][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['mɪzrəb(ə)l] ['meɪkˌʃɪfts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [fuːd]

but	**must**	**put**	**up**	**with**	**miserable**	**makeshifts**	**for**	**them**	**,**	**with**	**coarse**	**food**
但	必须	放	向上	和	悲惨的	临时搭建的	为了	他们	,	和	粗	食物

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['nɜːrɪʃ] ,

that	**does**	**not**	**nourish**	**,**
那	做	不是	滋养	,

但他们却只能忍受简陋的住所，以及无法提供营养的粗糙食物。

[wɪð; wɪθ]['rɑːt(ə)n] ['reɪmənt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['ʃeltər] ,

with	**rotten**	**raiment**	**which**	**does**	**not**	**shelter**	**,**
和	烂	服饰	哪个	做	不是	庇护所	,

穿着破烂不堪、无法遮风挡雨的衣服，

[wɪð; wɪθ] ['retʃɪd] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] - ['dwelər] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [lʊk] [bæk]

with	**wretched**	**houses**	**which**	**may**	**well**	**make**	**a**	**town**	**-**	**dweller**	**in**	**civilization**	**look**	**back**
和	可怜	房屋	哪个	可能	出色地	制作	一个	镇	-	居住者	在	文明	看	后退

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊmæd] [traɪb] ,

with	**regret**	**to**	**the**	**tent**	**of**	**the**	**nomad**	**tribe**	**,**
和	后悔	到	这	帐篷	的	这	游牧民族	部落	,

那些破败不堪的房屋，很可能会让文明社会的城镇居民怀念起游牧部落的帐篷生活。

[ɔːr][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [hɪ'stɔːrɪk] ['sævɪdʒ] .

or	**the**	**cave**	**of**	**the**	**pre**	**-**	**historic**	**savage**	**.**
或者	这	洞穴	的	这	预	-	历史性	野蛮的	.

或者史前野蛮人的洞穴。

[neɪ] , [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [mʌst; məst]['iːv(ə)n] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nay	**,**	**the**	**workers**	**must**	**even**	**lend**	**a**	**hand**	**to**	**the**	**great**	**industrial**	**invention**	**of**
不	,	这	工人	必须	甚至	借	一个	手	到	这	伟大的	工业的	发明	的

[ðə; ðɪ][eɪdʒ] - - [ə,dʌltə'reɪʃn] ,

the	**age**	**-**	**-**	**adulteration**	**,**
这	年龄	-	-	掺假	,

不，工人们甚至还必须为这个时代最伟大的工业发明——掺假——贡献一份力量。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [help] [prə'duːs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [juːz] [ʃæmz] [ænd; ənd] ['mɔkəriːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	**by**	**its**	**help**	**produce**	**for**	**their**	**own**	**use**	**shams**	**and**	**mockeries**	**of**	**the**
和	经过	它是	帮助	生产	为了	他们的	自己的	使用	骗局	和	嘲讽	的	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ;

luxury	**of**	**the**	**rich**	**;**
奢华	的	这	富有的	;

并借助它为自己制造出模仿富人奢华生活的虚假和滑稽之物；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][weɪdʒ] - ['ɜːrnər] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [lɪv; laɪv][æz; əz][ðə; ðɪ][weɪdʒ] - ['peɪər] [bɪd][ðem; ðəm] ,

for	**the**	**wage**	**-**	**earners**	**must**	**always**	**live**	**as**	**the**	**wage**	**-**	**payers**	**bid**	**them**	**,**
为了	这	工资	-	收入者	必须	总是	居住	作为	这	工资	-	付款人	出价	他们	,

因为工薪阶层必须始终按照支付工资者的意愿生活，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɑːn][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər]['mæstərz] .

and	**their**	**very**	**habits**	**of**	**life**	**are**	**FORCED**	**on**	**them**	**by**	**their**	**masters**	**.**
和	他们的	非常	习惯	的	生活	是	强制	在	他们	经过	他们的	大师	.

他们的生活习惯都是他们的主人强加给他们的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪn] [wɜːrdz] [duː] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

But	**it**	**is**	**waste**	**of**	**time**	**to**	**try**	**to**	**express**	**in**	**words**	**due**	**contempt**	**of**	**the**
但	它	是	浪费	的	时间	到	尝试	到	表达	在	字	到期的	鄙视	的	这

[prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] - [preɪzd] ['tʃiːpnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] .

productions	**of**	**the**	**much**	**-**	**praised**	**cheapness**	**of**	**our**	**epoch**	**.**
作品	的	这	很多	-	赞扬	廉价	的	我们的	时代	.

但是，要用言语表达对我们这个时代备受赞誉的廉价产品的应有的鄙夷，是徒劳的。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['tʃiːpnəs] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪstəm]

It	**must**	**be**	**enough**	**to**	**say**	**that**	**this**	**cheapness**	**is**	**necessary**	**to**	**the**	**system**
它	必须	是	足够的	到	说	那	这	廉价	是	必要的	到	这	系统

[ʌv; əv]['ɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪk'splɔɪtɪŋ][ɑːn] [wɪtʃ] ['mɑːdərn] [ˌmænju'fæktʃər] [rests] .

of	**exploiting**	**on**	**which**	**modern**	**manufacture**	**rests**	**.**
的	利用	在	哪个	现代的	生产	休息	.

只需指出，这种廉价性对于现代制造业赖以生存的剥削体系而言是必要的。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] [ɪn'kluːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [sleɪvz] , [huː] [mʌst; məst][biː; bi]

In	**other**	**words**	**,**	**our**	**society**	**includes**	**a**	**great**	**mass**	**of**	**slaves**	**,**	**who**	**must**	**be**
在	其他	字	,	我们的	社会	包括	一个	伟大的	大量的	的	奴隶	,	WHO	必须	是

[fed] ,

fed	**,**
美联储	,

换句话说，我们的社会中包含大量奴隶，我们必须养活他们。

[kloʊðd] , [haust] [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [æz; əz] [sleɪvz] ,

clothed	**,**	**housed**	**and**	**amused**	**as**	**slaves**	**,**
穿着衣服	,	房屋	和	觉得好笑	作为	奴隶	,

像奴隶一样被穿衣、被安置、被娱乐

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['deɪli] [nə'sesəti] [kəm'pelz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [werz] [huːz]

and	**that**	**their**	**daily**	**necessity**	**compels**	**them**	**to**	**make**	**the**	**slave**	**-**	**wares**	**whose**
和	那	他们的	日常的	必要性	强制	他们	到	制作	这	奴隶	-	商品	谁

[juːz][ɪz][ðə; ðɪ] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sleɪvəri] .

use	**is**	**the**	**perpetuation**	**of**	**their**	**slavery**	**.**
使用	是	这	延续	的	他们的	奴隶制	.

他们的日常需要迫使他们制造奴隶用品，而这些用品的使用却使他们的奴役状态得以延续。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] , [ðen] , [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn]['sɪvəlaɪzd] [steɪts] ,

To	**sum**	**up**	**,**	**then**	**,**	**concerning**	**the**	**manner**	**of**	**work**	**in**	**civilized**	**States**	**,**
到	和	向上	,	然后	,	有关	这	方式	的	工作	在	文明	各州	,

综上所述，关于文明国家的工作方式，

[ðiːz] [steɪts] [ɑːr; ər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [θriː] ['klæsɪz] - - [ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tend]

these	**States**	**are**	**composed**	**of**	**three**	**classes**	**-**	**-**	**a**	**class**	**which**	**does**	**not**	**even**	**pretend**
这些	各州	是	由	的	三	课程	-	-	一个	班级	哪个	做	不是	甚至	假装

[tuː; tə][wɜːrk] ,

to	**work**	**,**
到	工作	,

这些州由三个阶层组成——其中一个阶层甚至连装都不装，

[ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [pri'tendz] [tuː; tə][wɜːrk][bʌt; bət] [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	**class**	**which**	**pretends**	**to**	**work**	**but**	**which**	**produces**	**nothing**	**,**	**and**	**a**
一个	班级	哪个	假装	到	工作	但	哪个	产	没有什么	,	和	一个

[klæs] [wɪtʃ] [wɜːrks] ,

class	**which**	**works**	**,**
班级	哪个	作品	,

一个假装工作但实际上什么也不产生的类，以及一个真正工作的类，

[bʌt; bət][ɪz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['klæsɪz] [tuː; tə][duː][wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [ˌʌnprə'dʌktɪv] .

but	**is**	**compelled**	**by**	**the**	**other**	**two**	**classes**	**to**	**do**	**work**	**which**	**is**	**often**	**unproductive**	**.**
但	是	被迫	经过	这	其他	二	课程	到	做	工作	哪个	是	经常	低效的	.

但却被迫去做其他两个阶层的工作，而这些工作往往毫无成效。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['ðerfɔːr] [weɪsts] [ɪts] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]

Civilization	**therefore**	**wastes**	**its**	**own**	**resources**	**,**	**and**	**will**	**do**	**so**	**as**	**long**	**as**	**the**
文明	所以	废物	它是	自己的	资源	,	和	将要	做	所以	作为	长的	作为	这

['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ['læsts] .

present	**system**	**lasts**	**.**
展示	系统	持续时间	.

因此，文明一直在浪费自身的资源，只要现行制度存在，这种情况就会持续下去。

[ðiːz] [ɑːr; ər][koʊld][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['tɪrəni] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] ;

These	**are**	**cold**	**words**	**with**	**which**	**to**	**describe**	**the**	**tyranny**	**under**	**which**	**we**	**suffer**	**;**
这些	是	寒冷的	字	和	哪个	到	描述	这	暴政	在下面	哪个	我们	遭受	;

用这些冷酷的词语来形容我们所遭受的暴政，真是再贴切不过了；

[traɪ] [ðen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

try	**then**	**to**	**consider**	**what**	**they**	**mean**	**.**
尝试	然后	到	考虑	什么	他们	意思是	.

然后试着思考一下它们的意思。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði]

There	**is**	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**natural**	**material**	**and**	**of**	**natural**	**forces**	**in**	**the**
那里	是	一个	肯定	数量	的	自然的	材料	和	的	自然的	力量	在	这

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

世界上存在着一定量的自然物质和自然力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['paʊər] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men]

and	**a**	**certain**	**amount**	**of**	**labour**	**-**	**power**	**inherent**	**in**	**the**	**persons**	**of**	**the**	**men**
和	一个	肯定	数量	的	劳动	-	力量	固有	在	这	人	的	这	男人

[ðæt] [ɪn'hæbɪt][ˌaɪ 'tiː] .

that	**inhabit**	**it**	**.**
那	居住	它	.

以及居住在那里的男性个体所固有的一定劳动力。

[men] ['ɜːdʒd] [baɪ] [ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəz] [hæv; həv] ['leɪbərd] [fɔːr; fər] ['meni]

Men	urged	by	their	necessities	and	desires	have	laboured	for	many
男人	敦促	经过	他们的	必需品	和	欲望	有	辛勤劳作	为了	许多

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [æt; ət] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] ['sʌbdʒəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

thousands	of	years	at	the	task	of	subjugating	the	forces	of	Nature
数千	的	年	在	这	任务	的	征服	这	力量	的	自然

[ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [mə'tɪrɪəl] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	of	making	the	natural	material	useful	to	them	.
和	的	制作	这	自然的	材料	有用	到	他们	.

数千年来，人类在生存的需要和欲望的驱使下，辛勤劳作，致力于征服自然的力量，并使自然材料为己所用。

[tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [sɪns] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [ðæt] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər]

To	our	eyes	,	since	we	cannot	see	into	the	future	,	that	struggle	with	Nature
到	我们的	眼睛	,	自从	我们	不能	看	进入	这	未来	,	那	斗争	和	自然

[siːmz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

seems	nearly	over	,
似乎	几乎	超过	,

在我们看来，由于我们无法预知未来，与大自然的斗争似乎已经接近尾声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [reɪs] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['nɪrli] [kəm'pliːt] .

and	the	victory	of	the	human	race	over	her	nearly	complete	.
和	这	胜利	的	这	人类	种族	超过	她	几乎	完全的	.

人类对她的胜利几乎已经完成。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['hɪstri; 'hɪstəri] [fɜːrst] [bɪ'gæn] ,

And	,	looking	backwards	to	the	time	when	history	first	began	,
和	,	寻找	向后	到	这	时间	什么时候	历史	第一的	开始	,

回溯历史的开端，

[wiː; wi] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðæt] ['vɪktəri] [hæz; həz] [bɪn] [fɑːr] ['swɪftər] [ænd; ənd] [mɔːr]

we	note	that	the	progress	of	that	victory	has	been	far	swifter	and	more
我们	笔记	那	这	进步	的	那	胜利	有	到过	远的	更迅捷	和	更多的

['stɑːrtlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔːr] .

startling	within	the	last	two	hundred	years	than	ever	before	.
令人震惊	之内	这	最后的	二	百	年	比	曾经	前	.

我们注意到，在过去的200年里，这场胜利的进程比以往任何时候都更加迅速、更加惊人。

['ʃʊrli] , ['ðerfɔːr] ,

Surely	,	therefore	,
一定	,	所以	,

因此，当然

[wiː; wi] ['mɑːdɜːnz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɔːl] [weɪz] ['væstli] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] ['eni] [huː] [hæv; həv] [gɔːn]

we	moderns	ought	to	be	in	all	ways	vastly	better	off	than	any	who	have	gone
我们	现代人	应该	到	是	在	全部	方式	非常	更好的	离开	比	任何	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] [juː 'es] .

before	us	.
前	我们	.

我们现代人在各方面都应该比我们的前人过得好得多。

['ʃʊrli] [wiː; wi] [ɔːt] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , [tuː; tə] [biː; bi] ['welθi] ,

Surely	we	ought	,	one	and	all	of	us	,	to	be	wealthy	,
一定	我们	应该	,	一	和	全部	的	我们	,	到	是	富裕	,

我们每个人都应该变得富有，这难道不是一件好事吗?

[tuː; tə] [biː; bi] [wel] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər]

to	be	well	furnished	with	the	good	things	which	our	victory	over	Nature
到	是	出色地	提供	和	这	好的	事物	哪个	我们的	胜利	超过	自然

[hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] .

has	won	for	us	.
有	韩元	为了	我们	.

拥有战胜大自然为我们赢得的美好事物，让我们能够安享晚年。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][fækt] ?

But	what	is	the	real	fact	?
但	什么	是	这	真实的	事实	?

但事实真相究竟是什么?

[huː] [wɪl] [der] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] [ɑːr; ər] [pʊr] ?

Who	will	dare	to	deny	that	the	great	mass	of	civilized	men	are	poor	?
WHO	将要	敢	到	否定	那	这	伟大的	大量的	的	文明	男人	是	贫穷的	?

谁敢否认绝大多数文明人是贫穷的?

[soʊ] [pʊr] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪr] ['tʃaɪldɪʃnəs] ['trʌblɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weðər]

So	poor	are	they	that	it	is	mere	childishness	troubling	ourselves	to	discuss	whether
所以	贫穷的	是	他们	那	它	是	仅仅	童心	令人不安的	我们自己	到	讨论	无论

[pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

perhaps	they	are	in	some	ways	a	little	better	off	than	their	forefathers	.
也许	他们	是	在	一些	方式	一个	小的	更好的	离开	比	他们的	祖先	.

他们如此贫穷，以至于我们去讨论他们是否在某些方面比他们的祖辈稍微过得好一些，简直是幼稚可笑的事情。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊr] ; [nɔːr][kæn; kən][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	are	poor	;	nor	can	their	poverty	be	measured	by	the	poverty	of	a
他们	是	贫穷的	;	也不	能	他们的	贫困	是	测量	经过	这	贫困	的	一个

[ri'sɔːslis] ['sævɪdʒ] ,

resourceless	savage	,
缺乏资源	野蛮的	,

他们很穷；但他们的贫穷程度甚至无法与一无所有的野蛮人的贫穷相提并论。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ; [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][koʊld] ,

for	he	knows	of	nothing	else	than	his	poverty	;	that	he	should	be	cold	,
为了	他	知道	的	没有什么	别的	比	他的	贫困	;	那	他	应该	是	寒冷的	,

因为他除了贫穷之外一无所知；他知道自己会挨冻。

['hʌŋgri] , ['haʊslɪs] , ['dɜːrti] , ['ɪgnərənt] ,

hungry	,	houseless	,	dirty	,	ignorant	,
饥饿的	,	无家可归者	,	肮脏的	,	无知	,

饥饿的、无家可归的、肮脏的、无知的

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [skɪn] .

all	that	is	to	him	as	natural	as	that	he	should	have	a	skin	.
全部	那	是	到	他	作为	自然的	作为	那	他	应该	有	一个	皮肤	.

对他来说，这一切都像他有皮肤一样自然。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ,

But	for	us	,	for	the	most	of	us	,
但	为了	我们	,	为了	这	最多	的	我们	,

但对我们大多数人来说，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bred] [dɪ'zaɪəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fə'bidz] [juː 'es][tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ,

civilization	has	bred	desires	which	she	forbids	us	to	satisfy	,
文明	有	繁殖	欲望	哪个	她	禁止	我们	到	满足	,

文明滋生了欲望，而文明禁止我们满足这些欲望。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['nɪgərd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɔːrtʃərər]['ɔːlsoʊ] .

and	so	is	not	merely	a	niggard	but	a	torturer	also	.
和	所以	是	不是	仅仅	一个	吝啬鬼	但	一个	施虐者	还	.

所以他不仅是个吝啬鬼，还是个施虐者。

[ðʌs] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][juː 'es] ,

Thus	then	have	the	fruits	of	our	victory	over	Nature	been	stolen	from	us	,
因此	然后	有	这	水果	的	我们的	胜利	超过	自然	到过	被盗	从	我们	,

如此看来，我们战胜自然所取得的胜利果实，岂不已被他人窃取?

[ðʌs] [hæz; həz] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] [rest] , [geɪn] ,

thus	has	compulsion	by	Nature	to	labour	in	hope	of	rest	,	gain	,
因此	有	强迫症	经过	自然	到	劳动	在	希望	的	休息	,	获得	,

因此，人出于天性必然要劳动，以期获得休息和收益。

[ænd; ənd] ['pleʒər] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [baɪ] [mæn] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn] [hoʊp] - - [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

and	pleasure	been	turned	into	compulsion	by	man	to	labour	in	hope	-	-	of	living
和	乐趣	到过	转向	进入	强迫症	经过	男人	到	劳动	在	希望	-	-	的	活的

[tuː; tə] ['leɪbər] !

to	labour	!
到	劳动	!

人类将快乐变成了被迫劳动的动力——希望活着就是为了劳动!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [ðen] , [kæn; kən] [wiː; wi] [mend] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	shall	we	do	then	,	can	we	mend	it	?
什么	将	我们	做	然后	,	能	我们	修补	它	?

那我们该怎么办？还能补救吗?

[wel] , [rɪ'membər] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'moʊt] ['ænsestərz] [huː] [ə'tʃiːvd] [ðə; ði]

Well	,	remember	once	more	that	it	is	not	our	remote	ancestors	who	achieved	the
出色地	,	记住	一次	更多的	那	它	是	不是	我们的	偏僻的	祖先	WHO	已达成	这

['vɪktəri] ['oʊvər] ['neɪtʃər] ,

victory	over	Nature	,
胜利	超过	自然	,

请记住，战胜自然的并非我们的远古祖先。

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [neɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['veri] [selvz] .

but	our	fathers	,	nay	,	our	very	selves	.
但	我们的	父亲们	,	不	,	我们的	非常	自我	.

但我们的父亲，不，是我们自己。

[fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [sɪt] ['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðen] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɑːli] [ɪn'diːd] :

For	us	to	sit	hopeless	and	helpless	then	would	be	a	strange	folly	indeed	:
为了	我们	到	坐	绝望	和	无助	然后	会	是	一个	奇怪的	蠢事	的确	:

如果我们就此坐视不理、束手无策，那才真是愚蠢至极:

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [ə'mend] [ˌaɪ 'tiː] .

be	sure	that	we	can	amend	it	.
是	当然	那	我们	能	修正	它	.

请放心，我们可以对其进行修改。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?

What	,	then	,	is	the	first	thing	to	be	done	?
什么	,	然后	,	是	这	第一的	事物	到	是	完毕	?

那么，首先应该做什么呢?

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] ['mɑːdərn] [sə'saɪəti] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,

We	have	seen	that	modern	society	is	divided	into	two	classes	,
我们	有	已见	那	现代的	社会	是	分割	进入	二	课程	,

我们已经看到，现代社会分为两个阶级，

[wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] - - [ðæt] [ɪz] ,

one	of	which	is	PRIVILEGED	to	be	kept	by	the	labour	of	the	other	-	-	that	is	,
一	的	哪个	是	特权	到	是	保留	经过	这	劳动	的	这	其他	-	-	那	是	,

其中一人享有特权，可以依靠另一人的劳动来维持——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [teɪks] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪn'fɪriər] [klæs]

it	forces	the	other	to	work	for	it	and	takes	from	this	inferior	class
它	力量	这	其他	到	工作	为了	它	和	需要	从	这	下	班级

['evriθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [teɪk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

everything	that	it	CAN	take	from	it	,
一切	那	它	能	拿	从	它	,

它强迫他人为它工作，并从这个低等阶级身上夺走它所能夺走的一切。

[ænd; ənd]['juːzɪz][ðə; ði] [welθ] [soʊ]['teɪkən][tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [oʊn] ['membər] [ɪn][ə; eɪ] [suː'pɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	uses	the	wealth	so	taken	to	keep	its	own	members	in	a	superior	position	,
和	用途	这	财富	所以	已采取	到	保持	它是	自己的	成员	在	一个	优越的	位置	,

并利用以此获得的财富来维持其成员的优越地位。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['biːɪŋs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] : [lɔːŋgər] [lɪvd] ,

to	make	them	beings	of	a	higher	order	than	the	others	:	longer	lived	,
到	制作	他们	生物	的	一个	更高	命令	比	这	其他的	:	更长	居住地	,

使它们成为比其他生物更高等的存在：寿命更长，

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mɔːr] ['ɑːnɚd] , [mɔːr] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [klæs] .

more	beautiful	,	more	honoured	,	more	refined	than	those	of	the	other	class	.
更多的	美丽的	,	更多的	荣幸	,	更多的	精制	比	那些	的	这	其他	班级	.

比其他阶层的人更美丽、更尊贵、更优雅。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌblz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ɪts] ['membər] ['biːɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [lɔːŋ] [lɪvd] ,

I	do	not	say	that	it	troubles	itself	about	its	members	being	positively	long	lived	,
我	做	不是	说	那	它	麻烦	本身	关于	它是	成员	存在	积极地	长的	居住地	,

我并不是说它很在意其成员是否长寿，

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [rɪ'faɪnd] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [in'sists] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]

beautiful	or	refined	,	but	merely	insists	that	they	shall	be	so	relatively	to	the
美丽的	或者	精制	,	但	仅仅	坚持	那	他们	将	是	所以	相对地	到	这

[ɪn'fɪriər] [klæs] .

inferior	class	.
下	班级	.

美丽或精致，但仅仅坚持认为它们是相对于下层阶级而言的。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [juːz][ðə; ði] ['leɪbər] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [klæs] ['ferli] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ]

As	also	it	cannot	use	the	labour	-	power	of	the	inferior	class	fairly	in	producing
作为	还	它	不能	使用	这	劳动	-	力量	的	这	下	班级	相当	在	生产

['riːəl] [welθ] ,

real	wealth	,
真实的	财富	,

而且它也不能公平地利用下层阶级的劳动力来创造真正的财富，

[ˌaɪ 'tiː] [weɪsts] [ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlseɪl] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

it	wastes	it	wholesale	in	the	production	of	rubbish	.
它	废物	它	批发的	在	这	生产	的	垃圾	.

它大量浪费在垃圾生产中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [weɪst] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪ'nɔːrəti] [wɪtʃ] [kiːps] [ðə; ði]

It	is	this	robbery	and	waste	on	the	part	of	the	minority	which	keeps	the
它	是	这	抢劫	和	浪费	在	这	部分	的	这	少数民族	哪个	保持	这

[mə'dʒɔːrəti] [pʊr] ;

majority	poor	;
多数	贫穷的	;

正是少数人的这种掠夺和浪费，才导致多数人贫困；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

if	it	could	be	shown	that	it	is	necessary	for	the	preservation	of	society
如果	它	可以	是	所示	那	它	是	必要的	为了	这	保存	的	社会

[ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

that	this	should	be	submitted	to	,
那	这	应该	是	提交	到	,

如果能够证明为了维护社会稳定，有必要将此提交审查，

['lɪt(ə)l] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] ,

little	more	could	be	said	on	the	matter	,
小的	更多的	可以	是	说	在	这	事情	,

关于此事，无需赘言。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prest] [mə'dʒɔ:rəti] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r]
save **that** **the** **despair** **of** **the** **oppressed** **majority** **would** **probably** **at** **some** **time** **or**
节省 那 这 绝望 的 这 受压迫者 多数 会 大概 在 一些 时间 或者
['ʌðər] [dɪ'strɔɪ] [sə'saɪəti] .
other **destroy** **Society** **.**
其他 破坏 社会 .

但被压迫的大多数人的绝望，迟早会摧毁社会。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ʃoʊn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , ['i:v(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪnkəm'pli:t]
But **it** **has** **been** **shown** **,** **on** **the** **contrary** **,** **even** **by** **such** **incomplete**
但 它 有 到过 所示 , 在 这 相反 , 甚至 经过 这样的 未完成
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,
experiments **,**
实验 ,

但恰恰相反，即使是这些不完整的实验也表明，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ([soʊ] [kɔ:ld]) ,
for **instance** **,** **as** **Co** **-** **operation** **(** **so** **called** **)** **,**
为了 实例 , 作为 合作 - 手术 (所以 称为) ,

例如，作为合作（所谓的合作），

[ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] [klæs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
that **the** **existence** **of** **a** **privileged** **class** **is** **by** **no** **means** **necessary** **for** **the**
那 这 存在 的 一个 特权 班级 是 经过 不 方法 必要的 为了 这
[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,
production **of** **wealth** **,**
生产 的 财富 ,

特权阶级的存在绝非财富创造的必要条件。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] " ['gʌvərnmənt] " [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'du:səz] [ʌv; əv] [welθ] , [ɔ:r] , [ɪn] ['ʌðər]
but **rather** **for** **the** **"** **government** **"** **of** **the** **producers** **of** **wealth** **,** **or** **,** **in** **other**
但 相当 为了 这 " 政府 " 的 这 生产者 的 财富 , 或者 , 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words **,**
字 ,

而是为财富生产者的"政府"服务，或者换句话说，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌp'həuldɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] .
for **the** **upholding** **of** **privilege** **.**
为了 这 维护 的 特权 .

为了维护特权。

[ðə; ði][fɜ:rst] [step] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ðen] [ɪz][tu:; tə] [ə'bɑ:lɪʃ] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [men] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]
The **first** **step** **to** **be** **taken** **then** **is** **to** **abolish** **a** **class** **of** **men** **privileged** **to**
这 第一的 步 到 是 已采取 然后 是 到 取消 一个 班级 的 男人 特权 到
[ʃɜ:rk] [ðer; ðər] ['du:tiz] [æz; əz] [men] ,
shirk **their** **duties** **as** **men** **,**
推脱 他们的 职责 作为 男人 ,

因此，首先要做的就是废除那些有特权逃避作为男人应尽的责任的阶层。

[ðʌs] ['fɔ:rsɪŋ] ['ʌðər] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][du:] .
thus **forcing** **others** **to** **do** **the** **work** **which** **they** **refuse** **to** **do** **.**
因此 强制 其他的 到 做 这 工作 哪个 他们 拒绝 到 做 .

从而迫使其他人去做他们拒绝做的工作。

[ɔ:l] [mʌst; məst] [wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'bɪləti] , [ænd; ənd][soʊ] [prə'du:s] [wʌt] [ðeɪ] [kən'su:m] -
All **must** **work** **according** **to** **their** **ability** **,** **and** **so** **produce** **what** **they** **consume** **-**
全部 必须 工作 根据 到 他们的 能力 , 和 所以 生产 什么 他们 消耗 -
- [ðæt] [ɪz] ,
- **that** **is** **,**
- 那 是 ,

所有人都必须根据自己的能力工作，从而生产出自己消耗的东西——也就是说，

[iːtʃ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,

each	man	should	work	as	well	as	he	can	for	his	own	livelihood	,
每个	男人	应该	工作	作为	出色地	作为	他	能	为了	他的	自己的	生计	,

每个人都应该尽其所能地工作，以维持自己的生计。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	his	livelihood	should	be	assured	to	him	;	that	is	to	say	,
和	他的	生计	应该	是	保证	到	他	;	那	是	到	说	,

他的生活保障应该得到满足；也就是说，

[ɔːl] [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [wʊd] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .

all	the	advantages	which	society	would	provide	for	each	and	all	of	its	members	.
全部	这	优势	哪个	社会	会	提供	为了	每个	和	全部	的	它是	成员	.

社会将为每一位成员提供的所有好处。

[ðʌs] , [æt; ət] [læst] , [wʊd] [truː] [sə'saɪəti] [biː; bi] ['faʊndɪd] .

Thus	,	at	last	,	would	true	Society	be	founded	.
因此	,	在	最后的	,	会	真的	社会	是	创立	.

如此一来，真正的社会最终才能建立。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rest] [ɑːn] [i'kwɑːləti] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

It	would	rest	on	equality	of	condition	.
它	会	休息	在	平等	的	状况	.

这取决于条件是否平等。

[noʊ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːmentid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] - - [neɪ] ,

No	man	would	be	tormented	for	the	benefit	of	another	-	-	nay	,
不	男人	会	是	饱受折磨	为了	这	益处	的	其他	-	-	不	,

没有人会为了另一个人的利益而遭受折磨——不，

[noʊ] [wʌn] [mæn] [wʊd] [biː; bi] ['tɔːmentid] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] .

no	one	man	would	be	tormented	for	the	benefit	of	Society	.
不	一	男人	会	是	饱受折磨	为了	这	益处	的	社会	.

不会有人为了社会利益而遭受折磨。

[nɔːr] , [ɪn'diːd] ,

Nor	,	indeed	,
也不	,	的确	,

确实，

[kæn; kən] [ðæt] ['ɔːrdər] [biː; bi] [kɔːld] [sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [ʌp'held] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] ['membər] .

can	that	order	be	called	Society	which	is	not	upheld	for	the	benefit	of	every	one	of	its	members	.
能	那	命令	是	称为	社会	哪个	是	不是	维持	为了	这	益处	的	每一个	一	的	它是	成员	.

如果一个社会秩序不能为了每个成员的利益而维护，它还能被称为社会吗?

[bʌt; bət] [sɪns] [men] [lɪv; laɪv] [naʊ] , ['bædli] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

But	since	men	live	now	,	badly	as	they	live	,
但	自从	男人	居住	现在	,	糟糕	作为	他们	居住	,

但既然现在的人们生活如此糟糕，

[wen] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [duː] [nɑːt] [prə'duːs] [æt; ət] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ɪz] ['weɪstɪd] ,

when	so	many	people	do	not	produce	at	all	,	and	when	so	much	work	is	wasted	,
什么时候	所以	许多	人们	做	不是	生产	在	全部	,	和	什么时候	所以	很多	工作	是	浪费	,

当这么多人根本不生产任何东西，当这么多劳动成果被浪费掉时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [klɪr] [ðæt] , ['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wer] [ɔːl] [prə'duːst] [ænd; ənd] [noʊ] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['weɪstɪd] ,

it	is	clear	that	,	under	conditions	where	all	produced	and	no	work	was	wasted	,
它	是	清除	那	,	在下面	状况	在哪里	全部	生产	和	不	工作	曾是	浪费	,

很明显，在所有产出物都得到利用且没有浪费任何劳动成果的情况下，

[nɑːt]['oʊnli] [wʊd] ['evri] [wʌn] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [duː] [ʃer] [ʌv; əv]

not	only	would	every	one	work	with	the	certain	hope	of	gaining	a	due	share	of
不是	仅有的	会	每一个	一	工作	和	这	肯定	希望	的	获得	一个	到期的	分享	的

[welθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

wealth	by	his	work	,
财富	经过	他的	工作	,

这样一来，每个人不仅都会怀着通过劳动获得应得财富的确定希望而工作，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [mɪs] [hɪz; ɪz] [duː] [ʃer] [ʌv; əv] [rest] .

but	also	he	could	not	miss	his	due	share	of	rest	.
但	还	他	可以	不是	错过	他的	到期的	分享	的	休息	.

但他也不能错过自己应有的休息时间。

[hɪr] , [ðen] ,

Here	,	then	,
这里	,	然后	,

那么，就在这里，

[ɑːr; ər] [tuː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [kaɪndz] [ʌv; əv] [hoʊp] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt]

are	two	out	of	the	three	kinds	of	hope	mentioned	above	as	an	essential	part
是	二	出去	的	这	三	种类	的	希望	提及	多于	作为	一个	基本的	部分

[ʌv; əv] ['wɜːrðɪ] [wɜːrk] [ə'ʃʊrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɜːrkər] .

of	worthy	work	assured	to	the	worker	.
的	值得	工作	保证	到	这	工人	.

上述三种希望中的两种是工人获得有价值工作保障的重要组成部分。

[wen] [klæs] ['rɑːbəri] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] , ['evri] [mæn] [wɪl] [riːp] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

When	class	robbery	is	abolished	,	every	man	will	reap	the	fruits	of	his	labour	,
什么时候	班级	抢劫	是	废除	,	每一个	男人	将要	收割	这	水果	的	他的	劳动	,

当阶级剥削被废除时，每个人都将收获自己劳动的果实。

['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] [duː] [rest] - - ['liːʒər] , [ðæt] [ɪz] .

every	man	will	have	due	rest	-	-	leisure	,	that	is	.
每一个	男人	将要	有	到期的	休息	-	-	闲暇	,	那	是	.

每个人都应该得到应有的休息——也就是闲暇时间。

[sʌm; səm] ['səuʃəlists] [maɪt] [seɪ] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;

Some	Socialists	might	say	we	need	not	go	any	further	than	this	;
一些	社会主义者	可能	说	我们	需要	不是	去	任何	更远	比	这	;

有些社会主义者可能会说，我们无需再走得更远了；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] [fʊl] [prə'duːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

it	is	enough	that	the	worker	should	get	the	full	produce	of	his	work	,
它	是	足够的	那	这	工人	应该	得到	这	满的	生产	的	他的	工作	,

工人获得其劳动成果的全部就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'bʌndənt] .

and	that	his	rest	should	be	abundant	.
和	那	他的	休息	应该	是	丰富	.

并且他应该得到充分的休息。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mænz] ['tɪrəni] [ɪz] [ðʌs] [ə'bɑːlɪʃt] ,

But	though	the	compulsion	of	man's	tyranny	is	thus	abolished	,
但	尽管	这	强迫症	的	男人的	暴政	是	因此	废除	,

但是，尽管人类暴政的强制力因此被废除了，

[aɪ] [jet] [dɪ'mænd] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [nə'sesəti] .

I	yet	demand	compensation	for	the	compulsion	of	Nature's	necessity	.
我	然而	要求	赔偿	为了	这	强迫症	的	自然的	必要性	.

但我仍要求对自然规律的必然性给予补偿。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

As	long	as	the	work	is	repulsive	it	will	still	be	a	burden	which	must	be
作为	长的	作为	这	工作	是	丑恶	它	将要	仍然	是	一个	负担	哪个	必须	是

['teɪkən] [ʌp] ['deɪli] ,

taken	up	daily	,
已采取	向上	日常的	,

只要这项工作令人厌恶，它就仍然是每天都必须承担的负担。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ] [wʊd] [mɑːr]['aʊər; ɑːr][laɪf] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [wɜːr; wər]

and	even	so	would	mar	our	life	,	even	though	the	hours	of	labour	were
和	甚至	所以	会	马尔	我们的	生活	,	甚至	尽管	这	小时	的	劳动	是

[ʃɔːrt] .

short	.
短的	.

即使劳动时间很短，也会给我们的生活带来困扰。

[wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [welθ] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

What	we	want	to	do	is	to	add	to	our	wealth	without	diminishing	our
什么	我们	想	到	做	是	到	添加	到	我们的	财富	没有	减少	我们的

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我们想要的是在不减少享乐的前提下增加财富。

['neɪtʃər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['faɪnəli] ['kɔŋkəd] [tɪl] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Nature	will	not	be	finally	conquered	till	our	work	becomes	a	part	of	the
自然	将要	不是	是	最后	征服	直到	我们的	工作	变成	一个	部分	的	这

['pleʒər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

pleasure	of	our	lives	.
乐趣	的	我们的	生活	.

只有当我们的工作成为我们生活乐趣的一部分时，我们才能最终征服自然。

[ðæt] [fɜːrst] [step] [ʌv; əv] ['friːɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪbər] ['niːdləsli] [wɪl]

That	first	step	of	freeing	people	from	the	compulsion	to	labour	needlessly	will
那	第一的	步	的	释放	人们	从	这	强迫症	到	劳动	不必要的	将要

[æt; ət] [liːst] [pʊt] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tɔːrdz] [ðɪs] ['hæpi] [end] ;

at	least	put	us	on	the	way	towards	this	happy	end	;
在	至少	放	我们	在	这	方式	向	这	快乐的	结尾	;

解放人们，使他们摆脱不必要的劳动，这第一步至少能让我们朝着这个美好的结局迈进；

[fɔːr; fər][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv] [taɪm] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

for	we	shall	then	have	time	and	opportunities	for	bringing	it	about	.
为了	我们	将	然后	有	时间	和	机会	为了	带来	它	关于	.

因为到那时，我们将有时间和机会来实现它。

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

As	things	are	now	,
作为	事物	是	现在	,

就目前的情况来看，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['paʊər] [ɪn] [mɪr] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][ɪts] [weɪst] [ɪn] [ˌʌnprə'dʌktɪv]

between	the	waste	of	labour	-	power	in	mere	idleness	and	its	waste	in	unproductive
之间	这	浪费	的	劳动	-	力量	在	仅仅	懒惰	和	它是	浪费	在	低效的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

劳动力的浪费，介于单纯的闲散浪费和非生产性劳动造成的浪费之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]
it 它 **is** 是 **clear** 清除 **that** 那 **the** 这 **world** 世界 **of** 的 **civilization** 文明 **is** 是 **supported** 有 **by** 经过 **a** 一个 **small** 小的 **part** 部分 **of** 的 **its** 它是
['piːp(ə)l] ;
people 人们 **;**

很明显，文明世界是由一小部分人支撑起来的；

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] ['juːsfəli] [fɔːr; fər][ɪts] [sə'pɔːrt] ,
when 什么时候 **all** 全部 **were** 是 **working** 在职的 **usefully** 有用 **for** 为了 **its** 它是 **support** 支持 **,** ,

当所有人都在为它的发展做出有益贡献时，

[ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [iːtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [smɔːl] ,
the 这 **share** 分享 **of** 的 **work** 工作 **which** 哪个 **each** 每个 **would** 会 **have** 有 **to** 到 **do** 做 **would** 会 **be** 是 **but** 但 **small** 小的 **,** ,

每个人需要完成的工作量都会很小。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['stændərd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
if 如果 **our** 我们的 **standard** 标准 **of** 的 **life** 生活 **were** 是 **about** 关于 **on** 在 **the** 这 **footing** 立足点 **of** 的 **what** 什么 **well** 出色地 **-** - **to** 到 **-** - **do** 做
[ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['piːp(ə)l] [naʊ] [θɪŋk] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
and 和 **refined** 精制 **people** 人们 **now** 现在 **think** 思考 **desirable** 理想 **.** .

如果我们的生活水平能达到现在富裕而有教养的人们所认为的理想水平就好了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['leɪbər] - ['paʊər] [tuː; tə] [sper] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [biː; bi][æz; əz]
We 我们 **shall** 将 **have** 有 **labour** 劳动 **-** **power** 力量 **to** 到 **spare** 空闲的 **,** , **and** 和 **shall** 将 **,** , **in** 在 **short** 短的 **,** , **be** 是 **as** 作为
['welθi] [æz; əz][wiː; wi] [pliːz] .
wealthy 富裕 **as** 作为 **we** 我们 **please** 请 **.** .

我们将拥有充足的劳动力，简而言之，我们将变得想富有就富有。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It 它 **will** 将要 **be** 是 **easy** 简单的 **to** 到 **live** 居住 **.** .

生活会很轻松。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] ,
If 如果 **we** 我们 **were** 是 **to** 到 **wake** 唤醒 **up** 向上 **some** 一些 **morning** 早晨 **now** 现在 **,** , **under** 在下面 **our** 我们的 **present** 展示 **system** 系统 **,** ,

如果我们现在某天早上醒来，在目前的制度下，

[ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] " ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
and 和 **find** 寻找 **it** 它 **"** " **easy** 简单的 **to** 到 **live** 居住 **,** ,

并觉得“生活很轻松”，

" [ðæt] ['sɪstəm] [wʊd] [fɔːrs] [ˌjuː 'es][tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]
" " **that** 那 **system** 系统 **would** 会 **force** 力量 **us** 我们 **to** 到 **set** 放 **to** 到 **work** 工作 **at** 在 **once** 一次 **and** 和 **make** 制作 **it** 它 **hard** 难的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
to 到 **live** 居住 **;** ;

“那种制度会迫使我们立刻开始工作，使生活变得艰难；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] " [dɪ'veləpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['riːsɔːrsɪz] , " [ɔːr][sʌm; səm] [sʌtʃ] [faɪn] [neɪm] .
we 我们 **should** 应该 **call** 称呼 **that** 那 **"** " **developing** 发展 **our** 我们的 **resources** 资源 **,** , **"** " **or** 或者 **some** 一些 **such** 这样的 **fine** 美好的 **name** 姓名 **.** .

我们应该称之为“开发我们的资源”，或者其他类似的优美名称。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

The	multiplication	of	labour	has	become	a	necessity	for	us	,
这	乘法	的	劳动	有	变得	一个	必要性	为了	我们	,

劳动力的增加对我们来说已成为一种必然。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [goʊz][ɑːn][noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnz] [wɪl]

and	as	long	as	that	goes	on	no	ingenuity	in	the	invention	of	machines	will
和	作为	长的	作为	那	去	在	不	独创性	在	这	发明	的	机器	将要

[biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

be	of	any	real	use	to	us	.
是	的	任何	真实的	使用	到	我们	.

只要这种情况持续下去，机器发明方面的任何聪明才智对我们来说都不会有任何实际用处。

[iːtʃ] [nuː] [mə'ʃiːn] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [huːz]

Each	new	machine	will	cause	a	certain	amount	of	misery	among	the	workers	whose
每个	新的	机器	将要	原因	一个	肯定	数量	的	苦难	之中	这	工人	谁

['speʃ(ə)l] ['ɪndəstri] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'stɜːrb] ;

special	industry	it	may	disturb	;
特别的	行业	它	可能	打扰	;

每台新机器都会给其所在行业的工人带来一定程度的痛苦；

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [frʌm; frəm] [skɪld] [tuː; tə] [ˌʌn'skɪld] ['wɜkmən] ,

so	many	of	them	will	be	reduced	from	skilled	to	unskilled	workmen	,
所以	许多	的	他们	将要	是	减少	从	熟练	到	非熟练工	工人	,

因此，他们中的许多人将从熟练工人变成非熟练工人。

[ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] ['mætərz] [wɪl] [slɪp]['ɪntuː][ðer; ðər] [duː] [gruːvz] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [wɜːrk]

and	then	gradually	matters	will	slip	into	their	due	grooves	,	and	all	will	work
和	然后	逐步地	事情	将要	滑	进入	他们的	到期的	凹槽	,	和	全部	将要	工作

[ə'pærəntli] ['smuːðli] [ə'gen] ;

apparently	smoothly	again	;
显然	顺利	再次	;

然后事情会逐渐步入正轨，一切似乎又会顺利运转起来；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] ,

and	if	it	were	not	that	all	this	is	preparing	revolution	,	things	would	be	,
和	如果	它	是	不是	那	全部	这	是	准备	革命	,	事物	会	是	,

如果不是这一切都在为革命做准备，事情就会是这样的：

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][men] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['wʌndərf(ə)l]

for	the	greater	part	of	men	,	just	as	they	were	before	the	new	wonderful
为了	这	更大的	部分	的	男人	,	只是	作为	他们	是	前	这	新的	精彩的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

对于绝大多数人来说，情况和这项奇妙的新发明出现之前一样。

[bʌt; bət] [wen] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " ['iːzi] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

But	when	revolution	has	made	it	"	easy	to	live	,
但	什么时候	革命	有	制成	它	"	简单的	到	居住	,

但是，当革命使生活变得“轻松”时，

" [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][rɑːb][ðə; ði]

"	when	all	are	working	harmoniously	together	and	there	is	no	one	to	rob	the
"	什么时候	全部	是	在职的	和谐地	一起	和	那里	是	不	一	到	抢	这

['wɜːrkər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

worker	of	his	time	,
工人	的	他的	时间	,

“当所有人都和谐共事，没有人剥夺工人的时间时，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf] ;

that	is	to	say	,	his	life	;
那	是	到	说	,	他的	生活	;

也就是说，他的一生；

[ɪn] [ðoʊz] ['kʌmɪŋ] [deɪz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [prə'djʊsɪŋ]

in	those	coming	days	there	will	be	no	compulsion	on	us	to	go	on	producing
在	那些	未来	天	那里	将要	是	不	强迫症	在	我们	到	去	在	生产

[θɪŋz] [wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt] ,

things	we	do	not	want	,
事物	我们	做	不是	想	,

在未来的日子里，我们将不再被迫生产我们不需要的东西。

[noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɑːn][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['leɪbər] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ;

no	compulsion	on	us	to	labour	for	nothing	;
不	强迫症	在	我们	到	劳动	为了	没有什么	;

我们没有义务无偿劳动；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː]

we	shall	be	able	calmly	and	thoughtfully	to	consider	what	we	shall	do
我们	将	是	有能力的	平静地	和	深思熟虑	到	考虑	什么	我们	将	做

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ʌv; əv] ['leɪbər] - ['paʊər] .

with	our	wealth	of	labour	-	power	.
和	我们的	财富	的	劳动	-	力量	.

我们将能够冷静而深思熟虑地考虑如何利用我们丰富的劳动力资源。

[naʊ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][fɜːrst][juːz][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [welθ] ,

Now	,	for	my	part	,	I	think	the	first	use	we	ought	to	make	of	that	wealth	,
现在	,	为了	我的	部分	,	我	思考	这	第一的	使用	我们	应该	到	制作	的	那	财富	,

就我个人而言，我认为我们首先应该利用这笔财富的是.....

[ʌv; əv] [ðæt] ['friːdəm] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmənɪst]

of	that	freedom	,	should	be	to	make	all	our	labour	,	even	the	commonest
的	那	自由	,	应该	是	到	制作	全部	我们的	劳动	,	甚至	这	最常见的

[ænd; ənd][moʊst] ['nesəseri] ,

and	most	necessary	,
和	最多	必要的	,

这种自由的意义就在于使我们所有的劳动，即使是最普通、最必要的劳动，都能发挥作用。

['plez(ə)nt] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ;

pleasant	to	everybody	;
令人愉快的	到	大家	;

对每个人都很友善；

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wɪl]

for	thinking	over	the	matter	carefully	I	can	see	that	the	one	course	which	will
为了	思维	超过	这	事情	小心	我	能	看	那	这	一	课程	哪个	将要

['sɜːrt(ə)nli] [meɪk] [laɪf] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['æksədənts][ænd; ənd] ['trʌblz] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

certainly	make	life	happy	in	the	face	of	all	accidents	and	troubles	is	to	take	a
当然	制作	生活	快乐的	在	这	脸	的	全部	事故	和	麻烦	是	到	拿	一个

['pleʒərəbl] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz] [ʌv; əv][laɪf] .

pleasurable	interest	in	all	the	details	of	life	.
令人愉悦的	兴趣	在	全部	这	细节	的	生活	.

仔细思考后，我发现，面对所有意外和困难，确保生活幸福的唯一途径就是对生活的各个细节抱有愉悦的兴趣。

[ænd; ənd][lest] [pər'tʃæns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [tuː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ək'septɪd] [tuː; tə][biː; bi]

And	lest	perchance	you	think	that	an	assertion	too	universally	accepted	to	be
和	免得	或许	你	思考	那	一个	断言	也	普遍地	公认	到	是

[wɜːrθ] ['meɪkɪŋ] ,

worth	making	,
值得	制作	,

或许你会认为某个论断因为太过普遍接受而没有必要提出，

[let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'taɪərli] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [fə'bidz] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sɔːrdɪd] ,

let	me	remind	you	how	entirely	modern	civilization	forbids	it	;	with	what	sordid	,
让	我	提醒	你	如何	完全	现代的	文明	禁止	它	;	和	什么	肮脏的	,

让我提醒你，现代文明是如何彻底禁止这种行为的；多么卑鄙无耻啊！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['terəb(ə)l] , ['diːteɪlz] [ˌaɪ 'tiː] [sə'raʊndz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

and	even	terrible	,	details	it	surrounds	the	life	of	the	poor	,
和	甚至	糟糕的	,	细节	它	周围环境	这	生活	的	这	贫穷的	,

甚至还有关于穷人生活的细节描写，令人不寒而栗。

[wʌt] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['empti] [laɪf] [ʃiː; ʃi] ['fɔːrsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

what	a	mechanical	and	empty	life	she	forces	on	the	rich	;
什么	一个	机械的	和	空的	生活	她	力量	在	这	富有的	;

她强加给富人的是一种多么机械空虚的生活啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [rer] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fiːl] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ][pɑːrt]

and	how	rare	a	holiday	it	is	for	any	of	us	to	feel	ourselves	a	part
和	如何	稀有的	一个	假期	它	是	为了	任何	的	我们	到	感觉	我们自己	一个	部分

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

对我们每个人来说，能感受到自己融入大自然的假期是多么难得啊！

[ænd; ənd] [ʌn'hɜːrɪdli] , ['θɔːtfəli] ,

and	unhurriedly	,	thoughtfully	,
和	不慌不忙	,	深思熟虑	,

不慌不忙，深思熟虑地

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɪŋks] [ʌv; əv]

and	happily	to	note	the	course	of	our	lives	amidst	all	the	little	links	of
和	快乐地	到	笔记	这	课程	的	我们的	生活	在……之中	全部	这	小的	链接	的

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [kə'nekt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

events	which	connect	them	with	the	lives	of	others	,
活动	哪个	连接	他们	和	这	生活	的	其他的	,

欣慰的是，我们注意到，我们的人生轨迹是由许多细小的事件串联起来的，这些事件将我们的人生与他人的人生联系起来。

[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊl] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	build	up	the	great	whole	of	humanity	.
和	建造	向上	这	伟大的	所有的	的	人类	.

并建立全人类的伟大整体。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [biː; bi] ,

But	such	a	holiday	our	whole	lives	might	be	,
但	这样的	一个	假期	我们的	所有的	生活	可能	是	,

但我们一生中或许就只有这样一段假期了。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['rezəluːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['leɪbər] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

if	we	were	resolute	to	make	all	our	labour	reasonable	and	pleasant	.
如果	我们	是	坚决	到	制作	全部	我们的	劳动	合理的	和	令人愉快的	.

如果我们下定决心让所有的劳动都变得合理而愉快。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['rezəluːt] [ɪn'diːd] ; [fɔːr; fər][noʊ][hæf] ['meʒərz] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

But	we	must	be	resolute	indeed	;	for	no	half	measures	will	help	us	here	.
但	我们	必须	是	坚决	的确	;	为了	不	一半	措施	将要	帮助	我们	这里	.

但我们必须下定决心；因为在这里，任何折衷方案都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['dʒɔɪləs] ['leɪbər] ,

It	has	been	said	already	that	our	present	joyless	labour	,
它	有	到过	说	已经	那	我们的	展示	悟	劳动	,

前面已经说过，我们目前这种毫无乐趣的劳动，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [skerd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [biːst] ,

and	our	lives	scared	and	anxious	as	the	life	of	a	hunted	beast	,
和	我们的	生活	害怕的	和	焦虑的	作为	这	生活	的	一个	猎杀	兽	,

我们的生活如同被猎杀的野兽般充满恐惧和焦虑。

[ɑːr; ər] [fɔːrst] [ə'pɑːn][juː 'es][baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]

are	forced	upon	us	by	the	present	system	of	producing	for	the	profit	of
是	强制	之上	我们	经过	这	展示	系统	的	生产	为了	这	利润	的

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] .

the	privileged	classes	.
这	特权	课程	.

这些都是现行的生产制度强加给我们的，这种生产制度是为了特权阶级的利益而进行的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] .

It	is	necessary	to	state	what	this	means	.
它	是	必要的	到	状态	什么	这	方法	.

有必要说明这意味着什么。

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] " [ˌmænju'fæktʃərər] " ([moʊst]

Under	the	present	system	of	wages	and	capital	the	"	manufacturer	"	(	most
在下面	这	展示	系统	的	工资	和	首都	这	"	制造商	"	(	最多

[əb'sɜːrdli] [soʊ] [kɔːld] ,

absurdly	so	called	,
荒谬地	所以	称为	,

在现行的工资和资本体系下，“制造商”(这个称呼极其荒谬)

[sɪns] [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərər] [miːnz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]) ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

since	a	manufacturer	means	a	person	who	makes	with	his	hands	)	having	a
自从	一个	制造商	方法	一个	人	WHO	制作	和	他的	双手	)	拥有	一个

[mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] ['mænz]['bɑːdi]

monopoly	of	the	means	whereby	the	power	to	labour	inherent	in	every	man's	body
垄断	的	这	方法	由此	这	力量	到	劳动	固有	在	每一个	男人的	身体

[kæn; kən][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [prə'dʌkʃn] ,

can	be	used	for	production	,
能	是	用过的	为了	生产	,

(因为制造商是指用双手制造东西的人）垄断了生产资料，使得每个人身体固有的劳动能力可以用于生产，

[ɪz][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] ; [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn] ,

is	the	master	of	those	who	are	not	so	privileged	;	he	,	and	he	alone	,
是	这	掌握	的	那些	WHO	是	不是	所以	特权	;	他	,	和	他	独自的	,

他是那些没有那么幸运的人的主人；只有他，也只有他自己，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪbər] - ['paʊər] , [wɪtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

is	able	to	make	use	of	this	labour	-	power	,	which	,	on	the	other	hand	,
是	有能力的	到	制作	使用	的	这	劳动	-	力量	,	哪个	,	在	这	其他	手	,

能够利用这种劳动力，而另一方面，

[ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [kə'mɑːdəti] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] " ['kæpɪt(ə)l] , " [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

is	the	only	commodity	by	means	of	which	his	"	capital	,	"	that	is	to	say	,
是	这	仅有的	商品	经过	方法	的	哪个	他的	"	首都	,	"	那	是	到	说	,

是他“资本”(即……）的唯一来源。

[ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][pæst] ['leɪbər] , [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [prə'dʌktɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

the	accumulated	product	of	past	labour	,	can	be	made	productive	to	him	.
这	积累	产品	的	过去的	劳动	,	能	是	制成	生产力	到	他	.

他可以将过去劳动积累的成果转化为对他有利的资源。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [baɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] - ['paʊər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ber] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]

He	therefore	buys	the	labour	-	power	of	those	who	are	bare	of	capital	and
他	所以	购买	这	劳动	-	力量	的	那些	WHO	是	裸	的	首都	和

[kæn; kən]['oʊnli][lɪv; laɪv][baɪ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

can	only	live	by	selling	it	to	him	;
能	仅有的	居住	经过	销售	它	到	他	;

因此，他购买那些一无所有、只能靠向他出售劳动力为生的人的劳动力；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] [ðɪs] [træn'zækʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [briːd] .

his	purpose	in	this	transaction	is	to	increase	his	capital	,	to	make	it	breed	.
他的	目的	在	这	交易	是	到	增加	他的	首都	,	到	制作	它	品种	.

他进行这笔交易的目的是为了增加资本，使其增值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [peɪd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['bɑːrgən][ðə; ði] [fʊl]

It	is	clear	that	if	he	paid	those	with	whom	he	makes	his	bargain	the	full
它	是	清除	那	如果	他	有薪酬的	那些	和	谁	他	制作	他的	便宜货	这	满的

['vælјuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,

value	of	their	labour	,
价值	的	他们的	劳动	,

很显然，如果他支付给与他达成交易的人全部劳动价值，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːst] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] .

that	is	to	say	,	all	that	they	produced	,	he	would	fail	in	his	purpose	.
那	是	到	说	,	全部	那	他们	生产	,	他	会	失败	在	他的	目的	.

也就是说，他们所做的一切，他都无法实现他的目的。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [mə'nɑːpəlɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər] ,

But	since	he	is	the	monopolist	of	the	means	of	productive	labour	,
但	自从	他	是	这	垄断者	的	这	方法	的	生产力	劳动	,

但由于他是生产资料的垄断者，

[hiː; hi][kæn; kən] [kəm'pel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɜːrs]

he	can	COMPEL	them	to	make	a	bargain	better	for	him	and	worse
他	能	迫使	他们	到	制作	一个	便宜货	更好的	为了	他	和	更糟

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] ;

for	them	than	that	;
为了	他们	比	那	;

他可以强迫他们达成对他更有利、对他们更不利的交易；

[wɪtʃ] ['bɑːrgən] [ɪz] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] ,

which	bargain	is	that	after	they	have	earned	their	livelihood	,
哪个	便宜货	是	那	后	他们	有	获得	他们的	生计	,

这项交易的条件是，在他们挣够了生活之后，

['estɪmeɪtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændərd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðer; ðər] ['piːsəbl]

estimated	according	to	a	standard	high	enough	to	ensure	their	peaceable
估计的	根据	到	一个	标准	高的	足够的	到	确保	他们的	和平的

[səb'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstəʃɪp] ,

submission	to	his	mastership	,
提交	到	他的	大师级	,

按照足以确保他们和平臣服于他统治的高标准进行评估，

[ðə; ði] [rest] ([ænd; ənd][baɪ][fɑːr][ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt]) [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ]

the	rest	(	and	by	far	the	larger	part	as	a	matter	of	fact	)	of	what	they
这	休息	(	和	经过	远的	这	更大的	部分	作为	一个	事情	的	事实	)	的	什么	他们

[prə'duːs] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

produce	shall	belong	to	him	,
生产	将	属于	到	他	,

他们所生产的大部分（事实上，绝大部分）都归他所有。

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [laɪks] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə][juːz][ɔːr][ə'bjuːs][æt; ət][hɪz; ɪz]

shall	be	his	PROPERTY	to	do	as	he	likes	with	,	to	use	or	abuse	at	his
将	是	他的	财产	到	做	作为	他	点赞	和	,	到	使用	或者	虐待	在	他的

['pleʒər] ;

pleasure	;
乐趣	;

应归他所有，他可随意处置、使用或滥用；

[wɪtʃ] ['prɑːpərti] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['ɑːrmi][ænd; ənd]['neɪvi] ,

which	property	is	,	as	we	all	know	,	jealously	guarded	by	army	and	navy	,
哪个	财产	是	,	作为	我们	全部	知道	,	嫉妒	守卫	经过	军队	和	海军	,

我们都知道，这处房产受到陆军和海军的严密保护。

[pə'liːs] [ænd; ənd] ['prɪzn] ; [ɪn] [ʃɔːrt] , [baɪ] [ðæt] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] [wɪtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] ,

police	and	prison	;	in	short	,	by	that	huge	mass	of	physical	force	which	superstition	,
警察	和	监狱	;	在	短的	,	经过	那	巨大的	大量的	的	身体的	力量	哪个	迷信	,

警察和监狱；简而言之，就是通过迷信所依赖的那股巨大的武力，

['hæbɪt] , [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] - - ['ɪgnərəns] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

habit	,	fear	of	death	by	starvation	-	-	IGNORANCE	,	in	one	word	,
习惯	,	害怕	的	死亡	经过	饥饿	-	-	无知	,	在	一	单词	,

习惯，对饿死的恐惧——一言以蔽之，皆是无知。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɑpə-tɪles] ['mæsɪz] [i'neiblz] [ðə; ði] ['prɑːpərtid] ['klæsɪz] [tuː; tə][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði]

among	the	propertyless	masses	enables	the	propertied	classes	to	use	for	the
之中	这	无财产	群众	启用	这	财产	课程	到	使用	为了	这

[səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] - - [ðer; ðər] [sleɪvz] .

subjection	of	-	-	their	slaves	.
隶属	的	-	-	他们的	奴隶	.

在无产群众中，有产阶级可以利用奴隶来奴役他们。

[naʊ] , [æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , ['ʌðər] ['iːvəlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɪstəm] [meɪ] [biː; bi] [pʊt] ['fɔːrwərd] .

Now	,	at	other	times	,	other	evils	resulting	from	this	system	may	be	put	forward	.
现在	,	在	其他	时代	,	其他	罪恶	结果	从	这	系统	可能	是	放	向前	.

然而，在其他时候，人们可能会提出这种制度造成的其他弊端。

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'teinɪŋ] [tuː; tə]

What	I	want	to	point	out	now	is	the	impossibility	of	our	attaining	to
什么	我	想	到	观点	出去	现在	是	这	不可能	的	我们的	达到	到

[ə'træktɪv] ['leɪbər] ['ʌndər] [ðɪs] ['sɪstəm] ,

attractive	labour	under	this	system	,
吸引人的	劳动	在下面	这	系统	,

我现在想指出的是，在这种制度下，我们不可能获得有吸引力的劳动力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['rɑːbəri] ([ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]) [wɪtʃ]

and	to	repeat	that	it	is	this	robbery	(	there	is	no	other	word	for	it	)	which
和	到	重复	那	它	是	这	抢劫	(	那里	是	不	其他	单词	为了	它	)	哪个

[weɪsts] [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['leɪbər] - ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] ,

wastes	the	available	labour	-	power	of	the	civilized	world	,
废物	这	可用的	劳动	-	力量	的	这	文明	世界	,

再次强调，正是这种掠夺（没有其他词可以形容）浪费了文明世界现有的劳动力。

['fɔːrsɪŋ] ['meni] [men][tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] , ['veri] ['meni] [mɔːr] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ]

forcing	many	men	to	do	nothing	,	and	many	,	very	many	more	to	do	nothing
强制	许多	男人	到	做	没有什么	,	和	许多	,	非常	许多	更多的	到	做	没有什么

['juːsf(ə)l] ;

useful	;
有用	;

强迫许多人无所事事，并强迫更多的人无所事事；

[ænd; ənd] ['fɔːrsɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['kæri] [ɑːn] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] ['leɪbər] [tuː; tə][moʊst] ['bɜːd(ə)nsəm] ['oʊvər] -
and **forcing** **those** **who** **carry** **on** **really** **useful** **labour** **to** **most** **burdensome** **over** **-**
和 强制 那些 WHO 携带 在 真的 有用 劳动 到 最多 负担 超过 -
[wɜːrk] .
work **.**
工作 .

并强迫那些从事真正有用劳动的人进行极其繁重的额外劳动。

[fɔːr; fər] [ˌʌndər'stænd] [wʌns] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌmænju'fæktʃərər] " [eɪmz] [praɪ'merəli] [æt; ət] [prə'djʊsɪŋ]
For **understand** **once** **for** **all** **that** **the** **"** **manufacturer** **"** **aims** **primarily** **at** **producing**
为了 理解 一次 为了 全部 那 这 " 制造商 " 目标 主要 在 生产
,
,
,

要彻底明白，“制造商”的主要目标是生产，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [hiː; hi][hæz; həz]['stoʊlən][frʌm; frəm] ['ʌðər] , [nɑːt] [gʊdz] [bʌt; bət]['prɑːfɪts] ,
by **means** **of** **the** **labour** **he** **has** **stolen** **from** **others** **,** **not** **goods** **but** **profits** **,**
经过 方法 的 这 劳动 他 有 被盗 从 其他的 , 不是 商品 但 利润 ,

他通过窃取他人的劳动所得，获得的不是货物而是利润。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] " [welθ] " [ðæt] [ɪz] [prə'duːst] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['laɪvlihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
that **is** **,** **the** **"** **wealth** **"** **that** **is** **produced** **over** **and** **above** **the** **livelihood** **of** **his**
那 是 , 这 " 财富 " 那 是 生产 超过 和 多于 这 生计 的 他的
['wɜkmən] ,
workmen **,**
工人 ,

也就是说，除了工人的生活所需之外，他还创造了额外的“财富”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːnəri] .
and **the** **wear** **and** **tear** **of** **his** **machinery** **.**
和 这 穿 和 撕 的 他的 机械 .

以及他机器的损耗。

['weðər] [ðæt] " [welθ] " [ɪz]['riːəl][ɔːr] [ʃæm] ['mætərz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Whether **that** **"** **wealth** **"** **is** **real** **or** **sham** **matters** **nothing** **to** **him** **.**
无论 那 " 财富 " 是 真实的 或者 假 事情 没有什么 到 他 .

对他来说，那些“财富”是真是假并不重要。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [ænd; ənd] [jiːldz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] " ['proːfɪt] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] .
If **it** **sells** **and** **yields** **him** **a** **"** **profit** **"** **it** **is** **all** **right** **.**
如果 它 出售 和 产量 他 一个 " 利润 " 它 是 全部 正确的 .

如果能卖出去并给他带来“利润”，那就没问题。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ,
I **have** **said** **that** **,**
我 有 说 那 ,

我说过，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [spend]
owing **to** **there** **being** **rich** **people** **who** **have** **more** **money** **than** **they** **can** **spend**
欠款 到 那里 存在 富有的 人们 WHO 有 更多的 钱 比 他们 能 花费
['riːz(ə)nəbli] ,
reasonably **,**
合理 ,

由于存在一些富人，他们的钱超过了合理消费能力，

[ænd; ənd] [huː] ['ðerfɔːr] [bai] [ʃæm] [welθ] , [ðer; ðər][ɪz] [weɪst] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt]

and	who	therefore	buy	sham	wealth	,	there	is	waste	on	that	side	;	and	also	that
和	WHO	所以	买	假	财富	,	那里	是	浪费	在	那	边	;	和	还	那

,

,

,

因此，那些购买虚假财富的人，在这方面存在浪费；而且，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ]

owing	to	there	being	poor	people	who	cannot	afford	to	buy	things	which	are	worth
欠款	到	那里	存在	贫穷的	人们	WHO	不能	买得起	到	买	事物	哪个	是	值得

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

由于存在一些贫困人口，他们买不起值得生产的东西，

[ðer; ðər][ɪz] [weɪst] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

there	is	waste	on	that	side	.
那里	是	浪费	在	那	边	.

那边有垃圾。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] " [dɪ'mænd] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæpɪtəlɪst] " [sə'plaɪz] " [ɪz][ə; eɪ] [fɔːls] [dɪ'mænd] .

So	that	the	"	demand	"	which	the	capitalist	"	supplies	"	is	a	false	demand	.
所以	那	这	"	要求	"	哪个	这	资本家	"	补给品	"	是	一个	错误的	要求	.

因此，资本家"提供"的"需求"是一种虚假需求。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [selz] [ɪz] " [rɪgd] " [baɪ][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l]

The	market	in	which	he	sells	is	"	rigged	"	by	the	miserable
这	市场	在	哪个	他	出售	是	"	作弊	"	经过	这	悲惨的

[ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, ˈɪniː'kwɑːlɪtiːz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] ['rɑːbəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l]

inequalities	produced	by	the	robbery	of	the	system	of	Capital
不平等	生产	经过	这	抢劫	的	这	系统	的	首都

[ænd; ənd]['weɪdʒɪz] .

and	Wages	.
和	工资	.

他所处的市场被资本和工资体系掠夺所造成的悲惨不平等所"操纵"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['sɪstəm] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['rezəluːt] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ,

It	is	this	system	,	therefore	,	which	we	must	be	resolute	in	getting	rid	of	,
它	是	这	系统	,	所以	,	哪个	我们	必须	是	坚决	在	获得	摆脱	的	,

因此，我们必须坚决废除这个制度。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə] ['hæpi] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ɔːl] .

if	we	are	to	attain	to	happy	and	useful	work	for	all	.
如果	我们	是	到	达到	到	快乐的	和	有用	工作	为了	全部	.

如果我们想要实现人人都能从事幸福而有意义的工作。

[ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrdz] ['meɪkɪŋ] ['leɪbər] [ə'træktɪv] [ɪz][tuː; tə][get] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

The	first	step	towards	making	labour	attractive	is	to	get	the	means	of	making
这	第一的	步	向	制作	劳动	吸引人的	是	到	得到	这	方法	的	制作

['leɪbər] ['fruːtf(ə)l] ,

labour	fruitful	,
劳动	卓有成效	,

提高劳动力吸引力的第一步是获得使劳动产生效益的手段。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [mə'ʃiːnəri] , ['fæktriz; 'fæktəriz] , & [siː] . , ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

the	Capital	,	including	the	land	,	machinery	,	factories	,	&	c	.	,	into	the	hands
这	首都	,	包括	这	土地	,	机械	,	工厂	,	&	c	.	,	进入	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

of	the	community	,
的	这	社区	,

将资本，包括土地、机器、工厂等，归于社区所有。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈlaɪk] ,

to	be	used	for	the	good	of	all	alike	,
到	是	用过的	为了	这	好的	的	全部	同样	,

造福所有人，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl] [wɜːrk] [æt; ət] " [səˈplaɪɪŋ] " [ðə; ði] ['riːəl] " [dɪˈmændz] " [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd]

so	that	we	might	all	work	at	"	supplying	"	the	real	"	demands	"	of	each	and
所以	那	我们	可能	全部	工作	在	"	供应	"	这	真实的	"	需求	"	的	每个	和

[ɔːl] - - [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

all	-	-	that	is	to	say	,
全部	-	-	那	是	到	说	,

这样我们就可以共同努力“满足”每个人真正的“需求”——也就是说，

[wɜːrk][fɔːr; fər] ['laɪvlihʊd] ,

work	for	livelihood	,
工作	为了	生计	,

为了生计而工作，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] ['mɑːrkɪt] - - [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

instead	of	working	to	supply	the	demand	of	the	profit	market	-	-	instead	of
反而	的	在职的	到	供应	这	要求	的	这	利润	市场	-	-	反而	的

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] - - [aɪ] . [iː] . ,

working	for	profit	-	-	i	.	e	.	,
在职的	为了	利润	-	-	我	.	e	.	,

而不是为了满足利润市场的需求而工作——而不是为了利润而工作——也就是说，

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kəmˈpelɪŋ] ['ʌðər] [men] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈgenst] [ðer; ðər] [wɪl] .

the	power	of	compelling	other	men	to	work	against	their	will	.
这	力量	的	引人注目的	其他	男人	到	工作	反对	他们的	将要	.

强迫他人违背意愿工作的力量。

[wen] [ðɪs] [fɜːrst] [step] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ænd; ənd] [men] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] ['neɪtʃər]

When	this	first	step	has	been	taken	and	men	begin	to	understand	that	Nature
什么时候	这	第一的	步	有	到过	已采取	和	男人	开始	到	理解	那	自然

[wɪlz] [ɔːl] [men] ['iːðər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːr] [stɑːrv] ,

wills	all	men	either	to	work	or	starve	,
遗嘱	全部	男人	任何一个	到	工作	或者	饿死	,

当这第一步迈出，人们开始明白自然规律决定了所有人要么工作要么挨饿时，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [fuːlz] [æz; əz][tuː; tə] [əˈlaʊ] [sʌm; səm][ðə; ði] [ɔːlˈtɜːrnətɪv]

and	when	they	are	no	longer	such	fools	as	to	allow	some	the	alternative
和	什么时候	他们	是	不	更长	这样的	傻瓜	作为	到	允许	一些	这	选择

[ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] ,

of	stealing	,
的	偷窃	,

当他们不再愚蠢到允许某些人选择偷窃的时候，

[wen] [ðɪs] ['hæpi] [deɪ] [ɪz] [kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪˈliːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæks][ʌv; əv]

when	this	happy	day	is	come	,	we	shall	then	be	relieved	from	the	tax	of
什么时候	这	快乐的	天	是	来	,	我们	将	然后	是	松了口气	从	这	税	的

[weɪst] ,

waste	,
浪费	,

当这一天到来时，我们将免除浪费税。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] , [æz; əz] [əˈfɔːrsed] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['leɪbər]

and	consequently	shall	find	that	we	have	,	as	aforesaid	,	a	mass	of	labour
和	最后	将	寻找	那	我们	有	,	作为	上述	,	一个	大量的	的	劳动

- ['paʊər] [əˈveɪləb(ə)l] ,

-	power	available	,
-	力量	可用的	,

因此，我们将发现，正如前文所述，我们拥有大量的劳动力。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz][wiː; wi] [pliːz] [wɪ'ðɪn] ['riːz(ə)nəb(ə)l]['limits] .

which	will	enable	us	to	live	as	we	please	within	reasonable	limits	.
哪个	将要	使能够	我们	到	居住	作为	我们	请	之内	合理的	限制	.

这将使我们能够在合理的范围内过上自己想要的生活。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

We	shall	no	longer	be	hurried	and	driven	by	the	fear	of	starvation	,
我们	将	不	更长	是	慌忙	和	驱动	经过	这	害怕	的	饥饿	,

我们将不再受饥饿的恐惧驱使，不再匆忙行事。

[wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt]['prɛsəz, 'prɛsɪz][noʊ] [les] [ɑːn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [men] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd]

which	at	present	presses	no	less	on	the	greater	part	of	men	in	civilized
哪个	在	展示	出版社	不	较少的	在	这	更大的	部分	的	男人	在	文明

[kə'mjʊnəti] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɑːn] [mɪr] ['sævidʒiz] .

communities	than	it	does	on	mere	savages	.
社区	比	它	做	在	仅仅	野蛮人	.

目前，这种压力对文明社会中的大多数人来说，并不亚于对野蛮人来说。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːbviəs] [nɪ'sesɪtɪz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['iːzəli] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]

The	first	and	most	obvious	necessities	will	be	so	easily	provided	for	in	a
这	第一的	和	最多	明显的	必需品	将要	是	所以	容易地	假如	为了	在	一个

[kə'mjuːnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪst] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

community	in	which	there	is	no	waste	of	labour	,
社区	在	哪个	那里	是	不	浪费	的	劳动	,

在一个不浪费劳动力的社会里，最基本、最显而易见的需求很容易得到满足。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [kən'sɪdər] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][wɑːnt] ,

that	we	shall	have	time	to	look	round	and	consider	what	we	really	do	want	,
那	我们	将	有	时间	到	看	圆形的	和	考虑	什么	我们	真的	做	想	,

我们将有时间环顾四周，思考我们真正想要的是什么。

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['oʊvər] - ['tæksɪŋ]['aʊər; ɑːr] ['enədʒiz] ;

that	can	be	obtained	without	over	-	taxing	our	energies	;
那	能	是	获得	没有	超过	-	征税	我们的	能量	;

这是无需过度消耗我们精力就能获得的；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːf(ə)n] - [ɪk'sprest] [fɪr] [ʌv; əv] [mɪr] ['aɪdlnəs] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [fɔːrs]

for	the	often	-	expressed	fear	of	mere	idleness	falling	upon	us	when	the	force
为了	这	经常	-	表达	害怕	的	仅仅	懒惰	坠落	之上	我们	什么时候	这	力量

[sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð'drɔːn] ,

supplied	by	the	present	hierarchy	of	compulsion	is	withdrawn	,
供应	经过	这	展示	等级制度	的	强迫症	是	撤回	,

人们常常担心，当现有的强制等级制度所提供的力量消失时，我们会陷入彻底的无所事事之中。

[ɪz][ə; eɪ] [fɪr] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət]['dʒenəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'sesɪv] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv]

is	a	fear	which	is	but	generated	by	the	burden	of	excessive	and	repulsive
是	一个	害怕	哪个	是	但	生成的	经过	这	负担	的	过多的	和	丑恶

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

这种恐惧不过是由过度且令人厌恶的劳动负担所引起的。

[wɪtʃ] [wiː; wi][moʊst][ʌv; əv][juː 'es][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

which	we	most	of	us	have	to	bear	at	present	.
哪个	我们	最多	的	我们	有	到	熊	在	展示	.

这是我们大多数人目前都必须承受的。

[aɪ] [seɪ] [wʌns] [mɔːr] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] ,

I	say	once	more	that	,	in	my	belief	,
我	说	一次	更多的	那	,	在	我的	信仰	,

我再次重申，在我看来，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [soʊ] ['nesəseri] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] ['sækrifaisɪŋ]

the	first	thing	which	we	shall	think	so	necessary	as	to	be	worth	sacrificing
这	第一的	事物	哪个	我们	将	思考	所以	必要的	作为	到	是	值得	牺牲

[sʌm; səm]['aɪd(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ,

some	idle	time	for	,
一些	闲置的	时间	为了	,

我们认为最必要、最值得我们牺牲一些空闲时间的事情，是

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

will	be	the	attractiveness	of	labour	.
将要	是	这	吸引力	的	劳动	.

劳动力吸引力将成为关键。

[noʊ] ['veri] ['hevi] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] [ə'teinɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][sʌm; səm]

No	very	heavy	sacrifice	will	be	required	for	attaining	this	object	,	but	some
不	非常	重的	牺牲	将要	是	必需的	为了	达到	这	目的	,	但	一些

[wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

WILL	be	required	.
将要	是	必需的	.

实现这个目标不需要付出非常沉重的代价，但肯定需要付出一些代价。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp] [ðæt] [men] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [weidid] [θruː] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [straɪf]

For	we	may	hope	that	men	who	have	just	waded	through	a	period	of	strife
为了	我们	可能	希望	那	男人	WHO	有	只是	涉水	通过	一个	时期	的	冲突

[ænd; ənd][ˌrevə'luːʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [mɪr]

and	revolution	will	be	the	last	to	put	up	long	with	a	life	of	mere
和	革命	将要	是	这	最后的	到	放	向上	长的	和	一个	生活	的	仅仅

[ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm] ,

utilitarianism	,
功利主义	,

因为我们可以期待，那些刚刚经历过动荡和革命时期的人们，是最后一批能够忍受纯粹功利主义生活的人。

[ðoʊ] ['səuʃəlists] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'kjuːzd] [baɪ] ['ɪgnərənt] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

though	Socialists	are	sometimes	accused	by	ignorant	persons	of	aiming	at	such	a
尽管	社会主义者	是	有时	被告	经过	无知	人	的	瞄准	在	这样的	一个

[laɪf] .

life	.
生活	.

虽然有时一些无知的人指责社会主义者追求的就是这样的生活。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv]['mɑːdərn][laɪf][ɪz] [ɔːl'redi] ['rɑːt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	other	hand	,	the	ornamental	part	of	modern	life	is	already	rotten	to	the
在	这	其他	手	,	这	装饰	部分	的	现代的	生活	是	已经	烂	到	这

[kɔːr] ,

core	,
核	,

另一方面，现代生活的装饰性部分已经腐烂到骨子里了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌtərli] [swept] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪz] ['riːəlaɪzd] .

and	must	be	utterly	swept	away	before	the	new	order	of	things	is	realized	.
和	必须	是	完全地	扫荡	离开	前	这	新的	命令	的	事物	是	已实现	.

在新秩序实现之前，必须彻底清除旧秩序。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] - - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kʊd; kəd]

There	is	nothing	of	it	-	-	there	is	nothing	which	could	come	of	it	that	could
那里	是	没有什么	的	它	-	-	那里	是	没有什么	哪个	可以	来	的	它	那	可以

['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌæspɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [men] [set] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

satisfy	the	aspirations	of	men	set	free	from	the	tyranny	of	commercialism	.
满足	这	抱负	的	男人	放	自由的	从	这	暴政	的	商业主义	.

它什么也得不到——它所取得的成就，无法满足那些摆脱商业主义暴政的人们的愿望。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [laɪf] - - [ɪts] ['pleʒərz] , ['bɑːdɪli]

We	must	begin	to	build	up	the	ornamental	part	of	life	-	-	its	pleasures	,	bodily
我们	必须	开始	到	建造	向上	这	装饰	部分	的	生活	-	-	它是	快乐	,	身体上的

[ænd; ənd] ['ment(ə)l] ,

and	mental	,
和	精神的	,

我们必须开始构建生活中的装饰性部分——身体和精神上的愉悦，

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪstɪk] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] - - [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ˌʌndər'teɪkən]

scientific	and	artistic	,	social	and	individual	-	-	on	the	basis	of	work	undertaken
科学	和	艺术	,	社会的	和	个人	-	-	在	这	基础	的	工作	已

['wɪlɪŋli] [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] ,

willingly	and	cheerfully	,
心甘情愿	和	愉快地	,

科学的、艺术的、社会的、个人的——基于自愿和愉快地从事的工作，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['bɛnəfɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	consciousness	of	benefiting	ourselves	and	our	neighbours	by	it	.
和	这	意识	的	受益	我们自己	和	我们的	邻居	经过	它	.

带着造福自己和邻居的意识。

[sʌtʃ] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [wɜːrk] [æz; əz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst]

Such	absolutely	necessary	work	as	we	should	have	to	do	would	in	the	first
这样的	绝对地	必要的	工作	作为	我们	应该	有	到	做	会	在	这	第一的

[pleɪs] [teɪk] [ʌp] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ,

place	take	up	but	a	small	part	of	each	day	,
地方	拿	向上	但	一个	小的	部分	的	每个	天	,

我们必须做的这些绝对必要的工作，首先只会占用我们每天的一小部分时间。

[ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['bɜːd(ə)nsəm] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tæsk] [ʌv; əv] ['deɪli]

and	so	far	would	not	be	burdensome	;	but	it	would	be	a	task	of	daily
和	所以	远的	会	不是	是	负担	;	但	它	会	是	一个	任务	的	日常的

[rɪ'kɜːrəns] ,

recurrence	,
复发	,

而且到目前为止还不算负担；但这将是一项需要每天重复的任务。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [spɔɪl] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] ['pleʒər] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət] [liːst]

and	therefore	would	spoil	our	day's	pleasure	unless	it	were	made	at	least
和	所以	会	剧透	我们的	天	乐趣	除非	它	是	制成	在	至少

[ɪn'dʊrəb(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] .

endurable	while	it	lasted	.
可忍受的	尽管	它	持续	.

因此，除非能让这段时间至少变得可以忍受，否则就会破坏我们一天的乐趣。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ɔːl] ['leɪbər] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] , [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] [ə'træktɪv] .

In	other	words	,	all	labour	,	even	the	commonest	,	must	be	made	attractive	.
在	其他	字	,	全部	劳动	,	甚至	这	最常见的	,	必须	是	制成	吸引人的	.

换句话说，所有劳动，即使是最普通的劳动，都必须变得有吸引力。

[haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [dʌn] ?

How	can	this	be	done	?
如何	能	这	是	完毕	?

这该如何实现?

- - [ɪz] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər] .

-	-	is	the	question	the	answer	to	which	will	take	up	the	rest	of	this	paper	.
-	-	是	这	问题	这	回答	到	哪个	将要	拿	向上	这	休息	的	这	纸	.

——这个问题的答案将占据本文的剩余部分。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] ,

In	giving	some	hints	on	this	question	,	I	know	that	,
在	给予	一些	提示	在	这	问题	,	我	知道	那	,

关于这个问题，我给出一些提示，我知道：

[waɪl] [ɔːl] ['səuʃəlists] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [meɪd] ,

while	all	Socialists	will	agree	with	many	of	the	suggestions	made	,
尽管	全部	社会主义者	将要	同意	和	许多	的	这	建议	制成	,

虽然所有社会主义者都会同意其中提出的许多建议，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ventʃərsəm] .

some	of	them	may	seem	to	some	strange	and	venturesome	.
一些	的	他们	可能	似乎	到	一些	奇怪的	和	冒险	.

有些做法在某些人看来可能显得古怪且冒险。

[ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔgmətaɪz] ,

These	must	be	considered	as	being	given	without	any	intention	of	dogmatizing	,
这些	必须	是	经过考虑的	作为	存在	给定	没有	任何	意图	的	教条主义	,

这些话必须被视为不带任何教条主义意图的陈述。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪrli] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪnjən] .

and	as	merely	expressing	my	own	personal	opinion	.
和	作为	仅仅	表达	我的	自己的	个人的	观点	.

这仅仅是我个人的观点。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] ['leɪbər] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] ,

From	all	that	has	been	said	already	it	follows	that	labour	,	to	be	attractive	,
从	全部	那	有	到过	说	已经	它	跟随	那	劳动	,	到	是	吸引人的	,

综上所述，劳动要想具有吸引力，

[mʌst; məst][biː; bi] [də'rektɪd] [tɔːrdz] [sʌm; səm] ['ɑːbviəsli] ['juːsf(ə)l] [end] ,

must	be	directed	towards	some	obviously	useful	end	,
必须	是	指导	向	一些	明显地	有用	结尾	,

必须用于实现某个显而易见的有用目的，

[ən'les] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ˌvɑːlən'terəli] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz][ə; eɪ]['pæstaɪm] .

unless	in	cases	where	it	is	undertaken	voluntarily	by	each	individual	as	a	pastime	.
除非	在	案例	在哪里	它	是	已	自愿	经过	每个	个人	作为	一个	消遣	.

除非是个人自愿将其作为消遣活动。

[ðɪs] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['ɑːbviəs] ['juːsflnəs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ɪn] ['swiːtnɪŋ]

This	element	of	obvious	usefulness	is	all	the	more	to	be	counted	on	in	sweetening
这	元素	的	明显的	用处	是	全部	这	更多的	到	是	计数	在	在	甜味剂

['tæsks] ['ʌðərwaɪz] ['ɜːrksəm] ,

tasks	otherwise	irksome	,
任务	否则	烦人的	,

这种显而易见的实用性，在使原本令人厌烦的任务变得轻松愉快方面，就更值得信赖了。

[sɪns] ['soʊʃ(ə)l] [mə'rælətɪ] , [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][mæn] , [wɪl] ,

since	social	morality	,	the	responsibility	of	man	towards	the	life	of	man	,	will	,
自从	社会的	道德	,	这	责任	的	男人	向	这	生活	的	男人	,	将要	,

因为社会道德，即人对人的生命所应承担的责任，意志，

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] , [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] [mə'rælətɪ] ,

in	the	new	order	of	things	,	take	the	place	of	theological	morality	,
在	这	新的	命令	的	事物	,	拿	这	地方	的	神学	道德	,

在新秩序下，神学道德将取而代之。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæn][tuː; tə][sʌm; səm]['æbstrækt][aɪ'diːə] .

or	the	responsibility	of	man	to	some	abstract	idea	.
或者	这	责任	的	男人	到	一些	抽象的	主意	.

或者说，人对某种抽象概念的责任。

[nekst] , [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [ʃɔːrt] .

Next	**,**	**the**	**day's**	**work**	**will**	**be**	**short**	**.**
下一个	,	这	天	工作	将要	是	短的	.

接下来，今天的工作量会比较短。

[ðɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] .

This	**need**	**not**	**be**	**insisted**	**on**	**.**
这	需要	不是	是	坚持	在	.

这一点无需坚持。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [ʌn'weɪ.stɪd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [ʃɔːrt] .

It	**is**	**clear**	**that**	**with**	**work**	**unwasted**	**it**	**CAN**	**be**	**short**	**.**
它	是	清除	那	和	工作	未浪费的	它	能	是	短的	.

很明显，只要不浪费时间，时间就能很短。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [mʌtʃ] [wɜːrk] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['tɔːrment] ,

It	**is**	**clear**	**also**	**that**	**much**	**work**	**which**	**is**	**now**	**a**	**torment**	**,**
它	是	清除	还	那	很多	工作	哪个	是	现在	一个	折磨	,

很明显，现在很多工作都成了折磨，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪn'dʊrəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['ʃɔːtnd] .

would	**be**	**easily**	**endurable**	**if**	**it**	**were**	**much**	**shortened**	**.**
会	是	容易地	可忍受的	如果	它	是	很多	缩短	.

如果篇幅大幅缩短，就很容易忍受了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第7/8页

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪz] [ðə; ði] [nekst] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] .

Variety	of	work	is	the	next	point	,	and	a	most	important	one	.
种类	的	工作	是	这	下一个	观点	,	和	一个	最多	重要的	一	.

工作内容的多样性是下一个要点，也是最重要的一点。

[tuː; tə] [kəm'pel] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tæsk] ,

To	compel	a	man	to	do	day	after	day	the	same	task	,
到	迫使	一个	男人	到	做	天	后	天	这	相同的	任务	,

强迫一个人日复一日地做同样的工作，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] [tʃeɪndʒ] , [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['ɪntuː]

without	any	hope	of	escape	or	change	,	means	nothing	short	of	turning	his	life	into
没有	任何	希望	的	逃脱	或者	改变	,	方法	没有什么	短的	的	转弯	他的	生活	进入

[ə; eɪ] ['prɪzn] - ['tɔːrment] .

a	prison	-	torment	.
一个	监狱	-	折磨	.

没有任何逃脱或改变的希望，这意味着他的生活将变成监狱般的折磨。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] - ['greɪndɪŋ] [meɪks] [ðɪs] ['nesəseri] .

Nothing	but	the	tyranny	of	profit	-	grinding	makes	this	necessary	.
没有什么	但	这	暴政	的	利润	-	研磨	制作	这	必要的	.

只有唯利是图的暴政才使得这一切成为必要。

[ə; eɪ] [mæn] [maɪt] ['iːzəli] [lɜːrn] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] [liːst] [θriː] [kræfts] ,

A	man	might	easily	learn	and	practise	at	least	three	crafts	,
一个	男人	可能	容易地	学习	和	实践	在	至少	三	工艺	,

一个人很容易就能学会并掌握至少三种手艺。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['sed(ə)nteri] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['aʊtdɔːr] - - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['eksərsaɪz]

varying	sedentary	occupation	with	outdoor	-	-	occupation	calling	for	the	exercise
变化	久坐的	职业	和	户外的	-	-	职业	呼叫	为了	这	锻炼

[ʌv; əv] [strɔːŋ] ['bɑːdɪli] ['enərdʒi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [maɪnd] [hæd; həd] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] .

of	strong	bodily	energy	for	work	in	which	the	mind	had	more	to	do	.
的	强的	身体上的	活力	为了	工作	在	哪个	这	头脑	有	更多的	到	做	.

久坐的工作与户外工作交替进行——户外工作需要运用强大的体力，并且需要更多的脑力活动。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [men] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

There	are	few	men	,	for	instance	,
那里	是	很少	男人	,	为了	实例	,

例如，男性人数很少。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [spend] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['nesəseri] [ænd; ənd]

who	would	not	wish	to	spend	part	of	their	lives	in	the	most	necessary	and
WHO	会	不是	希望	到	花费	部分	的	他们的	生活	在	这	最多	必要的	和

['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] - - ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

pleasantest	of	all	work	-	-	cultivating	the	earth	.
最令人愉悦的	的	全部	工作	-	-	耕作	这	地球	.

谁不想把生命中的一部分时间花在最必要、最令人愉快的工作——耕耘土地上呢?

[wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðɪs] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [fɔːrm] [ðæt]

One	thing	which	will	make	this	variety	of	employment	possible	will	be	the	form	that
一	事物	哪个	将要	制作	这	种类	的	就业	可能的	将要	是	这	形式	那

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['soʊʃəli] ['ɔːrdərd] [kə'mjuːnəti] .

education	will	take	in	a	socially	ordered	community	.
教育	将要	拿	在	一个	社会	订购	社区	.

在社会秩序井然的社会中，教育的形式将发生变化，这将使就业的多样性成为可能。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɔ:l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [teɪk]

At	present	all	education	is	directed	towards	the	end	of	fitting	people	to	take
在	展示	全部	教育	是	指导	向	这	结尾	的	配件	人们	到	拿

[ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['haɪərɑ:rki][ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] - - [ði:z] [æz; əz]['mæstərz] ,

their	places	in	the	hierarchy	of	commerce	-	-	these	as	masters	,
他们的	地方	在	这	等级制度	的	商业	-	-	这些	作为	大师	,

目前，所有教育都旨在使人们能够胜任商业等级制度中的各个位置——这些人成为主人。

[ðoʊz] [æz; əz] ['wɜkmən] .

those	as	workmen	.
那些	作为	工人	.

那些作为工人的人。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ɪz] [mɔ:r] [ˌɔ:rnə'ment(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜkmən] ,

The	education	of	the	masters	is	more	ornamental	than	that	of	the	workmen	,
这	教育	的	这	大师	是	更多的	装饰	比	那	的	这	工人	,

师傅们的教育更注重装饰而非工匠们的教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [stɪl] ; [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ['lɜ:rnɪŋ] [ɪz]

but	it	is	commercial	still	;	and	even	at	the	ancient	universities	learning	is
但	它	是	商业的	仍然	;	和	甚至	在	这	古老的	大学	学习	是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] ,

but	little	regarded	,
但	小的	认为	,

但它仍然带有商业性质；即使在古代大学里，学术也并不被重视。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] .

unless	it	can	in	the	long	run	be	made	TO	PAY	.
除非	它	能	在	这	长的	跑步	是	制成	到	支付	.

除非从长远来看，它必须为此付出代价。

[du:] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Due	education	is	a	totally	different	thing	from	this	,
到期的	教育	是	一个	完全	不同的	事物	从	这	,

适当的教育与此完全是两码事。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rnz] [ɪt'self] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [fɪt] [fɔ:r; fər] ,

and	concerns	itself	in	finding	out	what	different	people	are	fit	for	,
和	担忧	本身	在	寻找	出去	什么	不同的	人们	是	合身	为了	,

它致力于找出不同人群适合从事的工作，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [teɪk] .

and	helping	them	along	the	road	which	they	are	inclined	to	take	.
和	帮助	他们	沿着	这	路	哪个	他们	是	倾斜	到	拿	.

并帮助他们走上他们倾向于选择的道路。

[ɪn][ə; eɪ]['du:li] ['ɔ:rdərd] [sə'saɪəti] , ['ðerfɔ:r] ,

In	a	duly	ordered	society	,	therefore	,
在	一个	正式地	订购	社会	,	所以	,

因此，在一个秩序井然的社会中，

[jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [bi:; bi] [tɔ:t] [sʌtʃ] ['handi:ˌkræfts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn][fɔ:r; fər][æz; əz]

young	people	would	be	taught	such	handicrafts	as	they	had	a	turn	for	as
年轻的	人们	会	是	教授	这样的	手工艺品	作为	他们	有	一个	转动	为了	作为

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	part	of	their	education	,
一个	部分	的	他们的	教育	,

作为教育的一部分，年轻人会被教授他们感兴趣的各种手工艺。

[ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] ;

the	discipline	of	their	minds	and	bodies	;
这	纪律	的	他们的	思想	和	身体	;

身心方面的自律；

[ænd; ənd] [ə'dʌlts] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skuːlz] ,

and	adults	would	also	have	opportunities	of	learning	in	the	same	schools	,
和	成年人	会	还	有	机会	的	学习	在	这	相同的	学校	,

成年人也将有机会在同一所学校学习。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'pæsitiz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['tʃiːfli] [eɪmd]

for	the	development	of	individual	capacities	would	be	of	all	things	chiefly	aimed
为了	这	发展	的	个人	容量	会	是	的	全部	事物	主要	旨在

[æt; ət][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

at	by	education	,
在	经过	教育	,

教育的主要目的在于发展个人能力。

[ɪn'sted] , [æz; əz] [naʊ] ,

instead	,	as	now	,
反而	,	作为	现在	,

相反，就像现在这样，

[ðə; ði] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [kə'pæsitiz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [end][ʌv; əv] " ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] " [fɔːr; fər]

the	subordination	of	all	capacities	to	the	great	end	of	"	money	-	making	"	for
这	从属关系	的	全部	容量	到	这	伟大的	结尾	的	"	钱	-	制作	"	为了

[wʌn'self] - - [ɔːr] [wʌnz] ['mæstər] .

oneself	-	-	or	one's	master	.
自己	-	-	或者一个人的		掌握	.

将所有能力服从于为自己或自己的主人"赚钱"这一伟大目标。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['tælənt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [krʌʃiz] ,

The	amount	of	talent	,	and	even	genius	,	which	the	present	system	crushes	,
这	数量	的	天赋	,	和	甚至	天才	,	哪个	这	展示	系统	暗恋	,

现行体制扼杀了大量的人才，甚至是天才。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

and	which	would	be	drawn	out	by	such	a	system	,
和	哪个	会	是	绘制	出去	经过	这样的	一个	系统	,

而这样的制度会拖延下去，

[wʊd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [wɜːrk] ['iːzi] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

would	make	our	daily	work	easy	and	interesting	.
会	制作	我们的	日常的	工作	简单的	和	有趣的	.

这将使我们的日常工作变得轻松有趣。

['ʌndər] [ðɪs] [hed] [ʌv; əv][və'raɪəti][aɪ] [wɪl] [noʊt] [wʌn] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['sʌfərd]

Under	this	head	of	variety	I	will	note	one	product	of	industry	which	has	suffered
在下面	这	头	的	种类	我	将要	笔记	一	产品	的	行业	哪个	有	遭受

[soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

so	much	from	commercialism	that	it	can	scarcely	be	said	to	exist	,
所以	很多	从	商业主义	那	它	能	几乎	是	说	到	存在	,

在"品种"这一类别下，我要特别指出一种工业产品，它因商业化而遭受了如此严重的打击，以至于几乎不能说它已经存在了。

[ænd; ənd][ɪz] , [ɪn'diːd] ,

and	is	,	indeed	,
和	是	,	的确	,

的确如此。

[soʊ] ['fɔːrən] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['epək] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː]

so	foreign	from	our	epoch	that	I	fear	there	are	some	who	will	find	it
所以	外国的	从	我们的	时代	那	我	害怕	那里	是	一些	WHO	将要	寻找	它

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

difficult	to	understand	what	I	have	to	say	on	the	subject	,
难的	到	理解	什么	我	有	到	说	在	这	主题	,

它与我们这个时代如此格格不入，以至于我担心有些人会难以理解我对这个话题的看法。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌnevərðə'les] [mʌst; məst] [seɪ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] .

which	I	nevertheless	must	say	,	since	it	is	really	a	most	important	one	.
哪个	我	尽管如此	必须	说	,	自从	它	是	真的	一个	最多	重要的	一	.

但我仍然要说，因为这确实是一件非常重要的事情。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

I	mean	that	side	of	art	which	is	,	or	ought	to	be	,
我	意思是	那	边	的	艺术	哪个	是	,	或者	应该	到	是	,

我指的是艺术的那个方面，它现在是，或者应该是，

[dʌn] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkmən] [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] ,

done	by	the	ordinary	workman	while	he	is	about	his	ordinary	work	,
完毕	经过	这	普通的	工人	尽管	他	是	关于	他的	普通的	工作	,

由普通工人在进行日常工作时完成的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , ['veri] ['prɑːpərli] , ['pɑːpjələr][ɑːrt] .

and	which	has	got	to	be	called	,	very	properly	,	Popular	Art	.
和	哪个	有	得到	到	是	称为	,	非常	适当地	,	受欢迎的	艺术	.

而这，理应被称为大众艺术。

[ðɪs] [ɑːrt] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪg'zɪsts] [naʊ] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [kə'mɜːrʃəlɪzəm] .

This	art	,	I	repeat	,	no	longer	exists	now	,	having	been	killed	by	commercialism	.
这	艺术	,	我	重复	,	不	更长	存在	现在	,	拥有	到过	被杀	经过	商业主义	.

我再说一遍，这种艺术现在已经不复存在了，它已经被商业主义扼杀了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['mænz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tɪl] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

But	from	the	beginning	of	man's	contest	with	Nature	till	the	rise	of	the
但	从	这	开始	的	男人的	竞赛	和	自然	直到	这	上升	的	这

['prez(ə)nt][ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['sɪstəm] ,

present	capitalistic	system	,
展示	资本主义	系统	,

但从人类与自然斗争之初到现代资本主义制度兴起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['flʌrɪʃt] .

it	was	alive	,	and	generally	flourished	.
它	曾是	活	,	和	一般来说	繁荣	.

它生机勃勃，而且总体上发展良好。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][mæn][wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [baɪ][mæn] ,

While	it	lasted	,	everything	that	was	made	by	man	was	adorned	by	man	,
尽管	它	持续	,	一切	那	曾是	制成	经过	男人	曾是	装饰	经过	男人	,

在那个时代，凡是人造的东西，都由人来装饰。

[dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɪz] [ə'dɔrnd] [baɪ][hɜːr; hər] .

just	as	everything	made	by	Nature	is	adorned	by	her	.
只是	作为	一切	制成	经过	自然	是	装饰	经过	她	.

正如大自然创造的一切都被她装点一样。

[ðə; ði] ['kræftsmən] , [æz; əz][hiː; hi] ['fæʃnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	craftsman	,	as	he	fashioned	the	thing	he	had	under	his	hand	,
这	工匠	,	作为	他	造型	这	事物	他	有	在下面	他的	手	,

工匠一边制作着他手中的东西，

['ɔːnəmentid] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnʃəs] ['efərt] ,

ornamented	it	so	naturally	and	so	entirely	without	conscious	effort	,
装饰	它	所以	自然	和	所以	完全	没有	有意识的	努力	,

装饰得如此自然，如此完美，毫不费力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wer] [ðə; ði] [mɪr] [ˌjuːtɪlɪ'teriən][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	it	is	often	difficult	to	distinguish	where	the	mere	utilitarian	part	of	his
那	它	是	经常	难的	到	区分	在哪里	这	仅仅	功利主义	部分	的	他的

[wɜːrk] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːrnə'ment(ə)l][bɪ'gæn] .

work	ended	and	the	ornamental	began	.
工作	结束	和	这	装饰	开始	.

人们常常很难区分他的作品中实用部分和装饰部分之间的界限。

[naʊ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [felt] [fɔːr; fər][və'raɪəti]

Now	the	origin	of	this	art	was	the	necessity	that	the	workman	felt	for	variety
现在	这	起源	的	这	艺术	曾是	这	必要性	那	这	工人	毛毡	为了	种类

[ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

in	his	work	,
在	他的	工作	,

这种艺术的起源是工匠们在工作中寻求多样性的需求。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [prə'duːst] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld]

and	though	the	beauty	produced	by	this	desire	was	a	great	gift	to	the	world
和	尽管	这	美丽	生产	经过	这	欲望	曾是	一个	伟大的	礼物	到	这	世界

,

,

,

尽管这种渴望所产生的美丽是献给世界的一份厚礼，

[jet] [ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [və'raɪəti][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

yet	the	obtaining	variety	and	pleasure	in	the	work	by	the	workman	was	a
然而	这	获得	种类	和	乐趣	在	这	工作	经过	这	工人	曾是	一个

['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [stɪl] ,

matter	of	more	importance	still	,
事情	的	更多的	重要性	仍然	,

然而，对于工人来说，在工作中获得多样性和乐趣才是更重要的事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [stæmpt] [ɔːl] ['leɪbər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

for	it	stamped	all	labour	with	the	impress	of	pleasure	.
为了	它	盖章	全部	劳动	和	这	令人印象深刻	的	乐趣	.

因为它将所有劳动都烙上了快乐的印记。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] [kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

All	this	has	now	quite	disappeared	from	the	work	of	civilization	.
全部	这	有	现在	相当	消失	从	这	工作	的	文明	.

这一切如今已在文明进程中彻底消失了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɔːrnəmənt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] ['speʃəli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	wish	to	have	ornament	,	you	must	pay	specially	for	it	,
如果	你	希望	到	有	装饰品	,	你	必须	支付	特别	为了	它	,

如果你想要饰品，就必须专门付费购买。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prə'duːs] ['ɔːrnəmənt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [prə'duːs]

and	the	workman	is	compelled	to	produce	ornament	,	as	he	is	to	produce
和	这	工人	是	被迫	到	生产	装饰品	,	作为	他	是	到	生产

['ʌðər] [werz] .

other	wares	.
其他	商品	.

工匠必须生产装饰品，就像他必须生产其他商品一样。

[hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [prɪ'tend] ['hæpinəs] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [prə'duːst] [baɪ]

He	is	compelled	to	pretend	happiness	in	his	work	,	so	that	the	beauty	produced	by
他	是	被迫	到	假装	幸福	在	他的	工作	,	所以	那	这	美丽	生产	经过

['mænz][hænd] ,

man's	hand	,
男人的	手	,

他被迫在工作中假装快乐，这样，人类双手创造的美，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ekstrə] ['bɜːrd(ə)n]

which	was	once	a	solace	to	his	labour	,	has	now	become	an	extra	burden
哪个	曾是	一次	一个	慰藉	到	他的	劳动	,	有	现在	变得	一个	额外的	负担

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

曾经是他辛勤劳作的慰藉，如今却成了他额外的负担。

[ænd; ənd] ['ɔːrnəmənt] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːliz] [ʌv; əv] ['juːsləs] [tɔɪl] ,

and	ornament	is	now	but	one	of	the	follies	of	useless	toil	,
和	装饰品	是	现在	但	一	的	这	愚行	的	无用	辛劳	,

而装饰如今不过是徒劳劳作的愚蠢之举之一。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] ['ɜːrksəm] [ʌv; əv] [ɪts] ['fetərz] .

and	perhaps	not	the	least	irksome	of	its	fetters	.
和	也许	不是	这	至少	烦人的	的	它是	镣铐	.

而且这或许还不是它所有束缚中最令人厌烦的一点。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [duː'reɪʃn] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [ɪts] ['kɑːnʃəs] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti]

Besides	the	short	duration	of	labour	,	its	conscious	usefulness	,	and	the	variety
除了	这	短的	期间	的	劳动	,	它是	有意识的	用处	,	和	这	种类

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	should	go	with	it	,
哪个	应该	去	和	它	,

除了劳动时间短、用途明确以及种类繁多之外，

[ðer; ðər] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt]

there	is	another	thing	needed	to	make	it	attractive	,	and	that	is	pleasant
那里	是	其他	事物	需要	到	制作	它	吸引人的	,	和	那	是	令人愉快的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

要让它更具吸引力，还需要另一个因素，那就是宜人的环境。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['skwɑːlər] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ber] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ]

The	misery	and	squalor	which	we	people	of	civilization	bear	with	so	much
这	苦难	和	肮脏不堪	哪个	我们	人们	的	文明	熊	和	所以	很多

[kəm'pleɪs(ə)nsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['sɪstəm] ,

complacency	as	a	necessary	part	of	the	manufacturing	system	,
自满	作为	一个	必要的	部分	的	这	制造业	系统	,

我们这些文明人如此习以为常地忍受着苦难和肮脏，认为这是制造业体系的必要组成部分。

[ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'pɔːrʃənət] [ə'maʊnt]

is	just	as	necessary	to	the	community	at	large	as	a	proportionate	amount
是	只是	作为	必要的	到	这	社区	在	大的	作为	一个	成比例的	数量

[ʌv; əv] [fɪlθ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪtʃ] [mæn] .

of	filth	would	be	in	the	house	of	a	private	rich	man	.
的	污秽	会	是	在	这	房子	的	一个	私人的	富有的	男人	.

对于整个社会而言，这就像一定量的污垢对于一个富裕的私人住宅来说一样必要。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['sindəz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪkt] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] -

If	such	a	man	were	to	allow	the	cinders	to	be	raked	all	over	his	drawing	-
如果	这样的	一个	男人	是	到	允许	这	煤渣	到	是	耙过的	全部	超过	他的	绘画	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

如果这样的人允许灰烬洒满他的客厅，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪvi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

and	a	privy	to	be	established	in	each	corner	of	his	dining	-	room	,
和	一个	私处	到	是	已确立的	在	每个	角落	的	他的	用餐	-	房间	,

餐厅的每个角落都要设置一个厕所。

[ɪf] [hiː; hi] [hə'bɪtʃuəli] [meɪd] [ə; eɪ] [dʌst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [hiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ,

if	he	habitually	made	a	dust	and	refuse	heap	of	his	once	beautiful	garden	,
如果	他	习惯性地	制成	一个	灰尘	和	拒绝	堆	的	他的	一次	美丽的	花园	,

如果他习惯性地把曾经美丽的花园变成一片尘土和垃圾堆，

['nevər] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz] [ʃiːts] [ɔːr] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['teɪblklɔːθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [sliːp] [faɪv] [ɪn][ə; eɪ][bed] ,

never	washed	his	sheets	or	changed	his	tablecloth	,	and	made	his	family	sleep	five	in	a	bed	,
绝不	洗过	他的	纸张	或者	已更改	他的	桌布	,	和	制成	他的	家庭	睡觉	五	在	一个	床	,

他从不洗床单，也不换桌布，还让全家人五个人睡一张床。

[hiː; hi] [wʊd] ['ʃʊrli] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [diː][luːnɑːtiːkoʊ] .

he	would	surely	find	himself	in	the	claws	of	a	commission	de	lunatico	.
他	会	一定	寻找	他自己	在	这	爪子	的	一个	委员会	德	疯子	.

他肯定会落入精神病院的魔爪。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ækts][ʌv; əv]['maɪzərli] ['fɑːli] [ɑːr; ər][dʒʌst] [wʌt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][sə'saɪəti][ɪz] ['duːɪŋ] ['deɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [nə'sesəti] ,

But	such	acts	of	miserly	folly	are	just	what	our	present	society	is	doing	daily	under	the	compulsion	of	a	supposed	necessity	,
但	这样的	行为	的	吝啬鬼	蠢事	是	只是	什么	我们的	展示	社会	是	正在做	日常的	在下面	这	强迫症	的	一个	据称	必要性	,

但这种吝啬愚蠢的行为，正是我们当今社会在所谓必要性的压力下每天都在做的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

which	is	nothing	short	of	madness	.
哪个	是	没有什么	短的	的	疯狂	.

这简直是疯了。

[aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['luːnəsi] [ə'genst] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .

I	beg	you	to	bring	your	commission	of	lunacy	against	civilization	without	more	delay	.
我	求	你	到	带来	你的	委员会	的	疯狂	反对	文明	没有	更多的	延迟	.

我恳请你立即将你那反抗文明的疯狂行径公之于众。

[fɔːr; fər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kraʊdɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪt] ['sɪstəm] .

For	all	our	crowded	towns	and	bewildering	factories	are	simply	the	outcome	of	the	profit	system	.
为了	全部	我们的	挤	城镇	和	扑朔迷离	工厂	是	简单地	这	结果	的	这	利润	系统	.

我们所有拥挤的城镇和令人眼花缭乱的工厂，都不过是利润制度的产物。

[ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ˌmænju'fæktʃər] , [ˌkæpɪtə'lɪstɪk][lænd] - ['oʊnɪŋ] ,

Capitalistic	manufacture	,	capitalistic	land	-	owning	,
资本主义	生产	,	资本主义	土地	-	拥有	,

资本主义制造业，资本主义土地所有制，

[ænd; ənd] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːrs] [men] ['ɪntuː][bɪg] ['sɪtiz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ;

and	capitalistic	exchange	force	men	into	big	cities	in	order	to	manipulate	them	in	the	interests	of	capital	;
和	资本主义	交换	力量	男人	进入	大的	城市	在	命令	到	操纵	他们	在	这	兴趣	的	首都	;

资本主义交换迫使人们涌入大城市，以便资本可以操纵他们，维护资本的利益；

[ðə; ði] [seɪm] ['tɪrəni] ['kɑ:ntrækts][ðə; ði] [du:] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ([fɔ:r; fər]

the	**same**	**tyranny**	**contracts**	**the**	**due**	**space**	**of**	**the**	**factory**	**so**	**much**	**that**	**(**	**for**
这	相同的	暴政	合同	这	到期的	空间	的	这	工厂	所以	很多	那	(	为了

['ɪnstəns]) [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['wi:vɪŋ] - [ʃed] [ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [rɪ'dɪkjələs] [ə; eɪ]

instance	**)**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**great**	**weaving**	**-**	**shed**	**is**	**almost**	**as**	**ridiculous**	**a**
实例	)	这	内部的	的	一个	伟大的	编织	-	棚	是	几乎	作为	荒谬的	一个

['spektək(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l][wʌn] .

spectacle	**as**	**it**	**is**	**a**	**horrible**	**one**	**.**
奇观	作为	它	是	一个	可怕	一	.

同样的暴政使得工厂的应有空间大幅缩减，以至于（例如）一个大型织布车间的内部景象既滑稽又可怕。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] ,

There	**is**	**no**	**other**	**necessity**	**for**	**all**	**this**	**,**
那里	是	不	其他	必要性	为了	全部	这	,

除此之外，别无其他必要。

[seɪv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['graɪndɪŋ] ['prɑ:fɪts] [aʊt] [ʌv; əv][menz][laɪvz; lɪvz] ,

save	**the**	**necessity**	**for**	**grinding**	**profits**	**out**	**of**	**men's**	**lives**	**,**
节省	这	必要性	为了	研磨	利润	出去	的	男士	生活	,

省去了从人们生活中榨取利润的必要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [tʃi:p] [gʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z] ([ænd; ənd][səb'dʒekʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**of**	**producing**	**cheap**	**goods**	**for**	**the**	**use**	**(**	**and**	**subjection**	**)**	**of**	**the**
和	的	生产	便宜的	商品	为了	这	使用	(	和	隶属	)	的	这

[sleɪvz] [hu:] [graɪnd] .

slaves	**who**	**grind**	**.**
奴隶	WHO	研磨	.

并为从事碾磨的奴隶生产廉价商品（并奴役他们）。

[ɔ:l] ['leɪbər] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['drɪvn] ['ɪntu:]['fæktriz; 'fæktəriz] ;

All	**labour**	**is**	**not**	**yet**	**driven**	**into**	**factories**	**;**
全部	劳动	是	不是	然而	驱动	进入	工厂	;

并非所有劳动力都被驱赶到工厂；

['ɔ:f(ə)n] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [seɪv] [ə'gen] [ðə; ði]['prɑ:fɪt] - ['tɪrəni] .

often	**where**	**it**	**is**	**there**	**is**	**no**	**necessity**	**for**	**it**	**,**	**save**	**again**	**the**	**profit**	**-**	**tyranny**	**.**
经常	在哪里	它	是	那里	是	不	必要性	为了	它	,	节省	再次	这	利润	-	暴政	.

很多时候，除了逐利暴政之外，根本没有必要这样做。

['pi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['leɪbər] [ni:d] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə][pɪg] [tə'geðər] [ɪn]

People	**engaged**	**in**	**all**	**such**	**labour**	**need**	**by**	**no**	**means**	**be**	**compelled**	**to**	**pig**	**together**	**in**
人们	已订婚的	在	全部	这样的	劳动	需要	经过	不	方法	是	被迫	到	猪	一起	在

[kloʊz] ['sɪti] ['kwɔ:rtərz] .

close	**city**	**quarters**	**.**
关闭	城市	四分之一	.

从事所有这些劳动的人们绝不需要被迫挤在城市里狭小的居住区里。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðer; ðər] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [ɪn]['kwaɪət] ['kʌntri] ['hoʊmz]

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**they**	**should**	**not**	**follow**	**their**	**occupations**	**in**	**quiet**	**country**	**homes**
那里	是	不	原因	为什么	他们	应该	不是	跟随	他们的	职业	在	安静的	国家	房屋

,

,

,

他们完全可以在宁静的乡村住宅里从事自己的职业，没有任何理由不这样做。

[ɪn] [ɪn'dʌstriəl] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ɪn] [smɔ:l] [taʊnz] , [ɔ:r] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

in	**industrial**	**colleges**	**,**	**in**	**small**	**towns**	**,**	**or**	**,**	**in**	**short**	**,**
在	工业的	大学	,	在	小的	城镇	,	或者	,	在	短的	,

在工业院校、小城镇，或者简而言之，

[wer] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpiːəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

where	they	find	it	happiest	for	them	to	live	.
在哪里	他们	寻找	它	最快乐	为了	他们	到	居住	.

他们觉得在那里生活最快乐。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪbər] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] ,

As	to	that	part	of	labour	which	must	be	associated	on	a	large	scale	,
作为	到	那	部分	的	劳动	哪个	必须	是	联系	在	一个	大的	规模	,

至于必须大规模联合起来的那部分劳动，

[ðɪs] ['veri] ['fækt(ə)ri] ['sɪstəm] ,

this	very	factory	system	,
这	非常	工厂	系统	,

这个工厂系统，

['ʌndər] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ([ðoʊ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər] [maɪt] [stɪl] [biː; bi]

under	a	reasonable	order	of	things	(	though	to	my	mind	there	might	still	be
在下面	一个	合理的	命令	的	事物	(	尽管	到	我的	头脑	那里	可能	仍然	是

[d'rɔːbæks] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]) ,

drawbacks	to	it	)	,
缺点	到	它	)	,

在合理的秩序下（尽管在我看来，这可能仍然存在一些缺点），

[wʊd] [æt; ət] [liːst] ['ɔːfər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['iːgər] ['soʊʃ(ə)l][laɪf] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

would	at	least	offer	opportunities	for	a	full	and	eager	social	life	surrounded	by
会	在	至少	提供	机会	为了	一个	满的	和	渴望的	社会的	生活	包围	经过

['meni] ['pleʒərz] .

many	pleasures	.
许多	快乐	.

至少能提供充实而精彩的社交生活，并带来诸多乐趣。

[ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] [maɪt] [biː; bi] ['sentərz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti]['ɔːlsoʊ] ,

The	factories	might	be	centres	of	intellectual	activity	also	,
这	工厂	可能	是	中心	的	知识分子	活动	还	,

工厂也可能是智力活动的中心。

[ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][ðem; ðəm] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['verid] ['veri] [mʌtʃ] :

and	work	in	them	might	well	be	varied	very	much	:
和	工作	在	他们	可能	出色地	是	多种多样	非常	很多	:

其中的工作内容可能千差万别：

[ðə; ði] ['tendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [mə'ʃiːnəri] [maɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]

the	tending	of	the	necessary	machinery	might	to	each	individual	be	but	a
这	倾向于	的	这	必要的	机械	可能	到	每个	个人	是	但	一个

[ʃɔːrt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

short	part	of	the	day's	work	.
短的	部分	的	这	天	工作	.

对每个人来说，照看必要的机器可能只是一天工作的一小部分。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrk] [maɪt] ['veri] [frʌm; frəm] ['reɪzɪŋ] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə]

The	other	work	might	vary	from	raising	food	from	the	surrounding	country	to
这	其他	工作	可能	各不相同	从	提高	食物	从	这	周围	国家	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] .

the	study	and	practice	of	art	and	science	.
这	学习	和	实践	的	艺术	和	科学	.

其他工作可能包括种植周边地区的粮食，以及研究和实践艺术与科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

It	is	a	matter	of	course	that	people	engaged	in	such	work	,
它	是	一个	事情	的	课程	那	人们	已订婚的	在	这样的	工作	,

从事这类工作的人员自然会.....

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ]['mæstərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ,

and	being	the	masters	of	their	own	lives	,
和	存在	这	大师	的	他们的	自己的	生活	,

并且成为自己生活的主人，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] ['hɜːri] [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ɪn'dʊrɪŋ] [dɜːrt] ,

would	not	allow	any	hurry	or	want	of	foresight	to	force	them	into	enduring	dirt	,
会	不是	允许	任何	匆忙	或者	想	的	远见	到	力量	他们	进入	持久	污垢	,

绝不会因为仓促或缺乏远见而迫使他们忍受污秽。

[dɪs'ɔːrdər] , [ɔːr][wɑːnt][ʌv; əv] [ruːm] .

disorder	,	or	want	of	room	.
紊乱	,	或者	想	的	房间	.

杂乱无章，或空间不足。

['saɪəns] ['duːli] [ə'plaɪd] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [rɪ'fjuːz] , [tuː; tə] ['mɪnɪmaɪz] ,

Science	duly	applied	would	enable	them	to	get	rid	of	refuse	,	to	minimize	,
科学	正式地	应用	会	使能够	他们	到	得到	摆脱	的	拒绝	,	到	最小化	,

如果科学得到恰当运用，就能帮助他们清除垃圾，最大限度地减少……

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌɪnkən'viːnjənsiz] [wɪtʃ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'tend] [ðə; ðɪ][juːz]

if	not	wholly	to	destroy	,	all	the	inconveniences	which	at	present	attend	the	use
如果	不是	完全	到	破坏	,	全部	这	不便之处	哪个	在	展示	出席	这	使用

[ʌv; əv] [ɪ'læbərət] [mə'ʃiːnəri] ,

of	elaborate	machinery	,
的	精心制作的	机械	,

即使不能完全消除，也要消除目前使用复杂机械所带来的所有不便。

[sʌtʃ] [æz; əz] [smoʊk] , [stentʃ] [ænd; ənd] [nɔɪz] ;

such	as	smoke	,	stench	and	noise	;
这样的	作为	抽烟	,	恶臭	和	噪音	;

例如烟雾、恶臭和噪音；

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [ɪn'dʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɔːr] [lɪvd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ʌgli]

nor	would	they	endure	that	the	buildings	in	which	they	worked	or	lived	should	be	ugly
也不	会	他们	忍受	那	这	建筑物	在	哪个	他们	工作	或者	居住地	应该	是	丑陋的

[blɔts] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

blots	on	the	fair	face	of	the	earth	.
印迹	在	这	公平的	脸	的	这	地球	.

他们也无法容忍自己工作或居住的建筑物成为地球美丽表面上的丑陋污点。

[bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['fæktriz; 'fæktəriz] , ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [ʃedz] ['diːsnt] [ænd; ənd]

Beginning	by	making	their	factories	,	buildings	,	and	sheds	decent	and
开始	经过	制作	他们的	工厂	,	建筑物	,	和	棚屋	体面的	和

[kən'viːniənt] [laɪk] [ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

convenient	like	their	homes	,
方便的	喜欢	他们的	房屋	,

首先，他们努力让自己的工厂、建筑物和棚屋像家一样体面舒适。

[ðeɪ] [wʊd] [ɪn'fæləbli] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][nɑːt] ['mɪrli] ['negətɪvli] [gʊd] , [ˌɪnə'fensɪv]

they	would	infallibly	go	on	to	make	them	not	merely	negatively	good	,	inoffensive
他们	会	绝对正确	去	在	到	制作	他们	不是	仅仅	负面	好的	,	无害的

['mɪrli] ,

merely	,
仅仅	,

他们一定会让它们不仅变得消极好，而且仅仅不具攻击性，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] ['bjuːtɪf(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

but	even	beautiful	,	so	that	the	glorious	art	of	architecture	,
但	甚至	美丽的	,	所以	那	这	辉煌	艺术	的	建筑学	,

但即便如此，它依然美丽，以至于辉煌的建筑艺术，

[naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sleɪn] [baɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [griːd] , [wʊd] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ænd; ənd]

now	for	some	time	slain	by	commercial	greed	,	would	be	born	again	and
现在	为了	一些	时间	被杀	经过	商业的	贪婪	,	会	是	出生	再次	和

['flɜːrɪʃ] .

flourish	.
繁荣	.

如今，它曾一度被商业贪婪所吞噬，但终将重生并繁荣发展。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,

So	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[aɪ] [kleɪm] [ðæt] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['duːli] ['ɔːrdərd] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [ə'træktɪv] [baɪ] [ðə; ði]

I	claim	that	work	in	a	duly	ordered	community	should	be	made	attractive	by	the
我	宣称	那	工作	在	一个	正式地	订购	社区	应该	是	制成	吸引人的	经过	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

consciousness	of	usefulness	,
意识	的	用处	,

我认为，在一个秩序井然的社会中，工作应该因人们的有用意识而变得有吸引力。

[baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] , [baɪ] [və'raɪəti] ,

by	its	being	carried	on	with	intelligent	interest	,	by	variety	,
经过	它是	存在	携带	在	和	聪明的	兴趣	,	经过	种类	,

因为它以引人入胜的方式进行，而且形式多样，

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] ['biːɪŋ] ['eksəd] [ə'mɪdst] ['pleʒərəbl] [sə'raʊndɪŋz] .

and	by	its	being	exercised	amidst	pleasurable	surroundings	.
和	经过	它是	存在	锻炼	在……之中	令人愉悦的	周围环境	.

而且是在令人愉悦的环境中进行。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [kleɪmd] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [duː] ,

But	I	have	also	claimed	,	as	we	all	do	,
但	我	有	还	声称	,	作为	我们	全部	做	,

但我同时也声称，就像我们所有人一样，

[ðæt] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['wɪərisəmli] [lɔːŋ] .

that	the	day's	work	should	not	be	wearisomely	long	.
那	这	天	工作	应该	不是	是	令人厌倦地	长的	.

一天的工作不应该过长，令人疲惫不堪。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [læst] [kleɪm] [skwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

It	may	be	said	,	"	How	can	you	make	this	last	claim	square	with	the	others	?
它	可能	是	说	,	"	如何	能	你	制作	这	最后的	宣称	正方形	和	这	其他的	?

有人可能会问：“你如何使最后一个说法与其他说法相一致呢？”

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrk] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [rɪ'faɪnd] , [wɪl] [nɑːt] [ðə; ði] [gʊdz] [meɪd] [biː; bi] ['veri] [ɪk'spensɪv] ?

If	the	work	is	to	be	so	refined	,	will	not	the	goods	made	be	very	expensive	?
如果	这	工作	是	到	是	所以	精制	,	将要	不是	这	商品	制成	是	非常	昂贵的	?

如果工艺要如此精湛，那么制成品的价格岂不是会非常昂贵？

" [aɪ] [duː] [æd'mɪt] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

"	I	do	admit	,	as	I	have	said	before	,
"	我	做	承认	,	作为	我	有	说	前	,

“我承认，正如我之前所说，

[ðæt] [sʌm; səm] ['sækrɪfaɪs] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] ['leɪbər] [ə'træktɪv] .

that	some	sacrifice	will	be	necessary	in	order	to	make	labour	attractive	.
那	一些	牺牲	将要	是	必要的	在	命令	到	制作	劳动	吸引人的	.

为了使劳动力更具吸引力，必须做出一些牺牲。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ,
I **mean** **that** **,**
我 意思是 那 ,

我的意思是，

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [friː] [kə'mjuːnəti] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hɜːrid] ,
if **we** **COULD** **be** **contented** **in** **a** **free** **community** **to** **work** **in** **the** **same** **hurried** **,**
如果 我们 可以 是 满足 在 一个 自由的 社区 到 工作 在 这 相同的 慌忙 ,

如果我们能够在自由的社会中满足于以同样的匆忙速度工作，

['dɜːrti] , [dɪs'ɔːrdərli] , ['hɑːrtləs] [weɪ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] ,
dirty **,** **disorderly** **,** **heartless** **way** **as** **we** **do** **now** **,**
肮脏的 , 乱 , 狠心 方式 作为 我们 做 现在 ,

像我们现在这样肮脏、混乱、冷酷无情地行事，

[wiː; wi] [maɪt] ['ʃɔːrt(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['deɪz] ['leɪbər] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]
we **might** **shorten** **our** **day's** **labour** **very** **much** **more** **than** **I** **suppose** **we** **shall**
我们 可能 缩短 我们的 天 劳动 非常 很多 更多的 比 我 认为 我们 将
[duː] ,
do **,**
做 ,

我们或许会比我预想的大大缩短一天的工作时间。

['teɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['leɪbər] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .
taking **all** **kinds** **of** **labour** **into** **account** **.**
采取 全部 种类 的 劳动 进入 帐户 .

将所有类型的劳动力都考虑在内。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] ,
But **if** **we** **did** **,**
但 如果 我们 做过 ,

但如果我们那样做的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [nuː] - [wʌn] ['friːdəm] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] ['lɪstləs]
it **would** **mean** **that** **our** **new** **-** **won** **freedom** **of** **condition** **would** **leave** **us** **listless**
它 会 意思是 那 我们的 新的 - 韩元 自由 的 状况 会 离开 我们 蔫
[ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
and **wretched** **,**
和 可怜 ,

这意味着我们新近获得的自由将使我们变得萎靡不振、痛苦不堪。

[ɪf] [nɑːt] ['æŋkʃəs] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪz] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
if **not** **anxious** **,** **as** **we** **are** **now** **,** **which** **I** **hold** **is** **simply** **impossible** **.**
如果 不是 焦虑的 , 作为 我们 是 现在 , 哪个 我 抓住 是 简单地 不可能的 .

如果不是像我们现在这样焦虑不安的话，我认为这根本不可能。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['sækrɪfaɪsɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['aʊər; ɑːr]
We **should** **be** **contented** **to** **make** **the** **sacrifices** **necessary** **for** **raising** **our**
我们 应该 是 满足 到 制作 这 牺牲 必要的 为了 提高 我们的
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['stændərd] [kɔːld] [aʊt][fɔːr; fər][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] .
condition **to** **the** **standard** **called** **out** **for** **as** **desirable** **by** **the** **whole** **community** **.**
状况 到 这 标准 称为 出去 为了 作为 理想 经过 这 所有的 社区 .

我们应该心甘情愿地做出必要的牺牲，以将我们的生活水平提升到整个社会所期望的标准。

[nɔːr]['oʊnli][soʊ] .
Nor **only** **so** **.**
也不 仅有的 所以 .

不仅如此。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ,
We **should** **,** **individually** **,**
我们 应该 , 单独 ,

我们每个人应该

[biː; bi] [emjələs] [tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [kwaɪt] ['friːli] [stɪl] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [iːz]

be	emulous	to	sacrifice	quite	freely	still	more	of	our	time	and	our	ease
是	模仿	到	牺牲	相当	自由	仍然	更多的	的	我们的	时间	和	我们的	舒适

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['stændərd] [ʌv; əv][laɪf] .

towards	the	raising	of	the	standard	of	life	.
向	这	提高	的	这	标准	的	生活	.

我们应该心甘情愿地牺牲更多的时间和舒适，以提高生活水平。

['pɝːsənz] , ['iːðər] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɔːr] [ə'soʊsieɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [wʊd] ['friːli] ,

Persons	,	either	by	themselves	or	associated	for	such	purposes	,	would	freely	,
人	,	任何一个	经过	他们自己	或者	联系	为了	这样的	目的	,	会	自由	,

人们，无论是单独行动还是为此类目的结伴行动，都会自由地、

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'zʌlts] - - ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

and	for	the	love	of	the	work	and	for	its	results	-	-	stimulated	by	the
和	为了	这	爱	的	这	工作	和	为了	它是	结果	-	-	刺激	经过	这

[hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] - - [prə'duːs] [ðoʊz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

hope	of	the	pleasure	of	creation	-	-	produce	those	ornaments	of	life	for	the
希望	的	这	乐趣	的	创建	-	-	生产	那些	装饰品	的	生活	为了	这

['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ɔːl] ,

service	of	all	,
服务	的	全部	,

出于对工作的热爱和对工作成果的追求——受到创造乐趣的渴望的激励——他们创造出这些生活装饰品，为所有人服务。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [braɪbd] [tuː; tə] [prə'duːs] ([ɔːr] [prɪ'tend] [tuː; tə] [prə'duːs]) [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs]

which	they	are	now	bribed	to	produce	(	or	pretend	to	produce	)	for	the	service
哪个	他们	是	现在	受贿	到	生产	(	或者	假装	到	生产	)	为了	这	服务

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] [men] .

of	a	few	rich	men	.
的	一个	很少	富有的	男人	.

他们现在受贿为少数富人生产（或假装生产）这些产品。

[ðə; ðɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [kə'mjuːnəti] ['lɪvɪŋ] ['hoʊlli] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrt][ɔːr]

The	experiment	of	a	civilized	community	living	wholly	without	art	or
这	实验	的	一个	文明	社区	活的	完全	没有	艺术	或者

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [traɪd] .

literature	has	not	yet	been	tried	.
文学	有	不是	然而	到过	尝试	.

文明社会完全不靠艺术或文学生活这一实验尚未进行过。

[ðə; ðɪ][pæst][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [meɪ] [fɔːrs] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ʌv; əv]

The	past	degradation	and	corruption	of	civilization	may	force	this	denial	of
这	过去的	降解	和	腐败	的	文明	可能	力量	这	拒绝	的

['pleʒər] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ɪts] ['æʃɪz] .

pleasure	upon	the	society	which	will	arise	from	its	ashes	.
乐趣	之上	这	社会	哪个	将要	出现	从	它是	灰烬	.

过去文明的堕落和腐败可能会迫使从废墟中重生的社会也放弃享乐。

[ɪf] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

If	that	must	be	,
如果	那	必须	是	,

如果非得如此的话，

[wiː; wi] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] [feɪz] [ʌv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teriənɪzəm][æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

we	will	accept	the	passing	phase	of	utilitarianism	as	a	foundation	for	the
我们	将要	接受	这	通过	阶段	的	功利主义	作为	一个	基础	为了	这

[ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .

art	which	is	to	be	.
艺术	哪个	是	到	是	.

我们将接受功利主义的消逝阶段，并将其作为未来艺术的基础。

[ɪf] [ðə; ði] ['krɪp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːrvlɪŋ] [ˌdɪsə'pɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [striːts] , [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ]

If	the	cripple	and	the	starveling	disappear	from	our	streets	,	if	the	earth
如果	这	削弱	和	这	饥饿	消失	从	我们的	街道	,	如果	这	地球

['nɜːrɪʃ] [juː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] ,

nourish	us	all	alike	,
滋养	我们	全部	同样	,

如果残疾人和饥饿者从我们的街道上消失，如果地球平等地养育我们所有人，

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [ə'laɪk] ,

if	the	sun	shine	for	all	of	us	alike	,
如果	这	太阳	闪耀	为了	全部	的	我们	同样	,

如果阳光普照我们所有人，

[ɪf] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['drɑːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - - [deɪ] [ænd; ənd]

if	to	one	and	all	of	us	the	glorious	drama	of	the	earth	-	-	day	and
如果	到	一	和	全部	的	我们	这	辉煌	戏剧	的	这	地球	-	-	天	和

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

如果对我们所有人来说，地球的壮丽景象——日日夜夜，

['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] - - [kæn; kən][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

summer	and	winter	-	-	can	be	presented	as	a	thing	to	understand
夏天	和	冬天	-	-	能	是	呈现	作为	一个	事物	到	理解

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

夏天和冬天——可以被视为值得理解和喜爱的事物。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [ə'waɪl] [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][pjʊrəˌfaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv]

we	can	afford	to	wait	awhile	till	we	are	purified	from	the	shame	of
我们	能	买得起	到	等待	一会儿	直到	我们	是	纯化	从	这	耻辱	的

[ðə; ði][pæst] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

the	past	corruption	,
这	过去的	腐败	,

我们可以等一段时间，直到我们从过去腐败的耻辱中洗清出来。

[ænd; ənd] [tɪl] [ɑːrt][ɜˈaɪzɪz] [ə'gen] [ə'mʌŋst] ['piːp(ə)l] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]

and	till	art	arises	again	amongst	people	freed	from	the	terror	of	the	slave
和	直到	艺术	出现	再次	在	人们	自由	从	这	恐怖	的	这	奴隶

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbər] .

and	the	shame	of	the	robber	.
和	这	耻辱	的	这	强盗	.

直到艺术在摆脱了奴隶的恐惧和强盗的耻辱的人民中再次兴起。

['miːntaɪm] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənt] , ['θɔːtflnəs] , [ænd; ənd] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Meantime	,	in	any	case	,	the	refinement	,	thoughtfulness	,	and	deliberation	of
与此同时	,	在	任何	案件	,	这	精炼	,	深思熟虑	,	和	审议	的

['leɪbər] [mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ,

labour	must	indeed	be	paid	for	,
劳动	必须	的确	是	有薪酬的	为了	,

与此同时，无论如何，劳动中的精细化、深思熟虑和周密考虑确实需要得到回报。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪbər] [lɔːŋ] ['aʊərz] .

but	not	by	compulsion	to	labour	long	hours	.
但	不是	经过	强迫症	到	劳动	长的	小时	.

但并非被迫长时间劳动。

['aʊər; ɑːr] ['epək] [hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [mə'ʃiːnz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [waɪld] [driːmz] [tuː; tə]

Our	epoch	has	invented	machines	which	would	have	appeared	wild	dreams	to
我们的	时代	有	发明	机器	哪个	会	有	出现	荒野	梦境	到

[ðə; ðɪ] [men] [ʌv; əv] [pæst] ['eɪdʒɪz] ,

the	men	of	past	ages	,
这	男人	的	过去的	年龄	,

我们这个时代发明了许多机器，这些机器在过去的时代简直是天方夜谭。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'ʃiːnz] [wiː; wi] [hæv; həv] [æz; əz] [jet] [meɪd] [noʊ] [juːz] .

and	of	those	machines	we	have	as	yet	MADE	NO	USE	.
和	的	那些	机器	我们	有	作为	然而	制成	不	使用	.

而我们至今尚未使用这些机器。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " ['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] " [mə'ʃiːnz] - - [ə; eɪ] ['kɑːmənli] [juːst] [freɪz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

They	are	called	"	labour	-	saving	"	machines	-	-	a	commonly	used	phrase	which	implies	what	we	expect	of	them	;
他们	是	称为	"	劳动	-	保存	"	机器	-	-	一个	通常	用过的	短语	哪个	暗示	什么	我们	预计	的	他们	;

它们被称为“省力”机器——这是一个常用短语，暗示了我们对它们的期望；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [get] [wʌt] [wiː; wi] [ɪk'spekt] .

but	we	do	not	get	what	we	expect	.
但	我们	做	不是	得到	什么	我们	预计	.

但我们并没有得到我们所期望的。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ðɪ] [skɪld] ['leɪbərər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌʌn'skɪld] ,

What	they	really	do	is	to	reduce	the	skilled	labourer	to	the	ranks	of	the	unskilled	,
什么	他们	真的	做	是	到	减少	这	熟练	劳动者	到	这	排名	的	这	非熟练工	,

他们实际上所做的，是将技术工人降级为非技术工人。

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['leɪbər] " - - [ðæt] [ɪz] ,

to	increase	the	number	of	the	"	reserve	army	of	labour	"	-	-	that	is	,
到	增加	这	数字	的	这	"	预订	军队	的	劳动	"	-	-	那	是	,

增加“劳动后备军”的数量——也就是说，

[tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ðɪ] [prɪ'keriəsnəs] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'tensɪfaɪ] [ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːnz] ([æz; əz] [sleɪvz] [ðer; ðər] ['mæstərz]) .

to	increase	the	precariousness	of	life	among	the	workers	and	to	intensify	the	labour	of	those	who	serve	the	machines	(	as	slaves	their	masters	)	.
到	增加	这	不稳定性	的	生活	之中	这	工人	和	到	强化	这	劳动	的	那些	WHO	服务	这	机器	(	作为	奴隶	他们的	大师	)	.

加剧工人的生活困境，并加强为机器服务的工人（如同奴隶为主人服务）的劳动强度。

[ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [duː] [baɪ] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

All	this	they	do	by	the	way	,
全部	这	他们	做	经过	这	方式	,

顺便一提，他们做这一切都是真的。

[waɪl] [ðeɪ] [paɪl] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

while	they	pile	up	the	profits	of	the	employers	of	labour	,
尽管	他们	桩	向上	这	利润	的	这	雇主	的	劳动	,

他们一边积累雇主的利润，一边却在榨取雇主的利益。

[ɔːr] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɪk'spend] [ðoʊz] ['prɑːfɪts] [ɪn] ['bɪtər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

or	force	them	to	expend	those	profits	in	bitter	commercial	war	with	each	other	.
或者	力量	他们	到	花费	那些	利润	在	苦的	商业的	战争	和	每个	其他	.

或者迫使它们将这些利润用于彼此之间残酷的商业战争。

[ɪn] [ə; eɪ] [truː] [səˈsaɪəti] [ðiːz] [ˈmɪrəklz] [ʌv; əv] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [juːst]

In	a	true	society	these	miracles	of	ingenuity	would	be	for	the	first	time	used
在	一个	真的	社会	这些	奇迹	的	独创性	会	是	为了	这	第一的	时间	用过的

[fɔːr; fər] [ˈminimaiziŋ] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [spent] [ɪn] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ˈleɪbər] ,

for	minimizing	the	amount	of	time	spent	in	unattractive	labour	,
为了	最小化	这	数量	的	时间	花费	在	不吸引人	劳动	,

在一个真正的社会里，这些创造性的奇迹将首先被用来最大限度地减少人们从事乏味劳动的时间。

[wɪtʃ] [baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [rɪˈdjʊst] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [laɪt]

which	by	their	means	might	be	so	reduced	as	to	be	but	a	very	light
哪个	经过	他们的	方法	可能	是	所以	减少	作为	到	是	但	一个	非常	光

[ˈbɜːrd(ə)n][ɑːn] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .

burden	on	each	individual	.
负担	在	每个	个人	.

通过他们的方法，这些负担可能会减轻到每个人只能承受很轻的程度。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz] [ðiːz] [məˈʃiːnz] [wʊd] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [wen]

All	the	more	as	these	machines	would	most	certainly	be	very	much	improved	when
全部	这	更多的	作为	这些	机器	会	最多	当然	是	非常	很多	改进	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər] [ɪmˈpruːvmənt] [wʊd] " [peɪ] "

it	was	no	longer	a	question	as	to	whether	their	improvement	would	"	pay	"
它	曾是	不	更长	一个	问题	作为	到	无论	他们的	改进	会	"	支付	"

[ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,

the	individual	,
这	个人	,

尤其当这些机器的改进不再需要考虑是否能给个人带来“收益”时，它们肯定会得到极大的改进。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .

but	rather	whether	it	would	benefit	the	community	.
但	相当	无论	它	会	益处	这	社区	.

而是看它是否有利于社区。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][juːz][ʌv; əv] [məˈʃiːnəri] , [wɪtʃ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm]

So	much	for	the	ordinary	use	of	machinery	,	which	would	probably	,	after	a	time
所以	很多	为了	这	普通的	使用	的	机械	,	哪个	会	大概	,	后	一个	时间

,

,

,

以上便是机器的日常使用情况，这种情况可能会在一段时间后发生。

[biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈstrɪktɪd] [wen] [men] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][æŋˈzaɪəti]

be	somewhat	restricted	when	men	found	out	that	there	was	no	need	for	anxiety
是	有些	受限制的	什么时候	男人	成立	出去	那	那里	曾是	不	需要	为了	焦虑

[æz; əz][tuː; tə] [mɪr] [səbˈsɪstəns] ,

as	to	mere	subsistence	,
作为	到	仅仅	生存	,

当男人们发现无需为生存而焦虑时，他们的行为会受到一定程度的限制。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈhændiwɜːrk] [wɪtʃ] , [dʌn]

and	learned	to	take	an	interest	and	pleasure	in	handiwork	which	,	done
和	学习	到	拿	一个	兴趣	和	乐趣	在	手工制品	哪个	,	完毕

[dɪˈlɪbərətli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] ,

deliberately	and	thoughtfully	,
故意地	和	深思熟虑	,

并学会了对手工活动产生兴趣和乐趣，这种手工活动是经过深思熟虑和精心设计的。

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [ðæn; ðən] [məˈʃiːn] [wɜːrk] .

could	be	made	more	attractive	than	machine	work	.
可以	是	制成	更多的	吸引人的	比	机器	工作	.

可能比机器工作更有吸引力。

[ə'gen] , [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [fri:d] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['deɪli] ['terər] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ]

Again	,	as	people	freed	from	the	daily	terror	of	starvation	find	out	what	they
再次	,	作为	人们	自由	从	这	日常的	恐怖	的	饥饿	寻找	出去	什么	他们

['ri:əli] ['wɑ:ntɪd] ,

really	wanted	,
真的	通缉	,

再次，当人们摆脱了每日饥饿的恐惧，发现自己真正想要的是什么时，

['bi:ɪŋ] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [kəm'peld] [baɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðer; ðər] [oʊn] [ni:dz] ,

being	no	longer	compelled	by	anything	but	their	own	needs	,
存在	不	更长	被迫	经过	任何事物	但	他们的	自己的	需求	,

他们不再受任何事物的驱使，只受自身需求的驱使。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [mɪr] [ɪ'nænɪti:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [kɔ:ld] ['lʌkʃəriz] ,

they	would	refuse	to	produce	the	mere	inanities	which	are	now	called	luxuries	,
他们	会	拒绝	到	生产	这	仅仅	愚蠢	哪个	是	现在	称为	奢侈品	,

他们会拒绝生产那些如今被称为奢侈品的无用之物。

[ɔ:r] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ænd; ənd] [træʃ] [naʊ] [kɔ:ld] [tʃi:p] [werz] .

or	the	poison	and	trash	now	called	cheap	wares	.
或者	这	毒	和	垃圾	现在	称为	便宜的	商品	.

或者说，是现在被称为廉价商品的毒物和垃圾。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [meɪk] [plʌʃ] ['brɪtʃɪz] [wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['flʌŋkɪ] [tu:; tə] [wer] [ðem; ðəm] ,

No	one	would	make	plush	breeches	when	there	were	no	flunkies	to	wear	them	,
不	一	会	制作	豪华的	马裤	什么时候	那里	是	不	喽啰	到	穿	他们	,

如果没有喽啰穿，谁会去做毛绒马裤呢?

[nɔ:r] [wʊd] ['enibɑ:di] [weɪst] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['oʊvər] ['meɪkɪŋ] [ˌoʊlioʊ'mɑ:rdʒərɪn] [wen] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz]

nor	would	anybody	waste	his	time	over	making	oleomargarine	when	no	one	was
也不	会	任何人	浪费	他的	时间	超过	制作	人造黄油	什么时候	不	一	曾是

[kəm'peld] [tu:; tə] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['ri:əl] ['bʌtər] .

COMPELLED	to	abstain	from	real	butter	.
被迫	到	弃权	从	真实的	黄油	.

也没有人会浪费时间去制作人造黄油，因为没有人被迫放弃真正的黄油。

[əˌdʌltə'reɪʃn] [lɔ:z] [ɑ:r; ər] ['oʊnli] ['ni:dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [θi:vz] - - [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Adulteration	laws	are	only	needed	in	a	society	of	thieves	-	-	and	in	such	a
掺假	法律	是	仅有的	需要	在	一个	社会	的	窃贼	-	-	和	在	这样的	一个

[sə'saɪəti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ded] ['letər] .

society	they	are	a	dead	letter	.
社会	他们	是	一个	死的	信	.

只有在盗贼横行的社会才需要掺假法——而在这样的社会里，掺假法形同虚设。

['səuʃəlists] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [æskt] [haʊ] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [kaɪnd]

Socialists	are	often	asked	how	work	of	the	rougher	and	more	repulsive	kind
社会主义者	是	经常	问	如何	工作	的	这	粗糙	和	更多的	丑恶	种类

[kʊd; kəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

could	be	carried	out	in	the	new	condition	of	things	.
可以	是	携带	出去	在	这	新的	状况	的	事物	.

人们经常问社会主义者，在新形势下，如何进行那些更粗野、更令人厌恶的工作。

[tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ['fʊli] [ɔ:r] [ə'θɔ:rətetɪvli] [wʊd] [bi:; bi] [ə'temptɪŋ]

To	attempt	to	answer	such	questions	fully	or	authoritatively	would	be	attempting
到	试图	到	回答	这样的	问题	完全	或者	权威地	会	是	尝试

[ðə; ði] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] [ski:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [sə'saɪəti] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	impossibility	of	constructing	a	scheme	of	a	new	society	out	of	the
这	不可能	的	建造	一个	方案	的	一个	新的	社会	出去	的	这

[mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ,

materials	of	the	old	,
材料	的	这	老的	,

试图全面或权威地回答这些问题，就如同试图用旧社会的材料构建一个新社会的蓝图，这是不可能的。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'dʊr]

before	we	knew	which	of	those	materials	would	disappear	and	which	endure
前	我们	知道	哪个	的	那些	材料	会	消失	和	哪个	忍受

[θruː] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

through	the	evolution	which	is	leading	us	to	the	great	change	.
通过	这	进化	哪个	是	领导	我们	到	这	伟大的	改变	.

在我们知道哪些物质会消失，哪些物质会随着引领我们走向巨大变革的演变而存续之前。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənt] [wer'baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd]

Yet	it	is	not	difficult	to	conceive	of	some	arrangement	whereby	those	who	did
然而	它	是	不是	难的	到	构想	的	一些	安排	由此	那些	WHO	做过

[ðə; ði] ['rʌfəst] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ['spɛlz] .

the	roughest	work	should	work	for	the	shortest	spells	.
这	最粗糙	工作	应该	工作	为了	这	最短	咒语	.

然而，不难设想出一种安排，即那些从事最艰苦工作的人应该工作时间最短。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'bʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'plaɪz] ['speʃəli] [hɪr] .

And	again	,	what	is	said	above	of	the	variety	of	work	applies	specially	here	.
和	再次	,	什么	是	说	多于	的	这	种类	的	工作	适用	特别	这里	.

再次强调，上文提到的工作多样性在这里尤其适用。

[wʌns] [mɔːr] [aɪ] [seɪ] ,

Once	more	I	say	,
一次	更多的	我	说	,

我再说一遍，

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ['hoʊpləsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [pər'fɔːrmɪŋ]

that	for	a	man	to	be	the	whole	of	his	life	hopelessly	engaged	in	performing
那	为了	一个	男人	到	是	这	所有的	的	他的	生活	绝望地	已订婚的	在	表演

[wʌn] [rɪ'pʌlsɪv] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ] [tæsk] ,

one	repulsive	and	never	-	ending	task	,
一	丑恶	和	绝不	-	结束	任务	,

一个人如果终其一生都无可救药地从事一项令人厌恶且永无止境的任务，那该是多么遗憾。

[ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [fɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hel] [ɪ'mædʒɪnd][baɪ] [ˌθiːə'loʊdʒən] ,

is	an	arrangement	fit	enough	for	the	hell	imagined	by	theologians	,
是	一个	安排	合身	足够的	为了	这	地狱	想象	经过	神学家	,

这种安排完全符合神学家们想象中的地狱。

[bʌt; bət] ['skersli] [fɪt][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

but	scarcely	fit	for	any	other	form	of	society	.
但	几乎	合身	为了	任何	其他	形式	的	社会	.

但几乎不适合其他任何形式的社会。

['læstli] , [ɪf] [ðɪs] [rʌf] [wɜːrk][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] ['speʃ(ə)l] [kaɪnd] ,

Lastly	,	if	this	rougher	work	were	of	any	special	kind	,
最后	,	如果	这	粗糙	工作	是	的	任何	特别的	种类	,

最后，如果这项较为粗糙的工作具有某种特殊性质的话，

[wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [ˌvɔlən'tiəz] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] ,

we	may	suppose	that	special	volunteers	would	be	called	on	to	perform	it	,
我们	可能	认为	那	特别的	志愿者	会	是	称为	在	到	履行	它	,

我们可以推测，会召集一些专门的志愿者来执行这项任务。

[huː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ,

who	would	surely	be	forthcoming	,
WHO	会	一定	是	即将推出	,

谁一定会坦诚相告，

[ən'les] [men] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ði][spɑːrks][ʌv; əv] ['mænlinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ]
unless **men** **in** **a** **state** **of** **freedom** **should** **lose** **the** **sparks** **of** **manliness** **which** **they**
除非 男人 在 一个 状态 的 自由 应该 失去 这 火花 的 男子气概 哪个 他们
[pə'zest] [æz; əz] [sleɪvz] .
possessed **as** **slaves** **.**
拥有 作为 奴隶 .

除非获得自由的人们失去了他们作为奴隶时所拥有的男子气概的火花。

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [rɪ'pʌlsɪv] ,
And **yet** **if** **there** **be** **any** **work** **which** **cannot** **be** **made** **other** **than** **repulsive** **,**
和 然而 如果 那里 是 任何 工作 哪个 不能 是 制成 其他 比 丑恶 ,

然而，如果说有什么作品除了令人反感之外别无其他，

['iːðər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ɪts] [duˈreɪʃn] [ɔːr][ðə; ði] [ɪntər'mɪtənsɪ] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'kɜːrəns] ,
either **by** **the** **shortness** **of** **its** **duration** **or** **the** **intermittency** **of** **its** **recurrence** **,**
任何一个 经过 这 短促 的 它是 期间 或者 这 间歇性 的 它是 复发 ,

无论是持续时间短还是复发不规律，

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['speʃ(ə)l][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər] ['juːsflnəs] ([ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ɑːnər]) [ɪn]
or **by** **the** **sense** **of** **special** **and** **peculiar** **usefulness** **(** **and** **therefore** **honour** **)** **in**
或者 经过 这 感觉 的 特别的 和 奇特 用处 (和 所以 荣誉) 在
[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [pɜˈfɔrmz] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ,
the **mind** **of** **the** **man** **who** **performs** **it** **freely** **,**
这 头脑 的 这 男人 WHO 表演 它 自由 ,

或者，在自愿从事这项活动的人心中，这项活动具有特殊和独特的用途（因此也带来了荣誉）。

- - [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]['tɔːrment][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːrkər] ,
- **-** **if** **there** **be** **any** **work** **which** **cannot** **be** **but** **a** **torment** **to** **the** **worker** **,**
- - 如果 那里 是 任何 工作 哪个 不能 是 但 一个 折磨 到 这 工人 ,
[wʌt] [ðen] ?
what **then** **?**
什么 然后 ?

如果有一种工作只能给劳动者带来痛苦，那该怎么办?

[wel] , [ðen] , [let][ˌjuː 'es] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪl] [fɔːl][ɑːn][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] ,
Well **,** **then** **,** **let** **us** **see** **if** **the** **heavens** **will** **fall** **on** **us** **if** **we** **leave** **it** **undone** **,**
出色地 , 然后 , 让 我们 看 如果 这 天 将要 落下 在 我们 如果 我们 离开 它 未完成 ,

那么，让我们看看如果我们不做这件事，天会不会塌下来吧。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
for **it** **were** **better** **that** **they** **should** **.**
为了 它 是 更好的 那 他们 应该 .

因为他们最好还是那样做。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrk] ['kænɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The **produce** **of** **such** **work** **cannot** **be** **worth** **the** **price** **of** **it** **.**
这 生产 的 这样的 工作 不能 是 值得 这 价格 的 它 .

这样的工作产出与它的价格不成正比。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]['semi] - [ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['dɔːgmə] [ðæt] [ɔːl] ['leɪbər] , ['ʌndər] ['eni]
Now **we** **have** **seen** **that** **the** **semi** **-** **theological** **dogma** **that** **all** **labour** **,** **under** **any**
现在 我们 有 已见 那 这 半 - 神学 教条 那 全部 劳动 , 在下面 任何
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances **,**
情况 ,

现在我们已经看到，那种认为所有劳动，无论在任何情况下，都是非法的半神学教条，

[ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪbərər] , [ɪz][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [fɔːls] ; [ðæt] , [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər]

is	a	blessing	to	the	labourer	,	is	hypocritical	and	false	;	that	,	on	the	other
是	一个	祝福	到	这	劳动者	,	是	虚伪	和	错误的	;	那	,	在	这	其他

[hænd] ,

hand	,
手	,

对劳动者来说是一种祝福，这是虚伪和错误的；另一方面，

['leɪbər] [ɪz] [gʊd] [wen] [duː] [hoʊp][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['pleʒər] [ə'kʌmpəniz] [ˌaɪ 'tiː] .

labour	is	good	when	due	hope	of	rest	and	pleasure	accompanies	it	.
劳动	是	好的	什么时候到期的		希望	的	休息	和	乐趣	伴随	它	.

如果劳动过程中能得到适当的休息和快乐，那才是好的劳动。

[wiː; wi][hæv; həv] [weid] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

We	have	weighed	the	work	of	civilization	in	the	balance	and	found	it
我们	有	称重	这	工作	的	文明	在	这	平衡	和	成立	它

['wɑːntɪŋ] ,

wanting	,
想要	,

我们衡量了文明的成果，发现它并不尽如人意。

[sɪns] [hoʊp] [ɪz]['moʊstli] ['lækɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

since	hope	is	mostly	lacking	to	it	,
自从	希望	是	大多	缺乏	到	它	,

因为希望大多时候都缺失于此，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz][bred][ə; eɪ]['daɪər] [kɜːrs] [fɔːr; fər][men] .

and	therefore	we	see	that	civilization	has	bred	a	dire	curse	for	men	.
和	所以	我们	看	那	文明	有	繁殖	一个	可怕的	诅咒	为了	男人	.

因此，我们看到文明给人类带来了可怕的诅咒。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [maɪt] [biː; bi] ['kærid] [ɑːn][ɪn]

But	we	have	seen	also	that	the	work	of	the	world	might	be	carried	on	in
但	我们	有	已见	还	那	这	工作	的	这	世界	可能	是	携带	在	在

[hoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt]['weɪstɪd][baɪ]['fɑːli] [ænd; ənd] ['tɪrəni] ,

hope	and	with	pleasure	if	it	were	not	wasted	by	folly	and	tyranny	,
希望	和	和	乐趣	如果	它	是	不是	浪费	经过	蠢事	和	暴政	,

但我们也看到，如果不被愚昧和暴政所浪费，世间的工作本可以充满希望和快乐地进行下去。

[baɪ][ðə; ðɪ] [pər'petʃuəl] [straɪf] [ʌv; əv] [ə'poʊzɪŋ] ['klæsɪz] .

by	the	perpetual	strife	of	opposing	classes	.
经过	这	永久	冲突	的	反对	课程	.

由于对立阶级之间的持续斗争。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	Peace	,	therefore	,
它	是	和平	,	所以	,

因此，这就是和平。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][ɪn][hoʊp][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

which	we	need	in	order	that	we	may	live	and	work	in	hope	and	with
哪个	我们	需要	在	命令	那	我们	可能	居住	和	工作	在	希望	和	和

['pleʒər] .

pleasure	.
乐趣	.

我们需要这些，才能在希望和快乐中生活和工作。

[piːs] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [menz][wɜːrdz] ,

Peace	so	much	desired	,	if	we	may	trust	men's	words	,
和平	所以	很多	想要的	,	如果	我们	可能	相信	男士	字	,

如果我们相信人们的话，那么，人们所渴望的和平，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [kən'tɪnjuəli] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðem; ðəm][ɪn] [di:dz] .

but	which	has	been	so	continually	and	steadily	rejected	by	them	in	deeds	.
但	哪个	有	到过	所以	持续	和	稳步	拒绝	经过	他们	在	契约	.

但他们却在行动中不断地、坚定地拒绝了这一点。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [let][ju: 'es][set]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wɪn][ɹaɪ 'ti:][æt; ət] [wət'evər]

But	for	us	,	let	us	set	our	hearts	on	it	and	win	it	at	whatever
但	为了	我们	,	让	我们	放	我们的	心	在	它	和	赢	它	在	任何

[kɔ:st] .

cost	.
成本	.

但对我们来说，让我们全力以赴，不惜一切代价赢得胜利。

[wʌt] [ðə; ði][kɔ:st] [meɪ] [bi:; bi] , [hu:] [kæn; kən] [tel] ?

What	the	cost	may	be	,	who	can	tell	?
什么	这	成本	可能	是	,	WHO	能	告诉	?

代价是什么，谁也说不准。

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][wɪn] [pi:s] ['pi:səbli] ?

Will	it	be	possible	to	win	peace	peaceably	?
将要	它	是	可能的	到	赢	和平	和平地	?

能否通过和平方式赢得和平?

[ə'læs] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ?

Alas	,	how	can	it	be	?
唉	,	如何	能	它	是	?

唉，怎么会这样呢?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [hemd] [ɪn][baɪ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['fɑ:li] ,

We	are	so	hemmed	in	by	wrong	and	folly	,
我们	是	所以	包边	在	经过	错误的	和	蠢事	,

我们被错误和愚昧所困，

[ðæt] [ɪn][wʌn] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] [wi:; wi][mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] :

that	in	one	way	or	other	we	must	always	be	fighting	against	them	:
那	在	一	方式	或者	其他	我们	必须	总是	是	斗争	反对	他们	:

我们必须以某种方式始终与他们作斗争:

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] [meɪ] [si:] [noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [pər'hæps][noʊ] ['ɑ:bviəs] [hoʊp][ʌv; əv]

our	own	lives	may	see	no	end	to	the	struggle	,	perhaps	no	obvious	hope	of
我们的	自己的	生活	可能	看	不	结尾	到	这	斗争	,	也许	不	明显的	希望	的

[ðə; ði][end] .

the	end	.
这	结尾	.

我们自己的生活或许看不到斗争的尽头，或许看不到明显的结局希望。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][best][wi:; wi][kæn; kən][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ɪz] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ['getɪŋ] ['ʃɑ:rpər]

It	may	be	that	the	best	we	can	hope	to	see	is	that	struggle	getting	sharper
它	可能	是	那	这	最好的	我们	能	希望	到	看	是	那	斗争	获得	更锐利

[ænd; ənd] ['bɪ.tə.ɹə-] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

and	bitterer	day	by	day	,
和	更苦涩	天	经过	天	,

或许我们所能期待的最好结果，就是这场斗争日益激烈、愈演愈烈。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [breɪks] [aʊt] ['oʊpənli][æt; ət][læst]['ɪntu:][ðə; ði] ['slɔ:tər] [ʌv; əv] [men] [baɪ]['æktʃuəl] ['wɔ:rfer]

until	it	breaks	out	openly	at	last	into	the	slaughter	of	men	by	actual	warfare
直到	它	休息	出去	公然	在	最后的	进入	这	屠宰	的	男人	经过	实际的	战争

[ɪn'sted] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] ['kru:ələ] ['meθədz] [ʌv; əv] " ['pi:sf(ə)l] " ['kɑ:mɜ:rs] .

instead	of	by	the	slower	and	crueller	methods	of	"	peaceful	"	commerce	.
反而	的	经过	这	慢点	和	更残酷	方法	的	"	和平	"	商业	.

直到最终公开爆发，以真正的战争而非“和平”贸易这种更缓慢、更残酷的方式屠杀人类。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] ;

If	we	live	to	see	that	,	we	shall	live	to	see	much	;
如果	我们	居住	到	看	那	,	我们	将	居住	到	看	很多	;

如果我们能活到那一天，我们将会看到更多美好的事物；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈklæsɪz] [groʊn] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɔːŋ] [ænd; ənd]

for	it	will	mean	the	rich	classes	grown	conscious	of	their	own	wrong	and
为了	它	将要	意思是	这	富有的	课程	生长	有意识的	的	他们的	自己的	错误的	和

['rɑːbəri] ,

robbery	,
抢劫	,

因为这意味着富裕阶层会意识到自身的错误和掠夺行为。

[ænd; ənd] ['kɑːnʃəsli] [dɪ'fendɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ]['oʊpən] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][end] [wɪl] [biː; bi]

and	consciously	defending	them	by	open	violence	;	and	then	the	end	will	be
和	有意识地	防守	他们	经过	打开	暴力	;	和	然后	这	结尾	将要	是

['drɔːɪŋ] [nɪr] .

drawing	near	.
绘画	靠近	.

并且有意识地以公开暴力来捍卫它们；那么末日就将临近。

[bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] , [ænd; ənd] [wət'evər] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [straɪf] [fɔːr; fər] [piːs] [meɪ]

But	in	any	case	,	and	whatever	the	nature	of	our	strife	for	peace	may
但	在	任何	案件	,	和	任何	这	自然	的	我们的	冲突	为了	和平	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

但无论如何，无论我们争取和平的斗争本质是什么，

[ɪf] [wiː; wi]['oʊnli][eɪm][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ['stedəli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

if	we	only	aim	at	it	steadily	and	with	singleness	of	heart	,
如果	我们	仅有的	目的	在	它	稳步	和	和	单身	的	心	,

如果我们只是坚定不移、一心一意地朝着这个目标努力，

[ænd; ənd]['evər] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [vjuː] ,

and	ever	keep	it	in	view	,
和	曾经	保持	它	在	看法	,

时刻把它放在眼里。

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] [ænd; ənd]

a	reflection	from	that	peace	of	the	future	will	illumine	the	turmoil	and
一个	反射	从	那	和平	的	这	未来	将要	照亮	这	动荡	和

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

trouble	of	our	lives	,
麻烦	的	我们的	生活	,

从那份对未来的憧憬中，我们可以反思我们生活中的动荡和困境。

['weðər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [biː; bi] ['siːmɪŋli] ['peti] , [ɔːr] ['ɑːbviəsli] ['trædʒɪk] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn]

whether	the	trouble	be	seemingly	petty	,	or	obviously	tragic	;	and	we	shall	,	in
无论	这	麻烦	是	似乎	小气	,	或者	明显地	悲惨	;	和	我们	将	,	在

['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [æt; ət] [liːst] ,

our	hopes	at	least	,
我们的	希望	在	至少	,

无论问题看似微不足道，还是显而易见的悲剧；至少在我们希望中，

[lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [men] : [nɔːr][kæn; kən][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪmz] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [rɪ'wɔːrd]

live	the	lives	of	men	:	nor	can	the	present	times	give	us	any	reward
居住	这	生活	的	男人	:	也不	能	这	展示	时代	给	我们	任何	报酬

['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

greater	than	that	.
更大的	比	那	.

过正常人的生活：当今时代再也无法给我们带来比这更大的回报了。

[dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['epək]
DAWN OF A NEW EPOCH
黎明 的 一个 新的 时代

新时代的曙光

[pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜ-z] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] ['taɪt(ə)l][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kə'rekt] [wʌn] :
Perhaps some of my readers may think that the above title is not a correct one :
也许 一些 的 我的 读者 可能 思考 那 这 多于 标题 是 不是 一个 正确的 一 :

或许我的部分读者会认为上述标题并不恰当：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ə; eɪ] [nuː] ['epək] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['dɔːnɪŋ] , [tʃeɪndʒ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ,
it may be said , a new epoch is always dawning , change is always going on ,
它 可能 是 说 , 一个 新的 时代 是 总是 黎明 , 改变 是 总是 去 在 ,

可以说，新的时代总是在不断到来，变革总是在持续进行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][goʊz][ɑːn][soʊ]['grædʒuəli] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv]
and it goes on so gradually that we do not know when we are out of
和 它 去 在 所以 逐步地 那 我们 做 不是 知道 什么时候 我们 是 出去 的
[æn; ən][oʊld] ['epək] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
an old epoch and into a new one .
一个 老的 时代 和 进入 一个 新的 一 .

这个过程如此缓慢，以至于我们不知道何时从一个旧时代进入了一个新的时代。

[ðer; ðər][ɪz] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] , [ðæt] [noʊ][eɪdʒ][kæn; kən] [siː] [ɪt'self] :
There is truth in that , at least to this extent , that no age can see itself :
那里 是 真相 在 那 , 在 至少 到 这 程度 , 那 不 年龄 能 看 本身 :

至少在某种程度上，这种说法是有道理的，那就是任何时代都无法看清自身：

[wiː; wi][mʌst; məst][stænd][sʌm; səm] [wei] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kən'fjuːzd] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rʌgɪd]
we must stand some way off before the confused picture with its rugged
我们 必须 站立 一些 方式 离开 前 这 使困惑 图片 和 它是 崎岖
['sɜːrfɪs] [kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self]['ɪntuː][ɪts] [duː] ['ɔːrdər] ,
surface can resolve itself into its due order ,
表面 能 解决 本身 进入 它是到期的 命令 ,

我们必须保持一定的距离，才能让这幅表面崎岖、混乱不堪的画面逐渐清晰起来，恢复其应有的秩序。

[ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] ['kærid] [θruː] [ɔːl][ɪts]
and seem to be something with a definite purpose carried through all its
和 似乎 到 是 某物 和 一个 定 目的 携带 通过 全部它是
['diːteɪlz] .
details .
细节 .

似乎所有细节都体现了明确的目标。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [wiː; wi] [lʊk] [bæk] [ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][duː] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ðɪ] [læps] [ʌv; əv] [taɪm]
when we look back on history we do distinguish periods in the lapse of time
什么时候 我们 看 后退 在 历史 我们 做 区分 时期 在 这 失效 的 时间
[ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['mɪrli] ['ɑːrbɪtreri] [wʌnz] ,
that are not merely arbitrary ones ,
那 是 不是 仅仅 随意的 一个 ,

当我们回顾历史时，我们确实能够区分出不同的时期，而这些时期并非随意划分的。

[wiː; wi] [noʊt] [ðə; ði] ['ɜːrli] [groʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv]

we	note	the	early	growth	of	the	ideas	which	are	to	form	the	new	order	of
我们	笔记	这	早期的	生长	的	这	想法	哪个	是	到	形式	这	新的	命令	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我们注意到，那些将要形成新秩序的思想正在早期萌芽。

[wiː; wi] [noʊt] [ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [træn'zɪʃən(ə)l] ['pɪriəd] ,

we	note	their	development	into	the	transitional	period	,
我们	笔记	他们的	发展	进入	这	过渡	时期	,

我们注意到它们向过渡时期的发展，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [nuː] ['epək] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [juː 'es] ['berɪŋ] [ɪn] [ɪts] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] ,

and	finally	the	new	epoch	is	revealed	to	us	bearing	in	its	full	development	,
和	最后	这	新的	时代	是	揭晓	到	我们	轴承	在	它是	满的	发展	,

[ˌʌn'siːn] [æz; əz] [jet] ,

unseen	as	yet	,
看不见	作为	然而	,

最终，一个崭新的时代向我们展现，它完整地呈现在我们面前，这是此前从未见过的。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuər] ['ɔːrdər] [stɪl] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [træns'fɔːrm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [tɜːrn] ['ɪntuː]

the	seeds	of	the	newer	order	still	which	shall	transform	it	in	its	turn	into
这	种子	的	这	较新的	命令	仍然	哪个	将	转换	它	在	它是	转动	进入

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

新秩序的种子依然存在，而新秩序反过来又会将其转变为其他事物。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɪrɪədz] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ə'laɪv] [ɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['kɑːnʃəs]

there	are	periods	in	which	even	those	alive	in	them	become	more	or	less	conscious
那里	是	时期	在	哪个	甚至	那些	活	在	他们	变得	更多的	或者	较少的	有意识的

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ;

of	the	change	which	is	always	going	on	;
的	这	改变	哪个	是	总是	去	在	;

有些时期，即使是生活在其中的人，也会或多或少地意识到一直在发生的变化；

[ðə; ði] [oʊld] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tuː; tə] [menz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [naʊ] [siːs] [tuː; tə]

the	old	ideas	which	were	once	so	exciting	to	men's	imaginations	,	now	cease	to
这	老的	想法	哪个	是	一次	所以	激动人心	到	男士	想象力	,	现在	停止	到

[muːv] [ðem; ðəm] ,

move	them	,
移动	他们	,

那些曾经令人们兴奋不已的旧观念，如今已无法再打动他们了。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] ['nesəseri] [p'lætɪtjuːdz] :

though	they	may	be	accepted	as	dull	and	necessary	platitudes	:
尽管	他们	可能	是	公认	作为	乏味的	和	必要的	老生常谈	:

尽管它们可能被认为是枯燥乏味但又必不可少的老生常谈：

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] ['mænz] [laɪf] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wʌns] ['oʊnli] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] [ɪn]

the	material	circumstances	of	man's	life	which	were	once	only	struggled	with	in
这	材料	情况	的	男人的	生活	哪个	是	一次	仅有的	挣扎	和	在

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

人类生活中曾经只是在细节上奋斗过的物质境况，

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔ:] [meɪd] ['mænɪfest][ɪn][ðer; ðər] ['wɜ:rkɪŋ] ,

and	only	according	to	a	kind	of	law	made	manifest	in	their	working	,
和	仅有的	根据	到	一个	种类	的	法律	制成	显现	在	他们的	在职的	,

而且只有根据他们在运作中体现出的某种规律，

[ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,

are	in	such	times	conscious	of	change	,
是	在	这样的	时代	有意识的	的	改变	,

在这样的时代，人们会意识到变化，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['oʊnli] [ək'septɪd] ['ʌndər] ['proʊtest] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [mi:nz] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]

and	are	only	accepted	under	protest	until	some	means	can	be	found	to
和	是	仅有的	公认	在下面	反对	直到	一些	方法	能	是	成立	到

['ɔ:ltər][ðem; ðəm] .

alter	them	.
改变	他们	.

只有在抗议的情况下才会接受，直到找到某种方法来改变它们。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ɔ:rdər] , [wʌns]['saɪlənt][ænd; ənd][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] , [traɪz] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self]

The	old	and	dying	order	,	once	silent	and	all	-	powerful	,	tries	to	express	itself
这	老的	和	垂死	命令	,	一次	沉默的	和	全部	-	强大的	,	尝试	到	表达	本身

['vaɪələntli] ,

violently	,
暴力	,

曾经沉默而强大的旧秩序，如今正试图以暴力的方式表达自身。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [wi:k] .

and	becomes	at	once	noisy	and	weak	.
和	变成	在	一次	嘈杂	和	虚弱的	.

突然变得又吵又弱。

[ðə; ði]['neɪs(ə)nt]['ɔ:rdər][wʌns] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	nascent	order	once	too	weak	to	be	conscious	of	need	of	expression	,
这	新生	命令	一次	也	虚弱的	到	是	有意识的	的	需要	的	表达	,

这个新生的秩序曾经太过弱小，以至于无法意识到表达的必要性，

[ɔ:r]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [bɪ'kʌmz] ['kɑ:nʃəs] [naʊ] [ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

or	capable	of	it	if	it	were	,	becomes	conscious	now	and	finds	a	voice	.
或者	有能力的	的	它	如果	它	是	,	变成	有意识的	现在	和	发现	一个	嗓音	.

或者说，如果它有能力这样做，现在它就有了意识，并找到了表达自己的方式。

[ðə; ði]['saɪlənt][sæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [leɪd] [ə'saɪd][fɔ:r; fər]['oʊpən] [ə'sɔ:lt] ;

The	silent	sap	of	the	years	is	being	laid	aside	for	open	assault	;
这	沉默的	树液	的	这	年	是	存在	铺设	旁边	为了	打开	突击	;

岁月悄然流逝的汁液正被弃置一旁，任其肆意挥洒；

[ðə; ði] [men] [ɑ:r; ər] ['gæðərɪŋ] ['ʌndər] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fər'lɔ:rn] [hoʊp] [ɪz] ['redi]

the	men	are	gathering	under	arms	in	the	trenches	,	and	the	forlorn	hope	is	ready
这	男人	是	采集	在下面	武器	在	这	战壕	,	和	这	绝望	希望	是	准备好

,

,
,

士兵们在战壕里集结，拿起武器，渺茫的希望已经燃起。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] ,

no	longer	trifling	with	little	solacements	of	the	time	of	weary	waiting	,
不	更长	琐事	和	小的	安慰	的	这	时间	的	厌倦	等待	,

不再沉溺于漫长等待中的些许慰藉，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mɪr] [deθ] [ɔ:r][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['vɪktəri] .

but	looking	forward	to	mere	death	or	the	joy	of	victory	.
但	寻找	向前	到	仅仅	死亡	或者	这	喜悦	的	胜利	.

但人们期待的只是死亡或胜利的喜悦。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [riːd] [ðɪs] [wɪl] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Now	I	think	,	and	some	who	read	this	will	agree	with	me	,
现在	我	思考	,	和	一些	WHO	读	这	将要	同意	和	我	,

现在我认为，而且一些读到这篇文章的人也会同意我的看法，

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [tʃeɪndʒ] ; [wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [ɑːr; ər] ,

that	we	are	now	living	in	one	of	these	times	of	conscious	change	;	we	not	only	are	,
那	我们	是	现在	活的	在	一	的	这些	时代	的	有意识的	改变	;	我们	不是	仅有的	是	,

我们现在正生活在一个意识觉醒的变革时代；我们不仅如此，

[bʌt; bət][wiː; wi]['ɔːlsoʊ] [fiːl] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪvɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ;

but	we	also	feel	ourselves	to	be	living	between	the	old	and	the	new	;
但	我们	还	感觉	我们自己	到	是	活的	之间	这	老的	和	这	新的	;

但我们也感到自己生活在新旧交替的时代；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [goʊz] :

we	are	expecting	something	to	happen	,	as	the	phrase	goes	:
我们	是	期待	某物	到	发生	,	作为	这	短语	去	:

正如俗语所说，我们期待着某件事发生：

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,

at	such	times	it	behoves	us	to	understand	what	is	the	old	which	is	dying	,
在	这样的	时代	它	理应	我们	到	理解	什么	是	这	老的	哪个	是	垂死	,

在这样的时刻，我们有责任去了解什么是正在消亡的旧事物。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [wɪtʃ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ?

what	is	the	new	which	is	coming	into	existence	?
什么	是	这	新的	哪个	是	未来	进入	存在	?

正在诞生的新事物是什么?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['præktɪkli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] , [sɪns] [ðiːz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [tʃeɪndʒ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ,

That	is	a	question	practically	important	to	us	all	,	since	these	periods	of	conscious	change	are	also	,
那	是	一个	问题	几乎	重要的	到	我们	全部	,	自从	这些	时期	的	有意识的	改变	是	还	,

这对我们所有人来说都是一个实际重要的问题，因为这些意识觉醒的转变时期也是.....

[ɪn][wʌn] [weɪ] [ɔːr] ['ʌðər] , [taɪmz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] ['kɑːmbæt] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

in	one	way	or	other	,	times	of	serious	combat	,	and	each	of	us	,
在	一	方式	或者	其他	,	时代	的	严肃的	战斗	,	和	每个	的	我们	,

无论以何种方式，在激烈的战斗时期，我们每个人都.....

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

if	he	does	not	look	to	it	and	learn	to	understand	what	is	going	on	,
如果	他	做	不是	看	到	它	和	学习	到	理解	什么	是	去	在	,

如果他不去关注并了解正在发生的事情，

[meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] ['faɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] , [ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] ['sɪmpəθaɪz] .

may	find	himself	fighting	on	the	wrong	side	,	the	side	with	which	he	really	does	not	sympathize	.
可能	寻找	他自己	斗争	在	这	错误的	边	,	这	边	和	哪个	他	真的	做	不是	同情	.

他可能会发现自己站在了错误的一边，站在了他并不真正认同的一边。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['kɑ:mbæt][wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n] - - [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t]

What	is	the	combat	we	are	now	entering	upon	-	-	who	is	it	to	be	fought
什么	是	这	战斗	我们	是	现在	进入	之上	-	-	WHO	是	它	到	是	战斗

[bɪ'twi:n] ?

between	?
之间	?

我们现在即将进入的这场战争是什么？交战双方是谁？

['æbsəlu:tɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] , [pər'hæps][sʌm; səm] [wɪl] ['ænsər] .

Absolutism	and	Democracy	,	perhaps	some	will	answer	.
绝对主义	和	民主	,	也许	一些	将要	回答	.

专制主义与民主，或许有人会给出答案。

[nɑ:t] [kwaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ðæt] ['kɑ:ntest][wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['setld] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [frentʃ]

Not	quite	,	I	think	;	that	contest	was	practically	settled	by	the	great	French
不是	相当	,	我	思考	;	那	竞赛	曾是	几乎	定居	经过	这	伟大的	法语

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ;

Revolution	;
革命	;

我觉得并非如此；这场争论实际上已经由伟大的法国大革命解决了；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪts] ['embərz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] [naʊ] :

it	is	only	its	embers	which	are	burning	now	:
它	是	仅有的	它是	余烬	哪个	是	燃烧	现在	:

现在只剩下余烬还在燃烧：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [ɪz][soʊ][ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [bɪ'leɪtɪd] [laɪk] ['rʌʃə] , [fɔ:r; fər]

or	at	least	that	is	so	in	the	countries	which	are	not	belated	like	Russia	,	for
或者	在	至少	那	是	所以	在	这	国家	哪个	是	不是	迟到的	喜欢	俄罗斯	,	为了

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

或者至少在像俄罗斯这样不落后的国家是这样的。

[dɪ'mɑ:krəsi] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [dɪ'mɑ:krəsi] , [ɪz] [naʊ] [traɪ'ʌmfənt]

Democracy	,	or	at	least	what	used	to	be	considered	Democracy	,	is	now	triumphant
民主	,	或者	在	至少	什么	用过的	到	是	经过考虑的	民主	,	是	现在	凯

;

;
;

民主，或者至少是过去被认为是民主的那种民主，现在取得了胜利；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌntriz] [wer] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz]

and	though	it	is	true	that	there	are	countries	where	freedom	of	speech	is
和	尽管	它	是	真的	那	那里	是	国家	在哪里	自由	的	演讲	是

[rɪ'prest] [bɪ'saɪdz] ['rʌʃə] ,

repressed	besides	Russia	,
压抑	除了	俄罗斯	,

虽然除了俄罗斯之外，确实也有一些国家压制言论自由，

[æz; əz][i:] . [dʒi:] . , ['dʒɜ:rmənɪ][ænd; ənd]['aɪərlənd] ,

as	e	.	g	.	,	Germany	and	Ireland	,
作为	e	.	克	.	,	德国	和	爱尔兰	,

例如，德国和爱尔兰。

{ [sɪks] } [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənz] [wen] [ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [dɪ'mɑ:krəsi] [ɑ:r; ər]

{	6	}	that	only	happens	when	the	rulers	of	the	triumphant	Democracy	are
{	6	}	那	仅有的	发生	什么时候	这	统治者	的	这	凯	民主	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

beginning	to	be	afraid	of	the	new	order	of	things	,
开始	到	是	害怕的	的	这	新的	命令	的	事物	,

{6} 只有当胜利的民主政体的统治者开始害怕新的秩序时，这种情况才会发生。

[naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['drɪvn] ['ɪntuː] [ri'ækʃ(ə)n] [ɪn]

now	becoming	conscious	of	itself	,	and	are	being	driven	into	reaction	in
现在	成为	有意识的	的	本身	,	和	是	存在	驱动	进入	反应	在

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

现在它们开始意识到自身的存在，并因此被迫做出反应。

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'mɑːkrəsi] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ˌʌndər'stʊd] [ðoʊz]

it	is	not	Absolutism	and	Democracy	as	the	French	Revolution	understood	those
它	是	不是	绝对主义	和	民主	作为	这	法语	革命	理解	那些

[tuː] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['enəmi] [naʊ] :

two	words	that	are	the	enemies	now	:
二	字	那	是	这	敌人	现在	:

如今的敌人不再是法国大革命时期人们所理解的专制主义和民主：

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪz] [diːpər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [ðə; ði] [tuː] [foʊz][ɑːr; ər] [naʊ] ['mæstəʃɪp] [ænd; ənd]

the	issue	is	deeper	than	it	was	;	the	two	foes	are	now	Mastership	and
这	问题	是	更深	比	它	曾是	;	这	二	敌人	是	现在	大师级	和

['feloʊʃɪp] .

Fellowship	.
奖学金	.

问题比以前更加复杂；现在双方是大师级和研究员级。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['sɪriəs] ['kwɑːrəl] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ]

This	is	a	far	more	serious	quarrel	than	the	old	one	,	and	involves	a	much
这	是	一个	远的	更多的	严肃的	争吵	比	这	老的	一	,	和	涉及	一个	很多

[kəm'pliːtər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

completer	revolution	.
完成者	革命	.

这次的争端比之前的争端严重得多，而且牵涉到一场更加彻底的变革。

[ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt][ɑːr; ər] ['riːəli] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

The	grounds	of	conflict	are	really	quite	different	.
这	理由	的	冲突	是	真的	相当	不同的	.

冲突的根源确实大相径庭。

[dɪ'mɑːkrəsi] [sed] [ænd; ənd] [sez] , [men] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

Democracy	said	and	says	,	men	shall	not	be	the	masters	of	others	,
民主	说	和	说道	,	男人	将	不是	是	这	大师	的	其他的	,

民主制度过去和现在都认为，人不应成为他人的主人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɔːr][ə; eɪ]['fæməli][soʊ] ,

because	hereditary	privilege	has	made	a	race	or	a	family	so	,
因为	遗传	特权	有	制成	一个	种族	或者	一个	家庭	所以	,

因为世袭特权造就了某个种族或家族，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [reɪs] ;

and	they	happen	to	belong	to	such	race	;
和	他们	发生	到	属于	到	这样的	种族	;

而他们恰好属于这样的种族；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [groʊ] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['mæstərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
they 他们 **shall** 将 **individually** 单独 **grow** 生长 **into** 进入 **being** 存在 **the** 这 **masters** 大师 **of** 的 **others** 其他的 **by** 经过 **the** 这 **development** 发展 **of** 的

['sɜːrt(ə)n] ['kwɑːlətiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [wɪtʃ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prə'tekts] [ðə; ði] [welθ]
certain 肯定 **qualities** 品质 **under** 在下面 **a** 一个 **system** 系统 **of** 的 **authority** 权威 **which** 哪个 **ARTIFICIALLY** 人为地 **protects** 保护 **the** 这 **wealth** 财富

[ʌv; əv] ['evri] [mæn] ,
of 的 **every** 每一个 **man** 男人 **,** ,

在人为地保护每个人财富的权威体系下，他们将通过培养某些品质，逐步成长为他人的主人。

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['sɪstəm] , [frʌm; frəm] [ðə; ði]
if 如果 **he** 他 **has** 有 **acquired** 获得 **it** 它 **in** 在 **accordance** 根据 **with** 和 **this** 这 **artificial** 人造的 **system** 系统 **,** , **from** 从 **the** 这

[ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər] ,
interference 干涉 **of** 的 **every** 每一个 **other** 其他 **,** ,

如果他是按照这种人为的制度，不受任何其他因素干扰而获得的，

[ɔːr] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['ʌðər] [kəm'baɪnd] .
or 或者 **from** 从 **all** 全部 **others** 其他的 **combined** 合并 **.** .

或者由所有其他因素加起来。

[ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sez] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [waɪ] [hæv; həv] ['mæstərz] [æt; ət] [ɔːl] ?
The 这 **new** 新的 **order** 命令 **of** 的 **things** 事物 **says** 说道 **,** , **on** 在 **the** 这 **contrary** 相反 **,** , **why** 为什么 **have** 有 **masters** 大师 **at** 在 **all** 全部 **?** ?

相反，新的秩序认为，为什么还要有主人呢?

[let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] ['fɛloʊz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
let 让 **us** 我们 **be** 是 **FELLOWS** 伙伴们 **working** 在职的 **in** 在 **the** 这 **harmony** 和谐 **of** 的 **association** 协会 **for** 为了 **the** 这

['kɑːmən] [gʊd] ,
common 常见的 **good** 好的 **,** ,

让我们成为为了共同利益而和谐合作的伙伴，

[ðæt] [ɪz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['evri] ['hjuːmən]
that 那 **is** 是 **,** , **for** 为了 **the** 这 **greatest** 最 **happiness** 幸福 **and** 和 **completest** 完整版 **development** 发展 **of** 的 **every** 每一个 **human** 人类

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
being 存在 **in** 在 **the** 这 **community** 社区 **.** .

也就是说，为了社区中每个人的最大幸福和最全面的发展。

[ðɪs] [aɪ'diːəl] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪn'dʌstriəl] [piːs] [ænd; ənd]
This 这 **ideal** 理想的 **and** 和 **hope** 希望 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **society** 社会 **founded** 创立 **on** 在 **industrial** 工业的 **peace** 和平 **and** 和

['fɔːrθɔːt] ,
forethought 深思熟虑 **,** ,

这种建立在工业和平与远见卓识基础上的新社会的理想和希望，

['berɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪts] [oʊn] ['eθɪks] , ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['haɪər] [laɪf] [fɔːr; fər] [ɔːl] [men]
bearing 轴承 **with** 和 **it** 它 **its** 它是 **own** 自己的 **ethics** 伦理 **,** , **aiming** 瞄准 **at** 在 **a** 一个 **new** 新的 **and** 和 **higher** 更高 **life** 生活 **for** 为了 **all** 全部 **men** 男人

,
,
,

它秉持自身的伦理道德，旨在为全人类创造一种崭新而更高的生活。

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

has	received	the	general	name	of	Socialism	,
有	已收到	这	一般的	姓名	的	社会主义	,

被统称为社会主义，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər][ʌv; əv]

and	it	is	my	firm	belief	that	it	is	destined	to	supersede	the	old	order	of
和	它	是	我的	公司	信仰	那	它	是	注定	到	取代	这	老的	命令	的

[θɪŋz] ['faʊndɪd] [ɑːn] [ɪn'dʌstriəl] [wɔːr] ,

things	founded	on	industrial	war	,
事物	创立	在	工业的	战争	,

我坚信，它注定会取代建立在工业战争基础上的旧秩序。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [step] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and	to	be	the	next	step	in	the	progress	of	humanity	.
和	到	是	这	下一个	步	在	这	进步	的	人类	.

并成为人类进步的下一步。

[naʊ] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] ['fɜːrðər] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪmz][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

Now	,	since	I	must	explain	further	what	are	the	aims	of	Socialism	,
现在	,	自从	我	必须	解释	更远	什么	是	这	目标	的	社会主义	,

现在，既然我必须进一步解释社会主义的目标是什么，

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['epək] ,

the	ideal	of	the	new	epoch	,
这	理想的	的	这	新的	时代	,

新时代的理想

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	find	that	I	must	begin	by	explaining	to	you	what	is	the	constitution	of	the
我	寻找	那	我	必须	开始	经过	解释	到	你	什么	是	这	宪法	的	这

[oʊld]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə] [sə'plænt] .

old	order	which	it	is	destined	to	supplant	.
老的	命令	哪个	它	是	注定	到	取代	.

我发现我必须首先向你们解释一下它注定要取代的旧秩序的构成。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

If	I	can	make	that	clear	to	you	,
如果	我	能	制作	那	清除	到	你	,

如果我把这一点解释清楚的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst][eɪm][ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] :

I	shall	have	also	made	clear	to	you	the	first	aim	of	Socialism	:
我	将	有	还	制成	清除	到	你	这	第一的	目的	的	社会主义	:

我也已经向你们阐明了社会主义的首要目标：

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

for	I	have	said	that	the	present	and	decaying	order	of	things	,
为了	我	有	说	那	这	展示	和	腐烂的	命令	的	事物	,

因为我说过，目前这种衰败的秩序，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

like	those	which	have	gone	before	it	,
喜欢	那些	哪个	有	已消失	前	它	,

就像它之前的那些人一样，

[hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [prɔpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ;

has	to	be	propped	up	by	a	system	of	artificial	authority	;
有	到	是	支撑	向上	经过	一个	系统	的	人造的	权威	;

必须依靠人为的权威体系来支撑；

[wen] [ðæt] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [əˈθɔːrəti] [hæz; həz] [bɪn] [swept] [əˈweɪ] ,

when	that	artificial	authority	has	been	swept	away	,
什么时候	那	人造的	权威	有	到过	扫荡	离开	,

当那种人为的权威被扫除之后，

[hɑːrˈmoʊniəs] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ] [ɔːl] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [nəˈsesəti] [ʌv; əv]

harmonious	association	will	be	felt	by	all	men	to	be	a	necessity	of
和谐	协会	将要	是	毛毡	经过	全部	男人	到	是	一个	必要性	的

[ðer; ðər] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈʌndiˈ^reidid] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

their	happy	and	undegraded	existence	on	the	earth	,
他们的	快乐的	和	未降解的	存在	在	这	地球	,

所有人都会感到，和谐的交往是他们在地球上幸福、不受伤害地生活的必要条件。

[ænd; ənd] [ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd]

and	Socialism	will	become	the	condition	under	which	we	shall	all	live	,	and
和	社会主义	将要	变得	这	状况	在下面	哪个	我们	将	全部	居住	,	和

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈveləp] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

it	will	develop	naturally	,
它	将要	发展	自然	,

社会主义将成为我们所有人生活的条件，它将自然而然地发展起来。

[ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈvaɪələnt] [ˈkɑːnflɪkt] , [wətˈevər] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [ˈsɪstəm] [meɪ] [biː; bi]

and	probably	with	no	violent	conflict	,	whatever	detailed	system	may	be
和	大概	和	不	暴力	冲突	,	任何	详细的	系统	可能	是

[ˈnesəseri] :

necessary	:
必要的	:

而且很可能不会发生暴力冲突，无论需要多么详细的制度：

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈdiːteɪlz] ,

I	say	the	struggle	will	not	be	over	these	details	,
我	说	这	斗争	将要	不是	是	超过	这些	细节	,

我认为，这场斗争的焦点不会在于这些细节。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ˈveri] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] [ˈnætʃ(ə)rəl]

which	will	surely	vary	according	to	the	difference	of	unchangeable	natural
哪个	将要	一定	各不相同	根据	到	这	不同之处	的	不可改变的	自然的

[səˈraʊndɪŋz] , [bʌt; bət] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,

surroundings	,	but	over	the	question	,
周围环境	,	但	超过	这	问题	,

这当然会因不可改变的自然环境差异而有所不同，但就这个问题而言，

[ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ˈmæstəʃɪp] [ɔːr] [ˈfeloʊʃɪp] ?

shall	it	be	mastership	or	fellowship	?
将	它	是	大师级	或者	奖学金	?

是授予大师头衔还是授予会员资格?

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] [ðen] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [læst] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]

Let	us	see	then	what	is	the	condition	of	society	under	the	last	development	of
让	我们	看	然后	什么	是	这	状况	的	社会	在下面	这	最后的	发展	的

[ˈmæstəʃɪp] ,

mastership	,
大师级	,

那么，让我们来看看在统治权发展到最后阶段的社会状况如何。

[ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈsɪstəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːd(ə)l] [ˈsɪstəm] .

the	commercial	system	,	which	has	taken	the	place	of	the	Feudal	system	.
这	商业的	系统	,	哪个	有	已采取	这	地方	的	这	封建	系统	.

商业制度取代了封建制度。

[laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

Like	all	other	systems	of	society	,
喜欢	全部	其他	系统	的	社会	,

与其他所有社会体系一样，

[ˌaɪ'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][mæn] ['kɔŋkərɪŋ] [hɪz; ɪz] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər]

it	is	founded	on	the	necessity	of	man	conquering	his	subsistence	from	Nature
它	是	创立	在	这	必要性	的	男人	征服	他的	生存	从	自然

[baɪ] ['leɪbər] ,

by	labour	,
经过	劳动	,

它建立在人类必须通过劳动从自然界获取生存所需这一前提之上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['sɪstəmz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ,

and	also	,	like	most	other	systems	that	we	know	of	,
和	还	,	喜欢	最多	其他	系统	那	我们	知道	的	,

而且，就像我们所知的大多数其他系统一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] [ə'mʌŋ] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti]

it	presupposes	the	unequal	distribution	of	labour	among	different	classes	of	society
它	预设	这	不等	分配	的	劳动	之中	不同的	课程	的	社会

,

,
,

它预设了社会不同阶层之间劳动力分配的不平等，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪbər] :

and	the	unequal	distribution	of	the	results	of	that	labour	:
和	这	不等	分配	的	这	结果	的	那	劳动	:

以及劳动成果分配不均：

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['dɪfər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plæntid] ;

it	does	not	differ	in	that	respect	from	the	system	which	it	supplanted	;
它	做	不是	不同	在	那	尊重	从	这	系统	哪个	它	取代	;

在这方面，它与它所取代的制度并无不同；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] ['ɔːltərd] [ðə; ði] ['meθəd] [wer'baɪ] [ðæt] [ʌn'iːkwəl] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

it	has	only	altered	the	method	whereby	that	unequal	distribution	should	be
它	有	仅有的	已修改	这	方法	由此	那	不等	分配	应该	是

[ə'reɪndʒd] .

arranged	.
安排	.

它只是改变了安排这种不平等分配的方式。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [juː 'es] , [æz; əz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn]

There	are	still	rich	people	and	poor	people	amongst	us	,	as	there	were	in
那里	是	仍然	富有的	人们	和	贫穷的	人们	在	我们	,	作为	那里	是	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ;

the	Middle	Ages	;
这	中间	年龄	;

就像中世纪一样，我们当中仍然存在富人和穷人；

[neɪ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] , ['relətɪvli] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [welθ]

nay	,	there	is	no	doubt	that	,	relatively	at	least	to	the	sum	of	wealth
不	,	那里	是	不	怀疑	那	,	相对地	在	至少	到	这	和	的	财富

[ɪg'zɪstɪŋ] ,

existing	,
现存的	,

不，毫无疑问，至少相对于现有财富总量而言，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [ɑːr; ər] ['puːrɝ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] .

the	rich	are	richer	and	the	poor	are	poorer	now	than	they	were	then	.
这	富有的	是	更富有	和	这	贫穷的	是	贫穷	现在	比	他们	是	然后	.

如今富人比以前更富，穷人比以前更穷。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,

However	that	may	be	,
然而	那	可能	是	,

然而，即便如此，

[ɪn] ['eni] [keɪs] [naʊ] [æz; əz] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜːrk] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]

in	any	case	now	as	then	there	are	people	who	have	much	work	and	little
在	任何	案件	现在	作为	然后	那里	是	人们	WHO	有	很多	工作	和	小的

[welθ] ['lɪvɪŋ] [bɪ'saɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [mʌtʃ] [welθ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɜːrk] .

wealth	living	beside	other	people	who	have	much	wealth	and	little	work	.
财富	活的	旁	其他	人们	WHO	有	很多	财富	和	小的	工作	.

总之，无论过去还是现在，都有辛勤工作却家境贫寒的人与富裕却工作少的人生活在一起。

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðə; ði]['aɪdlɪst] ,

The	richest	are	still	the	idlest	,
这	最富有的	是	仍然	这	闲散	,

最富有的人往往也是最懒惰的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd] [pər'fɔːrm] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l]['tæsks][ɑːr; ər]

and	those	who	work	hardest	and	perform	the	most	painful	tasks	are
和	那些	WHO	工作	最难	和	履行	这	最多	痛苦	任务	是

[ðə; ði] [wɜːrst] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['leɪbər] .

the	worst	rewarded	for	their	labour	.
这	最差	奖励	为了	他们的	劳动	.

那些工作最努力、承担最痛苦任务的人，得到的报酬却是最差的。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə][maɪ] ['riːdɝz] , [ðɪs] [siːmz] ['groʊsli] [ˌʌn'fer] ;

To	me	,	and	I	should	hope	to	my	readers	,	this	seems	grossly	unfair	;
到	我	,	和	我	应该	希望	到	我的	读者	,	这	似乎	粗略地	不公平	;

在我看来，我希望我的读者也会这么认为，这似乎非常不公平；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	I	may	remind	you	here	that	the	world	has	always	had	a	sense	of
和	我	可能	提醒	你	这里	那	这	世界	有	总是	有	一个	感觉	的

[ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs] .

its	injustice	.
它是	不公正	.

我还要提醒各位，世界一直以来都存在着不公正感。

[fɔːr; fər] ['sentʃəri] ['æftər] ['sentʃəri] , [waɪl] [sə'saɪəti][hæz; həz] ['strenjuəsli] ['boʊlstərd] [ʌp] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs]

For	century	after	century	,	while	society	has	strenuously	bolstered	up	this	injustice
为了	世纪	后	世纪	,	尽管	社会	有	竭尽全力	加强	向上	这	不公正

['fɔːrsəbli] [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ,

forcibly	and	artificially	,
强制	和	人为地	,

几个世纪以来，社会一直在不遗余力地、人为地维护这种不公正现象。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prə'fest] [bɪ'liːf] [ɪn] [fə'lɑːsəfi] , [koʊdz] [ʌv; əv] ['eθɪks] ,

it	has	professed	belief	in	philosophies	,	codes	of	ethics	,
它	有	声称	信仰	在	哲学	,	代码	的	伦理	,

它宣称信奉某些哲学理念和道德准则，

[ænd; ənd] [riː'lɪdʒənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [fer] ['diːlɪŋ] [bɪ'twiːn] [men] : [neɪ] ,

and	religions	which	have	inculcated	justice	and	fair	dealing	between	men	:	nay	,
和	宗教	哪个	有	灌输	正义	和	公平的	处理	之间	男人	:	不	,

以及那些教导人们在人与人之间秉持公正和公平对待的宗教：不，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [gɔːn] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][bɪd][juː 'es] [ber] [wʌn] [ə'nʌðɝz]

some	of	them	have	gone	so	far	as	to	bid	us	bear	one	another's
一些	的	他们	有	已消失	所以	远的	作为	到	出价	我们	熊	一	另一个的

['bəːdənz] ,

burdens	,
负担	,

他们中有些人甚至要求我们互相承担彼此的重担。

[ænd; ənd][hæv; həv][pʊt] [bɪ'fɔːr] [men][ðə; ðɪ]['duːti] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [rʌn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] ,

and	have	put	before	men	the	duty	,	and	in	the	long	run	the	pleasure	,
和	有	放	前	男人	这	责任	,	和	在	这	长的	跑步	这	乐趣	,

并已将责任，以及从长远来看的乐趣，摆在了人们面前。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [wiːk] , [ðə; ðɪ][waɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fuːlɪʃ] , [ðə; ðɪ]['helpf(ə)l]

of	the	strong	working	for	the	weak	,	the	wise	for	the	foolish	,	the	helpful
的	这	强的	在职的	为了	这	虚弱的	,	这	明智的	为了	这	愚蠢	,	这	有帮助

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['helpləs] ;

for	the	helpless	;
为了	这	无助	;

强者帮助弱者，智者帮助愚者，助人者帮助无助者；

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [mə'rælətɪ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [ə'saɪd][ɪn] ['præktɪs] [æz; əz]

and	yet	these	precepts	of	morality	have	been	set	aside	in	practice	as
和	然而	这些	戒律	的	道德	有	到过	放	旁边	在	实践	作为

[pər'sɪstəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [priːtʃt] [ɪn] ['θiːəri] ;

persistently	as	they	have	been	preached	in	theory	;
持续地	作为	他们	有	到过	布道	在	理论	;

然而，这些道德准则在实践中却像在理论上宣扬的那样，被不断地抛诸脑后；

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][soʊ] , [sɪns] [ðeɪ] [ə'tæk] [ðə; ðɪ] ['veri] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [klæs] [sə'saɪəti] .

and	naturally	so	,	since	they	attack	the	very	basis	of	class	society	.
和	自然	所以	,	自从	他们	攻击	这	非常	基础	的	班级	社会	.

当然如此，因为它们攻击的是阶级社会的基础。

[aɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][wʌns] [mɔːr] ,

I	as	a	Socialist	am	bound	to	preach	them	to	you	once	more	,
我	作为	一个	社会主义	是	边界	到	布道	他们	到	你	一次	更多的	,

作为一名社会主义者，我有义务再次向你们宣扬这些理念。

[ə'ʃʊrɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɪr] ['fuːlɪʃ] [driːmz] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi]

assuring	you	that	they	are	no	mere	foolish	dreams	bidding	us	to	do	what	we
保证	你	那	他们	是	不	仅仅	愚蠢	梦境	投标	我们	到	做	什么	我们

[naʊ] [mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

now	must	acknowledge	to	be	impossible	,
现在	必须	承认	到	是	不可能的	,

我向你保证，这些并非愚蠢的梦想，它们并非诱使我们去做我们现在必须承认是不可能的事情。

[bʌt; bət]['riːz(ə)nəb(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [gʊd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɪrəni] [ʌv; əv]

but	reasonable	rules	of	action	,	good	for	our	defence	against	the	tyranny	of
但	合理的	规则	的	行动	,	好的	为了	我们的	防御	反对	这	暴政	的

['neɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

但合理的行动规则，有利于我们抵御大自然的暴政。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

['ɑːnɪst] [men] [hæv; həv] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['iːðər] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['θɪərɪz] [ɪn]
honest **men** **have** **the** **choice** **before** **them** **of** **either** **putting** **these** **theories** **in**
诚实的 男人 有 这 选择 前 他们 的 任何一个 推杆 这些 理论 在
['præktɪs] [ɔːr] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .
practice **or** **rejecting** **them** **altogether** **.**
实践 或者 拒绝 他们 共 .

正直的人可以选择将这些理论付诸实践，或者完全拒绝它们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [feɪs] [ðæt] [dɪ'lemə] ,
If **they** **will** **but** **face** **that** **dilemma** **,**
如果 他们 将要 但 脸 那 困境 ,

如果他们能够直面这个两难困境的话，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **think** **we** **shall** **soon** **have** **a** **new** **world** **of** **it** **;**
我 思考 我们 将 很快 有 一个 新的 世界 的 它 ;

我认为我们很快就会迎来一个全新的世界；

[jet] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] : [ðə; ði] ['θiːəri] [ɪz] [oʊld] ,
yet **I** **fear** **they** **will** **find** **it** **hard** **to** **do** **so** **:** **the** **theory** **is** **old** **,**
然而 我 害怕 他们 将要 寻找 它 难的 到 做 所以 : 这 理论 是 老的 ,

但我担心他们很难做到这一点：这个理论已经过时了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪts] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɜːrdz] : [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz]
and **we** **have** **got** **used** **to** **it** **and** **its** **form** **of** **words** **:** **the** **practice** **is**
和 我们 有 得到 用过的 到 它 和 它是 形式 的 字 : 这 实践 是
[nuː] ,
new **,**
新的 ,

我们已经习惯了这种方式及其措辞：这种做法是新的。

[ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and **would** **involve** **responsibilities** **we** **have** **not** **yet** **thought** **much** **of** **.**
和 会 涉及 职责 我们 有 不是 然而 想法 很多 的 .

这将涉及我们尚未认真考虑过的责任。

[naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːd(ə)l]
Now **the** **great** **difference** **between** **our** **present** **system** **and** **that** **of** **the** **feudal**
现在 这 伟大的 不同之处 之间 我们的 展示 系统 和 那 的 这 封建
['pɪriəd] [ɪz] [ðæt] ,
period **is** **that** **,**
时期 是 那 ,

现在，我们现行制度与封建时期制度的最大区别在于：

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
as **far** **as** **the** **conditions** **of** **life** **are** **concerned** **,**
作为 远的 作为 这 状况 的 生活 是 担心的 ,

就生活条件而言，

[ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['klæsɪz] [ɪz] [ə'bɑːlɪʃt] [ɪk'sept] [ðæt] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] : [sə'saɪəti] [ɪz]
all **distinction** **of** **classes** **is** **abolished** **except** **that** **between** **rich** **and** **poor** **:** **society** **is**
全部 区别 的 课程 是 废除 除了 那 之间 富有的 和 贫穷的 : 社会 是
[ðʌs] ['sɪmplɪfaɪd] ;
thus **simplified** **;**
因此 简化 ;

除了贫富之间的阶级区别外，所有阶级区别都被废除了：社会因此变得简单了；

[ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪz] [gɔːn] ,
the **arbitrary** **distinction** **is** **gone** **,**
这 随意的 区别 是 已消失 ,

这种人为区分已经不复存在了。

[ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] [rɪ'meɪnz] [ænd; ənd][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['strɪndʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [wʌn][wʌz; wəz] .

the	real	one	remains	and	is	far	more	stringent	than	the	arbitrary	one	was	.
这	真实的	一	遗迹	和	是	远的	更多的	严格	比	这	随意的	一	曾是	.

真正的标准依然存在，而且比之前任意制定的标准要严格得多。

[wʌns] [ɔːl] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ruːd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Once	all	society	was	rude	,	there	was	little	real	difference	between	the	gentleman
一次	全部	社会	曾是	粗鲁的	,	那里	曾是	小的	真实的	不同之处	之间	这	绅士

[ænd; ənd][ðə; ði][nɑːn] - ['dʒent(ə)lmən] ,

and	the	non	-	gentleman	,
和	这	非	-	绅士	,

当整个社会都粗鲁无礼时，绅士和普通人之间几乎没有什么真正的区别。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ðem; ðəm] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	you	had	to	dress	them	differently	from	one	another	in	order	to
和	你	有	到	裙子	他们	不同	从	一	其他	在	命令	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

distinguish	them	.
区分	他们	.

为了区分他们，你必须给他们穿不同的衣服。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][mæn][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['biːɪŋ] ,

But	now	a	well	-	to	-	do	man	is	a	refined	and	cultivated	being	,
但	现在	一个	出色地	-	到	-	做	男人	是	一个	精制	和	栽培	存在	,

但如今，富裕人家被视为有教养、有修养的人。

[end'ʒɔɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest]['oʊvər] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]

enjoying	to	the	full	his	share	of	the	conquest	over	Nature	which	the	modern
享受	到	这	满的	他的	分享	的	这	征服	超过	自然	哪个	这	现代的

[wɜːrld] [hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ,

world	has	achieved	,
世界	有	已达成	,

他尽情享受着现代世界征服自然所取得的成果，

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][ɪz] [ruːd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ,

while	the	poor	man	is	rude	and	degraded	,
尽管	这	贫穷的	男人	是	粗鲁的	和	退化的	,

虽然穷人粗鲁无礼，但

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [welθ] ['kɔŋkəd] [baɪ]['mɑːdərn] ['saɪəns] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] :

and	has	no	share	in	the	wealth	conquered	by	modern	science	from	Nature	:
和	有	不	分享	在	这	财富	征服	经过	现代的	科学	从	自然	:

它无法分享现代科学从自然界夺取的财富：

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['betər] [æz; əz][tuː; tə] [mə'tɪriəl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɜːrf][ʌv; əv][ðə; ði]

he	is	certainly	no	better	as	to	material	condition	than	the	serf	of	the
他	是	当然	不	更好的	作为	到	材料	状况	比	这	农奴	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

他的物质条件肯定不如中世纪的农奴。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [wɜːrs] :

perhaps	he	is	worse	:
也许	他	是	更糟	:

或许他更糟：

[tuː; tə][maɪ][maɪnd][hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['klaɪmət] .

to	my	mind	he	is	at	least	worse	than	the	savage	living	in	a	good	climate	.
到	我的	头脑	他	是	在	至少	更糟	比	这	野蛮的	活的	在	一个	好的	气候	.

在我看来，他至少比生活在气候宜人的地区的野蛮人还要糟糕。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['θɔːtf(ə)l] [mæn] ['sɪriəsli] [dɪ'naɪz] [ðɪs] :

I	do	not	think	that	any	thoughtful	man	seriously	denies	this	:
我	做	不是	思考	那	任何	周到	男人	严重地	否认	这	:

我认为任何一个有思想的人都不会认真否认这一点：

[let] [ˌjuː 'es][traɪ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ;

let	us	try	to	see	what	brings	it	about	;
让	我们	尝试	到	看	什么	带来	它	关于	;

让我们试着看看是什么原因造成的；

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [hə'redɪteri] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

let	us	see	it	as	clearly	as	we	all	see	that	the	hereditary	privilege	of	the
让	我们	看	它	作为	清楚地	作为	我们	全部	看	那	这	遗传	特权	的	这

['nəʊb(ə)l] [kæst] ,

noble	caste	,
高贵	种姓	,

让我们清楚地看到，正如我们所有人都能看到的那样，贵族阶层的世袭特权，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [sɜːrf] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

and	the	consequent	serf	slavery	of	the	workers	of	the	Middle	Ages	,
和	这	后果	农奴	奴隶制	的	这	工人	的	这	中间	年龄	,

以及由此导致的中世纪工人的农奴制。

[brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .

brought	about	the	peculiar	conditions	of	that	period	.
带来	关于	这	奇特	状况	的	那	时期	.

造成了那个时期的特殊情况。

[sə'saɪəti][ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['klæsɪz] ,

Society	is	now	divided	between	two	classes	,
社会	是	现在	分割	之间	二	课程	,

如今社会分为两个阶级，

[ðoʊz] [huː] [mə'nɑːpəlaɪz] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [seɪv] [wʌn] ;

those	who	monopolize	all	the	means	of	the	production	of	wealth	save	one	;
那些	WHO	独占	全部	这	方法	的	这	生产	的	财富	节省	一	;

那些垄断了除一人之外所有财富生产资料的人；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪbər] .

and	those	who	possess	nothing	except	that	one	,	the	Power	of	Labour	.
和	那些	WHO	具有	没有什么	除了	那	一	,	这	力量	的	劳动	.

以及那些除了劳动权之外一无所有的人。

[ðæt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] ['juːsləs] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesəz] ,

That	power	of	labour	is	useless	to	its	possessors	,
那	力量	的	劳动	是	无用	到	它是	拥有者	,

这种劳动能力对拥有者而言毫无用处。

[ænd; ənd] ['kænɑːt][biː; bi] ['eksəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [prə'dʌkʃn] ;

and	cannot	be	exercised	without	the	help	of	the	other	means	of	production	;
和	不能	是	锻炼	没有	这	帮助	的	这	其他	方法	的	生产	;

没有其他生产资料的帮助，就无法行使这些权利；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['leɪbər] - ['paʊər] - - [aɪ] . [iː] . , [huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz]

but	those	who	have	nothing	but	labour	-	power	-	-	i	.	e	.	,	who	have	no	means
但	那些	WHO	有	没有什么	但	劳动	-	力量	-	-	我	.	e	.	,	WHO	有	不	方法

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

of	making	others	work	for	them	,
的	制作	其他的	工作	为了	他们	,

但那些除了劳动力之外一无所有的人——即那些没有办法让别人为他们工作的人，

[mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ;

must	work	for	themselves	in	order	to	live	;
必须	工作	为了	他们自己	在	命令	到	居住	;

必须自食其力才能生存；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['frʌktəˌfaɪŋ]

and	they	must	therefore	apply	to	the	owners	of	the	means	of	fructifying
和	他们	必须	所以	申请	到	这	所有者	的	这	方法	的	结果实

['leɪbər] - - [aɪ] . [iː] . ,

labour	-	-	i	.	e	.	,
劳动	-	-	我	.	e	.	,

因此，这些规定必须适用于劳动成果来源的所有者——即，

[ðə; ði] [lænd] , [mə'ʃiːnəri] , & [siː] . , [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] .

the	land	,	machinery	,	&	c	.	,	for	leave	to	work	that	they	may	live	.
这	土地	,	机械	,	&	c	.	,	为了	离开	到	工作	那	他们	可能	居住	.

土地、机器等，作为他们工作以维持生计的许可。

[ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [klæs] ([æz; əz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm]) [ɑːr; ər] [kwaɪt] [prɪ'perd]

The	possessing	class	(	as	for	short	we	will	call	them	)	are	quite	prepared
这	拥有	班级	(	作为	为了	短的	我们	将要	称呼	他们	)	是	相当	准备

[tuː; tə] [grænt] [ðɪs] [liːv] ,

to	grant	this	leave	,
到	授予	这	离开	,

拥有阶级（我们姑且这样称呼他们）完全愿意批准这种许可。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [grænt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['leɪbər] - ['paʊər] [ʌv; əv]

and	indeed	they	must	grant	it	if	they	are	to	use	the	labour	-	power	of
和	的确	他们	必须	授予	它	如果	他们	是	到	使用	这	劳动	-	力量	的

[ðə; ði] [nɑːn] - [pə'zesɪŋ] [klæs] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] ,

the	non	-	possessing	class	for	their	own	advantage	,
这	非	-	拥有	班级	为了	他们的	自己的	优势	,

事实上，如果他们要利用无产阶级的劳动力为自身谋利，就必须允许这种行为。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] .

which	is	their	special	privilege	.
哪个	是	他们的	特别的	特权	.

这是他们的特权。

[bʌt; bət] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪ'neɪblz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði] [nɑːn] - [pə'zesɪŋ] [klæs] [tuː; tə] [sel]

But	that	privilege	enables	them	to	COMPEL	the	non	-	possessing	class	to	sell
但	那	特权	启用	他们	到	迫使	这	非	-	拥有	班级	到	卖

[ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['leɪbər] - ['paʊər] [ɑːn] [tɜːrmz] [wɪtʃ] [ɪn'ʃʊr] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

them	their	labour	-	power	on	terms	which	ensure	the	continuance	of	their
他们	他们的	劳动	-	力量	在	条款	哪个	确保	这	继续	的	他们的

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

但这种特权使他们能够强迫无产阶级以保证其垄断地位延续的条件向他们出售劳动力。

[ðiːz] [tɜːrmz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

These	terms	are	at	the	outset	very	simple	.
这些	条款	是	在	这	开端	非常	简单的	.

这些条款乍一看非常简单。

[ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [klæs] , [ɔːr] ['mæstərz] ,

The	possessing	class	,	or	masters	,
这	拥有	班级	,	或者	大师	,

拥有阶级，或称主人，

[ə'laʊ] [ðə; ði] [men] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [welθ] [prə'du:st] [baɪ] [ðer; ðər] ['leɪbər] [æz; əz] [wɪl] [gɪv]

allow	the	men	just	so	much	of	the	wealth	produced	by	their	labour	as	will	give
允许	这	男人	只是	所以	很多	的	这	财富	生产	经过	他们的	劳动	作为	将要	给

[ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [æz; əz] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

them	such	a	livelihood	as	is	considered	necessary	at	the	time	,
他们	这样的	一个	生计	作为	是	经过考虑的	必要的	在	这	时间	,

只允许男人们获得他们劳动所创造的财富中足以维持当时必要生活的部分。

[ænd; ənd] [wɪl] [pər'mɪt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bri:d] [ænd; ənd] [rɪr] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [eɪdʒ] :

and	will	permit	them	to	breed	and	rear	children	to	a	working	age	:
和	将要	允许	他们	到	品种	和	后部	孩子们	到	一个	在职的	年龄	:

并允许他们生育子女，并将子女抚养至工作年龄：

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['bɑ:rgən] " [wɪtʃ] [əb'teinz] [wen] [ðə; ði] ['leɪbər] -

that	is	the	simple	condition	of	the	"	bargain	"	which	obtains	when	the	labour	-
那	是	这	简单的	状况	的	这	"	便宜货	"	哪个	获得	什么时候	这	劳动	-

['paʊər] [rɪ'kwaɪərd] [ɪz] [loʊ] [ɪn] ['kwɑ:ləti] ,

power	required	is	low	in	quality	,
力量	必需的	是	低的	在	质量	,

这就是所需劳动力质量低劣时所面临的“交易”的简单条件。

[wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər] ,

what	is	called	unskilled	labour	,
什么	是	称为	非熟练工	劳动	,

所谓非熟练劳动力，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [ɑ:r; ər] [tu:] [wi:k] [ɔ:r] ['ɪgnərənt] [tu:; tə] [kəm'baɪn] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə]

and	when	the	workers	are	too	weak	or	ignorant	to	combine	so	as	to
和	什么时候	这	工人	是	也	虚弱的	或者	无知	到	结合	所以	作为	到

['θret(ə)n] [ðə; ði] ['mæstərz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .

threaten	the	masters	with	some	form	of	rebellion	.
威胁	这	大师	和	一些	形式	的	叛乱	.

当工人们太过软弱或无知，无法联合起来以某种形式的反抗来威胁主人时。

[wen] [skɪld] ['leɪbər] [ɪz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪbərər] [hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwentli] [kɔ:st] [mɔ:r] [tu:; tə]

When	skilled	labour	is	wanted	,	and	the	labourer	has	consequently	cost	more	to
什么时候	熟练	劳动	是	通缉	,	和	这	劳动者	有	最后	成本	更多的	到

[prə'du:s] ,

produce	,
生产	,

当需要熟练劳动力时，由于雇佣熟练劳动力的成本相应增加，

[ænd; ənd] [ɪz] ['rɛrɜ˞] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɪz] ['haɪər] :

and	is	rarer	to	be	found	,	the	price	of	the	article	is	higher	:
和	是	稀有	到	是	成立	,	这	价格	的	这	文章	是	更高	:

而且由于比较稀有，该物品的价格也更高：

[æz; əz] ['ɔ:lsoʊ] [wen] [ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] ['leɪbər] [teɪks] [tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ri'membəz] [ðæt] ['æftər]

as	also	when	the	commodity	labour	takes	to	thinking	and	remembers	that	after
作为	还	什么时候	这	商品	劳动	需要	到	思维	和	记得	那	后

[ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [men] ,

all	it	is	also	men	,
全部	它	是	还	男人	,

就像商品劳动力开始思考并意识到，归根结底，它也是人一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə'fɔ:rsed] [hoʊldz] [aʊt] [θrets] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mæstərz] ;

and	as	aforesaid	holds	out	threats	to	the	masters	;
和	作为	上述	持有	出去	威胁	到	这	大师	;

如前所述，这对主人构成了威胁；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrt]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] ,

in	that	case	they	for	their	part	generally	think	it	prudent	to	give	way	,
在	那	案件	他们	为了	他们的	部分	一般来说	思考	它	谨慎	到	给	方式	,

在这种情况下，他们通常认为让步是明智之举。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

when	the	competition	of	the	market	allows	them	to	do	so	,
什么时候	这	竞赛	的	这	市场	允许	他们	到	做	所以	,

当市场竞争允许他们这样做时，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] ['raɪzɪz] .

and	so	the	standard	of	livelihood	for	the	workers	rises	.
和	所以	这	标准	的	生计	为了	这	工人	上升	.

因此，工人的生活水平提高了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [ðə; ðɪ] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɜːrkərz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [straɪks]

But	to	speak	plainly	,	the	greater	part	of	the	workers	,	in	spite	of	strikes
但	到	说话	显然	,	这	更大的	部分	的	这	工人	,	在	尽管如此	的	罢工

[ænd; ənd] [treɪdz] - ['juːnjənz] ,

and	Trades	'	Unions	,
和	交易	-	工会	,

但坦白地说，尽管有罢工和工会，绝大多数工人

[duː] [get] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ber] [səb'sɪstəns] [weɪdʒ] ,

do	get	little	more	than	a	bare	subsistence	wage	,
做	得到	小的	更多的	比	一个	裸	生存	工资	,

他们只能拿到勉强维持生计的工资，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [groʊ] [sɪk] [ɔːr][oʊld] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ] ['aʊtraɪt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər]

and	when	they	grow	sick	or	old	they	would	die	outright	if	it	were	not	for
和	什么时候	他们	生长	生病的	或者	老的	他们	会	死	直接	如果	它	是	不是	为了

[ðə; ðɪ]['refjuːdʒ] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ðɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,

the	refuge	afforded	them	by	the	workhouse	,
这	避难所	提供	他们	经过	这	济贫	,

如果不是济贫院提供的庇护，他们生病或年老时就会当场死亡。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrpəsli] [meɪd] [æz; əz] ['prɪzn] - [laɪk] [ænd; ənd] ['retʃɪd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

which	is	purposely	made	as	prison	-	like	and	wretched	as	possible	,
哪个	是	故意	制成	作为	监狱	-	喜欢	和	可怜	作为	可能的	,

故意将其设计得像监狱一样糟糕，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['loʊər] - [peɪd] ['wɜːrkərz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr]

in	order	to	prevent	the	lower	-	paid	workers	from	taking	refuge	in	it	before
在	命令	到	防止	这	降低	-	有薪酬的	工人	从	采取	避难所	在	它	前

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʌstriəl] [deθ] .

the	time	of	their	INDUSTRIAL	death	.
这	时间	的	他们的	工业的	死亡	.

为了防止低收入工人在工业死亡之前躲进那里避难。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðə; ðɪ]['mæstərz][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ðɪ][men]

Now	comes	the	question	as	to	how	the	masters	are	able	to	force	the	men
现在	来	这	问题	作为	到	如何	这	大师	是	有能力的	到	力量	这	男人

[tuː; tə] [sel] [ðer; ðər] [kə'mɑːdəti] ['leɪbər] - ['paʊər] [soʊ][dɜːrt] - [tʃiːp] [wɪ'ðaʊt] ['triːtɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]

to	sell	their	commodity	labour	-	power	so	dirt	-	cheap	without	treating	them	as
到	卖	他们的	商品	劳动	-	力量	所以	污垢	-	便宜的	没有	治疗	他们	作为

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənts] ['triːtɪd] [ðer; ðər] [sleɪvz] - - [aɪ] . [iː] . ,

the	ancients	treated	their	slaves	-	-	i	.	e	.	,
这	古代人	治疗	他们的	奴隶	-	-	我	.	e	.	,

现在的问题是，主人是如何在不像古代奴隶那样对待他们的情况下，强迫男人们以如此低廉的价格出售他们的劳动力商品的——也就是说，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

with	the	whip	.
和	这	鞭	.

用鞭子。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['wɜkmən] [wʌt]

Well	,	of	course	you	understand	that	the	master	having	paid	his	workmen	what
出色地	,	的	课程	你	理解	那	这	掌握	拥有	有薪酬的	他的	工人	什么

[ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] ,

they	can	live	upon	,
他们	能	居住	之上	,

当然，你明白主人已经付给工人足够维持生计的报酬了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['ʌðər]

and	having	paid	for	the	wear	and	tear	of	machinery	and	other
和	拥有	有薪酬的	为了	这	穿	和	撕	的	机械	和	其他

[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

expenses	of	that	kind	,
开支	的	那	种类	,

并且支付了机器损耗和其他类似费用之后，

[hæz; həz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [wət'evər] [rɪ'meɪnz] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

has	for	his	share	whatever	remains	over	and	above	,
有	为了	他的	分享	任何	遗迹	超过	和	多于	,

他应得的份额，包括超出部分的所有剩余部分。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] - ['paʊər]

THE	WHOLE	OF	WHICH	HE	GETS	FROM	THE	EXERCISE	OF	THE	LABOUR	-	POWER
这	所有的	的	哪个	他	获得	从	这	锻炼	的	这	劳动	-	力量

[pə'zest] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkər] :

POSSESSED	BY	THE	WORKER	:
拥有	经过	这	工人	:

他所获得的一切，都源于工人所拥有的劳动力的行使：

[hiː; hi][ɪz] ['æŋkʃəs] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] ,

he	is	anxious	therefore	to	make	the	most	of	this	privilege	,
他	是	焦虑的	所以	到	制作	这	最多	的	这	特权	,

因此，他渴望充分利用这项特权。

[ænd; ənd] [kəm'piːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [ˌmænju'fæktʃərəz][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] :

and	competes	with	his	fellow	-	manufacturers	to	the	utmost	in	the	market	:
和	竞争	和	他的	同伴	-	制造商	到	这	极致	在	这	市场	:

并在市场上与同行制造商展开激烈竞争：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [werz] [ɪz] ['ɔːrgənaɪzd] [ɑːn][ə; eɪ] ['gæmblɪŋ] ['beɪsɪs] ,

so	that	the	distribution	of	wares	is	organized	on	a	gambling	basis	,
所以	那	这	分配	的	商品	是	组织	在	一个	赌博	基础	,

因此，货物的分配是以赌博的方式进行的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] ['meni] [mɔːr] [hændz][ɑːr; ər] ['niːdɪd] [wen] [treɪd] [ɪz] [brɪsk] [ðæn; ðən]

and	as	a	consequence	many	more	hands	are	needed	when	trade	is	brisk	than
和	作为	一个	结果	许多	更多的	双手	是	需要	什么时候	贸易	是	轻快	比

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [slæk] ,

when	it	is	slack	,
什么时候	它	是	松弛	,

因此，贸易繁忙时需要的人手比贸易清淡时多得多。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)n] :

or	even	in	an	ordinary	condition	:
或者	甚至	在	一个	普通的	状况	:

甚至在普通情况下：

['ʌndər] [ðə; ði] ['stɪmjələs] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌst] [fɔːr; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrplʌs] ['vælјuː][ʌv; əv]

under	the	stimulus	also	of	the	lust	for	acquiring	this	surplus	value	of
在下面	这	刺激	还	的	这	欲望	为了	收购	这	剩余	价值	的

['leɪbər] ,

labour	,
劳动	,

同时，也受到对获取劳动剩余价值的欲望的刺激，

[ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['epək] [wɜːr; wər] [ɪn'ventɪd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['jɪrli] [ɪm'pruːvd] ,

the	great	machines	of	our	epoch	were	invented	and	are	yearly	improved	,
这	伟大的	机器	的	我们的	时代	是	发明	和	是	每年	改进	,

我们这个时代的伟大机器被发明出来，并且每年都在改进。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ækt][ɑːn] ['leɪbər] [ɪn][ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [weɪ] : [fɜːrst] [ðeɪ] [get] [rɪd][ʌv; əv] ['meni] [hændz] ;

and	they	act	on	labour	in	a	threefold	way	:	first	they	get	rid	of	many	hands	;
和	他们	行为	在	劳动	在	一个	三重	方式	:	第一的	他们	得到	摆脱	的	许多	双手	;

他们以三种方式对待劳动力：首先，他们裁减了许多劳动力；

[nekst] [ðeɪ] ['loʊər] [ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [rɪ'kwaɪərd] ,

next	they	lower	the	quality	of	the	labour	required	,
下一个	他们	降低	这	质量	的	这	劳动	必需的	,

接下来，他们会降低所需劳动力的质量。

[soʊ] [ðæt] [skɪld] [wɜːrk] [ɪz] ['wɑːntɪd] [les] [ænd; ənd] [les] ; ['θɜːrdli] ,

so	that	skilled	work	is	wanted	less	and	less	;	thirdly	,
所以	那	熟练	工作	是	通缉	较少的	和	较少的	;	第三	,

因此，对技术工人的需求越来越少；第三，

[ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][ðem; ðəm] ['fɔːrsɪz] [ðə; ði] ['wɜːrkərz] [tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət]

the	improvement	in	them	forces	the	workers	to	work	harder	while	they	are	at
这	改进	在	他们	力量	这	工人	到	工作	更难	尽管	他们	是	在

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

这些改进迫使工人们在工作时更加努力。

[æz; əz] ['noʊtəbli] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - ['spɪnɪŋ] ['ɪndəstri] .

as	notably	in	the	cotton	-	spinning	industry	.
作为	尤其	在	这	棉布	-	旋转	行业	.

尤其是在棉纺行业。

['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊst] [treɪdz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,

Also	in	most	trades	women	and	children	are	employed	,
还	在	最多	交易	女性	和	孩子们	是	受雇	,

此外，大多数行业都雇用妇女和儿童。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [səb'sɪstəns] [weɪdʒ][ɪz]['gɪv(ə)n] .

to	whom	it	is	not	even	pretended	that	a	subsistence	wage	is	given	.
到	谁	它	是	不是	甚至	假装	那	一个	生存	工资	是	给定	.

甚至连维持生计的工资都不愿意给他们。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kɔːzɪz] ,

Owing	to	all	these	causes	,
欠款	到	全部	这些	原因	,

由于上述所有原因，

[ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['leɪbər] ['nesəseri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmænju'fæktʃərz]

the	reserve	army	of	labour	necessary	to	our	present	system	of	manufactures
这	预订	军队	的	劳动	必要的	到	我们的	展示	系统	的	制成品

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['mɑːrkɪt] ,

for	the	gambling	market	,
为了	这	赌博	市场	,

为我们现行的博彩市场制造业体系所必需的后备劳动力大军，

[ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] - [ˈseɪvɪŋ] [məˈʃiːnz] ([ˈleɪbər] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər] , [maɪnd]

the	introduction	of	labour	-	saving	machines	(	labour	saved	for	the	master	,	mind
这	介绍	的	劳动	-	保存	机器	(	劳动	已保存	为了	这	掌握	,	头脑

[juː; jʊ] , [nɑːt][ðə; ði][mæn]) ,

you	,	not	the	man	)	,
你	,	不是	这	男人	)	,

引入省力机器（请注意，省下的是雇主的劳动力，而不是工人的劳动力），

[ænd; ənd][ðə; ði] [in'tensifaiiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪbər] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæsts] ,

and	the	intensifying	of	the	labour	while	it	lasts	,
和	这	加剧	的	这	劳动	尽管	它	持续时间	,

以及劳动强度在劳动期间的增加，

[ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːgˈzɪliəri] [ˈleɪbər] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] :

the	employment	of	the	auxiliary	labour	of	women	and	children	:
这	就业	的	这	辅助的	劳动	的	女性	和	孩子们	:

雇用妇女和儿童从事辅助劳动：

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['jɪrz] ['iːv(ə)n] ,

owing	to	all	this	there	are	in	ordinary	years	even	,
欠款	到	全部	这	那里	是	在	普通的	年	甚至	,

由于上述种种原因，即使在平常年份，也会出现这种情况。

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] ['speʃəli] [bæd] ['jɪrz] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [wʌn] ,

not	merely	in	specially	bad	years	like	the	current	one	,
不是	仅仅	在	特别	坏的	年	喜欢	这	当前的	一	,

不仅仅是像今年这样特别糟糕的年份，

{ ['sɛvən] } [mɔːr] ['wɜːrkərz] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

{	7	}	more	workers	than	there	is	work	for	them	to	do	.
{	7	}	更多的	工人	比	那里	是	工作	为了	他们	到	做	.

工人数量比他们需要做的工作数量多 7 人。

[ðə; ði] ['wɜːrkərz] ['ðerfɔːr] [ˌʌndər'sel] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] [kəˈmɑːdəti] ,

The	workers	therefore	undersell	one	another	in	disposing	of	their	one	commodity	,
这	工人	所以	抛售	一	其他	在	处置	的	他们的	一	商品	,

['leɪbər] - ['paʊər] ,

labour	-	power	,
劳动	-	力量	,

因此，工人们在出售他们唯一的商品——劳动力时，会竞相压低价格。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɜːrk] ,

and	are	forced	to	do	so	,	or	they	would	not	be	allowed	to	work	,
和	是	强制	到	做	所以	,	或者	他们	会	不是	是	允许	到	工作	,

他们被迫这样做，否则就不被允许工作。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [stɑːrv] [ɔːr][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [kɔːld] [ðə; ði]

and	therefore	would	have	to	starve	or	go	to	the	prison	called	the
和	所以	会	有	到	饿死	或者	去	到	这	监狱	称为	这

['wɜːrkhaʊs] .

workhouse	.
济贫	.

因此，他们要么会饿死，要么会被送进被称为济贫院的监狱。

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði]['mæstərz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

This	is	why	the	masters	at	the	present	day	are	able	to	dispense	with	the
这	是	为什么	这	大师	在	这	展示	天	是	有能力的	到	分配	和	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['ɑːbviəs] ['vaɪələns] [wɪtʃ] [ɪn]['baɪgɔːn] [taɪmz] [ðeɪ] [juːst] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

exercise	of	obvious	violence	which	in	bygone	times	they	used	towards	their	slaves	.
锻炼	的	明显的	暴力	哪个	在	逝去的	时代	他们	用过的	向	他们的	奴隶	.

这就是为什么当今的奴隶主能够不再像过去那样对奴隶使用明显的暴力。

[ðɪs] [ðen] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [sə'saɪəti] :

This	then	is	the	first	distinction	between	the	two	great	classes	of	modern	Society	:
这	然后	是	这	第一的	区别	之间	这	二	伟大的	课程	的	现代的	社会	:

这就是现代社会两大阶级之间的第一个区别：

[ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] [pə'zesiz] [welθ] , [ðə; ði] ['loʊər] [læks] [welθ] ;

the	upper	class	possesses	wealth	,	the	lower	lacks	wealth	;
这	上	班级	拥有	财富	,	这	降低	缺乏	财富	;

上层阶级拥有财富，下层阶级缺乏财富；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] :

but	there	is	another	distinction	to	which	I	will	now	draw	your	attention	:
但	那里	是	其他	区别	到	哪个	我	将要	现在	画	你的	注意力	:

但还有另一点不同之处，我现在要提请大家注意：

[ðə; ði] [klæs] [wɪtʃ] [læks] [welθ] [ɪz][ðə; ði] [klæs] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

the	class	which	lacks	wealth	is	the	class	that	produces	it	,
这	班级	哪个	缺乏	财富	是	这	班级	那	产	它	,

缺乏财富的阶级正是创造财富的阶级。

[ðə; ði] [klæs] [ðæt] [pə'zesiz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] .

the	class	that	possesses	it	does	not	produce	it	,	it	consumes	it	only	.
这	班级	那	拥有	它	做	不是	生产	它	,	它	消耗	它	仅有的	.

拥有它的类并不生产它，它只是消耗它。

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['loʊər] [klæs] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði]

If	by	any	chance	the	so	-	called	lower	class	were	to	perish	or	leave	the
如果	经过	任何	机会	这	所以	-	称为	降低	班级	是	到	沦	或者	离开	这

[kə'mjuːnəti] ,

community	,
社区	,

如果所谓的下层阶级不幸灭亡或离开社会，

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [welθ] - ['oʊnərz] [hæd; həd]

production	of	wealth	would	come	to	a	standstill	,	until	the	wealth	-	owners	had
生产	的	财富	会	来	到	一个	停顿	,	直到	这	财富	-	所有者	有

['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

learned	how	to	produce	,
学习	如何	到	生产	,

财富的生产将会停滞不前，直到财富所有者学会如何生产为止。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs]

until	they	had	descended	from	their	position	,	and	had	taken	the	place
直到	他们	有	下降	从	他们的	位置	,	和	有	已采取	这	地方

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [sleɪvz] .

of	their	former	slaves	.
的	他们的	以前的	奴隶	.

直到他们从原来的位置上下来，取代了他们以前的奴隶的位置。

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] [welθ] - ['oʊnərz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] ,

If	on	the	contrary	,	the	wealth	-	owners	were	to	disappear	,
如果	在	这	相反	,	这	财富	-	所有者	是	到	消失	,

相反，如果财富所有者消失了，

[prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] [biː; bi]['oʊnli] ['hɪndəd] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

production	of	wealth	would	at	the	worst	be	only	hindered	for	awhile	,
生产	的	财富	会	在	这	最差	是	仅有的	受阻	为了	一会儿	,

最坏的情况也只是财富生产暂时受阻而已。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [naʊ] .

and	probably	would	go	on	pretty	much	as	it	does	now	.
和	大概	会	去	在	漂亮的	很多	作为	它	做	现在	.

而且很可能会像现在这样继续下去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] - ['oʊnərz] ,

But	you	may	say	,	though	it	is	certain	that	some	of	the	wealth	-	owners	,
但	你	可能	说	,	尽管	它	是	肯定	那	一些	的	这	财富	-	所有者	,

但你可能会说，尽管可以肯定的是，一些财富拥有者，

[æz; əz] ['lændlɔːdz] , ['hoʊldɚz][ʌv; əv] [fʌndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [duː] ['nʌθɪŋ] ,

as	landlords	,	holders	of	funds	,	and	the	like	do	nothing	,
作为	房东	,	持有者	的	资金	,	和	这	喜欢	做	没有什么	,

房东、资金持有者等都无所作为，

[jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːrk] [hɑːrd] .

yet	there	are	many	of	them	who	work	hard	.
然而	那里	是	许多	的	他们	WHO	工作	难的	.

但他们当中也有许多人非常努力。

[wel] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,

Well	,	that	is	true	,
出色地	,	那	是	真的	,

没错，确实如此。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['klɪrli] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['fɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm]

and	perhaps	nothing	so	clearly	shows	the	extreme	folly	of	the	present	system
和	也许	没有什么	所以	清楚地	演出	这	极端	蠢事	的	这	展示	系统

[ðæn; ðən] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [men] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

than	this	fact	that	there	are	so	many	able	and	industrious	men	employed	by
比	这	事实	那	那里	是	所以	许多	有能力的	和	勤劳	男人	受雇	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

或许没有什么比这更能清楚地表明现行制度的愚蠢之处了：它竟然雇佣了这么多能干勤奋的人。

[ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət] - - ['nʌθɪŋ] : ['nʌθɪŋ] [ɔːr] [wɜːrs] .

in	working	hard	at	-	-	nothing	:	nothing	or	worse	.
在	在职的	难的	在	-	-	没有什么	:	没有什么	或者	更糟	.

努力工作却一无所获：一无所获，甚至更糟。

[ðeɪ] [wɜːrk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [prə'duːs] .

They	work	,	but	they	do	not	produce	.
他们	工作	,	但	他们	做	不是	生产	.

它们能工作，但不能生产。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd]

It	is	true	that	some	useful	occupations	are	in	the	hands	of	the	privileged
它	是	真的	那	一些	有用	职业	是	在	这	双手	的	这	特权

['klæsɪz] ,

classes	,
课程	,

的确，一些有用的职业掌握在特权阶级手中。

['fɪzɪk] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,

physic	,	education	,	and	the	fine	arts	,
物理学	,	教育	,	和	这	美好的	艺术	,

物理学、教育学和美术，

[iː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [men] [huː] [wɜːrk] [æt; ət] [ðiːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɜːrkɪŋ] ['juːsfəli] ;

e	.	g	.	The	men	who	work	at	these	occupations	are	certainly	working	usefully	;
e	.	克	.	这	男人	WHO	工作	在	这些	职业	是	当然	在职的	有用	;

例如，从事这些职业的男性无疑是在做有益的工作；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [peɪd] [tuː]

and	all	that	we	can	say	against	them	is	that	they	are	sometimes	paid	too
和	全部	那	我们	能	说	反对	他们	是	那	他们	是	有时	有薪酬的	也

[haɪ] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['juːsf(ə)l] ['pɜːsənz] ,

high	in	proportion	to	the	pay	of	other	useful	persons	,
高的	在	部分	到	这	支付	的	其他	有用	人	,

我们唯一能对他们说的就是，有时他们的薪水相对于其他有用之才的薪水来说过高。

[wɪtʃ] [haɪ] [peɪ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɛrəˌsaɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	high	pay	is	given	them	in	recognition	of	their	being	the	parasites	of	the
哪个	高的	支付	是	给定	他们	在	认出	的	他们的	存在	这	寄生虫	的	这

[pə'zesɪŋ] ['klæsɪz] .

possessing	classes	.
拥有	课程	.

他们之所以能获得高薪，是因为他们是统治阶级的寄生虫。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] ['nʌmbərz] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'zesəz]

But	even	as	to	numbers	these	are	not	a	very	large	part	of	the	possessors
但	甚至	作为	到	数字	这些	是	不是	一个	非常	大的	部分	的	这	拥有者

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

但即使从数量上看，他们也并非财富拥有者中的很大一部分。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [welθ] [ðeɪ] [hoʊld] ,

and	,	as	to	the	wealth	they	hold	,
和	,	作为	到	这	财富	他们	抓住	,

至于他们所拥有的财富，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [held] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [duː] ['nʌθɪŋ] ['juːsf(ə)l] .

it	is	quite	insignificant	compared	with	that	held	by	those	who	do	nothing	useful	.
它	是	相当	微不足道	比较的	和	那	握住	经过	那些	WHO	做	没有什么	有用	.

与那些无所事事的人所拥有的财富相比，它显得微不足道。

[ʌv; əv] [ðiːz] [læst] , [sʌm; səm] , [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griː] , [duː] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]

Of	these	last	,	some	,	as	we	all	agree	,	do	not	pretend	to	do	anything	except
的	这些	最后的	,	一些	,	作为	我们	全部	同意	,	做	不是	假装	到	做	任何事物	除了

[ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ,

amuse	themselves	,
娱乐	他们自己	,

最后这些人中，正如我们都同意的那样，有些人除了自娱自乐之外，什么也不做。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [liːst] ['hɑːrmf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːsləs] ['klæsɪz] .

and	probably	these	are	the	least	harmful	of	the	useless	classes	.
和	大概	这些	是	这	至少	有害	的	这	无用	课程	.

而且这些可能是所有无用课程中危害最小的。

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ]

Then	there	are	others	who	follow	occupations	which	would	have	no	place	in	a
然后	那里	是	其他的	WHO	跟随	职业	哪个	会	有	不	地方	在	一个

['riːz(ə)nəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] ,

reasonable	condition	of	society	,
合理的	状况	的	社会	,

还有一些人从事的职业，在正常的社会环境下是根本不应该存在的。

[æz; əz] , [iː] . [dʒiː] . , ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , ['dʒʌdʒɪz] , ['dʒeɪləz] , [ænd; ənd] ['soʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪər] [greɪdz] ,

as	,	e	.	g	.	,	lawyers	,	judges	,	jailers	,	and	soldiers	of	the	higher	grades	,
作为	,	e	.	克	.	,	律师	,	法官	,	狱卒	,	和	士兵	的	这	更高	成绩	,

[ænd; ənd] [moʊst] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

and	most	Government	officials	.
和	最多	政府	官员	.

例如，律师、法官、狱卒、高级士兵以及大多数政府官员。

['faɪnəli] [kʌmz] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtər] [gruːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['gæmblɪŋ] [ɔːr]

Finally	comes	the	much	greater	group	of	those	who	are	engaged	in	gambling	or
最后	来	这	很多	更大的	团体	的	那些	WHO	是	已订婚的	在	赌博	或者

['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [klæs] [kəm'pelz] [ðə; ði]

fighting	for	their	individual	shares	of	the	tribute	which	their	class	compels	the
斗争	为了	他们的	个人	分享	的	这	贡	哪个	他们的	班级	强制	这

['wɜːrkɪŋ] - [klæs] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

working	-	class	to	yield	to	it	:
在职的	-	班级	到	屈服	到	它	:

最后，还有数量更为庞大的一群人，他们从事赌博或争夺他们各自应得的贡赋，而这些贡赋是他们的阶级强迫工人阶级缴纳的：

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [wʌn] [kɔːlz] ['brɔːdli] ['bɪznəs] [men] , [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

these	are	the	group	that	one	calls	broadly	business	men	,	the	conductors	of	our
这些	是	这	团体	那	一	呼叫	总体而言	商业	男人	,	这	导体	的	我们的

['kɑːmɜːrs] ,

commerce	,
商业	,

这些人通常被称为商人，是我们商业活动的组织者。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm][soʊ] .

if	you	please	to	call	them	so	.
如果	你	请	到	称呼	他们	所以	.

如果你愿意的话，就这么称呼他们吧。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ə; eɪ] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ,

To	extract	a	good	proportion	of	this	tribute	,
到	提炼	一个	好的	部分	的	这	贡	,

为了榨取这笔贡品的大部分，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪk'stræktɪd] [fɔːr; fər] [wʌn'self] ,

and	to	keep	as	much	as	possible	of	it	when	extracted	for	oneself	,
和	到	保持	作为	很多	作为	可能的	的	它	什么时候	提取	为了	自己	,

并且尽可能多地将提取出来的东西留给自己。

[ɪz][ðə; ði][meɪn] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðiːz] [men] , [ðæt][ɪz] , [fɔːr; fər][moʊst] [wel] - [tuː; tə] - [duː]

is	the	main	business	of	life	for	these	men	,	that	is	,	for	most	well	-	to	-	do
是	这	主要的	商业	的	生活	为了	这些	男人	,	那	是	,	为了	最多	出色地	-	到	-	做

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] ;

and	rich	people	;
和	富有的	人们	;

对于这些人来说，也就是对于大多数富裕人士来说，这是他们生活的主要事业；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] , [kwaɪt] [ɪn'ækjərətli] , " ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][moʊst]

it	is	called	,	quite	inaccurately	,	"	money	-	making	;	"	and	those	who	are	most
它	是	称为	,	相当	不准确	,	"	钱	-	制作	;	"	和	那些	WHO	是	最多

[sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] ,

successful	in	this	occupation	are	,
成功的	在	这	职业	是	,

它被很不准确地称为“赚钱的行业”；而那些在这个行业中最成功的人是：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] ['priːˌtensiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðə; ði] ['pɜːsənz] [moʊst] [rɪ'spektɪd]

in	spite	of	all	hypocritical	pretences	to	the	contrary	,	the	persons	most	respected
在	尽管如此	的	全部	虚伪	伪装	到	这	相反	,	这	人	最多	受人尊敬

[baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

by	the	public	.
经过	这	民众	.

尽管有人虚伪地否认，但这些人却是公众最尊敬的人。

[ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɜːrkərz] [æz; əz] [ə'fɔːrsed] .

A	word	or	two	as	to	the	tribute	extracted	from	the	workers	as	aforesaid	.
一个	单词	或者	二	作为	到	这	贡	提取	从	这	工人	作为	上述	.

关于前面提到的向工人征收的贡赋，我想简单说几句。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [ə'maʊnts] [tuː; tə][æt; ət] [liːst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkər]

It	is	no	trifle	,	but	amounts	to	at	least	two	-	thirds	of	all	that	the	worker
它	是	不	琐事	,	但	金额	到	在	至少	二	-	三分之一	的	全部	那	这	工人

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ;

produces	;
产	;

这并非微不足道的小事，而至少占该工人全部产量的三分之二；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl]['teɪkən][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ðə; ði]

but	you	must	understand	that	it	is	not	all	taken	directly	from	the
但	你	必须	理解	那	它	是	不是	全部	已采取	直接地	从	这

['wɜːrkmən] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪər] ,

workman	by	his	immediate	employer	,
工人	经过	他的	即时	雇主	,

但你必须明白，这些收入并非全部都是由工人的直接雇主直接从工人那里收取的。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [im'plɔiŋ] [klæs] .

but	by	the	employing	class	.
但	经过	这	雇用	班级	.

但却是由雇佣阶级所为。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɔːr]['prɑːfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][də'rekt] [ɪm'plɔɪər] ,

Besides	the	tribute	or	profit	of	the	direct	employer	,
除了	这	贡	或者	利润	的	这	直接的	雇主	,

除了直接雇主的贡赋或利润之外，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][get] [ə'mɪdst] [hɪz; ɪz][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ɔːr][wɔːr]

which	is	in	all	cases	as	much	as	he	can	get	amidst	his	competition	or	war
哪个	是	在	全部	案例	作为	很多	作为	他	能	得到	在……之中	他的	竞赛	或者	战争

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ɪmp'lɔɪəz] ,

with	other	employers	,
和	其他	雇主	,

在任何情况下，这都是他在与其他雇主的竞争或斗争中所能获得的最大利益。

[ðə; ði] ['wɜːrkər] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] ['tæksɪz][ɪn] ['veriəs] [fɔːrmz] ,

the	worker	has	also	to	pay	taxes	in	various	forms	,
这	工人	有	还	到	支付	税收	在	各种各样的	表格	,

工人还需要以各种形式缴纳税款。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [soʊ] [ɪk'stɔːtid] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][best] ['mɪrli] ['weɪstɪd] :

and	the	greater	part	of	the	wealth	so	extorted	is	at	the	best	merely	wasted	:
和	这	更大的	部分	的	这	财富	所以	勒索	是	在	这	最好的	仅仅	浪费	:

而如此掠夺的大部分财富充其量只是被浪费掉了：

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [huː'evər] [siːmz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]['tæksɪz] ,

and	remember	,	whoever	SEEMS	to	pay	the	taxes	,
和	记住	,	谁	似乎	到	支付	这	税收	,

记住，无论表面上是谁在缴税，

['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['tækspeɪər] .

labour	in	the	long	run	is	the	only	real	taxpayer	.
劳动	在	这	长的	跑步	是	这	仅有的	真实的	纳税人	.

从长远来看，劳动者才是真正的纳税人。

[ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [haʊs] - [rent] ,

Then	he	has	to	pay	house	-	rent	,
然后	他	有	到	支付	房子	-	租	,

然后他还得付房租。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['hevɪərðən'er] [rent] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ðæn; ðən] [wel] - [tuː; tə] -

and	very	much	heavier	rent	in	proportion	to	his	earnings	than	well	-	to	-
和	非常	很多	较重	租	在	部分	到	他的	收益	比	出色地	-	到	-

[duː] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] .

do	people	have	.
做	人们	有	.

而且，与富裕人群相比，他的房租与其收入比例相比要高得多。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [men] [huː] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]

He	has	also	to	pay	the	commission	of	the	middle	-	men	who	distribute	the
他	有	还	到	支付	这	委员会	的	这	中间	-	男人	WHO	分发	这

[gʊdz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ,

goods	which	he	has	made	,
商品	哪个	他	有	制成	,

他还必须向分销他所生产商品的中间商支付佣金。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [soʊ] ['weɪstfl] [ðæt] [naʊ] [ɔːl] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

in	a	way	so	wasteful	that	now	all	thinking	people	cry	out	against	it	,
在	一个	方式	所以	浪费	那	现在	全部	思维	人们	哭	出去	反对	它	,

这种浪费如此之大，以至于现在所有有思想的人都强烈反对它。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['helpləs] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][sə'saɪəti] .

though	they	are	quite	helpless	against	it	in	our	present	society	.
尽管	他们	是	相当	无助	反对	它	在	我们的	展示	社会	.

尽管在当今社会，他们对此几乎无能为力。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən]['ekstrə][tæks][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]

he	has	often	to	pay	an	extra	tax	in	the	shape	of	a	contribution	to
他	有	经常	到	支付	一个	额外的	税	在	这	形状	的	一个	贡献	到

[ə; eɪ] ['benɪfɪt] [sə'saɪəti][ɔːr] [treɪdz] - ['juːniən] ,

a	benefit	society	or	trades	'	union	,
一个	益处	社会	或者	交易	-	联盟	,

他通常需要以向互助会或工会缴纳会费的形式缴纳额外的税款。

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][tæks][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'keriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

which	is	really	a	tax	on	the	precariousness	of	his	employment	caused	by	the
哪个	是	真的	一个	税	在	这	不稳定性	的	他的	就业	导致	经过	这

['gæmblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstərz][ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

gambling	of	his	masters	in	the	market	.
赌博	的	他的	大师	在	这	市场	.

这实际上是对他因雇主在市场上赌博而导致的工作不稳定的惩罚。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,

In	short	,
在	短的	,

简而言之，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ]['prɑːfɪt][ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'peɪd] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [jiːldz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

besides	the	profit	or	the	result	of	unpaid	labour	which	he	yields	to	his
除了	这	利润	或者	这	结果	的	未付	劳动	哪个	他	产量	到	他的

[ɪ'miːdiət] ['mæstər][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ðɪ]

immediate	master	he	has	to	give	back	a	large	part	of	his	wages	to	the
即时	掌握	他	有	到	给	后退	一个	大的	部分	的	他的	工资	到	这

[klæs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt] .

class	of	which	his	master	is	a	part	.
班级	的	哪个	他的	掌握	是	一个	部分	.

除了将无偿劳动所得的利润或成果上缴给他的直接主人之外，他还必须将工资的很大一部分上缴给他的主人所属的阶级。

[ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zesɪŋ] [klæs] ['ðerfɔːr] [kən'sɪsts] [ɪn][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['trɪbjuːt] ,

The	privilege	of	the	possessing	class	therefore	consists	in	their	living	on	this	tribute	,
这	特权	的	这	拥有	班级	所以	由	在	他们的	活的	在	这	贡	,

因此，拥有阶级的特权在于他们依靠这种贡赋生活。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] ['iːðər] [nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [ˌʌnprə'dʌktɪvli] - - [aɪ] . [iː] . , ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]

they	themselves	either	not	working	or	working	unproductively	-	-	i	.	e	.	,	living	on	the
他们	他们自己	任何一个	不是	在职的	或者	在职的	毫无成效地	-	-	我	.	e	.	,	活的	在	这

['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

labour	of	others	;
劳动	的	其他的	;

他们自己要么不工作，要么工作效率低下——即靠别人的劳动生活；

[noʊ] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

no	otherwise	than	as	the	master	of	ancient	days	lived	on	the	labour	of	his
不	否则	比	作为	这	掌握	的	古老的	天	居住地	在	这	劳动	的	他的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

这与古代主人依靠奴隶的劳动生活并无二致。

[ɔːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['bærən] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɜːrf] .

or	as	the	baron	lived	on	the	labour	of	his	serf	.
或者	作为	这	男爵	居住地	在	这	劳动	的	他的	农奴	.

或者说，男爵靠农奴的劳动生活。

[ɪf] [ðə; ðɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][lænd] ,

If	the	capital	of	the	rich	man	consists	of	land	,
如果	这	首都	的	这	富有的	男人	由	的	土地	,

如果富人的资本是土地，

[hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['tenənt] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz][lænd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [peɪ]

he	is	able	to	force	a	tenant	to	improve	his	land	for	him	and	pay
他	是	有能力的	到	力量	一个	租户	到	提升	他的	土地	为了	他	和	支付

[hɪm; ɪm] ['trɪbjuːt] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [ræk] - [rent] ;

him	tribute	in	the	form	of	rack	-	rent	;
他	贡	在	这	形式	的	架子	-	租	;

他能够强迫佃户为他改良土地，并以高额租金的形式向他缴纳贡赋；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zækʃ(ə)n][hæz; həz][hɪz; ɪz][lænd] [ə'gen] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pruːvd] ,

and	at	the	end	of	the	transaction	has	his	land	again	,	generally	improved	,
和	在	这	结尾	的	这	交易	有	他的	土地	再次	,	一般来说	改进	,

交易结束时，他重新获得了土地，而且土地状况总体上得到了改善。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər]['evər] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɛrz] ,

so	that	he	can	begin	again	and	go	on	for	ever	,	he	and	his	heirs	,
所以	那	他	能	开始	再次	和	去	在	为了	曾经	,	他	和	他的	继承人	,

这样他就可以重新开始，并且永远延续下去，他和他的继承人，

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [mɪr] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [fɔːr; fər]['evər] , [waɪl] ['ʌðər] [ɑːr; ər]

doing	nothing	,	a	mere	burden	on	the	community	for	ever	,	while	others	are
正在做	没有什么	,	一个	仅仅	负担	在	这	社区	为了	曾经	,	尽管	其他的	是

['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

working	for	him	.
在职的	为了	他	.

他什么也不做，永远是社区的负担，而其他人却在为他工作。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ['haʊzɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lænd][hiː; hi][hæz; həz] [rent] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] ,

If	he	has	houses	on	his	land	he	has	rent	for	them	also	,
如果	他	有	房屋	在	他的	土地	他	有	租	为了	他们	还	,

如果他拥有土地上的房屋，他还需要支付租金。

['ɔːf(ə)n] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['meni] [taɪmz] ['oʊvər] ,

often	receiving	the	value	of	the	building	many	times	over	,
经常	接收	这	价值	的	这	建筑	许多	时代	超过	,

通常能获得建筑物价值数倍的回报，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [haʊs] [ænd; ənd][lænd][wʌns] [mɔːr] .

and	in	the	end	house	and	land	once	more	.
和	在	这	结尾	房子	和	土地	一次	更多的	.

最终，房子和土地又回来了。

[nɑːt] ['seldəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bærən] [graʊnd] [ɔːr][swɑːmp] , [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,

Not	seldom	a	piece	of	barren	ground	or	swamp	,	worth	nothing	in	itself	,
不是	很少	一个	片	的	荒芜	地面	或者	沼泽	,	值得	没有什么	在	本身	,

常常是一片贫瘠的土地或沼泽，本身毫无价值。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

becomes	a	source	of	huge	fortune	to	him	from	the	development	of	a
变成	一个	来源	的	巨大的	财富	到	他	从	这	发展	的	一个

[taʊn] [ɔːr][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

town	or	a	district	,
镇	或者	一个	区	,

城镇或地区的发展为他带来了巨额财富。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑːn]

and	he	pockets	the	results	of	the	labour	of	thousands	upon
和	他	口袋	这	结果	的	这	劳动	的	数千	之上

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] ,

thousands	of	men	,
数千	的	男人	,

他将成千上万人的劳动成果收入囊中。

[ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] :

and	calls	it	his	property	:
和	呼叫	它	他的	财产	:

并称之为他的财产：

[ɔːr][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [koʊl] [ɔːr]['mɪnɚəlz, 'mɪnrəlz] ,

or	the	earth	beneath	the	surface	is	found	to	be	rich	in	coal	or	minerals	,
或者	这	地球	下面	这	表面	是	成立	到	是	富有的	在	煤炭	或者	矿物	,

或者发现地表下的土壤富含煤炭或矿物，

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [væst] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ə'laʊɪŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] ['leɪbər]

and	again	he	must	be	paid	vast	sums	for	allowing	others	to	labour
和	再次	他	必须	是	有薪酬的	广阔的	总和	为了	允许	其他的	到	劳动

[ðem; ðəm]['ɪntuː] ['mɑːrkɪtəbl] [werz] ,

them	into	marketable	wares	,
他们	进入	适销对路	商品	,

而且，他必须获得巨额报酬，才能让其他人劳动将这些劳动力转化为适销商品。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['leɪbər] [hiː; hi] [kən'tribjuts] ['nʌθɪŋ] .

to	which	labour	he	contributes	nothing	.
到	哪个	劳动	他	贡献	没有什么	.

他对此劳动没有任何贡献。

[ɔːr] [ə'gen] , [ɪf] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

Or	again	,	if	his	capital	consists	of	cash	,
或者	再次	,	如果	他的	首都	由	的	现金	,

或者，如果他的资本全部是现金，

[hiː; hi] [goʊz]['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪbər] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [baɪz] [ðə; ði] ['leɪbər] - ['paʊər] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn]

he	goes	into	the	labour	market	and	buys	the	labour	-	power	of	men	,	women
他	去	进入	这	劳动	市场	和	购买	这	劳动	-	力量	的	男人	,	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

and	children	,
和	孩子们	,

他进入劳动力市场，购买男人、女人和儿童的劳动力。

[ænd; ənd]['juːzɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [werz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['prɑːfɪt]

and	uses	it	for	the	production	of	wares	which	shall	bring	him	in	a	profit
和	用途	它	为了	这	生产	的	商品	哪个	将	带来	他	在	一个	利润

,

,

,

并用它来生产能给他带来利润的商品。

['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊɪst] [praɪs] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] ,

buying	it	of	course	at	the	lowest	price	that	he	can	,
购买	它	的	课程	在	这	最低	价格	那	他	能	,

当然，他会以最低的价格买下它。

[ə'veɪlɪŋ] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nɪ'sesɪtɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['laɪvlihʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊɪst]

availing	himself	of	their	necessities	to	keep	their	livelihood	down	to	the	lowest
利用	他自己	的	他们的	必需品	到	保持	他们的	生计	向下	到	这	最低

[pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [ber] :

point	which	they	will	bear	:
观点	哪个	他们	将要	熊	:

他利用他们的必需品，将他们的生活水平压低到他们所能承受的最低限度：

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] , [ɔːr][hiː; hi] [hɪm'self] [wɪl] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði][wɔːr][wɪð; wɪθ]

which	indeed	he	MUST	do	,	or	he	himself	will	be	overcome	in	the	war	with
哪个	的确	他	必须	做	,	或者	他	他自己	将要	是	克服	在	这	战争	和

[hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kæpɪtlɪsts] .

his	fellow	-	capitalists	.
他的	同伴	-	资本家	.

他确实必须这样做，否则他将在与资本家同僚的战争中被击败。

['niːðər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [dʌz] [hiː; hi][duː]['eni]['juːsf(ə)l][wɜːrk] ,

Neither	in	this	case	does	he	do	any	useful	work	,
两者都不	在	这	案件	做	他	做	任何	有用	工作	,

在这种情况下，他也没有做任何有用的工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][duː]['eni] ['sembləns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	he	need	not	do	any	semblance	of	it	,
和	他	需要	不是	做	任何	外表	的	它	,

他完全不必做任何类似的事情。

[sɪns] [hiː; hi] [meɪ] [bai] [ðə; ði] [breɪn] - ['paʊər] [ʌv; əv] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['haɪər]

since	he	may	buy	the	brain	-	power	of	managers	at	a	somewhat	higher
自从	他	可能	买	这	脑	-	力量	的	经理	在	一个	有些	更高

[reɪt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [baɪz] [ðə; ði] [hænd] - ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɜːrkmən] .

rate	than	he	buys	the	hand	-	power	of	the	ordinary	workman	.
速度	比	他	购买	这	手	-	力量	的	这	普通的	工人	.

因为他购买管理人员的脑力可能比购买普通工人的体力要贵一些。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

But	even	when	he	does	seem	to	be	doing	something	,
但	甚至	什么时候	他	做	似乎	到	是	正在做	某物	,

但即使他看起来好像在做某事，

[ænd; ənd] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] ['pɑːmpəs] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] " ['ɔːrgənaɪzər] [ʌv; əv] ['leɪbər] , " [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['riːəli] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['leɪbər] ,

and	receives	the	pompous	title	of	"	organizer	of	labour	,	"	he	is	not	really	organizing	LABOUR	,
和	接收	这	傲慢	标题	的	"	组织者	的	劳动	,	"	他	是	不是	真的	组织	劳动	,

他虽然获得了“劳工组织者”这个浮夸的头衔，但他实际上并没有组织劳工。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

变迁的征兆(Signs of Change)
第8/8页

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['enəmi] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kæpɪtlɪsts] ,

but	the	battle	with	his	immediate	enemies	,	the	other	capitalists	,
但	这	战斗	和	他的	即时	敌人	,	这	其他	资本家	,

但与他最直接的敌人，其他资本家的斗争，

[hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] .

who	are	in	the	same	line	of	business	with	himself	.
WHO	是	在	这	相同的	线	的	商业	和	他自己	.

与他从事同一行业的人。

[ˌfɜ:rðər'mɔ:r] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðæt] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] - [klæs] [ɑ:r; ər]

Furthermore	,	though	it	is	true	,	as	I	have	said	,	that	the	working	-	class	are
此外	,	尽管	它	是	真的	,	作为	我	有	说	,	那	这	在职的	-	班级	是

[ðə; ði]['oʊnli] [prə'du:səz] ,

the	only	producers	,
这	仅有的	生产者	,

此外，虽然正如我所说，工人阶级是唯一的生产者，

[jet] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['ju:sfəli] ;

yet	only	a	part	of	them	are	allowed	to	produce	usefully	;
然而	仅有的	一个	部分	的	他们	是	允许	到	生产	有用	;

但只有一部分人被允许进行有用的生产；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [prə'djʊsɪŋ] ['klæsɪz] ['hævɪŋ] ['ɔ:f(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] [welθ] [ðæn; ðən]

for	the	men	of	the	non	-	producing	classes	having	often	much	more	wealth	than
为了	这	男人	的	这	非	-	生产	课程	拥有	经常	很多	更多的	财富	比

[ðeɪ] [kæn; kən][ju:z][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [mɪr] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd] ['fɑ:liz] ,

they	can	USE	are	forced	to	WASTE	it	in	mere	luxuries	and	follies	,
他们	能	使用	是	强制	到	浪费	它	在	仅仅	奢侈品	和	愚行	,

那些不从事生产活动的阶层中的男性，往往拥有远超他们实际所需的财富，被迫将财富浪费在奢侈品和愚蠢的行为上。

[ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][hɑ:rm] [ðəm'selvz] ,

that	on	the	one	hand	harm	themselves	,
那	在	这	一	手	伤害	他们自己	,

一方面伤害自己，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð'drɔ:] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkərz] [frʌm; frəm]['ju:sf(ə)l]

and	on	the	other	withdraw	a	very	large	part	of	the	workers	from	useful
和	在	这	其他	提取	一个	非常	大的	部分	的	这	工人	从	有用

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

另一方面，却让很大一部分工人脱离了有用的工作。

[ˌðer'baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [du:] [prə'du:s] ['ju:sfəli] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði]['hɑ:rdər][ænd; ənd] [mɔ:r]

thereby	compelling	those	who	do	produce	usefully	to	work	the	harder	and	more
从而	引人注目的	那些	WHO	做	生产	有用	到	工作	这	更难	和	更多的

['gri:vəsli] :

grievously	:
严重地	:

从而迫使那些能够做出有用贡献的人更加努力、更加艰辛地工作：

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə'kʌmpənimənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪz] [weɪst] .

in	short	,	the	essential	accompaniment	of	the	system	is	waste	.
在	短的	,	这	基本的	伴奏	的	这	系统	是	浪费	.

简而言之，该系统的必然伴随物是废物。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðərwaɪz] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv][wɔːr] ?

How	could	it	be	otherwise	,	since	it	is	a	system	of	war	?
如何	可以	它	是	否则	,	自从	它	是	一个	系统	的	战争	?

既然是战争体系，还能有别的结果吗?

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪmp'lɔɪəz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]

I	have	mentioned	incidentally	that	all	the	employers	of	labour	are	at	war	with
我	有	提及	顺便	那	全部	这	雇主	的	劳动	是	在	战争	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

我顺便提一下，所有用工单位之间都处于战争状态。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːbəbli] [siː] [ðæt] ,

and	you	will	probably	see	that	,
和	你	将要	大概	看	那	,

你很可能会发现这一点。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['klæsɪz] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ]

according	to	my	account	of	the	relations	between	the	two	great	classes	,	they	also
根据	到	我的	帐户	的	这	关系	之间	这	二	伟大的	课程	,	他们	还

[ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] .

are	at	war	.
是	在	战争	.

根据我对两大阶级之间关系的描述，他们也处于战争状态。

[iːtʃ] [kæn; kən]['oʊnli][geɪn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] - [lɔːs] :

Each	can	only	gain	at	the	others	'	-	loss	:
每个	能	仅有的	获得	在	这	其他的	-	-	损失	:

双方都只能以对方的损失为代价而获益:

[ðə; ði] [im'plɔɪŋ] [klæs] [ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ɪts] ['prɪvəlɪdʒ] ,

the	employing	class	is	forced	to	make	the	most	of	its	privilege	,
这	雇用	班级	是	强制	到	制作	这	最多	的	它是	特权	,

雇佣阶级被迫充分利用其特权。

[ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

the	possession	of	the	means	for	the	exercise	of	labour	,
这	拥有	的	这	方法	为了	这	锻炼	的	劳动	,

拥有从事劳动所需的手段，

[ænd; ənd] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [tuː; tə] [ɪt'self] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][gɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	whatever	it	gets	to	itself	can	only	be	got	at	the	expense	of	the
和	任何	它	获得	到	本身	能	仅有的	是	得到	在	这	费用	的	这

['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ;

working	-	class	;
在职的	-	班级	;

而它所获得的一切，都只能以牺牲工人阶级的利益为代价;

[ænd; ənd] [ðæt] [klæs] [ɪn][ɪts][tɜːrn][kæn; kən]['oʊnli] [reɪz] [ɪts] ['stændərd][ʌv; əv] ['laɪvlihʊd] [æt; ət][ðə; ði]

and	that	class	in	its	turn	can	only	raise	its	standard	of	livelihood	at	the
和	那	班级	在	它是	转动	能	仅有的	增加	它是	标准	的	生计	在	这

[ɪk'spens] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zesɪŋ] [klæs] ;

expense	of	the	possessing	class	;
费用	的	这	拥有	班级	;

而这个阶级反过来只能以牺牲有产阶级的利益为代价来提高自己的生活水平;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [jiːld] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [help] ;

it	is	FORCED	to	yield	as	little	tribute	to	it	as	it	can	help	;
它	是	强制	到	屈服	作为	小的	贡	到	它	作为	它	能	帮助	;

它被迫尽可能少地向其缴纳贡赋;

[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔ:r] ['kɑ:nstənt][wɔ:r]['ɔ:lweɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['klæsɪz] ,

there	is	therefore	constant	war	always	going	on	between	these	two	classes	,
那里	是	所以	持续的	战争	总是	去	在	之间	这些	二	课程	,

因此，这两个阶级之间一直存在着持续不断的战争。

['weðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

whether	they	are	conscious	of	it	or	not	.
无论	他们	是	有意识的	的	它	或者	不是	.

无论他们是否意识到这一点。

[tu:; tə] [ˌri:kə'pɪtʃuleɪt] : [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][sə'saɪəti][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['klæsɪz] , [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ænd; ənd]

To	recapitulate	:	In	our	modern	society	there	are	two	classes	,	a	useful	and
到	概括	:	在	我们的	现代的	社会	那里	是	二	课程	,	一个	有用	和

[ə; eɪ] ['ju:sləs] [klæs] ;

a	useless	class	;
一个	无用	班级	;

总而言之：在现代社会中，存在两个阶级，一个有用的阶级和一个无用的阶级；

[ðə; ði] ['ju:sləs] [klæs] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌpər] , [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ðə; ði] ['loʊər] [klæs] .

the	useless	class	is	called	the	upper	,	the	useful	the	lower	class	.
这	无用	班级	是	称为	这	上	,	这	有用	这	降低	班级	.

无用之人称为上层阶级，有用之人称为下层阶级。

[ðə; ði] ['ju:sləs] [ɔ:r] ['ʌpər] [klæs] ,

The	useless	or	upper	class	,
这	无用	或者	上	班级	,

无用之人或上层阶级，

['hævɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [welθ] [seɪv] [ðə; ði]

having	the	monopoly	of	all	the	means	of	the	production	of	wealth	save	the
拥有	这	垄断	的	全部	这	方法	的	这	生产	的	财富	节省	这

['paʊər] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

power	of	labour	,
力量	的	劳动	,

除了劳动力之外，垄断了所有财富生产资料，

[kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [kəm'pel] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l][ɔ:r] ['loʊər] [klæs] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn]

can	and	does	compel	the	useful	or	lower	class	to	work	for	its	own
能	和	做	迫使	这	有用	或者	降低	班级	到	工作	为了	它是	自己的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

能够而且确实会迫使有用的人或下层阶级为自身不利的利益而工作。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] ;

and	for	the	advantage	of	the	upper	class	;
和	为了	这	优势	的	这	上	班级	;

并且有利于上层阶级；

[nɔ:r] [wɪl] [ðə; ði] ['lætər] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ju:sf(ə)l] [klæs] [tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [tɜ:rmz] .

nor	will	the	latter	allow	the	useful	class	to	work	on	any	other	terms	.
也不	将要	这	后者	允许	这	有用	班级	到	工作	在	任何	其他	条款	.

后者也不会允许有用的类以任何其他条件运作。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ˌnesə'serəli] [mi:nz] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['kɑ:ntest] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪz] [wʌn]

This	arrangement	necessarily	means	an	increasing	contest	,	first	of	the	classes	one
这	安排	一定	方法	一个	增加	竞赛	,	第一的	的	这	课程	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

这种安排必然意味着竞争日益加剧，首先是阶级之间的竞争。

[ænd; ənd][nekst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

and	next	of	the	individuals	of	each	class	among	themselves	.
和	下一个	的	这	个人	的	每个	班级	之中	他们自己	.

接下来是各班级成员之间的相互讨论。

[moʊst] ['θɪŋkɪŋ] ['piːp(ə)l] [æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['steɪtɪd] ,

Most	thinking	people	admit	the	truth	of	what	I	have	just	stated	,
最多	思维	人们	承认	这	真相	的	什么	我	有	只是	声明	,

大多数有思考能力的人都会承认我刚才所说的是正确的。

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ðoʊ] ['ɑːbviəsli] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]

but	many	of	them	believe	that	the	system	,	though	obviously	unjust	and
但	许多	的	他们	相信	那	这	系统	,	尽管	明显地	不公正	和

['weɪstfl] ,

wasteful	,
浪费	,

但他们中的许多人认为，尽管这个制度显然是不公正和浪费的，

[ɪz] ['nesəseri] ([ðoʊ] [pər'hæps] [ðeɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðer; ðər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪ'liːf]) ,

is	necessary	(	though	perhaps	they	cannot	give	their	reasons	for	their	belief	)	,
是	必要的	(	尽管	也许	他们	不能	给	他们的	原因	为了	他们的	信仰	)	,

是必要的（尽管他们或许无法解释自己为何如此认为），

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['pæliːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] ['iːvəlz][ʌv; əv]

and	so	they	can	see	nothing	for	it	but	palliating	the	worst	evils	of
和	所以	他们	能	看	没有什么	为了	它	但	缓解	这	最差	罪恶	的

[ðə; ði] ['sɪstəm] : [bʌt; bət] ,

the	system	:	but	,
这	系统	:	但	,

因此，他们除了缓解体制中最严重的弊端之外，别无他法：但是，

[sɪns] [ðə; ði] ['veriəs] ['pæliətivz] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [hæv; həv] [feɪld] [iːtʃ] [ɪn][ɪts]

since	the	various	palliatives	in	fashion	at	one	time	or	another	have	failed	each	in	its
自从	这	各种各样的	缓解措施	在	时尚	在	一	时间	或者	其他	有	失败的	每个	在	它是

[tɜːrn] ,

turn	,
转动	,

由于曾经流行过的各种缓解方法都先后失效了，

[aɪ][kɔːl][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , ['fɜːrstli] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɪt'self] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]

I	call	upon	them	,	firstly	,	to	consider	whether	the	system	itself	might	not	be
我	称呼	之上	他们	,	首先	,	到	考虑	无论	这	系统	本身	可能	不是	是

[tʃeɪndʒd] ,

changed	,
已更改	,

我呼吁他们首先考虑一下，是否可以改变制度本身。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [noʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] .

and	secondly	,	to	look	round	and	note	the	signs	of	approaching	change	.
和	第二	,	到	看	圆形的	和	笔记	这	标志	的	接近	改变	.

其次，要环顾四周，注意即将到来的变化的迹象。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [fɜːrst] [ðæt] ['iːv(ə)n]['sævidʒiz][lɪv; laɪv] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pʊr] [tuːlz] ,

Let	us	remember	first	that	even	savages	live	,	though	they	have	poor	tools	,
让	我们	记住	第一的	那	甚至	野蛮人	居住	,	尽管	他们	有	贫穷的	工具	,

首先我们要记住，即使是野蛮人，即使工具简陋，也能生存。

[noʊ] [məʃiːnəri] , [ænd; ənd][noʊ][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] :

no	machinery	,	and	no	co	-	operation	,	in	their	work	:
不	机械	,	和	不	合作	-	手术	,	在	他们的	工作	:

他们的工作中既没有机器，也没有合作：

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][ju:z] [gʊd] [tu:lz] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	as	soon	as	a	man	begins	to	use	good	tools	and	work	with	some
但	作为	很快	作为	一个	男人	开始	到	使用	好的	工具	和	工作	和	一些

[kaɪnd][ʌv; əv][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][hi:; hi] [bɪ'kʌmz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'du:s] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]

kind	of	co	-	operation	he	becomes	able	to	produce	more	than	enough	for
种类	的	合作	-	手术	他	变成	有能力的	到	生产	更多的	比	足够的	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ber] ['nesəseriz] ,

his	own	bare	necessaries	,
他的	自己的	裸	必需品	,

但是，一旦一个人开始使用好的工具并与他人合作，他就能生产出足够满足自己基本生活需求的物品。

[ɔ:l] [ɪn'dʌstriəl] [sə'saɪəti][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑ:n] [ðæt] [fækt] ,

All	industrial	society	is	founded	on	that	fact	,
全部	工业的	社会	是	创立	在	那	事实	,

所有工业社会都建立在这一事实之上。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] [mɪr] ['tʃæt(ə)l] [sleɪvz] .

even	from	the	time	when	workmen	were	mere	chattel	slaves	.
甚至	从	这	时间	什么时候	工人	是	仅仅	动产	奴隶	.

甚至可以追溯到工人还是奴隶的时代。

[wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sə'saɪəti] [ðen] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

What	a	strange	society	then	is	this	of	ours	,
什么	一个	奇怪的	社会	然后	是	这	的	我们的	,

我们这个社会真是奇怪啊！

[wer'ɪn] [waɪl] [wʌn] [set] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ['kænɑ:t] [ju:z] [ðer; ðər] [welθ] , [ðeɪ] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ,

wherein	while	one	set	of	people	cannot	use	their	wealth	,	they	have	so	much	,
其中	尽管	一	放	的	人们	不能	使用	他们的	财富	,	他们	有	所以	很多	,

其中一部分人无法使用他们的财富，但他们却拥有如此多的财富，

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [weɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	are	obliged	to	waste	it	,
但	是	有义务	到	浪费	它	,

但却不得不浪费掉它。

[ə'nʌðər] [set][ɑ:r; ər] ['skersli] [ɪf] [æt; ət][ɔ:l] ['betər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['hæpləs] ['sævidʒiz] [hu:] [hæv; həv]

another	set	are	scarcely	if	at	all	better	than	those	hapless	savages	who	have
其他	放	是	几乎	如果	在	全部	更好的	比	那些	不幸的	野蛮人	WHO	有

['ni:ðər] [tu:lz] [nɔ:r][ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] !

neither	tools	nor	co	-	operation	!
两者都不	工具	也不	合作	-	手术	!

另一群人即便比那些既没有工具也没有合作的不幸野蛮人好一点，也好不到哪里去！

['ʃʊrli] [ɪf] [ðɪs] ['kænɑ:t][bi:; bi][set] [raɪt] , ['sɪvəlaɪzd][mæn'kaɪnd][mʌst; məst] [raɪt] [ɪt'self] [daʊn] [ə; eɪ]

Surely	if	this	cannot	be	set	right	,	civilized	mankind	must	write	itself	down	a
一定	如果	这	不能	是	放	正确的	,	文明	人类	必须	写	本身	向下	一个

['sɪvəlaɪzd] [fu:l] .

civilized	fool	.
文明	傻子	.

如果这件事无法纠正，那么文明人类就必须自诩为文明的傻瓜。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [naʊ] , ['θɜ:rəli] ['ɔ:rgənaɪzd] [fɔ:r; fər] [prə'dʌkʃn] , ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər]

Here	is	the	workman	now	,	thoroughly	organized	for	production	,	working	for
这里	是	这	工人	现在	,	彻底	组织	为了	生产	,	在职的	为了

[prə'dʌkʃn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pli:t] [ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

production	with	complete	co	-	operation	,
生产	和	完全的	合作	-	手术	,

这位工人现在组织有序，全力投入生产，并且全员合作。

[ænd; ənd] [θruː] ['mɑːrvələs] [mə'ʃiːnz] ;

and	through	marvellous	machines	;
和	通过	奇妙	机器	;

并通过奇妙的机器；

['ʃʊrli] [ɪf] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn] ['ɛrəˌstɑːtəlz] [taɪm] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [kiːp] [hɪm'self] [ə'laɪv] ,

surely	if	a	slave	in	Aristotle's	time	could	do	more	than	keep	himself	alive	,
一定	如果	一个	奴隶	在	亚里士多德的	时间	可以	做	更多的	比	保持	他自己	活	,

如果亚里士多德时代的奴隶能够做的不仅仅是维持自己的生命，那当然是肯定的。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['wɜːrkmən] [kæn; kən] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] - - [æz; əz] [wiː; wi] [ɔːl] ['veri] [wel] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

the	present	workman	can	do	much	more	-	-	as	we	all	very	well	know	that	he
这	展示	工人	能	做	很多	更多的	-	-	作为	我们	全部	非常	出色地	知道	那	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

这位工人现在能做的远不止这些——我们都非常清楚他能做到。

[waɪ] ['ðerfɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ?

Why	therefore	should	he	be	otherwise	than	in	a	comfortable	condition	?
为什么	所以	应该	他	是	否则	比	在	一个	舒服的	状况	?

那么，他为何不处于舒适的生活状态呢?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ['plʌndəz] ,

Simply	because	of	the	class	system	,	which	with	one	hand	plunders	,
简单地	因为	的	这	班级	系统	,	哪个	和	一	手	掠夺	,

仅仅因为阶级制度，它一手掠夺，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪsts] [ðə; ði] [welθ] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkmənz] ['leɪbər] .

and	with	the	other	wastes	the	wealth	won	by	the	workman's	labour	.
和	和	这	其他	废物	这	财富	韩元	经过	这	工人的	劳动	.

而其他浪费则浪费了工人劳动所获得的财富。

[ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] ['keɪsɪz] [biː; bi]

If	the	workman	had	the	full	results	of	his	labour	he	would	in	all	cases	be
如果	这	工人	有	这	满的	结果	的	他的	劳动	他	会	在	全部	案例	是

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɔːf] ,

comfortably	off	,
舒适地	离开	,

如果工人能获得他劳动成果的全部回报，那么他无论如何都会过上舒适的生活。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'weɪst.fəl] [weɪ] .

if	he	were	working	in	an	unwasteful	way	.
如果	他	是	在职的	在	一个	不浪费	方式	.

如果他工作方式节约的话。

[bʌt; bət] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌn'weɪst.fəl.i] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪvlihʊd] ,

But	in	order	to	work	unwastefully	he	must	work	for	his	own	livelihood	,
但	在	命令	到	工作	不浪费	他	必须	工作	为了	他的	自己的	生计	,

但要想做到节约劳动，他必须自己劳动谋生。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ə'nʌðər] [mæn] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ] :

and	not	to	enable	another	man	to	live	without	producing	:
和	不是	到	使能够	其他	男人	到	居住	没有	生产	:

而不是为了让另一个人不劳而获：

[ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] ['aɪdlnəs] [huː] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]

if	he	has	to	sustain	another	man	in	idleness	who	is	capable	of	working	for
如果	他	有	到	维持	其他	男人	在	懒惰	WHO	是	有能力的	的	在职的	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

如果他必须供养另一个有能力自食其力的人，让他闲散度日，

[hiː; hi][ɪz] ['triːtɪd] [ˌʌn'ferli] ; [ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

he	is	treated	unfairly	;	and	,	believe	me	,
他	是	治疗	不公平	;	和	,	相信	我	,

他受到了不公平的对待；而且，相信我，

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli][duː][soʊ][æz; əz] [lɔːŋ] [hiː; hi][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [baɪ] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]

he	will	only	do	so	as	long	he	is	compelled	to	submit	by	ignorance	and
他	将要	仅有的	做	所以	作为	长的	他	是	被迫	到	提交	经过	无知	和

[bruːt] [fɔːrs] .

brute	force	.
蛮力	力量	.

他只有在因无知和暴力而被迫屈服时才会这样做。

[wel] , [ðen] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [welθ] [prə'duːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['leɪbər] ,

Well	,	then	,	he	has	a	right	to	claim	the	wealth	produced	by	his	labour	,
出色地	,	然后	,	他	有	一个	正确的	到	宣称	这	财富	生产	经过	他的	劳动	,

那么，他有权要求获得他劳动所创造的财富。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ðæt] [ɔːl][ʃæl; ʃəl] [prə'duːs] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ] ;

and	in	consequence	to	insist	that	all	shall	produce	who	are	able	to	do	so	;
和	在	结果	到	坚持	那	全部	将	生产	WHO	是	有能力的	到	做	所以	;

因此，必须坚持所有有能力的人都必须进行生产；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [mʌst; məst][biː; bi]['ɔːrgənaɪzd] ,

but	also	undoubtedly	his	labour	must	be	organized	,
但	还	无疑	他的	劳动	必须	是	组织	,

但毫无疑问，他的劳动也必须得到组织。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [hɪm'self] ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] .

or	he	will	soon	find	himself	relapsing	into	the	condition	of	the	savage	.
或者	他	将要	很快	寻找	他自己	复发	进入	这	状况	的	这	野蛮的	.

否则他很快就会发现自己又回到了野蛮人的状态。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːrgənaɪzd] ['prɑːpərli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['oʊnli]

But	in	order	that	his	labour	may	be	organized	properly	he	must	have	only
但	在	命令	那	他的	劳动	可能	是	组织	适当地	他	必须	有	仅有的

[wʌn] ['enəmi] [tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] - - ['neɪtʃər] [tuː; tə] [wɪt] ,

one	enemy	to	contend	with	-	-	Nature	to	wit	,
一	敌人	到	抗衡	和	-	-	自然	到	有	,

但是，为了使他的劳动能够得到妥善组织，他只需要对抗一个敌人——那就是大自然。

[huː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [egz] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [ə'genst] [hɜːr'self] ,

who	as	it	were	eggs	him	on	to	the	conflict	against	herself	,
WHO	作为	它	是	鸡蛋	他	在	到	这	冲突	反对	她自己	,

她仿佛在怂恿他与自己对抗，

[ænd; ənd][ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv]

and	is	grateful	to	him	for	overcoming	her	;	a	friend	in	the	guise	of
和	是	感激的	到	他	为了	克服	她	;	一个	朋友	在	这	伪装	的

[æn; ən] ['enəmi] .

an	enemy	.
一个	敌人	.

她感激他战胜了她；一个伪装成敌人的朋友。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][mæn] , [bʌt; bət][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

There	must	be	no	contention	of	man	with	man	,	but	ASSOCIATION
那里	必须	是	不	争论	的	男人	和	男人	,	但	协会

[ɪn'sted] ;

instead	;
反而	;

人与人之间不应有争斗，而应有合作；

[soʊ]['oʊnli][kæn; kən] ['leɪbər] [biː; bi] ['riːəli] ['ɔːrgənaɪzd] , [hɑːr'moʊniəsli] ['ɔːrgənaɪzd] .

so	only	can	labour	be	really	organized	,	harmoniously	organized	.
所以	仅有的	能	劳动	是	真的	组织	,	和谐地	组织	.

只有这样，劳动才能真正得到组织，才能和谐地组织起来。

[bʌt; bət] ['hɑːrməni] ['kænɑːt] [ˌsiː 'oʊ] - [ɪg'zɪst][wɪð; wɪθ] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] :

But	harmony	cannot	co	-	exist	with	contention	for	individual	gain	:
但	和谐	不能	合作	-	存在	和	争论	为了	个人	获得	:

但是，和谐与追求个人利益的斗争是无法并存的：

[men] [mʌst; məst] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːmən] [geɪn] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [reɪzd] [aʊt] [ʌv; əv]

men	must	work	for	the	common	gain	if	the	world	is	to	be	raised	out	of
男人	必须	工作	为了	这	常见的	获得	如果	这	世界	是	到	是	提高	出去	的

[ɪts]['prez(ə)nt] ['mɪzəri] ;

its	present	misery	;
它是	展示	苦难	;

如果世界想要摆脱目前的苦难，人们就必须为共同利益而努力；

['ðerfɔːr] [ðæt] [kleɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ([ðæt] [ɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['eɪb(ə)l][mæn]) [mʌst; məst] [biː; bi]

therefore	that	claim	of	the	workman	(	that	is	of	every	able	man	)	must	be
所以	那	宣称	的	这	工人	(	那	是	的	每一个	有能力的	男人	)	必须	是

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːr'moʊniəs] [hoʊl] :

subject	to	the	fact	that	he	is	but	a	part	of	a	harmonious	whole	:
主题	到	这	事实	那	他	是	但	一个	部分	的	一个	和谐	所有的	:

因此，工人（即所有能干的人）的这种诉求必须受到这样一个事实的限制：他只是和谐整体的一部分。

[hiː; hi][ɪz] ['wɜːrθləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] , [huː] [help] [hɪm; ɪm]

he	is	worthless	without	the	co	-	operation	of	his	fellows	,	who	help	him
他	是	毫无价值	没有	这	合作	-	手术	的	他的	伙伴们	,	WHO	帮助	他

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [kə'pæsitiz] :

according	to	their	capacities	:
根据	到	他们的	容量	:

如果没有同伴的合作，他一无是处；同伴们会根据自己的能力帮助他：

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [ænd; ənd] [wɪl] [fiːl] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] ,

he	ought	to	feel	,	and	will	feel	when	he	has	his	right	senses	,
他	应该	到	感觉	,	和	将要	感觉	什么时候	他	有	他的	正确的	感官	,

他应该能感觉到，而且当他恢复正常感官时，他一定会感觉到。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	he	is	working	for	his	own	interest	when	he	is	working	for	that	of	the
那	他	是	在职的	为了	他的	自己的	兴趣	什么时候	他	是	在职的	为了	那	的	这

[kə'mjuːnəti] .

community	.
社区	.

他明明是在为社区的利益服务，却被指责为在为自己的利益服务。

[soʊ] ['wɜːrkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

So	working	,	his	work	must	always	be	profitable	,
所以	在职的	,	他的	工作	必须	总是	是	有利可图	,

所以，他的工作必须始终有利可图。

['ðerfɔːr] [noʊ]['ɑːbstək(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrk] :

therefore	no	obstacle	must	be	thrown	in	the	way	of	his	work	:
所以	不	障碍	必须	是	抛掷	在	这	方式	的	他的	工作	:

因此，任何阻碍都不能妨碍他的工作：

[ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] - ['paʊər] [kæn; kən][biː; bi] ['eksəd] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə]

the	means	whereby	his	labour	-	power	can	be	exercised	must	be	free	to
这	方法	由此	他的	劳动	-	力量	能	是	锻炼	必须	是	自由的	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他必须能够自由地运用他的劳动力。

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəteri] [klæs] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

The	privilege	of	the	proprietary	class	must	come	to	an	end	.
这	特权	的	这	所有权	班级	必须	来	到	一个	结尾	.

特权阶级的特权必须终结。

[rɪ'membər] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][soʊ] ['prɪvəlɪdʒd] [ɪz][ɪn][ðə; ði]

Remember	that	at	present	the	custom	is	that	a	person	so	privileged	is	in	the
记住	那	在	展示	这	风俗	是	那	一个	人	所以	特权	是	在	这

[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [help]) ['gaːdiŋ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

position	of	a	man	(	with	a	policeman	or	so	to	help	)	guarding	the	gate	of
位置	的	一个	男人	(	和	一个	警察	或者	所以	到	帮助	)	守护	这	门	的

[ə; eɪ] [fiːld] [wɪtʃ] [wɪl] [sə'plaɪ] ['laɪvlihʊd] [tuː; tə] [ˌhuːmsoʊ'evər] [kæn; kən][wɜːrk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

a	field	which	will	supply	livelihood	to	whomsoever	can	work	in	it	:
一个	场地	哪个	将要	供应	生计	到	无论谁	能	工作	在	它	:

请记住，目前的习俗是，拥有这种特权的人的地位就像（在警察或其他人的帮助下）守卫着一块田地的大门，这块田地将为任何能在上面劳作的人提供生计：

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [geɪt] ;

crowds	of	people	who	don't	want	to	die	come	to	that	gate	;
人群	的	人们	WHO	不	想	到	死	来	到	那	门	;

大批不愿赴死的人来到那道门前；

[bʌt; bət][ðer; ðər][stændz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sez] " [peɪ] [ˌem 'iː] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

but	there	stands	law	and	order	,	and	says	"	pay	me	five	shillings	before	you
但	那里	站立	法律	和	命令	,	和	说道	"	支付	我	五	先令	前	你

[goʊ][ɪn] ;

go	in	;
去	在	;

但是法律和秩序依然存在，并说“进去之前先给我五先令；

" [ænd; ənd][hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] [ðæt] ['hæznt] [ðə; ði] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

"	and	he	or	she	that	hasn't	the	five	shillings	has	to	stay	outside	,
"	和	他	或者	她	那	还没有	这	五	先令	有	到	停留	外部	,

“没有五先令的人就得待在外面。”

[ænd; ənd][daɪ] - - [ɔːr][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] .

and	die	-	-	or	live	in	the	workhouse	.
和	死	-	-	或者	居住	在	这	济贫	.

然后死去——或者在济贫院里度过余生。

[wel] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ;

Well	,	that	must	be	done	away	with	;
出色地	,	那	必须	是	完毕	离开	和	;

嗯，那必须废除；

[ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

the	field	must	be	free	to	everybody	that	can	use	it	.
这	场地	必须	是	自由的	到	大家	那	能	使用	它	.

该场地必须免费向所有能够使用的人开放。

[tuː; tə] [θroʊ] [əˈsaɪd][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [trænsˈpærənt] [ˈmetəfər] , [ðoʊz] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfrʌktəfəˈkeɪʃn]

To	throw	aside	even	this	transparent	metaphor	,	those	means	of	the	fructification
到	扔	旁边	甚至	这	透明的	隐喻	,	那些	方法	的	这	果实

[ʌv; əv] [ˈleɪbər] ,

of	labour	,
的	劳动	,

即使抛开这种显而易见的比喻，那些劳动成果的实现方式，

[ðə; ði][lænd] , [məˈʃiːnəri] , [ˈkæpɪt(ə)l] , [miːnz] [ʌv; əv][ˈtrænzɪt] , & [siː] . ,

the	land	,	machinery	,	capital	,	means	of	transit	,	&	c	.	,
这	土地	,	机械	,	首都	,	方法	的	交通	,	&	c	.	,

土地、机器、资本、运输工具等。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] [məˈnɔpəˌlaɪzd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ˈkænɑːt] [juːz][ðem; ðəm] ,

which	are	now	monopolized	by	those	who	cannot	use	them	,
哪个	是	现在	垄断	经过	那些	WHO	不能	使用	他们	,

现在这些资源都被那些无法使用它们的人垄断了。

[bʌt; bət] [huː] [əˈbjuːs][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌʌnˈpeɪd] [ˈleɪbər] [aʊt][ʌv; əv] [ˈʌðər] ,

but	who	abuse	them	to	force	unpaid	labour	out	of	others	,
但	WHO	虐待	他们	到	力量	未付	劳动	出去	的	其他的	,

但有些人却滥用这些权利，强迫他人进行无偿劳动。

[mʌst; məst][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][juːz][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

must	be	free	to	those	who	can	use	them	;	that	is	to	say	,
必须	是	自由的	到	那些	WHO	能	使用	他们	;	那	是	到	说	,

必须免费提供给能够使用它们的人；也就是说，

[ðə; ði] [ˈwɜːrkərz] [ˈprɑːpərli] [ˈɔːrgənaɪzd] [fɔːr; fər] [prəˈdʌkʃn] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈembər] [ðæt]

the	workers	properly	organized	for	production	;	but	you	must	remember	that
这	工人	适当地	组织	为了	生产	;	但	你	必须	记住	那

[ðɪs] [wɪl] [rɔːŋ] [noʊ][mæn] ,

this	will	wrong	no	man	,
这	将要	错误的	不	男人	,

工人们组织得当，可以进行生产；但你必须记住，这样做不会伤害任何人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][ɔːl] [wɪl] [duː][sʌm; səm] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] - - [aɪ] . [iː] . , [æz; əz][ðer; ðər]

because	as	all	will	do	some	service	to	the	community	-	-	i	.	e	.	,	as	there
因为	作为	全部	将要	做	一些	服务	到	这	社区	-	-	我	.	e	.	,	作为	那里

[wɪl] [biː; bi][noʊ][nɑːn] - [prəˈdjʊsɪŋ] [klæs] ,

will	be	no	non	-	producing	class	,
将要	是	不	非	-	生产	班级	,

因为所有人都会为社会做出一些贡献——也就是说，不会有不生产社会的阶层，

[ðə; ði] [ˈɔːrgənaɪzd] [ˈwɜːrkərz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [hoʊl] [kəˈmjuːnəti] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][wʌn] [left] [aʊt]

the	organized	workers	will	be	the	whole	community	,	there	will	be	no	one	left	out
这	组织	工人	将要	是	这	所有的	社区	,	那里	将要	是	不	一	左边	出去

.

:

.

有组织的工人将代表整个社区，不会落下任何人。

[səˈsaɪəti] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi][ˌriːˈkæst] ,

Society	will	thus	be	recast	,
社会	将要	因此	是	重制版	,

社会将因此而重塑。

[ænd; ənd] [ˈleɪbər] [wɪl] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

and	labour	will	be	free	from	all	compulsion	except	the	compulsion	of	Nature	,
和	劳动	将要	是	自由的	从	全部	强迫症	除了	这	强迫症	的	自然	,

除了自然规律的驱使之外，劳动将不受任何强迫。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

which	gives	us	nothing	for	nothing	.
哪个	给予	我们	没有什么	为了	没有什么	.

这等于什么也没给我们。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

It	would	be	futile	to	attempt	to	give	you	details	of	the	way	in	which	this
它	会	是	徒劳	到	试图	到	给	你	细节	的	这	方式	在	哪个	这

[wʊd] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] ;

would	be	carried	out	;
会	是	携带	出去	;

试图向您详细说明具体实施方式是徒劳的；

[sɪns] [ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːrbɪtreri] [ɔːr]

since	the	very	essence	of	it	is	freedom	and	the	abolition	of	all	arbitrary	or
自从	这	非常	本质	的	它	是	自由	和	这	废除	的	全部	随意的	或者

[ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'θɔːrəti] ;

artificial	authority	;
人造的	权威	;

因为它的本质就是自由和废除一切任意或人为的权威；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [θɪŋ] :

but	I	will	ask	you	to	understand	one	thing	:
但	我	将要	问	你	到	理解	一	事物	:

但我希望你们明白一件事：

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] ['ʌndər]

you	will	no	doubt	want	to	know	what	is	to	become	of	private	property	under
你	将要	不	怀疑	想	到	知道	什么	是	到	变得	的	私人的	财产	在下面

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] ,

such	a	system	,
这样的	一个	系统	,

您无疑会想知道在这种制度下私有财产将如何处置。

[wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [wʊd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [welθ] ,

which	at	first	sight	would	not	seem	to	forbid	the	accumulation	of	wealth	,
哪个	在	第一的	视线	会	不是	似乎	到	禁止	这	积累	的	财富	,

乍一看，这似乎并不禁止财富的积累。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ænd; ənd]

and	along	with	that	accumulation	the	formation	of	new	classes	of	rich	and
和	沿着	和	那	积累	这	形成	的	新的	课程	的	富有的	和

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

随着财富的积累，新的贫富阶层也随之形成。

[naʊ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] [ˌʌndər'stʊd] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] ['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [baɪ]

Now	private	property	as	at	present	understood	implies	the	holding	of	wealth	by
现在	私人的	财产	作为	在	展示	理解	暗示	这	保持	的	财富	经过

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æz; əz] [ə'genst] [ɔːl] ['ʌðər] ,

an	individual	as	against	all	others	,
一个	个人	作为	反对	全部	其他的	,

现在，我们今天所理解的私有财产是指个人相对于其他人持有的财富。

['weðər] [ðə; ði]['hoʊldər][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] : [hiː; hi] [meɪ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['seldəm] [hiː; hi] [dʌz] ,

whether	the	holder	can	use	it	or	not	:	he	may	,	and	not	seldom	he	does	,
无论	这	持有者	能	使用	它	或者	不是	:	他	可能	,	和	不是	很少	他	做	,

无论持有者是否能使用它：他可能能用，而且他经常会用。

[ə'kju:mjəleɪt] ['kæpɪt(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [stɔ:rd] - [ʌp] ['leɪbər] [ʌv; əv][pæst] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ,

accumulate	**capital**	**,**	**or**	**the**	**stored**	**-**	**up**	**labour**	**of**	**past**	**generations**	**,**
积累	首都	,	或者	这	存储	-	向上	劳动	的	过去的	几代人	,

积累资本，或者说是过去几代人积累的劳动成果。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [nɔ:r] [ə'laʊ] ['ʌðər] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] : [hi:; hi] [meɪ] ,

and	**neither**	**use**	**it**	**himself**	**nor**	**allow**	**others**	**to**	**use**	**it**	**:**	**he**	**may**	**,**
和	两者都不	使用	它	他自己	也不	允许	其他的	到	使用	它	:	他	可能	,

他自己既不使用，也不允许别人使用：他可以，

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [dʌz] , [ɪn'groʊs] [ðə; ði][fɜ:rst] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['leɪbər] , [lænd] ,

and	**often**	**he**	**does**	**,**	**engross**	**the**	**first**	**necessity**	**of**	**labour**	**,**	**land**	**,**
和	经常	他	做	,	独占	这	第一的	必要性	的	劳动	,	土地	,

而且他经常这样做，把劳动和土地这首要必需品看得淋漓尽致。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ju:z][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] [ɔ:r] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn] [els] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ;

and	**neither**	**use**	**it**	**himself**	**or**	**allow**	**any**	**one**	**else**	**to**	**use**	**it**	**;**
和	两者都不	使用	它	他自己	或者	允许	任何	一	别的	到	使用	它	;

他自己既不使用，也不允许其他人使用；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [hi:; hi][ɪz]['indʒərɪŋ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] ,

and	**though**	**it**	**is**	**clear**	**that**	**in**	**each**	**case**	**he**	**is**	**injuring**	**the**	**community**	**,**
和	尽管	它	是	清除	那	在	每个	案件	他	是	受伤	这	社区	,

虽然很明显，在每起事件中他都对社区造成了伤害，

[ðə; ði] [lɔ:] [ɪz] ['stɜ:rnli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] .

the	**law**	**is**	**sternly**	**on**	**his**	**side**	**.**
这	法律	是	严厉地	在	他的	边	.

法律坚定地站在他这边。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [ə'kju:mjuleits] ['prɑ:pərti] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] ,

In	**any**	**case**	**a**	**rich**	**man**	**accumulates**	**property**	**,**	**not**	**for**	**his**	**own**	**use**	**,**
在	任何	案件	一个	富有的	男人	积累	财产	,	不是	为了	他的	自己的	使用	,

总之，富人积累财产并非为了自己使用。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'veɪd] [wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [bɪdz][mæn]

but	**in**	**order**	**that**	**he**	**may**	**evade**	**with**	**impunity**	**the**	**law**	**of**	**Nature**	**which**	**bids**	**man**
但	在	命令	那	他	可能	逃避	和	免责	这	法律	的	自然	哪个	出价	男人

['leɪbər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['laɪvlihʊd] ,

labour	**for**	**his**	**livelihood**	**,**
劳动	为了	他的	生计	,

但为了能够不受惩罚地逃避自然法则——即人类必须劳动谋生的法则，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] ,

and	**also**	**that**	**he**	**may**	**enable**	**his**	**children**	**to**	**do**	**the**	**same**	**,**
和	还	那	他	可能	使能够	他的	孩子们	到	做	这	相同的	,

并且也希望他能让他的孩子也这样做。

[ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ɔ:r] ['ju:sləs] [klæs] :

that	**he**	**and**	**they**	**may**	**belong**	**to**	**the**	**upper**	**or**	**useless**	**class**	**:**
那	他	和	他们	可能	属于	到	这	上	或者	无用	班级	:

他和他们可能属于上层阶级或无用阶级：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [welθ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kju:mjuleits] , [wel] - ['bi:ɪŋ] , [wel] - ['du:ɪŋ] , ['bɑ:dɪli][ænd; ənd]

it	**is**	**not**	**wealth**	**that**	**he**	**accumulates**	**,**	**well**	**-**	**being**	**,**	**well**	**-**	**doing**	**,**	**bodily**	**and**
它	是	不是	财富	那	他	积累	,	出色地	-	存在	,	出色地	-	正在做	,	身体上的	和

['ment(ə)l] ;

mental	**;**
精神的	;

他积累的不是财富，而是身心健康、幸福美满；

[hiː; hi] [suːn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːəl] [niːdz] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] ,

he	soon	comes	to	the	end	of	his	real	needs	in	that	respect	,
他	很快	来	到	这	结尾	的	他的	真实的	需求	在	那	尊重	,

他在那方面真正的需求很快就得到了满足。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][moʊst] [ɪg'zæktɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['paʊər] ['oʊvər] ['ʌðər] , [wʌt] ['aʊər; ɑːr]

even	when	they	are	most	exacting	:	it	is	power	over	others	,	what	our
甚至	什么时候	他们	是	最多	严格	:	它	是	力量	超过	其他的	,	什么	我们的

['fɔːrˌfɑːðərz] [kɔːld] ['rɪtʃɪz] ,

forefathers	called	RICHES	,
祖先	称为	财富	,

即使他们要求最苛刻：那也是对他人拥有的权力，也就是我们的祖先所说的财富。

[ðæt] [hiː; hi] [kə'lekts] ;

that	he	collects	;
那	他	收集	;

他收集的；

['paʊər] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn]) [tuː; tə] [fɔːrs] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

power	(	as	we	have	seen	)	to	force	other	people	to	live	for	his
力量	(	作为	我们	有	已见	)	到	力量	其他	人们	到	居住	为了	他的

[əd'væntɪdʒ] ['puːrɚ] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv] .

advantage	poorer	lives	than	they	should	live	.
优势	贫穷	生活	比	他们	应该	居住	.

（正如我们所看到的）他有能力强迫他人为了他的利益而过上比他们应过的生活更贫穷的生活。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

Understand	that	that	MUST	be	the	result	of	the	possession	of	RICHES	.
理解	那	那	必须	是	这	结果	的	这	拥有	的	财富	.

要知道，这必然是拥有财富的结果。

[naʊ] [ðɪs] ['paʊər] [tuː; tə] [kəm'pel] ['ʌðər] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['pʊrliˌpɔːrli]['soʊʃəlɪz(ə)m] [wʊd] [ə'bɑːlɪʃ] [ɪn'taɪərli] ,

Now	this	power	to	compel	others	to	live	poorly	Socialism	would	abolish	entirely	,
现在	这	力量	到	迫使	其他的	到	居住	差	社会主义	会	取消	完全	,

社会主义将彻底废除这种强迫他人过贫困生活的权力。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [sens] [wʊd] [meɪk] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['praɪvət] ['prɑːpərti] :

and	in	that	sense	would	make	an	end	of	private	property	:
和	在	那	感觉	会	制作	一个	结尾	的	私人的	财产	:

从这个意义上讲，这将终结私有财产：

[nɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] [meɪk] [lɔːz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [wen] [wʌns]

nor	would	it	need	to	make	laws	to	prevent	accumulation	artificially	when	once
也不	会	它	需要	到	制作	法律	到	防止	积累	人为地	什么时候	一次

['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] [ðəm'selvz] ,

people	had	found	out	that	they	could	employ	themselves	,
人们	有	成立	出去	那	他们	可以	采用	他们自己	,

一旦人们发现自己可以自谋生路，也就无需制定法律来阻止人为的财富积累了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌðer'baɪ] ['evri] [mæn][kʊd; kəd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['leɪbər] :

and	that	thereby	every	man	could	enjoy	the	results	of	his	own	labour	:
和	那	从而	每一个	男人	可以	享受	这	结果	的	他的	自己的	劳动	:

这样，每个人都能享受到自己劳动的成果：

[fɔːr; fər]['soʊʃəlɪz(ə)m]['beɪsiːz][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][tuː; tə] [pə'zes] [welθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

for	Socialism	bases	the	rights	of	the	individual	to	possess	wealth	on	his	being
为了	社会主义	基地	这	权利	的	这	个人	到	具有	财富	在	他的	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz] [ðæt] [welθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [niːdz] ,

able	to	use	that	wealth	for	his	own	personal	needs	,
有能力的	到	使用	那	财富	为了	他的	自己的	个人的	需求	,

社会主义认为，个人拥有财富的权利建立在他能够将这些财富用于自身需求的基础之上。

[ænd; ənd] , ['leɪbər] ['biːɪŋ] ['prɑːpərli] ['ɔːrgənaɪzd] , ['evri] ['pɜːrs(ə)n] , [meɪl] [ɔːr] ['fiːmeɪl] ,

and	,	labour	being	properly	organized	,	every	person	,	male	or	female	,
和	,	劳动	存在	适当地	组织	,	每一个	人	,	男性	或者	女性	,

而且，如果劳动组织得当，每个人，无论男女，

[nɑːt][ɪn]['nɑːnɪdʒ; 'noʊnɪdʒ][ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] ,

not	in	nonage	or	otherwise	incapacitated	from	working	,
不是	在	未成年	或者	否则	丧失能力	从	在职的	,

非因年龄或其他原因丧失工作能力，

[wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [prə'duːs] [welθ] [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

would	have	full	opportunity	to	produce	wealth	and	thereby	to	satisfy	his	own
会	有	满的	机会	到	生产	财富	和	从而	到	满足	他的	自己的

['pɜːrsən(ə)l] [niːdz] ;

personal	needs	;
个人的	需求	;

他将有充分的机会创造财富，从而满足自己的个人需求；

[ɪf] [ðoʊz] [niːdz] [went] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

if	those	needs	went	in	any	direction	beyond	those	of	an	average	man	,
如果	那些	需求	去	在	任何	方向	超过	那些	的	一个	平均的	男人	,

如果这些需求超出了普通人的需求范围，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l]['sækrɪfaɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi]

he	would	have	to	make	personal	sacrifices	in	order	to	satisfy	them	;	he
他	会	有	到	制作	个人的	牺牲	在	命令	到	满足	他们	;	他

[wʊd] [hæv; həv] ,

would	have	,
会	有	,

他必须做出个人牺牲才能满足他们的需求；他本应如此。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [tuː; tə] [wɜːrk] [lɔːŋgər] ['aʊərz] ,

for	instance	,	to	work	longer	hours	,
为了	实例	,	到	工作	更长	小时	,

例如，为了延长工作时间，

[ɔːr][tuː; tə][fɔːr'goʊ][sʌm; səm] ['lʌkʃəri] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [əb'teɪn]

or	to	forego	some	luxury	that	he	did	not	care	for	in	order	to	obtain
或者	到	放弃	一些	奢华	那	他	做过	不是	关心	为了	在	命令	到	获得

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] :

something	which	he	very	much	desired	:
某物	哪个	他	非常	很多	想要的	:

或者放弃一些他并不喜欢的奢侈品，去换取他非常渴望的东西：

[soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːrst] ['ɪndʒər][noʊ][wʌn] :

so	doing	he	would	at	the	worst	injure	no	one	:
所以	正在做	他	会	在	这	最差	损伤	不	一	:

这样做最坏的结果也不会伤到任何人：

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['klɪrli] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [bɪ'twiːn] [soʊ]

and	you	will	clearly	see	that	there	is	no	other	choice	for	him	between	so
和	你	将要	清楚地	看	那	那里	是	不	其他	选择	为了	他	之间	所以

['duːɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [dɪ'zaɪɜ-z] ;

doing	and	his	forcing	some	one	else	to	forego	HIS	special	desires	;
正在做	和	他的	强制	一些	一	别的	到	放弃	他的	特别的	欲望	;

你会清楚地看到，对他来说，除了这样做和强迫别人放弃他的特殊愿望之外，别无选择；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [prə'siːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

and	this	latter	proceeding	by	the	way	,
和	这	后者	进行中	经过	这	方式	,

顺便一提，后者的进程是这样的：

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiˈ]['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiˈ][moʊst]['paʊərf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

when	it	is	done	without	the	sanction	of	the	most	powerful	part	of	society	,
什么时候	它	是	完毕	没有	这	制裁	的	这	最多	强大的	部分	的	社会	,

当这件事没有得到社会中最有权势群体的认可时，

[ɪz] [kɔːld] [θeft] ; [ðoʊ] [ɑːn][ðə; ðiˈ][bɪg] [skeɪl] [ænd; ənd]['duːli] ['sæŋkʃənd] [baɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [lɔːz] ,

is	called	THEFT	;	though	on	the	big	scale	and	duly	sanctioned	by	artificial	laws	,
是	称为	盗窃	;	尽管	在	这	大的	规模	和	正式地	已制裁	经过	人造的	法律	,

这被称为盗窃；尽管规模巨大，并且受到人为法律的正式认可，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ðə; ðiˈ] ['graʊndwɜːrk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] .

it	is	,	as	we	have	seen	,	the	groundwork	of	our	present	system	.
它	是	,	作为	我们	有	已见	,	这	基础工作	的	我们的	展示	系统	.

正如我们所看到的，它是我们现行制度的基础。

[wʌns] [mɔːr] , [ðæt] ['sɪstəm] [riˈfjuːziz] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['piːp(ə)l] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ənˈles] ['ʌndər]

Once	more	,	that	system	refuses	permission	to	people	to	produce	unless	under
一次	更多的	,	那	系统	拒绝	允许	到	人们	到	生产	除非	在下面

[ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] ;

artificial	restrictions	;
人造的	限制	;

该制度再次拒绝允许人们进行生产，除非受到人为的限制；

['ʌndər] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , ['evri] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [prəˈduːs] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [prəˈduːs] ,

under	Socialism	,	every	one	who	could	produce	would	be	free	to	produce	,
在下面	社会主义	,	每一个	一	WHO	可以	生产	会	是	自由的	到	生产	,

在社会主义制度下，所有有能力生产的人都将享有生产自由。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiˈ] [praɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ðiˈ][kɔːst][ʌv; əv][ɪts] [prəˈdʌkʃn] ,

so	that	the	price	of	an	article	would	be	just	the	cost	of	its	production	,
所以	那	这	价格	的	一个	文章	会	是	只是	这	成本	的	它是	生产	,

这样一来，一件商品的价格就仅仅是它的生产成本。

[ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi] [naʊ] [kɔːl]['prɑːfɪt] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər][ɪgˈzɪst] : [ðʌs] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

and	what	we	now	call	profit	would	no	longer	exist	:	thus	,	for	instance	,
和	什么	我们	现在	称呼	利润	会	不	更长	存在	:	因此	,	为了	实例	,

而我们现在所说的利润将不复存在：例如，

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['wɑːntɪd] [tʃerz] ,

if	a	person	wanted	chairs	,
如果	一个	人	通缉	椅子	,

如果有人想要椅子，

[hiː; hi] [wʊd] [əˈkjuːmjəleɪt] [ðem; ðəm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] ,

he	would	accumulate	them	till	he	had	as	many	as	he	could	use	,
他	会	积累	他们	直到	他	有	作为	许多	作为	他	可以	使用	,

他会把它们积攒起来，直到拥有足够多的使用为止。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] ,

and	then	he	would	stop	,
和	然后	他	会	停止	,

然后他就会停下来，

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðer; ðər][kɔːst]

since	he	would	not	have	been	able	to	buy	them	for	less	than	their	cost
自从	他	会	不是	有	到过	有能力的	到	买	他们	为了	较少的	比	他们的	成本

[ʌv; əv] [prəˈdʌkʃn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [sel] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [mɔːr] :

of	production	and	could	not	sell	them	for	more	:
的	生产	和	可以	不是	卖	他们	为了	更多的	:

因为他既无法以低于生产成本的价格购入这些产品，也无法以高于生产成本的价格出售：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [tʃerz] ;

in	other	words	,	they	would	be	nothing	else	than	chairs	;
在	其他	字	,	他们	会	是	没有什么	别的	比	椅子	;

换句话说，它们只不过是椅子而已；

['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [miːnz] [ʌv; əv] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn]

under	the	present	system	they	may	be	means	of	compulsion	and	destruction
在下面	这	展示	系统	他们	可能	是	方法	的	强迫症	和	破坏

[æz; əz]['fɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz] ['loʊdɪd] ['raɪfəlz] .

as	formidable	as	loaded	rifles	.
作为	强大	作为	已加载	步枪	.

在现行制度下，它们可能成为与装弹步枪一样可怕的强制和破坏手段。

[noʊ][wʌn] ['ðerfɔːr] [wʊd] [dɪ'spjuːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

No	one	therefore	would	dispute	with	a	man	the	possession	of	what	he	had
不	一	所以	会	争议	和	一个	男人	这	拥有	的	什么	他	有

[ə'kwaɪrd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə] ['ʌðər] ,

acquired	without	injury	to	others	,
获得	没有	受伤	到	其他的	,

因此，没有人会与一个在不损害他人利益的前提下获得财产的人发生争执。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒərɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	what	he	could	use	without	injuring	them	,
和	什么	他	可以	使用	没有	受伤	他们	,

以及他能在不伤害他们的情况下使用的东西，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [soʊ] [rɪ'muːv] [temp'teiʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'bjuːs] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] ,

and	it	would	so	remove	temptations	toward	the	abuse	of	possession	,
和	它	会	所以	消除	诱惑	朝向	这	虐待	的	拥有	,

这样就能消除滥用占有欲的诱惑。

[ðæt] ['prɑːbəbli] [noʊ] [lɔːz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

that	probably	no	laws	would	be	necessary	to	prevent	it	.
那	大概	不	法律	会	是	必要的	到	防止	它	.

可能不需要任何法律来阻止这种情况发生。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [naʊ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

A	few	words	now	as	to	the	differentiation	of	reward	of	labour	,
一个	很少	字	现在	作为	到	这	差异化	的	报酬	的	劳动	,

现在简单谈谈劳动报酬差异化的问题。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [maɪ] ['riːdɚz] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][wɑːnt][æn; ən][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['soʊʃəlɪst] [vjuːz]

as	I	know	my	readers	are	sure	to	want	an	exposition	of	the	Socialist	views
作为	我	知道	我的	读者	是	当然	到	想	一个	展览	的	这	社会主义	浏览

[hɪr] [æz; əz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [də'rekt] ['leɪbər] [ɔːr] [huː] [hæv; həv] ['speʃəli] ['eksələnt] ['fækltiz] [tɔːrdz]

here	as	to	those	who	direct	labour	or	who	have	specially	excellent	faculties	towards
这里	作为	到	那些	WHO	直接的	劳动	或者	WHO	有	特别	出色的	学院	向

[prə'dʌkʃn] .

production	.
生产	.

我知道我的读者肯定希望了解社会主义者对那些指导劳动或具有特别优秀生产能力的人的看法。

[ænd; ənd] , [fɜːrst] ,

And	,	first	,
和	,	第一的	,

首先，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði]['suːpər] - ['eksələnt] ['wɜːrkmən] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [prɪ'zuːməbli] ['niːdɪd] [baɪ]

I	will	look	on	the	super	-	excellent	workman	as	an	article	presumably	needed	by
我	将要	看	在	这	极好的	-	出色的	工人	作为	一个	文章	想必	需要	经过

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ;

the	community	;
这	社区	;

我会把这位技艺超群的工匠视为社区所需要的人才；

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

and	then	say	that	,	as	with	other	articles	so	with	this	,
和	然后	说	那	,	作为	和	其他	文章	所以	和	这	,

然后说，就像其他文章一样，这篇文章也是如此。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'dʌkʃn] : [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

the	community	must	pay	the	cost	of	his	production	:	for	instance	,
这	社区	必须	支付	这	成本	的	他的	生产	:	为了	实例	,

社区必须承担他生产的成本：例如，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [tuː; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] ,

it	will	have	to	seek	him	out	,	to	develop	his	special	capacities	,
它	将要	有	到	寻找	他	出去	,	到	发展	他的	特别的	容量	,

它必须主动寻找他，并开发他的特殊才能。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ['eni] [niːdz] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] ([ɪf] ['eni]) [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævərɪdʒ]

and	satisfy	any	needs	he	may	have	(	if	any	)	beyond	those	of	an	average
和	满足	任何	需求	他	可能	有	(	如果	任何	)	超过	那些	的	一个	平均的

[mæn] ,

man	,
男人	,

并满足他可能存在的超出普通人需求的任何需求（如果有的话）。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [niːdz] [ɪz][nɑːt] ['hɜːrtfl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

so	long	as	the	satisfaction	of	those	needs	is	not	hurtful	to	the	community	.
所以	长的	作为	这	满意	的	那些	需求	是	不是	伤人的	到	这	社区	.

只要满足这些需求不会对社区造成伤害。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][juːz][soʊ][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][æsk]

Furthermore	,	you	cannot	give	him	more	than	he	can	use	so	he	will	not	ask
此外	,	你	不能	给	他	更多的	比	他	能	使用	所以	他	将要	不是	问

[fɔːr; fər] [mɔːr] ,

for	more	,
为了	更多的	,

此外，你不能给他超过他所需，以免他想要更多。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [ðæn; ðən]

and	will	not	take	it	:	it	is	true	that	his	work	may	be	more	special	than
和	将要	不是	拿	它	:	它	是	真的	那	他的	工作	可能	是	更多的	特别的	比

[ə'nʌðɚz] ,

another's	,
另一个的	,

但他不会接受：诚然，他的作品可能比别人的作品更特别，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] ['nesəseri] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːrgənaɪzd] ['leɪbər] ['prɑːpərli] ;

but	it	is	not	more	necessary	if	you	have	organized	labour	properly	;
但	它	是	不是	更多的	必要的	如果	你	有	组织	劳动	适当地	;

但如果劳工组织得当，这就不那么必要了；

[ðə; ði] ['plaʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə][sə'saɪəti][æz; əz][ðə; ði]

the	ploughman	and	the	fisherman	are	as	necessary	to	society	as	the
这	耕夫	和	这	渔夫	是	作为	必要的	到	社会	作为	这

['saɪəntɪst] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

scientist	or	the	artist	,
科学家	或者	这	艺术家	,

农夫和渔夫对于社会的重要性不亚于科学家和艺术家。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mɔːr] ['nesəseri] :

I	will	not	say	more	necessary	:
我	将要	不是	说	更多的	必要的	:

我无需赘言：

['niːðər] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['eksələnt] [wɜːrk] [æt; ət][ɔːl]

neither	is	the	difficulty	of	producing	the	more	special	and	excellent	work	at	all
两者都不	是	这	困难	的	生产	这	更多的	特别的	和	出色的	工作	在	全部

[prə'pɔːrʃənət] [tuː; tə][ɪts] [ˌspeʃi'æləti] [ɔːr] ['eksələns] :

proportionate	to	its	speciality	or	excellence	:
成比例的	到	它是	专业	或者	卓越	:

创作出更特殊、更优秀的作品的难度，与其特殊性或卓越性完全不成比例：

[ðə; ði] ['haɪər] ['wɜːrkmən] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][hɪz; ɪz][wɜːrk][æz; əz] ['iːzəli] [pər'hæps][æz; əz][ðə; ði] ['loʊər]

the	higher	workman	produces	his	work	as	easily	perhaps	as	the	lower
这	更高	工人	产	他的	工作	作为	容易地	也许	作为	这	降低

[dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ;

does	his	work	;
做	他的	工作	;

高级工匠或许和低级工匠一样轻松地完成工作；

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][duː][soʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm]['ekstrə] ['liːʒər] ,

if	he	does	not	do	so	,	you	must	give	him	extra	leisure	,
如果	他	做	不是	做	所以	,	你	必须	给	他	额外的	闲暇	,

如果他不这样做，你必须给他额外的空闲时间。

['ekstrə] [miːnz] [fɔːr; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv]

extra	means	for	supplying	the	waste	of	power	in	him	,	but	you	can	give
额外的	方法	为了	供应	这	浪费	的	力量	在	他	,	但	你	能	给

[hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

him	nothing	more	.
他	没有什么	更多的	.

可以给他提供额外的能量来弥补他体内能量的浪费，但你不能再给他更多了。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'wɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['eksələnt] ['wɜːrkmən] [ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]

The	only	reward	that	you	CAN	give	the	excellent	workman	is	opportunity	for
这	仅有的	报酬	那	你	能	给	这	出色的	工人	是	机会	为了

[dɪ'veləpɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [kə'pæsəti] .

developing	and	exercising	his	excellent	capacity	.
发展	和	锻炼	他的	出色的	容量	.

你唯一能给予优秀工人的奖励，就是让他有机会发展和发挥自己的出色能力。

[aɪ] [rɪ'piːt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] :

I	repeat	,	you	CAN	give	him	nothing	more	worth	his	having	:
我	重复	,	你	能	给	他	没有什么	更多的	值得	他的	拥有	:

我再说一遍，你再也给不了他任何更值得拥有的东西了：

[ɔːl] ['ʌðər] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] ['iːðər] [ɪ'luːsəri] [ɔːr]['hɑːrmf(ə)l] .

all	other	rewards	are	either	illusory	or	harmful	.
全部	其他	奖励	是	任何一个	虚幻	或者	有害	.

其他所有奖励要么是虚幻的，要么是有害的。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɪn] ['pæsɪŋ] ,
I must say in passing ,
我 必须 说 在 通过 ,

顺便提一句，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['dʒiːniəs][ɪz]
that our present system of dealing with what is called a man of genius is
那 我们的 展示 系统 的 处理 和 什么 是 称为 一个 男人 的 天才 是
['ʌtərli] [əb'sɜːrd] :
utterly absurd :
完全地 荒诞 :

我们目前对待所谓天才人物的制度是极其荒谬的：

[wiː; wi] ['kruːəli] [stɑːrv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [wen] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ;
we cruelly starve him and repress his capacity when he is young ;
我们 残酷地 饿死 他 和 抑 他的 容量 什么时候 他 是 年轻的 ;

我们在他年幼时残酷地让他挨饿，压制他的能力；

[wiː; wi] ['fuːlɪʃli] ['pæmpər][ænd; ənd] ['flætər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti] [wen]
we foolishly pamper and flatter him and again repress his capacity when
我们 愚蠢地 宠爱 和 奉承 他 和 再次 抑 他的 容量 什么时候
[hiː; hi][ɪz] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ɔːr][oʊld] :
he is middle - aged or old :
他 是 中间 - 老年人 或者 老的 :

我们愚蠢地溺爱他、奉承他，等到他中年或老年时，又压制他的能力：

[wiː; wi] [get] [ðə; ði] [liːst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][ðə; ði][moʊst] .
we get the least out of him , not the most .
我们 得到 这 至少 出去 的 他 , 不是 这 最多 .

我们从他身上得到的最少，而不是最多的。

[ðiːz] [læst] [wɜːrdz] [kən'sɜːrn] [mɪr] ['reərɪtiːz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ;
These last words concern mere rarities in the way of workmen ;
这些 最后的 字 忧虑 仅仅 稀有物品 在 这 方式 的 工人 ;

最后这些话指的是工匠中的极少数例外；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'griː] ;
but in this respect it is only a matter of degree ;
但 在 这 尊重 它 是 仅有的 一个 事情 的 程度 ;

但在这方面，这只是程度问题；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ,
the point of the whole thing is this ,
这 观点 的 这 所有的 事物 是 这 ,

整件事的关键在于：

[ðæt] [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
that the director of labour is in his place because he is fit for it ,
那 这 导演 的 劳动 是 在 他的 地方 因为 他 是 合身 为了 它 ,

劳工主管之所以能担任这个职位，是因为他胜任这个职位。

[nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ; ['biːɪŋ] [fɪt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
not by a mere accident ; being fit for it ,
不是 经过 一个 仅仅 事故 ; 存在 合身 为了 它 ,

并非偶然；而是胜任的。

[hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [duː] ['ʌðər] [wɜːrk] ,
he does it easier than he would do other work ,
他 做 它 更轻松 比 他 会 做 其他 工作 ,

他做这件事比做其他工作要容易得多。

[ænd; ənd] [niːdz] [noʊ] [mɔːr] [ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən]

and	needs	no	more	compensation	for	the	wear	and	tear	of	life	than
和	需求	不	更多的	赔偿	为了	这	穿	和	撕	的	生活	比

[əˈnʌðər] [mæn] [dʌz] ,

another	man	does	,
其他	男人	做	,

他无需像其他人一样，因生活损耗而获得更多补偿。

[ænd; ənd][nɑːt] [niːdɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][kleɪm][ˌaɪ ˈtiː] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	not	needing	it	will	not	claim	it	,	since	it	would	be	no	use	to	him	;
和	不是	需要	它	将要	不是	宣称	它	,	自从	它	会	是	不	使用	到	他	;

不需要它的人不会去索取，因为它对他没有任何用处；

[hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈleɪbər] [ɪz] , [aɪ] [rɪˈpiːt] , [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]

his	special	reward	for	his	special	labour	is	,	I	repeat	,	that	he	can	do	it
他的	特别的	报酬	为了	他的	特别的	劳动	是	,	我	重复	,	那	他	能	做	它

[ˈiːzəli] ,

easily	,
容易地	,

我再说一遍，他付出特殊劳动所得到的特殊回报是，他可以轻松地完成这项工作。

[ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] ; [neɪ] , [sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː]

and	so	does	not	feel	it	a	burden	;	nay	,	since	he	can	do	it
和	所以	做	不是	感觉	它	一个	负担	;	不	,	自从	他	能	做	它

因此他并不觉得这是负担；不，因为他能做到。

[wel] [hiː; hi] [laɪks] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

WELL	he	likes	doing	it	,
出色地	他	点赞	正在做	它	,

他喜欢这样做。

[sɪns] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz] [ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['enərdʒi] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

since	indeed	the	main	pleasure	of	life	is	the	exercise	of	energy	in	the	development
自从	的确	这	主要的	乐趣	的	生活	是	这	锻炼	的	活力	在	这	发展

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['speʃ(ə)l] [kə'pæsitiz] .

of	our	special	capacities	.
的	我们的	特别的	容量	.

因为人生最大的乐趣在于运用精力发展我们的特殊才能。

[əˈgen] , [æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] ['wɜkmən] [huː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [hiː; hi] [niːdz] [noʊ]

Again	,	as	regards	the	workmen	who	are	under	his	direction	,	he	needs	no
再次	,	作为	问候	这	工人	WHO	是	在下面	他的	方向	,	他	需求	不

['speʃ(ə)l] ['dɪgnəti] [ɔːr] [əˈθɔːrəti] ;

special	dignity	or	authority	;
特别的	尊严	或者	权威	;

至于他手下的工人，他不需要任何特殊的尊严或权威；

[ðeɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['riːəli] [dʌz]

they	know	well	enough	that	so	long	as	he	fulfils	his	function	and	really	does
他们	知道	出色地	足够的	那	所以	长的	作为	他	满足	他的	功能	和	真的	做

[də'rekt][ðem; ðəm] ,

direct	them	,
直接的	他们	,

他们非常清楚，只要他履行好职责，真正地指导他们，

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [hiːd] [hɪm; ɪm][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ['biːɪŋ] [mɔːr]

if	they	do	not	heed	him	it	will	be	at	the	cost	of	their	labour	being	more
如果	他们	做	不是	注意	他	它	将要	是	在	这	成本	的	他们的	劳动	存在	更多的

['ɜːrksəm] [ænd; ənd]['hɑːrdər] .

irksome	and	harder	.
烦人的	和	更难	.

如果他们不听从他的建议，他们的劳动将会变得更加繁重和令人厌烦。

[ɔːl] [ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['leɪbər] ,

All	this	,	in	short	,	is	what	is	meant	by	the	organization	of	labour	,
全部	这	,	在	短的	,	是	什么	是	意思是	经过	这	组织	的	劳动	,

简而言之，这就是劳动组织所指的一切。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

which	is	,	in	other	words	,
哪个	是	,	在	其他	字	,

换句话说，

['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [wɜːrk] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [fitist] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['liːvɪŋ]

finding	out	what	work	such	and	such	people	are	fittest	for	and	leaving
寻找	出去	什么	工作	这样的	和	这样的	人们	是	最强	为了	和	离开

[ðem; ðəm] [friː] [tuː; tə][duː] [ðæt] :

them	free	to	do	that	:
他们	自由的	到	做	那	:

找出哪些人最适合做什么工作，并让他们自由地去做这些工作：

[wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][duː] [ðæt] [naʊ] ,

we	won't	take	the	trouble	to	do	that	now	,
我们	惯于	拿	这	麻烦	到	做	那	现在	,

我们现在就不费这个劲了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['piːpəlz] [best] ['fækltiz] [ɑːr; ər] ['weɪstɪd] ,

with	the	result	that	people's	best	faculties	are	wasted	,
和	这	结果	那	人们的	最好的	学院	是	浪费	,

结果就是人们最优秀的才能被浪费了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	that	work	is	a	heavy	burden	to	them	,
和	那	工作	是	一个	重的	负担	到	他们	,

这项工作对他们来说负担很重。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ʃɜːrk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ]

which	they	naturally	shirk	as	much	as	they	can	;	it	should	be	rather	a
哪个	他们	自然	推脱	作为	很多	作为	他们	能	;	它	应该	是	相当	一个

['pleʒər] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

pleasure	to	them	:
乐趣	到	他们	:

他们自然会尽可能地逃避；对他们来说，这应该是一件乐事：

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [streɪt] [aʊt] [ðæt] ,

and	I	say	straight	out	that	,
和	我	说	直的	出去	那	,

我直截了当地说，

[ən'les] [wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [wɜːrk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['pleʒərəbl] ,

unless	we	find	some	means	to	make	all	work	more	or	less	pleasurable	,
除非	我们	寻找	一些	方法	到	制作	全部	工作	更多的	或者	较少的	令人愉悦的	,

除非我们找到某种方法使所有工作都变得更有趣或更不有趣，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] .

we	shall	never	escape	from	the	great	tyranny	of	the	modern	world	.
我们	将	绝不	逃脱	从	这	伟大的	暴政	的	这	现代的	世界	.

我们永远无法逃脱现代世界的巨大暴政。

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [kəm'petətɪv] [ænd; ənd] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [aɪ'di:əz][ɑ:n]

Having	mentioned	the	difference	between	the	competitive	and	commercial	ideas	on
拥有	提及	这	不同之处	之间	这	竞争的	和	商业的	想法	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['hoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['relətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

the	subject	of	the	individual	holding	of	wealth	and	the	relative	position	of
这	主题	的	这	个人	保持	的	财富	和	这	相对的	位置	的

['dɪfrənt] [gru:ps] [ʌv; əv] ['wɜkmən] ,

different	groups	of	workmen	,
不同的	团体	的	工人	,

在提及了关于个人财富持有和不同劳动群体相对地位的竞争观念和商业观念之间的差异之后，

[aɪ] [wɪl] ['veri] ['bri:fli] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rd][aɪ][mʌst; məst]

I	will	very	briefly	say	something	on	what	for	want	of	a	better	word	I	must
我	将要	非常	简要地	说	某物	在	什么	为了	想	的	一个	更好的	单词	我	必须

[kɔ:l][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [ʌp] ,

call	the	political	position	which	we	take	up	,
称呼	这	政治的	位置	哪个	我们	拿	向上	,

我将简要地谈谈我们所采取的政治立场（暂且这么称呼吧）。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌt] [wi:; wi] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌn] .

or	at	least	what	we	look	forward	to	in	the	long	run	.
或者	在	至少	什么	我们	看	向前	到	在	这	长的	跑步	.

或者至少是我们对长远未来的期盼。

[ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	substitution	of	association	for	competition	is	the	foundation	of
这	替代	的	协会	为了	竞赛	是	这	基础	的

['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

Socialism	,
社会主义	,

以结社代替竞争是社会主义的基础。

[ænd; ənd] [wɪl] [rʌn] [θru:] [ɔ:l][ækts] [dʌn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	will	run	through	all	acts	done	under	it	,
和	将要	跑步	通过	全部	行为	完毕	在下面	它	,

并将审查在该组织下进行的所有行动，

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][ækt][æz; əz] [bɪ'twi:n] [neiʃəns][æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] :

and	this	must	act	as	between	nations	as	well	as	between	individuals	:
和	这	必须	行为	作为	之间	国家	作为	出色地	作为	之间	个人	:

而且这种做法既适用于国家之间，也适用于个人之间：

[wen] ['prɑ:fɪts][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] ,

when	profits	can	no	more	be	made	,
什么时候	利润	能	不	更多的	是	制成	,

当无法再产生利润时，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['hoʊldɪŋ] [tə'geðər] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [men] [tu:; tə] [drɔ:] [tə'geðər]

there	will	be	no	necessity	for	holding	together	masses	of	men	to	draw	together
那里	将要	是	不	必要性	为了	保持	一起	群众	的	男人	到	画	一起

[ðə; ði] ['gretɪst] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv]['prɑ:fɪt][tu:; tə][ðer; ðər][loʊ'kæləti] ,

the	greatest	proportion	of	profit	to	their	locality	,
这	最	部分	的	利润	到	他们的	地点	,

无需再将大量人群聚集在一起，为当地攫取最大份额的利润。

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪneri]['ju:niən][ʌv; əv] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]

or	to	the	real	or	imaginary	union	of	persons	and	corporations	which	is	now
或者	到	这	真实的	或者	假想	联盟	的	人	和	公司	哪个	是	现在

[kɔ:ld] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

called	a	nation	.
称为	一个	国家	.

或者，也可以理解为现在被称为国家的个人和法人团体的真实或想象的联合体。

[wʌt] [wi:; wi] [naʊ] [kɔ:l] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [hu:z] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

What	we	now	call	a	nation	is	a	body	whose	function	it	is	to	assert	the	special
什么	我们	现在	称呼	一个	国家	是	一个	身体	谁	功能	它	是	到	断言	这	特别的

['welfer] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] ['membər] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['ʌðər] ['sɪmələr] ['bɑ:dɪz] :

welfare	of	its	incorporated	members	at	the	expense	of	all	other	similar	bodies	:
福利	的	它是	公司	成员	在	这	费用	的	全部	其他	相似的	身体	:

我们现在所说的国家，是指那些以牺牲其他类似团体的利益为代价，来维护其成员特殊福利的团体：

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ;

the	death	of	competition	will	deprive	it	of	this	function	;
这	死亡	的	竞赛	将要	剥夺	它	的	这	功能	;

竞争的消亡将使其失去这一功能；

[sɪns] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [noʊ] [ə'tæk] [ðer; ðər] [ni:d] [bi:; bi] [noʊ] [dɪ'fens] ,

since	there	will	be	no	attack	there	need	be	no	defence	,
自从	那里	将要	是	不	攻击	那里	需要	是	不	防御	,

既然不会有攻击，也就无需防御。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

and	it	seems	to	me	that	this	function	being	taken	away	from	the	nation
和	它	似乎	到	我	那	这	功能	存在	已采取	离开	从	这	国家

[ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] ,

it	can	have	no	other	,
它	能	有	不	其他	,

在我看来，既然这个职能被剥夺了，国家就不可能再承担其他职能了。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['entəti] .

and	therefore	must	cease	to	exist	as	a	political	entity	.
和	所以	必须	停止	到	存在	作为	一个	政治的	实体	.

因此，它必须停止作为一个政治实体存在。

[ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['groʊɪŋ] ['stedəli] .

On	this	side	of	the	movement	opinion	is	growing	steadily	.
在	这	边	的	这	移动	观点	是	生长	稳步	.

这一方的观点正在稳步增长。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [klɪr] [ðæt] , [kwaɪt] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] ['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

It	is	clear	that	,	quite	apart	from	Socialism	,
它	是	清除	那	,	相当	除	从	社会主义	,

很显然，撇开社会主义不谈，

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['loʊk(ə)l] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ɪz] ['pʊʃɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ʌv; əv] ['sentrəlaɪzd] ['gʌvərnmənt] :

the	idea	of	local	administration	is	pushing	out	that	of	centralized	government	:
这	主意	的	当地的	行政	是	推动	出去	那	的	集中	政府	:

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [keɪs] :

to	take	a	remarkable	case	:
到	拿	一个	卓越	案件	:

地方自治的理念正在取代中央集权的理念：举一个显著的例子来说：

[ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [moʊst] [əd'vænst] ['pɑ:rti] [wʌz; wəz] ['sentrəˌlaɪzɪŋ] : [ɪn]

in	the	French	Revolution	of	1793	,	the	most	advanced	party	was	centralizing	:	in
在	这	法语	革命	的	-	,	这	最多	先进的	派对	曾是	集中化	:	在

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

the	latest	French	revolution	,
这	最新的	法语	革命	,

在1793年的法国大革命中，最进步的政党推行中央集权；在最近一次法国大革命中，

[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] [ʌv; əv] - , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fedərəlɪst] .

that	of	the	Commune	of	1871	,	it	was	federalist	.
那	的	这	公社	的	-	,	它	曾是	联邦党人	.

与 1871 年的公社一样，它是联邦主义的。

[ɔːr] [teɪk] ['aɪərlənd] , [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['strʌglz] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

Or	take	Ireland	,	the	success	which	is	to	-	day	attending	the	struggles	of	Ireland
或者	拿	爱尔兰	,	这	成功	哪个	是	到	-	天	参加	这	斗争	的	爱尔兰

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪz] ,

for	independence	is	,
为了	独立	是	,

再以爱尔兰为例，如今爱尔兰争取独立的斗争所取得的成功是：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] :

I	am	quite	sure	,	owing	to	the	spread	of	this	idea	:
我	是	相当	当然	,	欠款	到	这	传播	的	这	主意	:

我相当肯定，这都归功于这种想法的传播：

[ˌaɪ 'tiː][noʊ] [lɔːŋgər] [siːmz] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['lɪbərəl] - ['maɪndɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ðæt] [ə; eɪ]

it	no	longer	seems	a	monstrous	proposition	to	liberal	-	minded	Englishmen	that	a
它	不	更长	似乎	一个	滔天	主张	到	自由主义	-	有思想	英国人	那	一个

['kʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [əd'mɪnɪstər] [ɪts] [oʊn] [ə'ferz] :

country	should	administer	its	own	affairs	:
国家	应该	管理	它是	自己的	事务	:

对于思想开明的英国人来说，一个国家应该管理自己的事务，这不再是一个令人匪夷所思的提议了：

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli][dʒʌst] ,

the	feeling	that	it	is	not	only	just	,
这	感觉	那	它	是	不是	仅有的	只是	,

这种感觉不仅公正，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['veri] [kən'viːniənt] [tuː; tə][ɔːl] ['pɑːrtiz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	also	very	convenient	to	all	parties	for	it	to	do	so	,
但	还	非常	方便的	到	全部	各方	为了	它	到	做	所以	,

但这样做对各方来说也很方便。

[ɪz] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði]['predʒudisiz] ['fɔstəd] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ə'presɪv] [ænd; ənd] ['weɪstfl]

is	extinguishing	the	prejudices	fostered	by	centuries	of	oppressive	and	wasteful
是	熄灭	这	偏见	寄养	经过	几个世纪	的	压迫性的	和	浪费

['mæstəʃɪp] .

mastership	.
大师级	.

正在消除几个世纪以来压迫性和浪费性的统治所滋生的偏见。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aɪərlənd] [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [kleɪm] [fɔːr; fər] [self] - ['gʌvərnmənt] [ɪz][nɑːt]

And	I	believe	that	Ireland	will	show	that	her	claim	for	self	-	government	is	not
和	我	相信	那	爱尔兰	将要	展示	那	她	宣称	为了	自己	-	政府	是	不是

[meɪd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['raɪv(ə)lri] ,

made	on	behalf	of	national	rivalry	,
制成	在	代表	的	国家的	对抗	,

我相信爱尔兰会证明，她争取自治的诉求并非出于民族竞争。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌɪndɪ'pendəns] ; [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd]

but	rather	on	behalf	of	genuine	independence	;	the	consideration	,	on	the	one	hand
但	相当	在	代表	的	真的	独立	;	这	考虑	,	在	这	一	手

,

,

,

而是为了真正的独立；一方面，这种考虑是，

[ʌv; əv][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ˌgʊd'wɪl] [tɔːrdz]

of	the	needs	of	her	own	population	,	and	,	on	the	other	,	goodwill	towards
的	这	需求	的	她	自己的	人口	,	和	,	在	这	其他	,	善意	向

[ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ləu'kælitiz] .

that	of	other	localities	.
那	的	其他	地方	.

一方面，她关心自己人民的需求；另一方面，她也对其他地方的人民怀有善意。

[wel] , [ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ'diːə] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːrk] [æz; əz] ['səuʃəlists] [ðə; ði]

Well	,	the	spread	of	this	idea	will	make	our	political	work	as	Socialists	the
出色地	,	这	传播	的	这	主意	将要	制作	我们的	政治的	工作	作为	社会主义者	这

['iziə] ;

easier	;
更轻松	;

这种思想的传播将使我们社会主义者的政治工作更加容易；

[men] [wɪl] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ænd; ənd]

men	will	at	last	come	to	see	that	the	only	way	to	avoid	the	tyranny	and
男人	将要	在	最后的	来	到	看	那	这	仅有的	方式	到	避免	这	暴政	和

[weɪst] [ʌv; əv] [bjʊ'rɑːkrəsi] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] [kə'mjʊnəti] :

waste	of	bureaucracy	is	by	the	Federation	of	Independent	Communities	:
浪费	的	官僚	是	经过	这	联邦	的	独立的	社区	:

人们最终会明白，避免官僚主义暴政和浪费的唯一途径是建立独立社区联盟：

[ðer; ðər][ˌfedə'reɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər] ['defɪnət] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] : [fɔːr; fər] ['fəːðərɪŋ] [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n]

their	federation	being	for	definite	purposes	:	for	furthering	the	organization
他们的	联邦	存在	为了	定	目的	:	为了	进一步	这	组织

[ʌv; əv] ['leɪbər] ,

of	labour	,
的	劳动	,

他们的联合有明确的目的：促进劳工组织，

[baɪ] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːəl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [kə'mɑːdətiz] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [weɪst] : [fɔːr; fər]

by	ascertaining	the	real	demand	for	commodities	,	and	so	avoiding	waste	:	for
经过	确定	这	真实的	要求	为了	商品	,	和	所以	避免	浪费	:	为了

['ɔːrgənaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] ,

organizing	the	distribution	of	goods	,
组织	这	分配	的	商品	,

通过确定商品的实际需求，从而避免浪费：为了组织商品的分配，

[ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɝːsənz] - - [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðə; ði] ['frendli] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

the	migration	of	persons	-	-	in	short	,	the	friendly	intercommunication	of	people
这	迁移	的	人	-	-	在	短的	,	这	友好的	相互沟通	的	人们

[huːz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] ,

whose	interests	are	common	,
谁	兴趣	是	常见的	,

人口迁移——简而言之，就是拥有共同利益的人们之间的友好交流。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [sə'raʊndɪŋz] [meɪd] ['nesəseri] ['dɪfərənsɪz]

although	the	circumstances	of	their	natural	surroundings	made	necessary	differences
虽然	这	情况	的	他们的	自然的	周围环境	制成	必要的	差异

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['mænərz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

of	life	and	manners	between	them	.
的	生活	和	礼仪	之间	他们	.

尽管他们所处的自然环境必然导致他们在生活方式和习俗上存在差异。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] ['skɛtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['soʊʃəlɪz(ə)m] ,

I	have	thus	sketched	something	of	the	outline	of	Socialism	,
我	有	因此	草图	某物	的	这	大纲	的	社会主义	,

至此，我已勾勒出社会主义的大致轮廓。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ɪts] [eɪm][ɪz][fɜːrst][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

by	showing	that	its	aim	is	first	to	get	rid	of	the	monopoly	of	the	means	of
经过	显示	那	它是	目的	是	第一的	到	得到	摆脱	的	这	垄断	的	这	方法	的

['frʌktəˌfaɪŋ] ['leɪbər] ,

fructifying	labour	,
结果实	劳动	,

通过表明其目标首先是消除劳动成果获取手段的垄断，

[soʊ] [ðæt] ['leɪbər] [meɪ] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [ɔːl] ,

so	that	labour	may	be	free	to	all	,
所以	那	劳动	可能	是	自由的	到	全部	,

这样，所有人都可以自由地获得劳动。

[ænd; ənd] [ɪts] [rɪ'zʌltɪŋ] [welθ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ɪn'groʊst] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ,

and	its	resulting	wealth	may	not	be	engrossed	by	a	few	,
和	它是	结果	财富	可能	不是	是	全神贯注	经过	一个	很少	,

而由此产生的财富可能不会被少数人所攫取。

[ænd; ənd] [soʊ] [kɔːz] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] : [ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	so	cause	the	misery	and	degradation	of	the	many	:	and	,	secondly	,
和	所以	原因	这	苦难	和	降解	的	这	许多	:	和	,	第二	,

从而导致许多人遭受苦难和屈辱；其次，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['ɔːrgənaɪzɪŋ] ['leɪbər] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['weɪstɪd] ,

that	it	aims	at	organizing	labour	so	that	none	of	it	may	be	wasted	,
那	它	目标	在	组织	劳动	所以	那	没有任何	的	它	可能	是	浪费	,

它的目标是组织劳动力，使任何劳动力都不被浪费。

['juːzɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [miːnz] [ˌðer'tuː] [ðə; ði] [friː] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['mænz] [kə'pæsəti] ; [ænd; ənd] ,

using	as	a	means	thereto	the	free	development	of	each	man's	capacity	;	and	,
使用	作为	一个	方法	到	这	自由的	发展	的	每个	男人的	容量	;	和	,

以此为手段，充分发挥每个人的能力；并且，

['θɜːrdli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [eɪmz] [æt; ət] ['getɪŋ] [rɪd] [ʌv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['raɪv(ə)lri] ,

thirdly	,	that	it	aims	at	getting	rid	of	national	rivalry	,
第三	,	那	它	目标	在	获得	摆脱	的	国家的	对抗	,

第三，它旨在消除国家间的竞争。

[wɪtʃ] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] [miːnz] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [wɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	in	point	of	fact	means	a	condition	of	perpetual	war	,	sometimes	of	the
哪个	在	观点	的	事实	方法	一个	状况	的	永久	战争	,	有时	的	这

['mʌni] - [bæg] ,

money	-	bag	,
钱	-	包	,

实际上这意味着一种永无休止的战争状态，有时甚至是金钱至上的战争状态。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ,

sometimes	of	the	bullet	,
有时	的	这	子弹	,

有时是子弹，

[ænd; ənd] ['sʌbstitjuːtiŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɔːrn] - [aʊt] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [friː] [kə'mjʊnəti]

and	substituting	for	this	worn	-	out	superstition	a	system	of	free	communities
和	替换	为了	这	磨损	-	出去	迷信	一个	系统	的	自由的	社区

['lɪvɪŋ] [ɪn] [hɑːr'moʊniəs] [ˌfedə'reɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

living	in	harmonious	federation	with	each	other	,
活的	在	和谐	联邦	和	每个	其他	,

并以自由社群和谐共处、相互联合的体系来取代这种陈旧的迷信。

['mænɪdʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] [baɪ] [ðə; ði] [friː] [kən'sent] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['membər] ;

managing	their	own	affairs	by	the	free	consent	of	their	members	;
管理	他们的	自己的	事务	经过	这	自由的	同意	的	他们的	成员	;

在成员自由同意的情况下管理自身事务；

[jet] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sentər] [huːz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

yet	acknowledging	some	kind	of	centre	whose	function	it	would	be	to
然而	承认	一些	种类	的	中心	谁	功能	它	会	是	到

[prə'tekt] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [huːz] ['præktɪs] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [aʊt] ;

protect	the	principle	whose	practice	the	communities	should	carry	out	;
保护	这	原则	谁	实践	这	社区	应该	携带	出去	;

但同时也承认存在某种中心，其职能是保护各个社群应该践行的原则；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [ðoʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [baɪ] ['evri] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd]

till	at	last	those	principles	would	be	recognized	by	every	one	always	and
直到	在	最后的	那些	原则	会	是	认可	经过	每一个	一	总是	和

[ɪn'tuːɪtɪvli] ,

intuitively	,
直觉上	,

最终，这些原则将被每个人始终如一、凭直觉所认可。

[wen] [ðə; ði] [læst] ['vestɪʤɪz] [ʌv; əv] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n] [wʊd] [daɪ] [aʊt] .

when	the	last	vestiges	of	centralization	would	die	out	.
什么时候	这	最后的	残余	的	集权	会	死	出去	.

当中央集权的最后残余彻底消失之时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [ðɪs] [kəm'pliːt] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['kɑːmjənɪzəm] ,

I	am	well	aware	that	this	complete	Socialism	,	which	is	sometimes	called	Communism	,
我	是	出色地	意识到的	那	这	完全的	社会主义	,	哪个	是	有时	称为	共产主义	,

我非常清楚这种彻底的社会主义，有时也被称为共产主义，

['kænɑːt] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ;

cannot	be	realized	all	at	once	;
不能	是	已实现	全部	在	一次	;

不可能一次性全部实现；

[sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi] [tʃeɪnʤd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['beɪsɪs] [wen] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['rɑːbəri]

society	will	be	changed	from	its	basis	when	we	make	the	form	of	robbery
社会	将要	是	已更改	从	它是	基础	什么时候	我们	制作	这	形式	的	抢劫

[kɔːld] ['prɑːfɪt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [baɪ] ['gɪvɪŋ] ['leɪbər] [fʊl] [ænd; ənd] [friː] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪts]

called	profit	impossible	by	giving	labour	full	and	free	access	to	the	means	of	its
称为	利润	不可能的	经过	给予	劳动	满的	和	自由的	使用权	到	这	方法	的	它是

[ˌfrʌktəfə'keɪʃn] - - [aɪ] . [iː] . ,

fructification	-	-	i	.	e	.	,
果实	-	-	我	.	e	.	,

当我们通过给予劳动者充分和自由地获取其成果的手段，从而使被称为利润的掠夺行为成为不可能时，社会的基础将会发生改变——也就是说，

[tuː; tə] [rɔː] [mə'tɪrɪəl] .

to	raw	material	.
到	生的	材料	.

到原材料。

[ðə; ði] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ɪz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['səuʃəlists] [meɪ] [ju'naɪt] .

The	demand	for	this	emancipation	of	labour	is	the	basis	on	which	all	Socialists	may	unite	.
这	要求	为了	这	解放	的	劳动	是	这	基础	在	哪个	全部	社会主义者	可能	团结	.

争取劳动解放的诉求是所有社会主义者团结起来的基础。

[ɑːn] [mɔːr] [ɪn'defɪnət] [graʊndz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [miːt] ['ʌðər] [gruːps] [ʌv; əv] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] ;

On	more	indefinite	grounds	they	cannot	meet	other	groups	of	politicians	;
在	更多的	不定	理由	他们	不能	见面	其他	团体	的	政治家	;

由于一些不确定的原因，他们无法与其他政治团体会面；

[ðeɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪrd] [ʌv; əv] ['kɔntrəvəːsiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

they	can	only	rejoice	at	seeing	the	ground	cleared	of	controversies	which	are
他们	能	仅有的	麾	在	看到	这	地面	已清除	的	争议	哪个	是

['riːəli] [ded] ,

really	dead	,
真的	死的	,

他们只能为那些早已消亡的争议被彻底清除而感到欣慰。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [læst] ['kɑːntrəvɜːrsi] [meɪ] [biː; bi] ['setld] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][æt; ət]['prez(ə)nt]

in	order	that	the	last	controversy	may	be	settled	that	we	can	at	present
在	命令	那	这	最后的	争议	可能	是	定居	那	我们	能	在	展示

[fɔːr'siː] ,

foresee	,
预见	,

为了解决我们目前可以预见的最后一个争议，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] ['sɑːlvd] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ɔːr][noʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] ,

and	the	question	solved	as	to	whether	or	no	it	is	necessary	,
和	这	问题	已解决	作为	到	无论	或者	不	它	是	必要的	,

至此，是否有必要的问题就解决了。

[æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [tuː] [gruːps]

as	some	people	think	it	is	,	that	society	should	be	composed	of	two	groups
作为	一些	人们	思考	它	是	,	那	社会	应该	是	由	的	二	团体

[ʌv; əv] [dɪs'ɑːnɪst] ['pɝːsənz] ,

of	dishonest	persons	,
的	不诚实	人	,

有些人认为，社会应该由两类不诚实的人组成。

[sleɪvz] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sleɪvz] , [jet] [fɔːr; fər]['evər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃiːt] [ðer; ðər]['mæstərz] ,

slaves	submitting	to	be	slaves	,	yet	for	ever	trying	to	cheat	their	masters	,
奴隶	提交	到	是	奴隶	,	然而	为了	曾经	尝试	到	欺骗	他们的	大师	,

奴隶们甘愿为奴，却总是想方设法欺骗他们的主人。

[ænd; ənd]['mæstərz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hævɪŋ] [noʊ] [sə'pɔːrt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪs'ɑːnɪsti] [ʌv; əv]

and	masters	conscious	of	their	having	no	support	for	their	dishonesty	of
和	大师	有意识的	的	他们的	拥有	不	支持	为了	他们的	不诚实	的

['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [stɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [seɪv] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

eating	the	common	stock	without	adding	to	it	save	the	mere	organization	of
吃	这	常见的	库存	没有	添加	到	它	节省	这	仅仅	组织	的

[bruːt] [fɔːrs] ,

brute	force	,
蛮力	力量	,

而那些统治者们也意识到，除了单纯依靠武力之外，他们没有任何人支持他们肆意挥霍公共资源而不增加任何投入的不诚实行为。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [fɔːr; fər]['evər] [ɪn][ɔːl] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl]

which	they	have	to	assert	for	ever	in	all	details	of	life	against	the	natural
哪个	他们	有	到	断言	为了	曾经	在	全部	细节	的	生活	反对	这	自然的

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] [friː] .

desire	of	man	to	be	free	.
欲望	的	男人	到	是	自由的	.

他们必须在生活的各个方面永远坚持这一点，以对抗人类渴望自由的自然愿望。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [wiː; wi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	may	be	hoped	that	we	of	this	generation	may	be	able	to	prove	that	it
它	可能	是	希望	那	我们	的	这	一代	可能	是	有能力的	到	证明	那	它

[ɪz] [ʌn'nesəseri] ;

is	unnecessary	;
是	不必要	;

或许我们这一代人能够证明，这是没有必要的；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

but	it	will	,	doubt	it	not	,
但	它	将要	,	怀疑	它	不是	,

但肯定会，这一点毋庸置疑。

[teɪk] ['meni] [ˌdʒɛnəˈreɪʃənz] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

take	many	generations	yet	to	prove	that	it	is	necessary	for	such	degradation	to
拿	许多	几代人	然而	到	证明	那	它	是	必要的	为了	这样的	降解	到

[læst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hjuːˈmænəti] [dʌz] ;

last	as	long	as	humanity	does	;
最后的	作为	长的	作为	人类	做	;

还需要很多代人的时间才能证明，这种退化现象必须持续到人类存在的时间。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] ['faɪnəli] [pruːvd] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æt; ət] [liːst] [hæv; həv][wʌn] [hoʊp] [left] - - [ðæt]

and	when	that	is	finally	proved	we	shall	at	least	have	one	hope	left	-	-	that
和	什么时候	那	是	最后	已证实	我们	将	在	至少	有	一	希望	左边	-	-	那

[hjuːˈmænəti] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

humanity	will	not	last	long	.
人类	将要	不是	最后的	长的	.

当这一点最终得到证实时，我们至少还剩下一个希望——那就是人类不会长久存在。

['futnəuts] :

Footnotes	:
脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } ['fɔːlsli] ;

{	1	}	Falsely	;
{	1	}	错误地	;

{1} 错误；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['klæsɪz] [hæv; həv][æt; ət][ðer; ðər] [bæk] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv]

because	the	privileged	classes	have	at	their	back	the	force	of	the	Executive
因为	这	特权	课程	有	在	他们的	后退	这	力量	的	这	管理人员

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ðə; ði] [ʌnˈprɪvlɪdʒd] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðer; ðər] [tɜːrmz] ;

by	means	of	which	to	compel	the	unprivileged	to	accept	their	terms	;
经过	方法	的	哪个	到	迫使	这	弱势群体	到	接受	他们的	条款	;

因为特权阶级背后有行政部门的强大力量支撑，可以强迫无特权阶级接受他们的条件；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] " [friː] [ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n] " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][wɜːrdz] .

if	this	is	"	free	competition	"	there	is	no	meaning	in	words	.
如果	这	是	"	自由的	竞赛	"	那里	是	不	意义	在	字	.

如果这就是所谓的“自由竞争”，那么文字就毫无意义了。

{ [ˌtuːˈtuː] } [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [kənˈviːnd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪbiən] [səˈsaɪəti] [æt; ət] [saʊθ] [pleɪs]

{	2	}	Read	at	the	Conference	convened	by	the	Fabian	Society	at	South	Place
{	2	}	读	在	这	会议	召集	经过	这	法比安	社会	在	南	地方

['ɪnstɪtuːt] , [dʒuːn] - , - .

Institute	,	June	11	,	1886	.
研究所	,	六月	-	,	-	.

{2} 于 1886 年 6 月 11 日在南广场学院举行的费边社会议上宣读。

{ [θriː] } [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] " ['ræðər] [rʌf] , " [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] ,

{	3	}	They	HAVE	been	"	rather	rough	,	"	you	may	say	,
{	3	}	他们	有	到过	"	相当	粗糙的	,	"	你	可能	说	,

{3} 可以说，他们的确“相当粗暴”。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪrli] [hoʊld][ðer; ðər][ˌsentɪ'ment(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	have	done	more	than	merely	hold	their	sentimental	position	.
和	有	完毕	更多的	比	仅仅	抓住	他们的	感伤的	位置	.

他们所做的远不止是坚持自己的情感立场。

[wel] , [aɪ] [stɪl] [seɪ] (['februeri] -) [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['oʊpən] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [sendz] [pə'lɪtɪk(ə)l]
Well , I still say (February 1888) that the present open tyranny which sends political
出色地 , 我 仍然 说 (二月 -) 那 这 展示 打开 暴政 哪个 发送 政治的
[ə'poʊnənts] [tuː; tə] ['prɪzn] ,
opponents to prison ,
对手 到 监狱 ,

嗯，我仍然认为（1888年2月），目前这种将政治对手投入监狱的公开暴政，

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['aɪərlənd] ,
both in England and Ireland ,
两个都 在 英格兰 和 爱尔兰 ,

在英格兰和爱尔兰都是如此

[ænd; ənd] [breɪks] ['rædɪk(ə)l] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ə'tend] [pə'lɪtɪk(ə)l]
and breaks Radical heads in the street for attempting to attend political
和 休息 激进的 头部 在 这 街道 为了 尝试 到 出席 政治的
['miːtiŋz] ,
meetings ,
会议 ,

并在街头殴打试图参加政治集会的激进分子，致其头破血流。

[ɪz][nɑːt]['tɔːri] , [bʌt; bət] [wɪg] ; [nɑːt][ðə; ði][oʊld]['tɔːri] " [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
is not Tory , but Whig ; not the old Tory " divine right of kings ,
是 不是 保守党 , 但 辉格党 ; 不是 这 老的 保守党 " 神圣的 正确的 的 国王 ,

他不是托利党人，而是辉格党人；不是老托利党人那种“君权神授”的信奉者。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] ['tɔːri] , [aɪ] . [iː] . , ['tɔːri] - ['tɪntɪd] [wɪg] , " [dɪ'vaɪn] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] " [meɪd]
" but the new Tory , i . e . , Tory - tinted Whig , " divine right of property " made
" 但 这 新的 保守党 , 我 . e . , 保守党 - 有色 辉格党 , " 神圣的 正确的 的 财产 " 制成
['blʌdi] ['sʌndeɪ] ['pɑːsəb(ə)l] .
Bloody Sunday possible .
血腥 星期日 可能的 .

但是，新托利党（即带有托利党色彩的辉格党）的“财产神圣权利”使得血腥星期日事件成为可能。

[aɪ][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ɪn] - [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] - [ænd; ənd] - [biː; bi] ['hævɪŋ]
I admit that I did not expect in 1886 that we should in 1887 and 1888 be having
我 承认 那 我 做过 不是 预计 在 - 那 我们 应该 在 - 和 - 是 拥有
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɑːrlə'mentri] [mə'dʒɔːrəti] ;
such a brilliant example of the tyranny of a parliamentary majority ;
这样的 一个 杰出的 例子 的 这 暴政 的 一个 议会 多数 ;

我承认，在 1886 年，我并没有预料到我们会在 1887 年和 1888 年看到议会多数派暴政如此鲜明的例子；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [stuː'pɪdəti][ʌv; əv][ðə; ði][prɪgz][ɪn] [ə'laɪəns]
I did not reckon on the force of the impenetrable stupidity of the Prigs in alliance
我 做过 不是 估计 在 这 力量 的 这 坚不可摧 愚蠢 的 这 伪君子 在 联盟
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪgz] [maːtʃiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rædər] ['rægɪd] ['bænər] [ʌv; əv] [ʃæm] ['tɔːrɪzəm] .
with the Whigs marching under the rather ragged banner of sham Toryism .
和 这 辉格党 行军 在下面 这 相当 破烂不堪 横幅 的 假 托利主义 .

我没有料到，那些顽固不化的伪君子与辉格党结盟，打着破烂不堪的托利党旗帜，竟能造成如此巨大的影响。

{ [fɔːr] } [æz; əz] [truː] [naʊ] (['februeri] -) [æz; əz] [ðen] : [ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgoʊ]
{ 4 } As true now (February 1888) as then : the murder of the Chicago
{ 4 } 作为 真的 现在 (二月 -) 作为 然后 : 这 谋杀 的 这 芝加哥
['ænəkists] , [tuː; tə] [wɪt] .
Anarchists , to wit .
无政府主义者 , 到 有 .

{4} 1888 年 2 月，芝加哥无政府主义者被谋杀一事，与当时一样真实。

{ [faɪv] } [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [kent] .
{ 5 } I suppose he was speaking of the frame houses of Kent .
{ 5 } 我 认为 他 曾是 请讲 的 这 框架 房屋 的 肯特 .

{5} 我想他指的是肯特郡的木结构房屋。

{ [sɪks] } [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔːrtər] ['kʌntri] ['lʌndən] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] (['fɛbjəˌwɛri] .
{ 6 } And the brick and mortar country London , also , it seems (Feb .
{ 6 } 和 这 砖 和 砂浆 国家 伦敦 , 还 , 它 似乎 (二月 .
-) .
1888) .
-) .

{6} 伦敦的砖瓦建筑似乎也是如此（1888 年 2 月）。

{ ['sɛvən] } - , [tuː; tə][wɪt] .
{ 7 } 1886 , to wit .
{ 7 } - , 到 有 .

{7} 1886 年，即。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神